叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 绿娃娃的踪迹：朱迪·博尔顿悬(the Trail Of The Green Doll A Judy Bolton) 000001

2. 绿娃娃的踪迹：朱迪·博尔顿悬(the Trail Of The Green Doll A Judy Bolton) 000002

3. 绿娃娃的踪迹：朱迪·博尔顿悬(the Trail Of The Green Doll A Judy Bolton) 000003

4. 绿娃娃的踪迹：朱迪·博尔顿悬(the Trail Of The Green Doll A Judy Bolton) 000004

5. 绿娃娃的踪迹：朱迪·博尔顿悬(the Trail Of The Green Doll A Judy Bolton) 000005

6. 绿娃娃的踪迹：朱迪·博尔顿悬(the Trail Of The Green Doll A Judy Bolton) 000006

7. 绿娃娃的踪迹：朱迪·博尔顿悬(the Trail Of The Green Doll A Judy Bolton) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

绿娃娃的踪迹：朱迪·博尔顿悬(The Trail of the Green Doll A Judy Bolton)

[ðə; ði] ['feɪməs] ['dʒuːdi] ['boʊltən] ['mɪstəri] ['stɔːriz]
The Famous JUDY BOLTON Mystery Stories
这 著名的 朱迪 博尔顿 神秘 故事

著名的朱迪·博尔顿悬疑故事

[baɪ] ['mɑːrgrət] ['sʌtən]
By MARGARET SUTTON
经过 玛格丽特 萨顿

作者：玛格丽特·萨顿

[ɪn] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]
In Order of Publication
在 命令 的 发布

按出版顺序

[ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['ʃædoʊ]
THE VANISHING SHADOW
这 消失 阴影

消失的影子

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['ætɪk]
THE HAUNTED ATTIC
这 闹鬼的 阁楼

闹鬼的阁楼

[ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [tʃaɪmz]
THE INVISIBLE CHIMES
这 无形的 编钟

无形的钟声

['sev(ə)n] [streɪndʒ] [kluːz]
SEVEN STRANGE CLUES
七 奇怪的 线索

七个奇怪的线索

[ðə; ði] [goʊst] [pə'reɪd]
THE GHOST PARADE
这 鬼 游行

鬼魂游行

[ðə; ði] ['jeloʊ] ['fæntəm]
THE YELLOW PHANTOM
这 黄色的 幻影

黄色幽灵

[ðə; ði] ['mɪstɪk] [bɔːl]
THE MYSTIC BALL
这 神秘 球

神秘球

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['suːtkeɪs]
THE VOICE IN THE SUITCASE
这 嗓音 在 这 手提箱

手提箱里的声音

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [hæf] [kæt]

THE	MYSTERIOUS	HALF	CAT
这	神秘	一半	猫

神秘的半猫

[ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [rɪŋ]

THE	RIDDLE	OF	THE	DOUBLE	RING
这	谜语	的	这	双倍的	戒指

双环之谜

[ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [haʊs]

THE	UNFINISHED	HOUSE
这	未完成	房子

未完工的房子

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['vɪzɪtər]

THE	MIDNIGHT	VISITOR
这	午夜	游客

午夜访客

[ðə; ði] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['breɪslət]

THE	NAME	ON	THE	BRACELET
这	姓名	在	这	手镯

手镯上的名字

[ðə; ði] [kluː] [ɪn] [ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [kwɪlt]

THE	CLUE	IN	THE	PATCHWORK	QUILT
这	线索	在	这	拼布	被子

拼布被子里的线索

[ðə; ði] [mɑːrk] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪrər]

THE	MARK	ON	THE	MIRROR
这	标记	在	这	镜子

镜子上的痕迹

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːrd] ['wɪndoʊ]

THE	SECRET	OF	THE	BARRED	WINDOW
这	秘密	的	这	禁止	窗户

铁窗的秘密

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] ['rɪd(ə)l]

THE	RAINBOW	RIDDLE
这	彩虹	谜语

彩虹谜题

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['pɔːrtrət]

THE	LIVING	PORTRAIT
这	活的	肖像

活体肖像

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [triː]

THE	SECRET	OF	THE	MUSICAL	TREE
这	秘密	的	这	音乐	树

音乐树的秘密

[ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

THE	WARNING	ON	THE	WINDOW
这	警告	在	这	窗户

窗户上的警告

[ðə; ði] [kluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] ['læntərn]

THE	CLUE	OF	THE	STONE	LANTERN
这	线索	的	这	石头	灯笼

石灯笼的线索

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [fɑːg] ['aɪlənd]

THE	SPIRIT	OF	FOG	ISLAND
这	精神	的	多雾路段	岛

雾岛之魂

[ðə; ði] [blæk] ['kæts] [kluː]

THE	BLACK	CAT'S	CLUE
这	黑色的	猫的	线索

黑猫的线索

[ðə; ði] [fər'bɪdn] [tʃest]

THE	FORBIDDEN	CHEST
这	禁止	胸部

禁忌宝箱

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] [roʊd]

THE	HAUNTED	ROAD
这	闹鬼的	路

闹鬼之路

[ðə; ði] [kluː] [ɪn] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['kæs(ə)l]

THE	CLUE	IN	THE	RUINED	CASTLE
这	线索	在	这	毁坏	城堡

废墟城堡里的线索

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːn] [dɑːl]

THE	TRAIL	OF	THE	GREEN	DOLL
这	踪迹	的	这	绿色的	玩具娃娃

绿色娃娃的踪迹

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['faʊnt(ə)n]

THE	HAUNTED	FOUNTAIN
这	闹鬼的	喷泉

闹鬼的喷泉

[ðə; ði] [kluː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['broʊkən] [wɪŋ]

THE	CLUE	OF	THE	BROKEN	WING
这	线索	的	这	破碎的	翼

断翼的线索

[ðə; ði] ['fæntəm] [frend]

THE	PHANTOM	FRIEND
这	幻影	朋友

幽灵朋友

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [æt; ət] [ðə; ði] ['drægənz] [maʊθ]

THE	DISCOVERY	AT	THE	DRAGON'S	MOUTH
这	发现	在	这	龙的	嘴

龙口的发现

[ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [sent] [ə; eɪ] [wɪrd] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]

The	flashlight	sent	a	weird	circle	of	light	ahead	of	him
这	手电筒	发送	一个	诡异的	圆圈	的	光	前方	的	他

手电筒的光束在他前方投射出一个奇怪的光圈。

[ə; eɪ] ['dʒuːdi] ['boʊltən] ['mɪstəri]

A	Judy	Bolton	Mystery
一个	朱迪	博尔顿	神秘

朱迪·博尔顿探案集

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði]

THE	TRAIL	OF	THE
这	踪迹	的	这

小径

[griːn] [dɑːl]
GREEN **DOLL**
绿色的 玩具娃娃

绿色娃娃

[baɪ]
By
经过

经过

['mɑːrgrət] ['sʌtən]
Margaret **Sutton**
玛格丽特 萨顿

玛格丽特·萨顿

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
Grosset **&** **Dunlap**
格罗塞特 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk]
PUBLISHERS **NEW** **YORK**
出版商 新的 约克

纽约出版社

© ['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] -
© **GROSSET** **&** **DUNLAP** **1956**
© 套 & 邓拉普 -

© GROSSET & DUNLAP 1956

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
ALL **RIGHTS** **RESERVED**
全部 权利 预订的

版权所有

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
PRINTED **IN** **THE** **UNITED** **STATES** **OF** **AMERICA**
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[tuː; tə][maɪ] ['grændɔːtər] ['tiːnə]
To **My** **Granddaughter** **Tina**
到 我的 孙女 蒂娜

致我的孙女蒂娜

[ɑːn][hɜːr; hər] [tenθ] ['bɜːrθdeɪ]
On **Her** **Tenth** **Birthday**
在 她 第十 生日

在她十岁生日那天

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [dɑːl]
With **the** **Gift** **of** **the** **Green** **Doll**
和 这 礼物 的 这 绿色的 玩具娃娃

绿娃娃的礼物

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ]
I
我

我

“ ['tʊrɪsts] ['welkəm] ” [wʌn]
“ Tourists Welcome ” 1
“ 游客 欢迎 ” 1

“欢迎游客”1

[iː]
II
二

二

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] Tree9
The Talking Tree9
这 说 Tree9

会说话的树9

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] Robbery17
A Puzzling Robbery17
一个 令人费解 Robbery17

一起令人费解的抢劫案17

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] Experiment23
A Startling Experiment23
一个 令人震惊 Experiment23

一项惊人的实验23

[viː]
V
V

V

[æn; ən]['ɜːrdʒənt] Request30
An Urgent Request30
一个 紧迫的 Request30

紧急请求30

['vaɪ, ˈviː]
VI
六年级

六

[æn; ən] ['empti] Pocketbook38
An Empty Pocketbook38
一个 空的 Pocketbook38

空空如也的钱包38

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
VII
七

第七章

[mɔːr] Puzzles46
More **Puzzles46**
更多的 Puzzles46

更多谜题46

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
VIII
八

第八

[ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv] Magic52
The **Wonders** **of** **Magic52**
这 奇迹 的 Magic52

魔法的奇妙之处52

[ˌaɪˈɛks]
IX
第九章

第九章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] Mistake60
A **Strange** **Mistake60**
一个 奇怪的 Mistake60

一个奇怪的错误60

[eks]
X
X

X

[əˈnʌðər] [vɔɪs] ? -
Another **Voice** **?** **66**
其他 嗓音 ? -

另一个声音？66

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[æt; ət][ðə; ði] ['kerˌteɪkərz] Cottage73
At **the** **Caretaker's** **Cottage73**
在 这 看护人的 Cottage73

在看守人的小屋73

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]
XII
十二

十二

[ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] Secrets79
The **Game** **of** **Secrets79**
这 游戏 的 Secrets79

秘密游戏79

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
XIII
十三

十三

[tuː] ['meni] Clues89
Too **Many** **Clues89**
也 许多 Clues89

线索太多89

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] Jade96
The **Missing** **Jade96**
这 丢失的 Jade96

失踪的Jade96

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] East103
Secrets **of** **the** **East103**
秘密 的 这 East103

东方的秘密103

[ˌɛks'viː'aɪ]
XVI
十六

十六

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] Children108
The **Missing** **Children108**
这 丢失的 Children108

失踪儿童108

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

[mɔːr] Secrets118
More **Secrets118**
更多的 Secrets118

更多秘密118

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
XVIII
十八

十八

['siːtə] Speaks125
Sita **Speaks125**
悉多 Speaks125

Sita Speaks125

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]
XIX
十九

十九世纪

[mɔːr] Revelations133
More **Revelations133**
更多的 Revelations133

更多启示录133

['eks 'eks]
XX
xx

XX

[ðə; ði]['stætʃuː] Commands143
The Statue Commands143
这 雕像 Commands143

雕像命令143

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

['ʌndər] [ðə; ði] Vault152
Under the Vault152
在下面 这 Vault152

在 Vault152 下方

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
XXII
二十二

二十二

['blækˌbɛriz] Discovery160
Blackberry's Discovery160
黑莓的 Discovery160

黑莓Discovery160

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
XXIII
二十三

二十三

[steɪdʒ] Magic167
Stage Magic167
阶段 Magic167

舞台魔术167

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
XXIV
二十四

二十四

['riːəl] Magic171
Real Magic171
真实的 Magic171

真正的魔法171

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] Doll1
The Trail of the Green Doll1
这 踪迹 的 这 绿色的 Doll1

绿色娃娃的踪迹1

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

“ ['tʊrɪsts] ['welkəm] ”
“ Tourists Welcome ”
“ 游客 欢迎 ”

“欢迎游客”

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [naɪs] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒuːdi] ?
“ It looks nice , doesn't it , Judy ?
“ 它 看起来 好的 , 不 它 , 朱迪 ?

“看起来不错，对吧，朱迪？”

” ['hʌni] [wʌz; wəz] [sər'veɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['letərɪŋ] .
” Honey was surveying with pride the sign she had just finished lettering .
” 蜂蜜 曾是 测量 和 自豪 这 符号 她 有 只是 完成的 字母 .

“Honey 自豪地打量着她刚刚写好的招牌。

“ ['tʊrɪsts] ['welkəm] , ” [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
“ TOURISTS WELCOME , ” it said .
“ 游客 欢迎 , ” 它 说 .

“欢迎游客，”上面写着。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .
That was all .
那 曾是 全部 .

就这些了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saɪn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æroʊ] .
But the sign was in the shape of an arrow .
但 这 符号 曾是 在 这 形状 的 一个 箭 .

但标志的形状像个箭头。

[ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['praɪvət] [roʊd] [ðæt] [krɔːst] [draɪ] [brʊk] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn]
It pointed toward the private road that crossed Dry Brook and continued on
它 尖 朝向 这 私人的 路 那 交叉 干燥 溪 和 持续 在
[θruː] [ðə; ði] [biːtʃ] [groʊv] [ænd; ənd] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ['dʒuːdi] [hæd; həd]
through the beech grove and up a little hill to the house Judy had
通过 这 山毛榉 树林 和 向上 一个 小的 爬坡道 到 这 房子 朱迪 有
[ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['grænperənts] .
inherited from her grandparents .
遗传 从 她 祖父母 .

它指向穿过干溪的私人道路，这条路继续穿过山毛榉树林，爬上一座小山，通往朱迪从祖父母那里继承的房子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['fɑːrmhaʊs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪd] [frʌnt] [pɔːrtʃ] .
It was a simple farmhouse with a wide front porch .
它 曾是 一个 简单的 农家 和 一个 宽的 正面 门廊 .

那是一座简朴的农舍，带有一个宽敞的前廊。

['nevər] , [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt] , [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [noʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tʊrɪst] [hoʊm] . [ˌtuː'tuː]
Never , until this moment , had it been known as a tourist home . 2
绝不 , 直到 这 片刻 , 有 它 到过 已知 作为 一个 游客 家 . 2

在此之前，它从未以旅游度假屋而闻名。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['bjuːtɪf(ə)l] , ” ['dʒuːdi] [ə'griːd] .
“ It looks beautiful , ” Judy agreed .
“ 它 看起来 美丽的 , ” 朱迪 同意 .

“看起来很漂亮，”朱迪赞同道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [huː] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] ['tʊrɪst] [wɪl] [biː; bi] .
“ I wonder who our first tourist will be .
“ 我 想知道 WHO 我们的 第一的 游客 将要 是 .

“我想知道我们的第一位游客会是谁。”

[ðɪs] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'saɪtɪŋ] .
This is going to be exciting .
这 是 去 到 是 激动人心 .

这将非常精彩。

[weɪt] [tɪl] ['piːtər] ['hiːrz] — ”

Wait	till	Peter	hears	—	”
等待	直到	彼得	听到	—	”

等彼得听到——”

“ ['hævnt] [juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm] ?

“	Haven't	you	told	him	?
”	还没有	你	讲述	他	?

你还没告诉他吗?

” ['piːtɚz] ['sɪstər] ['kwestʃənd] [ɪn] [sər'praɪz] .

”	Peter's	sister	questioned	in	surprise	.
”	彼得的	姐姐	被质问	在	惊喜	.

彼得的妹妹惊讶地问道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ?

“	How	could	I	?
”	如何	可以	我	?

我怎么能这样呢?

” ['dʒuːdi] [læft] .

”	Judy	laughed	.
”	朱迪	笑了	.

朱迪笑了。

“ [hiː; hi] ['wɔznt] [hɪr] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	He	wasn't	here	when	I	thought	of	it	.
”	他	不是	这里	什么时候	我	想法	的	它	.

“我想到这件事的时候，他不在。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ɔːl] [ðoʊz] [sper] [ruːmz; rʊmz][wiː; wi][hæv; həv] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [haʊs]

I	was	walking	through	all	those	spare	rooms	we	have	,	and	the	house
我	曾是	步行	通过	全部	那些	空闲的	房间	我们	有	,	和	这	房子

[siːmd] [sɔːrt][ʌv; əv] ['empti] .

seemed	sort	of	empty	.
似乎	种类	的	空的	.

我走过我们所有的空房间，感觉房子有点空荡荡的。

[ðen] [juː; jʊ] [keɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['letər] [ðə; ðɪ][saɪn] .

Then	you	came	,	and	I	thought	of	asking	you	to	letter	the	sign	.
然后	你	来了	,	和	我	想法	的	问	你	到	信	这	符号	.

然后你来了，我就想请你帮忙写招牌上的字。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'trækt] ['sʌmwʌn] .

It	ought	to	attract	someone	.
它	应该	到	吸引	某人	.

它应该会吸引一些人。

[ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] ['ʌðər] ['tʊrɪst] ['pleɪsɪz] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [roʊd] . ”

There	aren't	any	other	tourist	places	along	this	road	.	”
那里	不是	任何	其他	游客	地方	沿着	这	路	.	”

这条路沿途没有其他旅游景点。

“ [ðæts] [truː] , ” [ə'griːd] ['hʌni] , “ [bʌt; bət] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [wel] , ['deɪndʒərəs] ? ”

“	That's	true	,	”	agreed	Honey	,	“	but	isn't	it	a	little	—	well	,	dangerous	?	”
”	那就是	真的	,	”	同意	蜂蜜	,	“	但	不是	它	一个	小的	—	出色地	,	危险的	?	”

“没错，”霍妮同意道，“但这难道不是有点——嗯，危险吗？”

“ [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] ['tʊrɪsts] ?

“	To	take	in	tourists	?
”	到	拿	在	游客	?

“接待游客？”

[lɑːts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [dɪ'klerd] ['dʒuːdi] .

Lots	of	people	do	it	,	”	declared	Judy	.
很多	的	人们	做	它	,	”	声明	朱迪	.

“很多人都这么做,”朱迪说道。

“ [aɪ] [noʊ] , ” ['hʌni] ['ɔbdʒiktid] , “ [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [help] [sə'spektɪŋ] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['siːkrət]

“	I	know	,	”	Honey	objected	,	“	but	I	can't	help	suspecting	you	of	some	secret
”	我	知道	,	”	蜂蜜	反对	,	”	但	我	不能	帮助	怀疑	你	的	一些	秘密

['moʊtɪv] .

motive	.
动机	.

“我知道,”霍妮反驳道，“但我忍不住怀疑你有什么不可告人的动机。”

[ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ] [træp] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪ'skeɪpt] ['fedərəl] ['prɪz(ə)nər] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

This	isn't	a	trap	for	an	escaped	federal	prisoner	,	is	it	?
这	不是	一个	陷阱	为了	一个	逃脱	联邦	囚犯	,	是	它	?

这不会是设下的陷阱，用来抓捕越狱的联邦囚犯吧?

[wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] ?

What	did	you	do	?
什么	做过	你	做	?

你做了什么?

[piːk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] [faɪlz] ? ”

Peek	at	the	FBI	files	?	”
窥视	在	这	联邦调查局	文件	?	”

想看看FBI的档案吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !

“	Of	course	not	!
”	的	课程	不是	!

当然不是!

” ['dʒuːdi] [wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

”	Judy	was	indignant	at	the	suggestion	.
”	朱迪	曾是	愤怒	在	这	建议	.

朱迪对这个提议感到愤慨。

[laɪk] [moʊst] ['redhed] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [fler] [ʌp] .

Like	most	redheads	,	she	was	quick	to	flare	up	.
喜欢	最多	红发	,	她	曾是	快的	到	耀斑	向上	.

像大多数红发人一样，她很容易发火。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kuːld] [daʊn] [dʒʌst] [æz; əz] ['kwɪkli] .

But	she	cooled	down	just	as	quickly	.
但	她	冷却	向下	只是	作为	迅速地	.

但她的情绪也很快降了下来。

“ [aɪ] ['kudnt] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] , ” [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ɪn'fɔːrmd] ['hʌni] .

“	I	couldn't	look	at	them	even	if	I	wanted	to	,	”	she	now	informed	Honey	.
”	我	不能	看	在	他们	甚至	如果	我	通缉	到	,	”	她	现在	知情的	蜂蜜	.

“即使我想看，我也看不下去,”她告诉Honey。

“ [ðeə(r)] [kept] [æt; ət] [ðə; ði] ['eɪdʒənsi] [ɪn] [ðə; ði] ['færɪŋdən] ['kɔːrthaʊs] .

“	They're	kept	at	the	agency	in	the	Farringdon	courthouse	.
”	它们是	保留	在	这	机构	在	这	法灵顿	法院	.

“它们被保存在法灵顿法院的机构里。”

['piːtər] [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðer; ðər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] .

Peter	**is**	**supposed**	**to**	**work**	**there**	**instead**	**of**	**at**	**home**	**for**	**some**	**reason**	**.**
彼得	是	据称	到	工作	那里	反而	的	在	家	为了	一些	原因	.

" [θriː]

"	**3**
"	3

不知何故，彼得应该在那里工作而不是在家工作。"3

" [juː; jʊ] ['kudnt] [biː; bi] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [kʊd; kəd] [juː; jʊ] ? " [tiːzd] ['hʌni] .

"	**You**	**couldn't**	**be**	**the**	**reason**	**,**	**could**	**you**	**?**	**"**	**teased**	**Honey**	**.**
"	你	不能	是	这	原因	,	可以	你	?	"	戏弄	蜂蜜	.

"你不可能是原因吧？"Honey 揶揄道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [helpt] [hɪm; ɪm] [sɑːlv] [ə; eɪ] [fjuː] ['mistəriz] ?

"	**Because**	**I've**	**helped**	**him**	**solve**	**a**	**few**	**mysteries**	**?**
"	因为	我已经	帮助	他	解决	一个	很少	谜团	?

"因为我帮他解开了一些谜团？"

[waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] ?

Why	**shouldn't**	**I**	**?**
为什么	不应该	我	?

我为什么不应该呢?

" ['dʒuːdi] [ri'tɔːtid] .

"	**Judy**	**retorted**	**.**
"	朱迪	反驳	.

朱迪反驳道。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ˌef biː 'aɪ] [waɪvz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [duː] [ɪf] [nɑːt] [help] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] ? "

"	**What**	**are**	**FBI**	**wives**	**supposed**	**to**	**do**	**if**	**not**	**help**	**their**	**husbands**	**?**	**"**
"	什么	是	联邦调查局	妻子们	据称	到	做	如果	不是	帮助	他们的	丈夫们	?	"

"如果不帮助丈夫，FBI探员的妻子们还能做什么呢？"

" [ðeɪ] [help] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] , " ['hʌni] [bɪ'gæn] .

"	**They**	**help**	**them**	**in**	**other**	**ways**	**,**	**"**	**Honey**	**began**	**.**
"	他们	帮助	他们	在	其他	方式	,	"	蜂蜜	开始	.

"他们还会以其他方式帮助他们，"霍尼说道。

" [ðeɪ] [steɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fæməliz] .

"	**They**	**stay**	**home**	**and**	**take**	**care**	**of**	**their**	**families**	**.**
"	他们	停留	家	和	拿	关心	的	他们的	家庭	.

"他们待在家里照顾家人。"

[ðeɪ] [duː] [ˌsekrə'teriəl] [wɜːrk] — "

They	**do**	**secretarial**	**work**	**—**	**"**
他们	做	秘书	工作	—	"

她们从事秘书工作——"

" [nɑːt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['piːtər] , " ['dʒuːdi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	**Not**	**according**	**to**	**Peter**	**,**	**"**	**Judy**	**interrupted**	**.**
"	不是	根据	到	彼得	,	"	朱迪	中断	.

"彼得可不这么认为，"朱迪插嘴道。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] ,

"	**Oh**	**,**	**I**	**know**	**he**	**calls**	**me**	**his**	**secretary**	**,**
"	哦	,	我	知道	他	呼叫	我	他的	秘书	,

"哦，我知道他叫我秘书，

[bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] ['riːəli] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ɪz] .

but	**I'm**	**not**	**really**	**in**	**the**	**employ**	**of**	**the**	**government**	**the**	**way**	**he**	**is**	**.**
但	我是	不是	真的	在	这	采用	的	这	政府	这	方式	他	是	.

但我并不像他那样是政府雇员。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][æsks][ˌem 'i:][tu:; tə] [taɪp] [rɪ'pɔ:rts] [ɑ:n] [θɪŋz] [aɪ] [ɔ:l'redi] [noʊ] [ə'baʊt] , [ɔ:r] [raɪt]

Sometimes	**he**	**asks**	**me**	**to**	**type**	**reports**	**on**	**things**	**I**	**already**	**know**	**about**	**,**	**or**	**write**
有时	他	问	我	到	类型	报告	在	事物	我	已经	知道	关于	, 或者		写

[ə; eɪ] ['letər] .

a	**letter**	**.**
一个	信	.

有时他会让我写一些我已经知道的事情的报告，或者写一封信。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [wi:; wi] ['hævnt] ['eni] [ən'les] [ju:; jʊ] [kaʊnt] ['blækberi] ,

As	**for**	**taking**	**care**	**of**	**the**	**family**	**,**	**we**	**haven't**	**any**	**unless**	**you**	**count**	**Blackberry**	**,**
作为	为了	采取	关心	的	这	家庭	,	我们	还没有	任何	除非	你	数数	黑莓	,

至于照顾家人，我们没有，除非你把黑莓手机也算进去。

[ænd; ənd][kæts] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] . ”

and	**cats**	**take**	**care**	**of**	**themselves**	**.**	**”**
和	猫	拿	关心	的	他们自己	.	”

猫咪会照顾好自己。

“ [ju:; jʊ][du:][hæv; həv][ðə; ði] [haʊs] — ”

“	**You**	**do**	**have**	**the**	**house**	**—**	**”**
“	你	做	有	这	房子	—	”

“房子在你手里——”

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ” ['dʒu:di] [broʊk] [ɪn] .

“	**Yes**	**,**	**and**	**I**	**may**	**as**	**well**	**make**	**use**	**of**	**it**	**,**	**”**	**Judy**	**broke**	**in**	**.**
“	是的	,	和	我	可能	作为	出色地	制作	使用	的	它	,	”	朱迪	打破	在	.

“是啊，我最好好好利用一下，”朱迪插嘴道。

“ [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'saɪtɪŋ] — ”

“	**This**	**may**	**be**	**exciting**	**—**	**”**
“	这	可能	是	激动人心	—	”

“这或许会令人兴奋——”

“ ['dʒu:di] , ” ['hʌni] [ˌɪntə'rʌptɪd] , “ [du:][ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [aɪ] [si:] ? ”

“	**Judy**	**,**	**”**	**Honey**	**interrupted**	**,**	**“**	**do**	**you**	**see**	**what**	**I**	**see**	**?**	**”**
“	朱迪	,	”	蜂蜜	中断	,	“	做	你	看	什么	我	看	?	”

“朱迪，”霍妮打断道，“你看到我看到的了吗？”

“ [ə; eɪ][kɑ:r][wɪð; wɪθ] [θri:] [men] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] !

“	**A**	**car**	**with**	**three**	**men**	**in**	**it**	**!**
“	一个	车	和	三	男人	在	它	!

“一辆车里坐着三个男人！”

[oʊ] [dɪr] !

Oh	**dear**	**!**
哦	亲爱的	!

哦亲爱的！

[aɪ] ['hædnt] ['kaʊntɪd] [ɑ:n][soʊ] ['meni] !

I	**hadn't**	**counted**	**on**	**so**	**many**	**!**
我	之前没有	计数	在	所以	许多	!

我没想到会有这么多！

” ['dʒu:di] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][ðə; ði][kɑ:r] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] . [fɔ:r]

”	**Judy**	**exclaimed**	**as**	**the**	**car**	**came**	**to**	**a**	**stop**	**beside**	**them**	**.**	**4**
”	朱迪	惊呼	作为	这	车	来了	到	一个	停止	旁	他们	.	4

“车子停在他们旁边时，朱迪惊呼道。4

[æt; ət][fɜ:rst][bəuθ]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] [dɪs'meɪd] .

At	**first**	**both**	**girls**	**were**	**dismayed**	**.**
在	第一的	两个都	女孩们	是	沮丧	.

起初，两个女孩都很沮丧。

[greɪ] [aɪz] [met] [bluː] [wʌnz] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['pænɪk] .

Gray	**eyes**	**met**	**blue**	**ones**	**in**	**a**	**moment**	**of**	**panic**	**.**
灰色的	眼睛	遇见	蓝色的	一个	在	一个	片刻	的	恐慌	.

惊慌失措的一瞬间，灰色的眼睛与蓝色的眼睛相遇了。

[ðen] ['hʌni] ['rekəgnaɪzd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [men] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] [huː] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [saɪnz]

Then	**Honey**	**recognized**	**one**	**of**	**the**	**men**	**as**	**a**	**customer**	**who**	**had**	**ordered**	**signs**
然后	蜂蜜	认可	一	的	这	男人	作为	一个	顾客	WHO	有	订购	标志

[tuː; tə] [biː; bi] ['letərd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['stuːdioʊ] [ɪn] ['færɪŋdən] [wer] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] .

to	**be**	**lettered**	**at**	**the**	**studio**	**in**	**Farringdon**	**where**	**she**	**worked**	**as**	**an**	**artist**	**.**
到	是	字母	在	这	工作室	在	法灵顿	在哪里	她	工作	作为	一个	艺术家	.

然后，Honey 认出其中一名男子是她的顾客，他曾在她位于 Farringdon 的工作室订购过招牌，而她当时在那里担任艺术家。

“ [ðæt] [wʌn] [wəʊnt] [wɑːnt] [ə; eɪ] [ruːm] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“	**That**	**one**	**won't**	**want**	**a**	**room**	**,**	**”**	**she**	**whispered**	**.**
“	那	一	惯于	想	一个	房间	,	”	她	低声说道	.

“那个人肯定不想住房间，”她低声说道。

“ [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ə'raʊnd] [hɪr] .

“	**He**	**lives**	**around**	**here**	**.**
“	他	生活	大约	这里	.

“他就住在这附近。”

[hɪz; ɪz] ['neɪmz] ['mɑːnˌtroʊz] , [aɪ] [θɪŋk] . ”

His	**name's**	**Montrose**	**,**	**I**	**think**	**.**	**”**
他的	名字	蒙特罗斯	,	我	思考	.	”

我想他叫蒙特罗斯。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ?

“	**What**	**about**	**the**	**others**	**?**
“	什么	关于	这	其他的	?

“其他人呢？”

” ['dʒuːdi] ['wɪspəd] [bæk] .

”	**Judy**	**whispered**	**back**	**.**
”	朱迪	低声说道	后退	.

“朱迪低声回应道。”

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [neɪm] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv]

For	**some**	**reason**	**that**	**she**	**could**	**not**	**name**	**,**	**she**	**was**	**suddenly**	**suspicious**	**of**
为了	一些	原因	那	她	可以	不是	姓名	,	她	曾是	突然	可疑的	的

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

不知何故，她突然对他们产生了怀疑。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [men] [ˌɪntrə'duːst] [ðəm'selvz] .

None	**of**	**the**	**men**	**introduced**	**themselves**	**.**
没有任何	的	这	男人	介绍	他们自己	.

这些人都没有自我介绍。

['æftər] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['briːfli] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [saɪn] ,

After	**inquiring**	**briefly**	**about**	**the**	**sign**	**,**
后	查询	简要地	关于	这	符号	,

在简单询问了标志的含义后，

[ðeɪ] [paɪld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spensɪv] [kɑːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [ænd; ənd] [æskt] ['dʒuːdi] [ænd; ənd]

they	piled	out	of	the	expensive	car	they	were	driving	and	asked	Judy	and
他们	堆积	出去	的	这	昂贵的	车	他们	是	驾驶	和	问	朱迪	和

['hʌni] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [haʊs] .

Honey	to	show	them	the	house	.
蜂蜜	到	展示	他们	这	房子	.

他们从驾驶的豪车里跳出来，请朱迪和霍妮带他们去看房子。

[ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [ɪk'spekt] .

The	two	girls	started	down	the	road	,	hardly	knowing	what	to	expect	.
这	二	女孩们	开始	向下	这	路	,	几乎	会心	什么	到	预计	.

两个女孩沿着路走去，几乎不知道会发生什么。

[ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst] [draɪ] [brʊk] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [biːtʃ] [groʊv] [wen]

They	had	crossed	Dry	Brook	and	were	passing	through	the	beech	grove	when
他们	有	交叉	干燥	溪	和	是	通过	通过	这	山毛榉	树林	什么时候

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] [ˌoʊvər'hed] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [ʌp] .

a	sudden	rustling	of	the	wind	in	the	trees	overhead	made	them	look	up	.
一个	突然	沙沙声	的	这	风	在	这	树木	开销	制成	他们	看	向上	.

他们已经过了干溪，正穿过山毛榉树林，突然头顶树木被风吹得沙沙作响，他们抬头望去。

[ðə; ði] [skaɪ] [hæd; həd] ['daːkənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] .

The	sky	had	darkened	although	it	was	still	early	in	the	day	.
这	天空	有	变暗	虽然	它	曾是	仍然	早期的	在	这	天	.

虽然时间尚早，但天空已经变暗了。

“ [its] [wɪrd] , ” ['dʒuːdi] ['wɪspəd] .

“	It's	weird	,	”	Judy	whispered	.
“	它是	诡异的	,	”	朱迪	低声说道	.

“真奇怪，”朱迪低声说道。

“ [siː] [ðæt] ['pɪŋkɪʃ] [heɪz] ['oʊvər] [ðer; ðər] ?

“	See	that	pinkish	haze	over	there	?
“	看	那	粉红色	阴霾	超过	那里	?

“看到那边那片粉红色的薄雾了吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [sʌn] [lʊk] [red] .

It	makes	the	sun	look	red	.
它	制作	这	太阳	看	红色的	.

它让太阳看起来是红色的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [saʊndz] — [streɪndʒ] . ”

And	the	wind	sounds	—	strange	.	”
和	这	风	声音	—	奇怪的	.	”

风声听起来——很奇怪。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['spuːki] , ” ['hʌni] [rɪ'plaɪd] .

“	It	is	sort	of	spooky	,	”	Honey	replied	.
“	它	是	种类	的	幽灵般的	,	”	蜂蜜	回复	.

“这有点吓人，”Honey回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ɪz] ['bloʊɪŋ] [ʌp] . ” [faɪv]

“	I	think	a	storm	is	blowing	up	.	”	5
“	我	思考	一个	风暴	是	吹	向上	.	”	5

“我觉得暴风雨要来了。”5

“ [wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['dʒuːdi] [sed] .

“	We	need	it	,	”	Judy	said	.
“	我们	需要	它	,	”	朱迪	说	.

“我们需要它，”朱迪说。

“ [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [tuː] [draɪ] .
“ The ground is too dry .
” 这 地面 是 也 干燥 .

“地面太干燥了。”

['meɪbi] [ɪts] [dʒʌst] [dʌst] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði][skaɪ] [lʊk] [pɪŋk] . ”
Maybe it's just dust that makes the sky look pink . ”
或许 它是 只是 灰尘 那 制作 这 天空 看 粉色的 . ”

也许只是灰尘让天空看起来呈粉红色。”

“ [pɪŋk] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['hʌni] .
“ Pink ! ” exclaimed Honey .
” 粉色的 ! ” 惊呼 蜂蜜 .

“粉色！”Honey惊呼道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [griːn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
“ It looks green in the other direction , and I don't like it .
” 它 看起来 绿色的 在 这 其他 方向 , 和 我 不 喜欢 它 .

“另一个方向看起来是绿色的，我不喜欢。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'nætʃrəl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['weðər] ['leɪtli] .
There's something unnatural about the weather lately .
有 某物 不自然 关于 这 天气 最近 .

最近的天气有点反常。

['hævnt] [juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] ? ”
Haven't you noticed it yourself ? ”
还没有 你 注意到 它 你自己 ? ”

你自己难道没注意到吗?

“ [aɪ] ['hævnt] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒuːdi] .
“ I haven't thought much about it , ” replied Judy .
” 我 还没有 想法 很多 关于 它 , ” 回复 朱迪 .

“我还没怎么想过这个问题，”朱迪回答说。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] ['hʌni] [wʌz; wəz] ['tʃætərɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] , [ænd; ənd] [sed] [noʊ]
She could tell Honey was chattering because she was nervous , and said no
她 可以 告诉 蜂蜜 曾是 喋喋不休 因为 她 曾是 紧张的 , 和 说 不
[mɔːr] .
more .
更多的 .

她看得出Honey因为紧张而喋喋不休，于是便不再说话了。

[ðə; ði] [θriː] [men] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] [groʊv] , ['spredɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .
The three men were now exploring the grove , spreading out in all directions .
这 三 男人 是 现在 探索 这 树林 , 传播 出去 在 全部 方向 .

这三人开始探索这片树林，向四面八方散开。

“ [ðæt] [ə; eɪ][bɑːrn]['oʊvər][ðer; ðər] ? ” [wʌn][mæn] [ɪn'kwaiəd] .
“ That a barn over there ? ” one man inquired .
” 那 一个 谷仓 超过 那里 ? ” 一 男人 询问 .

“那边那个是谷仓吗？”一个男人问道。

[bɪ'fɔːr] ['dʒuːdi][kʊd; kəd] ['ænsər] , [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [skɑːr] [ə'krɔːs]
Before Judy could answer , another of the men , who had a white scar across
前 朱迪 可以 回答 , 其他 的 这 男人 , WHO 有 一个 白色的 瘢痕 穿过
[hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,
his cheek ,
他的 脸颊 ,

朱迪还没来得及回答，另一个脸颊上有一道白色疤痕的男人说道：

[sed] , “ ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ'ti:] ? ”

said	,	“	Anything	in	it	?	”
说	,	”	任何事物	在	它	?	”

他说：“里面有什么吗？”

“ [dʒʌst][ə; eɪ]['sæd(ə)l] [hɔ:rs] [ænd; ənd][wʌn] [kaʊ] , ” ['dʒu:di][bɪ'gæn] .

“	Just	a	saddle	horse	and	one	cow	,	”	Judy	began	.
”	只是	一个	鞍	马	和	一	奶牛	,	”	朱迪	开始	.

“只有一匹鞍马和一头牛，”朱迪说道。

“ [wi:; wi] [laɪk] [freʃ] [mɪlk] .

“	We	like	fresh	milk	.
”	我们	喜欢	新鲜的	牛奶	.

我们喜欢鲜牛奶。

” [ə; eɪ] [staʊt] [mæn] , [ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] , ['tʃʌkld] .

”	A	stout	man	,	the	shortest	of	the	three	,	chuckled	.
”	一个	肥硕	男人	,	这	最短	的	这	三	,	轻笑	.

“三人中最矮、身材魁梧的男子轻声笑了笑。”

“ [jʊr; jər][dæd] [eint] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑ:rmər] , [ɪz][hi:; hi] ? ”

“	Your	dad	ain't	much	of	a	farmer	,	is	he	?	”
”	你的	爸爸	不是	很多	的	一个	农民	,	是	他	?	”

你爸爸不太会种地，是吗?

“ [maɪ][dæd] ['dʌznt] [lɪv; laɪv] [hɪr] , ” ['dʒu:di] [sed] .

“	My	dad	doesn't	live	here	,	”	Judy	said	.
”	我的	爸爸	不	居住	这里	,	”	朱迪	说	.

“我爸爸不住在这里，”朱迪说。

“ [ðeəz; ðəz][dʒʌst][maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][maɪ'self] — ”

“	There's	just	my	husband	and	myself	—	”
”	有	只是	我的	丈夫	和	我	—	”

“只有我和我丈夫——”

“ [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ?

“	Your	husband	?
”	你的	丈夫	?

“你丈夫？”

[naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['kɪdɪŋ] .

Now	you	are	kidding	.
现在	你	是	开玩笑	.

你在开玩笑吧?

[ju:; jʊ]['gɝ:lz][dəunt] ['i:ðər] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] [lʊk] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌsɪks'ti:n] .

You	girls	don't	either	one	of	you	look	more	than	sixteen	.
你	女孩们	不	任何一个	一	的	你	看	更多的	比	十六	.

你们两个女孩看起来都不到十六岁。

[hu:z] [ðɪs] ['ʌðər] [gɜ:rl] [ɪf] [jʊə(r)] [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ? ” [sɪks]

Who's	this	other	girl	if	you're	the	lady	of	the	house	?	”	6
谁是	这	其他	女孩	如果	你是	这	女士	的	这	房子	?	”	6

如果你是女主人，那这个女孩又是谁呢？“6

“ [aɪm][hɜ:r; hər]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] , ” ['hʌni] [sed] .

“	I'm	her	sister	-	in	-	law	,	”	Honey	said	.
”	我是	她	姐姐	-	在	-	法律	,	”	蜂蜜	说	.

“我是她的嫂子，”霍尼说。

“ [aɪ][dəunt][lɪv; laɪv] [hɪr] [ɪn][draɪ] [brʊk] ['hɑ:loʊ] .

“	I	don't	live	here	in	Dry	Brook	Hollow	.
”	我	不	居住	这里	在	干燥	溪	空洞的	.

“我不住在干溪谷。”

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] ['færɪŋdən] . ”

I	live	in	Farringdon	.	”
我	居住	在	法灵顿	.	”

我住在法灵顿。

“ [juː; jʊ][wɜːrk][ðer; ðər] , [tuː] , [dəunt][juː; jʊ] ? ” [in'kwaiəd][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [nuː] [æz; əz]['mɪstər] .

“	You	work	there	,	too	,	don't	you	?	”	inquired	the	man	she	knew	as	Mr	.
”	你	工作	那里	,	也	,	不	你	?	”	询问	这	男人	她	知道	作为	先生	.

['mɑːnˌtroʊz] .

Montrose	.
蒙特罗斯	.

“你也在那里工作，对吧？”她认识的蒙特罗斯先生问道。

“ [wəːnt, weənt][juː; jʊ][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [tʊk] [maɪ]['ɔːrdər][fɔːr; fər] [saɪnz] ? ”

“	Weren't	you	the	girl	who	took	my	order	for	signs	?	”
”	不是	你	这	女孩	WHO	采取	我的	命令	为了	标志	?	”

“你是不是那个帮我订购标牌的女孩？”

“ [aɪ][wʌz; wəz] , ” ['hʌni] [əd'mɪtɪd] .

“	I	was	,	”	Honey	admitted	.
”	我	曾是	,	”	蜂蜜	承认	.

“是的，”霍尼承认道。

“ [aɪ] ['letərd] [ðem; ðəm] , [tuː] .

“	I	lettered	them	,	too	.
”	我	字母	他们	,	也	.

“我也给他们写了信。”

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] [tə'deɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] ['sætərdeɪ] . ”

But	I'm	not	working	today	,	because	it's	Saturday	.	”
但	我是	不是	在职的	今天	,	因为	它是	周六	.	”

但我今天不上班，因为今天是星期六。

“ [aɪ] [siː] .

“	I	see	.
”	我	看	.

“我懂了。

[jʊə(r)] [dʒʌst] [hɪr] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt] — ”

You're	just	here	on	a	visit	—	”
你是	只是	这里	在	一个	访问	—	”

你只是来这里参观的——”

“ ['enibɑːdi] [els] ['vɪzɪt] ?

“	Anybody	else	visit	?
”	任何人	别的	访问	?

还有其他人来吗?

” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

”	one	of	the	other	men	interrupted	.
”	一	的	这	其他	男人	中断	.

“另一个人插话道。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” ['dʒuːdi] [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] .

“	Of	course	,	”	Judy	replied	a	little	impatiently	.
”	的	课程	,	”	朱迪	回复	一个	小的	不耐烦地	.

“当然，”朱迪有些不耐烦地回答道。

“ [lɑːts][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [duː] .

“	Lots	of	people	do	.
”	很多	的	人们	做	.

很多人都这样做。

[maɪ] [frendz] , [maɪ] ['perənts] , [maɪ] ['brʌðər] — ”

My	friends	,	my	parents	,	my	brother	—	”
我的	朋友们	,	我的	父母	,	我的	兄弟	—	”

我的朋友，我的父母，我的兄弟——”

“ ['enibɑ:di] [els] [tə'deɪ] ? ”

“	Anybody	else	today	?	”
”	任何人	别的	今天	?	”

“今天还有其他人吗？”

“ [oʊ] , [ju:; jʊ] [mi:n] ['tʊrɪsts] .

“	Oh	,	you	mean	tourists	.
”	哦	,	你	意思是	游客	.

“哦，你是说游客。”

[nɑ:t] [jet] .

Not	yet	.
不是	然而	.

还没有。

[wi:; wi][dʒʌst][pʊt] [ʌp][ðə; ði][saɪn] . ”

We	just	put	up	the	sign	.	”
我们	只是	放	向上	这	符号	.	”

我们刚把牌子挂上去。

“ [pər'hæps][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [ʃoʊ] [ju: 'es] [wʌt] [ʃi:z] ['ædvərtaɪzɪŋ] ,

“	Perhaps	the	young	lady	would	like	to	show	us	what	she's	advertising	,
”	也许	这	年轻的	女士	会	喜欢	到	展示	我们	什么	她是	广告	,

“或许这位年轻女士想向我们展示一下她正在宣传的内容，”

” [ðə; ði][mæn] ['hʌni] ['rekəgnaɪzd] [sə'dʒestɪd] .

”	the	man	Honey	recognized	suggested	.
”	这	男人	蜂蜜	认可	建议	.

“Honey 认出的男人建议道。”

“ [waɪ] , ['sɜ:rt(ə)nli] , ” ['dʒu:di][bɪ'gæn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɔ:rt] , [staʊt] [mæn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	Why	,	certainly	,	”	Judy	began	,	but	the	short	,	stout	man	interrupted	.
”	为什么	,	当然	,	”	朱迪	开始	,	但	这	短的	,	肥硕	男人	中断	.

“当然可以，”朱迪刚开口，就被那个矮胖的男人打断了。

“ [ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] [sɪ'klu:dɪd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]['draɪvər] .

“	It	ain't	secluded	enough	for	what	we	want	,	”	he	said	to	the	driver	.
”	它	不是	僻	足够的	为了	什么	我们	想	,	”	他	说	到	这	司机	.

“这里不够僻静，不符合我们的需求，”他对司机说。

“ [wʌt] [wi:; wi][hæd; həd][ɪn][maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [praɪs] ['brækəts, 'brækɪts] , [nɑ:t]

“	What	we	had	in	mind	was	a	place	in	the	upper	price	brackets	,	not
”	什么	我们	有	在	头脑	曾是	一个	地方	在	这	上	价格	括号	,	不是

[ə; eɪ] ['tʊrɪst] [hoʊm] . ” ['sɛvən]

a	tourist	home	.	”	7
一个	游客	家	.	”	7

“我们想要的是高档住宅，而不是旅游度假屋。”7

“ [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] , ['eniweɪ] .

“	We'll	have	a	look	,	anyway	.
”	出色地	有	一个	看	,	反正	.

“无论如何，我们都会去看一下。”

" [bʌt; bət]['dʒu:di][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər][maɪnd] [ə'baʊt] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

"	But	Judy	had	changed	her	mind	about	showing	them	the	house	and
"	但	朱迪	有	已更改	她	头脑	关于	显示	他们	这	房子	和

[sed] [soʊ] .

said	so	.
说	所以	.

"但是朱迪改变了主意，不想带他们去看房子了，她也这么说了。"

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:v] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

"	I	think	you've	made	a	mistake	.
"	我	思考	你已经	制成	一个	错误	.

我认为你犯了个错误。

[maɪ] [haʊs] ['iznt] [fɔ:r; fər] [seɪl] , " [ʃi:; ʃi] [ɪn'fɔ:rmd] [ðem; ðəm] .

My	house	isn't	for	sale	,	"	she	informed	them	.
我的	房子	不是	为了	销售	,	"	她	知情的	他们	.

"我的房子不出售，"她告诉他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['saɪləns] , ['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

There	was	a	moment	of	silence	,	broken	only	by	the	sound	of	the	wind	.
那里	曾是	一个	片刻	的	沉默	,	破碎的	仅有的	经过	这	声音	的	这	风	.

一阵寂静，只有风声打破了这片宁静。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['məʊnɪŋ] .

It	was	almost	moaning	.
它	曾是	几乎	呻吟	.

它几乎是在呻吟。

['dʒu:di][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [nɔɪz] [bɪ'fɔ:r] .

Judy	had	never	heard	it	make	such	a	strange	noise	before	.
朱迪	有	绝不	听到	它	制作	这样的	一个	奇怪的	噪音	前	.

朱迪以前从未听过它发出如此奇怪的声音。

" [ðə; ði] [pleɪs] [eint] - , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

"	The	place	ain't	ha'nted	,	is	it	?
"	这	地方	不是	-	,	是	它	?

"这个地方没有闹鬼吧？"

" [ðə; ði] [staʊt] [mæn] [æskt] .

"	the	stout	man	asked	.
"	这	肥硕	男人	问	.

"那个壮汉问道。"

" [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] , " [ðə; ði][θɜ:rd][mæn] [sed] ,

"	It	might	be	,	"	the	third	man	said	,
"	它	可能	是	,	"	这	第三	男人	说	,

"有可能，"第三个人说。

[ænd; ənd]['dʒu:di] ['kudnt] [tel] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪriəs] .

and	Judy	couldn't	tell	whether	or	not	he	was	serious	.
和	朱迪	不能	告诉	无论	或者	不是	他	曾是	严肃的	.

朱迪无法判断他是不是认真的。

" ['meɪbi] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd] [ə'nʌðər] [pleɪs] ['fɑ:rðər] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , " [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [mæn]

"	Maybe	we	can	find	another	place	farther	out	in	the	country	,	"	the	short	man
"	或许	我们	能	寻找	其他	地方	更远	出去	在	这	国家	,	"	这	短的	男人

[sə'dʒestɪd] .

suggested	.
建议	.

"或许我们可以在更偏远的乡村地区找个地方住，"个子矮的男人建议道。

“ [jʊə(r)] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taʊn] [raɪt] [naʊ] , ” ['hʌni] [toʊld][ðem; ðəm] .

“	You're	headed	for	a	town	right	now	,	”	Honey	told	them	.
”	你是	标题	为了	一个	镇	正确的	现在	,	”	蜂蜜	讲述	他们	.

“你们现在正前往一个城镇，”霍尼告诉他们。

“ - [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [hɪr] .

“	Roulsville	is	just	a	few	miles	below	here	.
”	-	是	只是	一个	很少	英里	以下	这里	.

“鲁尔斯维尔就在几英里之外。”

[ðen] [kʌmz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] [steɪt] ['fɔːrɪst] [lænd] — ”

Then	comes	a	long	stretch	of	state	forest	land	—	”
然后	来	一个	长的	拉紧	的	状态	森林	土地	—	”

接下来是一大片州立森林——”

“ ['næʃ(ə)nəl] ['fɔːrɪst] , ” ['dʒuːdi] [kə'rektɪd] [hɜːr; hər] .

“	National	forest	,	”	Judy	corrected	her	.
”	国家的	森林	,	”	朱迪	已更正	她	.

“是国家森林，”朱迪纠正她道。

[ðə; ði] [tɔːlɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [gruːp] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ʃɑːrpli] .

The	tallest	man	in	the	group	looked	at	her	sharply	.
这	最高	男人	在	这	团体	看起来	在	她	尖锐地	.

人群中个子最高的男人锐利地打量着她。

“ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ? ” [eɪt]

“	Does	it	make	any	difference	?	”	8
”	做	它	制作	任何	不同之处	?	”	8

“这有区别吗？”8

“ [waɪ] , [en] - [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['stæməd] , ['fiːlɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['skruːtəni] .

“	Why	,	n	-	no	,	”	she	stammered	,	feeling	suddenly	uncomfortable	under	his	scrutiny	.
”	为什么	,	n	-	不	,	”	她	结结巴巴	,	感觉	突然	不舒服	在下面	他的	审查	.

“为什么，不，”她结结巴巴地说，突然感到在他的审视下很不自在。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][bəuθ] [steɪt] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] ['fɔːrɪst] [rɪ'zɜːrvz] [dʒʌst] [west] [ʌv; əv] [hɪr] .

“	There	are	both	state	and	national	forest	reserves	just	west	of	here	.
”	那里	是	两个都	状态	和	国家的	森林	储备	只是	西方	的	这里	.

“这里西边就有州立和国家森林保护区。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [wʌn] ['ɛndz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'gɪnz] , ['riːəli] .

I	don't	know	where	one	ends	and	the	other	begins	,	really	.
我	不	知道	在哪里	一	结束	和	这	其他	开始	,	真的	.

我真的分不清哪里是结束的地方，哪里是开始的地方。

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] —

I	didn't	mean	—
我	没有	意思是	—

我不是那个意思——

” ['dʒuːdi] [stɑːpt] [ə'brʌptli] .

”	Judy	stopped	abruptly	.
”	朱迪	停止	突然	.

朱迪突然停了下来。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [sed] , [wɪð; wɪθ]

A	voice	that	seemed	to	come	from	the	trees	themselves	had	said	,	with
一个	嗓音	那	似乎	到	来	从	这	树木	他们自己	有	说	,	和

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['ɜːrdʒənsi] :

unmistakable	urgency	:
毋庸置疑	紧迫性	:

一个仿佛从树林中传来的声音，语气急切而清晰：

“ [dəunt] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ! ” [naɪn]
“ Don't look for it ! ” 9
“ 不 看 为了 它 ! ” 9

“别找它！”9

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [triː]
The Talking Tree
这 说 树

会说话的树

“ [dəunt] [lʊk] [fɔːr; fər] [wʌt] ?
“ Don't look for what ?
“ 不 看 为了 什么 ?

不要寻找什么?

[huː] [sed] [ðæt] ?
Who said that ?
WHO 说 那 ?

谁说的?

[wer] —
Where —
在哪里 —

在哪里-

” ['dʒuːdiːz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .
” Judy's voice trailed off in bewilderment .
” 朱迪的 嗓音 拖着 离开 在 困惑 .

朱迪的声音渐渐低了下去，充满了困惑。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['kloʊzər][tuː; tə] ['hʌni] , [huːz] ['stɑːrtld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd]
She moved closer to Honey , whose startled expression showed that she had heard
她 已搬 更近 到 蜂蜜 , 谁 惊慌 表达 显示 那 她 有 听到
['sʌmθɪŋ] , [tuː] .
something , too .
某物 , 也 .

她走近了Honey，Honey惊愕的表情表明她也听到了什么。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ['hɜːrɪdli] [tɔːrd] [ðer; ðər][kɑːr] .
The men had started hurriedly toward their car .
这 男人 有 开始 匆匆 朝向 他们的 车 .

男人们匆匆走向他们的汽车。

“ [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [bæk] , ” [ðə; ði]['draɪvər] [kɔːld] [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ɪn][ænd; ənd] [droʊv] [ɑːn] [tɔːrd]
“ We may be back , ” the driver called as they climbed in and drove on toward
“ 我们 可能 是 后退 , ” 这 司机 称为 作为 他们 攀登 在 和 驾驶 在 朝向
- .
Roulsville .
- .

“我们可能还会回来，”司机一边说着，一边爬上车，继续向鲁尔斯维尔驶去。

['dʒuːdi] [geɪzd] ['æftər][ðem; ðəm] , [hɜːr; hər] [θɔːts] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] .
Judy gazed after them , her thoughts in a whirl .
朱迪 凝视 后 他们 , 她 想法 在 一个 旋转 .

朱迪目送着他们离去的背影，思绪万千。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][gɜːrl] , [nɑːt] ['iːzəli] ['fraɪt(ə)nd] .

She	was	a	sensible	girl	,	not	easily	frightened	.
她	曾是	一个	明智的	女孩	,	不是	容易地	害怕	.

她是个懂事的女孩，不容易被吓到。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['piːtər] ['dɑːbz] [wɜːr; wər] ['mærid] ,

Before	she	and	Peter	Dobbs	were	married	,
前	她	和	彼得	多布斯	是	已婚	,

在她和彼得·多布斯结婚之前，

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [spend] [pɑːrt][ʌv; əv] ['evri] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['grænpərənts] [ɪn] [ðɪs] ['veri]

she	used	to	spend	part	of	every	summer	with	her	grandparents	in	this	very
她	用过的	到	花费	部分	的	每一个	夏天	和	她	祖父母	在	这	非常

[haʊs] .

house	.
房子	.

她以前每年夏天都会在这栋房子里和祖父母一起度过一段时间。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['evri] [triː] [ɪn][ðə; ði] [groʊv] [ʌv; əv] [biːtʃiz] [wer] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][wɜːr; wər] [naʊ] ['stændɪŋ]

She	knew	every	tree	in	the	grove	of	beeches	where	the	two	girls	were	now	standing
她	知道	每一个	树	在	这	树林	的	山毛榉	在哪里	这	二	女孩们	是	现在	常设

[ɪn] ['pʌz(ə)ld] ['saɪləns] . -

in	puzzled	silence	.	10
在	困惑	沉默	.	-

她认得这片山毛榉林里的每一棵树，而两个女孩此刻就站在这片树林里，困惑而沉默。10

['dʒuːdiːz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf] [ɪn] bewilderment11

Judy's	voice	trailed	off	in	bewilderment11
朱迪的	嗓音	拖着	离开	在	bewilderment11

朱迪的声音渐渐低了下去，带着困惑。

“ ['grænmɑː] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðoʊz] [triːz] [kʊd; kəd] [tɔːk] , ” ['dʒuːdi] [sed] [æt; ət] [læst] .

“	Grandma	used	to	tell	me	those	trees	could	talk	,	”	Judy	said	at	last	.
“	奶奶	用过的	到	告诉	我	那些	树木	可以	讲话	,	”	朱迪	说	在	最后的	.

“奶奶以前常跟我说，那些树会说话，”朱迪最后说道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] ? ” [æskt] ['hʌni] .

“	But	how	?	”	asked	Honey	.
“	但	如何	?	”	问	蜂蜜	.

“可是怎么做呢？”哈尼问道。

“ [ðoʊz] [men] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

“	Those	men	didn't	do	it	.
“	那些	男人	没有	做	它	.

“那些人没有做这件事。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] , [tuː] . ”

They	were	frightened	,	too	.	”
他们	是	害怕	,	也	.	”

他们也很害怕。

“ [ðeɪ] [dɪd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] , ” [ə'griːd] ['dʒuːdi] , “ [bʌt; bət] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv]

“	They	did	seem	to	be	,	”	agreed	Judy	,	“	but	maybe	it	was	a	trick	of
“	他们	做过	似乎	到	是	,	”	同意	朱迪	,	“	但	或许	它	曾是	一个	诡计	的

[sʌm; səm][kaɪnd] .

some	kind	.
一些	种类	.

“他们看起来确实像那样，”朱迪同意道，“但也许这是一种障眼法。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ruːmz; rʊmz][æt; ət][ɔːl] . ”

I	don't	believe	they	wanted	rooms	at	all	.	”
我	不	相信	他们	通缉	房间	在	全部	.	”

我不认为他们想要房间。

“ [aɪ][dəunt] ['iːðər] .
“ I don't either .
“ 我 不 任何一个 .

“我也没有。”

[ðeɪ] ['æktɪd] [mɔːr] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] — ”
They acted more as if they were looking for something — ”
他们 行动 更多的 作为 如果 他们 是 寻找 为了 某物 — ”

他们的表现更像是在寻找什么东西——”

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] — [ðə; ði] [triːz] [wɔːrnd] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] !
“ And then the — the trees warned them not to !
“ 和 然后 这 — 这 树木 警告 他们 不是 到 !

“然后——树木警告他们不要这样做!

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
That's it !
那就是 它 !

就是这样!

” [ɪk'skleɪmd] ['dʒuːdi] .
” exclaimed Judy .
” 惊呼 朱迪 .

“朱迪惊呼道。”

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [æn; ən][oʊld]['fæməli]['ledʒənd] [ðæt] [wen] ['deɪndʒər]
All of a sudden she remembered an old family legend that when danger
全部 的 一个 突然 她 记得 一个 老的 家庭 传奇 那 什么时候 危险
['θretnd] ,
threatened ,
威胁 ,

她突然想起一个古老的家族传说，传说当危险来临时，

[ðə; ði] [triːz] [wʊd] [saʊnd] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] .
the trees would sound a warning .
这 树木 会 声音 一个 警告 .

树木会发出警告。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [læft] [æt; ət][ðə; ði][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər]
She had laughed at the superstition when she first heard it from her
她 有 笑了 在 这 迷信 什么时候 她 第一的 听到 它 从 她
['grænperənts] .
grandparents .
祖父母 .

她第一次从祖父母那里听到这种迷信说法时，还嘲笑过它。

['leɪtər] , ['æftər][ðə; ði][oʊld] ['kʌp(ə)l] [daɪd][ænd; ənd] [wɪld] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Later , after the old couple died and willed the house to her ,
之后 , 后 这 老的 夫妻 死亡 和 意志 这 房子 到 她 ,

后来，老夫妇去世后，将房子遗赠给了她。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ɪn][hɜːr; hər] [mɔːr] ['fænsɪf(ə)l]['moʊments] , ['nevər] ['menʃənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
she remembered it only in her more fanciful moments , never mentioning it to
她 记得 它 仅有的 在 她 更多的 奇幻的 时刻 , 绝不 提及 它 到
['eniwʌn] .
anyone .
任何人 .

她只在幻想的时候才会想起这件事，从未跟任何人提起过。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['pɔndərɪŋ] , ['hʌni] [pʊt] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] . -
As she stood pondering , Honey put a sympathetic arm around her . 12
作为 她 站立 沉思 , 蜂蜜 放 一个 交感神经 手臂 大约 她 . -

她站在那里沉思，Honey同情地将一只胳膊搭在了她肩上。12

“ ['aʊər; ɑːr] [saɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] ['sʌmθɪŋ] , ['eniweɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .

“	Our	sign	accomplished	something	,	anyway	,	”	she	said	reassuringly	.
”	我们的	符号	完成	某物	,	反正	,	”	她	说	令人安心	.

“无论如何，我们的标语发挥了作用，”她安慰道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə] [sɑːlv] . ”

“	It	gave	us	a	mystery	to	solve	.	”
”	它	给予	我们	一个	神秘	到	解决	.	”

“这给我们留下了一个待解的谜题。”

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

“	Just	the	same	,	it	was	a	foolish	thing	to	do	.
”	只是	这	相同的	,	它	曾是	一个	愚蠢	事物	到	做	.

“尽管如此，这样做还是很愚蠢的。”

[lets] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [els] [siːz] [ˌaɪ 'tiː]

Let's	walk	back	to	the	main	road	and	take	it	down	before	anyone	else	sees	it
我们来吧	走	后退	到	这	主要的	路	和	拿	它	向下	前	任何人	别的	看到	它

,

,

,

我们走回大路，趁别人还没看到，把它取下来。

” ['dʒuːdi] [sə'dʒestɪd] .

”	Judy	suggested	.
”	朱迪	建议	.

“朱迪建议道。”

“ [duː][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] , ” ['hʌni] [sed] ['pleɪntɪvli] , “ ['æftər][ɔːl][maɪ][wɜːrk] ? ”

“	Do	we	have	to	,	”	Honey	said	plaintively	,	“	after	all	my	work	?	”
”	做	我们	有	到	,	”	蜂蜜	说	哀怨地	,	”	后	全部	我的	工作	?	”

“我们非得这样吗？”霍尼哀怨地说，“我辛辛苦苦做了这么多工作，难道就不能这样吗？”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi][duː] , ['hʌni] .

“	I'm	afraid	we	do	,	Honey	.
”	我是	害怕的	我们	做	,	蜂蜜	.

“恐怕我们确实有，亲爱的。”

[wiːv] [ɪn'vaɪtɪd] ['trʌb(ə)l] , [nɑːt] ['tʊrɪsts] .

We've	invited	trouble	,	not	tourists	.
我们已经	受邀	麻烦	,	不是	游客	.

我们招来的不是游客，而是麻烦。

[haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [ðoʊz] [men] [wəːnt, weənt] ['krɪmənəlz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]

How	do	we	know	those	men	weren't	criminals	trying	to	find	out	something	about
如何	做	我们	知道	那些	男人	不是	罪犯	尝试	到	寻找	出去	某物	关于

['piːtər] ? ”

Peter	?	”
彼得	?	”

我们怎么知道那些人不是想打探彼得消息的罪犯呢?

“ [bʌt; bət]['dʒuːdi] , [juː; jʊ] [sed] [jɔːr'self] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər] , ” ['hʌni] [prəu'testid] ,

“	But	Judy	,	you	said	yourself	there	was	no	danger	,	”	Honey	protested	,
”	但	朱迪	,	你	说	你自己	那里	曾是	不	危险	,	”	蜂蜜	抗议	,

“可是朱迪，你自己也说了没有危险，”霍尼抗议道。

['hʌriŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

hurrying	to	keep	up	with	her	.
匆忙	到	保持	向上	和	她	.

赶紧追上她。

[ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst] [draɪ] [brʊk] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [sloʊp] [tɔːrd] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd]

They	had	crossed	Dry	Brook	and	were	climbing	the	slope	toward	the	main	road
他们	有	交叉	干燥	溪	和	是	攀登	这	坡	朝向	这	主要的	路

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd]['poʊstɪd][ðə; ði][saɪn] .

where	they	had	posted	the	sign	.
在哪里	他们	有	发布	这	符号	.

他们已经过了干溪，正沿着斜坡向着他们竖立路标的主路方向走去。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['mɑːnˌtroʊz] .

"	One	of	those	men	was	Mr	.	Montrose	.
"	一	的	那些	男人	曾是	先生	.	蒙特罗斯	.

"这些人中就包括蒙特罗斯先生。"

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi][hæd; həd] [saɪnz] ['letərd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːnˌtroʊz] ['muːvɪŋ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd]

At	least	,	he	had	signs	lettered	for	the	Montrose	Moving	Company	,	and
在	至少	,	他	有	标志	字母	为了	这	蒙特罗斯	移动	公司	,	和

[ðeə(r)] [wel] [noʊn] [ɪn] ['færɪŋdən] . "

they're	well	known	in	Farringdon	.	"
它们是	出色地	已知	在	法灵顿	.	"

至少，他挂出了蒙特罗斯搬家公司的招牌，这家公司在法灵顿很有名。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ?

"	But	the	others	?
"	但	这	其他的	?

"但其他人呢？"

[huː] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ænd; ənd] [waɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːpərti] ?

Who	were	they	and	why	were	they	so	interested	in	exploring	our	property	?
WHO	是	他们	和	为什么	是	他们	所以	感兴趣的	在	探索	我们的	财产	?

他们是谁？为什么他们对我们的房产如此感兴趣？

[noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [saɪn] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .

No	,	I	think	that	sign	will	have	to	come	down	.
不	,	我	思考	那	符号	将要	有	到	来	向下	.

不，我认为那个标志必须拆除。

[aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [daʊn] ['iziə] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [went] [ʌp] .

I	only	hope	it	comes	down	easier	than	it	went	up	.
我	仅有的	希望	它	来	向下	更轻松	比	它	去	向上	.

我只希望它降落的时候比升起的时候容易些。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['hʌni] . " -

You'll	have	to	help	me	with	it	,	Honey	.	"	13
你会	有	到	帮助	我	和	它	,	蜂蜜	.	"	-

你得帮我，亲爱的。"13

" [aɪ] [wɪl] .

"	I	will	.
"	我	将要	.

"我会。

[aɪ] [wɪʃ] —

I	wish	—
我	希望	—

我希望——

" ['hʌniz] [wɪʃ] [wʌz; wəz] ['nevər] [ɪk'sprest] , [æz; əz][ə; eɪ] [tuː] - [toʊnd] [kən'vɜːrtəb(ə)l][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv]

"	Honey's	wish	was	never	expressed	,	as	a	two	-	toned	convertible	the	color	of
"	蜂蜜的	希望	曾是	绝不	表达	,	作为	一个	二	-	色调	敞篷车	这	颜色	的

['kɔːfi] [ænd; ənd] [kriːm] ,

coffee	and	cream	,
咖啡	和	奶油	,

"Honey的愿望从未被表达出来，她想要一辆咖啡色和奶油色相间的双色敞篷车。"

[ænd; ənd] ['ræðər] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɑːrd][juːz] , [sləud] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

and	rather	the	worse	for	hard	use	,	slowed	to	a	stop	beside	them	.
和	相当	这	更糟	为了	难的	使用	,	减速	到	一个	停止	旁	他们	.

而且由于使用过度，车况更差，最终停在了他们旁边。

[æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][sæt]['dʒuːdiːz] ['brʌðər] ['hɔːrəs] , ['grɪnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['tʃeʃər] [kæt] .

At	the	wheel	of	the	car	sat	Judy's	brother	Horace	,	grinning	like	a	Cheshire	cat	.
在	这	车轮	的	这	车	卫星	朱迪的	兄弟	贺拉斯	,	咧嘴笑	喜欢	一个	柴郡	猫	.

坐在车里的是朱迪的哥哥霍勒斯，他咧嘴笑着，像只柴郡猫。

“ [soʊ][maɪ]['sɪstər][ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['tʊrɪst] [kæmp] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['hʌni] ,

“	So	my	sister	is	running	a	tourist	camp	,	”	he	said	to	Honey	,
”	所以	我的	姐姐	是	跑步	一个	游客	营	,	”	他	说	到	蜂蜜	,

“我姐姐在经营一个旅游营地，”他对霍尼说。

[əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði][saɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['dʒuːdi][wɜːr; wər] [naʊ] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv]

observing	the	sign	which	she	and	Judy	were	now	struggling	to	remove
观察	这	符号	哪个	她	和	朱迪	是	现在	挣扎	到	消除

[frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [neɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

from	the	post	where	they	had	nailed	it	.
从	这	邮政	在哪里	他们	有	钉子	它	.

她看着自己和朱迪正在费力地从钉在柱子上的牌子上取下来的牌子。

“ [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] ['hæmər] , ” ['dʒuːdi] [ri'mɑːkt] , [ɪg'nɔːɪŋ] [hɪm; ɪm] .

“	We	need	a	hammer	,	”	Judy	remarked	,	ignoring	him	.
”	我们	需要	一个	锤	,	”	朱迪	评论	,	忽略	他	.

“我们需要一把锤子，”朱迪没理会他，自言自语道。

“ [hɪəz] [ðə; ði][wʌn][wiː; wi][wɜːr; wər]['juːzɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

“	Here's	the	one	we	were	using	before	.
”	这里是	这	一	我们	是	使用	前	.

“这是我们之前用的那个。”

[wiː; wi][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

We	forgot	it	and	left	it	here	.
我们	忘了	它	和	左边	它	这里	.

我们把它忘在这里了。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði] [peɪnt] ? ”

But	where	is	the	paint	?	”
但	在哪里	是	这	画	?	”

但是颜料在哪儿呢?

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Didn't	you	take	it	?	”
”	没有	你	拿	它	?	”

“你没拿吗？”

“ [noʊ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][dɪd] . ”

“	No	,	I	thought	you	did	.	”
”	不	,	我	想法	你	做过	.	”

“不，我以为你真的这么做了。”

“ [ðæts] [ɑːd] , ” [dɪ'klerd] ['dʒuːdi] .

“	That's	odd	,	”	declared	Judy	.
”	那就是	奇怪的	,	”	声明	朱迪	.

“真奇怪，”朱迪说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmˌwənz] ['stoʊlən][ˌaɪ 'tiː] .

“	It	really	looks	as	if	someone's	stolen	it	.
”	它	真的	看起来	作为	如果	某人的	被盗	它	.

“看起来真的像是被人偷走了。”

[aɪm][glæd] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['hæmər] , ['eniweɪ] . ”

I'm	glad	they	left	the	hammer	,	anyway	.	”
我是	高兴的	他们	左边	这	锤	,	反正	.	”

我很高兴他们把锤子留下了。

“ [wʌt] , ” [æskt] ['hɔːrəs] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ?

“	What	,	”	asked	Horace	,	“	are	you	trying	to	do	?
“	什么	,	”	问	贺拉斯	,	“	是	你	尝试	到	做	?

“你想做什么？”霍勒斯问道。

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪl] [faɪnd][juː; jʊ] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] ['kɔtidʒz] [nekst] .

I	suppose	I'll	find	you	building	a	little	row	of	cottages	next	.
我	认为	患病的	寻找	你	建筑	一个	小的	排	的	小屋	下一个	.

我猜接下来你就会开始盖一排小木屋了。

[ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] ['tʊrɪsts] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bæd][aɪ'diːə] .

If	you're	going	to	take	in	tourists	it	wouldn't	be	a	bad	idea	.
如果	你是	去	到	拿	在	游客	它	不会	是	一个	坏的	主意	.

如果你打算接待游客，这倒是个不错的想法。

['kɔtidʒz] [wʊd] [lʊk] [kwaɪt] ['koʊzi] ['nesəld] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [groʊv] . ” -

Cottages	would	look	quite	cozy	nestled	in	among	the	trees	in	the	haunted	grove	.	”	14
小屋	会	看	相当	舒适	依偎	在	之中	这	树木	在	这	闹鬼的	树林	.	”	-

如果小屋隐匿在闹鬼树林的树丛中，看起来会非常舒适。”14

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ? ” [diˈmɑːndid] ['dʒuːdi] .

“	Why	do	you	call	it	that	?	”	demanded	Judy	.
“	为什么	做	你	称呼	它	那	?	”	要求	朱迪	.

“你为什么这么叫它？”朱迪质问道。

“ [ðə; ði] [neɪm] [dʒʌst] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” ['hɔːrəs] [læft] .

“	The	name	just	came	back	to	me	,	”	Horace	laughed	.
“	这	姓名	只是	来了	后退	到	我	,	”	贺拉斯	笑了	.

“我突然想起来了，”霍勒斯笑着说。

“ ['grænpɑː] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [triːz] [tɔːkt] .

“	Grandpa	called	it	that	,	and	he	told	me	once	that	the	trees	talked	.
“	爷爷	称为	它	那	,	和	他	讲述	我	一次	那	这	树木	谈话	.

“爷爷就是这么称呼它的，他还告诉我，树木会说话。”

[aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm][maɪ'self] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

I	heard	them	myself	when	I	was	just	a	little	fellow	.
我	听到	他们	我	什么时候	我	曾是	只是	一个	小的	同伴	.

我小时候就亲耳听到过。

[ˌaɪ 'tiː] [skerd] [ˌem 'iː] ['nɪrli] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wɪts] . ”

It	scared	me	nearly	out	of	my	wits	.	”
它	害怕的	我	几乎	出去	的	我的	智慧	.	”

真是把我吓得魂飞魄散。

“ [ˌaɪ 'tiː] [skerd] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [tə'deɪ] , ” [sed] ['hʌni] .

“	It	scared	quite	a	lot	of	us	today	,	”	said	Honey	.
“	它	害怕的	相当	一个	很多	的	我们	今天	,	”	说	蜂蜜	.

“今天这件事吓坏了我们很多人，”霍尼说。

['dʒuːdi] [nʌdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

Judy	nudged	her	to	keep	quiet	,	but	it	was	too	late	.
朱迪	轻推	她	到	保持	安静的	,	但	它	曾是	也	晚的	.

朱迪推了推她，让她安静下来，但已经太晚了。

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [triːz] [stɪl] [tɔːk] !

“	You	don't	mean	to	tell	me	the	trees	still	talk	!
“	你	不	意思是	到	告诉	我	这	树木	仍然	讲话	!

“你不会是想告诉我树木还会说话吧！”

" ['hɔːrəs] [ɪk'skleɪmd] .
" Horace exclaimed .
" 贺拉斯 惊呼 .

"霍勒斯惊呼道。"

" [ðæts] [nuːz] !
" That's news !
" 那就是 消息 !

"这可是个新闻！"

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [waɪ] — "
If we can find out why — "
如果 我们 能 寻找 出去 为什么 — "

如果我们能找出原因——"

" [wiː; wi][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]
" We don't mean to tell you anything we don't wish to see printed in the
" 我们 不 意思是 到 告诉 你 任何事物 我们 不 希望 到 看 打印 在 这
['færɪŋdən] ['deɪli] ['herəld] ,
Farringdon Daily Herald ,
法灵顿 日常的 先驱报 ,

"我们不想告诉你们任何我们不想在《法灵顿每日先驱报》上刊登的内容。"

" ['dʒuːdi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Judy interrupted .
" 朱迪 中断 .

"朱迪打断道。"

" [ðə; ði] ['stɔːri] [wʊd] [lʊk] ['prɪti] [rɪ'dɪkjələs] , ['eniweɪ] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
" The story would look pretty ridiculous , anyway , without an explanation .
" 这 故事 会 看 漂亮的 荒谬的 , 反正 , 没有 一个 解释 .

"如果没有解释，这个故事看起来会非常荒谬。"

- [triːz] [tɔːk] .
' TREES TALK .
- 树木 讲话 .

"树木会说话。"

[sker] ['tʊrɪsts] [ə'weɪ] .
SCARE TOURISTS AWAY .
吓 游客 离开 .

吓跑游客。

- ['sɪriəsli] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [sʌm; səm] ['ræðər] [pɪ'kjuːliər] ['tʊrɪsts] [dɪd][stɑːp] [hɪr] .
' Seriously , " she continued , " some rather peculiar tourists did stop here .
- 严重地 , " 她 持续 , " 一些 相当 奇特 游客 做过 停止 这里 .

"说真的，"她继续说道，"一些相当古怪的游客确实在这里停留过。"

[ðæts] [waɪ] [wɪə(r)] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [saɪn] . "
That's why we're taking down the sign . "
那就是 为什么 是 采取 向下 这 符号 . "

这就是我们拆除招牌的原因。

" [aɪ][dəunt][get][ˌaɪ 'tiː] , " ['hɔːrəs] [sed] .
" I don't get it , " Horace said .
" 我 不 得到 它 , " 贺拉斯 说 .

"我不明白，"霍勒斯说。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːp] ,
" If you didn't want them to stop ,
" 如果 你 没有 想 他们 到 停止 ,

"如果你不想让他们停下来，

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][pʊt][ðə; ði][saɪn][ʌp][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ？ ” -
why did you put the sign up in the first place ? ” 15
为什么 做过 你 放 这 符号 向上 在 这 第一的 地方 ？ ” -

你当初为什么要立这个牌子？15

“ [wiː; wi][dɪd] , ['oʊnli][wiː; wi] ['dɪdnt] .
“ We did , only we didn't .
” 我们 做过 ，仅有的 我们 没有 .

“我们尝试过，但最终没有。”

[oʊ] ， ['bɑːðər] ！
Oh , bother !
哦 ， 打扰 ！

哎呀，真麻烦！

” ['dʒuːdi] [ɪk'skleɪmd] .
” Judy exclaimed .
” 朱迪 惊呼 .

“朱迪惊呼道。”

“ [aɪm][nɑːt] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['eniθɪŋ] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
“ I'm not explaining anything , am I ?
” 我是 不是 解释 任何事物 ， 是 我 ？

“我好像什么都没解释清楚，对吧？”

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ][dəunt] [raɪt] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [tɔːk] .
It's a good thing you don't write the way I talk .
它是 一个 好的 事物 你 不 写 这 方式 我 讲话 .

幸好你的写作风格不像我说话那样。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [dɪd][ðə; ði] ['hɛrəldz] [stɑːr] [rɪ'pɔːrtər] [brɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][tə'deɪz, 'tuːdeɪz]['peɪpər]
By the way , did the Herald's star reporter bring along a copy of today's paper
经过 这 方式 ， 做过 这 先驱报 星星 记者 带来 沿着 一个 复制 的 今天的 纸
？ ”
? ”
？ ”

对了，《先驱报》的明星记者今天带报纸了吗?

“ ['hiːz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ” ['gɪgld] ['hʌni] .
“ He's sitting on it , ” giggled Honey .
” 他是 坐着 在 它 ， ” 咯咯地笑 蜂蜜 .

“他正坐在上面呢，”Honey咯咯笑着说。

“ [aʊtʃ] ！
“ Ouch !
” 哎哟 ！

“哎哟！

” [ɪk'skleɪmd] ['hɔːrəs] [æz; əz]['dʒuːdi] [pʊld] [ðə; ði]['peɪpər][aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen]
” exclaimed Horace as Judy pulled the paper out from under him and then
” 惊呼 贺拉斯 作为 朱迪 拉 这 纸 出去 从 在下面 他 和 然后
['siːtɪd] [hɜːr'self][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
seated herself at his side to read it .
坐着 她自己 在 他的 边 到 读 它 .

“霍勒斯惊呼一声，朱迪从他身下抽出报纸，然后在他身边坐下阅读。”

“ [ðæt] [nuːz] [ɪz][hɑːt][ɔːf][ðə; ði] [pres] .
“ That news is hot off the press .
” 那 消息 是 热的 离开 这 按 .

“这条消息是新鲜出炉的。”

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bəːnd] [maɪ'self] .

I	might	have	burned	myself	.
我	可能	有	烧伤	我	.

我可能烫伤自己了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] ['stɔːri] [aɪ][wʌz; wəz] ['mɛsɪŋ] [ʌp] , [tuː] .

It	was	my	own	story	I	was	messing	up	,	too	.
它	曾是	我的	自己的	故事	我	曾是	胡闹	向上	,	也	.

我自己的故事，我也搞砸了。

" ['dʒuːdi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['hedlainz] — [θiːvz] [luːt] [ˌmɪljə'nɛrz] [hoʊm] — [ænd; ənd]

"	Judy	glanced	at	the	headlines	—	THIEVES	LOOT	MILLIONAIRE'S	HOME	—	and
"	朱迪	瞥了一眼	在	这	标题	—	窃贼	抢劫	百万富翁	家	—	和

['kwɪkli] [riːd] ['hɔrəsəz] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['luːtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [oʊld]['mænʃ(ə)n]

quickly	read	Horace's	story	about	the	mysterious	looting	of	a	secluded	old	mansion
迅速地	读	贺拉斯的	故事	关于	这	神秘	抢劫	的	一个	僻	老的	大厦

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['fɔːrɪst] .

not	far	from	the	national	forest	.
不是	远的	从	这	国家的	森林	.

朱迪瞥了一眼新闻标题——窃贼洗劫百万富翁的家——然后迅速阅读了霍勒斯关于国家森林附近一座偏僻老宅神秘被洗劫的报道。

" [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['fɔːrɪst] !

"	The	national	forest	!
"	这	国家的	森林	!

"国家森林！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

"她惊呼道。"

" ['hʌni] , [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [mæn] [geɪv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Honey	,	do	you	remember	the	look	that	man	gave	me	when	I	mentioned	it	?
"	蜂蜜	,	做	你	记住	这	看	那	男人	给予	我	什么时候	我	提及	它	?

"亲爱的，你还记得我提起这件事时，那个男人看我的眼神吗？"

[ðə; ði] ['ʌðər] [men] ['æktɪd] ['fʌni] , [tuː] .

The	other	men	acted	funny	,	too	.
这	其他	男人	行动	有趣的	,	也	.

其他男人的举止也很滑稽。

['meɪbi] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θiːvz] .

Maybe	they	were	the	thieves	.
或许	他们	是	这	窃贼	.

也许他们就是窃贼。

['hɔːrəs] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [roʊd] ? "

Horace	,	could	they	have	been	escaping	over	this	road	?	"
贺拉斯	,	可以	他们	有	到过	逃脱	超过	这	路	?	"

霍勒斯，他们会不会是从这条路逃跑的?

" [aɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ðeid] [stɪl] [biː; bi] [ə'raʊnd] .

"	I	wouldn't	think	they'd	still	be	around	.
"	我	不会	思考	他们会	仍然	是	大约	.

"我原以为他们早就不在了。"

[ðə; ði] ['rɑːbəri] [wʌz; wəz] [pʊld] ['θɜːrzdeɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['sætərdeɪ] , " ['hɔːrəs] [rɪ'plaɪd] .

The	robbery	was	pulled	Thursday	night	,	and	this	is	Saturday	,	"	Horace	replied	.
这	抢劫	曾是	拉	周四	夜晚	,	和	这	是	周六	,	"	贺拉斯	回复	.

"抢劫案发生在周四晚上，今天是周六，"霍勒斯回答道。

“ [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [aɪ'diːə] [wʌt] [men] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [ðoʊ] .
“ I haven't the remotest idea what men you're talking about , though .
〃 我 还没有 这 最远 主意 什么 男人 你是 说 关于 , 尽管 .

“但我完全不知道你在说哪些男人。”

['evriθɪŋ] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɑːbəri] [ɪz] [raɪt] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpər] . 〃 -
Everything I know about the robbery is right there in the paper . 〃 16
一切 我 知道 关于 这 抢劫 是 正确的 那里 在 这 纸 . 〃 -

关于这起抢劫案，我所知道的一切都在报纸上。”16

“ [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
“ I see it is .
〃 我 看 它 是 .

“我看到了。”

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [jʊr; jər] [baɪ] - [laɪn] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
It has your by - line on it .
它 有 你的 经过 - 线 在 它 .

上面有你的署名。

[wer] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [jʊr; jər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , ['hɔːrəs] ? 〃
Where did you get your information , Horace ? 〃
在哪里 做过 你 得到 你的 信息 , 贺拉斯 ? 〃

霍勒斯，你的消息是从哪里来的?

“ [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɔːrsɪz] , 〃 [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['veɪgli] .
“ From the police and other sources , 〃 he replied a little vaguely .
〃 从 这 警察 和 其他 来源 , 〃 他 回复 一个 小的 依稀 .

“来自警方和其他渠道，”他含糊地回答道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [ðə; ði] ['kerteɪkər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv] [ɔːl'redi] .
“ I'd like to interview the caretaker of the estate , even though the police have already .
〃 ID 喜欢 到 面试 这 看护人 的 这 财产 , 甚至 尽管 这 警察 有 已经 .

“我想采访一下这处房产的管理员，尽管警方已经采访过了。”

[ðæt] ['rɑːbəri] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [plænd] .
That robbery was carefully planned .
那 抢劫 曾是 小心 计划 .

那起抢劫案是经过精心策划的。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
He may have had a hand in it .
他 可能 有 有 一个 手 在 它 .

他可能参与其中。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['dʒuːdi] ? 〃
What do you think , Judy ? 〃
什么 做 你 思考 , 朱迪 ? 〃

朱迪，你觉得怎么样?

“ ['hevəns] !
“ Heavens !
〃 天 !

“天!

〃 [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
〃 she exclaimed .
〃 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] ！ ” -
“ I don't know what to think ! ” 17
“ 我 不 知道 什么 到 思考 ！ ” -

“我不知道该怎么想！”17

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] ['rɑːbəri]
A Puzzling Robbery
一个 令人费解 抢劫

一起扑朔迷离的抢劫案

“ ['hʌni] , [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['dʒuːdi] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði]
“ Honey , see what you make of it , ” said Judy , and handed her the
“ 蜂蜜 , 看 什么 你 制作 的 它 , ” 说 朱迪 , 和 递交 她 这
['peɪpər] .
paper .
纸 .

“亲爱的，看看你觉得怎么样，”朱迪说着，把纸递给了她。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['herəld] , ['hɔːrəs] ,
“ You say in the Herald , Horace ,
“ 你 说 在 这 先驱报 , 贺拉斯 ,

“你在《先驱报》上说，霍勒斯，

[ðæt] [ðə; ði] ['kerteɪkər] [swɛəz] [noʊ][wʌn] [pæst] [hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][dɑːrk] [hɪl] [roʊd] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz]
that the caretaker swears no one passed his cottage on Dark Hill Road for two days
那 这 看护人 发誓 不 一 通过了 他的 小屋 在 黑暗的 爬坡道 路 为了 二 天
.
:
.

看守人发誓说，两天来没有人经过他在黑山路上的小屋。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['praɪvət] [roʊd] ? ”
Is it a private road ? ”
是 它 一个 私人的 路 ? ”

这是私人道路吗?

“ [jes] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ Yes , ” he replied .
“ 是的 , ” 他 回复 .

“是的，”他回答道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [pə'liːs] [θɪŋk] [ðə; ði] ['rɔbəz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sniːkt] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]
“ But the police think the robbers could have sneaked in from the national
“ 但 这 警察 思考 这 强盗 可以 有 偷偷摸摸 在 从 这 国家的
['fɔːrɪst] [wɪtʃ] ['bɔːrdərz][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .
forest which borders the estate .
森林 哪个 边界 这 财产 .

“但警方认为，劫匪可能是从与庄园相邻的国家森林潜入的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['reɪndʒəz] [kiːp] ['prɪti] [kloʊz] [wɑːtʃ] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [huː] ['entərz] [ˌaɪ 'tiː] .
But the forest rangers keep pretty close watch of anyone who enters it .
但 这 森林 护林员 保持 漂亮的 关闭 手表 的 任何人 WHO 进入 它 .

但是，护林员会对任何进入该区域的人进行严密监视。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weðər] [soʊ][draɪ][ænd; ənd] ['wɪndi] .
They have to now , with the weather so dry and windy .
他们 有 到 现在 , 和 这 天气 所以 干燥 和 刮风 .

现在天气如此干燥多风，他们不得不这么做。

[ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ['faɪər] [wʊd] [get] [aʊt] [ʌv; əv][kən'troʊl][fæst] . ” -

A	forest	fire	would	get	out	of	control	fast	.	”	18
一个	森林	火	会	得到	出去	的	控制	快速地	.	”	-

森林火灾会迅速失控。”18

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [aʊt] [ʌv; əv][kən'troʊl] , [ɑːnt] [ðeɪ] ? ” [æskt] ['hʌni] .

“	Some	of	them	are	already	out	of	control	,	aren't	they	?	”	asked	Honey	.
“	一些	的	他们	是	已经	出去	的	控制	,	不是	他们	?	”	问	蜂蜜	.

“他们当中有些人已经失控了，不是吗？”霍尼问道。

“ [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] [waɪl] ['dʒuːdi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ]

“	I	saw	something	about	it	on	the	back	of	the	paper	while	Judy	was	reading
“	我	锯	某物	关于	它	在	这	后退	的	这	纸	尽管	朱迪	曾是	阅读

[ðə; ði] [frʌnt] . ”

the	front	.	”
这	正面	.	”

“朱迪在看报纸正面的时候，我在报纸背面看到了相关的内容。”

“ [ɑː'hɑː] ! ” [læft] ['hɔːrəs] .

“	Aha	!	”	laughed	Horace	.
“	啊哈	!	”	笑了	贺拉斯	.

“啊哈！”霍勒斯大笑道。

“ [naʊ] [aɪ] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [nuːz] [aɪ][wɑːnt] ['piːpɪŋ] ['fiːmeɪl] [tuː; tə] [siː] .

“	Now	I	know	where	to	put	the	news	I	want	peeping	females	to	see	.
“	现在	我	知道	在哪里	到	放	这	消息	我	想	偷窥	女性	到	看	.

“现在我知道该把我想让偷窥狂女性看到的新闻放在哪里了。”

[pər'hæps][ðə; ði] ['wʊmənz] [peɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [bæk] [peɪdʒ][soʊ] [ðæt] ['hʌbi] [kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]

Perhaps	the	Woman's	Page	should	be	the	back	page	so	that	hubby	can	enjoy	the
也许	这	女性的	页	应该	是	这	后退	页	所以	那	老公	能	享受	这

['hedlainz] [waɪl] ['waɪfi] ['pɔndəz] [ðə; ði]['reseɪpɪz] . ”

headlines	while	wifey	ponders	the	recipes	.	”
标题	尽管	老婆	沉思	这	食谱	.	”

或许应该把女性版放在最后一页，这样老公就可以一边欣赏头条新闻，一边让老婆琢磨食谱了。”

“ ['spiːkɪŋ] [frʌm; frəm] ['waɪfiz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , ” ['dʒuːdi] [ri'tɔːtid] ,

“	Speaking	from	wifey's	point	of	view	,	”	Judy	retorted	,
“	请讲	从	老婆的	观点	的	看法	,	”	朱迪	反驳	,

“从妻子的角度来看，”朱迪反驳道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hedlainz] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] .

“	she	is	just	as	interested	in	the	headlines	as	he	is	.
“	她	是	只是	作为	感兴趣的	在	这	标题	作为	他	是	.

“她和他一样对新闻头条很感兴趣。”

[ʃiː; ʃi] [maɪt] ['iːv(ə)n][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['stɔːri][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

She	might	even	want	to	know	the	story	behind	them	.
她	可能	甚至	想	到	知道	这	故事	在后面	他们	.

她甚至可能想知道这些物品背后的故事。

[juːv] ['oʊnli][toʊld][hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['hɔːrəs] . ”

You've	only	told	half	of	it	,	Horace	.	”
你已经	仅有的	讲述	一半	的	它	,	贺拉斯	.	”

霍勒斯，你只说了一半。

“ [ðə; ði]['peɪpər][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [pres] .

“	The	paper	had	to	go	to	press	.
“	这	纸	有	到	去	到	按	.

“报纸必须付印。”

['pepərz] [du:] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " ['hɔ:rəs] [ri'maindid] [hɜ:r; hər] .

Papers	**do**	**,**	**you**	**know**	**,**	**"**	**Horace**	**reminded**	**her**	**.**
文件	做	,	你	知道	,	"	贺拉斯	提醒	她	.

"你知道，文件确实会这样，"霍勒斯提醒她。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] ['prɑ:bəbli] ['hæpənɪŋ] [raɪt] [naʊ] .

"	**The**	**other**	**half**	**of**	**the**	**story**	**is**	**probably**	**happening**	**right**	**now**	**.**
"	这	其他	一半	的	这	故事	是	大概	发生	正确的	现在	.

"故事的另一半可能正在发生。"

[ðɪs] ['fɔ:rɪst] ['faɪər] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæk] [peɪdʒ] [wʌz; wəz] ['spredɪŋ] .

This	**forest**	**fire**	**on**	**the**	**back**	**page**	**was**	**spreading**	**.**
这	森林	火	在	这	后退	页	曾是	传播	.

封底的这起森林火灾正在蔓延。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [get] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] .

It	**may**	**get**	**around**	**to**	**the**	**front**	**page**	**.**
它	可能	得到	大约	到	这	正面	页	.

它或许会登上首页。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['i:v(ə)n] [get] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ðə; ði] [pɔ:l] ['raɪkɝ] [ɪ'steɪt] , [wer] [ðə; ði] ['rɑ:bəri] [tʊk] [pleɪs] .

It	**may**	**even**	**get**	**as**	**far**	**as**	**the**	**Paul**	**Riker**	**estate**	**,**	**where**	**the**	**robbery**	**took**	**place**	**.**
它	可能	甚至	得到	作为	远的	作为	这	保罗	里克	财产	,	在哪里	这	抢劫	采取	地方	.

甚至有可能传到保罗·里克庄园，抢劫案就发生在那里。

[aɪv] ['nevər] [si:n] [ðə; ði] [meɪn] [haʊs] ,

I've	**never**	**seen**	**the**	**main**	**house**	**,**
我已经	绝不	已见	这	主要的	房子	,

我从未见过主屋。

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [toʊld] [ɪts] [æn; ən] [ɪ'mens] ['wʊd(ə)n] ['strʌktʃər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kju:pələ] [ɑ:n] [tɑ:p] . "

but	**I've**	**been**	**told**	**it's**	**an**	**immense**	**wooden**	**structure**	**with**	**a**	**cupola**	**on**	**top**	**.**	**"**
但	我已经	到过	讲述	它是	一个	巨大	木制的	结构	和	一个	穹顶	在	顶部	.	"

但我听说它是一座巨大的木质结构，顶部有一个圆顶。

" [laɪk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænʃnz] [ɪn] ['færɪŋdən] ? " [æskt] ['hʌni] . -

"	**Like**	**some**	**of**	**the**	**mansions**	**in**	**Farringdon**	**?**	**"**	**asked**	**Honey**	**.**	**19**
"	喜欢	一些	的	这	豪宅	在	法灵顿	?	"	问	蜂蜜	.	-

"像法灵顿的一些豪宅那样吗？"霍尼问道。19

" [noʊ] [daʊt] .

"	**No**	**doubt**	**.**
"	不	怀疑	.

"无疑。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [bɪlt] [ə'raʊnd] - [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [æsk] [ˌem 'i:] [ðeɪ] [wə:nt, weənt] ['bju:tɪf(ə)l] ,

They	**were**	**all**	**built**	**around**	**1880**	**and**	**if**	**you**	**ask**	**me**	**they**	**weren't**	**beautiful**	**,**
他们	是	全部	建造	大约	-	和	如果	你	问	我	他们	不是	美丽的	,

['i:v(ə)n] [ðen] .

even	**then**	**.**
甚至	然后	.

它们都是在 1880 年左右建造的，依我看，即使在当时，它们也算不上漂亮。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [tɔ:rn] [daʊn] .

Most	**of**	**them**	**ought**	**to**	**be**	**torn**	**down**	**.**
最多	的	他们	应该	到	是	撕裂	向下	.

它们中的大多数都应该被拆除。

[ðeə(r)] ['regjələr] ['faɪəˌtræp] [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [soʊ] ['hɪdiəs] [ðæt] ['noʊbɑːdi] ['wɒnts] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]

They're	regular	firetraps	besides	being	so	hideous	that	nobody	wants	to	live	in
它们是	常规的	火灾陷阱	除了	存在	所以	可怕	那	无人	想要	到	居住	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

除了外形丑陋到没人愿意住在里面之外，它们还是普通的火灾隐患。

['mɑːdərn] ['haʊzɪz] [laɪk] [ðə; ði] [nuː] [wʌnz] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ɪn] - [ɑːr; ər] [mɔːr] [tuː; tə][maɪ] [teɪst] . ”

Modern	houses	like	the	new	ones	going	up	in	Roulsville	are	more	to	my	taste	.	”
现代的	房屋	喜欢	这	新的	一个	去	向上	在	-	是	更多的	到	我的	品尝	.	”

我更喜欢像鲁尔斯维尔正在兴建的那种现代住宅。

“ [maɪn] , [tuː] , ” ['hʌni] ['wɪspəd] ,

“	Mine	,	too	,	”	Honey	whispered	,
“	矿	,	也	,	”	蜂蜜	低声说道	,

“我也是，”Honey低声说道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [meɪd] ['dʒuːdi] ['wʌndər] [ɪf] ['hʌni] [maɪt] [nɑːt]

and	a	look	passed	between	them	that	made	Judy	wonder	if	Honey	might	not
和	一个	看	通过了	之间	他们	那	制成	朱迪	想知道	如果	蜂蜜	可能	不是

[biː; bi] [fə'getiŋ] [hɜːr; hər][ɛm'plɔɪɚz, ɪm'plɔɪɚz] ['hænsəm] [jʌŋ] [sʌn] [fɔːr; fər]['dʒuːdiːz] [oʊn] [nɑːt][soʊ]

be	forgetting	her	employer's	handsome	young	son	for	Judy's	own	not	so
是	遗忘	她	雇主的	英俊的	年轻的	儿子	为了	朱迪的	自己的	不是	所以

['hænsəm] [bʌt; bət] ['lʌvəbl] ['brʌðər] .

handsome	but	lovable	brother	.
英俊的	但	可爱的	兄弟	.

两人之间交换了一个眼神，这让朱迪不禁怀疑，霍妮是不是忘记了她雇主英俊的年轻儿子，而忘记了朱迪自己那位虽然不怎么英俊但却很可爱的弟弟。

['hʌni] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] ['tʃuːzɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [tuː] ['suːtəz] [ænd; ənd] [siːmd]

Honey	was	having	a	hard	time	choosing	between	her	two	suitors	and	seemed
蜂蜜	曾是	拥有	一个	难的	时间	选择	之间	她	二	求婚者	和	似乎

[ɪn][noʊ] [greɪt] ['hɜːri] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] .

in	no	great	hurry	to	make	up	her	mind	.
在	不	伟大的	匆忙	到	制作	向上	她	头脑	.

Honey很难在两个追求者之间做出选择，而且似乎并不急于做出决定。

['dʒuːdi] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Judy	knew	how	it	was	.
朱迪	知道	如何	它	曾是	.

朱迪知道是怎么回事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [feɪst] [ðə; ði] [seɪm] ['prɑːbləm] .

She	had	once	faced	the	same	problem	.
她	有	一次	面对	这	相同的	问题	.

她也曾面临过同样的问题。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] ['hænsəm] ['ɑːrθər] ['færɪŋdən] - ['pɛt] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['piːtər] ['dɑːbz] ,

If	she	had	married	handsome	Arthur	Farringdon	-	Pett	instead	of	Peter	Dobbs	,
如果	她	有	已婚	英俊的	亚瑟	法灵顿	-	佩特	反而	的	彼得	多布斯	,

如果她当初嫁给的是英俊的亚瑟·法灵顿-佩特而不是彼得·多布斯，

[hɜːr; hər] [hoʊm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænʃnz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

her	home	might	have	been	one	of	the	mansions	they	were	talking	about	.
她	家	可能	有	到过	一	的	这	豪宅	他们	是	说	关于	.

她的家可能就是他们谈论的那些豪宅之一。

['dʒuːdi][dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm] ['hɪdiəs] .

Judy	did	not	consider	them	hideous	.
朱迪	做过	不是	考虑	他们	可怕	.

朱迪并不觉得它们丑陋。

“ [aɪ] [laɪk] [oʊld] ['haʊzɪz] ， ” [ʃi:; ʃi] [toʊld] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] .

“	**I**	**like**	**old**	**houses**	**,**	**”**	**she**	**told**	**her**	**brother**	**.**
”	我	喜欢	老的	房屋	，	”	她	讲述	她	兄弟	.

“我喜欢老房子，”她告诉哥哥。

“ [aɪ] [ges] ['grænmɑ:] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ʃi:; ʃi] [left] [ˌem 'i:] [hɜ:r; hər] [haʊs] [ænd; ənd] [geɪv] [ju:; jʊ] [ðə; ði]

“	**I**	**guess**	**Grandma**	**knew**	**it**	**when**	**she**	**left**	**me**	**her**	**house**	**and**	**gave**	**you**	**the**
”	我	猜测	奶奶	知道	它	什么时候	她	左边	我	她	房子	和	给予	你	这

[lænd] .

land	**.**
土地	.

“我想奶奶把房子留给我，把土地留给你的时候，就已经知道了这一点。”

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [bɪld] [jʊr; jər] ['mɑ:dərn] [haʊs] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] [wen'evər] [jʊə(r)] ['redi] .

You	**can**	**build**	**your**	**modern**	**house**	**on**	**it**	**whenever**	**you're**	**ready**	**.**
你	能	建造	你的	现代的	房子	在	它	每当	你是	准备好	.

你随时都可以在这块地上建造你的现代住宅。

[aɪ] [laɪk] [ɔ:l] ['haʊzɪz] , [bəuθ] [oʊld] [ænd; ənd] [nu:] ,

I	**like**	**all**	**houses**	**,**	**both**	**old**	**and**	**new**	**,**
我	喜欢	全部	房屋	,	两个都	老的	和	新的	,

我喜欢所有类型的房子，无论是老房子还是新房子。

[ɪf] [ðeə(r)] ['ri:əl] ['hoʊmz] [ænd; ənd] [nɑ:t] [bɪlt] [dʒʌst] [fɔ:r; fər] [ʃoʊ] . ” -

if	**they're**	**real**	**homes**	**and**	**not**	**built**	**just**	**for**	**show**	**.**	**”**	**20**
如果	它们是	真实的	房屋	和	不是	建造	只是	为了	展示	.	”	-

如果它们是真正的住宅，而不是仅仅为了展示而建造的。”20

“ [ðə; ði] ['raɪkɝ] ['mænʃ(ə)n] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [ʃoʊ] - [pleɪs] .

“	**The**	**Riker**	**mansion**	**used**	**to**	**be**	**called**	**a**	**show**	**-**	**place**	**.**
”	这	里克	大厦	用过的	到	是	称为	一个	展示	-	地方	.

“赖克豪宅以前被称为一个展示场所。”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [hu:] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [wei] [bæk] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

I'm	**sure**	**I**	**don't**	**know**	**who**	**would**	**look**	**at**	**it**	**way**	**back**	**there**	**in**	**the**	**woods**	**,**
我是	当然	我	不	知道	WHO	会	看	在	它	方式	后退	那里	在	这	树林	,

我确信我不知道谁会去树林深处看它。

” ['hɔ:rəs] [sed] , “ [bʌt; bət] [aɪm] [toʊld] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['rɑ:bəri] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɑ:rt]

”	**Horace**	**said**	**,**	**“**	**but**	**I'm**	**told**	**that**	**before**	**the**	**robbery**	**it**	**was**	**filled**	**with**	**art**
”	贺拉斯	说	,	“	但	我是	讲述	那	前	这	抢劫	它	曾是	已填	和	艺术

['treʒərz] ,

treasures	**,**
宝藏	,

霍勒斯说：“但我听说，在被盗之前，里面摆满了艺术珍品。”

[ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:rld] - ['feɪməs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dʒeɪd] . ”

including	**a**	**world**	**-**	**famous**	**collection**	**of**	**jade**	**.**	**”**
包括	一个	世界	-	著名的	收藏	的	玉	.	”

其中包括举世闻名的玉器收藏。

“ [ə; eɪ] [mju'zi:əm] [ʌv; əv] [ˌɔ:ri'ent(ə)l] [ɑ:rt] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['ɑ:rtɪk(ə)l] , ” ['kwoʊtɪd] ['dʒu:di] .

“	**A**	**museum**	**of**	**Oriental**	**art**	**,**	**according**	**to**	**your**	**article**	**,**	**”**	**quoted**	**Judy**	**.**
”	一个	博物馆	的	东方	艺术	,	根据	到	你的	文章	,	”	引	朱迪	.

“根据你的文章，那是一家东方艺术博物馆，”朱迪引用道。

“ [aɪ] [dəunt] [si:] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [sʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] ['praɪvət] [hoʊm] . ”

“	**I**	**don't**	**see**	**the**	**sense**	**of**	**keeping**	**such**	**valuable**	**things**	**in**	**a**	**private**	**home**	**.**	**”**
”	我	不	看	这	感觉	的	保持	这样的	有价值的	事物	在	一个	私人的	家	.	”

“我不明白为什么要把这么贵重的东西放在私人住宅里。”

“ [fɔːr; fər] [wʌns] , ” ['hɔːrəs] [sed] , “ [wiː; wi] [ə'griː] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] .

“	For	once	,	”	Horace	said	,	“	we	agree	on	something	.
“	为了	一次	,	”	贺拉斯	说	,	“	我们	同意	在	某物	.

“我们难得有一次意见一致，”霍勒斯说。

[pɔːl] ['raɪkɚ] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [dʒʌst][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [stʌf] [hiː; hi]

Paul	Riker	needed	a	flock	of	servants	just	to	take	care	of	all	the	stuff	he
保罗	里克	需要	一个	群	的	仆人	只是	到	拿	关心	的	全部	这	东西	他

[kə'lektɪd] .

collected	.
集	.

保罗·瑞克需要一大群仆人来照料他收集的所有东西。

[ðə; ði] [pə'liːs] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [luːt] [æz; əz] ['biːɪŋ] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən]

The	police	estimate	the	loot	as	being	worth	a	quarter	of	a	million
这	警察	估计	这	抢劫	作为	存在	值得	一个	四分之一	的	一个	百万

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['meɪbi] [mɔːr] .

dollars	and	maybe	more	.
美元	和	或许	更多的	.

警方估计赃物价值25万美元，甚至可能更多。

[æn; ən]['æktʃuəl][ɪˌvælju'eɪʃ(ə)n] [kɑːnt] [biː; bi] [meɪd] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . ['raɪkɚ] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['trævlz] .

An	actual	evaluation	can't	be	made	until	Mr	.	Riker	returns	from	his	travels	.
一个	实际的	评估	不能	是	制成	直到	先生	.	里克	返回	从	他的	旅行	.

在里克先生旅行归来之前，无法做出真正的评估。

[ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

The	police	are	trying	to	get	in	touch	with	him	,
这	警察	是	尝试	到	得到	在	触碰	和	他	,

警方正在尝试联系他。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] . ”

but	nobody	seems	to	know	where	he	is	.	”
但	无人	似乎	到	知道	在哪里	他	是	.	”

但似乎没有人知道他在哪里。

“ [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɔbəz] , ” ['dʒuːdi] ['kɑːmɛntəd] .

“	That	must	have	made	it	convenient	for	the	robbers	,	”	Judy	commented	.
“	那	必须	有	制成	它	方便的	为了	这	强盗	,	”	朱迪	评论	.

“那肯定给劫匪们带来了便利，”朱迪评论道。

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kerteɪkər] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'vɑːlvd] ? ”

“	Do	you	really	think	the	caretaker	might	be	involved	?	”
“	做	你	真的	思考	这	看护人	可能	是	涉及	?	”

你真的认为管理员可能牵涉其中吗?

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] , ” [rɪ'plaɪd] ['hɔːrəs] .

“	I'll	have	to	talk	with	him	before	I	know	what	to	think	,	”	replied	Horace	.
“	患病的	有	到	讲话	和	他	前	我	知道	什么	到	思考	,	”	回复	贺拉斯	.

“我得先跟他谈谈，才能知道该怎么想，”霍勒斯回答说。

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ]['gɝːlz] [laɪk] [tuː; tə] [draɪv] [aʊt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ?

“	How	would	you	girls	like	to	drive	out	there	with	me	this	afternoon	?
“	如何	会	你	女孩们	喜欢	到	驾驶	出去	那里	和	我	这	下午	?

“你们几个姑娘今天下午想不想跟我一起开车出去玩？”

[wiː; wi] [maɪt] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [kluːz] , ['meɪbi] [rʌn] ['ɪntuː] ['piːtər] — ” -

We	might	pick	up	a	few	clues	,	maybe	run	into	Peter	—	”	21
我们	可能	挑选	向上	一个	很少	线索	,	或许	跑步	进入	彼得	—	”	-

我们或许能找到一些线索，也许还能碰到彼得——”21

“ [ɪf] ['hiːz] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['dʒuːdi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , “ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] .

“	If	he's	investigating	it	,	”	Judy	interrupted	,	“	I	don't	think	we	should	.
”	如果	他是	调查	它	,	”	朱迪	中断	,	“	我	不	思考	我们	应该	.

“如果他正在调查此事，”朱迪打断道，“我认为我们也不应该介入。”

[aɪv] [dæʃt] [ɔːf] ['æftər][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] — [tuː; tə][maɪ] ['sɑːroʊ] .

I've	dashed	off	after	him	before	—	to	my	sorrow	.
我已经	虚线	离开	后	他	前	—	到	我的	悲哀	.

我以前也曾冲动地追随他——结果却让我后悔不已。

[wʌns] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['berli] [mɪst] [ˌem 'iː] ,

Once	a	bullet	barely	missed	me	,
一次	一个	子弹	仅仅	错过	我	,

曾经有一颗子弹险些击中我，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [rʌn] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː]['deɪndʒər] [ə'gen] .

and	he	made	me	promise	not	to	run	headlong	into	danger	again	.
和	他	制成	我	承诺	不是	到	跑步	一头扎	进入	危险	再次	.

他让我发誓以后不再贸然闯入危险之中。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][kɪdz][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tə'deɪ] . ”

Besides	,	the	kids	are	coming	here	today	.	”
除了	,	这	孩子们	是	未来	这里	今天	.	”

此外，孩子们今天也会来这里。

“ [wʌt] [kɪdz] ?

“	What	kids	?
”	什么	孩子们	?

“什么孩子？”

” ['hʌni] [æskt] .

”	Honey	asked	.
”	蜂蜜	问	.

“Honey问道。”

“ [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] , ” ['dʒuːdi] [sed] .

“	You	remember	them	,	”	Judy	said	.
”	你	记住	他们	,	”	朱迪	说	.

“你还记得他们，”朱迪说。

“ [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ðəm'selvz] [ðə; ði]['dʒuːniər] [ˌef biː 'aɪ] .

“	They	used	to	call	themselves	the	Junior	FBI	.
”	他们	用过的	到	称呼	他们自己	这	初级	联邦调查局	.

“他们以前自称少年联邦调查局。”

[ðeɪ] [miːt] [hɪr] ['evri] ['sætərdeɪ] .

They	meet	here	every	Saturday	.
他们	见面	这里	每一个	周六	.

他们每周六都在这里聚会。

['piːtər] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [neɪm] .

Peter	suggested	that	they	change	their	name	.
彼得	建议	那	他们	改变	他们的	姓名	.

彼得建议他们改名。

['hiːz] [ə'freɪd] [ðeɪl] [get] [ðəm'selvz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['deɪndʒərəs] .

He's	afraid	they'll	get	themselves	involved	in	something	dangerous	.
他是	害怕的	他们会	得到	他们自己	涉及	在	某物	危险的	.

他担心他们会卷入危险的事情。

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [rɔːŋ] , [ðoʊ] .

I	think	he's	wrong	,	though	.
我	思考	他是	错误的	,	尽管	.

但我认为他错了。

[ðə; ði] [klʌb] ['dʌznt] [get] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

The	club	doesn't	get	them	into	trouble	.
这	俱乐部	不	得到	他们	进入	麻烦	.

俱乐部不会让他们惹上麻烦。

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

It	keeps	them	out	of	it	.
它	保持	他们	出去	的	它	.

这样可以让他们置身事外。

[ðer; ðər] ['leɪtɪst] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ɪz] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] [ʃoʊ] . ”

Their	latest	project	is	a	magic	show	.	”
他们的	最新的	项目	是	一个	魔法	展示	.	”

他们最新的项目是一场魔术表演。

“ ['mædʒɪk] !

“	Magic	!
“	魔法	!

“魔法!

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

That's	it	!
那就是	它	!

就是这样!

” [ɪk'skleɪmd] ['hʌni] .

”	exclaimed	Honey	.
”	惊呼	蜂蜜	.

“Honey惊呼道。”

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? ” [æskt] ['dʒuːdi] .

“	What	do	you	mean	?	”	asked	Judy	.
“	什么	做	你	意思是	?	”	问	朱迪	.

“你什么意思?”朱迪问道。

“ [ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triː] .

“	The	voice	from	the	tree	.
“	这	嗓音	从	这	树	.

“树上传来的声音。”

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [trɪks] . ”

It	must	have	been	one	of	their	tricks	.	”
它	必须	有	到过	一	的	他们的	技巧	.	”

这一定是他们的诡计之一。

“ [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['hɔːrəs] ['ɔbdʒiktid] .

“	I	doubt	it	,	”	Horace	objected	.
“	我	怀疑	它	,	”	贺拉斯	反对	.

“我对此表示怀疑,”贺拉斯反驳道。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [triːz] [bɪ'fɔːr] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kɪdz] [wɜːr; wər] [bɔːrn] .

“	I	heard	the	talking	trees	before	some	of	those	kids	were	born	.
“	我	听到	这	说	树木	前	一些	的	那些	孩子们	是	出生	.

“在那些孩子出生之前，我就听过会说话的树的声音了。”

['grænpɑː] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [friːk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

Grandpa	used	to	call	it	a	freak	of	nature	.
爷爷	用过的	到	称呼	它	一个	怪物	的	自然	.

爷爷过去常称它为大自然的怪胎。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [ment] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['nevər] [gɑːt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

I	always	meant	to	investigate	it	,	but	never	got	around	to	it	.
我	总是	意思是	到	调查	它	,	但	绝不	得到	大约	到	它	.

我一直想调查一下，但一直没抽出时间。

['meɪbi] [its] [æn; ən]['ekoʊ] [θroʊn] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn] . ” -

Maybe	it's	an	echo	thrown	back	from	the	barn	.	”	22
或许	它是	一个	回声	抛掷	后退	从	这	谷仓	.	”	-

也许这是从谷仓里传回来的回声。”22

“ [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] [baɪ] ['stændɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] , ”

“	We	could	find	out	easily	enough	by	standing	opposite	the	barn	and	calling	,	”
”	我们	可以	寻找	出去	容易地	足够的	经过	常设	对面的	这	谷仓	和	呼叫	,	”

['dʒuːdi] [sə'dʒestɪd] ['iːgərli] .

Judy	suggested	eagerly	.
朱迪	建议	急切地	.

“我们可以站在谷仓对面喊一声，很容易就能知道答案，”朱迪急切地建议道。

“ ['wʊdnt] [wiː; wi] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fuːlɪʃ] , ['dʒuːdi] ? ” [æskt] ['hʌni] , ['hoʊldɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

“	Wouldn't	we	feel	a	little	foolish	,	Judy	?	”	asked	Honey	,	holding	back	a	little	.
”	不会	我们	感觉	一个	小的	愚蠢	,	朱迪	?	”	问	蜂蜜	,	保持	后退	一个	小的	.

“朱迪，我们岂不是会觉得有点傻吗？”霍妮问道，语气中带着一丝犹豫。

“ [aɪ] ['wʊdnt] , ” ['dʒuːdi] [dɪ'klerd] .

“	I	wouldn't	,	”	Judy	declared	.
”	我	不会	,	”	朱迪	声明	.

“我不会，”朱迪说道。

“ [kʌm] [ɑːn] !

“	Come	on	!
”	来	在	!

“快点！

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] . ” -

I'd	like	to	try	it	.	”	23
ID	喜欢	到	尝试	它	.	”	-

我想试试。”23

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪk'sperɪmənt]

A	Startling	Experiment
一个	令人震惊	实验

一项惊人的实验

[ðə; ði] ['draɪvweɪ] , [ɔːr] ['lɪt(ə)l] [roʊd] , [æz; əz]['dʒuːdi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	driveway	,	or	Little	Road	,	as	Judy	called	it	,
这	车道	,	或者	小的	路	,	作为	朱迪	称为	它	,

车道，或者像朱迪称呼的那样，小路

[went] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [sloʊp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] .

went	down	a	steep	slope	from	the	main	road	.
去	向下	一个	陡	坡	从	这	主要的	路	.

从主路沿着陡坡往下走。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [krɔːst] [draɪ] [brʊk] , [went] [θruː] [ðə; ði] [groʊv] [ænd; ənd] [ʌp] [ə'nʌðər] [sloʊp] ,

Then	it	crossed	Dry	Brook	,	went	through	the	grove	and	up	another	slope	,
然后	它	交叉	干燥	溪	,	去	通过	这	树林	和	向上	其他	坡	,

然后它穿过干溪，穿过树林，爬上另一处山坡。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [hæf] - [tɜːrn] , [laɪk] [ə; eɪ] [hæf] - ['sɜːrk(ə)l] ,

where	it	took	a	half	-	turn	,	like	a	half	-	circle	,
在哪里	它	采取	一个	一半	-	转动	,	喜欢	一个	一半	-	圆圈	,

它转了半圈，就像半个圆一样。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['endɪd] [æt; ət][ðə; ði][bɑːrn] .

in	front	of	the	house	and	ended	at	the	barn	.
在	正面	的	这	房子	和	结束	在	这	谷仓	.

从房子前面一直走到谷仓。

['hɔːrəs] [stɑːpt] [hɪz; ɪz][kɑːr][ɑːn][ðə; ði] ['daʊnwərd] [sloʊp][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][gɑːt][aʊt] .

Horace	stopped	his	car	on	the	downward	slope	and	they	all	got	out	.
贺拉斯	停止	他的	车	在	这	向下	坡	和	他们	全部	得到	出去	.

霍勒斯把车停在下坡路上，他们都下了车。

“ [wel] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][bɑːrn] .

“	Well	,	here	we	are	opposite	the	barn	.
”	出色地	,	这里	我们	是	对面的	这	谷仓	.

“好了，我们现在就在谷仓对面。”

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .

Now	for	the	experiment	.
现在	为了	这	实验	.

现在开始实验。

[huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [jel] ?

Who	wants	to	yell	?
WHO	想要	到	叫喊	?

谁想大声喊叫?

” ['dʒuːdi] [æskt] .

”	Judy	asked	.
”	朱迪	问	.

“朱迪问道。”

“ [lets] [ɔːl][duː][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] , ” ['hʌni] [sə'dʒestɪd] .

“	Let's	all	do	it	together	,	”	Honey	suggested	.
”	我们来吧	全部	做	它	一起	,	”	蜂蜜	建议	.

“我们一起做吧，”Honey建议道。

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑːr][oʊld] [skuːl] [jel] ? -

“	Do	you	remember	our	old	school	yell	?	24
”	做	你	记住	我们的	老的	学校	叫喊	?	-

你还记得我们以前的学校口号吗？24

“ [buːm] [tɑː] ! [buːm] [tɑː] ! [buːm] !

“	Boom	ta	!	Boom	ta	!	Boom	!
”	繁荣	ta	!	繁荣	ta	!	繁荣	!

“砰嗒！砰嗒！砰！”

[buːm] !

Boom	!
繁荣	!

繁荣!

[buːm] !

Boom	!
繁荣	!

繁荣!

['færɪŋdən] ['gɝːlz] - [haɪ] [skuːl] , [gɪv] [ˌjuː 'es] [ruːm] ! ”

Farringdon	Girls	'	High	School	,	give	us	room	!	”
法灵顿	女孩们	-	高的	学校	,	给	我们	房间	!	”

法灵顿女子高中，给我们腾出地方!

“ [oʊ] , ['hʌni] , [lets] [nɑːt] [gɪv] [ðæt] [wʌn] , ” ['dʒuːdi] ['ɔbdʒiktid] .

“	Oh	,	Honey	,	let's	not	give	that	one	,	”	Judy	objected	.
”	哦	,	蜂蜜	,	我们来吧	不是	给	那	一	,	”	朱迪	反对	.

“哦，亲爱的，我们还是别选那个了，”朱迪反对道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wen] [ðə; ði][oʊld] [haɪ] [skuːl] [bəːnd] [daʊn] . ”

“	It	always	makes	me	think	of	when	the	old	high	school	burned	down	.	”
”	它	总是	制作	我	思考	的	什么时候	这	老的	高的	学校	烧伤	向下	.	”

“这总是让我想起老高中被烧毁的那件事。”

“ [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [wʌn][æt; ət] [bɔɪz] - [haɪ] — ”

“	We	had	a	better	one	at	Boys	'	High	—	”
”	我们	有	一个	更好的	一	在	男孩们	-	高的	—	”

“我们在男子高中时有一个更好的——”

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] ['betər] [wʌn] [bæk] [ɪn] - [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [flʌd] , ” ['dʒuːdi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	And	a	still	better	one	back	in	Roulsville	before	the	flood	,	”	Judy	interrupted	.
”	和	一个	仍然	更好的	一	后退	在	-	前	这	洪水	,	”	朱迪	中断	.

“洪水之前在鲁尔斯维尔还有一张更好的照片，”朱迪插嘴道。

“ ['hɔːrəs] , [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [went] ?

“	Horace	,	do	you	remember	how	it	went	?
”	贺拉斯	,	做	你	记住	如何	它	去	?

“霍勒斯，你还记得事情是怎么发生的吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [ment] , - [ðɪs] [ɪz] [wer] [wɪə(r)] ['haɪdɪŋ] ,

It	meant	,	'	This	is	where	we're	hiding	,
它	意思是	,	-	这	是	在哪里	是	隐藏	,

它的意思是，“这就是我们藏身的地方”，

- [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] [hɑːrd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [pɪk] [ðə; ði] [wɜːrd] ['haɪdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌmb(ə)l]

'	and	if	you	tried	hard	you	could	pick	the	word	hiding	out	of	the	jumble
-	和	如果	你	尝试	难的	你	可以	挑选	这	单词	隐藏	出去	的	这	杂乱

[ʌv; əv] ['nɑːnsens] . ”

of	nonsense	.	”
的	废话	.	”

“如果你仔细辨认，就能从这堆无意义的词语中找出那个隐藏的词。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [diː'koʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	didn't	decode	it	.
”	我	没有	解码	它	.

“我没能解码。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿娃娃的踪迹：朱迪·博尔顿悬(The Trail of the Green Doll A Judy Bolton)

第2/7页

[aɪ][dʒʌst] [jeld] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['hɔːrəs] ['tʃʌkld] .

I	just	yelled	it	,	”	Horace	chuckled	.
我	只是	大喊	它	,	”	贺拉斯	轻笑	.

“我就是喊出来的，”霍勒斯笑着说。

“ [hɪp] - - [sɑːk] [diː] [hʌmp] [diː] - ['juː] [huː] !

“	Hip	deminiga	folliga	sock	de	hump	de	lolliga	yoo	hoo	!
“	时髦的	-	-	短袜	德	驼峰	德	-	哟	呼	!

“Hip deminiga folliga sock de hump de lolliga yoo hoo!

” [hiː; hi] [jeld] .

”	he	yelled	.
”	他	大喊	.

他大喊道。

“ [gʊd] ['hevəns] !

“	Good	heavens	!
“	好的	天	!

“我的天哪！

” ['hʌni] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪrz] .

”	Honey	said	,	holding	her	ears	.
”	蜂蜜	说	,	保持	她	耳朵	.

“Honey捂着耳朵说。”

[bʌt; bət]['dʒuːdi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ekoʊ] .

But	Judy	was	listening	for	the	echo	.
但	朱迪	曾是	聆听	为了	这	回声	.

但朱迪在听回声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɔːrd(ə)neri][wʌn] , [nɑːt][hæf][æz; əz] ['stɑːrtlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [jel] [ɪt'self] .

It	was	a	very	ordinary	one	,	not	half	as	startling	as	the	yell	itself	.
它	曾是	一个	非常	普通的	一	,	不是	一半	作为	令人震惊	作为	这	叫喊	本身	.

那只是个很普通的动静，远没有那声尖叫本身那么令人震惊。

['hɔːrəs] [sə'dʒestɪd] [ðeɪ] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['æŋg(ə)l] ,

Horace	suggested	they	try	it	from	a	different	angle	,
贺拉斯	建议	他们	尝试	它	从	一个	不同的	角度	,

霍勒斯建议他们换个角度试试。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] ['dʒuːdiːz][kæt] ['blækberi] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

but	just	then	Judy's	cat	Blackberry	appeared	from	around	the	corner	of	the
但	只是	然后	朱迪的	猫	黑莓	出现	从	大约	这	角落	的	这

[bɑːrn][ænd; ənd] [jauld] ,

barn	and	yowled	,
谷仓	和	嚎叫	,

就在这时，朱迪的猫黑莓从谷仓拐角处冒了出来，嚎叫起来。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , “ [pliːz] , ['piːp(ə)l] , [dəunt] [sker] [ə'weɪ] [maɪ] [maɪs] ! ” -

as	if	he	were	trying	to	say	,	“	Please	,	people	,	don't	scare	away	my	mice	!	”	25
作为	如果	他	是	尝试	到	说	,	“	请	,	人们	,	不	吓	离开	我的	小鼠	!	”	-

仿佛他在说：“求求各位，别吓跑我的老鼠！”25

[ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [wɜːr; wər] ['kækəlɪŋ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['dʒɪndʒər] , [ɪn][ə; eɪ][fɑːr]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

The	chickens	were	cackling	,	and	even	Ginger	,	in	a	far	corner	of	the
这	鸡	是	咯咯笑	,	和	甚至	姜	,	在	一个	远的	角落	的	这

['pæstʃər] ,

pasture	,
牧场	,

鸡群咯咯叫着，就连在牧场角落里的姜吉也跟着叫了起来。

[geɪv] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] ['wɪni] .

gave	a	startled	whinny	.
给予	一个	惊慌	嘶鸣	.

发出了一声受惊的嘶鸣。

['deɪzi] , [mʌntʃɪŋ] [græs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [baɪ] ,

Daisy	,	munching	grass	a	little	nearer	by	,
雏菊	,	咀嚼	草	一个	小的	更近	经过	,

黛西在不远处啃着草，

[lʊkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['dɑːs(ə)l] ['mænər] [ʌv; əv] [kaʊz] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd]['dʒuːdi][wɪð; wɪθ]

looked	up	in	the	docile	manner	of	cows	and	continued	to	regard	Judy	with
看起来	向上	在	这	温顺	方式	的	牛	和	持续	到	看待	朱迪	和

[ə; eɪ] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [ster] .

a	disconcerting	stare	.
一个	令人不安	盯	.

它像牛一样温顺地抬起头，继续用一种令人不安的眼神盯着朱迪。

“ [aɪ][dəunt] ['riːəli] [θɪŋk] , ” ['hʌni] [sed] [wen] [ðer; ðər] ['læftər] [hæd; həd] [səb'saidid] ,

“	I	don't	really	think	,	”	Honey	said	when	their	laughter	had	subsided	,
“	我	不	真的	思考	,	”	蜂蜜	说	什么时候	他们的	笑声	有	平静下来	,

“我倒不这么认为，”等笑声渐渐平息后，霍尼说道。

“ [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ] [ðæt] [jel] [ə'gen] .

“	that	we	ought	to	try	that	yell	again	.
“	那	我们	应该	到	尝试	那	叫喊	再次	.

“我们应该再试一次那样喊。”

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['kɜːrd(ə)l] ['deɪziːz] [mɪlk] . ”

I	hope	it	didn't	curdle	Daisy's	milk	.	”
我	希望	它	没有	凝固	雏菊的	牛奶	.	”

我希望它没有把黛西的牛奶弄凝固。

“ [ʃiː; ʃi] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][juː; jʊ] , [sɪs] , [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [ɪg'nɔːrd] [ˌjuː 'es] ! ”

“	She	reminded	me	of	you	,	sis	,	the	way	she	ignored	us	!	”
“	她	提醒	我	的	你	,	妹妹	,	这	方式	她	忽略	我们	!	”

“她那样无视我们，让我想起了你，姐姐！”

“ [naʊ] [ðæt] [aɪ] [wəʊnt] [teɪk] , ['biːɪŋ] [kəm'perd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kaʊ] ,

“	Now	that	I	won't	take	,	being	compared	to	a	cow	,
“	现在	那	我	惯于	拿	,	存在	比较的	到	一个	奶牛	,

“既然我不能接受被比作牛，

” [kraɪd] ['dʒuːdi][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [fɔːr; fər] ['hɔːrəs] .

”	cried	Judy	as	she	went	for	Horace	.
”	哭	朱迪	作为	她	去	为了	贺拉斯	.

“朱迪一边喊着，一边去找霍勒斯。”

[ðeɪ] [tʃeɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][bɪg][bɑːrn] [dɔːr] [wer] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [riːd]

They	chased	each	other	as	far	as	the	big	barn	door	where	they	stopped	to	read
他们	追逐	每个	其他	作为	远的	作为	这	大的	谷仓	门	在哪里	他们	停止	到	读

[ðə; ði] [saɪn] [ðæt] [wʌz; wəz]['poʊstɪd][ðer; ðər] .

the	sign	that	was	posted	there	.
这	符号	那	曾是	发布	那里	.

他们互相追逐，一直追到大谷仓门前，停下来阅读贴在那里的告示。

['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [spɑːt]
HEADQUARTERS OF THE BLACK SPOT
总部 的 这 黑色的 点

黑点总部

[muːvd] [tuː; tə] ['wɔliːz] [haʊs] .
Moved to Wally's house .
已搬 到 沃利的 房子 .

搬到沃利家去了。

['miːtɪŋ] [æt; ət][ˌtuː'tuː][ə'klɔk, əu-]
Meeting at 2 o'clock
会议 在 2 点钟

两点钟开会

“ [wiːv] ['sɑːlvd] [wʌn] ['mɪstəri] , [æt; ət] [liːst] , ” ['hɔːrəs] [sed] [æz; əz] ['hʌni] [keɪm] ['kloʊzər][tuː; tə]
“ We've solved one mystery , at least , ” Horace said as Honey came closer to
“ 我们已经 已解决 一 神秘 , 在 至少 , ” 贺拉斯 说 作为 蜂蜜 来了 更近 到
[əd'maɪər][ðə; ði] ['letərɪŋ] .
admire the lettering .
钦佩 这 字母 .

“我们至少解开了一个谜团,”霍勒斯说着，霍尼走近欣赏上面的字迹。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [left] - ['oʊvər] [peɪnt] . ”
“ Now you know what became of your left - over paint . ”
“ 现在 你 知道 什么 成为 的 你的 左边 - 超过 画 . ”

“现在你知道你剩下的颜料都去哪儿了吧。”

“ ['riki] [mʌst; məst][hæv; həv] ['bɔːroʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Ricky must have borrowed it .
“ 瑞奇 必须 有 借来的 它 .

“一定是瑞奇借的。”

['hiːz] [ðə; ði] [nuː] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːniər][ˌef biː 'aɪ] — [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [blæk] [spɑːt]
He's the new president of the Junior FBI — excuse me , I mean the Black Spot
他是 这 新的 总统 的 这 初级 联邦调查局 — 原谅 我 , 我 意思是 这 黑色的 点
, ” [dɪ'klerd] ['dʒuːdi] .
, ” declared Judy .
, ” 声明 朱迪 .

“他是少年联邦调查局的新任局长——抱歉，我是说黑点组织的新任局长,”朱迪宣布道。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] [ðer; ðər] [nuː] [neɪm] .
“ I don't think I like their new name .
“ 我 不 思考 我 喜欢 他们的 新的 姓名 .

“我不喜欢他们的新名字。”

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [driːmd] [ʌp] [ðæt] [wʌn] . ” -
I wonder who dreamed up that one . ” 26
我 想知道 WHO 梦见 向上 那 一 . ” -

我想知道是谁想出了这个主意。”26

“ ['blækberi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] , ” [əb'zɜːrvd] ['hʌni] .
“ Blackberry doesn't seem to care for it , either , ” observed Honey .
“ 黑莓 不 似乎 到 关心 为了 它 , 任何一个 , ” 观察到 蜂蜜 .

“黑莓手机似乎也不喜欢这样,”Honey 说道。

“ [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [weɪ] ['hiːz] ['æktɪŋ] .
“ Just look at the way he's acting .
“ 只是 看 在 这 方式 他是 表演 .

“看看他现在的所作所为。”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

What's	**the**	**matter**	**with**	**him**	**?**
是什么	这	事情	和	他	?

他怎么了?

" [ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] ['sɜːrklɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm]

"	**The**	**cat**	**was**	**circling**	**around**	**them**	**as**	**if**	**he**	**wanted**	**to**	**tell**	**them**
"	这	猫	曾是	盘旋	大约	他们	作为	如果	他	通缉	到	告诉	他们

['sʌmθɪŋ] .

something	**.**
某物	.

"那只猫在他们周围转来转去，好像想告诉他们什么。"

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn][ðə; ði][kɑːr] ? " [æskt] ['hɔːrəs] .

"	**Shall**	**I**	**take**	**him**	**with**	**us**	**in**	**the**	**car**	**?**	**"**	**asked**	**Horace**	**.**
"	将	我	拿	他	和	我们	在	这	车	?	"	问	贺拉斯	.

"我带他一起坐车好吗？"霍勒斯问道。

" [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪf] [ðeə(r)] ['miːtɪŋ] ['sʌmwer]

"	**You**	**don't**	**have**	**to**	**stay**	**home**	**for**	**the**	**children**	**if**	**they're**	**meeting**	**somewhere**
"	你	不	有	到	停留	家	为了	这	孩子们	如果	它们是	会议	某处

[els] . "

else	**.**	**"**
别的	.	"

"如果孩子们在别的地方见面，你就不必待在家里照顾他们。"

" [ðæts] [truː] , " ['dʒuːdi] [əd'mɪtɪd] .

"	**That's**	**true**	**,**	**"**	**Judy**	**admitted**	**.**
"	那就是	真的	,	"	朱迪	承认	.

"没错，"朱迪承认道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ] [plænd] [rɪ'freʃmənts] .

"	**I**	**didn't**	**tell**	**them**	**,**	**but**	**I**	**planned**	**refreshments**	**.**
"	我	没有	告诉	他们	,	但	我	计划	茶点	.

"我没告诉他们，但我准备了茶点。"

[naʊ] [wiːl] [hæv; həv][ɔːl] [ðæt] [left] - ['oʊvər] [fuːd] . "

Now	**we'll**	**have**	**all**	**that**	**left**	**-**	**over**	**food**	**.**	**"**
现在	出色地	有	全部	那	左边	-	超过	食物	.	"

现在我们就能享用所有剩菜剩饭了。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] !

"	**What**	**a**	**pity**	**!**
"	什么	一个	遗憾	!

"真可惜!

" ['hɔːrəs] [sed] , ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .

"	**Horace**	**said**	**,**	**smacking**	**his**	**lips**	**.**
"	贺拉斯	说	,	拍打	他的	嘴唇	.

"霍勒斯咂了咂嘴说道。"

" [its] [dʒʌst] ['kʊkiz] [ænd; ənd] ['tʃɔːklət] [mɪlk] .

"	**It's**	**just**	**cookies**	**and**	**chocolate**	**milk**	**.**
"	它是	只是	曲奇饼	和	巧克力	牛奶	.

"只是饼干和巧克力牛奶而已。"

['hɑːrdli] [ə; eɪ] [triːt] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['æpɪtaɪt] , " ['dʒuːdi][toʊld][hɪm; ɪm] .

Hardly	**a**	**treat**	**for**	**anyone**	**with**	**your**	**appetite**	**,**	**"**	**Judy**	**told**	**him**	**.**
几乎	一个	对待	为了	任何人	和	你的	食欲	,	"	朱迪	讲述	他	.

"以你的食量来说，这算不上什么美味佳肴。"朱迪告诉他。

“ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪ] [biː; bi] [bæk] , ['eniweɪ] , [ɪn] [keɪs] ['wɔliːz] ['mʌðər] ['dʌznt] [ə'pruːv] [ʌv; əv]

“	The	children	may	be	back	,	anyway	,	in	case	Wally's	mother	doesn't	approve	of
”	这	孩子们	可能	是	后退	,	反正	,	在	案件	沃利的	母亲	不	批准	的

[ðer; ðər][plæn] .

their	plan	.
他们的	计划	.

“万一沃利的母亲不赞成他们的计划，孩子们可能还是会回来的。”

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðərz] ['dɪdnt] [wɑːnt][ðə; ði] ['miːtiŋz] [ɪn][ðer; ðər] [ɪ'mækjələt] [nuː] ['haʊzɪz] .

Most	of	the	mothers	didn't	want	the	meetings	in	their	immaculate	new	houses	.
最多	的	这	母亲们	没有	想	这	会议	在	他们的	完美无瑕	新的	房屋	.

大多数母亲都不希望在她们崭新的房子里开会。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [miːt] [ɪn]['aʊər; ɑːr][bɑːrn] .

That's	why	I	told	them	they	could	meet	in	our	barn	.
那就是	为什么	我	讲述	他们	他们	可以	见面	在	我们的	谷仓	.

所以我才告诉他们可以在我们谷仓见面。

[aɪ] [laɪk] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] . ”

I	like	having	them	.	”
我	喜欢	拥有	他们	.	”

我喜欢拥有它们。

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , ” ['hʌni] [sed] , “ [aɪ'd] [laɪk] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] ['sʌmwer] [els] [ðɪs]

“	If	I	were	you	,	”	Honey	said	,	“	I'd	like	having	them	somewhere	else	this
”	如果	我	是	你	,	”	蜂蜜	说	,	“	ID	喜欢	拥有	他们	某处	别的	这

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

“如果我是你，”霍尼说，“我希望今天下午他们能去别的地方。”

[ɪf] [wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [wət'evər] [wiː; wi][wəːnt, weənt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] — ”

If	we're	looking	for	whatever	we	weren't	supposed	to	look	for	—	”
如果	是	寻找	为了	任何	我们	不是	据称	到	看	为了	—	”

如果我们寻找的是我们不应该寻找的东西——”

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] - [tɔːk] [ɪz] [ðɪs] ?

“	What	kind	of	double	-	talk	is	this	?
”	什么	种类	的	双倍的	-	讲话	是	这	?

这是什么模棱两可的说辞?

” ['hɔːrəs] [ˌɪntə'rʌptɪd] . -

”	Horace	interrupted	.	27
”	贺拉斯	中断	.	-

霍勒斯打断道。27

“ [oʊ] , ['dɪdnt] [wiː; wi] [tel] [juː; jʊ] ?

“	Oh	,	didn't	we	tell	you	?
”	哦	,	没有	我们	告诉	你	?

“哦，我们不是告诉过你吗？”

” ['dʒuːdi] [nuː] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['temptɪd] , [æt; ət] [taɪmz] , [tuː; tə] [tiːz] [hɜːr; hər]

”	Judy	knew	she	hadn't	,	but	she	was	still	tempted	,	at	times	,	to	tease	her
”	朱迪	知道	她	之前没有	,	但	她	曾是	仍然	受诱惑	,	在	时代	,	到	逗	她

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

“朱迪知道她没有，但她有时还是忍不住想捉弄一下她的哥哥。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

It	was	sort	of	a	game	between	them	.
它	曾是	种类	的	一个	游戏	之间	他们	.

这就像他们之间的一场游戏。

“ [juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] .

“	You	told	me	very	little	,	”	he	answered	.
”	你	讲述	我	非常	小的	,	”	他	回答	.

“你告诉我的太少了，”他回答道。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [aɪˈd] [get] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [fɪr] !

“	You	were	afraid	I'd	get	a	story	out	of	it	,	but	never	fear	!
”	你	是	害怕的	ID	得到	一个	故事	出去	的	它	,	但	绝不	害怕	!

“你担心我会从中挖掘出新闻素材，但别担心！”

[wiːv] [ˈprɪntɪd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈspuːki] [stʌf] . ”

We've	printed	enough	of	that	spooky	stuff	.	”
我们已经	打印	足够的	的	那	幽灵般的	东西	.	”

我们已经印够了那些吓人的东西。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈspuːki] , [ɔːl] [raɪt] , ” [ˈdʒuːdi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃɪvər] .

“	This	was	spooky	,	all	right	,	”	Judy	said	with	a	shiver	.
”	这	曾是	幽灵般的	,	全部	正确的	,	”	朱迪	说	和	一个	颤抖	.

“这真是太诡异了，”朱迪打了个寒颤说道。

“ [ðə; ði] [triːz] [wɔːrnd] [ˌjuː ˈes][ɔːr][ðə; ði][men] , [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] , [wɪtʃ] , [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	The	trees	warned	us	or	the	men	,	I'm	not	sure	which	,	not	to	look	for	it	.	”
”	这	树木	警告	我们	或者	这	男人	,	我是	不是	当然	哪个	,	不是	到	看	为了	它	.	”

“树木警告我们，或者警告人们（我不确定是哪一个），不要去找它。”

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [ˈhʌni] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] , “ [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,

“	You	see	,	”	Honey	pointed	out	,	“	since	we	have	no	idea	what	it	is	,
”	你	看	,	”	蜂蜜	尖	出去	,	”	自从	我们	有	不	主意	什么	它	是	,

“你看，”霍尼指出，“既然我们根本不知道它是什么，

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] [ˈræðər] [hɑːrd][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .

the	whole	thing	is	rather	hard	to	explain	.
这	所有的	事物	是	相当	难的	到	解释	.

整件事很难解释。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] , [ˈhɔːrəs] .

But	you	should	know	,	Horace	.
但	你	应该	知道	,	贺拉斯	.

但你应该知道，霍勒斯。

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [triːz] [tɔːk] [bɪˈfɔːr] .

You	said	you	heard	the	trees	talk	before	.
你	说	你	听到	这	树木	讲话	前	.

你说过你以前听过树木说话。

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] ?

What	did	they	say	?
什么	做过	他们	说	?

他们说了什么?

[kæn; kən][juː; jʊ] [rɪˈmembər] ?

Can	you	remember	?
能	你	记住	?

你还记得吗?

” [hiː; hi] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

”	He	thought	about	it	for	a	minute	.
”	他	想法	关于	它	为了	一个	分钟	.

他思考了一会儿。

“ [aɪv] [fərˈgɑːtn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][wʌns] [ðeɪ] [toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] ,

“	I've	forgotten	a	lot	of	it	,	but	once	they	told	me	to	keep	still	,
”	我已经	被遗忘的	一个	很多	的	它	,	但	一次	他们	讲述	我	到	保持	仍然	,

“我已经忘记了很多事情，但是当他们让我保持安静时，

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [der] ['oʊpən][maɪ] [maʊθ] [ɔːl] [deɪ] .

and	I	didn't	dare	open	my	mouth	all	day	.
和	我	没有	敢	打开	我的	嘴	全部	天	.

我一整天都不敢开口说话。

[ðeɪ] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] .

They	really	frightened	me	.
他们	真的	害怕	我	.

他们真的吓到我了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪsi] [ðen] , ” [hiː; hi] [kən'fest] , “ [bʌt; bət]['dʒuːdi] [kjʊr] [ˌem 'iː]

I	was	something	of	a	sissy	then	,	”	he	confessed	,	“	but	Judy	cured	me
我	曾是	某物	的	一个	娘娘腔	然后	,	”	他	坦白	,	“	但	朱迪	治愈	我

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

“我当时有点娘娘腔，”他坦白道，“但朱迪治好了我的娘娘腔。”

[aɪ] ['dɪdnt] [tel] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [læf]

I	didn't	tell	her	anything	about	it	when	it	happened	,	for	fear	she	would	laugh
我	没有	告诉	她	任何事物	关于	它	什么时候	它	发生	,	为了	害怕	她	会	笑

[æt; ət][ˌem 'iː] . ”

at	me	.	”
在	我	.	”

事情发生时我什么也没告诉她，因为怕她嘲笑我。

“ [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['miːni] [aɪ][wʌz; wəz] ?

“	You	see	what	a	meanie	I	was	?
“	你	看	什么	一个	坏蛋	我	曾是	?

你看我以前有多坏吧?

” ['dʒuːdi] [æskt] .

”	Judy	asked	.
”	朱迪	问	.

“朱迪问道。”

“ [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] , ['hɔːrəs] ?

“	Where	were	you	,	Horace	?
“	在哪里	是	你	,	贺拉斯	?

“霍勒斯，你当时在哪里？”

[aɪ] [miːn] [wen] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ɔːl] [ðɪs] . ” -

I	mean	when	you	heard	all	this	.	”	28
我	意思是	什么时候	你	听到	全部	这	.	”	-

我的意思是，当你听到这一切的时候。”28

“ [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [ɪg'zæktli] .

“	I	don't	remember	exactly	.
“	我	不	记住	确切地	.

“我记不太清了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [triː] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,

There	was	a	hollow	tree	not	far	from	where	I	was	standing	,
那里	曾是	一个	空洞的	树	不是	远的	从	在哪里	我	曾是	常设	,

离我站立的地方不远处有一棵空心树。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .

and	the	voice	seemed	to	come	from	there	.
和	这	嗓音	似乎	到	来	从	那里	.

声音似乎是从那里传出来的。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] [smɔːl] .

The	hole	in	the	tree	was	small	.
这	洞	在	这	树	曾是	小的	.

树上的洞很小。

[aɪ] [rɪ'membər] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] ['oʊpən] [maʊθ] . ”

I	remember	thinking	how	much	it	looked	like	an	open	mouth	.	”
我	记住	思维	如何	很多	它	看起来	喜欢	一个	打开	嘴	.	”

我记得当时我想，它看起来很像一张张开的嘴。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [triː] .

“	I	know	that	tree	.
”	我	知道	那	树	.

“我认识那棵树。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['toʊhoʊld] [wen] [aɪ] [klaɪmd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	used	to	use	the	hole	to	get	a	toehold	when	I	climbed	it	.
我	用过的	到	使用	这	洞	到	得到	一个	脚趾着地	什么时候	我	攀登	它	.

我以前爬树的时候会利用那个洞作为脚蹬。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɪr] .

You	can	see	the	top	of	it	from	here	.
你	能	看	这	顶部	的	它	从	这里	.

从这里可以看到它的顶部。

[its] [ðæt] [bɪg] ['spredɪŋ] [triː] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [bɑːrn] .

It's	that	big	spreading	tree	beyond	the	barn	.
它是	那	大的	传播	树	超过	这	谷仓	.

就是谷仓后面那棵枝繁叶茂的大树。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ekoʊ] , ” ['dʒuːdi] [went] [ɑːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [toʊn] ,

Unless	it	was	an	echo	,	”	Judy	went	on	in	a	puzzled	tone	,
除非	它	曾是	一个	回声	,	”	朱迪	去	在	在	一个	困惑	语气	,

“除非那是回声，”朱迪困惑地继续说道。

“ [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['hæpənd] — [ən'les] [ə; eɪ] ['reɪdioʊ] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

“	I	don't	see	how	it	could	have	happened	—	unless	a	radio	or	something	of
”	我	不	看	如何	它	可以	有	发生	—	除非	一个	收音机	或者	某物	的

[ðə; ði] [kaɪnd] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ðer; ðər] . ”

the	kind	was	hidden	there	.	”
这	种类	曾是	隐	那里	.	”

“我不明白这是怎么发生的——除非那里藏着收音机之类的东西。”

“ [noʊ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , ” ['hɔːrəs] [sed] .

“	No	,	there	was	nothing	,	”	Horace	said	.
”	不	,	那里	曾是	没有什么	,	”	贺拉斯	说	.

“不，什么也没有，”霍勒斯说。

“ [aɪ] [gɑːt] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] .

“	I	got	up	courage	enough	to	look	.
”	我	得到	向上	勇气	足够的	到	看	.

我鼓起勇气去看。

['nʌθɪŋ] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [dɑːl] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [skwiːzd] [ˌɪn'saɪd] . ”

Nothing	larger	than	a	doll	could	have	squeezed	inside	.	”
没有什么	更大的	比	一个	玩具娃娃	可以	有	挤压	里面	.	”

“里面只能塞进一个玩偶大小的东西。”

“ [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['dɑːlz] , ['meɪbi] .

“	One	of	my	dolls	,	maybe	.
”	一	的	我的	娃娃	,	或许	.

“也许是我的某个娃娃。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [groʊv] . ”

I	used	to	play	with	them	in	the	grove	.	”
我	用过的	到	玩	和	他们	在	这	树林	.	”

我以前常和它们在小树林里玩耍。

“ [bʌt; bət][jʊr; jər]['dɑːlz] ['dɪdnt] [tɔːk] . ”

“	But	your	dolls	didn't	talk	.	”
”	但	你的	娃娃	没有	讲话	.	”

“但是你的娃娃不会说话。”

“ [aɪ] [prɪ'tendɪd] [ðeɪ] [dɪd] .

“	I	pretended	they	did	.
”	我	假装	他们	做过	.

我假装他们真的这么做了。

[ɔːl] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [prɪ'tend] [ðer; ðər]['dɑːlz][kæn; kən] [tɔːk] , ” [dɪ'klerd] ['dʒuːdi] .

All	little	girls	pretend	their	dolls	can	talk	,	”	declared	Judy	.
全部	小的	女孩们	假装	他们的	娃娃	能	讲话	,	”	声明	朱迪	.

“所有的小女孩都假装她们的娃娃会说话，”朱迪说道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] , ” ['hʌni] [sed] .

“	I	didn't	,	”	Honey	said	.
”	我	没有	,	”	蜂蜜	说	.

“我没有，”霍尼说。

“ [aɪ] ['nevər] [pleɪd] [wɪð; wɪθ]['dɑːlz] .

“	I	never	played	with	dolls	.
”	我	绝不	玩	和	娃娃	.

“我从来不玩娃娃。”

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] ['dɪdnt] [groʊ] [ʌp] [ɪn][maɪ] [oʊn] [hoʊm] [ðə; ðɪ] [weɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['hɔːrəs] [dɪd] .

But	then	I	didn't	grow	up	in	my	own	home	the	way	you	and	Horace	did	.
但	然后	我	没有	生长	向上	在	我的	自己的	家	这	方式	你	和	贺拉斯	做过	.

但我并没有像你和霍勒斯那样在自己的家中长大。

[aɪ][traɪ][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'membər] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] . ” -

I	try	not	to	remember	my	childhood	.	”	29
我	尝试	不是	到	记住	我的	童年	.	”	-

我尽量不去回忆我的童年。”29

“ [aɪ] [noʊ] .

“	I	know	.
”	我	知道	.

“我知道。

” ['dʒuːdi] [geɪv] [ðə; ðɪ] [frend] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [kwɪk] [kɪs] .

”	Judy	gave	the	friend	and	sister	she	had	found	a	quick	kiss	.
”	朱迪	给予	这	朋友	和	姐姐	她	有	成立	一个	快的	吻	.

朱迪给了她找到的朋友兼姐妹一个快速的吻。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , ['hʌni] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Then	,	suddenly	,	Honey	remembered	something	else	.
然后	,	突然	,	蜂蜜	记得	某物	别的	.

然后，突然，Honey 又想起了一件事。

“ [ðæt] ['tʊrɪst] [saɪn] !

“	That	tourist	sign	!
”	那	游客	符号	!

“那个旅游指示牌！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [wiː; wi] ['nevər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] . ”

“	**We**	**never**	**took**	**it**	**down**	**.** **”**
”	我们	绝不	采取	它	向下	. ”

“我们从未将其拆除。”

“ [tuː] [leɪt] , ” ['hɔːrəs] ['kɑːmɛntəd] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] [spoʊk] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

“	**Too**	**late**	**,** **”**	**Horace**	**commented**	**as**	**a**	**small**	**voice**	**spoke**	**almost**	**at**	**his**	**elbow** **.**
”	也	晚的	, ”	贺拉斯	评论	作为	一个	小的	嗓音	辐	几乎	在	他的	弯头 .

“太迟了，”霍勒斯评论道，这时一个细小的声音几乎从他肘边传来。

“ [pliːz] , ” [ˌaɪ 'tiː] [sed] , “ [meɪ] [wiː; wi] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ? ” -

“	**Please**	**,** **”**	**it**	**said**	**,** **“**	**may**	**we**	**stay**	**here**	**for**	**the**	**night**	**?** **”**	**30**
”	请	, ”	它	说	, “	可能	我们	停留	这里	为了	这	夜晚	? ”	-

“请问，”它说，“我们可以在这里过夜吗？”30

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	**V**
章	V

第五章

[æn; ən]['ɜːrdʒənt] [rɪ'kwest]

An	**Urgent**	**Request**
一个	紧迫的	要求

紧急请求

['dʒuːdi] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['taɪni][gɜːrl][wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [braʊn] [kəːlz] [ænd; ənd][æn; ən]['oʊldər]

Judy	**whirled**	**around**	**to**	**see**	**a**	**tiny**	**girl**	**with**	**short**	**brown**	**curls**	**and**	**an**	**older**
朱迪	旋转	大约	到	看	一个	微小的	女孩	和	短的	棕色的	卷发	和	一个	老

[bɔɪ] [huː] [maɪt] [biː; bi][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

boy	**who**	**might**	**be**	**her**	**brother**	**.**
男生	WHO	可能	是	她	兄弟	.

朱迪猛地转过身，看到一个有着棕色短卷发的小女孩和一个年纪稍大的男孩，男孩可能是她的哥哥。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv] [breθ] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] .

Both	**of**	**them**	**were**	**out**	**of**	**breath**	**,**	**as**	**if**	**they**	**had**	**been**	**running**	**.**
两个都	的	他们	是	出去	的	气息	,	作为	如果	他们	有	到过	跑步	.

两人都气喘吁吁，好像一直在跑步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən] .

It	**was**	**the**	**boy**	**who**	**had**	**spoken** **.**
它	曾是	这	男生	WHO	有	说 .

说话的是那个男孩。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [æskt] , “ [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [dɑːl] ? ”

But	**now**	**the**	**little**	**girl**	**asked**	**,** **“**	**Were**	**you**	**talking**	**about**	**a**	**doll**	**?** **”**
但	现在	这	小的	女孩	问	, “	是	你	说	关于	一个	玩具娃娃	? ”

但现在小女孩问道：“你们说的是洋娃娃吗？”

“ [wɜːr; wər][wiː; wi] , ['hʌni] ?

“	**Were**	**we**	**,**	**Honey**	**?**
”	是	我们	,	蜂蜜	?

“我们真的做到了吗，亲爱的？”

” ['dʒuːdi] [sed] .

”	**Judy**	**said**	**.**
”	朱迪	说	.

朱迪说。

“ [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər] , ” ['hʌni] [rɪ'plaɪd] .

“	**We**	**certainly**	**were**	**,** **”**	**Honey**	**replied**	**.**
”	我们	当然	是	, ”	蜂蜜	回复	.

“我们当然是，”Honey回答道。

“ [jɔːrz] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] . ”

“	Yours	,	when	you	were	little	.	”
”	此致	,	什么时候	你	是	小的	.	”

“你小时候的。”

“ [oʊ] , [aɪ] [θɔːt] — ” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][bɪ'gæn] .

“	Oh	,	I	thought	—	”	the	little	girl	began	.
”	哦	,	我	想法	—	”	这	小的	女孩	开始	.

“哦，我以为——”小女孩开口说道。

“ [kwɪt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['peni] .

“	Quit	thinking	about	it	,	Penny	.
”	辞职	思维	关于	它	,	一分钱	.

“别再想这件事了，佩妮。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [help] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] . -

It	won't	help	,	”	the	boy	interrupted	.	31
它	惯于	帮助	,	”	这	男生	中断	.	-

“那样没用，”男孩打断道。31

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	Who	are	you	?
”	WHO	是	你	?

你是谁?

” ['dʒuːdi] [æskt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

“	Judy	asked	the	children	.
”	朱迪	问	这	孩子们	.

朱迪问孩子们。

“ [ænd; ənd] [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ”

“	And	where	did	you	come	from	?	”
”	和	在哪里	做过	你	来	从	?	”

“你来自哪里？”

“ [aɪm] [pɔːl] [ænd; ənd] [ʃiːz] ['peni] .

“	I'm	Paul	and	she's	Penny	.
”	我是	保罗	和	她是	一分钱	.

“我是保罗，她是佩妮。”

[wiː; wi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪk'spleɪnd] .

We	came	from	the	car	,	”	the	boy	explained	.
我们	来了	从	这	车	,	”	这	男生	解释	.

“我们是从车里下来的，”男孩解释说。

“ [mɑːm] [kɑːnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] .

“	Mom	can't	get	it	started	.
”	妈妈	不能	得到	它	开始	.

“妈妈发动不了它。”

[ʃiː; ʃi] [niːdz] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɜːr; hər] . ”

She	needs	someone	to	push	her	.	”
她	需求	某人	到	推	她	.	”

她需要有人推她一把。

“ [aɪm][hɜːr; hər][mæn] , ” ['hɔːrəs] [sed] .

“	I'm	her	man	,	”	Horace	said	.
”	我是	她	男人	,	”	贺拉斯	说	.

“我是她的男人，”霍勒斯说。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][kɑːr] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	turned	his	car	around	and	invited	the	children	to	come	with	him	.
他	转向	他的	车	大约	和	受邀	这	孩子们	到	来	和	他	.

他调转车头，邀请孩子们跟他一起走。

“ [duː][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ?
“ Do we have to ?
“ 做 我们 有 到 ?

我们必须这样做吗?

” ['peni] [æskt] ['ʃaɪli] .
” Penny asked shyly .
” 一分钱 问 害羞地 .

佩妮害羞地问道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [pleɪ] .
“ I want to stay here and play .
” 我 想 到 停留 这里 和 玩 .

“我想留在这里踢球。”

[aɪm]['taɪərd][ʌv; əv]['raɪdɪŋ] . ”
I'm tired of riding . ”
我是 疲劳的 的 骑术 . ”

我骑车骑累了。

“ [ˌem 'iː] , [tuː] .
“ Me , too .
” 我 , 也 .

“我也是。

[juːl] [faɪnd][mɑːm][ɔːl] [raɪt] .
You'll find Mom all right .
你会 寻找 妈妈 全部 正确的 .

你会找到妈妈的。

['aʊər; ɑːr]['kɑːrz] [stɔːld] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər] [saɪn] .
Our car's stalled just a little way beyond your sign .
我们的 汽车的 停滞 只是 一个 小的 方式 超过 你的 符号 .

我们的车在过了你们路牌不远的地方抛锚了。

[its] [æn; ən][oʊld] [biːt] - [ʌp] [griːn] [kɑːr] , ” [pɔːl] [ɪk'spleɪnd] .
It's an old beat - up green car , ” Paul explained .
它是 一个 老的 打 - 向上 绿色的 车 , ” 保罗 解释 .

“这是一辆破旧的绿色老车,”保罗解释说。

“ [aɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I'll find it . ”
” 患病的 寻找 它 . ”

“我会找到的。”

“ [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi][kæn; kən][stɑːrt][ˌaɪ 'tiː] ,
“ I hope he can start it ,
” 我 希望 他 能 开始 它 ,

“我希望他能开始,

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sed] [æz; əz] ['hɔːrəs] [droʊv] [ɔːf] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
” the little boy said as Horace drove off to assist his mother .
” 这 小的 男生 说 作为 贺拉斯 驾驶 离开 到 协助 他的 母亲 .

“小男孩说着，霍勒斯就开车去帮他妈妈了。”

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['pɔlz] [haʊs] .
“ We were on our way to Uncle Paul's house .
” 我们 是 在 我们的 方式 到 叔叔 保罗的 房子 .

“我们当时正要去保罗叔叔家。”

[wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,
We expected to get there this afternoon ,
我们 预期的 到 得到 那里 这 下午 ,

我们预计今天下午到达。

[bʌt; bət][mɑːm] [sez] [ʃiːz] [soʊ]['taɪərd][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [draɪv] [ə'nʌðər] [maɪl] .

but	Mom	says	she's	so	tired	she	can't	drive	another	mile	.
但	妈妈	说道	她是	所以	疲劳的	她	不能	驾驶	其他	英里	.

但妈妈说她太累了，再也开不动了。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [æskt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [steɪ] [ˌoʊvər'naɪt] .

That's	why	I	asked	if	we	could	stay	overnight	.
那就是	为什么	我	问	如果	我们	可以	停留	过夜	.

所以我才问我们能不能留宿一晚。

[mɑːm] [sed] ['meɪbi] [juː; jʊ] [wʊd] [let] [ˌjuː 'es] [steɪ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['fɪgjərz] [aʊt] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] .

Mom	said	maybe	you	would	let	us	stay	until	she	figures	out	what	to	do	next	.
妈妈	说	或许	你	会	让	我们	停留	直到	她	数据	出去	什么	到	做	下一个	.

妈妈说，或许你会让我们留下来，直到她想好下一步该怎么办。

[wiː; wi] [sɔː] [jʊr; jər] [saɪn] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði]['æksɪdənt] . ”

We	saw	your	sign	just	before	we	had	the	accident	.	”
我们	锯	你的	符号	只是	前	我们	有	这	事故	.	”

我们出事前看到了你的标志。

“ ['æksɪdənt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒuːdi][ænd; ənd] ['hʌni] [ɪn][wʌn] [breθ] . -

“	Accident	!	”	exclaimed	Judy	and	Honey	in	one	breath	.	32
“	事故	!	”	惊呼	朱迪	和	蜂蜜	在	一	气息	.	-

“出事了！”朱迪和霍妮异口同声地惊呼道。32

“ [wel] , [wiː; wi][wɜːr; wər][sɔːrt][ʌv; əv] [ʃʌvd] [ɔːf][ðə; ði][roʊd] , ” [pɔːl] [toʊld][ðem; ðəm] .

“	Well	,	we	were	sort	of	shoved	off	the	road	,	”	Paul	told	them	.
“	出色地	,	我们	是	种类	的	推搡	离开	这	路	,	”	保罗	讲述	他们	.

“嗯，我们算是被人推下路了，”保罗告诉他们。

“ [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] , ” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [sed] .

“	They	did	it	on	purpose	,	”	the	little	girl	said	.
“	他们	做过	它	在	目的	,	”	这	小的	女孩	说	.

“他们是故意的，”小女孩说。

“ [ðen] [ðeɪ] ['emptid] [aʊt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['sjuːtkeisiz] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['mɑːmiːz] ['pɑːkɪtbʊk]

“	Then	they	emptied	out	all	our	suitcases	and	went	off	with	Mommy's	pocketbook
“	然后	他们	清空	出去	全部	我们的	行李箱	和	去	离开	和	妈妈的	袖珍书

. ”

.	”
.	”

“然后他们把我们所有的行李箱都清空了，还拿走了妈妈的钱包。”

“ [kiːp] [stɪl] [ə'baʊt] [ðæt] , ['peni] !

“	Keep	still	about	that	,	Penny	!
“	保持	仍然	关于	那	,	一分钱	!

“佩妮，别再提这件事了！”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [sɪ'vɪrli] .

”	the	boy	said	severely	.
”	这	男生	说	严重	.

男孩严厉地说。

“ [wiː; wi][wəːnt, weənt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [tel] . ”

“	We	weren't	supposed	to	tell	.	”
“	我们	不是	据称	到	告诉	.	”

“我们本来不应该说的。”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [griːn] [dɑːl] —

“	But	she	had	the	green	doll	—
“	但	她	有	这	绿色的	玩具娃娃	—

但她有一个绿色的娃娃——

" [æt; ət] [ðɪs] ,
" At this ,
" 在 这 ,

"对此，

[ðə; ði] [bɔɪ] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld]
the boy clapped his hand over his sister's mouth with such violence that the child
这 男生 鼓掌 他的 手 超过 他的 姐妹 嘴 和 这样的 暴力 那 这 孩子
[bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ] .
began to cry .
开始 到 哭 .

男孩用力捂住妹妹的嘴，疼得孩子哭了起来。

" [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] .
" You shouldn't have done that .
" 你 不应该 有 完毕 那 .

你不应该那样做。

[juːv] [hɜːrt][hɜːr; hər] !
You've hurt her !
你已经 伤害 她 !

你伤害了她！

" [kraɪd] ['hʌni] .
" cried Honey .
" 哭 蜂蜜 .

"Honey哭了起来。"

" [ʃiː; ʃi] [tɔːks] [tuː] [mʌtʃ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɔɪz] [briːf] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
" She talks too much , " was the boy's brief explanation .
" 她 会谈 也 很多 , " 曾是 这 男孩们 简短的 解释 .

"她话太多了，"男孩简短地解释道。

" [aɪ] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [huː] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] , " ['dʒuːdi] [sed] ,
" I like little girls who talk too much , " Judy said ,
" 我 喜欢 小的 女孩们 WHO 讲话 也 很多 , " 朱迪 说 ,

"我喜欢话多的小女孩，"朱迪说。

['teɪkɪŋ] ['peni] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [sɪ'kluːdɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [groʊv] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər][ænd; ənd]
taking Penny to a more secluded part of the grove to comfort her and
采取 一分钱 到 一个 更多的 僻 部分 的 这 树林 到 舒适 她 和
[faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['riːəl] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] .
find out what the real trouble was .
寻找 出去 什么 这 真实的 麻烦 曾是 .

把佩妮带到树林里比较僻静的地方安慰她，并找出真正的问题所在。

" [pɔːl] ['dɪdnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , " ['peni] [dɪ'fendɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
" Paul didn't mean it , " Penny defended her brother .
" 保罗 没有 意思是 它 , " 一分钱 辩护 她 兄弟 .

"保罗不是那个意思，"佩妮为她哥哥辩护道。

" ['hiːz] [dʒʌst] [skerd] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz] ['mɑːmi] . "
" He's just scared , and so is Mommy . "
" 他是 只是 害怕的 , 和 所以 是 妈妈 . "

"他很害怕，妈妈也很害怕。"

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] !
" I should think she would be !
" 我 应该 思考 她 会 是 !

"我想她肯定会是！"

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðoʊz] [men] [kɔːzd] [ðə; ði]['æksɪdənt][ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [stiːl] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪtbʊk]

Are	you	sure	those	men	caused	the	accident	on	purpose	to	steal	her	pocketbook
是	你	当然	那些	男人	导致	这	事故	在	目的	到	偷	她	袖珍书

? ″ -

?	”	33
?	″	-

你确定那些人是故意制造事故来偷她的钱包吗？33

[ðə; ði] [bɔɪ] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] mouth34

The	boy	clapped	his	hand	over	his	sister's	mouth34
这	男生	鼓掌	他的	手	超过	他的	姐妹	mouth34

男孩用手捂住了妹妹的嘴。34

“ [noʊ] - [oʊ] , ” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [sed] ['sloʊli] .

“	No	-	o	,	”	the	little	girl	said	slowly	.
″	不	-	o	,	″	这	小的	女孩	说	缓慢地	.

“不——”小女孩缓缓说道。

“ [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] [els] .

“	They	wanted	something	else	.
″	他们	通缉	某物	别的	.

他们想要别的东西。

[ðeɪ] [tɔːkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeid] [bɪn] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['pɔlz] [haʊs] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

They	talked	as	if	they'd	been	to	Uncle	Paul's	house	looking	for	it	and
他们	谈话	作为	如果	他们会	到过	到	叔叔	保罗的	房子	寻找	为了	它	和

['kudnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

couldn't	find	it	.
不能	寻找	它	.

他们的谈话语气就像是去了保罗叔叔家找东西，但没找到一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] — [ə; eɪ] [kə'rekʃn] . ”

It	was	a	—	a	correction	.	”
它	曾是	一个	—	一个	更正	.	″

那是一项——一项更正。

“ [ə; eɪ] [kə'rekʃn] ? ”

“	A	correction	?	”
″	一个	更正	?	″

“更正？”

“ [jes] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['siːkrət] .

“	Yes	,	but	it's	a	secret	.
″	是的	,	但	它是	一个	秘密	.

“是的，但这是个秘密。”

[aɪ] ['mʌsnt] [tel] ['eniwʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] . ”

I	mustn't	tell	anyone	about	it	because	it	will	get	us	into	trouble	.	”
我	不得	告诉	任何人	关于	它	因为	它	将要	得到	我们	进入	麻烦	.	″

我不能把这件事告诉任何人，否则我们会惹上麻烦。

“ [ðen] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ? ” [æskt] ['dʒuːdi] .

“	Then	why	are	you	telling	me	?	”	asked	Judy	.
″	然后	为什么	是	你	讲述	我	?	″	问	朱迪	.

“那你为什么要告诉我？”朱迪问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ” ['peni] [ɪk'spleɪnd] ['kwɪkli] , “ [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [wen] [juː; jʊ]

“	Because	,	”	Penny	explained	quickly	,	“	you	get	into	trouble	sometimes	when	you
″	因为	,	″	一分钱	解释	迅速地	,	″	你	得到	进入	麻烦	有时	什么时候	你

[dəunt] [tel] [θɪŋz] .

don't	tell	things	.
不	告诉	事物	.

“因为，”佩妮赶紧解释说，“如果你不说出真相，有时候就会惹上麻烦。”

['mɑːmi] [dɪd] .
Mommy did .
妈妈 做过 .

妈妈做了。

[aɪd]['nevər] , ['nevər] [stiːl] ['eniθɪŋ] ['æftər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] .
I'd never , never steal anything after what she told me .
ID 绝不 , 绝不 偷 任何事物 后 什么 她 讲述 我 .

听了她的话，我以后绝对不会再偷东西了。

['oʊnli][bæd]['piːp(ə)l] [stiːl] . ”
Only bad people steal . ”
仅有的 坏的 人们 偷 . ”

只有坏人才会偷东西。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ə'griːd] ['dʒuːdi] .
“ That's right , ” agreed Judy .
“ 那就是 正确的 , ” 同意 朱迪 .

“没错，”朱迪同意道。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː] ['kwɪkli] .
Maybe she had agreed too quickly .
或许 她 有 同意 也 迅速地 .

或许她答应得太快了。

[hɜːr; hər] ['ænsər] [siːmd] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
Her answer seemed to disturb the little girl .
她 回答 似乎 到 打扰 这 小的 女孩 .

她的回答似乎让小女孩感到不安。

“ ['sʌmtaɪmz] , ” ['peni] [sed] , “ [wen] [jʊə(r)] ['lɪt(ə)l] , [juː; jʊ] [meɪk] [mɪ'steɪks] .
“ Sometimes , ” Penny said , “ when you're little , you make mistakes .
“ 有时 , ” 一分钱 说 , “ 什么时候 你是 小的 , 你 制作 错误 .

“有时候，”佩妮说，“当你还小的时候，你会犯错。”

[ðæts] ['dɪfrənt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
That's different , isn't it ? ”
那就是 不同的 , 不是 它 ? ”

那不一样，不是吗?

“ [kwaɪt] ['dɪfrənt] , ” [ə'griːd] ['dʒuːdi] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][tuː; tə] .
“ Quite different , ” agreed Judy , wondering what all this was leading up to .
“ 相当 不同的 , ” 同意 朱迪 , 好奇 什么 全部 这 曾是 领导 向上 到 .

“完全不一样，”朱迪同意道，她想知道这一切最终会如何发展。

“ [waɪ] ?
“ Why ?
“ 为什么 ?

“为什么?

” ['peni] [æskt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .
” Penny asked unexpectedly .
” 一分钱 问 不料 .

“佩妮突然问道。”

“ [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [mɪ'steɪks] . ”
“ Well , I suppose it's because you can learn from your mistakes . ”
“ 出色地 , 我 认为 它是 因为 你 能 学习 从 你的 错误 . ”

“我想是因为你可以从错误中吸取教训吧。”

“ [wʌt] [mis'teik] [wʌz; wəz] ['peni] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? ” [æskt] [pɔːl] . -
“ What mistake was Penny talking about ? ” asked Paul . 35
“ 什么 错误 曾是 一分钱 说 关于 ? ” 问 保罗 . -

“佩妮说的错误是什么？”保罗问道。35

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] [groʊv] [wɪð; wɪθ] ['hʌni] ,

He	had	been	exploring	the	grove	with	Honey	,
他	有	到过	探索	这	树林	和	蜂蜜	,

他和Honey一起在树林里探险。

[huː] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ðæt] [lʊkt] [laɪk]

who	had	discovered	the	hollow	tree	and	pointed	out	the	hole	that	looked	like
WHO	有	发现	这	空洞的	树	和	尖	出去	这	洞	那	看起来	喜欢

[æn; ən]['oʊpən] [maʊθ] .

an	open	mouth	.
一个	打开	嘴	.

发现了这棵空心树的人，并指出了那个看起来像张开的嘴巴的洞。

“ [aɪ][dəunt] ['riːəli] [noʊ] , ” ['dʒuːdi] [kən'fest] .

“	I	don't	really	know	,	”	Judy	confessed	.
”	我	不	真的	知道	,	”	朱迪	坦白	.

“我真的不知道，”朱迪坦白道。

“ [jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['sɪstər] ['dɪdnt] [meɪk] [hɜːr'self] ['veri] [klɪr] . ”

“	Your	little	sister	didn't	make	herself	very	clear	.	”
”	你的	小的	姐姐	没有	制作	她自己	非常	清除	.	”

“你妹妹没把话说清楚。”

“ [ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['betər] , ” [pɔːl] [sed] ['θretnɪŋli] .

“	She	hadn't	better	,	”	Paul	said	threateningly	.
”	她	之前没有	更好的	,	”	保罗	说	威胁地	.

“她情况也没好转，”保罗威胁道。

“ [aɪl] ['nevər] [tel] [hɜːr; hər] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['siːkrɪts] ['æftər] [ðɪs] .

“	I'll	never	tell	her	any	of	my	secrets	after	this	.
”	患病的	绝不	告诉	她	任何	的	我的	秘密	后	这	.

“从今以后，我再也不会告诉她我的任何秘密了。”

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [spɪl] [ɔːl] [ðæt] [ə'baʊt] ['mɑːmz] ['pɑːkɪtbʊk] , ['peni] ?

What	made	you	spill	all	that	about	Mom's	pocketbook	,	Penny	?
什么	制成	你	洒	全部	那	关于	妈妈的	袖珍书	,	一分钱	?

佩妮，是什么让你把妈妈的钱包都说得那么清楚了？

[ðoʊz] [kɪdz] [sed] [ðeid] [treɪl] [ðə; ði] [θiːvz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] . ”

Those	kids	said	they'd	trail	the	thieves	and	make	them	give	it	back	.	”
那些	孩子们	说	他们会	踪迹	这	窃贼	和	制作	他们	给	它	后退	.	”

那些孩子说他们会跟踪小偷，让他们把东西还回来。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] , ” ['peni] [sed] .

“	But	they	didn't	,	”	Penny	said	.
”	但	他们	没有	,	”	一分钱	说	.

“但他们没有，”佩妮说。

“ [ðeɪ] [let] [ðə; ði] ['rɔbəz] [get] [ə'weɪ] . ”

“	They	let	the	robbers	get	away	.	”
”	他们	让	这	强盗	得到	离开	.	”

“他们放走了劫匪。”

“ ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [ðer; ðər] [treɪl] [ə'gen] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Maybe	we	can	pick	up	their	trail	again	if	you	will	tell	us	about	it	,
”	或许	我们	能	挑选	向上	他们的	踪迹	再次	如果	你	将要	告诉	我们	关于	它	,

“如果你能告诉我们相关信息，或许我们能再次找到他们的踪迹。”

” ['dʒuːdi] [sə'dʒestɪd] .

”	Judy	suggested	.
”	朱迪	建议	.

“朱迪建议道。”

“ [wɜːr; wər][ðə; ði] [θiːvz] [ɪn][ə; eɪ][kɑːr] ? ”

“	Were	the	thieves	in	a	car	?	”
”	是	这	窃贼	在	一个	车	?	”

“窃贼是开车作案的吗？”

“ [jes] , ” [pɔːl] [rɪˈplaɪd] .

“	Yes	,	”	Paul	replied	.
”	是的	,	”	保罗	回复	.

“是的，”保罗回答道。

“ [ðeɪ] [keɪm] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ænd; ənd] [ˈkraʊdɪd] [mɑːm] [ɔːf] [ðə; ði] [roʊd] .

“	They	came	alongside	and	crowded	Mom	off	the	road	.
”	他们	来了	旁边	和	挤	妈妈	离开	这	路	.

“他们靠过来，把妈妈挤到路边。

[ʃiː; ʃi] [gɑːt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈdæmɪdʒ] [ʃiːd] [dʌn] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɪt] [ðə; ði] [bæŋk] .

She	got	out	to	see	how	much	damage	she'd	done	when	she	hit	the	bank	.
她	得到	出去	到	看	如何	很多	损害	棚	完毕	什么时候	她	打	这	银行	.

她下车查看撞到银行后造成的损失有多大。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [ðeɪ] [ˈpɔɪntɪd] [ðə; ði] [gʌn] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [went] [θruː] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlʌgɪdʒ] .

That	was	when	they	pointed	the	gun	at	her	and	went	through	all	our	luggage	.
那	曾是	什么时候	他们	尖	这	枪	在	她	和	去	通过	全部	我们的	行李	.

就在那时，他们用枪指着她，并翻遍了我们所有的行李。

[ðeɪ] [ˈdɪdnt] [teɪk] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsept] [hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪtbʊk] .

They	didn't	take	anything	except	her	pocketbook	.
他们	没有	拿	任何事物	除了	她	袖珍书	.

他们除了她的钱包什么也没拿走。

[ðeɪ] [græbd] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [kɑːr] [ænd; ənd] [droʊv] [əˈweɪ] .

They	grabbed	it	and	ran	back	to	their	car	and	drove	away	.
他们	抓住	它	和	跑	后退	到	他们的	车	和	驾驶	离开	.

他们抓起东西，跑回车里，然后开车离开了。

[ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ˈaʊər; ɑːr] [kɑːr] [ˈstɑːrtɪd] [aɪ] [ges] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] .

If	we	can't	get	our	car	started	I	guess	we'll	have	to	stay	here	.
如果	我们	不能	得到	我们的	车	开始	我	猜测	出色地	有	到	停留	这里	.

如果我们发动不了车，看来我们只能待在这里了。

[ˈʌŋk(ə)l] [pɔːl] [wɪl] [peɪ] [fɔːr; fər] [juː ˈes] .

Uncle	Paul	will	pay	for	us	.
叔叔	保罗	将要	支付	为了	我们	.

保罗叔叔会替我们付钱。

[hiː; hi] [hæz; həz] [lɑːts] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ˈpraʊdli] .

He	has	lots	of	money	,	”	the	boy	finished	proudly	.
他	有	很多	的	钱	,	”	这	男生	完成的	自豪地	.

“他有很多钱，”男孩骄傲地说完。

“ [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [ˈʌŋkəlz] [hoʊl] [neɪm] , [pɔːl] ? ” [æskt] [ˈdʒuːdi] . -

“	What	is	your	uncle's	whole	name	,	Paul	?	”	asked	Judy	.	36
”	什么	是	你的	叔叔的	所有的	姓名	,	保罗	?	”	问	朱迪	.	-

“保罗，你叔叔的全名是什么？”朱迪问道。36

“ [ˈhiːz] [maɪ] [greɪt] - [ˈʌŋk(ə)l] [ˈriːəli] .

“	He's	my	great	-	uncle	really	.
”	他是	我的	伟大的	-	叔叔	真的	.

“他其实是我的叔祖父。”

[its] [pɔːl] ['raɪkɚ] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [maɪn] . ”
It's Paul Riker , the same as mine . ”
它是 保罗 里克 , 这 相同的 作为 矿 . ”

是保罗·里克，跟我演的是同一个人。

“ [ðæts] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [rɔbd] !
“ That's the man who was robbed !
” 那就是 这 男人 WHO 曾是 被抢劫 !

“那就是被抢劫的那个人！”

[aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ə'kaʊnt] , ” ['dʒuːdi] ['wɪspəd] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə]
I remember it from the newspaper account , ” Judy whispered excitedly to
我 记住 它 从 这 报纸 帐户 , ” 朱迪 低声说道 兴奋地 到
['hʌni] .
Honey .
蜂蜜 .

“我从报纸报道里看到过，”朱迪兴奋地低声对霍尼说。

“ [weɪt] [tɪl] ['hɔːrəs] ['hiːrz] [ə'baʊt] [ðɪs] ! ”
“ Wait till Horace hears about this ! ”
” 等待 直到 贺拉斯 听到 关于 这 ! ”

“等霍勒斯听到这件事会作何反应！”

“ [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , ” [ə'naʊnst] ['peni] .
“ I like it here , ” announced Penny .
” 我 喜欢 它 这里 , ” 宣布 一分钱 .

“我喜欢这里，”佩妮说道。

“ [duː][juː; jʊ] [ə'laʊ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [triːz] ? ”
“ Do you allow children to climb the trees ? ”
” 做 你 允许 孩子们 到 爬 这 树木 ? ”

“你们允许孩子爬树吗？”

“ [ɪf] [ðeə(r)] ['kerf(ə)l] —
“ If they're careful —
” 如果 它们是 小心 —

“如果他们小心谨慎——”

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] .
” But they were both off to the hollow tree .
” 但 他们 是 两个都 离开 到 这 空洞的 树 .

但他们俩都朝着空心树走去。

[pɔːl] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [klaɪm] [ˌaɪ 'tiː] ,
Paul started at once to climb it ,
保罗 开始 在 一次 到 爬 它 ,

保罗立刻开始攀爬。

[bʌt; bət]['dʒuːdi] [sɔː] ['peni] [stɑːp][ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [pleɪs] .
but Judy saw Penny stop and put her hand inside the hollow place .
但 朱迪 锯 一分钱 停止 和 放 她 手 里面 这 空洞的 地方 .

但朱迪看到佩妮停了下来，把手伸进了那个空洞里。

“ [wɒts] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ?
“ What's she found ?
” 是什么 她 成立 ?

她发现了什么?

” ['hʌni] ['wɪspəd] .
” Honey whispered .
” 蜂蜜 低声说道 .

“蜂蜜”低声说道。

“ ['meɪbi] [ʃi:z] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] , ” ['dʒu:di] ['wɪspəd] [bæk] .
“ Maybe she's discovered the secret of the voice , ” Judy whispered back .
“ 或许 她是 发现 这 秘密 的 这 嗓音 , ” 朱迪 低声说道 后退 .

“也许她发现了声音的秘密,”朱迪低声回答道。

“ [lʊk] !
“ Look !
“ 看 !

“看!

” ['peni] [kraɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ] [keɪm] ['oʊvər] [tu:; tə] [si:] .
” Penny cried as they both came over to see .
” 一分钱 哭 作为 他们 两个都 来了 超过 到 看 .

“当他们俩过来查看时，佩妮哭了。”

“ [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['feri] [bed] ?
“ Is this a fairy bed ?
“ 是 这 一个 仙女 床 ?

这是仙女床吗?

[du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['fɛəriz] [lɪv; laɪv] [ɪn] [hɪr] ?
Do you think fairies live in here ?
做 你 思考 仙女 居住 在 这里 ?

你觉得这里有仙女居住吗?

[aɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] ['wɪspərɪŋ] . ”
I heard them whispering . ”
我 听到 他们 耳语 . ”

我听到他们在窃窃私语。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [sed] ? ”
“ Did you hear what they said ? ”
“ 做过 你 听到 什么 他们 说 ? ”

你听到他们说什么了吗?

“ [noʊ] , [dʒʌst] ['hwispəz] .
“ No , just whispers .
“ 不 , 只是 低语 .

“不，只是耳语。”

” ['peni] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [tu:; tə] ['dʒu:di] .
” Penny turned a solemn little face to Judy .
” 一分钱 转向 一个 庄严 小的 脸 到 朱迪 .

佩妮转过脸，一脸严肃地看着朱迪。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm] , [tu:] ? ”
“ Did you hear them , too ? ”
“ 做过 你 听到 他们 , 也 ? ”

你也听到了吗?

“ [ðə; ði] ['fɛəriz] ?
“ The fairies ?
“ 这 仙女 ?

“仙女们? ”

[pər'hæps] , ” ['dʒu:di] [sed] ['θɔ:tfəli] .
Perhaps , ” Judy said thoughtfully .
也许 , ” 朱迪 说 深思熟虑 .

“或许吧,”朱迪若有所思地说。

“ [wʌt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [ɪn] [jʊr; jər] [hænd] , ['peni] ? ” -
“ What have you in your hand , Penny ? ” 37 -
“ 什么 有 你 在 你的 手 , 一分钱 ? ” -

“佩妮，你手里拿的是什么？”37

['peni] [wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] .

Penny	**was**	**glad**	**to**	**show**	**her**	**.**
一分钱	曾是	高兴的	到	展示	她	.

佩妮很乐意带她去看。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:ft]['lɪt(ə)l] ['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɔ:s] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tri:]

It	**was**	**a**	**soft**	**little**	**cushion**	**of**	**moss**	**she**	**had**	**picked**	**from**	**inside**	**the**	**tree**
它	曾是	一个	柔软的	小的	软垫	的	苔藓	她	有	挑选	从	里面	这	树

.

:

.

那是一小块柔软的苔藓垫，是她从树干里摘下来的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [ɪk'sept] ['bɪts][ʌv; əv] [dɪ'keɪd] [wʊd]

There	**was**	**nothing**	**else**	**to**	**be**	**found**	**in**	**the**	**hollow**	**except**	**bits**	**of**	**decayed**	**wood**
那里	曾是	没有什么	别的	到	是	成立	在	这	空洞的	除了	比特	的	腐烂的	木头

.

:

.

除了腐烂的木头碎片外，洞穴里什么也没有。

['dʒu:di] [pʊt] [hɜ:r; hər][hænd][ɪn][tu:; tə] [si:] .

Judy	**put**	**her**	**hand**	**in**	**to**	**see**	**.**
朱迪	放	她	手	在	到	看	.

朱迪把手伸进去看了看。

“ [du:][ju:; jʊ] [fi:l] ['eniθɪŋ] ? ” [æskt] ['peni] .

“	**Do**	**you**	**feel**	**anything**	**?**	**”**	**asked**	**Penny**	**.**
“	做	你	感觉	任何事物	?	”	问	一分钱	.

“你有什么感觉吗？”佩妮问道。

“ [dʒʌst][ðə; ði] [mɔ:s] . ”

“	**Just**	**the**	**moss**	**.**	**”**
“	只是	这	苔藓	.	”

“只有苔藓。”

“ ['iznt] [ˌaɪ 'ti:][sɔ:ft] ?

“	**Isn't**	**it**	**soft**	**?**
“	不是	它	柔软的	?

“它不是很软吗？”

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [sed] , ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] [pi:s] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] .

”	**the**	**little**	**girl**	**said**	**,**	**stroking**	**the**	**piece**	**she**	**was**	**holding**	**.**
”	这	小的	女孩	说	,	抚摸	这	片	她	曾是	保持	.

“小女孩一边抚摸着手里拿着的东西一边说。”

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][pet][ˌaɪ 'ti:][laɪk][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .

“	**You**	**can**	**pet**	**it**	**like**	**a**	**kitten**	**.**
“	你	能	宠物	它	喜欢	一个	小猫	.

“你可以像抚摸小猫一样抚摸它。”

[its] [ə; eɪ] ['prɪti] [gri:n] , [tu:] — ['ɔ:lmoʊst][ðə; ði]['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:l] .

It's	**a**	**pretty**	**green**	**,**	**too**	**—**	**almost**	**the**	**color**	**of**	**the**	**doll**	**.**
它是	一个	漂亮的	绿色的	,	也	—	几乎	这	颜色	的	这	玩具娃娃	.

它也是很漂亮的绿色——几乎和娃娃的颜色一样。

[pli:z] , [wɪl] [ju:; jʊ] [help] [ˌju: 'es][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ? ” -

Please	**,**	**will**	**you**	**help**	**us**	**find**	**it**	**?**	**”**	**38**
请	,	将要	你	帮助	我们	寻找	它	?	”	-

请问您能帮我们找到它吗？38

['tʃæptə] ['vaɪ, 'vi:]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[æn; ən] ['empti] ['pɑ:kɪtbʊk]

An	Empty	Pocketbook
一个	空的	袖珍书

空空如也的钱包

“ [dəunt] [lʊk] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] !

“	Don't	look	for	it	!
”	不	看	为了	它	!

“别去找它！”

” [ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] [hæd; həd] [sed] .

”	the	voice	from	the	tree	had	said	.
”	这	嗓音	从	这	树	有	说	.

“树上传来的声音说道。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] , ['i:kwəli] ['ɜ:rdʒənt] , [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['ri:əl][lɪv; laɪv]['lɪt(ə)l]

And	now	a	request	,	equally	urgent	,	had	come	from	a	real	live	little
和	现在	一个	要求	,	同样地	紧迫的	,	有	来	从	一个	真实的	居住	小的

[gɜ:rl] : “ [pli:z] ,

girl	:	“	Please	,
女孩	:	“	请	,

现在，一个同样紧急的请求来自一个活生生的小女孩：“请，

[wɪl] [ju:; jʊ] [help] [ˌju: 'es][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ?

will	you	help	us	find	it	?
将要	你	帮助	我们	寻找	它	?

你能帮我们找到它吗?

” [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['wɔ:rnɪŋ] [flæʃt] [θru:] ['dʒu:di:z][maɪnd] .

”	Once	more	the	strange	warning	flashed	through	Judy's	mind	.
”	一次	更多的	这	奇怪的	警告	闪光灯	通过	朱迪的	头脑	.

“朱迪的脑海中再次闪过那奇怪的警告。”

[dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][faɪnd] — [ɔ:r][nɑ:t][tu:; tə][faɪnd] — [stɪl]

Just	what	it	was	she	was	supposed	to	find	—	or	not	to	find	—	still
只是	什么	它	曾是	她	曾是	据称	到	寻找	—	或者	不是	到	寻找	—	仍然

['pʌz(ə)ld] [hɜ:r; hər] .

puzzled	her	.
困惑	她	.

她究竟应该找到什么——或者不应该找到什么——仍然让她感到困惑。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [ʌn'ɜ:rθli] [θɪŋz] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd][kʊd; kəd]

But	she	had	found	the	explanation	for	unearthly	things	before	and	could
但	她	有	成立	这	解释	为了	超凡脱俗的	事物	前	和	可以

[du:][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

do	it	again	.
做	它	再次	.

但她以前就找到过超自然现象的解释，所以她能再次做到。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'i:zɪli] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [du:] [wʌt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] . -

A	little	uneasily	,	she	replied	that	she	would	do	what	she	could	.	39
一个	小的	不安地	,	她	回复	那	她	会	做	什么	她	可以	.	-

她有些不安地回答说，她会尽力而为。39

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə][get][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:l] .

It	was	hard	to	get	a	description	of	the	doll	.
它	曾是	难的	到	得到	一个	描述	的	这	玩具娃娃	.

很难找到关于这个娃娃的描述。

[ɔːl] ['peni] [kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪts] [her] , [ɪts] [feɪs] — ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] —

All	Penny	could	tell	her	was	that	its	hair	,	its	face	—	everything	about	it	—
全部	一分钱	可以	告诉	她	曾是	那	它是	头发	,	它是	脸	—	一切	关于	它	—

[wʌz; wəz] [griːn] .

was	green	.
曾是	绿色的	.

佩妮只能告诉她，它的头发、它的脸——它的一切——都是绿色的。

“ [ɪts] [kloʊðz] , [tuː] ?

“	Its	clothes	,	too	?
”	它是	衣服	,	也	?

“连衣服也是吗？”

” ['hʌni] [æskt] .

”	Honey	asked	.
”	蜂蜜	问	.

“Honey问道。”

['peni] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sɑːləmli] .

Penny	nodded	solemnly	.
一分钱	点头	庄严地	.

佩妮郑重地点了点头。

“ [jes] , ['evriθɪŋ] .

“	Yes	,	everything	.
”	是的	,	一切	.

“是的，所有的一切。”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] , [aɪ] [θɪŋk] .

It	came	from	the	Land	of	Oz	,	I	think	.
它	来了	从	这	土地	的	奥兹	,	我	思考	.

我想，它来自奥兹国。

[maɪ] ['mʌðər] [riːd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['stɔːri] [wʌns] .

My	mother	read	me	the	story	once	.
我的	母亲	读	我	这	故事	一次	.

我妈妈曾经给我读过这个故事。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [griːn] [ðer; ðər] , [tuː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪnses] . ”

Everything	was	green	there	,	too	,	and	she	was	a	princess	.	”
一切	曾是	绿色的	那里	,	也	,	和	她	曾是	一个	公主	.	”

那里的一切也都是绿色的，她是一位公主。

“ [jʊr; jər] [dɑːl] ? ” [æskt] ['dʒuːdi] .

“	Your	doll	?	”	asked	Judy	.
”	你的	玩具娃娃	?	”	问	朱迪	.

“你的娃娃？”朱迪问道。

“ [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [maɪ] [dɑːl] .

“	She	wasn't	my	doll	.
”	她	不是	我的	玩具娃娃	.

“她不是我的洋娃娃。”

['sʌmtaɪmz] ['mɑːmi] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Sometimes	Mommy	would	let	me	look	at	her	.
有时	妈妈	会	让	我	看	在	她	.

有时候妈妈会让我看她。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][hɜːr; hər] [neɪm] , [tuː] , [bʌt; bət] [aɪv] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] . ”

She	told	me	her	name	,	too	,	but	I've	forgotten	it	.	”
她	讲述	我	她	姓名	,	也	,	但	我已经	被遗忘的	它	.	”

她也告诉我她的名字，但我已经忘了。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['dɔːrəθi] ? ” ['kwestʃənd] ['hʌni] .

“	Was	it	Dorothy	?	”	questioned	Honey	.
”	曾是	它	多萝西	?	”	被质问	蜂蜜	.

“是多萝西吗？”霍妮问道。

['peni] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Penny	shook	her	head	.
一分钱	摇晃	她	头	.

佩妮摇了摇头。

“ ['ɑːzmə] ? ”

“	Ozma	?	”
”	奥兹玛	?	”

“奥兹玛？”

“ [noʊ] , [ðæt] ['iznt] [raɪt] , ['iːðər] .

“	No	,	that	isn't	right	,	either	.
”	不	,	那	不是	正确的	,	任何一个	.

“不，那样也不对。”

['mɑːmi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [tel] [hɜːr; hər][aɪ][toʊld][juː; jʊ] . ”

Mommy	knows	it	,	but	you	mustn't	tell	her	I	told	you	.	”
妈妈	知道	它	,	但	你	不得	告诉	她	我	讲述	你	.	”

妈妈知道，但你千万不能告诉她是我告诉你的。

“ [wiː; wi][wəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [wɪl] [wiː; wi] , ['dʒuːdi] ? ”

“	We	won't	say	a	word	,	will	we	,	Judy	?	”
”	我们	惯于	说	一个	单词	,	将要	我们	,	朱迪	?	”

“我们一个字都不会说，对吧，朱迪？”

“ [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [neɪm] ? ” [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

“	Is	that	your	name	?	”	asked	the	little	girl	.
”	是	那	你的	姓名	?	”	问	这	小的	女孩	.

“那是你的名字吗？”小女孩问道。

“ ['maɪnz] [pə'neləpi] , [bʌt; bət]['piːp(ə)l] [kɔːl][ˌem 'iː] ['peni] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] .

“	Mine's	Penelope	,	but	people	call	me	Penny	for	short	.
”	我的	佩内洛普	,	但	人们	称呼	我	一分钱	为了	短的	.

“我的名字是佩内洛普，但人们都简称我为佩妮。”

[meɪ] [aɪ][kɔːl][juː; jʊ]['dʒuːdi] ? ”

May	I	call	you	Judy	?	”
可能	我	称呼	你	朱迪	?	”

我可以叫你朱迪吗？

“ [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [bəuθ] [kɔːl][ˌem 'iː]['dʒuːdi] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [æz; əz] [pɔːl] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

“	Yes	,	you	may	both	call	me	Judy	,	”	she	replied	as	Paul	descended	from	the
”	是的	,	你	可能	两个都	称呼	我	朱迪	,	”	她	回复	作为	保罗	下降	从	这

[triː] .

tree	.
树	.

“是的，你们都可以叫我朱迪，”保罗从树上下来时，她回答道。

“ [ðɪs] [ɪz] [greɪs] ['dɑːbz] , [bʌt; bət][aɪ] [neɪmd] [hɜːr; hər] ['hʌni] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

“	This	is	Grace	Dobbs	,	but	I	named	her	Honey	before	I	knew	who	she	was	.
”	这	是	优雅	多布斯	,	但	我	命名	她	蜂蜜	前	我	知道	WHO	她	曾是	.

“这是格蕾丝·多布斯，但我在认识她之前就给她取名叫哈尼。”

[naʊ] [wɪə(r)] ['sɪstər] —

Now	we're	sisters	—
现在	是	姐妹	—

现在我们是姐妹了——

" ['pɛniːz] [aɪz] ['waidnd] . -
" **Penny's eyes widened . 40**
" 便士 眼睛 扩大 . -

佩妮的眼睛睁大了。40

" ['riːəl] ['sɪstər] ? "
" **Real sisters ? "**
" 真实的 姐妹 ? "

"亲姐妹？"

" [wel] , [aɪ] ['mærid] ['hʌniz] ['brʌðər] ['piːtər] .
" **Well , I married Honey's brother Peter .**
" 出色地 , 我 已婚 蜂蜜的 兄弟 彼得 .

"嗯，我嫁给了Honey的哥哥Peter。"

[maɪ] ['brʌðər] [ɪz] ['hɔːrəs] — "
My brother is Horace — "
我的 兄弟 是 贺拉斯 — "

我哥哥是霍勒斯——"

" [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðər] ,
" **Here he comes now with the children's mother ,**
" 这里 他 来 现在 和 这 孩子们的 母亲 ,

"他现在和孩子们的母亲一起来了，

" ['hʌni] [ˌɪntə'rʌptɪd] [æz; əz][ðə; ði][kən'vɜːrtəb(ə)l] [keɪm] ['rɔːrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [stɑːpt]
" **Honey interrupted as the convertible came roaring down the road and stopped**
" 蜂蜜 中断 作为 这 敞篷车 来了 咆哮 向下 这 路 和 停止
['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
almost beside them .
几乎 旁 他们 .

"这时，一辆敞篷车呼啸着驶来，几乎停在了他们旁边，Honey 打断了他们的话。"

" [bæk] [soʊ] [suːn] ? " [æskt] ['dʒuːdi] .
" **Back so soon ? " asked Judy .**
" 后退 所以 很快 ? " 问 朱迪 .

"这么快就回来了？"朱迪问道。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] — "
" **The children were telling me — "**
" 这 孩子们 是 讲述 我 — "

孩子们告诉我——"

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [tel] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] , " [pɔːl] [prəu'testid] , ['lʊkɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] .
" **We didn't tell her anything , " Paul protested , looking frightened .**
" 我们 没有 告诉 她 任何事物 , " 保罗 抗议 , 寻找 害怕 .

"我们什么都没告诉她，"保罗抗议道，看起来很害怕。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['oʊnli] [sed] [juːv] [bɪn] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] , ['mɪsɪz] . ['raɪkɝ] , " ['dʒuːdi] [ɪk'spleɪnd] .
" **The children only said you've been having trouble , Mrs . Riker , " Judy explained .**
" 这 孩子们 仅有的 说 你已经 到过 拥有 麻烦 , 太太 . 里克 , " 朱迪 解释 .

"孩子们只说您最近遇到了些麻烦，里克太太，"朱迪解释道。

" [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] [help] . "
" **I hope we can be of some help . "**
" 我 希望 我们 能 是 的 一些 帮助 . "

"希望我们能帮上忙。"

" [jʊə(r)] ['veri] [kaɪnd] , " [ðə; ði] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] ['hɔːrəs] [sed] ,
" **You're very kind , " the woman sitting beside Horace said ,**
" 你是 非常 种类 , " 这 女士 坐着 旁 贺拉斯 说 ,

"你真是太好了，"坐在霍勒斯旁边的女人说道。

“ [bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd][ˈnoʊbɑːdi][kæn; kən][help][ˌem ˈiː][ˈveri] [mʌtʃ] .

“	but	I'm	afraid	nobody	can	help	me	very	much	.
”	但	我是	害怕的	无人	能	帮助	我	非常	很多	。

“但我恐怕没有人能帮到我。”

[aɪ][dɪd][hæv; həv][plænz] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˈevriθɪŋ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] .

I	did	have	plans	,	but	now	everything	has	changed	.
我	做过	有	计划	,	但	现在	一切	有	已更改	。

我原本有计划，但现在一切都变了。

[aɪm][soʊ] [ˈnɜːrvəs] [ænd; ənd] [ˌʌpˈset] , [aɪ][dəunt][ˈiːv(ə)n][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

I'm	so	nervous	and	upset	,	I	don't	even	want	to	talk	about	it	.	”
我是	所以	紧张的	和	沮丧的	,	我	不	甚至	想	到	讲话	关于	它	。	”

我太紧张、太难过了，我甚至都不想谈这件事。

“ [ðen] [dəunt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [jʊə(r)] [ˈrestɪd] .

“	Then	don't	talk	about	it	until	you're	rested	.
”	然后	不	讲话	关于	它	直到	你是	休息	。

“那就等你休息好了再说吧。”

[kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ” [ˈdʒuːdi] [ˈɔːfərd] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][hɑːt] [tiː] .

Come	into	the	house	,	”	Judy	offered	,	“	and	I'll	make	you	a	cup	of	hot	tea	.
来	进入	这	房子	,	”	朱迪	提供	,	“	和	患病的	制作	你	一个	杯子	的	热的	茶	。

“进来吧，”朱迪提议道，“我给你泡杯热茶。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈkʊkiz] [ænd; ənd] [ˈtʃɔːklət] [mɪlk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] — ”

There	are	cookies	and	chocolate	milk	for	the	children	—	”
那里	是	曲奇饼	和	巧克力	牛奶	为了	这	孩子们	—	”

这里有给孩子们准备的饼干和巧克力牛奶——”

“ [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] , [ˈpeni] ? ” [æskt] [pɔːl] .

“	Did	you	hear	that	,	Penny	?	”	asked	Paul	.
”	做过	你	听到	那	,	一分钱	?	”	问	保罗	。

“你听到了吗，佩妮？”保罗问道。

“ [aɪl] [reɪs] [juː; jʊ] ! ” -

“	I'll	race	you	!	”	41
”	患病的	种族	你	!	”	-

“我跟你赛跑！”41

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd][stɑːp][ðem; ðəm] .

They	were	off	before	their	mother	could	stop	them	.
他们	是	离开	前	他们的	母亲	可以	停止	他们	。

他们还没等母亲阻止就跑了。

[ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈblækberi] [ænd; ənd] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][ˈdʒuːdi] .

On	the	porch	they	found	Blackberry	and	called	back	to	Judy	.
在	这	门廊	他们	成立	黑莓	和	称为	后退	到	朱迪	。

他们在门廊上找到了黑莓手机，然后给朱迪打了个电话。

“ [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər][kæt] ?

“	Is	this	your	cat	?
”	是	这	你的	猫	?

这是你的猫吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [wiː; wi][pet][hɪm; ɪm] ? ”

Is	it	all	right	if	we	pet	him	?	”
是	它	全部	正确的	如果	我们	宠物	他	?	”

我们可以摸摸他吗?

“ [æsk] [ˈblækberi] .

“	Ask	Blackberry	.
”	问	黑莓	。

“问问黑莓吧。”

['hiːz] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] . ”

He's	the	one	to	decide	.	”
他是	这	一	到	决定	.	”

由他来决定。

“ [hiː; hi] [laɪks] [ju: 'es] , ” [pɔːl] [ə'naʊnst] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] [ʌp] ['ɑːntə] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

“	He	likes	us	,	”	Paul	announced	as	the	others	came	up	onto	the	porch	.
”	他	点赞	我们	,	”	保罗	宣布	作为	这	其他的	来了	向上	到	这	门廊	.

“他喜欢我们，”保罗在其他人走上门廊时宣布道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [reɪn] .

They	were	just	in	time	,	as	it	was	beginning	to	rain	.
他们	是	只是	在	时间	,	作为	它	曾是	开始	到	雨	.

他们来得正是时候，因为当时开始下雨了。

['mɪsɪz] . ['raɪkɝ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Mrs	.	Riker	hesitated	.
太太	.	里克	犹豫了一下	.

里克夫人犹豫了一下。

“ [aɪm] [nɑːt] [ʃʊr] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ək'sept] [jʊr; jər] [ˌhɑːspɪ'tæləti] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['dʒuːdi] .

“	I'm	not	sure	we	ought	to	accept	your	hospitality	,	”	she	said	to	Judy	.
”	我是	不是	当然	我们	应该	到	接受	你的	热情好客	,	”	她	说	到	朱迪	.

“我不确定我们是否应该接受你们的款待，”她对朱迪说。

“ [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [kɑːnt] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [ʌn'tɪl] ['leɪtər] .

“	You	see	,	I	can't	pay	for	the	rooms	until	later	.
”	你	看	,	我	不能	支付	为了	这	房间	直到	之后	.

“你看，我得晚点才能付房费。”

[maɪ] ['pɑːkɪtbʊk] [wʌz; wəz] ['stoʊlən] . ”

My	pocketbook	was	stolen	.	”
我的	袖珍书	曾是	被盗	.	”

我的钱包被偷了。

“ [aɪ] [noʊ] .

“	I	know	.
”	我	知道	.

“我知道。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [toʊld] [ˌem 'iː] . ”

The	children	told	me	.	”
这	孩子们	讲述	我	.	”

孩子们告诉我的。

“ ['peni] [dɪd] , ” [pɔːl] [pʊt] [ɪn] ['kwɪkli] .

“	Penny	did	,	”	Paul	put	in	quickly	.
”	一分钱	做过	,	”	保罗	放	在	迅速地	.

“佩妮确实这么做了，”保罗赶紧插嘴道。

“ [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] . ”

“	I	wasn't	going	to	say	anything	.	”
”	我	不是	去	到	说	任何事物	.	”

“我本来什么也不打算说的。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

“	That's	all	right	.
”	那就是	全部	正确的	.

“没关系。

[aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .

I'm	glad	you	understand	.
我是	高兴的	你	理解	.

很高兴你能理解。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][rɪ'pɔːrt][ðə; ði][θeft][ænd; ənd][aɪ'd]['əpriːʃieɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪf][juː; jʊ]['wʊdnt]['menʃ(ə)n]

I'm	not	going	to	report	the	theft	and	I'd	appreciate	it	if	you	wouldn't	mention
我是	不是	去	到	报告	这	盗窃	和	ID	欣赏	它	如果	你	不会	提到

[ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] .

it	,	either	.
它	,	任何一个	.

我不会报警，也希望你不要提起这件事。

[aɪ][dəunt][wɑːnt]['eni][mɔːr]['trʌb(ə)l] — ”

I	don't	want	any	more	trouble	—	”
我	不	想	任何	更多的	麻烦	—	”

我不想再惹麻烦了——”

“ [bʌt; bət]['mɑːmi] , [juː; jʊ][sed] — ” ['peni][bɪ'gæn] .

“	But	Mommy	,	you	said	—	”	Penny	began	.
“	但	妈妈	,	你	说	—	”	一分钱	开始	.

“可是妈妈，你说过——”佩妮开口道。

“ ['peni] , [wɪl][juː; jʊ][kiːp][stɪl] ?

“	Penny	,	will	you	keep	still	?
“	一分钱	,	将要	你	保持	仍然	?

“佩妮，你能保持安静吗？”

” [hɜːr; hər]['brʌðər] [ɪk'skleɪmd] .

”	her	brother	exclaimed	.
”	她	兄弟	惊呼	.

“她哥哥惊呼道。”

“ [let][hɜːr; hər][goʊ][ɑːn] .

“	Let	her	go	on	.
“	让	她	去	在	.

让她继续走吧。

[ðɪs]['ɪntrəsts][ˌem 'iː] .

This	interests	me	.
这	兴趣	我	.

我对此很感兴趣。

” [ə'pærəntli]['hɔːrəs][wʌz; wəz]['hɪrɪŋ][ə'baʊt][ðə; ði]['stoʊlən]['pɑːkɪtbʊk][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

”	Apparently	Horace	was	hearing	about	the	stolen	pocketbook	for	the	first	time	.
”	显然	贺拉斯	曾是	听力	关于	这	被盗	袖珍书	为了	这	第一的	时间	.

“显然，霍勒斯是第一次听说钱包被盗的事。”

['dʒuːdi][smaɪld][ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] .

Judy	smiled	and	invited	everybody	in	.
朱迪	微笑	和	受邀	大家	在	.

朱迪面带微笑，邀请大家进来。

['blækberi] [pə'laɪtli][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] . -

Blackberry	politely	refused	.	42
黑莓	礼貌地	拒绝	.	-

黑莓公司礼貌地拒绝了。[42]

“ [ðer; ðər][hiː; hi][goʊz] , [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði][bɑːrn] !

“	There	he	goes	,	off	toward	the	barn	!
“	那里	他	去	,	离开	朝向	这	谷仓	!

“看，他朝谷仓走去啦！”

” [pɔːl] [ɪk'skleɪmd] .

”	Paul	exclaimed	.
”	保罗	惊呼	.

保罗惊呼道。

“ [kʌm] [ɑːn] , ['peni] !
“ Come on , Penny !
” 来 在 , 一分钱 !

“来吧，佩妮！”

[lets] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .
Let's follow him .
我们来吧 跟随 他 .

我们跟着他。

” ['sʌd(ə)nli] ['dʒuːdi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] .
” Suddenly Judy had an idea .
” 突然 朱迪 有 一个 主意 .

“突然，朱迪想到了一个主意。”

“ ['hʌni] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] ['mɪsɪz] . ['raɪkɝ] [ˌɪn'saɪd] ?
“ Honey , will you take Mrs . Riker inside ?
” 蜂蜜 , 将要 你 拿 太太 . 里克 里面 ?

“亲爱的，你能带里克太太进去吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['blækˌbɛriz] [ʌp] [tuː; tə] .
“ I'd like to see what Blackberry's up to .
” ID 喜欢 到 看 什么 黑莓的 向上 到 .

“我想看看黑莓公司在做什么。”

['hiːz] [helpt] [ˌjuː 'es] [sɑːlv] ['mistəriz] [bɪ'fɔːr] .
He's helped us solve mysteries before .
他是 帮助 我们 解决 谜团 前 .

他以前就帮我们破过案。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] . ”
There must be something in the barn he wants to show us . ”
那里 必须 是 某物 在 这 谷仓 他 想要 到 展示 我们 . ”

他肯定在谷仓里藏着什么东西想给我们看。

“ [maɪs] , ['prɑːbəbli] .
“ Mice , probably .
” 小鼠 , 大概 .

“可能是老鼠。”

[bʌt; bət][goʊ] [ə'hed] , ” ['hʌni] [toʊld][hɜːr; hər] .
But go ahead , ” Honey told her .
但 去 前方 , ” 蜂蜜 讲述 她 .

“不过，你继续吧，”霍尼对她说。

“ [aɪ] [noʊ] [wer] ['evriθɪŋ] [ɪz] .
“ I know where everything is .
” 我 知道 在哪里 一切 是 .

“我知道所有东西在哪里。”

[aɪl] [hæv; həv] [rɪ'freʃmənts] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [get] [bæk] .
I'll have refreshments ready for the rest of us by the time you get back .
患病的 有 茶点 准备好 为了 这 休息 的 我们 经过 这 时间 你 得到 后退 .

等你回来的时候，我会为我们其他人准备好茶点。

” ['dʒuːdi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
” Judy intended to take only a few minutes .
” 朱迪 故意的 到 拿 仅有的 一个 很少 分钟 .

朱迪原本只打算花几分钟时间。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][bɑːrn] ['peni] [ænd; ənd] [pɔːl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

But	when	they	reached	the	barn	Penny	and	Paul	wanted	to	climb	to	the
但	什么时候	他们	达到	这	谷仓	一分钱	和	保罗	通缉	到	爬	到	这

['heɪlɔːft] .

hayloft	.
干草阁楼	.

但当他们到达谷仓时，佩妮和保罗却想爬到干草阁楼上去。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ['membər] , [tuː] ['gɜːlz][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

There	they	found	three	of	the	club	members	,	two	girls	and	a	boy	,
那里	他们	成立	三	的	这	俱乐部	成员	,	二	女孩们	和	一个	男生	,

他们在那里找到了俱乐部的三名成员，两名女孩和一名男孩。

[ə'pærəntli] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] .

apparently	searching	for	something	in	the	hay	.
显然	搜索	为了	某物	在	这	干草	.

显然是在干草堆里寻找什么东西。

“ [haɪ] , [ðer; ðər] !

“	Hi	,	there	!
“	你好	,	那里	!

“你好呀！

” ['dʒuːdi] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] .

”	Judy	greeted	them	.
”	朱迪	问候	他们	.

朱迪向他们问好。

“ [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [blæk] [spɑːts] , [ɔːr] ['sʌmwʌn] [wɪl] [rʌb] [juː; jʊ] [aʊt] .

“	Be	careful	,	Black	Spots	,	or	someone	will	rub	you	out	.
“	是	小心	,	黑色的	地点	,	或者	某人	将要	擦	你	出去	.

“黑点，小心点，不然有人会把你干掉。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juːv] [lɔːst] ['eniθɪŋ] , [dəunt] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

And	if	you've	lost	anything	,	don't	look	for	it	.
和	如果	你已经	丢失的	任何事物	,	不	看	为了	它	.

如果你丢了什么东西，不要去找。

[wiːv] [bɪn] [wɔːrnd] .

We've	been	warned	.
我们已经	到过	警告	.

我们已被警告。

” ['riki] , [ðə; ði] [klʌb] ['prezɪdənt] , [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæfəld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz]

”	Ricky	,	the	club	president	,	looked	at	her	with	a	baffled	expression	on	his
”	瑞奇	,	这	俱乐部	总统	,	看起来	在	她	和	一个	困惑	表达	在	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

俱乐部主席瑞奇一脸困惑地看着她。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒoʊkɪŋ] ?

“	You	are	joking	?
“	你	是	开玩笑	?

你在开玩笑吗?

” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [wʌt] ['dʒuːdi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['æksent] .

”	he	said	in	what	Judy	considered	a	charming	accent	.
”	他	说	在	什么	朱迪	经过考虑的	一个	迷人	口音	.

“他用朱迪认为很迷人的口音说道。”

“ [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [meɪk] [ðə; ði][dʒoʊks][aɪ][duː][nɑːt] [ʌndər'stænd] . ” -

“	The	Americans	make	the	jokes	I	do	not	understand	.	”	43
”	这	美国人	制作	这	笑话	我	做	不是	理解	.	”	-

“美国人讲的笑话我听不懂。”43

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [faɪt] , ” [spoʊk] [ʌp] ['mjʊriəl] [bleɪd] .

“	There	was	a	big	fight	,	”	spoke	up	Muriel	Blade	.
”	那里	曾是	一个	大的	斗争	,	”	辐	向上	穆里尔	刀刃	.

“发生了一场激烈的争吵，”穆里尔·布莱德开口说道。

“ [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪdz] [went] [tuː; tə] ['wɔliːz] [haʊs] , [bʌt; bət] [æn] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [wiː; wi]

“	The	rest	of	the	kids	went	to	Wally's	house	,	but	Anne	and	me	,	we
”	这	休息	的	这	孩子们	去	到	沃利的	房子	,	但	安妮	和	我	,	我们

[stʌk] [baɪ] ['riki] .

stuck	by	Ricky	.
卡住	经过	瑞奇	.

“其他孩子都去了沃利家，但我和安妮留在了瑞奇身边。”

” [æn] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ['membər] , [wʌz; wəz] ['sɑːləmli] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [tuː]

”	Anne	,	the	youngest	of	the	club	members	,	was	solemnly	regarding	the	two
”	安妮	,	这	最小的	的	这	俱乐部	成员	,	曾是	庄严地	关于	这	二

['raɪkɝ] ['tʃɪldrən] .

Riker	children	.
里克	孩子们	.

俱乐部成员中最年轻的安妮神情严肃地看着里克家的两个孩子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪndoʊ]

She	was	standing	in	a	shaft	of	light	that	came	in	through	a	small	window
她	曾是	常设	在	一个	轴	的	光	那	来了	在	通过	一个	小的	窗户

[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [groʊv] .

overlooking	the	grove	.
俯瞰	这	树林	.

她站在一束光线中，这束光线是从俯瞰小树林的窗户射进来的。

“ [wiː; wi] [noʊ] [ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld]['dʒuːdi] .

“	We	know	them	,	”	she	told	Judy	.
”	我们	知道	他们	,	”	她	讲述	朱迪	.

“我们认识他们，”她告诉朱迪。

“ [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [treɪl] [ðə; ði][bæd] [men] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . ”

“	We	tried	to	trail	the	bad	men	for	them	.	”
”	我们	尝试	到	踪迹	这	坏的	男人	为了	他们	.	”

“我们试图帮他们追踪坏人。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][menz] ['feɪsɪz] ? ” [æskt] ['dʒuːdi] .

“	Did	you	see	the	men's	faces	?	”	asked	Judy	.
”	做过	你	看	这	男士	面孔	?	”	问	朱迪	.

“你看到那些男人的脸了吗？”朱迪问道。

“ [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ?

“	What	did	they	look	like	?
”	什么	做过	他们	看	喜欢	?

“他们长什么样？”

” [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kwɪkli] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm] .

”	Interrupting	each	other	as	they	talked	,	the	children	quickly	described	them	.
”	打断	每个	其他	作为	他们	谈话	,	这	孩子们	迅速地	描述	他们	.

孩子们一边说着，一边互相打断，迅速地描述了它们。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] ['fɪtɪd] .

The	descriptions	fitted	.
这	描述	适配	.

描述相符。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [θriː] [men] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [skɑːr] [raɪt]

There	had	been	three	men	,	and	one	of	them	had	a	long	scar	right
那里	有	到过	三	男人	,	和	一	的	他们	有	一个	长的	瘢痕	正确的

[əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

across	his	cheek	.
穿过	他的	脸颊	.

当时有三个男人，其中一个男人的脸颊上有一道长长的疤痕。

[pɔːl] [wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] [əˈbaʊt] [ðæt] ,

Paul	was	certain	they	were	right	about	that	,
保罗	曾是	肯定	他们	是	正确的	关于	那	,

保罗确信他们的说法是对的。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][skɑːr] - [feɪst] [mæn] [huː] [held] [ðə; ði]

because	he	remembered	that	it	had	been	the	scar	-	faced	man	who	held	the
因为	他	记得	那	它	有	到过	这	瘢痕	-	面对	男人	WHO	握住	这

[gʌn] .

gun	.
枪	.

因为他记得当时拿着枪的是那个脸上带疤的男人。

“ [dɪd] [juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [wer] [ðeɪ] [went] ?

“	Did	you	find	out	where	they	went	?
“	做过	你	寻找	出去	在哪里	他们	去	?

你找到他们去哪儿了吗?

” [pɔːl] [æskt] [ˈiːgərli] .

”	Paul	asked	eagerly	.
”	保罗	问	急切地	.

保罗急切地问道。

“ [noʊ] , ” [ˈriki] [ədˈmɪtɪd] .

“	No	,	”	Ricky	admitted	.
“	不	,	”	瑞奇	承认	.

“不，”瑞奇承认道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][faɪnd] [ðɪs] . ”

“	But	we	did	find	this	.	”
“	但	我们	做过	寻找	这	.	”

但我们确实发现了这个。

“ [ˈmɑːmz] [ˈpɑːkɪtbʊk] ! ” [jeld] [bəuθ][ðə; ði][ˈraɪkɝ] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz][hiː; hi][held] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .

“	Mom's	pocketbook	!	”	yelled	both	the	Riker	children	as	he	held	it	up	.
“	妈妈的	袖珍书	!	”	大喊	两个都	这	里克	孩子们	作为	他	握住	它	向上	.

“妈妈的钱包！”里科举起钱包时，两个孩子都喊道。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] ? ”

“	How	did	you	get	it	back	?	”
“	如何	做过	你	得到	它	后退	?	”

“你是怎么把它找回来的？”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It	was	easy	,	”	he	said	.
“	它	曾是	简单的	,	”	他	说	.

“这很容易，”他说。

“ [ðeɪ] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] . ” -

“	They	threw	it	away	.	”	44
“	他们	扔	它	离开	.	”	-

“他们把它扔掉了。”44

“ ['riki] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][roʊd] , ” [æn] [pʊt][ɪn] , [ænd; ənd]['mjʊriəl] ['heɪstɪli] ['ædɪd] , “ [its] ['empti]

| | | |

[æt; ət] [liːst] , ['dʒuːdi] [nuː] [naʊ] [haʊ] [bɪg][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

At	least	,	Judy	knew	now	how	big	it	was	.
在	至少	,	朱迪	知道	现在	如何	大的	它	曾是	.

至少，朱迪现在知道它有多大了。

[ɔːr] ['ræðər] , [haʊ] [smɔːl] .

Or	rather	,	how	small	.
或者	相当	,	如何	小的	.

或者说，多么渺小。

[ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'baʊt] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] .

The	box	was	only	about	four	inches	long	.
这	盒子	曾是	仅有的	关于	四	英寸	长的	.

这个盒子只有大约四英寸长。

[ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] ['laɪnɪŋ] [ʌv; əv]['sætn] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ]

Inside	was	a	soft	lining	of	satin	and	an	impression	as	if	something
里面	曾是	一个	柔软的	衬垫	的	缎	和	一个	印象	作为	如果	某物

[hæd; həd] ['restɪd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] .

had	rested	there	a	long	time	without	being	disturbed	.
有	休息	那里	一个	长的	时间	没有	存在	不安	.

里面衬着柔软的缎子，给人一种感觉，好像有什么东西在那里静静地放置了很久而没有被打扰过。

“ [wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” ['dʒuːdi] [θɔːt] .

“	We're	on	the	trail	of	it	now	,	whatever	it	is	,	”	Judy	thought	.
“	是	在	这	踪迹	的	它	现在	,	任何	它	是	,	”	朱迪	想法	.

“不管那是什么，我们现在都正在追踪它，”朱迪心想。

[ə'laʊd] [ʃiː; ʃi] [æskt] , “ [ɪz] ['enibɑːdi] ['hʌŋgri] ? ”

Aloud	she	asked	,	“	Is	anybody	hungry	?	”
大声	她	问	,	“	是	任何人	饥饿的	?	”

她大声问道：“有人饿了吗？”

“ [wɪə(r)] [stɑːrvd] ! ” [jeld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] ['kɔːrəs] .

“	We're	starved	!	”	yelled	the	children	in	a	resounding	chorus	.
“	是	饥饿	!	”	大喊	这	孩子们	在	一个	高亢	合唱	.

“我们饿死了！”孩子们齐声喊道。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] ['dʒuːdi] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['heɪlɔːft] .

A	moment	later	they	were	following	Judy	down	the	ladder	from	the	hayloft	.
一个	片刻	之后	他们	是	下列的	朱迪	向下	这	梯子	从	这	干草阁楼	.

片刻之后，他们跟着朱迪从干草阁楼的梯子上下来了。

[ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] . -

Outside	it	was	raining	harder	than	ever	.	45
外部	它	曾是	下雨	更难	比	曾经	.	-

外面雨下得比以往任何时候都大。45

“ [kʌm] [ɑːn] [ðen] , [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] !

“	Come	on	then	,	back	to	the	house	!
“	来	在	然后	,	后退	到	这	房子	!

“走吧，回家去！”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

”	she	called	.
”	她	称为	.

她喊道。

“ [wiːl] [hæv; həv] [rɪ'freʃmənts] [dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [plænd] ,

“	We'll	have	refreshments	just	the	way	I	planned	,
”	出色地	有	茶点	只是	这	方式	我	计划	,

“我们会按照我的计划准备茶点。”

[bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ðɪ][reɪn] . ” -

but	we'll	have	to	make	a	dash	for	them	through	the	rain	.	”	46
但	出色地	有	到	制作	一个	短跑	为了	他们	通过	这	雨	.	”	-

但我们必须冒雨冲过去。”46

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[mɔːr] ['pʌzlz]

More	Puzzles
更多的	谜题

更多谜题

['dʒuːdi][wʌz; wəz] [ˌhæf'weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtɪd] ['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [bʌmpt]

Judy	was	halfway	to	the	house	with	the	excited	children	when	they	bumped
朱迪	曾是	半	到	这	房子	和	这	兴奋的	孩子们	什么时候	他们	撞

['ɪntuː] ['hɔːrəs] ,

into	Horace	,
进入	贺拉斯	,

朱迪带着兴奋的孩子们走到房子一半路程时，撞见了霍勒斯。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɑːn][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['erənd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

who	had	been	out	on	some	mysterious	errand	of	his	own	.
WHO	有	到过	出去	在	一些	神秘	差事	的	他的	自己的	.

他当时外出执行一项神秘的任务。

[hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] ['siːkrət] .

He	grinned	at	them	as	if	he	knew	a	secret	.
他	咧嘴一笑	在	他们	作为	如果	他	知道	一个	秘密	.

他冲他们咧嘴一笑，仿佛知道什么秘密似的。

[laɪk] ['dʒuːdi][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] ['daʊnpɔːr] . -

Like	Judy	and	the	children	,	he	had	been	caught	in	the	sudden	downpour	.	47
喜欢	朱迪	和	这	孩子们	,	他	有	到过	捕捉	在	这	突然	倾盆大雨	.	-

和朱迪以及孩子们一样，他也遭遇了这场突如其来的暴雨。47

“ [kʌm] [ɪn] !

“	Come	in	!
“	来	在	!

“进来!

[kʌm] [ɪn] !

Come	in	!
来	在	!

进来!

” ['hʌni] [ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm] .

”	Honey	invited	them	.
”	蜂蜜	受邀	他们	.

“Honey邀请了他们。”

[ʃiː; ʃi] [led] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd]['ɪntuː]['dʒuːdiːz] ['speɪʃəs] ['kɪtʃɪn] [wɪtʃ]

She	led	them	through	the	living	room	and	into	Judy's	spacious	kitchen	which
她	引领	他们	通过	这	活的	房间	和	进入	朱迪的	宽敞	厨房	哪个

[sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [æz; əz] [wel] .

served	as	a	dining	room	as	well	.
服务	作为	一个	用餐	房间	作为	出色地	.

她领着他们穿过客厅，来到朱迪宽敞的厨房，厨房同时也是餐厅。

“ [dʒɔɪn] ['blækberi] [ænd; ənd][draɪ] [jɔːr'selvz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] .

“	Join	Blackberry	and	dry	yourselves	before	the	fire	.
”	加入	黑莓	和	干燥	你们自己	前	这	火	.

“加入黑莓乐队，在火前擦干自己。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [weɪt] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

He	didn't	wait	for	an	invitation	.
他	没有	等待	为了	一个	邀请	.

他没有等待邀请。

[hiː; hi] [skuːtid] [ɪn] [ə'hed] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

He	scooted	in	ahead	of	you	.
他	滑行	在	前方	的	你	.

他抢在你前面挤了进去。

['ɛvriːˌθɪŋz] ['redi] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .

Everything's	ready	,	”	she	announced	.
一切都是	准备好	,	”	她	宣布	.

“一切都准备就绪了，”她宣布道。

“ ['dʒuːdi] [meɪd] [ðə; ði] ['kʊkiz] [hɜːr'self] .

“	Judy	made	the	cookies	herself	.
”	朱迪	制成	这	曲奇饼	她自己	.

“朱迪亲手做了这些饼干。”

[traɪ][wʌn] .

Try	one	.
尝试	一	.

试试看。

[ðeə(r)] [dɪ'lɪʃəs] .

They're	delicious	.
它们是	可口的	.

它们很好吃。

” ['mɪsɪz] . ['raɪkɚ] [siːmd] [mɔːr] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

”	Mrs	.	Riker	seemed	more	willing	to	talk	and	joined	the	children	around	the
”	太太	.	里克	似乎	更多的	愿意的	到	讲话	和	加入	这	孩子们	大约	这

['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

table	in	the	kitchen	.
桌子	在	这	厨房	.

“里克太太似乎更愿意说话了，她和孩子们一起围坐在厨房的桌子旁。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [iks'kleimɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ɪts][hjuːdʒ] [stoʊn]

She	could	not	help	exclaiming	over	the	beauty	of	the	room	with	its	huge	stone
她	可以	不是	帮助	惊呼	超过	这	美丽	的	这	房间	和	它是	巨大的	石头

['faɪərpleɪs] [ænd; ənd] [biːmd] ['siːlɪŋ] .

fireplace	and	beamed	ceiling	.
壁炉	和	光束	天花板	.

她忍不住赞叹房间的美丽，巨大的石砌壁炉和横梁天花板令人叹为观止。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɪtʃɪn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði]

“	It	reminds	me	of	our	kitchen	when	I	was	a	little	girl	,	”	she	told	the
”	它	提醒	我	的	我们的	厨房	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	,	”	她	讲述	这

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

“这让我想起了我小时候的厨房，”她对孩子们说。

“ [aɪ][dɪd][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiːl] [duː] . ”

“	I	did	want	you	to	see	it	,	but	now	I	don't	know	what	we'll	do	.	”
”	我	做过	想	你	到	看	它	,	但	现在	我	不	知道	什么	出色地	做	.	”

“我本来想让你看看的，但现在我不知道我们该怎么办了。”

“ ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][help] , ” ['dʒuːdi] ['ɔːfərd] [ə'gen] .

“	Maybe	we	can	help	,	”	Judy	offered	again	.
”	或许	我们	能	帮助	,	”	朱迪	提供	再次	.

“或许我们可以帮忙，”朱迪再次提议道。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['raɪkɝ] [prəu'testid] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [kaɪnd] [ɔːl'redi] .

But	Mrs	.	Riker	protested	that	she	had	been	too	kind	already	.
但	太太	.	里克	抗议	那	她	有	到过	也	种类	已经	.

但里克夫人抗议说，她已经太仁慈了。

“ [aɪ][dəunt] [dɪ'zɜːrv] ['ɛniːbədiːz] ['kaɪndnəs] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

“	I	don't	deserve	anybody's	kindness	,	”	she	added	.
”	我	不	应得	任何人的	仁慈	,	”	她	额外	.

“我不配得到任何人的善意，”她补充道。

“ [maɪ] ['trʌblz] [ɑːr; ər][ɔːl][maɪ] [oʊn] [fɔːlt] . ”

“	My	troubles	are	all	my	own	fault	.	”
”	我的	麻烦	是	全部	我的	自己的	过错	.	”

“我的所有麻烦都是我自己的错。”

“ [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [ðæt] , ” ['dʒuːdi] ['ɔbdʒiktid] .

“	I	wouldn't	say	that	,	”	Judy	objected	.
”	我	不会	说	那	,	”	朱迪	反对	.

“我不会这么说，”朱迪反驳道。

“ [ɪf] [jʊr; jər] ['pɑːkɪtbʊk] [wʌz; wəz]['stoʊlən][frʌm; frəm][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðə; ði] [θiːvz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [bleɪm] .

“	If	your	pocketbook	was	stolen	from	you	I	would	say	the	thieves	were	to	blame	.
”	如果	你的	袖珍书	曾是	被盗	从	你	我	会	说	这	窃贼	是	到	责备	.

“如果你的钱包被偷了，我会说是小偷的错。”

[duː][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [tel] ['piːtər] — ”

Do	you	mind	if	I	tell	Peter	—	”
做	你	头脑	如果	我	告诉	彼得	—	”

请问我可以告诉彼得吗?

“ [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ?

“	Your	husband	?
”	你的	丈夫	?

“你丈夫？”

” ['mɪsɪz] . ['raɪkɝ] [in'kwaiəd] .

”	Mrs	.	Riker	inquired	.
”	太太	.	里克	询问	.

“里克夫人问道。”

“ [wiː; wi] [help] [hɪm; ɪm] [sɑːlv] ['mistəriz] , ” ['riki] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [lʊk] [frʌm; frəm]['dʒuːdi] ,

“	We	help	him	solve	mysteries	,	”	Ricky	began	,	but	at	a	look	from	Judy	,
”	我们	帮助	他	解决	谜团	,	”	瑞奇	开始	,	但	在	一个	看	从	朱迪	,

“我们帮他破案，”瑞奇刚开口，朱迪就看了他一眼。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [fel] ['saɪlənt] . -

he	suddenly	fell	silent	.	48
他	突然	跌倒	沉默的	.	-

他突然沉默了。[48]

“ [aɪm][ə'freɪd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [tu:; tə] [sɑ:lv] [ðem; ðəm] , [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'deɪ] , ”
“ I'm afraid , instead of helping to solve them , you're making them today , ”
“ 我是 害怕的 , 反而 的 帮助 到 解决 他们 , 你是 制作 他们 今天 , ”
[dɪ'klerd] ['hɔ:rəs] .
declared Horace .
声明 贺拉斯 .

“恐怕你今天非但不是在帮助解决问题，反而是在制造问题，”霍勒斯说道。

“ [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [hɪr] ['eni] [tri:z] ['tɔ:kɪŋ] , [dɪd][ju:; jʊ] , ['riki] ? ”
“ You didn't hear any trees talking , did you , Ricky ? ”
“ 你 没有 听到 任何 树木 说 , 做过 你 , 瑞奇 ? ”

“你没听到树说话吧，瑞奇？”

“ [ˌem 'i:] ?
“ Me ?
“ 我 ?

“我?

” ['riki] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] .
” Ricky asked in surprise .
” 瑞奇 问 在 惊喜 .

“瑞奇惊讶地问道。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [dʒoʊks] [ə'gen] ?
“ You are making jokes again ?
“ 你 是 制作 笑话 再次 ?

你又在开玩笑了吗?

” ['mjʊriəl] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['hɔ:rəs] [waɪd] - [aɪd] [θru:] [ðə; ði] ['glæsɪz] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [tu:] [lɑ:rdʒ]
” Muriel turned to Horace wide - eyed through the glasses that always seemed too large
” 穆里尔 转向 到 贺拉斯 宽的 - 眼睛 通过 这 眼镜 那 总是 似乎 也 大的
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [smɔ:l] [feɪs] .
for her small face .
为了 她 小的 脸 .

“穆里尔透过那副对她小脸来说总是显得太大的眼镜，睁大眼睛看着霍勒斯。”

“ [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [tri:z] ['tɔ:kɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ I heard the trees talking , ” she said .
“ 我 听到 这 树木 说 , ” 她 说 .

“我听到树木在说话，”她说。

“ [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə][seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ju:d] [bɪ'li:v]
“ I wasn't going to say anything about it , because I didn't think you'd believe
“ 我 不是 去 到 说 任何事物 关于 它 , 因为 我 没有 思考 你会 相信
[ˌem 'i:] .
me .
我 .

“我本来不想说这件事，因为我觉得你不会相信我。”

[ðeɪ] [toʊld][ˌju: 'es][tu:; tə][rʌn] — ”
They told us to run — ”
他们 讲述 我们 到 跑步 — ”

他们叫我们快跑——”

“ [ænd; ənd][soʊ] , ” ['lɪt(ə)l] [æn] [pʊt][ɪn] ['sɑ:ləmli] ,
“ And so , ” little Anne put in solemnly ,
“ 和 所以 , ” 小的 安妮 放 在 庄严地 ,

“于是，”小安妮郑重其事地插话道，

“ [wi:; wi][ræn] [bæk] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['ʃɔ:rtkʌt] [ænd; ənd] ['riki] [kɔ:t] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ,
“ we ran back along the shortcut and Ricky caught up with us ,
“ 我们 跑 后退 沿着 这 捷径 和 瑞奇 捕捉 向上 和 我们 ,

“我们沿着捷径往回跑，瑞奇追上了我们。”

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es][met] ['peni] [ænd; ənd] [pɔːl] [ænd; ənd][ræn]['æftər][ðə; ði][bæd][men] .

and	all	three	of	us	met	Penny	and	Paul	and	ran	after	the	bad	men	.
和	全部	三	的	我们	遇见	一分钱	和	保罗	和	跑	后	这	坏的	男人	.

我们三个遇到了佩妮和保罗，然后一起追赶坏人。

[ɪz][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ? ”

Is	the	magician	one	of	them	?	”
是	这	魔术师	一	的	他们	?	”

魔术师是其中之一吗?

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] , ” [dɪ'klerd] ['dʒuːdi] .

“	I	wish	I	knew	,	”	declared	Judy	.
”	我	希望	我	知道	,	”	声明	朱迪	.

“我真希望我知道，”朱迪说道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] . ”

“	There's	a	whole	lot	I	wish	I	knew	.	”
”	有	一个	所有的	很多	我	希望	我	知道	.	”

“我有很多事都希望自己能知道。”

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , ” [æn] ['fɪnɪʃt] .

“	I	don't	want	to	meet	him	,	”	Anne	finished	.
”	我	不	想	到	见面	他	,	”	安妮	完成的	.

“我不想见他，”安妮说完。

“ [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [θɪŋz] [ˌdɪsə'pɪr] . ”

“	He	can	make	things	disappear	.	”
”	他	能	制作	事物	消失	.	”

“他能让东西消失。”

“ [soʊ][kæn; kən][aɪ] , ” ['hɔːrəs] ['tʃʌkld] , ['helpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['kʊki] .

“	So	can	I	,	”	Horace	chuckled	,	helping	himself	to	another	cookie	.
”	所以	能	我	,	”	贺拉斯	轻笑	,	帮助	他自己	到	其他	曲奇饼	.

“我也可以，”霍勒斯笑着说，又给自己拿了一块饼干。

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['kʊkiz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ræpɪdli] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪt] .

He	passed	the	cookies	around	and	they	rapidly	disappeared	from	the	plate	.
他	通过了	这	曲奇饼	大约	和	他们	快速	消失	从	这	盘子	.

他把饼干分发给大家，饼干很快就被一扫而光。

['æftərwərdz] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] .

Afterwards	there	was	silence	.
然后	那里	曾是	沉默	.

之后一片寂静。

[iːtʃ] [wʌn] [siːmd] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] , ['iːv(ə)n] ['blækberi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rʌg] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] . -

Each	one	seemed	busy	with	his	own	thoughts	,	even	Blackberry	on	his	rug	before	the	fireplace	.	49
每个	一	似乎	忙碌的	和	他的	自己的	想法	,	甚至	黑莓	在	他的	小地毯	前	这	壁炉	.	-

每个人都似乎沉浸在自己的思绪中，就连坐在壁炉前地毯上的黑莓手机也不例外。49

['dʒuːdi] [laɪkt] [hɜːr; hər][bɪg] ['kɪtʃɪn] .

Judy	liked	her	big	kitchen	.
朱迪	喜欢	她	大的	厨房	.

朱迪很喜欢她的大厨房。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər] [θɔːts] .

It	was	a	good	place	for	thoughts	.
它	曾是	一个	好的	地方	为了	想法	.

这是一个适合思考的好地方。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['plez(ə)nt] [wʌnz] [ɪn'spaɪərd] [baɪ] [ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['wɪndoʊ]

Usually	they	were	pleasant	ones	inspired	by	the	view	from	the	picture	window
通常	他们	是	令人愉快的	一个	灵感	经过	这	看法	从	这	图片	窗户

.

:

.

通常，这些画作都令人愉悦，灵感来源于落地窗外的景色。

['dʒuːdi] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['piːtər] [kʊd; kəd] [lʊk]

Judy	had	placed	the	table	in	front	of	it	so	that	she	and	Peter	could	look
朱迪	有	放置	这	桌子	在	正面	的	它	所以	那	她	和	彼得	可以	看

[aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [triːz] [ðæt] ['bɔːdəd] [draɪ] [brʊk] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] .

out	on	the	trees	that	bordered	Dry	Brook	while	they	were	eating	.
出去	在	这	树木	那	带边框	干燥	溪	尽管	他们	是	吃	.

朱迪把桌子放在溪流前面，这样她和彼得就可以一边吃饭一边欣赏干溪两岸的树木。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lʌvli] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [fɔːl] .

They	had	been	lovely	in	the	summer	and	early	fall	.
他们	有	到过	迷人的	在	这	夏天	和	早期的	落下	.

夏季和初秋时节，它们非常可爱。

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [reɪn] ['biːtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ber] ['bræntʃɪz] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

But	now	with	the	rain	beating	against	the	bare	branches	,	there	was	something
但	现在	和	这	雨	殴打	反对	这	裸	分支	,	那里	曾是	某物

['ɪri] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

eerie	about	them	.
怪异	关于	他们	.

但现在雨水拍打着光秃秃的树枝，显得有些诡异。

“ [ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] [stɪl] ['wɪspərɪŋ] , ” ['peni] [sed] [tuː; tə] [æn] ,

“	The	trees	are	still	whispering	,	”	Penny	said	to	Anne	,
“	这	树木	是	仍然	耳语	,	”	一分钱	说	到	安妮	,

“树木还在低语，”佩妮对安妮说。

[huːz] ['ʌðər] [neɪm] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [blæk] .

whose	other	name	turned	out	to	be	Black	.
谁	其他	姓名	转向	出去	到	是	黑色的	.

他的另一个名字原来是布莱克。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ˌmɪs'noʊmər] [tuː; tə] ['dʒuːdi] [sɪns] [æn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪni] [blɑːnd] .

It	seemed	a	misnomer	to	Judy	since	Anne	was	a	tiny	blonde	.
它	似乎	一个	误称	到	朱迪	自从	安妮	曾是	一个	微小的	金发	.

朱迪觉得这个名字很不恰当，因为安妮是个身材娇小的金发女郎。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['ʃɪvəd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [triːz] .

The	little	girl	shivered	as	she	watched	the	trees	.
这	小的	女孩	瑟瑟发抖	作为	她	观看	这	树木	.

小女孩望着树木，不禁瑟瑟发抖。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [bɪg] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ɑːrmz] [spred] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [bɑːrn] .

“	Look	at	that	big	one	with	its	arms	spread	out	over	the	barn	.
“	看	在	那	大的	一	和	它是	武器	传播	出去	超过	这	谷仓	.

“看那只大鸟，它的双臂张开，覆盖着谷仓。”

[ˌaɪ 'tiː] [sker] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'faidid] [tuː; tə] ['peni] .

It	scares	me	,	”	she	confided	to	Penny	.
它	惊吓	我	,	”	她	坦白	到	一分钱	.

“这让我很害怕，”她向佩妮吐露心声。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [triː] [ðæt] [toʊld] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [rʌn] . ”

“	That	was	the	tree	that	told	us	to	run	.	”
“	那	曾是	这	树	那	讲述	我们	到	跑步	.	”

“是那棵树告诉我们该跑。”

“ [wen] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [tel] [juː; jʊ] ? ” [æskt] [ˈhɔːrəs] , [ˌoʊvɝˈhiːrɪŋ] [ˈænz] [rɪˈmɑːrk] .

“	When	did	it	tell	you	?	”	asked	Horace	,	overhearing	Anne's	remark	.
”	什么时候	做过	它	告诉	你	?	”	问	贺拉斯	,	偷听	安妮的	评论	.

“它是什么时候告诉你的？”霍拉斯听到安妮的话，问道。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌt] [ˈdʒuːdi] [kɔːld] [ðæt] “ [ˈiːgər] [ˈbiːvər] ” [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

He	had	what	Judy	called	that	“	eager	beaver	”	look	in	his	eye	.
他	有	什么	朱迪	称为	那	“	渴望的	海狸	”	看	在	他的	眼睛	.

朱迪说，他眼里闪着那种“急切的海狸”般的神情。

“ [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [wɔːrn][juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈraɪkɝ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	may	as	well	warn	you	,	Mrs	.	Riker	,	”	she	said	,
”	我	可能	作为	出色地	警告	你	,	太太	.	里克	,	”	她	说	,

“我最好还是提醒您一下，里克夫人，”她说。

“ [ðæt] [maɪ] [ˈbrʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [rɪˈpɔːrtər] .

“	that	my	brother	is	a	newspaper	reporter	.
”	那	我的	兄弟	是	一个	报纸	记者	.

“我哥哥是一名报社记者。”

[ˈhiːz] [gʊd] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [θɪŋz] . ”

He's	good	at	finding	out	things	.	”
他是	好的	在	寻找	出去	事物	.	”

他很擅长打探消息。

“ [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [wɔːrn][juː; jʊ] , ” [ˈhɔːrəs] [riˈtɔːtid] ,

“	And	I	may	as	well	warn	you	,	”	Horace	retorted	,
”	和	我	可能	作为	出色地	警告	你	,	”	贺拉斯	反驳	,

“我最好还是警告你一下，”贺拉斯反驳道。

“ [ðæt] [maɪ] [ˈsɪstər] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] .

“	that	my	sister	is	known	as	quite	a	detective	.
”	那	我的	姐姐	是	已知	作为	相当	一个	侦探	.

“我姐姐以出色的侦探能力而闻名。”

[ʃiːz] [gʊd] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [θɪŋz] , [tuː] . ” -

She's	good	at	finding	out	things	,	too	.	”	50
她是	好的	在	寻找	出去	事物	,	也	.	”	-

她也很擅长打探消息。”50

“ [ˈsiːkrɪts] ? ” [æskt] [ˈpeni] .

“	Secrets	?	”	asked	Penny	.
”	秘密	?	”	问	一分钱	.

“秘密？”佩妮问道。

“ [juːd] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] , ” [ˈhʌni] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌriːəˈʃʊrɪŋ] [smaɪl] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl]

“	You'd	be	surprised	,	”	Honey	said	with	a	reassuring	smile	,	for	the	little	girl
”	你会	是	惊讶	,	”	蜂蜜	说	和	一个	令人安心	微笑	,	为了	这	小的	女孩

[siːmd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈfraɪt(ə)nd] ,

seemed	suddenly	frightened	,
似乎	突然	害怕	,

“你会很惊讶的，”霍妮带着安慰的微笑说道，因为小女孩似乎突然感到害怕。

“ [haʊ] [ˈmeni] [ʃiːz] [kept] [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [ˈkiːpɪŋ] . ”

“	how	many	she's	kept	and	is	still	keeping	.	”
”	如何	许多	她是	保留	和	是	仍然	保持	.	”

“她养过多少只，现在还在养多少只。”

“ [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n][juː; jʊ] [noʊ] , ” [dɪˈklerd] [ˈdʒuːdi] .

“	More	than	even	you	know	,	”	declared	Judy	.
”	更多的	比	甚至	你	知道	,	”	声明	朱迪	.

“比你想象的还要多，”朱迪说道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['siːkrət] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [triːz] ? ” [æskt] ['mjʊriəl] .

“	Are	you	keeping	a	secret	about	the	talking	trees	?	”	asked	Muriel	.
”	是	你	保持	一个	秘密	关于	这	说	树木	?	”	问	穆里尔	.

“你是不是对会说话的树有所隐瞒？”穆里尔问道。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ?

“	Was	it	the	magician	?
”	曾是	它	这	魔术师	?

“是魔术师吗？”

[mə'dʒɪʃnz] [kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] . ”

Magicians	can	do	anything	.	”
魔术师	能	做	任何事物	.	”

魔术师无所不能。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [trɪk] , ['hɔːrəs] ? ” [æskt] ['dʒuːdi] .

“	Was	it	a	trick	,	Horace	?	”	asked	Judy	.
”	曾是	它	一个	诡计	,	贺拉斯	?	”	问	朱迪	.

“霍勒斯，这是个圈套吗？”朱迪问道。

“ [ven'trɪləkwɪzəm] , ['meɪbi] ?

“	Ventriloquism	,	maybe	?
”	腹语术	,	或许	?

“或许是腹语术？”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [ðə; ði] ['ænsər] .

”	She	thought	he	might	have	guessed	the	answer	.
”	她	想法	他	可能	有	猜对了	这	回答	.

她觉得他可能已经猜到答案了。

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] , “ [ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [pər'hæps] . ”

But	he	only	shook	his	head	and	said	,	“	A	trick	of	the	wind	,	perhaps	.	”
但	他	仅有的	摇晃	他的	头	和	说	,	“	一个	诡计	的	这	风	,	也许	.	”

但他只是摇了摇头，说道：“也许是风的错觉吧。”

“ [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['mædʒɪk] , ” ['mjʊriəl] [ɪn'sɪstɪd] .

“	It	could	have	been	magic	,	”	Muriel	insisted	.
”	它	可以	有	到过	魔法	,	”	穆里尔	坚持	.

“这或许就是魔法吧，”穆里尔坚持道。

“ [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['eniθɪŋ] !

“	It	could	have	been	anything	!
”	它	可以	有	到过	任何事物	!

“什么都有可能！”

” [ɪk'skleɪmd] ['hʌni] , ['gɪvɪŋ] [ʌp] .

”	exclaimed	Honey	,	giving	up	.
”	惊呼	蜂蜜	,	给予	向上	.

“Honey放弃了，”她叹了口气。

“ [ə; eɪ]['mædʒɪk] [trɪk] [ɔːr][ðə; ði] [wɪnd] [ɔːr] ['fɛəriz] [ɔːr][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɑːl] — ”

“	A	magic	trick	or	the	wind	or	fairies	or	the	voice	of	a	doll	—	”
”	一个	魔法	诡计	或者	这	风	或者	仙女	或者	这	嗓音	的	一个	玩具娃娃	—	”

“是魔术、风、仙女，还是玩偶的声音——”

“ [ðə; ði][wʌn] [wɪə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][faɪnd] !

“	The	one	we're	supposed	to	find	!
”	这	一	是	据称	到	寻找	!

“我们要找到的那个！”

” ['dʒuːdi] [broʊk] [ɪn] [ɪk'saɪtɪdli] , [fə'getiŋ] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['siːkrəsi] .

”	Judy	broke	in	excitedly	,	forgetting	her	promise	of	secrecy	.
”	朱迪	打破	在	兴奋地	,	遗忘	她	承诺	的	保密	.

”朱迪兴奋地插话道，完全忘记了她保密的承诺。”

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] , ['hʌni] !
“ That may be it , Honey !
” 那 可能 是 它 , 蜂蜜 !

“也许是这样，亲爱的！”

[ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [dɑːl] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz] , [tuː] .
If we find the doll we may find out what the voice is , too .
如果 我们 寻找 这 玩具娃娃 我们 可能 寻找 出去 什么 这 嗓音 是 , 也 .

如果我们找到这个玩偶，或许也能知道它的声音是谁发出的。

[meɪ] [aɪ] [tel] ['piːtər] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
May I tell Peter about it ?
可能 我 告诉 彼得 关于 它 ?

我可以把这件事告诉彼得吗?

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['peni] .
” she whispered to Penny .
” 她 低声说道 到 一分钱 .

她低声对佩妮说。

“ [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] . ” -
“ He may be able to help us find it . ” 51
” 他 可能 是 有能力的 到 帮助 我们 寻找 它 . ” -

“他或许能帮我们找到它。”51

“ [faɪnd] [wʌt] ?
“ Find what ?
” 寻找 什么 ?

“找到什么？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿娃娃的踪迹：朱迪·博尔顿悬(The Trail of the Green Doll A Judy Bolton)

第3/7页

[aɪ] ['dɪdnt] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] , ” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [sed] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə]

I	didn't	tell	you	anything	,	”	the	little	girl	said	loud	enough	for	the	others	to
我	没有	告诉	你	任何事物	,	”	这	小的	女孩	说	大声	足够的	为了	这	其他的	到

[hɪr] .

hear	.
听到	.

“我什么都没告诉你们，”小女孩大声说道，声音大到其他人都能听见。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . ”

“	I	was	just	making	it	up	.	”
”	我	曾是	只是	制作	它	向上	.	”

“我只是编的。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ” [pɔːl] [ə'griːd] .

“	Of	course	she	was	,	”	Paul	agreed	.
”	的	课程	她	曾是	,	”	保罗	同意	.

“她当然是，”保罗同意道。

“ ['peni] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [θɪŋz] .

“	Penny	is	always	making	up	things	.
”	一分钱	是	总是	制作	向上	事物	.

“佩妮总是编造故事。”

[huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [griːn] [dɑːl] ? ” -

Who	ever	heard	of	a	green	doll	?	”	52
WHO	曾经	听到	的	一个	绿色的	玩具娃娃	?	”	-

谁听说过绿色的娃娃？“52

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv]['mædʒɪk]

The	Wonders	of	Magic
这	奇迹	的	魔法

魔法的奇妙

['dʒuːdi] ['dɪdnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'liːv] ['peni] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld]

Judy	didn't	for	a	minute	believe	Penny	had	made	up	the	story	she	had	told
朱迪	没有	为了	一个	分钟	相信	一分钱	有	制成	向上	这	故事	她	有	讲述

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

朱迪一刻也不相信佩妮编造了她告诉她的故事。

[ðə; ði] ['empti] [bɑːks] [pruːvd] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['væljuː][ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɝz]

The	empty	box	proved	there	had	been	something	of	value	in	her	mother's
这	空的	盒子	已证实	那里	有	到过	某物	的	价值	在	她	母亲的

['pɑːkɪtbʊk] .

pocketbook	.
袖珍书	.

空盒子证明她母亲的钱包里曾经装过贵重物品。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [wen]

But	it	was	obvious	the	little	girl	was	afraid	to	talk	about	it	except	when
但	它	曾是	明显的	这	小的	女孩	曾是	害怕的	到	讲话	关于	它	除了	什么时候

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['dʒuːdi][wɜːr; wər][ə'loʊn] .

she	and	Judy	were	alone	.
她	和	朱迪	是	独自的	.

但很明显，小女孩除了和朱迪单独相处时，不敢谈论这件事。

“ [waɪ] ?

“	Why	?
”	为什么	?

“为什么?

” ['dʒuːdi] [æskt] [hɜːr'self] .

”	Judy	asked	herself	.
”	朱迪	问	她自己	.

朱迪问自己。

“ [wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi][ə'freɪd][ʌv; əv] ? ” -

“	What	is	she	afraid	of	?	”	53
”	什么	是	她	害怕的	的	?	”	-

“她害怕什么？”53

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nɪŋ] , [bʌt; bət] ['peni] [kleɪmd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

The	trees	were	frightening	,	but	Penny	claimed	she	had	heard	nothing	but
这	树木	是	令人恐惧	,	但	一分钱	声称	她	有	听到	没有什么	但

['hwispəz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

whispers	from	them	.
低语	从	他们	.

这些树看起来很吓人，但佩妮声称她只听到它们发出低语声。

[hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] ['riːəli] [toʊld]['mjʊriəl][ænd; ənd] [æn] [tuː; tə][rʌn] ?

Had	a	voice	really	told	Muriel	and	Anne	to	run	?
有	一个	嗓音	真的	讲述	穆里尔	和	安妮	到	跑步	?

真的有声音告诉穆里尔和安妮快跑吗?

['dʒuːdi] ['kwestʃənd] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [mɔːr] ,

Judy	questioned	them	some	more	,
朱迪	被质问	他们	一些	更多的	,

朱迪又问了他们一些问题。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd] [kʌm] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] ['hɑːloʊ] [triː] .

and	they	still	insisted	the	voice	had	come	right	out	of	that	hollow	tree	.
和	他们	仍然	坚持	这	嗓音	有	来	正确的	出去	的	那	空洞的	树	.

他们仍然坚持认为那声音就是从那棵空心树里发出来的。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [maʊθ] , ” ['mjʊriəl] [sed] , “ [ænd; ənd][ɑːrmz][ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [weɪvz] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

“	It	has	a	mouth	,	”	Muriel	said	,	“	and	arms	that	it	waves	in	the	wind	.
”	它	有	一个	嘴	,	”	穆里尔	说	,	“	和	武器	那	它	波浪	在	这	风	.

“它有张嘴，”穆里尔说，“还有在风中挥舞的手臂。”

[its] [ə'laɪv] , ['dʒuːdi] .

It's	alive	,	Judy	.
它是	活	,	朱迪	.

它还活着，朱迪。

[wɪə(r)] [ə'freɪd][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kætʃ] [ˌjuː 'es] . ”

We're	afraid	to	go	home	for	fear	it	will	catch	us	.	”
是	害怕的	到	去	家	为了	害怕	它	将要	抓住	我们	.	”

我们不敢回家，怕它会抓住我们。

“ [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] , ” [dɪ'klerd] ['hɔːrəs] , [ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [læft] .

“	That	I	would	like	to	see	,	”	declared	Horace	,	and	everybody	laughed	.
”	那	我	会	喜欢	到	看	,	”	声明	贺拉斯	,	和	大家	笑了	.

“我倒想看看，”霍勒斯说道，大家都笑了。

[bʌt; bət] ['mjʊriəl] ['riːəli] [bi'liːvd] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .

But	Muriel	really	believed	the	magician	had	been	there	.
但	穆里尔	真的	相信	这	魔术师	有	到过	那里	.

但穆里尔真的相信魔术师来过这里。

“ ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] ['wɔliːz] [haʊs] .

“	He's	going	to	be	at	Wally's	house	.
”	他是	去	到	是	在	沃利的	房子	.

“他会在沃利家。”

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [triː] [tɔːk] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .

He	could	make	a	tree	talk	if	he	wanted	to	,	”	she	insisted	.
他	可以	制作	一个	树	讲话	如果	他	通缉	到	,	”	她	坚持	.

“如果他想的话，他甚至可以让树说话，”她坚持说。

“ ['meɪbi] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [trɪk] [juː; jʊ] ['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , ” ['hɔːrəs] [əd'mɪtɪd] .

“	Maybe	he	could	trick	you	into	thinking	he	could	,	”	Horace	admitted	.
”	或许	他	可以	诡计	你	进入	思维	他	可以	,	”	贺拉斯	承认	.

“也许他能骗你，让你觉得他可以做到，”霍勒斯承认道。

“ ['sʌmbɑːdi] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [trɪks] , [ðæts] [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)n] .

“	Somebody	is	playing	tricks	,	that's	for	certain	.
”	某人	是	玩耍	技巧	,	那就是	为了	肯定	.

“肯定有人在耍花招。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðɪs] [mə'dʒɪʃn] . ”

It	may	be	this	magician	.	”
它	可能	是	这	魔术师	.	”

或许就是这位魔术师。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , ” [æn] [kən'fest] .

“	I'm	afraid	of	him	,	”	Anne	confessed	.
”	我是	害怕的	的	他	,	”	安妮	坦白	.

“我害怕他，”安妮坦白道。

“ ['wɑːli] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [pɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] — ”

“	Wally	says	he	will	pick	me	to	disappear	because	I'm	the	littlest	—	”
”	沃利	说道	他	将要	挑选	我	到	消失	因为	我是	这	最小的	—	”

“沃利说他会选我消失，因为我是最小的——”

“ [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [ɪf] [aɪ] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [klʌb] , ” ['peni] [spoʊk] [ʌp] .

“	You	won't	be	if	I	join	the	club	,	”	Penny	spoke	up	.
”	你	惯于	是	如果	我	加入	这	俱乐部	,	”	一分钱	辐	向上	.

“如果我加入俱乐部，你就不是了，”佩妮开口说道。

“ [kʊd; kəd] [aɪ] , ['mɑːmi] ? ”

“	Could	I	,	Mommy	?	”
”	可以	我	,	妈妈	?	”

“我可以吗，妈妈？”

“ [wiːl] [siː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	We'll	see	,	”	she	replied	.
”	出色地	看	,	”	她	回复	.

“我们拭目以待，”她回答道。

“ [huː] [ɪz] [ðɪs] [mə'dʒɪʃn] ? ”

“	Who	is	this	magician	?	”
”	WHO	是	这	魔术师	?	”

“这位魔术师是谁？”

“ [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , ” ['riki] [sed] .

“	We	don't	know	his	name	,	” Ricky	said	.
”	我们	不	知道	他的	姓名	,	” 瑞奇	说	.

“我们不知道他的名字，”里奇说。

“ ['iːv(ə)n] ['wɑːli] ['dʌznt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Even	Wally	doesn't	know	it	.
”	甚至	沃利	不	知道	它	.

“就连沃利都不知道。”

[ðə; ði][dræn] [bɔɪz] [wɪl] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm] . ” -

The	Dran	boys	will	introduce	him	.	”	54
这	德兰	男孩们	将要	介绍	他	.	”	-

德兰家的男孩们会介绍他。”54

“ ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [trɪks] [fɔːr; fər][juː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [sel] [ɪ'nʌf] ['tɪkɪts] , ” ['mjʊriəl] [pʊt] [ɪn] .

“	He's	going	to	do	tricks	for	us	if	we	sell	enough	tickets	,	” Muriel	put	in	.
”	他是	去	到	做	技巧	为了	我们	如果	我们	卖	足够的	门票	,	” 穆里尔	放	在	.

“如果我们卖出足够多的票，他就会为我们表演一些魔术，”穆里尔插话道。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] .

“	I	don't	want	to	sell	them	.
”	我	不	想	到	卖	他们	.

“我不想卖掉它们。”

['wɑːli] [sed] [aɪ] ['kudnt] [kiːp] [ðə; ði] ['mʌni] — ”

Wally	said	I	couldn't	keep	the	money	— ”
沃利	说	我	不能	保持	这	钱	— ”

沃利说我不能留着这笔钱——”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

“	Of	course	not	.
”	的	课程	不是	.

当然不是。

[ˌaɪ 'tiː][goʊz]['ɪntuː][ðə; ði][klʌb] ['treʒəri] , ['prɑːbəbli] .

It	goes	into	the	club	treasury	,	probably	.
它	去	进入	这	俱乐部	财政部	,	大概	.

这笔钱大概会进入俱乐部金库。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [huː] [ɪz][ðə; ði] ['treʒərər] ?

By	the	way	,	who	is	the	treasurer	?
经过	这	方式	,	WHO	是	这	财务主管	?

对了，财务主管是谁?

” ['hɔːrəs] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

”	Horace	wanted	to	know	.
”	贺拉斯	通缉	到	知道	.

“霍勒斯想知道。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] , ” ['mjʊriəl] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [paʊt] , “ [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]

“	I	was	,	” Muriel	said	with	a	pout	,	“	but	they're	going	to	have	an	
”	我	曾是	,	” 穆里尔	说	和	一个	噘	,	“	但	它们是	去	到	有	一个	

[ɪ'lekʃ(ə)n] ,

election	,
选举	,

“我本来是想去的，”穆里尔撅着嘴说，“但是他们要举行选举了。”

[soʊ][aɪ] [ges] [aɪ][wəʊnt][biː; bi]['eni] [mɔːr] . ”

so	I	guess	I	won't	be	any	more	. ”
所以	我	猜测	我	惯于	是	任何	更多的	. ”

所以我想我以后不会再是了。

“ [tə'deɪ] ? ” [æskt] ['dʒu:di] .

“	**Today**	**?**	**”**	**asked**	**Judy**	**.**
”	今天	?	”	问	朱迪	.

“今天吗？”朱迪问道。

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][goʊ] .

“	**Yes**	**,**	**but**	**I**	**won't**	**go**	**.**
”	是的	,	但	我	惯于	去	.

“是的，但我不会去。”

['wɑ:li] [sed] [ðeid] [ɪ'lekt] [ɔ:l] [nu:] ['ɑ:fəsərz] — ”

Wally	**said**	**they'd**	**elect**	**all**	**new**	**officers**	**— ”**
沃利	说	他们会	选	全部	新的	警官	— ”

沃利说他们会选举所有新官员——”

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” ['hɔ:rəs] [stɑ:pt] [hɜ:r; hər] .

“	**Wait**	**a**	**minute**	**,**	**”**	**Horace**	**stopped**	**her**	**.**
”	等待	一个	分钟	,	”	贺拉斯	停止	她	.

“等一下，”霍勒斯叫住了她。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ɔ:l] [ʌp] [tu:; tə] ['wɑ:li] .

“	**It**	**isn't**	**all**	**up**	**to**	**Wally**	**.**
”	它	不是	全部	向上	到	沃利	.

“这并非完全由沃利说了算。”

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ðeɪl] [ni:d] [jʊr; jər] [voʊts] .

If	**this**	**is**	**an**	**election**	**they'll**	**need**	**your**	**votes**	**.**
如果	这	是	一个	选举	他们会	需要	你的	投票	.

如果这是一场选举，他们需要你的选票。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [kɪdz] [ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [mis'teik] .

I	**think**	**you**	**kids**	**are**	**making**	**a**	**big**	**mistake**	**.**
我	思考	你	孩子们	是	制作	一个	大的	错误	.

我觉得你们这些孩子犯了个大错误。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [ðæt] ['mi:tɪŋ] .

You	**ought**	**to**	**be**	**at**	**that**	**meeting**	**.**
你	应该	到	是	在	那	会议	.

你应该去参加那个会议。

[aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][ðer; ðər] [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðə; ði][wɜ:rd] . ”

I'll	**take**	**you**	**there**	**if**	**you**	**say**	**the**	**word**	**.**	**”**
患病的	拿	你	那里	如果	你	说	这	单词	.	”

只要你开口，我就带你去。

“ [meɪ] [wi:; wi][goʊ] [tu:] ? ” [æskt] ['peni] .

“	**May**	**we**	**go**	**too**	**?**	**”**	**asked**	**Penny**	**.**
”	可能	我们	去	也	?	”	问	一分钱	.

“我们也可以去吗？”佩妮问道。

[pɔ:l] ['ɔbdʒiktid] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] ['mʌðər] [kʊd; kəd] ['ænsər] .

Paul	**objected**	**before**	**their**	**mother**	**could**	**answer**	**.**
保罗	反对	前	他们的	母亲	可以	回答	.

保罗不等母亲回答就提出了反对意见。

“ [aɪ'd] ['ræðər] [goʊ][ɑ:n][tu:; tə]['ʌŋk(ə)l] ['pɔlz] [haʊs] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	**I'd**	**rather**	**go**	**on**	**to**	**Uncle**	**Paul's**	**house**	**this**	**afternoon**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	ID	相当	去	在	到	叔叔	保罗的	房子	这	下午	,	”	他	说	.

“我今天下午更想去保罗叔叔家，”他说。

“ [ɪz][ðə; ði][kɑ:r] [fɪkst] , [mɑ:m] ?

“	**Is**	**the**	**car**	**fixed**	**,**	**Mom**	**?**
”	是	这	车	固定的	,	妈妈	?

“妈妈，车修好了吗？”

[kɑːnt] [wiː; wi] [get] ['stɑːrtɪd] ?

Can't	we	get	started	?
不能	我们	得到	开始	?

我们现在可以开始了吗?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['hɔːrəs] [ænd; ənd] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [said] . -

"	She	looked	at	Horace	and	both	of	them	sighed	.	55
"	她	看起来	在	贺拉斯	和	两个都	的	他们	叹了口气	.	-

她看了霍勒斯一眼，两人都叹了口气。[55]

" [its] [ɪn] [ə; eɪ] [gə'rɑːʒ] [ɪn] - , " ['hɔːrəs] [sed] .

"	It's	in	a	garage	in	Roulsville	,	"	Horace	said	.
"	它是	在	一个	车库	在	-	,	"	贺拉斯	说	.

"它在鲁尔斯维尔的一个车库里，"霍勒斯说。

" [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ðiː] [weɪ] [ðer; ðər] .

"	I	had	to	push	it	all	the	way	there	.
"	我	有	到	推	它	全部	这	方式	那里	.

"我必须一路推过去。"

[aɪm] [ə'freɪd] [its] ['prɪti] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mes] .

I'm	afraid	it's	pretty	much	of	a	mess	.
我是	害怕的	它是	漂亮的	很多	的	一个	混乱	.

恐怕情况相当糟糕。

[bʌt; bət] [aɪ] [liːv] [ðə; ðiː] [hoʊl] ['prɑːbləm] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['dʒuːdi] . "

But	I	leave	the	whole	problem	to	you	,	Judy	.	"
但	我	离开	这	所有的	问题	到	你	,	朱迪	.	"

但所有问题都交给你来处理了，朱迪。

" [wel] , " [sed] ['dʒuːdi] , " [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [ðə; ðiː] ['kerteɪkər] , ['hɔːrəs] .

"	Well	,	"	said	Judy	,	"	you	want	to	interview	the	caretaker	,	Horace	.
"	出色地	,	"	说	朱迪	,	"	你	想	到	面试	这	看护人	,	贺拉斯	.

"嗯，"朱迪说，"你想采访管理员霍勒斯。"

['peni] ['wɒnts] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ðiː] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['raɪkɚ] [ænd; ənd] [pɔːl] [wɑːnt] [tuː; tə] ['vɪzɪt]

Penny	wants	to	attend	the	election	and	Mrs	.	Riker	and	Paul	want	to	visit
一分钱	想要	到	出席	这	选举	和	太太	.	里克	和	保罗	想	到	访问

[hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] .

her	uncle	.
她	叔叔	.

佩妮想参加选举，而里克太太和保罗想去看望她的叔叔。

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [ɪf] [wiː; wi] [dʒʌst] [went] [tuː; tə] [ɔːl] [θriː] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [kɪld]

Wouldn't	it	be	simpler	if	we	just	went	to	all	three	places	and	killed
不会	它	是	更简单	如果	我们	只是	去	到	全部	三	地方	和	被杀

[tuː] [bɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [stoʊn] ?

two	birds	with	one	stone	?
二	鸟类	和	一	石头	?

如果我们直接去这三个地方，岂不是一举两得?

[ɔːr] [duː] [aɪ] [miːn] [θriː] [bɜːrdz] ? "

Or	do	I	mean	three	birds	?	"
或者	做	我	意思是	三	鸟类	?	"

或者我指的是三只鸟?

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] , ['mɪsɪz] . ['raɪkɚ] ?

"	What	do	you	say	,	Mrs	.	Riker	?
"	什么	做	你	说	,	太太	.	里克	?

"您怎么看，里克夫人？"

" ['hɔːrəs] [æskt] .
" Horace asked .
" 贺拉斯 问 .

"霍勒斯问道。"

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['veri] [mʌtʃ] ['mɪsɪz] . ['raɪkɚ] [kʊd; kəd] [seɪ] [ɪk'sept] [jes] ,
There wasn't very much Mrs . Riker could say except yes ,
那里 不是 非常 很多 太太 . 里克 可以 说 除了 是的 ,

除了"是"之外，里克太太也说不出什么别的话了。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [ðə; ði]['vɪzɪt][ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][pʊt]
and yet she hesitated as if she dreaded the visit and wished to put
和 然而 她 犹豫了一下 作为 如果 她 令人恐惧的 这 访问 和 希望 到 放
[ˌaɪ 'tiː][ɔːf][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
it off as long as she could .
它 离开 作为 长的 作为 她 可以 .

然而，她却犹豫不决，仿佛害怕这次拜访，希望尽可能地推迟它。

" [dəunt] [let] [jʊr; jər] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] [pɔːl] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" Don't let your great - uncle Paul frighten you , " she warned the children .
" 不 让 你的 伟大的 - 叔叔 保罗 吓唬 你 , " 她 警告 这 孩子们 .

"别让你们的保罗叔公吓到你们，"她告诫孩子们。

" [rɪ'membər] , ['hiːz] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
" Remember , he's used to having his own way .
" 记住 , 他是 用过的 到 拥有 他的 自己的 方式 .

"记住，他习惯了凡事都按自己的意愿来。"

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː] [wət'evər] [hiː; hi] [sez] . "
You must do whatever he says . "
你 必须 做 任何 他 说道 . "

你必须听他的话。

" [wiː; wi] [wɪl] !
" We will !
" 我们 将要 !

"我们将!

" [ðeɪ] ['kɔːrəst] .
" they chorused .
" 他们 齐声说道 .

他们齐声说道。

['blækberi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] .
Blackberry wanted to go along .
黑莓 通缉 到 去 沿着 .

黑莓也想参与其中。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [spɑːt][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [siːt] [baɪ][ðə; ði] [rɪr] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv]
He had a favorite spot on top of the back seat by the rear window of
他 有 一个 最喜欢的 点 在 顶部 的 这 后退 座位 经过 这 后部 窗户 的
['piːtɚz] [kɑːr] .
Peter's car .
彼得的 车 .

他最喜欢待在彼得汽车后窗旁边的后座上。

[naʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['sɪmələr] [pleɪs] [ɪn] ['hɔrəsəz] [kən'vɜːrtəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['skræmbld]
Now he found a similar place in Horace's convertible , and the children scrambled
现在 他 成立 一个 相似的 地方 在 贺拉斯的 敞篷车 , 和 这 孩子们 打乱
[ɪn]['æftər][hɪm; ɪm] .
in after him .
在 后 他 .

现在，他在霍勒斯的敞篷车里找到了一个类似的地方，孩子们也跟着他爬了进去。

“ [ðɪs] [kɑːr] [niːdz] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɑːʃɪŋ] .

“	This	car	needs	a	good	washing	.
“	这	车	需求	一个	好的	洗涤	.

“这辆车需要好好洗洗。”

[ðə; ði] [reɪn] [wəʊnt] [stɑːp] [ˌjuː 'es] , ” ['hɔːrəs] [ə'naʊnst] ['tʃɪrfəli] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] . -

The	rain	won't	stop	us	,	”	Horace	announced	cheerfully	as	they	started	off	.	56
这	雨	惯于	停止	我们	,	”	贺拉斯	宣布	愉快地	作为	他们	开始	离开	.	-

“下雨阻止不了我们，”霍勒斯兴高采烈地宣布，他们随即出发了。56

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] ['tʃɪrf(ə)l] , [bʌt; bət] ['dʒuːdi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['məutivz] .

He	seemed	a	little	too	cheerful	,	but	Judy	knew	his	motives	.
他	似乎	一个	小的	也	快乐	,	但	朱迪	知道	他的	动机	.

他看起来有点过于高兴了，但朱迪知道他的动机。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [naʊ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːbəri] ['stɔːri] .

More	than	ever	now	he	wanted	to	get	the	other	half	of	the	robbery	story	.
更多的	比	曾经	现在	他	通缉	到	得到	这	其他	一半	的	这	抢劫	故事	.

他现在比以往任何时候都更想了解抢劫案的另一半真相。

['nəʊbɑːdi] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['raɪkɚ] .

Nobody	had	mentioned	it	to	Mrs	.	Riker	.
无人	有	提及	它	到	太太	.	里克	.

没有人跟里克太太提起过这件事。

[ən'les] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['peɪpər] [ɔːr] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] [ɑːn] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] ,

Unless	she	had	seen	a	paper	or	heard	the	news	on	the	radio	,
除非	她	有	已见	一个	纸	或者	听到	这	消息	在	这	收音机	,

除非她看过报纸或听过广播新闻，

[ʃiː; ʃi] [stɪl] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌŋk(ə)l] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ,

she	still	didn't	know	that	in	the	absence	of	the	uncle	she	was	about	to	visit	,
她	仍然	没有	知道	那	在	这	缺席	的	这	叔叔	她	曾是	关于	到	访问	,

她仍然不知道，在她即将拜访的叔叔不在的情况下，

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [rɔbd] [ʌv; əv] ['væljuəb(ə)l] [ɑːrt] ['treʒərz] .

he	had	been	robbed	of	valuable	art	treasures	.
他	有	到过	被抢劫	的	有价值的	艺术	宝藏	.

他被盗走了许多珍贵的艺术珍品。

[waɪ] ['hædnt] ['hɔːrəs] [toʊld] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒuːdi] ['wʌndɚd] .

Why	hadn't	Horace	told	her	about	it	,	Judy	wondered	.
为什么	之前没有	贺拉斯	讲述	她	关于	它	,	朱迪	想知道	.

朱迪纳闷，为什么霍勒斯没有告诉她这件事。

[dɪd] [hiː; hi] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [mɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [kept] ['kwaɪət] ?

Did	he	think	he	would	find	out	more	if	he	kept	quiet	?
做过	他	思考	他	会	寻找	出去	更多的	如果	他	保留	安静的	?

他是不是以为保持沉默就能发现更多内情?

[ɪf] [ðoʊz] [men] [hæd; həd] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['rɑːbəri] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] [sens] .

If	those	men	had	questioned	her	before	the	robbery	it	might	make	sense	.
如果	那些	男人	有	被质问	她	前	这	抢劫	它	可能	制作	感觉	.

如果那些人在抢劫前讯问过她，那或许就说得通了。

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] —

But	afterwards	—
但	然后	—

但之后——

“ [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [hu:] [stɑ:pt] [hɪr] , ” [ʃi:; ʃi] [sed]
“ The magician could have been one of those men who stopped here , ” she said
“ 这 魔术师 可以 有 到过 一 的 那些 男人 WHO 停止 这里 , ” 她 说
[ə'laʊd] ,
aloud ,
大声 ,

“那位魔术师可能是那些在这里停留的人之一，”她自言自语道。

[æz; əz] ['hɔ:rəs] [pʊld] [ʌp][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði][saɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst][baɪ][ðə; ði][meɪn] [roʊd] .
as Horace pulled up to remove the sign from the post by the main road .
作为 贺拉斯 拉 向上 到 消除 这 符号 从 这 邮政 经过 这 主要的 路 .

霍勒斯把车停在路边，准备把路牌从主路旁的柱子上取下来。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ʃʊr] . ”
“ I'd like to meet him and find out for sure . ”
“ ID 喜欢 到 见面 他 和 寻找 出去 为了 当然 . ”

“我想见见他，弄清楚真相。”

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ['veri] [su:n] ,
“ You may have the opportunity very soon ,
“ 你 可能 有 这 机会 非常 很快 ,

“你可能很快就会有这样的机会，”

” ['hɔ:rəs] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði][saɪn][ə; eɪ][læst] [tʌg] [ænd; ənd] [ðen] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [rɪr]
” Horace said as he gave the sign a last tug and then threw it in the rear
” 贺拉斯 说 作为 他 给予 这 符号 一个 最后的 拖船 和 然后 扔 它 在 这 后部
[kəm'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑ:r] .
compartment of his car .
隔间 的 他的 车 .

“霍勒斯说着，最后拽了一下牌子，然后把它扔进了汽车的后备箱里。”

“ [bi:; bi] ['kerf(ə)l] , ” ['hʌni] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] .
“ Be careful , ” Honey warned him .
“ 是 小心 , ” 蜂蜜 警告 他 .

“小心点，”霍尼警告他。

“ [ðə; ði] [peɪnt] ['iznt] [draɪ] . ”
“ The paint isn't dry . ”
“ 这 画 不是 干燥 . ”

“油漆还没干。”

“ ['ni:ðər] [ˌeɪ 'em][aɪ] , ” [hi:; hi] [kəm'pleɪnd] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['draɪvɝz] [si:t] . -
“ Neither am I , ” he complained as he returned to the driver's seat . 57
“ 两者都不 是 我 , ” 他 抱怨 作为 他 返回 到 这 司机 座位 . -

“我也不是，”他一边抱怨一边回到驾驶座上。57

[su:n] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['wɑ:li] [braʊn] ,
Soon they reached the home of Wally Brown ,
很快 他们 达到 这 家 的 沃利 棕色的 ,

他们很快到达了沃利·布朗的家。

[ə; eɪ] ['tʃʌbi] [blɑ:nd] [bɔɪ] [hu:] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ˌdaʊn'sterz] [ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ru:m] .
a chubby blond boy who showed them to the downstairs recreation room .
一个 胖乎乎的 金发 男生 WHO 显示 他们 到 这 楼下 娱乐 房间 .

一个胖乎乎的金发男孩带他们去了楼下的娱乐室。

“ [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ɪz] [hɪr] [tu:; tə] [pɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hi:; hi] ['wɒnts] [ɪn][hɪz; ɪz][ækt] .
“ The magician is here to pick the children he wants in his act .
“ 这 魔术师 是 这里 到 挑选 这 孩子们 他 想要 在 他的 行为 .

“魔术师来这里是为了挑选他想在表演中出现的孩子。”

[wʊd] [juː; jʊ] [kɪdz] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ?

Would	you	kids	like	to	meet	him	?
会	你	孩子们	喜欢	到	见面	他	?

孩子们，你们想见见他吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

['hʌni] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['raɪkɚ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] ,

Honey	and	Mrs	.	Riker	had	remained	in	the	car	,
蜂蜜	和	太太	.	里克	有	剩余	在	这	车	,

霍妮和里克太太一直待在车里。

[bʌt; bət] ['peni] [ænd; ənd] [pɔːl] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] ['dʒuːdi] [ænd; ənd] ['hɔːrəs] .

but	Penny	and	Paul	had	come	in	with	Judy	and	Horace	.
但	一分钱	和	保罗	有	来	在	和	朱迪	和	贺拉斯	.

但是 Penny 和 Paul 是和 Judy 和 Horace 一起进来的。

[ðer; ðər] [jes] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ðæt] ['dʒuːdi] [held] [hɜːr; hər] [ɪrz] .

Their	yes	was	so	enthusiastic	that	Judy	held	her	ears	.
他们的	是的	曾是	所以	热情的	那	朱迪	握住	她	耳朵	.

他们热情地答应了，朱迪捂住了耳朵。

[ðə; ði] [klʌb] ['membər] [wɜːr; wər] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

The	club	members	were	in	time	for	the	election	.
这	俱乐部	成员	是	在	时间	为了	这	选举	.

俱乐部成员们及时赶到了选举现场。

[ðə; ði] [fɜːrst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] , ['wɑːli] [ɪk'spleɪnd] ,

The	first	part	of	the	meeting	,	Wally	explained	,
这	第一的	部分	的	这	会议	,	沃利	解释	,

沃利解释说，会议的第一部分是:

[hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [plænz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ʃoʊ] .

had	been	taken	up	with	plans	for	the	magic	show	.
有	到过	已采取	向上	和	计划	为了	这	魔法	展示	.

一直忙于筹备魔术表演。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] [spel] .

Soon	they	were	all	under	the	magician's	spell	.
很快	他们	是	全部	在下面	这	魔术师的	拼写	.

很快，他们全都中了魔术师的魔法。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [kloʊz] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪʃ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] .

They	had	been	asked	to	close	their	eyes	and	make	a	wish	just	before	he	appeared	on	the	stage	.
他们	有	到过	问	到	关闭	他们的	眼睛	和	制作	一个	希望	只是	前	他	出现	在	这	阶段	.

在他登台之前，他们被要求闭上眼睛许个愿。

“ [kloʊz] [jʊr; jər] [aɪz] [kwɪk] , ” [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['peni] .

“	Close	your	eyes	quick	,	”	a	strange	little	girl	whispered	to	Penny	.
“	关闭	你的	眼睛	快的	,	”	一个	奇怪的	小的	女孩	低声说道	到	一分钱	.

“快闭上眼睛，”一个奇怪的小女孩低声对佩妮说。

“ ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [wɪʃɪz] [kʌm] [truː] .

“	He's	going	to	make	our	wishes	come	true	.
“	他是	去	到	制作	我们的	愿望	来	真的	.

“他会实现我们的愿望。”

" ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ][steɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]

"	**Presently**	**the**	**magician**	**stood**	**before**	**them**	**on**	**a**	**stage**	**that**	**was**	**still**	**in**	**the**
"	目前	这	魔术师	站立	前	他们	在	一个	阶段	那	曾是	仍然	在	这

['prɑːses] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kən'strʌktɪd] .

process	**of**	**being**	**constructed**	**.**
过程	的	存在	建造	.

"此时，魔术师站在他们面前，舞台还在搭建中。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,

He	**was**	**quite**	**an**	**ordinary**	**-**	**looking**	**man**	**,**
他	曾是	相当	一个	普通的	-	寻找	男人	,

他外表很普通，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'θɔːrəti] .

but	**there**	**was**	**something**	**about**	**his**	**voice**	**that**	**seemed**	**to**	**give**	**him**	**authority**	**.**
但	那里	曾是	某物	关于	他的	嗓音	那	似乎	到	给	他	权威	.

-

58

-

但他声音里似乎有一种权威感。58

" [hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl] [meɪd] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] ?

"	**Have**	**you**	**all**	**made**	**your**	**wishes**	**?**
"	有	你	全部	制成	你的	愿望	?

你们都许愿了吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [pər'hæps][aɪ][kɑːnt] [meɪk] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kʌm] [truː] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [duː][maɪ] [best] .

"	**Perhaps**	**I**	**can't**	**make**	**all**	**of**	**them**	**come**	**true**	**,**	**but**	**I**	**shall**	**certainly**	**do**	**my**	**best**	**.**
"	也许	我	不能	制作	全部	的	他们	来	真的	,	但	我	将	当然	做	我的	最好的	.

"

"

"

"或许我无法让所有愿望都实现，但我一定会尽我所能。"

" [meɪk] [maɪn] [kʌm] [truː] [naʊ] , [pliːz] , ['mɪstər] . [mə'dʒɪʃn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ]

"	**Make**	**mine**	**come**	**true**	**now**	**,**	**please**	**,**	**Mr**	**.**	**Magician**	**,**	**because**	**we**	**have**	**to**	**go**
"	制作	矿	来	真的	现在	,	请	,	先生	.	魔术师	,	因为	我们	有	到	去

, " ['peni] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

,	**"**	**Penny**	**pleaded**	**.**
,	"	一分钱	恳求	.

"请您现在就帮我实现愿望吧，魔术师先生，因为我们得走了。"佩妮恳求道。

" ['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	**Open**	**your**	**eyes**	**,**	**little**	**girl**	**.**
"	打开	你的	眼睛	,	小的	女孩	.

"睁开眼睛吧，小女孩。"

[ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ]['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] .

All	**of**	**you**	**open**	**your**	**eyes**	**.**
全部	的	你	打开	你的	眼睛	.

你们都睁开眼睛。

[dɪd][aɪ] [fər'get] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ?

Did	**I**	**forget**	**to**	**tell**	**you**	**?**
做过	我	忘记	到	告诉	你	?

我忘了告诉你吗?

" ['sevrəl] ['tʃɪldrən] [læft] , [bʌt; bət] ['peni] [let] [aʊt] [ə; eɪ] ['stɑ:rtld] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] - [aʊt] "
" **Several** **children** **laughed** **,** **but** **Penny** **let** **out** **a** **startled** **and** **long** **-** **drawn** **-** **out** **"**
" 一些 孩子们 笑了 , 但 一分钱 让 出去 一个 惊慌 和 长的 - 绘制 - 出去 "

[u:] !
Ooooo **!**
哦哦哦 !

几个孩子笑了，但佩妮却发出了一声惊恐而悠长的"呜呜呜！"

" [æz; əz][hɜ:r; hər] [aɪz] [snæpt] ['oʊpən] .
" **as** **her** **eyes** **snapped** **open** **.**
" 作为 她 眼睛 啪啪 打开 .

她猛地睁开双眼。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['kraʊdɪŋ] [soʊ] [kloʊz] , ['dʒu:di] ['kudnt] [si:] [wʌt] [trɪk] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn]
The **children** **were** **crowding** **so** **close** **,** **Judy** **couldn't** **see** **what** **trick** **the** **magician**
这 孩子们 是 拥挤 所以 关闭 , 朱迪 不能 看 什么 诡计 这 魔术师
[wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .
was **doing** **.**
曾是 正在做 .

孩子们挤得那么近，朱迪根本看不清魔术师在表演什么魔术。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] .
But **he** **was** **not** **one** **of** **the** **men** **she** **had** **seen** **in** **the** **car** **.**
但 他 曾是 不是 一 的 这 男人 她 有 已见 在 这 车 .

但他并不是她在车里看到的男人之一。

[ʃi:; ʃi] ['daʊtɪd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər] [si:n] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] .
She **doubted** **if** **she** **had** **ever** **seen** **him** **before** **.**
她 怀疑 如果 她 有 曾经 已见 他 前 .

她怀疑自己以前是否见过他。

" [kʌm] [ɑ:n] , ['tʃɪldrən] !
" **Come** **on** **,** **children** **!**
" 来 在 , 孩子们 !

"来吧，孩子们！"

" [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .
" **she** **whispered** **.**
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['hʌni] [ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] .
" **Your** **mother** **and** **Honey** **are** **waiting** **in** **the** **car** **.**
" 你的 母亲 和 蜂蜜 是 等待 在 这 车 .

"你妈妈和Honey在车里等你。"

[wi:; wi][ɔ:l][wɑ:nt][tu:; tə][get] ['stɑ:rtɪd] .
We **all** **want** **to** **get** **started** **.**
我们 全部 想 到 得到 开始 .

我们都想开始。

" ['peni] [bækt] [aʊt] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] .
" **Penny** **backed** **out** **,** **unable** **to** **take** **her** **eyes** **away** **from** **the** **stage** **.**
" 一分钱 支持的 出去 , 无法 到 拿 她 眼睛 离开 从 这 阶段 .

佩妮退缩了，她的目光无法从舞台上移开。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [wɪʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pʌpi] ,
One **of** **the** **boys** **had** **wished** **for** **a** **puppy** **,**
一 的 这 男孩们 有 希望 为了 一个 小狗 ,

其中一个男孩想要一只小狗，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][hæt] . -

and	the	magician	was	pulling	it	right	out	of	a	hat	.	59
和	这	魔术师	曾是	拉	它	正确的	出去	的	一个	帽子	.	-

魔术师竟然直接从帽子里变出了它。59

['peni] [ænd; ənd] [pɔːl] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l]

Penny	and	Paul	stared	at	him	as	if	he	had	performed	a	miracle
一分钱	和	保罗	凝视	在	他	作为	如果	他	有	执行	一个	奇迹

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['mædʒɪk] [trɪk] .

instead	of	a	simple	magic	trick	.
反而	的	一个	简单的	魔法	诡计	.

佩妮和保罗盯着他看，仿佛他表演了一个奇迹，而不是一个简单的魔术。

['hwispəz] [ʌv; əv] , “ ['hiːz] ['mædʒɪk][ɔːl] [raɪt] .

Whispers	of	,	“	He's	magic	all	right	.
低语	的	,	“	他是	魔法	全部	正确的	.

人们窃窃私语：“他确实很神奇。”

[hiː; hi][kæn; kən] [brɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][laɪf] , ” [went] [ɑːn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

He	can	bring	anything	to	life	,	”	went	on	between	them	.
他	能	带来	任何事物	到	生活	,	”	去	在	之间	他们	.

“他能让任何东西都栩栩如生，”他们继续说道。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [toʊld][ðer; ðər] ['mʌðər] ['mjʊriəl][wʌz; wəz] [raɪt] .

When	they	were	back	in	the	car	the	children	told	their	mother	Muriel	was	right	.
什么时候	他们	是	后退	在	这	车	这	孩子们	讲述	他们的	母亲	穆里尔	曾是	正确的	.

回到车上后，孩子们告诉妈妈，穆里尔是对的。

[mə'dʒɪʃnz] [kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] .

Magicians	could	do	anything	.
魔术师	可以	做	任何事物	.

魔术师无所不能。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [haʊs] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [hɔːnt] , ” [ə'naʊnst] ['hɔːrəs] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ə'weɪ] .

“	That's	a	house	I	intend	to	haunt	,	”	announced	Horace	as	they	drove	away	.
“	那就是	一个	房子	我	打算	到	出没	,	”	宣布	贺拉斯	作为	他们	驾驶	离开	.

“我打算去那栋房子里闹鬼，”霍勒斯在他们开车离开时宣布道。

“ ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ðer; ðər]['mædʒɪk] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʌb'lɪsəti] .

“	Maybe	I	can	give	their	magic	show	a	little	publicity	.
“	或许	我	能	给	他们的	魔法	展示	一个	小的	宣传	.

“或许我可以帮他们的魔术表演做点宣传。”

[ðeəz; ðəz] [ruːm] [daʊn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [kwaɪt][ə; eɪ] [kraʊd] [ænd; ənd][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'tend] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]

There's	room	down	there	for	quite	a	crowd	and	I	certainly	intend	to	be	in
有	房间	向下	那里	为了	相当	一个	人群	和	我	当然	打算	到	是	在

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

下面那边空间很大，能容纳很多人，我当然打算进去看看。”

“ [soʊ][duː][aɪ] , ” [dɪ'klerd] ['dʒuːdi] .

“	So	do	I	,	”	declared	Judy	.
”	所以	做	我	,	”	声明	朱迪	.

“我也是，”朱迪说道。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	wouldn't	miss	it	.	”
”	我	不会	错过	它	.	”

“我绝不会错过。”

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ? ” [æskt] ['peni] [ænd; ənd] [pɔːl] .

“	**What**	**about**	**us**	**?**	**”**	**asked**	**Penny**	**and**	**Paul**	**.**
”	什么	关于	我们	?	”	问	一分钱	和	保罗	.

“那我们呢？”佩妮和保罗问道。

“ [wiːl] [siː] , ” [ðer; ðər] ['mʌðər] ['prɑːmɪst] . -

“	**We'll**	**see**	**,**	**”**	**their**	**mother**	**promised**	**.**	**60**
”	出色地	看	,	”	他们的	母亲	承诺	.	-

“我们走着瞧，”他们的母亲承诺道。60

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	**IX**
章	第九章

第九章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [mis'teik]

A	**Strange**	**Mistake**
一个	奇怪的	错误

一个奇怪的错误

[ɪk'saɪtɪd] [skwiːlz] [ænd; ənd] ['hwispəz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [siːt] .

Excited	**squeals**	**and**	**whispers**	**came**	**from**	**the**	**back**	**seat**	**.**
兴奋的	尖叫	和	低语	来了	从	这	后退	座位	.

后座传来兴奋的尖叫声和窃窃私语声。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['mædʒɪk] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [reɪn] .

Everything	**was**	**suddenly**	**magic**	**,**	**even**	**the**	**rain**	**.**
一切	曾是	突然	魔法	,	甚至	这	雨	.

一切都突然变得神奇起来，就连雨也是如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [naʊ] .

It	**was**	**really**	**coming**	**down**	**now**	**.**
它	曾是	真的	未来	向下	现在	.

现在雨势真的开始下降了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [siː] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][dæm][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**children**	**could**	**hardly**	**see**	**the**	**ruins**	**of**	**the**	**big**	**dam**	**as**	**they**	**passed**	**it**	**.**
这	孩子们	可以	几乎	看	这	废墟	的	这	大的	坝	作为	他们	通过了	它	.

孩子们经过大坝时，几乎看不见它的废墟。

['dʒuːdi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Judy	**said**	**something**	**about**	**it**	**,**
朱迪	说	某物	关于	它	,

朱迪说了些什么，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [lɔːŋgər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['mædʒɪk] [ðæt] [naʊ] [hæd; həd]

but	**they**	**were**	**no**	**longer**	**interested**	**in**	**anything**	**but**	**the**	**magic**	**that**	**now**	**had**	
但	他们	是	不	更长	感兴趣的	在	任何事物	但	这	魔法	那	现在	有	

[ðem; ðəm][ɪn][ɪts] [spel] .

them	**in**	**its**	**spell**	**.**
他们	在	它是	拼写	.

但他们对其他任何事都失去了兴趣，只剩下那让他们着迷的魔法。

['dʒuːdi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['raɪkɝ][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [bæk] [siːt] .

Judy	**and**	**Mrs**	**.**	**Riker**	**and**	**the**	**children**	**were**	**all**	**in**	**the**	**back**	**seat**	**.**
朱迪	和	太太	.	里克	和	这	孩子们	是	全部	在	这	后退	座位	.

朱迪、里克太太和孩子们都坐在后座上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['peni] [ænd; ənd] [pɔːl] ['baʊnsɪŋ] [frʌm; frəm]

It	had	grown	a	little	uncomfortable	with	Penny	and	Paul	bouncing	from
它	有	生长	一个	小的	不舒服	和	一分钱	和	保罗	弹跳	从

[wʌn] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['mædʒɪk][ɪn] ['evriθɪŋ] . -

one	window	to	the	other	and	finding	magic	in	everything	.	61
一	窗户	到	这	其他	和	寻找	魔法	在	一切	.	-

佩妮和保罗在各个窗户间来回穿梭，到处发现神奇之处，这让人感觉有点不自在。[61]

[bəuθ] ['tʃɪldrən] [naʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [triːz]

Both	children	now	took	it	for	granted	that	the	magician	had	made	the	trees
两个都	孩子们	现在	采取	它	为了	的确	那	这	魔术师	有	制成	这	树木

[tɔːk] .

talk	.
讲话	.

两个孩子现在都理所当然地认为，是魔术师让树木开口说话了。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][ɔːl] ['setld] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn]['dʒuːdiːz] .

The	matter	was	all	settled	in	their	minds	,	but	not	in	Judy's	.
这	事情	曾是	全部	定居	在	他们的	思想	,	但	不是	在	朱迪的	.

在他们看来，这件事已经解决了，但朱迪却不这么认为。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv]['mædʒɪk] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] .

“	There	are	two	kinds	of	magic	,	”	she	told	them	.
“	那里	是	二	种类	的	魔法	,	”	她	讲述	他们	.

“魔法有两种，”她告诉他们。

“ [aɪ] [laɪk] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][kaɪnd] [best] .

“	I	like	the	natural	kind	best	.
“	我	喜欢	这	自然的	种类	最好的	.

我最喜欢天然的。

['iːv(ə)n] [ðæt] [vɔɪs] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .

Even	that	voice	you're	talking	about	could	have	been	the	wind	.
甚至	那	嗓音	你是	说	关于	可以	有	到过	这	风	.

甚至你说的那个声音也可能是风声。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [meɪk] [ə; eɪ] ['fʌni] ['məʊnɪŋ] [nɔɪz] [wen] [ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] [ber] [ænd; ənd]

Sometimes	it	does	make	a	funny	moaning	noise	when	the	trees	are	bare	and
有时	它	做	制作	一个	有趣的	呻吟	噪音	什么时候	这	树木	是	裸	和

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] [swɪŋ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] . ”

the	branches	swing	against	each	other	.	”
这	分支	摇摆	反对	每个	其他	.	”

有时，当树叶光秃秃的，树枝互相摇晃时，它会发出一种滑稽的呻吟声。

“ [naʊ] , ['dʒuːdi] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] , ” ['hʌni] ['ɔbdʒiktid] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn] [frʌnt]

“	Now	,	Judy	,	you	know	it	wasn't	,	”	Honey	objected	from	her	place	in	front
“	现在	,	朱迪	,	你	知道	它	不是	,	”	蜂蜜	反对	从	她	地方	在	正面

[bɪ'saɪd] ['hɔːrəs] .

beside	Horace	.
旁	贺拉斯	.

“朱迪，你知道那不是真的，”霍妮站在霍勒斯旁边，反驳道。

“ [ðə; ði] [wɪnd] ['wɔznt] ['bloʊɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðiːz] [triːz] [ɑːnt]

“	The	wind	wasn't	blowing	as	hard	as	it	is	now	,	and	these	trees	aren't
“	这	风	不是	吹	作为	难的	作为	它	是	现在	,	和	这些	树木	不是

['tɔːkɪŋ] — ”

talking	—	”
说	—	”

“以前风没现在这么大，这些树也不会说话——”

" [soʊ] [ðeɪ] [ɑːnt] !
" So they aren't !
" 所以 他们 不是 !

"所以他们不是！"

" ['hɔːrəs] ['kɑːmɛntəd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪg][dʒoʊk] .
" Horace commented as if the whole thing was nothing but a big joke .
" 贺拉斯 评论 作为 如果 这 所有的 事物 曾是 没有什么 但 一个 大的 开玩笑 .

霍勒斯评论说，整件事就像一个巨大的笑话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['θɪkli] ['wʊdɪd] ['sekʃ(ə)n] .
They were driving through a thickly wooded section .
他们 是 驾驶 通过 一个 浓密 树木繁茂的 部分 .

他们正驾车穿过一片茂密的树林。

[ə; eɪ] ['ræbɪt] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] ,
A rabbit ran across the road ,
一个 兔子 跑 穿过 这 路 ,

一只兔子跑过马路，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [skwiːld] [ænd; ənd] ['nɪrli] [let] ['blækberi] [liːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr]['æftər]
and the children squealed and nearly let Blackberry leap out of the car after
和 这 孩子们 尖叫 和 几乎 让 黑莓 飞跃 出去 的 这 车 后
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

孩子们尖叫起来，差点让黑莓跳出车外追赶它。

[ðen] [pɔːl] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] ['klevər] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
Then Paul said something about how clever the magician had been to make a
然后 保罗 说 某物 关于 如何 聪明的 这 魔术师 有 到过 到 制作 一个
['pʌpi] [dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] .
puppy jump out of his hat .
小狗 跳 出去 的 他的 帽子 .

然后保罗说，那个魔术师真聪明，居然能让一只小狗从帽子里跳出来。

" [aɪ] ['dɪdnt] [get] [maɪ] [wɪʃ] [jet] , " [pɔːl] ['ædɪd] , " [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "
" I didn't get my wish yet , " Paul added , " but I can wait for it . "
" 我 没有 得到 我的 希望 然而 , " 保罗 额外 , " 但 我 能 等待 为了 它 . "

"我的愿望还没实现，"保罗补充道，"但我可以等待。"

" [aɪ][gɑːt] [maɪn] , " ['peni] ['wɪspəd] , " [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] ['telɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . " -
" I got mine , " Penny whispered , " but I'm not telling what it was . " 62
" 我 得到 矿 , " 一分钱 低声说道 , " 但 我是 不是 讲述 什么 它 曾是 . " -

"我拿到了，"佩妮低声说，"但我不会告诉你是什么。"62

[stɪl] [diːpər] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðeɪ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [klɪrd] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] ['nʌmbər]
Still deeper in the woods they came suddenly into a cleared place where a number
仍然 更深 在 这 树林 他们 来了 突然 进入 一个 已清除 地方 在哪里 一个 数字
[ʌv; əv] [dɪr] [hæd; həd]['teɪkən] ['ʃeltər] ['ʌndər] [ə; eɪ][bɪg][paɪn] [triː] .
of deer had taken shelter under a big pine tree .
的 鹿 有 已采取 庇护所 在下面 一个 大的 松树 树 .

他们继续深入树林，突然来到一片空地，那里有一群鹿躲在一棵大松树下。

[ðeɪ] [stʊd] ['moʊʃnləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θɪkɪt] .
They stood motionless for a moment and then vanished into a thicket .
他们 站立 静止不动 为了 一个 片刻 和 然后 消失了 进入 一个 灌木丛 .

他们静静地站了一会儿，然后消失在灌木丛中。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [miːn] [ə'baʊt] ['nætʃ(ə)rəl]['mædʒɪk] , " ['dʒuːdi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" That's what I mean about natural magic , " Judy pointed out .
" 那就是 什么 我 意思是 关于 自然的 魔法 , " 朱迪 尖 出去 .

"这就是我所说的自然魔法，"朱迪指出。

“ [ðoʊz] [dɪr] ['vænɪʃt] ['ʌndər] [ðer; ðər] [oʊn] ['paʊər] — [noʊ] [trɪks] ! ”
“ Those deer vanished under their own power — no tricks ! ”
“ 那些 鹿 消失了 在下面 他们的 自己的 力量 — 不 技巧 ! ”

“那些鹿是自行消失的——没有耍任何花招！”

“ [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [dɪr] [ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] [zu:] , ” [pɔ:l] [sed] ['greɪvli] .
“ I never saw deer except in the zoo , ” Paul said gravely .
“ 我 绝不 锯 鹿 除了 在 这 动物园 , ” 保罗 说 严重地 .

“除了在动物园，我从没见过鹿，”保罗严肃地说。

“ [aɪl] [bet] [ðæt] [mə'dʒɪʃn] ['kudnt] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪr] [dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hæt] . ”
“ I'll bet that magician couldn't make a deer jump out of his hat . ”
“ 患病的 赌注 那 魔术师 不能 制作 一个 鹿 跳 出去 的 他的 帽子 . ”

“我敢打赌，那个魔术师不可能让一只鹿从他的帽子里跳出来。”

“ [jʊə(r)] ['fʌni] , ” ['gɪgld] ['peni] .
“ You're funny , ” giggled Penny .
“ 你是 有趣的 , ” 咯咯地笑 一分钱 .

“你真有趣，”佩妮咯咯地笑着说。

[ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] [pɔ:l] [wɜ:r; wər] ['sɪti] ['tʃɪldrən] .
She and Paul were city children .
她 和 保罗 是 城市 孩子们 .

她和保罗都是城里孩子。

['dʒu:di] [wʌz; wəz] ['si:ɪŋ] [saɪts] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['kɑ:mənpleɪs] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [θru:] [ðer; ðər]
Judy was seeing sights that were commonplace to her through their
朱迪 曾是 看到 景点 那 是 平凡 到 她 通过 他们的
['wʌndərɪŋ] [aɪz] .
wondering eyes .
好奇 眼睛 .

透过他们好奇的眼神，朱迪看到了对她来说司空见惯的景象。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ,
If they did return with her ,
如果 他们 做过 返回 和 她 ,

如果他们真的和她一起回来了，

[ʃi:d] [hæv; həv] [tu:; tə] [let] [ðem; ðəm] [raɪd] ['dʒɪndʒər] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [milkt] ['deɪzi] .
she'd have to let them ride Ginger and watch as she milked Daisy .
棚 有 到 让 他们 骑 姜 和 手表 作为 她 挤奶 雏菊 .

她得让他们骑姜饼，看着她给黛西挤奶。

[ðæt] [wʊd] [si:m] [laɪk] ['mædʒɪk] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .
That would seem like magic to them .
那 会 似乎 喜欢 魔法 到 他们 .

对他们来说，那简直就像魔法一样。

“ [ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [tri:] [wʌz; wəz] ['mædʒɪk] , ” ['peni] [ɪn'sɪstɪd] .
“ The talking tree was magic , ” Penny insisted .
“ 这 说 树 曾是 魔法 , ” 一分钱 坚持 .

“那棵会说话的树真是太神奇了，”佩妮坚持说。

“ [æn] [sez] [ˌaɪ 'ti:] [toʊld] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] ['mjʊriəl] [tu:; tə] [rʌn] , [bʌt; bət] [aɪ] ['oʊnli] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] ['wɪspər] .
“ Anne says it told her and Muriel to run , but I only heard it whisper .
“ 安妮 说道 它 讲述 她 和 穆里尔 到 跑步 , 但 我 仅有的 听到 它 耳语 .

“安妮说它告诉她和穆里尔快跑，但我只听到它低语。”

[ɪf] [aɪ] ['lɪs(ə)n] [ə'gen] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [tel] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['si:krət] . ”
If I listen again , maybe it will tell me a secret . ”
如果 我 听 再次 , 或许 它 将要 告诉 我 一个 秘密 . ”

如果我再听一遍，也许它会告诉我一个秘密。

“ [aɪ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] , ” [pɔːl] [sed] .
“ I heard nothing but the wind , ” Paul said .
“ 我 听到 没有什么 但 这 风 , ” 保罗 说 .

“我什么也没听到，只有风声，”保罗说。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['pɔlz] [haʊs] ?
“ Is this the road to Uncle Paul's house ?
“ 是 这 这 路 到 叔叔 保罗的 房子 ?

“这是通往保罗叔叔家的路吗？”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [ˌmɪljə'nɛrz] [ɪ'steɪt] . ” -
It doesn't look like a millionaire's estate . ” 63
它 不 看 喜欢 一个 百万富翁 财产 . ” -

它看起来不像百万富翁的庄园。”63

“ [ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [bɪn] ['veri] [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər] , ” ['mɪsɪz] . ['raɪkɝ] [ə'griːd] .
“ It hasn't been very well cared for , ” Mrs . Riker agreed .
“ 它 还没有 到过 非常 出色地 关心 为了 , ” 太太 . 里克 同意 .

“它确实没有得到很好的照料，”里克太太同意道。

“ [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm] [hɪr] .
“ You used to be able to see the top of the house from here .
“ 你 用过的 到 是 有能力的 到 看 这 顶部 的 这 房子 从 这里 .

“以前从这里可以看到房子的顶部。”

[ænd; ənd]['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [geɪt] ? ”
And where's the gate ? ”
和 在哪里? 这 门 ? ”

大门在哪儿?

“ [aɪ][dʒʌst] [droʊv] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['hɔːrəs] [rɪ'plaɪd] .
“ I just drove through it , ” Horace replied .
“ 我 只是 驾驶 通过 它 , ” 贺拉斯 回复 .

“我开车经过那里了，”霍勒斯回答说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [waɪd] ['oʊpən] . ”
“ It was standing wide open . ”
“ 它 曾是 常设 宽的 打开 . ”

“它敞开着。”

“ ['ʌŋk(ə)l] [pɔːl] ['nevər] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [left] ['oʊpən] .
“ Uncle Paul never allowed it to be left open .
“ 叔叔 保罗 绝不 允许 它 到 是 左边 打开 .

“保罗叔叔从来不允许门敞开着。”

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɔːŋ] , ” ['mɪsɪz] . ['raɪkɝ] [ɪk'skleɪmd] .
Something must be wrong , ” Mrs . Riker exclaimed .
某物 必须 是 错误的 , ” 太太 . 里克 惊呼 .

“肯定出问题了，”里克太太惊呼道。

“ ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒuːdi] .
“ Something is wrong ! ” exclaimed Judy .
“ 某物 是 错误的 ! ” 惊呼 朱迪 .

“出事了！”朱迪惊呼道。

“ [ðæt] ['fɔːrɪst] ['faɪər][dɪd] [spred] .
“ That forest fire did spread .
“ 那 森林 火 做过 传播 .

“那场森林火灾确实蔓延了。”

[ðə; ði] [graʊndz] [ɑːr; ər][ɔːl] [bəːnd] ['oʊvər] .
The grounds are all burned over .
这 理由 是 全部 烧伤 超过 .

场地全部被烧毁了。

[wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ! ”

What	a	shame	!	”
什么	一个	耻辱	!	”

真丢脸！”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] .

“	It	may	not	be	as	bad	as	you	think	.
”	它	可能	不是	是	作为	坏的	作为	你	思考	.

“情况可能没有你想象的那么糟糕。”

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌp] [əˈhed] , ” [əbˈzɜːrvd] [ˈhɔːrəs] , [ˈpɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ]

There	seems	to	be	something	up	ahead	,	”	observed	Horace	,	peering	through	the
那里	似乎	到	是	某物	向上	前方	,	”	观察到	贺拉斯	,	窥视	通过	这

[ˈwɪndʃiːld] .

windshield	.
挡风玻璃	.

“前面好像有什么东西，”霍勒斯透过挡风玻璃向外望去说道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][reɪn] .

“	You	can	hardly	see	it	for	the	rain	.
”	你	能	几乎	看	它	为了	这	雨	.

“雨下得太大，几乎看不见。”

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [smoʊk] [ðæt] [meɪks] [ˈevriθɪŋ] [soʊ][ˈheɪzi] ? ”

Or	is	it	smoke	that	makes	everything	so	hazy	?	”
或者	是	它	抽烟	那	制作	一切	所以	朦胧	?	”

还是烟雾让一切都变得如此朦胧?

“ [aɪ] [smel] [wʊd] [ˈbɜːrnɪŋ] , ” [ˈhʌni] [bɪˈgæn] .

“	I	smell	wood	burning	,	”	Honey	began	.
”	我	闻	木头	燃烧	,	”	蜂蜜	开始	.

“我闻到了木头烧焦的味道，”霍尼说道。

[bʌt; bət] [pɔːl] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] .

But	Paul	interrupted	with	a	shout	.
但	保罗	中断	和	一个	喊	.

但保罗大声打断了他。

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ðɪ] [haʊs] !

“	That	must	be	the	house	!
”	那	必须	是	这	房子	!

“那一定是那栋房子！”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ðɪ] [steps] [ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

I	can	see	the	steps	going	up	to	it	.
我	能	看	这	步骤	去	向上	到	它	.

我可以看到通往那里的台阶。

[oʊ] , [pliːz] ,

Oh	,	please	,
哦	,	请	,

哦，拜托。

[stɑːp][ðə; ðɪ][kɑːr][ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [rʌn] [ʌp][fɜːrst][ænd; ənd] [tel] [ˈʌŋk(ə)l] [pɔːl] [huː] [wiː; wɪ][ɑːr; ər] ! ”

stop	the	car	and	let	me	run	up	first	and	tell	Uncle	Paul	who	we	are	!	”
停止	这	车	和	让	我	跑步	向上	第一的	和	告诉	叔叔	保罗	WHO	我们	是	!	”

停车，让我先跑过去告诉保罗叔叔我们是谁！

“ [weɪt] , [pɔːl] , [weɪt] !

“	Wait	,	Paul	,	wait	!
”	等待	,	保罗	,	等待	!

“等等，保罗，等等！”

" [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [æz; əz] ['hɔːrəs] [pʊld] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .

"	cried	his	mother	,	as	Horace	pulled	up	at	the	side	of	the	road	.
"	哭	他的	母亲	,	作为	贺拉斯	拉	向上	在	这	边	的	这	路	.

"他母亲喊道，这时霍勒斯把车停在了路边。"

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] [wɪð; wɪθ] ['peni] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

But	the	boy	was	already	out	of	the	car	with	Penny	after	him	.
但	这	男生	曾是	已经	出去	的	这	车	和	一分钱	后	他	.

但男孩已经下了车，佩妮跟在他后面。

['blækberi] [ræn] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

Blackberry	ran	ahead	of	them	up	the	steps	at	the	top	of	which	was	a
黑莓	跑	前方	的	他们	向上	这	步骤	在	这	顶部	的	哪个	曾是	一个

[staʊt] [oʊk] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] ['stoʊnwɜːrk] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɔːl] ,

stout	oak	door	with	stonework	all	around	it	and	a	tall	,
肥硕	橡木	门	和	石方	全部	大约	它	和	一个	高的	,

黑莓跑在他们前面，爬上台阶，台阶顶端是一扇厚重的橡木门，门周围都是石砌的，还有一个高大的.....

[grɪm] ['stætʃuː] ['luːmɪŋ] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['entrəns] .

grim	statue	looming	up	beside	the	entrance	.
严峻	雕像	迫在眉睫	向上	旁	这	入口	.

入口旁耸立着一座阴森的雕像。

['sʌd(ə)nli] ['dʒuːdi] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Suddenly	Judy	recognized	it	from	a	picture	she	had	seen	of	the
突然	朱迪	认可	它	从	一个	图片	她	有	已见	的	这

['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [gɑːd] , ['ʃivə] .

Hindu	god	,	Shiva	.
印度教徒	上帝	,	湿婆	.

突然，朱迪认出这是她曾经在一张印度教神湿婆的画像上看到过的东西。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tel] [pɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [haʊs] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [vɔːlt] [ðæt] [hiː; hi]

But	before	she	could	tell	Paul	it	was	not	a	house	but	a	vault	that	he
但	前	她	可以	告诉	保罗	它	曾是	不是	一个	房子	但	一个	金库	那	他

[hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ,

had	discovered	,
有	发现	,

但她还没来得及告诉保罗，他发现的不是房子而是地窖，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nɔkiŋ] ['laʊdli] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] . -

he	was	knocking	loudly	on	the	door	.	64
他	曾是	敲门	高声	在	这	门	.	-

他用力敲着门。64

[pɔːl] [nɑːkt] ['laʊdli] [ɑːn] [ðə; ði] door65

Paul	knocked	loudly	on	the	door65
保罗	敲门	高声	在	这	door65

保罗用力敲了敲门。65

" [aɪ] [dəunt] ['riːəli] [θɪŋk] ['eniwʌn] [wɪl] ['ænsər] [juː; jʊ] , " ['dʒuːdi] [kɔːld] .

"	I	don't	really	think	anyone	will	answer	you	,	"	Judy	called	.
"	我	不	真的	思考	任何人	将要	回答	你	,	"	朱迪	称为	.

"我觉得应该没人会回答你，"朱迪说道。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] ['fʌni] .

And	for	some	reason	it	seemed	suddenly	funny	.
和	为了	一些	原因	它	似乎	突然	有趣的	.

不知为何，突然觉得这很有趣。

" [gʊd] ['hevəns] !

"	Good	heavens	!
"	好的	天	!

"我的天哪！

" ['hʌni] [ɪk'skleɪmd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

"	Honey	exclaimed	when	she	saw	what	it	was	.
"	蜂蜜	惊呼	什么时候	她	锯	什么	它	曾是	.

"当Honey看到那是什么时，她惊呼道。"

" [maɪ] ['sentɪmənts] [ɪg'zæktli] , " [ə'gri:d] ['hɔ:rəs] .

"	My	sentiments	exactly	,	"	agreed	Horace	.
"	我的	情感	确切地	,	"	同意	贺拉斯	.

"我完全同意，"贺拉斯表示赞同。

" [wʌt] [ə; eɪ] [wɪrd] [pleɪs] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [tu:m] ! "

"	What	a	weird	place	to	build	a	tomb	!	"
"	什么	一个	诡异的	地方	到	建造	一个	墓	!	"

"这地方建陵墓真奇怪！"

" [ðæts] ['ʃivə] , [ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['entrəns] .

"	That's	Shiva	,	the	Destroyer	,	beside	the	entrance	.
"	那就是	湿婆	,	这	驱逐舰	,	旁	这	入口	.

"入口旁边的是毁灭之神湿婆。"

[ænd; ənd] [lʊk] !

And	look	!
和	看	!

瞧!

" ['dʒu:di] [gɑ:spt] .

"	Judy	gasped	.
"	朱迪	倒吸一口气	.

朱迪倒吸了一口气。

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .

"	There's	been	plenty	of	destruction	.
"	有	到过	很多	的	破坏	.

"这里发生了大量的破坏。"

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [ə; eɪ] [haʊs] [wʌns] [stʊd] ['oʊvər][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [its] [bɪn] [bə:nd] [tu:; tə]

You	can	see	that	a	house	once	stood	over	there	,	but	it's	been	burned	to
你	能	看	那	一个	房子	一次	站立	超过	那里	,	但	它是	到过	烧伤	到

[ðə; ði] [graʊnd] ! " -

the	ground	!	"	66
这	地面	!	"	-

你可以看到那里曾经有一栋房子，但是已经被烧成灰烬了！[66]

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ə'nʌðər] [vɔɪs] ?

Another	Voice	?
其他	嗓音	?

另一个声音?

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [paɪld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][tu:; tə] [lʊk] [ænd; ənd][ɪk'skleɪm]['oʊvər] [wʌt] [hæd; həd]

Everybody	piled	out	of	the	car	to	look	and	exclaim	over	what	had
大家	堆积	出去	的	这	车	到	看	和	惊叹	超过	什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

所有人都从车里涌出来，四处张望，惊呼刚才发生的事情。

[ðə; ði]['faɪər] , [ə'pærəntli] , [hæd; həd] [swept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['fɔːrɪst] ,

The	fire	,	apparently	,	had	swept	down	from	the	national	forest	,
这	火	,	显然	,	有	扫荡	向下	从	这	国家的	森林	,

显然，这场大火是从国家森林蔓延过来的。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [vɔːlt] [ænd; ənd][noʊ] ['fɑːrðər] .

making	a	path	of	destruction	as	far	as	the	vault	and	no	farther	.
制作	一个	小路	的	破坏	作为	远的	作为	这	金库	和	不	更远	.

一路破坏，直至金库，不再越过。

[ðə; ði] [vɔːlt] [ɪt'self][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tʌtʃt] .

The	vault	itself	had	not	been	touched	.
这	金库	本身	有	不是	到过	感动	.

金库本身并未被动过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

It	was	built	into	the	hillside	,
它	曾是	建造	进入	这	山坡	,

它依山而建，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɒːrəl] [ænd; ənd] ['aɪvi] ['groʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['stætʃuː][wɜːr; wər][æz; əz]

and	the	laurel	and	ivy	growing	up	and	around	the	statue	were	as
和	这	月桂树	和	常春藤	生长	向上	和	大约	这	雕像	是	作为

[griːn] [æz; əz]['evər] .

green	as	ever	.
绿色的	作为	曾经	.

雕像周围生长的月桂树和常春藤依然翠绿如初。

“ ['iːv(ə)n][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['stætʃuː] , ” ['hʌni] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] .

“	Even	the	fire	was	afraid	of	that	statue	,	”	Honey	said	with	a	shiver	.
”	甚至	这	火	曾是	害怕的	的	那	雕像	,	”	蜂蜜	说	和	一个	颤抖	.

“就连火都害怕那尊雕像，”霍尼打了个寒颤说道。

“ ['dʒuːdi] ! ['dʒuːdi] !

“	Judy	!	Judy	!
”	朱迪	!	朱迪	!

“朱迪！朱迪！”

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] — [spiːk] ? ” -

Did	you	hear	it	—	speak	?	”	67
做过	你	听到	它	—	说话	?	”	-

你听到了吗？——说话？“67

“ [wʌt] ?

“	What	?
”	什么	?

“什么？

[ðə; ði]['stætʃuː] ? ”

The	statue	?	”
这	雕像	?	”

那座雕像？

“ [mɔːr] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [goʊst] , ” [dɪ'klerd] ['hɔːrəs] .

“	More	likely	it	was	a	ghost	,	”	declared	Horace	.
”	更多的	可能	它	曾是	一个	鬼	,	”	声明	贺拉斯	.

“更有可能是鬼魂作祟，”霍勒斯说道。

“ [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [dɪd] [nɑːk] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] [ded] . ”

“	Those	children	did	knock	loud	enough	to	wake	the	dead	.	”
”	那些	孩子们	做过	敲	大声	足够的	到	唤醒	这	死的	.	”

“那些孩子敲门的声音大得能把死人吵醒。”

“ [stɑːp][ˌaɪ ˈtiː] !
“ Stop it !
” 停止 它 !

“住手！”

” ['dʒuːdi] [skəuldid] [hɪm; ɪm] .
” Judy scolded him .
” 朱迪 责骂 他 .

朱迪训斥了他。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [jʊə(r)] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðem; ðəm] ?
“ Can't you see you're frightening them ?
” 不能 你 看 你是 令人恐惧 他们 ?

你难道看不出来你吓到他们了吗?

” [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌoʊvər'kʌm] [hɜːr; hər] [fɜːrst] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [mis'teik] .
” She had overcome her first impulse to laugh at the children's mistake .
” 她 有 克服 她 第一的 冲动 到 笑 在 这 孩子们的 错误 .

“她克服了想要嘲笑孩子们犯的错误的第一反应。”

[naʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kraɪ] [fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] .
Now she wanted to cry for sympathy .
现在 她 通缉 到 哭 为了 同情 .

现在她想哭着博取同情。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər] ['ʌŋk(ə)l] .
They had been so eager to meet their uncle .
他们 有 到过 所以 渴望的 到 见面 他们的 叔叔 .

他们一直非常渴望见到他们的叔叔。

[naʊ] ['oʊnli] [ðə; ði] ['blækənd] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wɜːr; wər] [left] .
Now only the blackened ruins of his home were left .
现在 仅有的 这 变黑 废墟 的 他的 家 是 左边 .

如今，他的家园只剩下焦黑的废墟。

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] .
Not even a chimney remained standing .
不是 甚至 一个 烟囱 剩余 常设 .

连一根烟囱都没剩下。

['mɪsɪz] . ['raɪkɝ] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] ['ɪntuː] ['saɪləns] [æt; ət] [fɜːrst] .
Mrs . Riker was shocked into silence at first .
太太 . 里克 曾是 震惊 进入 沉默 在 第一的 .

里克太太起初震惊得说不出话来。

[bʌt; bət] [suːn] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [haʊs] .
But soon she was trying to tell the children how she remembered the house .
但 很快 她 曾是 尝试 到 告诉 这 孩子们 如何 她 记得 这 房子 .

但很快她就开始试图向孩子们讲述她记忆中的那栋房子。

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , [ʃiː; ʃi] [sed] .
She hadn't seen it for many years , she said .
她 之前没有 已见 它 为了 许多 年 , 她 说 .

她说，她已经很多年没见过它了。

[pər'hæps] [ˌaɪ ˈtiː] ['hædnt] [bɪn] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['piktʃəd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [hɜːr; hər]
Perhaps it hadn't been as large as she had pictured it in her
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .

或许它并没有她想象中那么大。

[hɜːr; hər] [meɪn] [kən'sɜːrn] [naʊ] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] .

Her	main	concern	now	was	for	the	man	they	had	come	to	visit	.
她	主要的	忧虑	现在	曾是	为了	这	男人	他们	有	来	到	访问	.

她现在最关心的是他们前来拜访的那个人。

“ [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['hiːz] [ded] ? ” [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] .

“	Can	it	be	he's	dead	?	”	she	wondered	.
”	能	它	是	他是	死的	?	”	她	想知道	.

“难道他死了？”她心想。

[ðə; ði] [neɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [vɔːlt] [wʌz; wəz] [pleɪn] .

The	name	on	the	vault	was	plain	.
这	姓名	在	这	金库	曾是	清楚的	.

金库上的名字很普通。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [pɔːl] ['raɪkɚ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [blæŋk] .

It	was	simply	Paul	Riker	with	the	date	of	his	birth	and	then	a	blank	.
它	曾是	简单地	保罗	里克	和	这	日期	的	他的	出生	和	然后	一个	空白的	.

上面只有保罗·里克的名字，以及他的出生日期，然后就是一片空白。

[ðə; ði] [stoʊn] ['tæblət] ['berɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['ʃivə] , [ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] .

The	stone	tablet	bearing	the	inscription	was	just	below	the	figure	of	Shiva	,	the	Destroyer	.
这	石头	药片	轴承	这	题词	曾是	只是	以下	这	数字	的	湿婆	,	这	驱逐舰	.

刻有铭文的石碑就在毁灭之神湿婆的雕像下方。

['peni] [ænd; ənd] [pɔːl] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['stætʃuː] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə'laɪv]

Penny	and	Paul	were	gazing	up	at	the	statue	almost	as	if	it	were	alive
一分钱	和	保罗	是	凝视	向上	在	这	雕像	几乎	作为	如果	它	是	活

. -

.	68

. -

佩妮和保罗仰望着那尊雕像，仿佛它真的有生命一样。[68]

“ [aɪm] [skerd] , ” ['peni] ['wɪspəd] .

“	I'm	scared	,	”	Penny	whispered	.
”	我是	害怕的	,	”	一分钱	低声说道	.

“我害怕，”佩妮低声说道。

“ [noʊ] ['wʌndər] , ” [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['ænsər] .

“	No	wonder	,	”	her	brother	answered	.
”	不	想知道	,	”	她	兄弟	回答	.

“难怪，”她哥哥回答道。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊn] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [æn; ən] [oʊld] [tuːm] .

“	I	ought	to	have	known	better	than	to	run	up	to	an	old	tomb	.
”	我	应该	到	有	已知	更好的	比	到	跑步	向上	到	一个	老的	墓	.

“我真不该跑到古墓前去。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʌm] [mɪs'teɪk] . ”

It	was	a	dumb	mistake	.	”
它	曾是	一个	哑的	错误	.	”

这是一个愚蠢的错误。

“ [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [wʌn] , ” ['dʒuːdi] [kən'səʊl] [hɪm; ɪm] .

“	But	a	logical	one	,	”	Judy	consoled	him	.
”	但	一个	逻辑	一	,	”	朱迪	安慰	他	.

“但这是合乎逻辑的，”朱迪安慰他。

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [maɪ'self] [ɪf] [aɪ]['hædnt] ['rekəgnaɪzd] [ðæt]
“ I might have thought it was a little house myself if I hadn't recognized that
” 我 可能 有 想法 它 曾是 一个 小的 房子 我 如果 我 之前没有 认可 那
['stætʃuː][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [aɪ] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ] ['mægəziːn] .
statue from a picture I saw in a magazine .
雕像 从 一个 图片 我 锯 在 一个 杂志 .

“如果不是在杂志上看到一张照片认出那尊雕像，我可能也会以为那是一栋小房子。”

[ɪn] ['ɪndiə] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['tɛmpəlz] [tuː; tə] ['ʃivə] , [ɔːr]['siːvə; 'ʃiː-; 'ʃi-] .
In India there are temples to Shiva , or Siva .
在 印度 那里 是 寺庙 到 湿婆 , 或者 湿婆 .

在印度，有供奉湿婆（或称湿婆神）的寺庙。

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] . ”
I'm not sure of the name . ”
我是 不是 当然 的 这 姓名 . ”

我不确定它的名字。

“ [aɪ] [rɪ'membər] !
“ I remember !
” 我 记住 !

“我记得！”

” [kraɪd] ['peni] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
” cried Penny , brightening up as she thought of it .
” 哭 一分钱 , 提亮 向上 作为 她 想法 的 它 .

“佩妮喊道，想到这里，她的脸上顿时绽放出笑容。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['siːtə] .
“ It was Sita .
” 它 曾是 悉多 .

是悉多。

[oʊ] , [noʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] — ”
Oh , no , that's the name of the — ”
哦 , 不 , 那就是 这 姓名 的 这 — ”

哦，不，那是——”

“ [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [hɜːr; hər] ['mʌðər] [toʊld][hɜːr; hər] [sɪ'vɪrli] .
“ You know nothing about it , ” her mother told her severely .
” 你 知道 没有什么 关于 它 , ” 她 母亲 讲述 她 严重 .

“你对此一无所知，”她母亲严厉地对她说。

“ [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [maɪ'self] [ɪk'sept] [ðæt] ['mɪstər] . ['raɪkɝ] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [kə'lektɪŋ] [θɪŋz] .
“ I know nothing myself except that Mr . Riker was fond of collecting things .
” 我 知道 没有什么 我 除了 那 先生 . 里克 曾是 喜爱 的 收集 事物 .

“我本人一无所知，只知道里克先生喜欢收集东西。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['hɪnduː; ˌhɪn'duː]['aɪdl][ɑːn][hɪz; ɪz] [tuːm] .
It is like him to have a Hindu idol on his tomb .
它 是 喜欢 他 到 有 一个 印度教徒 偶像 在 他的 墓 .

他墓上摆放印度教神像，这很符合他的性格。

['jɪrz] [ə'goʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə]['mɪstɪsɪzəm] .
Years ago he was converted , as he called it , to mysticism .
年 前 他 曾是 转换 , 作为 他 称为 它 , 到 神秘主义 .

多年前，他皈依了神秘主义，正如他自己所说。

[aɪ] [rɪ'membər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .
I remember some of the things he used to say .
我 记住 一些 的 这 事物 他 用过的 到 说 .

我还记得他以前说过的一些话。

[hiː; hi][ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbəndz] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːŋ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒɜːrni]

He	and	my	husband's	father	used	to	have	long	conversations	about	the	journey
他	和	我的	丈夫的	父亲	用过的	到	有	长的	对话	关于	这	旅行

[ə; eɪ]['spɪrɪt][mʌst; məst] [teɪk] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [nɪr'vɑːnə] ,

a	spirit	must	take	before	it	reached	nirvana	,
一个	精神	必须	拿	前	它	达到	涅槃	,

他和我丈夫的父亲过去常常长时间地讨论灵魂在达到涅槃之前必须经历的旅程。

[wət'evər] [ðæt] [ɪz] .

whatever	that	is	.
任何	那	是	.

无论那是什么。

[wel] , [pər'hæps][hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	perhaps	he	has	taken	it	.
出色地	,	也许	他	有	已采取	它	.

或许他已经拿走了。

[laɪf] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʒɜːrni] , ['ʌŋk(ə)l] [pɔːl] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [deθ] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] .

Life	was	the	journey	,	Uncle	Paul	used	to	say	,	and	death	the	reward	.
生活	曾是	这	旅行	,	叔叔	保罗	用过的	到	说	,	和	死亡	这	报酬	.

保罗叔叔常说，人生是一段旅程，死亡是奖赏。

" [ʃiː; ʃi] [said] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , " [aɪ]['oʊnli][hoʊp][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ['hæznt] ['fɑːloʊd] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	She	sighed	,	and	added	,	"	I	only	hope	his	nephew	hasn't	followed	in	his
"	她	叹了口气	,	和	额外	,	"	我	仅有的	希望	他的	侄子	还没有	随后	在	他的

['futsteps] . " -

footsteps	.	"	69
脚步声	.	"	-

她叹了口气，补充道："我只希望他的侄子没有步他的后尘。"69

" [hɪz; ɪz] ['nefjuː] ? " [æskt] ['dʒuːdi] .

"	His	nephew	?	"	asked	Judy	.
"	他的	侄子	?	"	问	朱迪	.

"他的侄子？"朱迪问道。

" [mɑːm] [miːnz] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , " [pɔːl] [ɪk'spleɪnd] .

"	Mom	means	my	uncle	,	"	Paul	explained	.
"	妈妈	方法	我的	叔叔	,	"	保罗	解释	.

"妈妈指的是我的叔叔，"保罗解释道。

" [ðeəz; ðəz][oʊld]['ʌŋk(ə)l] [pɔːl] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['ʌŋk(ə)l] [pɔːl] . "

"	There's	old	Uncle	Paul	and	young	Uncle	Paul	.	"
"	有	老的	叔叔	保罗	和	年轻的	叔叔	保罗	.	"

"那是老保罗叔叔和小保罗叔叔。"

" [pər'hæps][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['hʌzbəndz] ['brʌðər] , " ['mɪsɪz] . ['raɪkɝ]

"	Perhaps	I	should	have	told	you	about	my	husband's	brother	,	"	Mrs	.	Riker
"	也许	我	应该	有	讲述	你	关于	我的	丈夫的	兄弟	,	"	太太	.	里克

[kən'tɪnjuːd] .

continued	.
持续	.

"或许我应该早点告诉你我丈夫的兄弟的事，"里克太太继续说道。

" [hiː; hi][ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] [wɜːr; wər] [bɔɪz] [wen] [ðeɪ] ['kwɑːrəld] — "

"	He	and	my	husband	were	boys	when	they	quarreled	—	"
"	他	和	我的	丈夫	是	男孩们	什么时候	他们	争吵	—	"

"他和我丈夫还是孩子的时候就吵架了——"

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

"	What	was	that	?
"	什么	曾是	那	?

那是什么？

" ['hʌni] ['wɪspəd] ['sʌd(ə)nli] , ['muːvɪŋ] ['kloʊzər][tuː; tə] ['hɔːrəs] .
" **Honey** **whispered** **suddenly** **,** **moving** **closer** **to** **Horace** **.**
" 蜂蜜 低声说道 突然 , 移动 更近 到 贺拉斯 .

"Honey突然低声说道，同时向Horace走近了一些。"

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] ['fʊtstep] ?
" **Did** **you** **hear** **a** **footstep** **?**
" 做过 你 听到 一个 脚步 ?

你听到脚步声了吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ʃivəd] [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][koʊt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .
" **She** **shivered** **and** **he** **put** **his** **coat** **around** **her** **.**
" 她 瑟瑟发抖 和 他 放 他的 外套 大约 她 .

她打了个寒颤，他便把外套披在她身上。

[ðə; ði][reɪn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [snoʊ] .
The **rain** **seemed** **to** **be** **turning** **to** **snow** **.**
这 雨 似乎 到 是 转弯 到 雪 .

雨似乎要变成雪了。

[ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['stætʃuː] .
Unmindful **of** **it** **,** **the** **children** **continued** **to** **gaze** **up** **at** **the** **statue** **.**
漫不经心 的 它 , 这 孩子们 持续 到 目光 向上 在 这 雕像 .

孩子们毫不在意，继续抬头凝视着雕像。

" [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [muːv] ?
" **Did** **it** **move** **?**
" 做过 它 移动 ?

它动了吗?

" ['dʒuːdi] [hɜːrd] [pɔːl] ['wɪspər] .
" **Judy** **heard** **Paul** **whisper** **.**
" 朱迪 听到 保罗 耳语 .

朱迪听到保罗低声说。

" [its] [ðə; ði] [laɪt] , [pɔːl] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] .
" **It's** **the** **light** **,** **Paul** **,** **"** **his** **mother** **said** **.**
" 它是 这 光 , 保罗 , " 他的 母亲 说 .

"是光，保罗，"他母亲说。

" [its] ['riːəli] [meɪd] [ʌv; əv] [sɪ'ment] . "
" **It's** **really** **made** **of** **cement** **.** **"**
" 它是 真的 制成 的 水泥 . "

"它实际上是用水泥做的。"

" [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['saɪdwɔːk] ? "
" **The** **same** **as** **sidewalks** **?** **"**
" 这 相同的 作为 人行道 ? "

"和人行道一样吗？"

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
" **I** **think** **so** **.**
" 我 思考 所以 .

"我也这么认为。"

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə'laɪv] .
Anyway **,** **it** **isn't** **alive** **.**
反正 , 它 不是 活 .

总之，它不是活的。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [muːv] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][ˌjuː 'es] . "
It **didn't** **move** **,** **and** **it** **couldn't** **have** **spoken** **to** **us** **.** **"**
它 没有 移动 , 和 它 不能 有 说 到 我们 . "

它一动不动，也不可能跟我们说话。

“ ['sʌmθɪŋ] [dɪd] .
“ Something did .
“ 某物 做过 .

“确实发生了某些事。”

” ['dʒuːdi] [lʊkt] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət] ['hɔːrəs] .
” Judy looked suspiciously at Horace .
” 朱迪 看起来 可疑地 在 贺拉斯 .

朱迪狐疑地看着霍勒斯。

[hæd; həd][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ?
Had he learned to throw his voice ?
有 他 学习 到 扔 他的 嗓音 ?

他学会了如何压低嗓门吗?

[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [triːz] [æz; əz] [wel] — [ɪk'sept] [ðæt] ['hɔːrəs]
That could be the answer to the talking trees as well — except that Horace
那 可以 是 这 回答 到 这 说 树木 作为 出色地 — 除了 那 贺拉斯
['hædnt] [bɪn] [ðer; ðər] .
hadn't been there .
之前没有 到过 那里 .

这或许也能解释为什么树木会说话——只不过贺拉斯当时并不在场。

“ [oʊ] [dɪr] ! ” [θɔːt] ['dʒuːdi] .
“ Oh dear ! ” thought Judy .
“ 哦 亲爱的 ! ” 想法 朱迪 .

“哦，天哪！”朱迪心想。

“ [aɪm] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [treɪl] [ə'gen] . ” -
“ I'm off on the wrong trail again . ” 70
“ 我是 离开 在 这 错误的 踪迹 再次 . ” -

“我又走错路了。”70

“ [lets] [goʊ] , ” ['hʌni] [sə'dʒestɪd] .
“ Let's go , ” Honey suggested .
“ 我们来吧 去 , ” 蜂蜜 建议 .

“我们走吧，”Honey提议道。

“ [aɪm][koʊld] .
“ I'm cold .
“ 我是 寒冷的 .

“我很冷。

” [bʌt; bət] ['hɔːrəs] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] .
” But Horace had an idea .
” 但 贺拉斯 有 一个 主意 .

但霍勒斯有个主意。

“ [ðə; ði] ['kerˌteɪkərz] ['kɑːtɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi] [bæk] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
“ The caretaker's cottage must be back down the road .
“ 这 看护人的 小屋 必须 是 后退 向下 这 路 .

“看守人的小屋应该就在路的尽头。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
I think we passed it without seeing it .
我 思考 我们 通过了 它 没有 看到 它 .

我想我们路过时都没看到它。

['meɪbi] [hiː; hi][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”
Maybe he can explain it . ”
或许 他 能 解释 它 . ”

或许他能解释一下。

“ [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['raɪkɚ] ['sædli] , ['staːtiŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

“	**What**	**is**	**there**	**to**	**explain**	**?**	”	**asked**	**Mrs**	**.**	**Riker**	**sadly**	**,**	**starting**	**down**	**the**	**steps**	**.**
”	什么	是	那里	到	解释	?	”	问	太太	.	里克	令人遗憾的是	,	开始	向下	这	步骤	.

“有什么好解释的呢？”里克太太悲伤地问道，一边走下台阶。

“ [tuːmz] [ɑːnt] [bɪlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] . ”

“	**Tombs**	**aren't**	**built**	**for**	**the**	**living**	**.** ”
”	陵墓	不是	建造	为了	这	活的	. ”

“坟墓不是为活人建造的。”

“ ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

“	**Sometimes**	**they**	**are**	**.**
”	有时	他们	是	.

“有时候确实如此。”

['sʌmtaɪmz] ['piːp(ə)l] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðer; ðər] [oʊn] ['mɔnjumənts] [waɪl] [ðeə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] ,

Sometimes	**people**	**prefer**	**to**	**choose**	**their**	**own**	**monuments**	**while**	**they're**	**still**	**alive**	**,**
有时	人们	更喜欢	到	选择	他们的	自己的	纪念碑	尽管	它们是	仍然	活	,

有时人们更喜欢在生前就选择自己的纪念碑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [felt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**it**	**looks**	**as**	**if**	**that's**	**the**	**way**	**your**	**uncle**	**felt**	**about**	**it**	**.**
和	它	看起来	作为	如果	那就是	这	方式	你的	叔叔	毛毡	关于	它	.

看来你叔叔也是这么想的。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [deθ] [deɪt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [neɪm] , ” ['hɔːrəs] [əb'zɜːrvd] .

There's	**no**	**death**	**date**	**under**	**his**	**name**	**,**	” **Horace**	**observed**	**.**
有	不	死亡	日期	在下面	他的	姓名	,	” 贺拉斯	观察到	.

“他的名字下面没有死亡日期，”霍勒斯说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [vɔːlt] [ɪz] ['empti] .

“	**I**	**think**	**the**	**vault**	**is**	**empty**	**.**
”	我	思考	这	金库	是	空的	.

我认为金库是空的。

” ['dʒuːdi] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

”	**Judy**	**hoped**	**it**	**was**	**.**
”	朱迪	希望	它	曾是	.

朱迪希望如此。

“ [kʌm] [ɑːn] , [lets] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] , ” ['hʌni] ['ɝːdʒd] .

“	**Come**	**on**	**,**	**let's**	**go**	**back**	**to**	**the**	**car**	**,**	” **Honey**	**urged**	**.**
”	来	在	,	我们来吧	去	后退	到	这	车	,	” 蜂蜜	敦促	.

“走吧，我们回车里去，”Honey催促道。

“ [ɪf] [ə; eɪ] [vɔɪs] [spoʊk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [naʊ] , [aɪ] ['riːəli] [wʊd] [rʌn] . ”

“	**If**	**a**	**voice**	**spoke**	**to**	**us**	**now**	**,**	**I**	**really**	**would**	**run**	**.**	”
”	如果	一个	嗓音	辐	到	我们	现在	,	我	真的	会	跑步	.	”

“如果现在有声音告诉我们，我真的会去竞选。”

“ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [ðeɪ] [hɜːrd] [wʌn] , ” ['dʒuːdi] [kɔːld] ['æftər][hɜːr; hər] ['tiːzɪŋli] .

“	**The**	**children**	**thought**	**they**	**heard**	**one**	**,**	”	**Judy**	**called**	**after**	**her**	**teasingly**	**.**
”	这	孩子们	想法	他们	听到	一	,	”	朱迪	称为	后	她	戏谑地	.

“孩子们好像听到了一声，”朱迪在她身后戏谑地喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [skerd] [ˌjuː 'es] , ” ['peni] [kən'fest] .

“	**It**	**scared**	**us**	**,**	” **Penny**	**confessed**	**.**
”	它	害怕的	我们	,	” 一分钱	坦白	.

“这吓到我们了，”佩妮坦白道。

“ [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)l] ['pɔlz] [goʊst] .

“	**We**	**thought**	**it**	**was**	**Uncle**	**Paul's**	**ghost**	**.**
”	我们	想法	它	曾是	叔叔	保罗的	鬼	.

“我们当时以为是保罗叔叔的鬼魂。”

[ˌaɪ ˈtiː] [sed] ， - [goʊ] [əˈweɪ] . - ”

It	said	,	'	Go	away	.	'	”
它	说	，	-	去	离开	.	-	”

它说：“走开。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] ， [ded] [ˈpiːp(ə)l] [duː] [kʌm] [bæk] ， ” [pɔːl] [pʊt] [ɪn] [ˈgreɪvli] .

“	You	know	,	dead	people	do	come	back	,	”	Paul	put	in	gravely	.
”	你	知道	，	死的	人们	做	来	后退	，	”	保罗	放	在	严重地	.

“你知道，死人确实会复活，”保罗严肃地说。

“ [its] [ˈmædʒɪk] , [aɪ] [θɪŋk] .

“	It's	magic	,	I	think	.
”	它是	魔法	，	我	思考	.

“我觉得这很神奇。”

[wiː; wi] [noʊ] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈdædi] . ”

We	know	,	on	account	of	Daddy	.	”
我们	知道	，	在	帐户	的	爸爸	.	”

我们知道，这都得感谢爸爸。

“ [wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , ” [ˈpeni] [ˈædɪd] . -

“	We	saw	him	,	”	Penny	added	.	71
”	我们	锯	他	，	”	一分钱	额外	.	-

“我们看到他了，”佩妮补充道。[71]

“ [wen] [wʌz; wəz] [ðɪs] ? ” [æskt] [ˈdʒuːdi] .

“	When	was	this	?	”	asked	Judy	.
”	什么时候	曾是	这	?	”	问	朱迪	.

“这是什么时候的事？”朱迪问道。

“ [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [əˈgoʊ] , ” [ˈpeni] [sed] [səˈriːnli] ,

“	Just	a	little	while	ago	,	”	Penny	said	serenely	,
”	只是	一个	小的	尽管	前	，	”	一分钱	说	平静地	,

“就在不久前，”佩妮平静地说。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [pɔːl] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈhʌni] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] .

and	she	and	Paul	ran	down	the	steps	to	join	their	mother	and	Honey	in	the	car	.
和	她	和	保罗	跑	向下	这	步骤	到	加入	他们的	母亲	和	蜂蜜	在	这	车	.

于是她和保罗跑下台阶，和他们的母亲以及霍妮一起上了车。

[ˈdʒuːdi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈkwestʃənd] [ðem; ðəm] [ˈfɜːrðər] ,

Judy	would	have	questioned	them	further	,
朱迪	会	有	被质问	他们	更远	,

朱迪还会进一步质问他们。

[bʌt; bət] [naʊ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈaɪdli] [traɪd] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈoʊkən] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɔːlt] , [tuː; tə] [hɜːr; hər] [əˈmeɪzmənt] ,

but	now	as	she	idly	tried	the	heavy	oaken	door	of	the	vault	,	to	her	amazement	,
但	现在	作为	她	闲散地	尝试	这	重的	橡木	门	的	这	金库	，	到	她	惊愕	,

但现在，当她漫不经心地尝试打开金库那扇沉重的橡木门时，令她惊讶的是，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌʌnˈlɑːkt] .

she	found	it	unlocked	.
她	成立	它	已解锁	.

她发现门没锁。

“ [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] ?
“ What have we here ?
” 什么 有 我们 这里 ?

“我们这里有什么？”

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən][əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈkɑːnkriːt] [flɔːr] [səˈraʊndɪd] [baɪ]
” she exclaimed as she swung the door open upon a concrete floor surrounded by
” 她 惊呼 作为 她 摇摆 这 门 打开 之上 一个 具体的 地面 包围 经过
[fɔːr] [stoʊn] [wɔːlz] .
four stone walls .
四 石头 墙壁 .

她惊呼一声，猛地推开门，门后是水泥地面，四周是石墙。

[ɪn] [wʌn] [swɪft] [ˈmuːvmənt] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [griːn] [ˈɑːbdʒekt] [ðæt] [leɪ] [ɑːn]
In one swift movement she stooped and picked up a tiny green object that lay on
在 一 迅速 移动 她 弯腰 和 挑选 向上 一个 微小的 绿色的 目的 那 躺 在
[ðə; ði] [ber] [ˈkɑːnkriːt] .
the bare concrete .
这 裸 具体的 .

她动作迅速地弯下腰，捡起了躺在裸露水泥地上的一个绿色小物体。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [griːn] [dɑːl] [ˈpeni] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ?
“ Is this the green doll Penny was talking about ?
” 是 这 这 绿色的 玩具娃娃 一分钱 曾是 说 关于 ?

“这就是佩妮说的那个绿色娃娃吗？”

” [ˈdʒuːdi] [ˈwʌndɚd] .
” Judy wondered .
” 朱迪 想知道 .

朱迪心想。

“ [kʊd; kəd][biː; bi] , ” [ˈhɔːrəs] [sed] .
“ Could be , ” Horace said .
” 可以 是 , ” 贺拉斯 说 .

“有可能，”霍勒斯说。

“ [ðə; ði] [θiːvz] [meɪ] [biː; bi] [ˈplænɪŋ] [ɑːn] [ˈstɔːrɪŋ] [ðə; ði] [luːt] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈrɔbəriːz] [hɪr] .
“ The thieves may be planning on storing the loot from other robberies here .
” 这 窃贼 可能 是 规划 在 存储 这 抢劫 从 其他 抢劫 这里 .

“窃贼可能计划将其他抢劫案的赃物存放在这里。”

[let] [ˌem ˈiː][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] . ”
Let me have a look at it . ”
让 我 有 一个 看 在 它 . ”

让我看看。

“ [ˈleɪtər] , ” [ˈdʒuːdi] [ˈwɪspəd] , [ˈslɪpɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [griːn] [ˈɑːbdʒekt][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] .
“ Later , ” Judy whispered , slipping the little green object into her pocket .
” 之后 , ” 朱迪 低声说道 , 滑倒 这 小的 绿色的 目的 进入 她 口袋 .

“待会儿再说吧，”朱迪低声说道，一边把那个绿色的小东西塞进口袋里。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [əˈraʊnd] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [niːd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt]
“ There's something strange going on around here , and I need time to think about
” 有 某物 奇怪的 去 在 大约 这里 , 和 我 需要 时间 到 思考 关于
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

“这里发生了一些奇怪的事情，我需要时间好好想想。”

” [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ðə; ði] [ˈheviˌ] [dɔːr] [kloʊzd] .
” She swung the heavy door closed .
” 她 摇摆 这 重的 门 关闭 .

她砰地一声关上了沉重的门。

['oʊpən] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [smɔːl] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [huː] , [laɪk] [hɜːr'self] ,

Open	,	it	would	be	a	temptation	to	small	boys	and	girls	who	,	like	herself	,
打开	,	它	会	是	一个	诱惑	到	小的	男孩们	和	女孩们	WHO	,	喜欢	她自己	,

打开的话，对像她一样的小男孩和小女孩来说，会是一种诱惑。

[wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv] ['ʃɪvəri] [əd'ventʃəz] . -

were	fond	of	shivery	adventures	.	72
是	喜爱	的	发抖	冒险	.	-

他们喜欢惊险刺激的冒险。72

“ [kʌm] [ɑːn] , ” ['hɔːrəs] ['ɜːdʒd] [hɜːr; hər] .

“	Come	on	,	”	Horace	urged	her	.
“	来	在	,	”	贺拉斯	敦促	她	.

“快点，”霍勒斯催促道。

“ [ðə; ði] [vɔːlt] [ɪz] ['empti] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [dʒʌst] [skeərɪŋ] [jɔːr'self] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɔːl] [wet] ['stændɪŋ]

“	The	vault	is	empty	,	and	you're	just	scaring	yourself	and	getting	all	wet	standing
“	这	金库	是	空的	,	和	你是	只是	吓人	你自己	和	获得	全部	湿的	常设

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

“金库是空的，你站在那里只是在吓唬自己，把自己弄得浑身湿透。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [ðæt] ['kerteɪkər] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wɒts] [ʌp] . ”

I	want	to	interview	that	caretaker	and	find	out	what's	up	.	”
我	想	到	面试	那	看护人	和	寻找	出去	是什么	向上	.	”

我想采访一下那位管理员，了解一下情况。

“ [aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , ” ['dʒuːdi] [sed] ,

“	I	doubt	if	you	will	,	”	Judy	said	,
“	我	怀疑	如果	你	将要	,	”	朱迪	说	,

“我怀疑你会不会这么做，”朱迪说。

['tɜːrnɪŋ] [rɪ'lʌktəntli] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [steps] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] .

turning	reluctantly	to	follow	him	down	the	long	steps	back	to	the	car	.
转弯	勉强	到	跟随	他	向下	这	长的	步骤	后退	到	这	车	.

她不情愿地转身，跟着他走下长长的台阶，回到车旁。

[ðə; ði] [vɔːlt] , ['sʌmhaʊ] , [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][fɔːr; fər]

The	vault	,	somehow	,	had	a	strange	attraction	for	her	as	it	did	for
这	金库	,	不知何故	,	有	一个	奇怪的	景点	为了	她	作为	它	做过	为了

['blækberi] .

Blackberry	.
黑莓	.

不知为何，金库对她有一种奇特的吸引力，就像对黑莓一样。

[ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði]['stætʃuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] ,

The	cat	was	climbing	around	it	,	exploring	the	statue	,	and	the	roof	,
这	猫	曾是	攀登	大约	它	,	探索	这	雕像	,	和	这	屋顶	,

猫咪在雕像周围攀爬，探索着雕像和屋顶。

[ænd; ənd]['dʒuːdi] [lɔŋd] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .

and	Judy	longed	to	join	him	.
和	朱迪	渴望	到	加入	他	.

朱迪很想和他在一起。

[ɪf] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [weːnt, weənt][soʊ] [wet] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['skræmb(ə)l] [ʌp] [ðer; ðər] , [tuː] .

If	the	bushes	weren't	so	wet	she	knew	she	could	scramble	up	there	,	too	.
如果	这	灌木丛	不是	所以	湿的	她	知道	她	可以	争夺	向上	那里	,	也	.

她知道，如果灌木丛没那么湿，她也能爬上去。

“ [wiːl] [kʌm] [bæk] , [wəʊnt][wiː; wi] , ['hɔːrəs] ?
“ We'll come back , won't we , Horace ?
” 出色地 来 后退 , 惯于 我们 , 贺拉斯 ?

“我们会回来的，对吧，霍勒斯？”

” ['dʒuːdi] [æskt] .
” Judy asked .
” 朱迪 问 .

“朱迪问道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn] [wʌt] [ðə; ði] ['kerteɪkər] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] .
“ It depends on what the caretaker has to say .
” 它 取决于 在 什么 这 看护人 有 到 说 .

“这取决于管理员怎么说。”

[ðə; ði]['skaɪz] [klɪrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] .
The sky's cleared a little and I can see the top of his cottage .
这 天空的 已清除 一个 小的 和 我 能 看 这 顶部 的 他的 小屋 .

天空稍微放晴了一些，我能看到他小屋的屋顶。

[wiː; wi][dɪd] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .
We did pass it , ” he observed .
我们 做过 经过 它 , ” 他 观察到 .

“我们通过了，”他说道。

“ [ðə; ði]['faɪər] ['dɪdnt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][ðə; ði] [triːz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ The fire didn't touch it or the trees around it . ”
” 这 火 没有 触碰 它 或者 这 树木 大约 它 . ”

“火势没有波及到它或周围的树木。”

“ [aɪ] [hoʊp] [its] [wɔːrm] [ˌɪn'saɪd] , ” ['dʒuːdi] [sed] .
“ I hope it's warm inside , ” Judy said .
” 我 希望 它是 温暖的 里面 , ” 朱迪 说 .

“我希望里面暖和些，”朱迪说。

“ [ðə; ði] [er] [ɪz] ['getɪŋ] ['koʊldɚ][baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪt] . ” -
“ The air is getting colder by the minute . ” 73
” 这 空气 是 获得 更冷 经过 这 分钟 . ” -

“空气每分钟都在变得更冷。”73

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[æt; ət][ðə; ði] ['kerˌteɪkərz] ['kɑːtɪdʒ]
At the Caretaker's Cottage
在 这 看护人的 小屋

在看守人的小屋

['dʒuːdi] [faʊnd] [ðə; ði] ['kerˌteɪkərz] ['kɑːtɪdʒ] [koʊld][ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .
Judy found the caretaker's cottage cold in more ways than one .
朱迪 成立 这 看护人的 小屋 寒冷的 在 更多的 方式 比 一 .

朱迪发现管理员的小屋在很多方面都很冷清。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] .
They had approached it eagerly .
他们 有 接近 它 急切地 .

他们兴致勃勃地走近了它。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['mɪstər] . [pɔːl] ['raɪkɚ] .
It did seem the logical place to inquire about the mysterious Mr . Paul Riker .
它 做过 似乎 这 逻辑 地方 到 查询 关于 这 神秘 先生 . 保罗 里克 .

这里似乎是打听神秘的保罗·里克先生的合乎逻辑的地方。

“ [wiːl] [ˈkwestʃən] [ðə; ði] [ˈkerteɪkər] , ” [ˈhɔːrəs] [dɪˈklerd] .

“	We'll	question	the	caretaker	,	”	Horace	declared	.
”	出色地	问题	这	看护人	,	”	贺拉斯	声明	.

“我们会盘问管理员，”霍勒斯说道。

“ [ˈhiːl] [tel] [ˌjuː ˈes] [ˈplenti] .

“	He'll	tell	us	plenty	.
”	地狱	告诉	我们	很多	.

他会告诉我们很多。

” [bʌt; bət] [wʊd] [hiː; hi] ?

”	But	would	he	?
”	但	会	他	?

但他真的会吗?

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [ˈwɪznd] [ˈlɪt(ə)l][oʊld][mæn] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ]

At	first	the	wizened	little	old	man	who	came	to	the	door	of	the	cottage
在	第一的	这	干瘪	小的	老的	男人	WHO	来了	到	这	门	的	这	小屋

[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][æd'mɪt][ðem; ðəm] .

refused	to	admit	them	.
拒绝	到	承认	他们	.

起初，来到小屋门口的那位饱经风霜的小老头拒绝让他们进门。

“ [aɪv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ˈpiːp(ə)l] [hɪr] , ” [hiː; hi] [bɑːrkt] .

“	I've	had	enough	people	here	,	”	he	barked	.
”	我已经	有	足够的	人们	这里	,	”	他	吠叫	.

“这里人够多了！”他吼道。

“ [goʊ] [əˈweɪ] ! ” -

“	Go	away	!	”	74
”	去	离开	!	”	-

“走开！”74

“ [aɪm] [pɔːl] [ˈraɪkɝ] , ” [ˈlɪt(ə)l] [pɔːl] [paɪpt] [ʌp] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] .

“	I'm	Paul	Riker	,	”	little	Paul	piped	up	unexpectedly	.
”	我是	保罗	里克	,	”	小的	保罗	管道	向上	不料	.

“我是保罗·里克，”小保罗突然插嘴道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][let][ˌjuː ˈes][ɪn] . ”

“	You	have	to	let	us	in	.	”
”	你	有	到	让	我们	在	.	”

“你们必须让我们进去。”

“ [wel] , [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] , ” [ðə; ði] [ˈkerteɪkər] [sed] , “ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [saʊnd] [dʒʌst] [laɪk] [jʊr; jər]

“	Well	,	I'll	be	hanged	,	”	the	caretaker	said	,	“	if	you	don't	sound	just	like	your
”	出色地	,	患病的	是	绞刑	,	”	这	看护人	说	,	“	如果	你	不	声音	只是	喜欢	你的

[ˈʌŋk(ə)l] [pɔːl] .

uncle	Paul	.
叔叔	保罗	.

“好吧，如果你说话不像你叔叔保罗，我就被吊死，”看守说。

[soʊ][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][let][juː; jʊ][ɪn] , [eɪ] ? ”

So	I	have	to	let	you	in	,	eh	?	”
所以	我	有	到	让	你	在	,	嗯	?	”

所以，我得让你进来，是吗?

“ [pɔːl] !

“	Paul	!
”	保罗	!

“保罗！”

[biː; bi]['kwaɪət] , ″ ['mɪsɪz] . ['raɪkɝ] [əd'mɒnɪʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] .

Be	quiet	,	″	Mrs	.	Riker	admonished	the	boy	.
是	安静的	,	″	太太	.	里克	告诫	这	男生	.

“安静点，”里克太太训斥男孩。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪsɪz] . ['filip] ['raɪkɝ] , ″ [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] ['kerteɪkər] .

“	I	am	Mrs	.	Philip	Riker	,	″	she	told	the	caretaker	.
″	我	是	太太	.	菲利普	里克	,	″	她	讲述	这	看护人	.

“我是菲利普·里克夫人，”她告诉管理员。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] ['mɪstər] . [pɔːl] ['raɪkɝ] ? ″

“	Do	you	know	where	I	can	reach	Mr	.	Paul	Riker	?	”
″	做	你	知道	在哪里	我	能	抵达	先生	.	保罗	里克	?	″

“你知道我该如何联系到保罗·里克先生吗？ ”

“ [aɪm] ['æbnə] [poʊst] , ″ [ðə; ði] ['kerteɪkər] [sed] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [rɪ'lʌktəntli] , “ [kʌm] [ɪn] , ['mɪsɪz] .

“	I'm	Abner	Post	,	”	the	caretaker	said	,	and	added	reluctantly	,	“	Come	in	,	Mrs	.
″	我是	阿布纳	邮政	,	″	这	看护人	说	,	和	额外	勉强	,	“	来	在	,	太太	.

['raɪkɝ] .

Riker	.
里克	.

“我是阿布纳·波斯特，”管理员说道，然后不情愿地补充道，“请进，里克太太。”

″ ['dʒuːdi][ænd; ənd] ['hɔːrəs] [ˌɪntrə'duːst] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ][koʊld] [ster] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

”	Judy	and	Horace	introduced	themselves	and	got	a	cold	stare	for	their
″	朱迪	和	贺拉斯	介绍	他们自己	和	得到	一个	寒冷的	盯	为了	他们的

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

“朱迪和霍勒斯做了自我介绍，结果却换来对方冷冷的目光。”

['æbnə] [poʊst] [led] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Abner	Post	led	them	into	his	kitchen	which	was	at	the	front	of	the	house	,
阿布纳	邮政	引领	他们	进入	他的	厨房	哪个	曾是	在	这	正面	的	这	房子	,

阿布纳·波斯特领着他们进了他位于房子前面的厨房。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [streɪt] - [bækt] [tʃerz] .

and	they	were	offered	straight	-	backed	chairs	.
和	他们	是	提供	直的	-	支持的	椅子	.

他们被提供了直背椅。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['dʒuːdi] ['noʊtɪst] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] .

The	kitchen	,	Judy	noticed	,	was	a	little	like	her	own	.
这	厨房	,	朱迪	注意到	,	曾是	一个	小的	喜欢	她	自己的	.

朱迪注意到，这间厨房和她自己的厨房有点像。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['faɪərpleɪs][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['faɪər] .

It	had	a	fireplace	in	it	,	but	there	was	no	fire	.
它	有	一个	壁炉	在	它	,	但	那里	曾是	不	火	.

屋里有个壁炉，但是没有火。

[ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [wɪ'ðaʊt] [wɔːrmθ] [ɔːr] ['kʌmfərt] .

The	house	seemed	without	warmth	or	comfort	.
这	房子	似乎	没有	温暖	或者	舒适	.

房子里似乎没有一丝温暖和舒适。

“ [soʊ] [juːv] [kʌm] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['raɪkɝ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

“	So	you've	come	to	find	out	what's	become	of	Mr	.	Riker	,	have	you	?
″	所以	你已经	来	到	寻找	出去	是什么	变得	的	先生	.	里克	,	有	你	?

“所以你是来打听里克先生的下落的，是吗？ ”

" [ðə; ði] ['kerteɪkər] [sed] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['raɪkɝ]['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ə'baʊt] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]

"	the	caretaker	said	to	Mrs	.	Riker	after	she	had	told	him	about	seeing	the
"	这	看护人	说	到	太太	.	里克	后	她	有	讲述	他	关于	看到	这

[vɔ:lt] .

vault	.
金库	.

"管理员在里克太太告诉他自己看到了金库之后，对她说。"

" [wel] , [ðeəz; ðəz] ['plenti] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] .

"	Well	,	there's	plenty	would	like	to	know	.
"	出色地	,	有	很多	会	喜欢	到	知道	.

"嗯，有很多事情我都想知道。"

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] [ˌhɪrə'baʊts] [seɪ] ['hi:z] [ded] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [goʊst] [wɔ:ks] [ʌp]

Some	of	the	neighbors	hereabouts	say	he's	dead	and	his	ghost	walks	up
一些	的	这	邻居	附近	说	他是	死的	和	他的	鬼	散步	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ðem; ðəm] [steps] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

and	down	them	steps	at	midnight	.
和	向下	他们	步骤	在	午夜	.

附近的一些邻居说他已经死了，他的鬼魂会在午夜时分在台阶上走来走去。

[bʌt; bət][aɪ] [eint] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] . " -

But	I	ain't	seen	it	.	"	75
但	我	不是	已见	它	.	"	-

但我没见过。"75

" [dʒʌst] [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæz; həz]['mɪstər] . ['raɪkɝ] [bɪn] [ə'weɪ] , ['mɪstər] . [poʊst] ?

"	Just	how	long	has	Mr	.	Riker	been	away	,	Mr	.	Post	?
"	只是	如何	长的	有	先生	.	里克	到过	离开	,	先生	.	邮政	?

"里克先生究竟离开多久了，波斯特先生？"

" ['hɔ:rəs] [æskt] .

"	Horace	asked	.
"	贺拉斯	问	.

"霍勒斯问道。"

" [naʊ] [lʊk] [hɪr] , [jʌŋ] ['felər] , " [ðə; ði] ['kerteɪkər] [tɜ:rnd] [ɑ:n] ['hɔ:rəs] [bə'lɪdʒərəntli] ,

"	Now	look	here	,	young	feller	,	"	the	caretaker	turned	on	Horace	belligerently	,
"	现在	看	这里	,	年轻的	伙计	,	"	这	看护人	转向	在	贺拉斯	好战地	,

"听着，小伙子，"看门人咄咄逼人地转向霍勒斯说道。

" [aɪv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ænsər] ['kwestʃənz] [ɔ:l] [deɪ] — [pə'li:s] , [ɪn'ʃʊrəns] [men] ,

"	I've	done	nothing	but	answer	questions	all	day	—	police	,	insurance	men	,
"	我已经	完毕	没有什么	但	回答	问题	全部	天	—	警察	,	保险	男人	,

"我今天一整天都在回答问题——警察、保险公司的人，

['faɪər] [dɪ'pɑ:rtmənt] — [ðeɪ] [ɔ:l][gɑ:t] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tu:; tə][du:][ðæn; ðən] [kʌm] [ænd; ənd] ['bɑ:ðər] [ˌem 'i:]

fire	department	—	they	all	got	nothing	better	to	do	than	come	and	bother	me
火	部门	—	他们	全部	得到	没有什么	更好的	到	做	比	来	和	打扰	我

.

:
.

消防部门——他们除了来烦我之外就没别的事可做了。

[soʊ][dəunt][ju:; jʊ][stɑ:rt][ɪn] . "

So	don't	you	start	in	.	"
所以	不	你	开始	在	.	"

所以你最好别插手。

" [bʌt; bət]['mɪstər] . [poʊst] , [pli:z] , " ['mɪsɪz] . ['raɪkɝ] [sed] ['pli:dɪŋli] .

"	But	Mr	.	Post	,	please	,	"	Mrs	.	Riker	said	pleadingly	.
"	但	先生	.	邮政	,	请	,	"	太太	.	里克	说	恳求地	.

"可是波斯特先生，求求您了，"里克太太恳求道。

“ [aɪ] [roʊt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['raɪkɝ]['oʊvər] [tuː] [wiːks] [ə'goʊ] ,

“	I	wrote	to	Mr	.	Riker	over	two	weeks	ago	,
”	我	写道	到	先生	.	里克	超过	二	周	前	,

“我两周多前给里克先生写过信，

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

telling	him	I	was	driving	here	with	the	children	.
讲述	他	我	曾是	驾驶	这里	和	这	孩子们	.

我告诉他我是开车带着孩子们来的。

[aɪ]['iːv(ə)n][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ruːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] .

I	even	told	him	the	route	we	were	taking	.
我	甚至	讲述	他	这	路线	我们	是	采取	.

我甚至还告诉他我们要走的路线。

['ʃʊrli] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ˌjuː 'es] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [dʒʌst] [ˌdɪsə'pɪr] .

Surely	,	when	he	was	expecting	us	,	he	wouldn't	just	disappear	.
一定	,	什么时候	他	曾是	期待	我们	,	他	不会	只是	消失	.

他明明在等我们，怎么可能就这么消失了呢?

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] .

Something	must	have	happened	.
某物	必须	有	发生	.

肯定出事了。

” [ðə; ði] ['kerteɪkər] [ʃ'rʌgd] .

”	The	caretaker	shrugged	.
”	这	看护人	耸了耸肩	.

管理员耸了耸肩。

“ [aɪ] [də'noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ['grʌdʒɪŋli] , “ [ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz] ,

“	I	dunno	,	ma'am	,	”	he	said	,	and	added	grudgingly	,	“	All	I	know	is	,
”	我	不知道	,	女士	,	”	他	说	,	和	额外	勉强	,	“	全部	我	知道	是	,

“我不知道，夫人，”他说道，并勉强补充道，“我只知道，

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] [ə'goʊ][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][help][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

a	couple	of	weeks	ago	he	suddenly	got	rid	of	all	the	help	in	the	house	,
一个	夫妻	的	周	前	他	突然	得到	摆脱	的	全部	这	帮助	在	这	房子	,

几周前，他突然解雇了家里所有的帮手。

[kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf][ɑːn][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə]['ɪndiə] .

closed	it	up	,	and	told	me	he	was	off	on	a	trip	to	India	.
关闭	它	向上	,	和	讲述	我	他	曾是	离开	在	一个	旅行	到	印度	.

他关上门，告诉我他要去印度旅行。

[hiː; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [θɪŋz] ,

He	said	I	was	to	stay	on	to	look	after	things	,
他	说	我	曾是	到	停留	在	到	看	后	事物	,

他说让我留下来照看事情，

[ænd; ənd] ['hiːd] [biː; bi] [bæk] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] .

and	he'd	be	back	when	he	got	back	.
和	他会	是	后退	什么时候	他	得到	后退	.

他回来后就会回来。

[sʌm; səm][foʊks] [seɪ] , ” [hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , “ [pɔːl] ['raɪkɝz] [lɔkt] [hɪm'self] [ʌp][ɪn] [ðæt]

Some	folks	say	,	”	he	lowered	his	voice	,	“	Paul	Riker's	locked	himself	up	in	that
一些	各位	说	,	”	他	降低	他的	嗓音	,	“	保罗	里克的	已锁定	他自己	向上	在	那

[vɔːlt] . ”

vault	.	”
金库	.	”

“有人说，”他压低声音说，“保罗·里克把自己锁在了那个保险库里。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [vɔːlt] [ɪz] ['empti] , ” ['dʒuːdi][prəu'testid] .

“	But	the	door	was	open	and	the	vault	is	empty	,	”	Judy	protested	.
”	但	这	门	曾是	打开	和	这	金库	是	空的	,	”	朱迪	抗议	.

“但是门是开着的，金库却是空的，”朱迪抗议道。

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] , ['eniweɪ] ? ” -

“	What	did	he	build	it	for	,	anyway	?	”	76
”	什么	做过	他	建造	它	为了	,	反正	?	”	-

“他到底是出于什么目的建造的？”76

“ [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪlt] [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ” ['æbnə] [poʊst] [rɪ'plaɪd] .

“	He	had	it	built	about	two	years	ago	,	”	Abner	Post	replied	.
”	他	有	它	建造	关于	二	年	前	,	”	阿布纳	邮政	回复	.

“他大约两年前建造的，”阿布纳·波斯特回答说。

“ [sed] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get][sʌm; səm] [gʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [meɪd] [wen]

“	Said	he	might	as	well	get	some	good	out	of	all	the	money	he	made	when
”	说	他	可能	作为	出色地	得到	一些	好的	出去	的	全部	这	钱	他	制成	什么时候

[hiː; hi][soʊld][ðə; ði] ['bɪznəs] . ”

he	sold	the	business	.	”
他	卖	这	商业	.	”

他说，既然卖掉公司赚了那么多钱，不如好好利用一下。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ?

“	What	was	his	business	?
”	什么	曾是	他的	商业	?

他从事什么行业?

” ['dʒuːdi][hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['sɪmpli] [aʊt] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

”	Judy	had	asked	the	question	simply	out	of	curiosity	.
”	朱迪	有	问	这	问题	简单地	出去	的	好奇心	.

“朱迪问这个问题纯粹是出于好奇。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænsər] .

She	was	quite	unprepared	for	the	answer	.
她	曾是	相当	毫无准备	为了	这	回答	.

她对这个答案完全没有心理准备。

“ ['ðɪsəl, ðɪsəl] [tel] [juː; jʊ] , ” ['æbnə] [poʊst] [rɪ'plaɪd] ['ʃɔːrtli] , ['hændɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ][kɑːrd] .

“	This'll	tell	you	,	”	Abner	Post	replied	shortly	,	handing	her	a	card	.
”	这将	告诉	你	,	”	阿布纳	邮政	回复	不久	,	处理	她	一个	卡片	.

“这个会告诉你，”阿布纳·波斯特简短地回答道，并递给她一张卡片。

['dʒuːdi][stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Judy	stared	at	it	.
朱迪	凝视	在	它	.

朱迪盯着它看。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] .

Then	she	passed	it	around	.
然后	她	通过了	它	大约	.

然后她把它传给其他人。

[ðə; ði] [ruːm] [bʌzd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːments] .

The	room	buzzed	with	comments	.
这	房间	嗡嗡作响	和	评论	.

房间里响起一片议论声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋ] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .

It	was	startling	,	to	say	the	least	.
它	曾是	令人震惊	,	到	说	这	至少	.

这真是令人震惊。

[ɑːn][ðə; ði][kɑːrd][wʌz; wəz] ['letərd] :

On	the	card	was	lettered	:
在	这	卡片	曾是	字母	:

卡片上写着：

['raɪkɝ] [mə'mɔriːəlz]

RIKER	MEMORIALS
里克	纪念碑

莱克纪念碑

['mɔnjumənts] , [mɔːsə'liːəmz]

Monuments	,	Mausoleums
纪念碑	,	陵墓

纪念碑、陵墓

[dɪ'zaɪnɝz] [ænd; ənd] ['bɪldərz] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz]

Designers	and	Builders	for	Four	Generations
设计师	和	建筑商	为了	四	几代人

四代设计师和建造者

[ˌʌndər'niːθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] , [pɔːl] ['raɪkɝ] , [æn; ən] [ə'dres] [ænd; ənd] [foʊn] ['nʌmbər] ,

Underneath	was	the	name	,	Paul	Riker	,	an	address	and	phone	number	,
下	曾是	这	姓名	,	保罗	里克	,	一个	地址	和	电话	数字	,

下面写着名字：保罗·里克，地址和电话号码。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [noʊ'teɪʃn] [ɪn] ['veri] [smɔːl] [prɪnt] : “ [ɪg'zɪbɪt] ['oʊpən] ['evri] [deɪ] . ”

as	well	as	a	notation	in	very	small	print	:	“	Exhibit	Open	Every	Day	.	”
作为	出色地	作为	一个	符号	在	非常	小的	打印	:	“	展览	打开	每一个	天	.	”

还有一行很小的字：“展览每日开放”。

“ [æn; ən] [ɪg'zɪbɪt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['hʌni] , ['hændɪŋ] [ðə; ði][kɑːrd] [bæk] [tuː; tə]['dʒuːdi] ,

“	An	exhibit	!	”	exclaimed	Honey	,	handing	the	card	back	to	Judy	,
“	一个	展览	!	”	惊呼	蜂蜜	,	处理	这	卡片	后退	到	朱迪	,

“展览品！”霍妮惊呼道，一边把卡片递还给朱迪。

[huː] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

who	asked	if	she	might	keep	it	.
WHO	问	如果	她	可能	保持	它	.

谁问她是否可以留下它。

“ [soʊ] [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . ”

“	So	that's	what	it	was	.	”
“	所以	那就是	什么	它	曾是	.	”

“原来是这样。”

“ [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɑːnjumənt][ɑːn][ðə; ði][kɑːrd] , [ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['stætʃuː][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , ”

“	This	is	his	own	monument	on	the	card	,	the	very	same	statue	and	everything	,	”
“	这	是	他的	自己的	纪念碑	在	这	卡片	,	这	非常	相同的	雕像	和	一切	,	”

[əb'zɜːrvd] ['hɔːrəs] . -

observed	Horace	.	77
观察到	贺拉斯	.	-

“这就是他自己在明信片上的纪念碑，就是那尊雕像，一切都一模一样，”霍勒斯评论道。77

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” ['dʒuːdi] ['ædɪd] .

“	And	there	were	four	generations	of	them	,	”	Judy	added	.
“	和	那里	是	四	几代人	的	他们	,	”	朱迪	额外	.

“他们家有四代人，”朱迪补充道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][soʊld][ðə; ði] ['bɪznəs] ? ”

“	But	you	say	he	sold	the	business	?	”
“	但	你	说	他	卖	这	商业	?	”

“但你说他把公司卖掉了？”

“ [tɔːk] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] , ” [ðə; ði] [ˈkerteɪkər] [ɪkˈspleɪnd] .

“	Talk	did	it	,	”	the	caretaker	explained	.
”	讲话	做过	它	,	”	这	看护人	解释	.

“是谈话起了作用，”管理员解释说。

“ [ɔːl] [ðoʊz] [ˈhiːðn] [ˈstætʃuːz][ænd; ənd] [ˈpɪktʃərz] [hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] .

“	All	those	heathen	statues	and	pictures	he	filled	the	house	with	.
”	全部	那些	异教徒	雕像	和	图片	他	已填	这	房子	和	.

“他把房子里摆满了那些异教徒的雕像和画像。”

[foʊks] [bɪˈgæn] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈhiːðn] [tuː] .

Folks	began	calling	him	a	heathen	too	.
各位	开始	呼叫	他	一个	异教徒	也	.

人们也开始称他为异教徒。

[ˌaɪ ˈtiː][gɑːt][ˈiːv(ə)n] [wɜːrs] [ˈæftər][hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [ðæt] [ˈmɑːnjumənt] .

It	got	even	worse	after	he	put	up	that	monument	.
它	得到	甚至	更糟	后	他	放	向上	那	纪念碑	.

他竖起那座纪念碑之后，情况变得更糟了。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [mɪsˈteɪk] .

I	told	him	he	was	making	a	big	mistake	.
我	讲述	他	他	曾是	制作	一个	大的	错误	.

我告诉他，他犯了一个大错误。

- [wʌt] [gʊd] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [ˈtuːmstoʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn]['æftər] ['hiːz] [ded] ?

'	What	good	is	a	big	tombstone	to	a	man	after	he's	dead	?
-	什么	好的	是	一个	大的	墓碑	到	一个	男人	后	他是	死的	?

“一个人死了，一块巨大的墓碑对他有什么用呢？”

- [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

'	I	asked	him	.
-	我	问	他	.

我问过他。

- [let] [ˈʌðər] [bɪld] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [wɜːrθ] [ˌaɪ ˈtiː] .

'	Let	others	build	it	if	they	think	you're	worth	it	.
-	让	其他的	建造	它	如果	他们	思考	你是	值得	它	.

“如果别人认为你值得，那就让他们来建造吧。”

- [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

'	And	would	you	believe	it	,
-	和	会	你	相信	它	,

你相信吗?

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [frendz] [ɔːr] ['kɪnfoʊks] [huː] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] ,

he	told	me	he	had	no	friends	or	kinfolks	who	thought	he	was	worth	a	visit	,
他	讲述	我	他	有	不	朋友们	或者	亲属	WHO	想法	他	曾是	值得	一个	访问	,

他告诉我，他没有朋友或亲戚觉得他值得探望。

[let] [əˈloʊn] [ə; eɪ] ['mɑːnjumənt] .

let	alone	a	monument	.
让	独自的	一个	纪念碑	.

更遑论成为一座纪念碑了。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [hæd; həd] ['kwɑːrəld] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

He	and	his	nephew	had	quarreled	over	the	business	,
他	和	他的	侄子	有	争吵	超过	这	商业	,

他和侄子因为生意上的事吵了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][let][hɪm; ɪm] ['prɪti] [mʌtʃ] [ə'loʊn] .

and	the	rest	of	the	family	let	him	pretty	much	alone	.
和	这	休息	的	这	家庭	让	他	漂亮的	很多	独自的	.

而家里的其他人基本上都没怎么打扰他。

〞 [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['helən] ['raɪkɝ] .

〞	He	turned	to	Helen	Riker	.
〞	他	转向	到	海伦	里克	.

他转向海伦·里克。

“ [ɪf] [jʊə(r)] ['fɪləps, 'fɪlɪps] [waɪf] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ]['evər] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt] ? 〞

“	If	you're	Philip's	wife	,	why	didn't	you	ever	come	to	visit	?	〞
〞	如果	你是	菲利普的	妻子	,	为什么	没有	你	曾经	来	到	访问	?	〞

“如果你是菲利普的妻子，为什么你从来没来看过他？〞

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] , 〞 ['mɪsɪz] . ['raɪkɝ] [sed] , ['veri] [loʊ] .

“	I	have	come	,	〞	Mrs	.	Riker	said	,	very	low	.
〞	我	有	来	,	〞	太太	.	里克	说	,	非常	低的	.

“我来了，〞里克太太低声说道。

“ [wel] , [juːv] [kʌm] [tuː] [leɪt] .

“	Well	,	you've	come	too	late	.
〞	出色地	,	你已经	来	也	晚的	.

“唉，你来晚了。〞

[aɪ] [kiːp] ['bætʃələz, 'bætʃləz] ['kwɔːrtərz] .

I	keep	bachelor's	quarters	.
我	保持	学士	四分之一	.

我住的是单身公寓。

[ɪts] [noʊ][fɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

It's	no	fit	place	for	a	woman	,
它是	不	合身	地方	为了	一个	女士	,

这里不适合女人待着。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ðə; ði][bɪg] [haʊs] [ɪz] [bəːnd] [daʊn] . 〞

and	you	can	see	for	yourself	the	big	house	is	burned	down	.	〞
和	你	能	看	为了	你自己	这	大的	房子	是	烧伤	向下	.	〞

你可以亲眼看到，那栋大房子已经被烧毁了。

“ [wen] [dɪd][ðə; ði]['faɪər][stɑːrt] ?

“	When	did	the	fire	start	?
〞	什么时候	做过	这	火	开始	?

“火灾是什么时候开始的？〞

〞 ['dʒuːdi] [æskt] .

〞	Judy	asked	.
〞	朱迪	问	.

“朱迪问道。〞

“ [læst] [naɪt] , 〞 ['æbnə] [poʊst] ['ænsər] ['ʃɔːrtli] .

“	Last	night	,	〞	Abner	Post	answered	shortly	.
〞	最后的	夜晚	,	〞	阿布纳	邮政	回答	不久	.

“昨晚，〞阿布纳·波斯特简短地回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] , 〞 [hiː; hi] ['ædɪd] [dɪ'fensɪvli] .

“	And	I	don't	know	how	it	started	,	〞	he	added	defensively	.
〞	和	我	不	知道	如何	它	开始	,	〞	他	额外	防守	.

“我也不知道它是怎么开始的，〞他辩解道。

“ [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wəːnt, weənt] [hɪr] ?

“	Could	that	be	because	you	weren't	here	?
〞	可以	那	是	因为	你	不是	这里	?

“是不是因为你不在？〞

" ['dʒuːdi] [æskt] ['swiːtli] . -
" Judy asked sweetly . 78
" 朱迪 问 甜蜜地 . -

朱迪温柔地问道。78

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] , " [ðə; ði] ['kerteɪkər] [ɪk'skleɪmd] .
" Certainly I was here , " the caretaker exclaimed .
" 当然 我 曾是 这里 , " 这 看护人 惊呼 .

"我当然来过这里，"管理员大声说道。

" [aɪm] ['ɔːlweɪz] [hɪr] . "
" I'm always here . "
" 我是 总是 这里 . "

"我一直都在这里。"

" [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [luːtid] ['θɜːrzdeɪ] [naɪt] , " ['dʒuːdi]
" You couldn't have been here when the house was looted Thursday night , " Judy
" 你 不能 有 到过 这里 什么时候 这 房子 曾是 被洗劫一空 周四 夜晚 , " 朱迪
['pɔɪntɪd] [aʊt] ['riːz(ə)nəbli] .
pointed out reasonably .
尖 出去 合理 .

"周四晚上房子被洗劫的时候你不可能在这里，"朱迪理直气壮地指出。

" [frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði]['peɪpər] [sed] ,
" From what the paper said ,
" 从 什么 这 纸 说 ,

"根据报纸上的内容，

[ðə; ði] [θiːvz] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][væn][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɔːl] [ðoʊz] [ɑːrt]
the thieves must have had to bring a van to remove all those art
这 窃贼 必须 有 有 到 带来 一个 货车 到 消除 全部 那些 艺术
['treʒərz] ,
treasures ,
宝藏 ,

窃贼们肯定得开货车才能把那些艺术珍品运走。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] . "
and you would have seen it . "
和 你 会 有 已见 它 . "

你本来应该看到它的。

" [naʊ] [lʊk] [hɪr] , [mɪs] , " [ðə; ði] ['kerteɪkər] [ɪk'skleɪmd] ['fjʊriəsli] .
" Now look here , miss , " the caretaker exclaimed furiously .
" 现在 看 这里 , 错过 , " 这 看护人 惊呼 愤怒地 .

"小姐，你看这里！"管理员愤怒地喊道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːbəri] ? "
" Are you trying to say I was mixed up in the robbery ? "
" 是 你 尝试 到 说 我 曾是 混合 向上 在 这 抢劫 ? "

"你是想说我参与了抢劫案吗？"

" ['rɑːbəri] !
" Robbery ! "
" 抢劫 !

"抢劫！

" ['mɪsɪz] . ['raɪkɝ] [gɑːspt] .
" Mrs . Riker gasped .
" 太太 . 里克 倒吸一口气 .

里克太太倒吸了一口气。

“ ['ʌŋk(ə)l] ['pɔlz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['treʒərz] [wɜːr; wər]['stoʊlən] ?

“	Uncle	Paul's	beautiful	treasures	were	stolen	?
”	叔叔	保罗的	美丽的	宝藏	是	被盗	?

“保罗叔叔的珍贵藏品被偷了？”

[oʊ] , [haʊ] ['dredf(ə)l] !

Oh	,	how	dreadful	!
哦	,	如何	可怕	!

哦，太可怕了！

” ['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

”	Suddenly	her	eyes	filled	with	tears	.
”	突然	她	眼睛	已填	和	眼泪	.

“突然，她的眼里充满了泪水。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [hɪz; ɪz][dʒeɪd] [kə'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['stoʊlən] [tuː] .

“	I	suppose	his	jade	collection	was	stolen	too	.
”	我	认为	他的	玉	收藏	曾是	被盗	也	.

“我猜他的玉器收藏也被偷了。”

[jes] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , “ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː] [leɪt] .

Yes	,	”	she	added	in	a	whisper	,	“	I	have	come	too	late	.
是的	,	”	她	额外	在	一个	耳语	,	“	我	有	来	也	晚的	.

“是的，”她低声补充道，“我来晚了。”

” ['dʒuːdiːz][hænd] [kloʊzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['taɪni]['ɑːbdʒekt][ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .

”	Judy's	hand	closed	around	the	tiny	object	in	her	pocket	.
”	朱迪的	手	关闭	大约	这	微小的	目的	在	她	口袋	.

朱迪的手紧紧握住了口袋里的小东西。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [tuː] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , ['mɪsɪz] . ['raɪkɚ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [mɪ'stɪriəsli] . -

“	I	wouldn't	be	too	sure	of	that	,	Mrs	.	Riker	,	”	she	said	mysteriously	.	79
”	我	不会	是	也	当然	的	那	,	太太	.	里克	,	”	她	说	神秘地	.	-

“我对此不太确定，里克夫人，”她神秘兮兮地说。79

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] ['siːkrɪts]

The	Game	of	Secrets
这	游戏	的	秘密

秘密游戏

['hɔːrəs] [meɪd] [gʊd] [taɪm] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] .

Horace	made	good	time	coming	home	.
贺拉斯	制成	好的	时间	未来	家	.

霍勒斯回家的路程很顺利。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['draɪvɪŋ] [tuː] [fæst] , ['dʒuːdi] [θɔːt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

He	was	really	driving	too	fast	,	Judy	thought	,	but	she	didn't	say	anything	.
他	曾是	真的	驾驶	也	快速地	,	朱迪	想法	,	但	她	没有	说	任何事物	.

朱迪心想，他开得太快了，但她什么也没说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kerteɪkər] ,

She	was	too	busy	thinking	about	the	caretaker	,
她	曾是	也	忙碌的	思维	关于	这	看护人	,

她满脑子想的都是看护人的事。

[huː] [hæd; həd] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['sʌlənli] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ə'weɪ] .

who	had	stood	watching	them	sullenly	as	they	drove	away	.
WHO	有	站立	观看	他们	闷闷不乐地	作为	他们	驾驶	离开	.

他们站在路边，闷闷不乐地看着他们开车离开。

“ ['hɔːrəs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , “ ['iːðər] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːbəri] ,

“ Horace , ” she said suddenly , “ either that man was involved in the robbery ,

“ 贺拉斯 , ” 她 说 突然 , “ 任何一个 那 男人 曾是 涉及 在 这 抢劫 ,

“霍勒斯，”她突然说道，“要么是那个人参与了抢劫，

[ɔːr] [els] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['siːkrət] . ”

or else he was away at the time and is trying to keep it secret . ”

或者 别的 他 曾是 离开 在 这 时间 和 是 尝试 到 保持 它 秘密 . ”

或者他当时不在，想把这件事保密。”

“ [its] [noʊ] [gʊd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['siːkrɪts] [laɪk] [ðæt] , ” ['hʌni] [sed] .

“ It's no good trying to keep secrets like that , ” Honey said .

“ 它是 不 好的 尝试 到 保持 秘密 喜欢 那 , ” 蜂蜜 说 .

“像这样试图保守秘密是行不通的，”霍尼说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿娃娃的踪迹：朱迪·博尔顿悬(The Trail of the Green Doll A Judy Bolton)

第4/7页

“ [aɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [wɜːrk] .

“	I	tried	it	once	,	and	it	didn't	work	.
”	我	尝试	它	一次	,	和	它	没有	工作	.

“我试过一次，但没成功。”

[aɪ] ['oʊnli] [gɑːt] [maɪ'self] ['tæŋg(ə)ld] [ɪn] [ə; eɪ] [web] [ʌv; əv] [laɪz] .

I	only	got	myself	tangled	in	a	web	of	lies	.
我	仅有的	得到	我	纠缠不清	在	一个	网站	的	谎言	.

我只是让自己陷入了谎言的漩涡中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [toʊld] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [keɪm] [klɪr] . ” -

It	was	when	I	told	the	truth	that	everything	came	clear	.	”	80
它	曾是	什么时候	我	讲述	这	真相	那	一切	来了	清除	.	”	-

当我说出真相之后，一切都真相大白了。”80

“ [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] , ” [dɪ'klerd] ['dʒuːdi] .

“	I'm	glad	you	said	that	,	”	declared	Judy	.
”	我是	高兴的	你	说	那	,	”	声明	朱迪	.

“我很高兴你这么说，”朱迪说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [truːθ] [wʊd] [sɑːlv] [moʊst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['prɔːbləms] .

“	I	think	the	truth	would	solve	most	of	our	problems	.
”	我	思考	这	真相	会	解决	最多	的	我们的	问题	.

我认为真相可以解决我们的大部分问题。

[dəunt] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['raɪkɝ] ? ”

Don't	you	,	Mrs	.	Riker	?	”
不	你	,	太太	.	里克	?	”

是吗，里克夫人?

“ ['nʌθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [wɪl] [sɑːlv] [maɪ] ['prɔːbləms] [naʊ] .

“	Nothing	,	”	she	replied	,	“	will	solve	my	problems	now	.
”	没有什么	,	”	她	回复	,	“	将要	解决	我的	问题	现在	.

“现在什么都解决不了我的问题，”她回答说。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [kʌm] [bæk] .

I	wish	I	had	never	come	back	.
我	希望	我	有	绝不	来	后退	.

我真希望我从未回来过。

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] . ”

At	least	I	could	have	kept	the	memory	of	the	place	the	way	it	used	to	be	.	”
在	至少	我	可以	有	保留	这	记忆	的	这	地方	这	方式	它	用过的	到	是	.	”

至少我还能保留这个地方以前的样子。

“ [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['meməri] ? ”

“	Was	it	such	a	pleasant	memory	?	”
”	曾是	它	这样的	一个	令人愉快的	记忆	?	”

“那是一段美好的回忆吗？”

“ [wel] , [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .

“	Well	,	no	,	”	she	admitted	.
”	出色地	,	不	,	”	她	承认	.

“嗯，不，”她承认道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][wʌn] ['hæpi] ['sʌmər] .

“	It	was	anything	but	pleasant	except	for	one	happy	summer	.
”	它	曾是	任何事物	但	令人愉快的	除了	为了	一	快乐的	夏天	.

除了一个快乐的夏天之外，其他的一切都令人不快。

[ðæt] ['sʌmər] [stʊd] [aʊt] [soʊ] ['klɪrli] [ɪn][maɪ] ['meməri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fər'get] [ɔːl][ðə; ði]

That	summer	stood	out	so	clearly	in	my	memory	that	it	made	me	forget	all	the
那	夏天	站立	出去	所以	清楚地	在	我的	记忆	那	它	制成	我	忘记	全部	这

['drɪri] ['aʊərz] [ðæt] ['fɑːloʊd] .

dreary	hours	that	followed	.
凄凉	小时	那	随后	.

那年夏天在我记忆中如此清晰，以至于我忘记了之后所有沉闷的时光。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] .

It	all	comes	back	to	me	now	.
它	全部	来	后退	到	我	现在	.

现在我都想起来了。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hevi] , [kɑːvd] ['fɜːrnɪtʃər] .

The	house	was	filled	with	heavy	,	carved	furniture	.
这	房子	曾是	已填	和	重的	,	雕刻	家具	.

房子里摆满了厚重的雕花家具。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [sneɪks] ['kɜːrlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] .

There	was	one	chair	with	snakes	curling	over	the	back	.
那里	曾是	一	椅子	和	蛇	冰壶	超过	这	后退	.

有一把椅子，椅背上盘踞着几条蛇。

[juː; jʊ] ['kudnt] [sɪt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

You	couldn't	sit	in	it	.
你	不能	坐	在	它	.

你没法坐在里面。

[ə; eɪ]['stætʃuː][sæt][ðer; ðər] .

A	statue	sat	there	.
一个	雕像	卫星	那里	.

那里摆放着一座雕像。

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] [wen] [juː; jʊ] [went] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

You	had	to	be	quiet	when	you	went	near	it	.
你	有	到	是	安静的	什么时候	你	去	靠近	它	.

靠近它时必须保持安静。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['stætʃuːz] !

There	were	so	many	statues	!
那里	是	所以	许多	雕像	!

那里有好多雕像！

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['kwaɪət][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] .

But	I	think	I	remember	the	quiet	most	of	all	.
但	我	思考	我	记住	这	安静的	最多	的	全部	.

但我印象最深刻的还是那份宁静。

[aɪ] ['wɔznt] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ɪf] ['eniwʌn] [spoʊk] , [bʌt; bət]['noʊbɑ:di]['evər] [sed] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ]
I wasn't allowed to interrupt if anyone spoke , but nobody ever said anything much
我 不是 允许 到 打断 如果 任何人 辐 , 但 无人 曾经 说 任何事物 很多
[ɪk'sept] ,
except ,
除了 ,

如果有人说话，我不允许打断，但除了……之外，几乎没人说过什么话。

- [dəunt] [tʌtʃ] !
' Don't touch !
- 不 触碰 !

“别碰！”

- [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] [aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [tʌtʃ] .
' And there were so many beautiful things I wanted to touch .
- 和 那里 是 所以 许多 美丽的 事物 我 通缉 到 触碰 .

“还有那么多美好的事物我想去触摸。”

[naʊ] [wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? ”
Now where are they ? ”
现在 在哪里 是 他们 ? ”

他们现在在哪儿?

“ [æt; ət] [li:st] [ðeɪ] ['dɪdnt] [goʊ] [ʌp] [ɪn] [smoʊk] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [bə:nd] , ” ['hɔ:rəs] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
“ At least they didn't go up in smoke when the house burned , ” Horace pointed out .
“ 在 至少 他们 没有 去 向上 在 抽烟 什么时候 这 房子 烧伤 , ” 贺拉斯 尖 出去 .
-
81
-

“至少房子着火的时候他们没被烧成灰烬，”霍勒斯指出。81

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] , ” [ə'gri:d] ['dʒu:di] .
“ It is a strange thing , ” agreed Judy .
“ 它 是 一个 奇怪的 事物 , ” 同意 朱迪 .

“这确实很奇怪，”朱迪同意道。

“ [ðə; ði] [θi:vz] ['dɪdnt] [noʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm] .
“ The thieves didn't know they were saving them .
“ 这 窃贼 没有 知道 他们 是 保存 他们 .

“窃贼们并不知道他们正在拯救他们。”

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['greɪtf(ə)l] .
Your uncle should be grateful .
你的 叔叔 应该 是 感激的 .

你叔叔应该心存感激。

” ['mɪsɪz] . ['raɪkɝ] [smaɪld] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grætɪtu:d] [ə'mju:zd] [hɜ:r; hər] .
” Mrs . Riker smiled , as if the thought of his gratitude amused her .
” 太太 . 里克 微笑 , 作为 如果 这 想法 的 他的 感激 觉得好笑 她 .

里克太太笑了，仿佛他的感激之情让她感到愉悦。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [wʌt] ['ri:əli] [dis'tresiz] [ˌem 'i:][ɪz][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kerˌteɪkərz] ['kɑ:tɪdʒ]
Then she said , “ What really distresses me is the condition of the caretaker's cottage
然后 她 说 , “ 什么 真的 痛苦 我 是 这 状况 的 这 看护人的 小屋
.
:
.

然后她说：“真正让我感到难过的是看守小屋的状况。”

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ,
You wouldn't think it to look at it now ,
你 不会 思考 它 到 看 在 它 现在 ,

从现在的视角来看，你肯定想不到。

[bʌt; bət] [ðæt] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [wʌns] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz] [jɔːrz] , ['dʒuːdi] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [kɔːl]

but	that	kitchen	was	once	almost	as	pleasant	as	yours	,	Judy	,	if	I	may	call
但	那	厨房	曾是	一次	几乎	作为	令人愉快的	作为	你的	,	朱迪	,	如果	我	可能	称呼

[juː; jʊ] [ðæt] .

you	that	.
你	那	.

但那间厨房曾经几乎和你的厨房一样令人愉悦，朱迪，如果我可以这样称呼你的话。

[duː] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['helən] .

Do	call	me	Helen	.
做	称呼	我	海伦	.

请叫我海伦。

" ['hʌni] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] ['dʒuːdi] , [rɪ'membərɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [bɪ'twiːn]

"	Honey	turned	around	and	smiled	at	Judy	,	remembering	a	secret	between
"	蜂蜜	转向	大约	和	微笑	在	朱迪	,	记住	一个	秘密	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“Honey转过身，对着Judy微笑，想起了她们之间的一个秘密。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] ['helən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] ['dʒuːdi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hɜːr; hər]

She	had	been	called	Helen	for	a	little	while	before	Judy	found	out	that	her
她	有	到过	称为	海伦	为了	一个	小的	尽管	前	朱迪	成立	出去	那	她

['riːəl] [neɪm] [wʌz; wəz] [greɪs] ['dɑːbz] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['piːtɚz] ['sɪstər] .

real	name	was	Grace	Dobbs	and	that	she	was	Peter's	sister	.
真实的	姓名	曾是	优雅	多布斯	和	那	她	曾是	彼得的	姐姐	.

在朱迪发现她的真名叫格蕾丝·多布斯，而且是彼得的妹妹之前，她曾被叫做海伦一段时间。

“ [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] [neɪm] , [dəunt] [juː; jʊ] ?

“	You	like	that	name	,	don't	you	?
“	你	喜欢	那	姓名	,	不	你	?

你喜欢这个名字，对吧?

" ['hʌni] [æskt] .

"	Honey	asked	.
"	蜂蜜	问	.

“Honey问道。”

“ [jes] , [ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] ['helən] ['raɪkɚ] , " ['dʒuːdi] [dɪ'klerd] ['wɔːrmli] .

“	Yes	,	and	I	like	Helen	Riker	,	"	Judy	declared	warmly	.
“	是的	,	和	我	喜欢	海伦	里克	,	"	朱迪	声明	热情地	.

“是的，我喜欢海伦·里克，”朱迪热情地说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [frendz] . "

“	I	think	we	are	going	to	be	good	friends	.	"
“	我	思考	我们	是	去	到	是	好的	朋友们	.	"

“我觉得我们会成为好朋友。”

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] .

“	I	hope	so	.
“	我	希望	所以	.

我希望如此。

[aɪm] [laɪk] ['ʌŋk(ə)l] [pɔːl] , " ['mɪsɪz] . ['raɪkɚ] [əd'mɪtɪd] .

I'm	like	Uncle	Paul	,	"	Mrs	.	Riker	admitted	.
我是	喜欢	叔叔	保罗	,	"	太太	.	里克	承认	.

“我就像保罗叔叔一样，”里克太太承认道。

“ [aɪ] [niːd] [frendz] [æz; əz] [aɪ] ['nevər] ['niːdɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] .

“	I	need	friends	as	I	never	needed	them	before	.
“	我	需要	朋友们	作为	我	绝不	需要	他们	前	.

“我现在比以往任何时候都更需要朋友。”

[maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [ded] , [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [gest] .

My	husband	is	dead	,	as	you	must	have	guessed	.
我的	丈夫	是	死的	,	作为	你	必须	有	猜对了	.

正如你所料，我丈夫已经去世了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rekləs] ['draɪvər] , [ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

He	was	a	reckless	driver	,	especially	when	he	was	alone	.
他	曾是	一个	鲁莽	司机	,	尤其	什么时候	他	曾是	独自的	.

他开车很鲁莽，尤其是一个人开车的时候。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][æn; ən]['æksɪdənt] . ″

He	was	killed	in	an	accident	.	”
他	曾是	被杀	在	一个	事故	.	″

他死于一场意外。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ″ [æskt] ['hɔːrəs] , ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [spiːd] . -

“	What	was	that	?	”	asked	Horace	,	cutting	down	on	his	speed	.	82
″	什么	曾是	那	?	″	问	贺拉斯	,	切割	向下	在	他的	速度	.	-

“那是什么？”霍勒斯问道，同时放慢了脚步。82

“ [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	You	heard	it	.
″	你	听到	它	.

“你听到了。”

[juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] , ″ ['dʒuːdi][toʊld][hɪm; ɪm] .

You	might	take	it	as	a	warning	,	”	Judy	told	him	.
你	可能	拿	它	作为	一个	警告	,	″	朱迪	讲述	他	.

“你可以把它当作一个警告，”朱迪告诉他。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ʌp] [ðɪs] ['stɔːri] .

“	You	have	plenty	of	time	to	write	up	this	story	.
″	你	有	很多	的	时间	到	写	向上	这	故事	.

“你有充足的时间来写这篇报道。”

[ðə; ði] ['herəld] ['dʌznt] [goʊ][tuː; tə] [pres] [ʌn'tɪl] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

The	Herald	doesn't	go	to	press	until	tomorrow	morning	.
这	先驱报	不	去	到	按	直到	明天	早晨	.

《先驱报》要到明天早上才付印。

- [sloʊ] [daʊn] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] , - [æz; əz][ðə; ði][roʊd] [saɪnz] [seɪ] . ″

'	Slow	down	and	live	,	'	as	the	road	signs	say	.	”
-	慢的	向下	和	居住	,	-	作为	这	路	标志	说	.	″

正如路标上所说，“放慢脚步，享受生活”。

“ [θæŋks] , [aɪ] [wɪl] , ″ [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Thanks	,	I	will	,	”	he	replied	.
″	谢谢	,	我	将要	,	″	他	回复	.

“谢谢，我会的。”他回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][juː; jʊ] [hoʊm] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['sʌpər] . ″

“	I	was	just	trying	to	get	you	home	in	time	for	supper	.	”
″	我	曾是	只是	尝试	到	得到	你	家	在	时间	为了	晚餐	.	″

“我只是想让你及时回家吃晚饭。”

“ [aɪl] [get] ['sʌpər] ['betər] [ɪf] [aɪm][ɔːl][ɪn][wʌn] [piːs] .

“	I'll	get	supper	better	if	I'm	all	in	one	piece	.
″	患病的	得到	晚餐	更好的	如果	我是	全部	在	一	片	.

“如果我能平安无事，晚饭吃得会更好。”

[aɪ] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [wiːl] [hæv; həv] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ɔːl][ɪn'vaɪtɪd] , ″ ['dʒuːdi][toʊld][ðem; ðəm] .

I	haven't	decided	what	we'll	have	,	but	you're	all	invited	,	”	Judy	told	them	.
我	还没有	决定	什么	出色地	有	,	但	你是	全部	受邀	,	″	朱迪	讲述	他们	.

“我还没决定吃什么，但欢迎大家来，”朱迪告诉他们。

[bʌt; bət] ['hɔːrəs] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʌðər] [plænz] — [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] ['hʌni] .

But	Horace	said	he	had	other	plans	—	which	included	Honey	.
但	贺拉斯	说	他	有	其他	计划	—	哪个	包括	蜂蜜	.

但霍勒斯说他另有打算——其中就包括霍尼。

“ ['eniweɪ] , ” ['dʒuːdi] [sed] , “ [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [steɪ] , ['helən] .

“	Anyway	,	”	Judy	said	,	“	we	want	you	and	the	children	to	stay	,	Helen	.
“	反正	,	”	朱迪	说	,	“	我们	想	你	和	这	孩子们	到	停留	,	海伦	.

“总之，”朱迪说，“我们希望你和孩子们留下来，海伦。”

” ['mɪsɪz] . ['raɪkɝ] [smaɪld] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst] [neɪm] [si'mentid] [ðer; ðər] ['frendʃɪp]

”	Mrs	.	Riker	smiled	as	if	the	use	of	her	first	name	cemented	their	friendship
”	太太	.	里克	微笑	作为	如果	这	使用	的	她	第一的	姓名	水泥	他们的	友谊

.

:

.

“里克夫人微笑着，仿佛直呼其名就能巩固她们之间的友谊。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [wen] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrid] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .

She	was	a	beautiful	woman	when	she	forgot	to	be	worried	and	frightened	.
她	曾是	一个	美丽的	女士	什么时候	她	忘了	到	是	担心	和	害怕	.

当她忘记了忧虑和恐惧时，她是一位美丽的女子。

['dʒuːdi] [gest] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɜːrli] ['θɜːtiːz] .

Judy	guessed	she	was	still	in	her	early	thirties	.
朱迪	猜对了	她	曾是	仍然	在	她	早期的	三十多岁	.

朱迪估计她应该还在三十岁出头。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['mærid] ['veri] [jʌŋ] , ” [ʃiː; ʃi] ['kɑːmɛntəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .

“	You	must	have	married	very	young	,	”	she	commented	a	little	later	.
“	你	必须	有	已婚	非常	年轻的	,	”	她	评论	一个	小的	之后	.

“你一定结婚很早吧，”她过了一会儿评论道。

“ [tuː] [jʌŋ] , ” ['helən] ['raɪkɝ] [rɪ'plaɪd] .

“	Too	young	,	”	Helen	Riker	replied	.
“	也	年轻的	,	”	海伦	里克	回复	.

“太年轻了，”海伦·里克回答道。

“ [aɪ] ['hædnt] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][duː][maɪ] [oʊn] ['θɪŋkɪŋ] . ” -

“	I	hadn't	learned	to	do	my	own	thinking	.	”	83
“	我	之前没有	学习	到	做	我的	自己的	思维	.	”	-

“我当时还没有学会独立思考。”83

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [miːn] ?

What	did	she	mean	?
什么	做过	她	意思是	?

她是什么意思?

[ə'pærəntli] [ʃiː; ʃi] [stɪl] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['prɔːbləms] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] .

Apparently	she	still	didn't	want	to	think	about	her	problems	,	but	the	children	did	.
显然	她	仍然	没有	想	到	思考	关于	她	问题	,	但	这	孩子们	做过	.

显然她仍然不想去想自己的问题，但孩子们却想。

['peni] [siːmd] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] .

Penny	seemed	bursting	with	things	she	wanted	to	say	.
一分钱	似乎	爆发	和	事物	她	通缉	到	说	.

佩妮似乎有很多话想说。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði][dæm][ænd; ənd][wɜːr; wər][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]

They	had	passed	the	dam	and	were	just	coming	to	the	place	where	the
他们	有	通过了	这	坝	和	是	只是	未来	到	这	地方	在哪里	这

[nɔːrθ] ['haːloʊ] [roʊd] [tɜːrnd] [ɔːf][æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] ,

North	Hollow	road	turned	off	at	an	angle	,
北	空洞的	路	转向	离开	在	一个	角度	,

他们已经过了水坝，正来到北霍洛路拐弯的地方。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [aʊt] ,

when	the	little	girl	suddenly	cried	out	,
什么时候	这	小的	女孩	突然	哭	出去	,

小女孩突然哭了起来，

“ [hɪəz] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wen] [ðə; ði][bæd][men] [went] [ɔːf][wɪð; wɪθ] ['maːmiːz] ['pɑːkɪtbʊk] . ”

“	Here's	where	we	were	when	the	bad	men	went	off	with	Mommy's	pocketbook	.	”
”	这里是	在哪里	我们	是	什么时候	这	坏的	男人	去	离开	和	妈妈的	袖珍书	.	”

“坏人抢走妈妈的钱包时，我们就在这里。”

“ [dɪd] [ðeɪ] [goʊ] [daʊn] [ðæt] [roʊd] ? ” [æskt] ['hɔːrəs] .

“	Did	they	go	down	that	road	?	”	asked	Horace	.
”	做过	他们	去	向下	那	路	?	”	问	贺拉斯	.

“他们走了那条路吗？”霍勒斯问道。

“ [noʊ] , ” [sed] [pɔːl] .

“	No	,	”	said	Paul	.
”	不	,	”	说	保罗	.

“不，”保罗说。

“ [ðeɪ] [droʊv] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] .

“	They	drove	off	down	the	main	road	.
”	他们	驾驶	离开	向下	这	主要的	路	.

他们沿着主路开车离开了。

[ðæts] [wer] [wiː; wi] [met] [ðoʊz] [kɪdz] [huː] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk] [ʃoʊ] .

That's	where	we	met	those	kids	who	are	having	the	magic	show	.
那就是	在哪里	我们	遇见	那些	孩子们	WHO	是	拥有	这	魔法	展示	.

我们在那里遇到了那些正在表演魔术的孩子们。

[bʌt; bət] ['waːli] [braʊn] ['wɔznt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪdz] [huː] [faʊnd] ['maːmz] ['pɑːkɪtbʊk] — ”

But	Wally	Brown	wasn't	with	the	kids	who	found	Mom's	pocketbook	—	”
但	沃利	棕色的	不是	和	这	孩子们	WHO	成立	妈妈的	袖珍书	—	”

但沃利·布朗并不在找到妈妈钱包的孩子们中间——”

“ ['meɪbi] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

“	Maybe	he	didn't	want	them	to	look	for	it	!
”	或许	他	没有	想	他们	到	看	为了	它	!

“也许他不想让他们去找它！”

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wiː; wi] [hɜːrd] !

Maybe	it	was	his	voice	we	heard	!
或许	它	曾是	他的	嗓音	我们	听到	!

也许我们听到的就是他的声音！

” [ɪk'skleɪmd] ['dʒuːdi] .

”	exclaimed	Judy	.
”	惊呼	朱迪	.

“朱迪惊呼道。”

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] ['θiːəri] [ænd; ənd] ['beɪsɪkli] [saʊnd] , ” ['hɔːrəs] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , “ [bʌt; bət][jʊr; jər]
“ It's a good theory and basically sound , ” Horace pointed out , “ but your
“ 它是 一个 好的 理论 和 基本上 声音 , ” 贺拉斯 尖 出去 , “ 但 你的
['taɪmɪŋz] [rɔːŋ] .
timing's wrong .
时机 错误的 .

“这是一个很好的理论，而且基本上是正确的，”霍勒斯指出，“但是你的时机不对。”

[ðə; ði] [vɔɪs] [sed] - [dəunt] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !
The voice said ' Don't look for it !
这 嗓音 说 - 不 看 为了 它 !

那声音说：“别找它！”

- [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . ['raɪkɚ] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪtbʊk] — [nɑːt] ['æftərwərdz] .
' before Mrs . Riker lost her pocketbook — not afterwards .
- 前 太太 . 里克 丢失的 她 袖珍书 — 不是 然后 .

“在里克太太丢失钱包之前——而不是之后。”

[aɪ] ['fɪgjər] [ðə; ði] ['rɑːbəri] ['hæpənd] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðoʊz] [men] [left] [juː; jʊ] . ”
I figure the robbery happened in a matter of minutes after those men left you . ”
我 数字 这 抢劫 发生 在 一个 事情 的 分钟 后 那些 男人 左边 你 . ”

我估计抢劫案发生在那些人离开你之后几分钟之内。

“ [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['hʌni] [pʊt] [ɪn] .
“ I don't understand it , ” Honey put in .
“ 我 不 理解 它 , ” 蜂蜜 放 在 .

“我不明白，”Honey插嘴道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['peɪpər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”
“ It was in the paper this morning . ”
“ 它 曾是 在 这 纸 这 早晨 . ”

“今天早上报纸上刊登了。”

“ ['hɔːrəs] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːkɪtbʊk] , [nɑːt][ðə; ði][bɪg] ['rɑːbəri] .
“ Horace is talking about the theft of the pocketbook , not the big robbery .
“ 贺拉斯 是 说 关于 这 盗窃 的 这 袖珍书 , 不是 这 大的 抢劫 .

“贺拉斯说的是钱包被偷，而不是大抢劫。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] , ” ['dʒuːdi] [sed] ['θɔːtfəli] . -
But I have a feeling they're related in some way , ” Judy said thoughtfully . 84
但 我 有 一个 感觉 它们是 有关的 在 一些 方式 , ” 朱迪 说 深思熟虑 . -

但我总觉得他们之间有某种联系，”朱迪若有所思地说。84

“ ['meɪbi] [wʌn] [ɪz][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , ” ['hɔːrəs] [tiːzd] [hɜːr; hər] .
“ Maybe one is the uncle of the other , ” Horace teased her .
“ 或许 一 是 这 叔叔 的 这 其他 , ” 贺拉斯 戏弄 她 .

“也许他们俩是叔叔呢，”霍勒斯打趣道。

“ ['sɪriəsli] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [aɪ] [ə'griː] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [kə'nekʃ(ə)n] .
“ Seriously , ” he continued , “ I agree that there may be some connection .
“ 严重地 , ” 他 持续 , “ 我 同意 那 那里 可能 是 一些 联系 .

“说真的，”他继续说道，“我同意这之间可能存在某种联系。”

[ɪf] [ðɪs] [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — ”
If this magician had been with them — ”
如果 这 魔术师 有 到过 和 他们 — ”

如果这位魔术师当时和他们在一起——”

“ [hiː; hi] ['iznt] [ə; eɪ] ['rɑːbər] , ” ['peni] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ He isn't a robber , ” Penny interrupted .
“ 他 不是 一个 强盗 , ” 一分钱 中断 .

“他不是强盗，”佩妮打断道。

“ [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] ['iznt] .
“ I know he isn't .
” 我 知道 他 不是 .

我知道他不是。

[hɪz; ɪz]['mædʒɪk][ɪz]['riːəl] .
His magic is real .
他的 魔法 是 真实的 .

他的魔法是真的。

[juːl] [siː] [æt; ət][ðə; ði]['mædʒɪk] [ʃoʊ] .
You'll see at the magic show .
你会 看 在 这 魔法 展示 .

你会在魔术表演中看到的。

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] [ðæt] [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [kɑːnt]
We can go to it , now that we're coming back to live with you , can't
我们 能 去 到 它 , 现在 那 是 未来 后退 到 居住 和 你 , 不能
[wiː; wi] ,
we ,
我们 ,

既然我们要回来和你一起生活，我们就可以去了，对吧?

['dʒuːdi] ? ”
Judy ? ”
朱迪 ? ”

朱迪?

“ [wɒts] [ðɪs] ?
“ What's this ?
” 是什么 这 ?

这是什么?

” ['hɔːrəs] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] .
” Horace asked in surprise .
” 贺拉斯 问 在 惊喜 .

“霍勒斯惊讶地问道。”

“ [soʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]['dʒuːdi] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ So you're going to live with Judy , are you ?
” 所以 你是 去 到 居住 和 朱迪 , 是 你 ?

“所以你要和朱迪一起生活，是吗? ”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['piːtər] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] ? ”
Don't you think Peter may have something to say about that ? ”
不 你 思考 彼得 可能 有 某物 到 说 关于 那 ? ”

你不觉得彼得可能会对此发表一些看法吗?

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʊrɪst] [saɪn] , ” ['dʒuːdi] [kən'fest] .
“ He didn't even know about the tourist sign , ” Judy confessed .
” 他 没有 甚至 知道 关于 这 游客 符号 , ” 朱迪 坦白 .

“他甚至不知道有旅游指示牌，”朱迪坦白道。

“ [wiː; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrk] .
“ We put it up this morning as a sort of a lark .
” 我们 放 它 向上 这 早晨 作为 一个 种类 的 一个 云雀 .

“我们今天早上把它挂起来，纯粹是图个乐子。”

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [træpt] [ðə; ði] [ˈrɔbəz] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [kɔːt] [ðə; ði]

We	might	have	trapped	the	robbers	,	but	it	looks	as	if	we	caught	the
我们	可能	有	被困	这	强盗	,	但	它	看起来	作为	如果	我们	捕捉	这

['vɪktəms] [ɪn'sted] . ”

victims	instead	.	”
受害者	反而	.	”

我们本可能抓住了劫匪，但看起来却好像抓到了受害者。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [kɔːt] [ðem; ðəm][bəuθ] .

“	You	may	have	caught	them	both	.
”	你	可能	有	捕捉	他们	两个都	.

“你可能两个都抓住了。”

[ðə; ði] [ˈrɔbəz] [huː] [stoʊl] [maɪ] [ˈpɑːkɪtbʊk] [æskt] [ɪf] [aɪ] [nuː] [wer] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈpɔlz] [dʒeɪd] [kəˈlekʃ(ə)n]

The	robbers	who	stole	my	pocketbook	asked	if	I	knew	where	Uncle	Paul's	jade	collection
这	强盗	WHO	偷窃	我的	袖珍书	问	如果	我	知道	在哪里	叔叔	保罗的	玉	收藏

[ɪz] ,

is	,
是	,

抢走我钱包的劫匪问我知不知道保罗叔叔的玉器收藏在哪里。

” [ˈmɪsɪz] . [ˈraɪkɝ] [kənˈfest] , “ [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [rɔbd] [tuː] [deɪz] [əˈgoʊ] ,

”	Mrs	.	Riker	confessed	,	“	but	if	the	house	was	robbed	two	days	ago	,
”	太太	.	里克	坦白	,	“	但	如果	这	房子	曾是	被抢劫	二	天	前	,

“里克太太坦白道，“但如果房子是两天前被盗的，

[ðeid] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [ɔːlˈredi] . ”

they'd	have	been	there	already	.	”
他们会	有	到过	那里	已经	.	”

他们本来早就到了。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈstɔːri] : - [θiːvz] [ˌoʊvərˈlʊk] [ˈvæljuəb(ə)l] [dʒeɪd] [kəˈlekʃ(ə)n] , -

“	That	would	be	a	story	:	'	THIEVES	OVERLOOK	VALUABLE	JADE	COLLECTION	,	'
”	那	会	是	一个	故事	:	-	窃贼	俯瞰	有价值的	玉	收藏	,	-

“那将是一个新闻标题：‘窃贼忽略了珍贵的玉器收藏’，

” [ˈhɔːrəs] [ˈkɑːmɛntəd] .

”	Horace	commented	.
”	贺拉斯	评论	.

霍勒斯评论道。

“ [bʌt; bət][dɪd] [ðeɪ] ?

“	But	did	they	?
”	但	做过	他们	?

但他们真的这么做了吗?

” [ˈdʒuːdi] [æskt] .

”	Judy	asked	.
”	朱迪	问	.

“朱迪问道。”

“ [maɪ] [ˈθiːəri] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [ˌoʊvərˈlʊkt] [wʌn] [piːs] — ” -

“	My	theory	is	that	they	only	overlooked	one	piece	—	”	85
”	我的	理论	是	那	他们	仅有的	被忽视的	一	片	—	”	-

“我的理论是，他们只漏掉了一块——”85

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ˈsʌd(ə)nli] ,

She	stopped	suddenly	,
她	停止	突然	,

她突然停了下来，

[dɪ'saɪdɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['taɪni] [griːn] ['ɑːbdʒekt][ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

deciding	not	to	mention	the	tiny	green	object	in	her	pocket	until	she	had
决定	不是	到	提到	这	微小的	绿色的	目的	在	她	口袋	直到	她	有

[ʃoʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːtər] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

shown	it	to	Peter	and	discussed	the	whole	thing	with	him	.
所示	它	到	彼得	和	讨论	这	所有的	事物	和	他	.

她决定先不提及口袋里的那个绿色小物体，直到把那东西给彼得看，并和他讨论过整件事之后再说。

['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə][æsk] ,

Quickly	she	changed	the	subject	to	ask	,
迅速地	她	已更改	这	主题	到	问	,

她迅速转移话题问道：

“ [kʊd; kəd][ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv] [noʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪər] [wen] [ðeɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv]

“	Could	the	police	have	known	about	the	fire	when	they	gave	you	the	news	of
“	可以	这	警察	有	已知	关于	这	火	什么时候	他们	给予	你	这	消息	的

[ðə; ði] ['rɑːbəri] ,

the	robbery	,
这	抢劫	,

“警方在通知你抢劫案发生时，是否已经知道发生了火灾？”

['hɔːrəs] ? ”

Horace	?	”
贺拉斯	?	”

贺拉斯?

“ [huː] [noʊz] ?

“	Who	knows	?
“	WHO	知道	?

谁知道呢?

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

”	he	replied	.
”	他	回复	.

“他回答道。”

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] ['siːkrɪts] .

“	Everybody	seems	to	be	playing	the	game	of	secrets	.
“	大家	似乎	到	是	玩耍	这	游戏	的	秘密	.

“每个人似乎都在玩保守秘密的游戏。”

[ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pɑːkɪtbʊk] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] , ['mɪsɪz] . ['raɪkɚ] .

The	theft	of	your	pocketbook	should	have	been	reported	,	Mrs	.	Riker	.
这	盗窃	的	你的	袖珍书	应该	有	到过	据报道	,	太太	.	里克	.

里克夫人，您应该报案说您的钱包被盗了。

[jʊə(r)] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] [θiːvz] [wen] [juː; jʊ][hoʊld] [bæk] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs] . ”

You're	protecting	the	thieves	when	you	hold	back	information	from	the	police	.	”
你是	保护	这	窃贼	什么时候	你	抓住	后退	信息	从	这	警察	.	”

你隐瞒信息不让警方知晓，就是在包庇窃贼。

“ [oʊ] [dɪr] !

“	Oh	dear	!
“	哦	亲爱的	!

“哦亲爱的!

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['flʌstərd] .

”	she	said	,	becoming	suddenly	flustered	.
”	她	说	,	成为	突然	慌乱	.

“她说着，突然变得慌乱起来。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][duː] [ðæt] .
“ I didn't mean to do that .
” 我 没有 意思是 到 做 那 .

“我不是故意要那样做的。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] , [bʌt; bət] [pliːz] [kiːp] [maɪ] [neɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I suppose they should know what happened , but please keep my name out of it .
我 认为 他们 应该 知道 什么 发生 , 但 请 保持 我的 姓名 出去 的 它 .

我想他们应该知道发生了什么，但请不要牵扯到我。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɑːlvd] .
I don't want to become involved .
我 不 想 到 变得 涉及 .

我不想卷入其中。

['meɪbi] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm][aɪ][hæv; həv][maɪ] ['pɑːkɪtbʊk] [bæk] — ”
Maybe you could tell them I have my pocketbook back — ”
或许 你 可以 告诉 他们 我 有 我的 袖珍书 后退 — ”

或许你可以告诉他们我的钱包找回来了——”

“ ['empti] , ” ['hɔːrəs] [ri'maindid] [hɜːr; hər] .
“ Empty , ” Horace reminded her .
“ 空的 , ” 贺拉斯 提醒 她 .

“空空如也，”霍勒斯提醒她。

“ [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , ” ['peni] [spoʊk] [ʌp] .
“ They didn't want it , ” Penny spoke up .
“ 他们 没有 想 它 , ” 一分钱 辐 向上 .

“他们不想要，”佩妮开口说道。

“ [ðeɪ] ['oʊnli] ['wɑːntɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] . ”
“ They only wanted what was inside . ”
“ 他们 仅有的 通缉 什么 曾是 里面 . ”

他们只想要里面的东西。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] ? ” [æskt] ['dʒuːdi] ,
“ What was inside ? ” asked Judy ,
“ 什么 曾是 里面 ? ” 问 朱迪 ,

“里面是什么？”朱迪问道。

['hoʊpɪŋ] [hɜːr; hər] [nuː] [frend] [hæd; həd]['teɪkən] ['hʌniz] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [ə'baʊt] [truːθ] - ['telɪŋ] [tuː; tə]
hoping her new friend had taken Honey's little speech about truth - telling to
希望 她 新的 朋友 有 已采取 蜂蜜的 小的 演讲 关于 真相 - 讲述 到
[hɑːrt] . -
heart . 86
心 . -

她希望她的新朋友能把霍妮关于说真话的小小讲话铭记于心。86

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [laɪt] [ˌɪn'saɪd] , ” [əb'zɜːrvd] Honey87
“ There's a light inside , ” observed Honey87
“ 有 一个 光 里面 , ” 观察到 Honey87

“里面有光，”Honey87 说道。

“ [nɑːt] [mʌtʃ] , ” ['mɪsɪz] . ['raɪkɚ] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] .
“ Not much , ” Mrs . Riker replied quickly .
“ 不是 很多 , ” 太太 . 里克 回复 迅速地 .

“不多，”里克太太迅速回答道。

“ [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ][fjuː]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][left] , [dʒʌst][ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ˌjuː 'es][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]
“ I only had a few dollars left , just about enough to get us to Uncle
” 我 仅有的 有 一个 很少 美元 左边 , 只是 关于 足够的 到 得到 我们 到 叔叔
['pɔlz] .
Paul's .
保罗的 .

“我只剩下几美元了，勉强够我们去保罗叔叔家。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ʌv; əv]['eni] ['kɑːnsɪkwens] . ”
There was nothing else of any consequence . ”
那里 曾是 没有什么 别的 的 任何 结果 . ”

除此之外，没有其他任何重要的事情了。

“ [noʊ] [griːn] [dɑːl] ?
“ No green doll ?
” 不 绿色的 玩具娃娃 ?

“没有绿色娃娃吗？”

” ['dʒuːdi]['wɑːntɪd][tuː; tə][æsk] .
” Judy wanted to ask .
” 朱迪 通缉 到 问 .

朱迪想问。

[bʌt; bət] [wʊd] ['helən]['raɪkɝ][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] ?
But would Helen Riker admit it ?
但 会 海伦 里克 承认 它 ?

但海伦·里克会承认吗?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [hoʊm] [naʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] ['siːkrɪts] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvər] .
They were nearly home now , but the game of secrets was not over .
他们 是 几乎 家 现在 , 但 这 游戏 的 秘密 曾是 不是 超过 .

他们离家已经很近了，但这场秘密游戏还没有结束。

['iːv(ə)n] ['hɔːrəs] ['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [wʌn] .
Even Horace acted as if he knew one .
甚至 贺拉斯 行动 作为 如果 他 知道 一 .

就连贺拉斯也装作认识这样的人。

“ [wʌt] [dʌz] ['kɑːnsɪkwens] [miːn] ?
“ What does consequence mean ?
” 什么 做 结果 意思是 ?

“后果意味着什么？”

” ['peni] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] .
” Penny was asking .
” 一分钱 曾是 问 .

“佩妮问道。”

“ [ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [sez] [its] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][æn; ən][ækt] , ” ['dʒuːdi][bɪ'gæn] .
“ The dictionary says it's the natural result of an act , ” Judy began .
” 这 字典 说道 它是 这 自然的 结果 的 一个 行为 , ” 朱迪 开始 .

“字典上说，这是某种行为的自然结果，”朱迪说道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [wʌns][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] ['spelɪŋ] [biː] ,
She had read the dictionary once in order to win a spelling bee ,
她 有 读 这 字典 一次 在 命令 到 赢 一个 拼写 蜜蜂 ,

为了赢得拼字比赛，她只读了一遍字典。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]['kwoʊtɪd][ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
and often quoted definitions from it .
和 经常 引 定义 从 它 .

并经常引用其中的定义。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] .
“ I didn't mean it that way .
“ 我 没有 意思是 它 那 方式 .

我不是那个意思。

[aɪm][soʊ] [kən'fjuːzd] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , ” ['mɪsɪz] . ['raɪkɝ] [kən'fest] .
I'm so confused I don't know what I mean , ” Mrs . Riker confessed .
我是 所以 使困惑 我 不 知道 什么 我 意思是 , ” 太太 . 里克 坦白 .

“我太困惑了，我不知道自己在说什么，”里克太太坦白道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [ðoʊz] ['hɔːrəb(ə)l] [men] [wer] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] .
“ I didn't tell those horrible men where anything was .
“ 我 没有 告诉 那些 可怕 男人 在哪里 任何事物 曾是 .

“我没有告诉那些可怕的男人任何东西在哪里。”

[aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] .
I couldn't have .
我 不能 有 .

我做不到。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ! ”
I didn't know ! ”
我 没有 知道 ! ”

我不知道！

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˌoʊvər'lʊkt] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [stɑːpt] [juː; jʊ] .
“ They must have overlooked something or they wouldn't have stopped you .
“ 他们 必须 有 被忽视的 某物 或者 他们 不会 有 停止 你 .

“他们肯定忽略了什么，否则他们不会阻止你。”

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ? ” [æskt] ['dʒuːdi] .
How did they know who you were ? ” asked Judy .
如何 做过 他们 知道 WHO 你 是 ? ” 问 朱迪 .

“他们怎么知道你是谁？”朱迪问道。

“ [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [toʊld][ðem; ðəm] , [noʊ] [daʊt] , ” ['hɔːrəs] [sed] ['draɪli] . -
“ A voice from the trees told them , no doubt , ” Horace said dryly . 88
“ 一个 嗓音 从 这 树木 讲述 他们 , 不 怀疑 , ” 贺拉斯 说 干巴巴地 . -

“毫无疑问，是树林里传来的声音告诉他们的，”贺拉斯冷冷地说。88

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz]['dʒoʊkɪŋ] , ['dʒuːdi] [nuː] .
Her brother was joking , Judy knew .
她 兄弟 曾是 开玩笑 , 朱迪 知道 .

朱迪知道，她哥哥是在开玩笑。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] .
But he had certainly found out something .
但 他 有 当然 成立 出去 某物 .

但他确实发现了一些事情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [triː] [ðæt] [hæd; həd] “ [tɔːkt] ,
They were just passing the tree that had “ talked ,
他们 是 只是 通过 这 树 那 有 “ 谈话 ,

他们正好路过那棵“会说话”的树，

” [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
” but there was no voice from it now .
” 但 那里 曾是 不 嗓音 从 它 现在 .

但现在它却发不出声音了。

[ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [snoʊ] [wɪtʃ] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] , ['frɔːstɪŋ] [ðem; ðəm]

The	rain	had	turned	to	snow	which	clung	to	the	branches	,	frosting	them
这	雨	有	转向	到	雪	哪个	紧紧抓住	到	这	分支	,	糖霜	他们

[wɪð; wɪθ] [waɪt] .

with	white	.
和	白色的	.

雨水变成了雪，雪粘在树枝上，给它们镀上了一层白霜。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪt] [ruːf] .

The	house	had	a	white	roof	.
这	房子	有	一个	白色的	屋顶	.

房子有着白色的屋顶。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [laɪt] [ˌɪn'saɪd] ,

“	There's	a	light	inside	,
”	有	一个	光	里面	,

“里面有光，

” [əb'zɜːrvd] ['hʌni] [æz; əz] ['hɔːrəs] [droʊv] [ʌp] [ðə; ði] ['snoʊi] [sloʊp] [tuː; tə] [stɑːp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] . -

”	observed	Honey	as	Horace	drove	up	the	snowy	slope	to	stop	before	the	door	.	89
”	观察到	蜂蜜	作为	贺拉斯	驾驶	向上	这	下雪的	坡	到	停止	前	这	门	.	-

霍纳看着霍勒斯驾车驶上雪坡，停在门前，说道。89

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[tuː] ['meni] [kluːz]

Too	Many	Clues
也	许多	线索

线索太多了

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ?

“	What	are	you	going	to	do	with	this	?
”	什么	是	你	去	到	做	和	这	?

你打算怎么处理这个?

” [æskt] ['hɔːrəs] [æz; əz] [hiː; hi] [brɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['tʊrɪst] [saɪn] .

”	asked	Horace	as	he	brought	in	the	tourist	sign	.
”	问	贺拉斯	作为	他	带来	在	这	游客	符号	.

“霍勒斯一边说着，一边把旅游指示牌拿了进来。”

“ ['meɪbi] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [læft] ['hʌni] ,

“	Maybe	you	ought	to	hide	it	,	”	laughed	Honey	,
”	或许	你	应该	到	隐藏	它	,	”	笑了	蜂蜜	,

“或许你应该把它藏起来，”哈尼笑着说。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .

taking	it	from	him	and	standing	it	behind	the	kitchen	door	.
采取	它	从	他	和	常设	它	在后面	这	厨房	门	.

从他手中接过东西，放在厨房门后。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [wʌz; wəz] [left] ['oʊpən] .

Usually	the	door	into	the	combined	kitchen	and	dining	room	was	left	open	.
通常	这	门	进入	这	合并	厨房	和	用餐	房间	曾是	左边	打开	.

通常情况下，厨房和餐厅连在一起的门是敞开的。

[ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [wɔːl] .

It	swung	against	the	living	-	room	wall	.
它	摇摆	反对	这	活的	-	房间	墙	.

它撞到了客厅的墙上。

[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [keɪm] [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['kʊkɪŋ] . -

From	within	the	kitchen	came	the	odor	of	something	cooking	.	90
从	之内	这	厨房	来了	这	气味	的	某物	烹饪	.	-

厨房里飘来一股烹饪的香味。90

" ['piːtər][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ʌp][fɔːr; fər][lɔːst][ænd; ənd][ɪz] ['kʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊn] ['sʌpər] , " ['dʒuːdi]

"	Peter	has	given	me	up	for	lost	and	is	cooking	his	own	supper	,	"	Judy
"	彼得	有	给定	我	向上	为了	丢失的	和	是	烹饪	他的	自己的	晚餐	,	"	朱迪

[ɪk'skleɪmd] .

exclaimed	.
惊呼	.

"彼得已经彻底放弃我了，他自己去做饭了，"朱迪惊呼道。

" [kʌm] [ɪn] , ['helən] .

"	Come	in	,	Helen	.
"	来	在	,	海伦	.

"进来吧，海伦。"

['mɪsɪz] . ['raɪkɝ] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [maɪ] ['hʌzbənd] , ['piːtər] ['dɑːbz] .

Mrs	.	Riker	,	I	want	you	to	meet	my	husband	,	Peter	Dobbs	.
太太	.	里克	,	我	想	你	到	见面	我的	丈夫	,	彼得	多布斯	.

里克夫人，我想介绍您认识我的丈夫，彼得·多布斯。

" ['piːtər] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ][koʊl]['maɪnər][ðæn; ðən][ə; eɪ][dʒiː] - [mæn][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm]

"	Peter	looked	more	like	a	coal	miner	than	a	G	-	man	as	he	turned	from
"	彼得	看起来	更多的	喜欢	一个	煤炭	矿工	比	一个	G	-	男人	作为	他	转向	从

[ðə; ði] [stoʊv] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [gruːp] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

the	stove	to	regard	the	group	in	the	doorway	.
这	火炉	到	看待	这	团体	在	这	门口	.

"彼得从炉子旁转过身来，看着门口的那群人，看起来更像个煤矿工人，而不是个联邦探员。"

[ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [grɪn] [spred] ['sloʊli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	boyish	grin	spread	slowly	over	his	face	.
一个	男孩气	咧嘴笑	传播	缓慢地	超过	他的	脸	.

他脸上缓缓绽放出孩子般的笑容。

" [aɪm] ['hæpi] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	happy	to	know	you	,	"	he	said	.
"	我是	快乐的	到	知道	你	,	"	他	说	.

"很高兴认识你，"他说。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [ðæt] ['dʒuːdi][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] ['kʌmpəni] [hoʊm] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]

"	If	I	had	been	warned	that	Judy	was	bringing	company	home	I	would	have
"	如果	我	有	到过	警告	那	朱迪	曾是	带来	公司	家	我	会	有

[drest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ænd; ənd] [prɪ'perd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪ'læbərət] [ðæn; ðən] [kænd]

dressed	for	the	occasion	and	prepared	something	more	elaborate	than	canned
穿着	为了	这	场合	和	准备	某物	更多的	精心制作的	比	罐装

[suːp] .

soup	.
汤	.

"如果我事先知道朱迪要带客人回家，我会盛装打扮，准备比罐头汤更精致的菜肴。"

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'skjuːs][maɪ] [ə'pɪrəns] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['æftər][ə; eɪ] [kwɪk] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]

You'll	have	to	excuse	my	appearance	,	"	he	added	after	a	quick	introduction	to
你会	有	到	原谅	我的	外貌	,	"	他	额外	后	一个	快的	介绍	到

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

the	children	,
这	孩子们	,

"请各位见谅我的装扮，"他在简单地向孩子们做了自我介绍后补充道。

“ [bʌt; bət] ['faɪtɪŋ] ['fɔːrɪst] [fairz][ɪz]['dɜːrti][wɜːrk] . ”

“	but	fighting	forest	fires	is	dirty	work	.	”
”	但	斗争	森林	火灾	是	肮脏的	工作	.	”

“但是扑灭森林火灾是一项肮脏的工作。”

“ ['fɔːrɪst] [fairz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒuːdi] .

“	Forest	fires	!	”	exclaimed	Judy	.
”	森林	火灾	!	”	惊呼	朱迪	.

“森林火灾！”朱迪惊呼道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ['reɪndʒər] ?

“	Are	you	a	forest	ranger	?
”	是	你	一个	森林	游侠	?

你是护林员吗?

” [pɔːl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

”	Paul	wanted	to	know	.
”	保罗	通缉	到	知道	.

保罗想知道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [help] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [bəːnd] ['ʌŋk(ə)l] ['pɔlz] [haʊs] [daʊn] ? ”

“	Did	you	help	put	out	the	fire	that	burned	Uncle	Paul's	house	down	?	”
”	做过	你	帮助	放	出去	这	火	那	烧伤	叔叔	保罗的	房子	向下	?	”

“你参与扑灭了烧毁保罗叔叔房子的那场火灾吗？”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] ['piːtər] ,

“	I'm	afraid	I	was	too	late	for	that	,	”	replied	Peter	,
”	我是	害怕的	我	曾是	也	晚的	为了	那	,	”	回复	彼得	,

“恐怕我来晚了，”彼得回答说。

“ [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [ˌvɑːlən'tɪr] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [tʃiːf] ['depjuti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːrɪst] ['reindʒəz] .

“	but	I	did	volunteer	to	help	the	chief	deputy	and	his	forest	rangers	.
”	但	我	做过	志愿者	到	帮助	这	首席	副	和	他的	森林	护林员	.

“但我确实自愿帮助副总督和他的森林巡护员。”

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['faɪər][frʌm; frəm] ['spredɪŋ] .

They	had	to	keep	the	forest	fire	from	spreading	.
他们	有	到	保持	这	森林	火	从	传播	.

他们必须阻止森林火灾蔓延。

[ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [fairz] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [ɪz] ['ɛvriˌbɑːdiːz] ['bɪznəs] .

The	control	of	forest	fires	,	”	he	continued	,	“	is	everybody's	business	.
这	控制	的	森林	火灾	,	”	他	持续	,	“	是	每个人的	商业	.

“控制森林火灾是每个人的事。”他继续说道。

['iːv(ə)n] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][kæn; kən][help][baɪ] [rɪ'pɔːrtɪŋ] ['eni] [brʌʃ] [fairz] [ðeɪ] [siː] . ” -

Even	boys	and	girls	can	help	by	reporting	any	brush	fires	they	see	.	”	91
甚至	男孩们	和	女孩们	能	帮助	经过	报道	任何	刷子	火灾	他们	看	.	”	-

即使是男孩女孩也可以帮忙，只要他们看到灌木丛火灾就及时报告。”91

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] [siː] [ðə; ði]['faɪər] .

“	We	didn't	see	the	fire	.
”	我们	没有	看	这	火	.

“我们没有看到火灾。”

[wiː; wi][dʒʌst] [sɔː] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] , ” [pɔːl] [sed] .

We	just	saw	the	Destroyer	,	”	Paul	said	.
我们	只是	锯	这	驱逐舰	,	”	保罗	说	.

“我们刚才看到了毁灭者号，”保罗说。

“ [pɔːl] [miːnz] [ðə; ði]['stætʃuː][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [tuːm] , ” ['dʒuːdi][pʊt][ɪn] ['kwɪkli] .

“	Paul	means	the	statue	on	his	uncle's	tomb	,	”	Judy	put	in	quickly	.
”	保罗	方法	这	雕像	在	他的	叔叔的	墓	,	”	朱迪	放	在	迅速地	.

“保罗指的是他叔叔墓上的雕像，”朱迪赶紧插话道。

“ [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . ”

“	**I**	**recognized**	**it**	**and**	**told**	**him**	**what**	**it**	**was**	**.**	**”**
”	我	认可	它	和	讲述	他	什么	它	曾是	.	”

“我认出了那是什么，并告诉他那是什么。”

“ [juː; jʊ] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	**You**	**recognized**	**it**	**?**
”	你	认可	它	?

你认出来了?

[wɜːr; wər][juː; jʊ][ðer; ðər] ?

Were	**you**	**there**	**?**
是	你	那里	?

你当时在场吗?

” ['piːtər][hæd; həd] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] [suːp] - ['meɪkɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

”	**Peter**	**had**	**abandoned**	**his**	**soup**	**-**	**making**	**to**	**listen**	**.**
”	彼得	有	弃	他的	汤	-	制作	到	听	.

彼得放下手中的汤，专心倾听。

“ [wiː; wi][ɔːl][wɜːr; wər] , ” ['hʌni] ['ænsər] .

“	**We**	**all**	**were**	**,**	**”**	**Honey**	**answered**	**.**
”	我们	全部	是	,	”	蜂蜜	回答	.

“我们都是，”Honey回答道。

“ ['mɪsɪz] . ['raɪkɝ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] — ”

“	**Mrs**	**.**	**Riker**	**was**	**on**	**the**	**way**	**to**	**visit**	**her**	**uncle**	**—**	**”**
”	太太	.	里克	曾是	在	这	方式	到	访问	她	叔叔	—	”

“里克太太正要去拜访她的叔叔——”

“ [hiː; hi][ɪz][maɪ] ['hʌzbəndz] ['ʌŋk(ə)l] , [nɑːt][maɪn] , ” ['helən] ['raɪkɝ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

“	**He**	**is**	**my**	**husband's**	**uncle**	**,**	**not**	**mine**	**,**	**”**	**Helen**	**Riker**	**pointed**	**out**	**.**
”	他	是	我的	丈夫的	叔叔	,	不是	矿	,	”	海伦	里克	尖	出去	.

“他是我丈夫的叔叔，不是我的叔叔，”海伦·里克尔指出。

“ [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] .

“	**That**	**makes**	**him**	**the**	**children's**	**great**	**-**	**uncle**	**.**
”	那	制作	他	这	孩子们的	伟大的	-	叔叔	.

“那他就是孩子们的叔祖父。”

” ['dʒuːdi] [læft] .

”	**Judy**	**laughed**	**.**
”	朱迪	笑了	.

朱迪笑了。

“ ['lɪt(ə)l] [pɔːl] [ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [vɔːlt] [ænd; ənd] [nɑːkt] ,

“	**Little**	**Paul**	**ran**	**up**	**to**	**the**	**vault**	**and**	**knocked**	**,**
”	小的	保罗	跑	向上	到	这	金库	和	敲门	,

“小保罗跑到金库前敲了敲门，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] [seɪ] - [goʊ] [ə'weɪ] !

and	**he**	**thinks**	**he**	**heard**	**someone**	**say**	**'**	**Go**	**away**	**!**
和	他	思考	他	听到	某人	说	-	去	离开	!

他好像听到有人说“走开！”

- [ænd; ənd] , ['ɑːnɪstli] , ['piːtər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ˌɪn'saɪd] .

'	**And**	**,**	**honestly**	**,**	**Peter**	**,**	**there**	**was**	**no**	**one**	**inside**	**.**
-	和	,	诚实地	,	彼得	,	那里	曾是	不	一	里面	.

“老实说，彼得，里面一个人也没有。”

[wiː; wi] [lʊkt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] . ”

We	**looked**	**,**	**and**	**it**	**was**	**empty**	**.**	**”**
我们	看起来	,	和	它	曾是	空的	.	”

我们看了看，里面空无一人。

“ [ðə; ði] [vɔɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] , ” ['hɔːrəs] [kən'kluːdid] .
“ The voice must have been carried from somewhere , ” Horace concluded .
“ 这 嗓音 必须 有 到过 携带 从 某处 , ” 贺拉斯 结束 .

“这声音一定是来自某个地方，”霍勒斯总结道。

“ [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] , [laɪk][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [triː] . ”
“ It could have been a trick of the wind , like the talking tree . ”
“ 它 可以 有 到过 一个 诡计 的 这 风 , 喜欢 这 说 树 . ”

“这或许是风的诡计，就像会说话的树一样。”

“ [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ? ” [æskt] ['dʒuːdi] .
“ Is that what you think it was ? ” asked Judy .
“ 是 那 什么 你 思考 它 曾是 ? ” 问 朱迪 .

“你觉得那就是它吗？”朱迪问道。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [triː] [tɔːk] , [duː][juː; jʊ] ,
“ I don't see how a trick of the wind could make a tree talk , do you ,
“ 我 不 看 如何 一个 诡计 的 这 风 可以 制作 一个 树 讲话 , 做 你 ,

我不明白风的吹拂怎么能让树说话，你觉得呢？

['piːtər] ? ” -
Peter ? ” 92
彼得 ? ” -

彼得？“92

“ [ɪf] [ðə; ði] [triːz] [aɪ] [sɔː] [tə'deɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [tɔːkt] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]
“ If the trees I saw today could have talked , ” he replied , “ they would have
“ 如果 这 树木 我 锯 今天 可以 有 谈话 , ” 他 回复 , “ 他们 会 有
[ɔːl] [skriːmd] ,
all screamed ,
全部 尖叫 ,

“如果我今天看到的树会说话，”他回答说，“它们都会发出尖叫声。”

- [seɪv] [ˌjuː 'es] !
' Save us !
- 节省 我们 !

救救我们！

- [wiː; wi][dɪd]['aʊər; ɑːr][best] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][reɪn] [ðæt] ['faɪnəli] [pʊt][ðə; ði]['faɪər][aʊt] ,
' We did our best , but it was the rain that finally put the fire out ,
- 我们 做过 我们的 最好的 , 但 它 曾是 这 雨 那 最后 放 这 火 出去 ,

“我们尽了最大努力，但最终扑灭大火的是雨水。”

['æftər][ðə; ði][wɪnd] [tʃeɪndʒd] . ”
after the wind changed . ”
后 这 风 已更改 . ”

风向改变之后。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] [ðoʊz] [men] [stɑːpt] [hɪr] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒuːdi] ? ” [æskt]
“ That was just about the time those men stopped here , wasn't it , Judy ? ” asked
“ 那 曾是 只是 关于 这 时间 那些 男人 停止 这里 , 不是 它 , 朱迪 ? ” 问
['hʌni] .
Honey .
蜂蜜 .

“朱迪，那些人大概就是那时候在这里停的，对吧？”霍尼问道。

“ [wʌt] [men] ? ” [æskt] ['piːtər] .
“ What men ? ” asked Peter .
“ 什么 男人 ? ” 问 彼得 .

“什么人？”彼得问道。

“ [aɪ] [stɪl] [dəunt] [get] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	I	still	don't	get	it	.	”
”	我	仍然	不	得到	它	.	”

“我还是不明白。”

“ [noʊ] [ˈwʌndər] , ” [ˈdʒuːdi] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

“	No	wonder	,	”	Judy	told	him	.
”	不	想知道	,	”	朱迪	讲述	他	.

“难怪，”朱迪告诉他。

“ [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [saɪn] [daʊn] [ænd; ənd] [hɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [dɔːr] .

“	We	took	the	sign	down	and	hid	it	behind	the	door	.
”	我们	采取	这	符号	向下	和	隐藏	它	在后面	这	门	.

“我们把牌子取下来，藏在门后。”

[hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈdrægɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .

Here	it	is	,	”	she	added	,	dragging	it	out	.
这里	它	是	,	”	她	额外	,	拖拽	它	出去	.

“就是它，”她一边说着，一边把东西拖了出来。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪgˈzɪbɪt] [ə; eɪ] . [ˈɪznt] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈbjuːti] ?

“	You	might	call	it	Exhibit	A	.	Isn't	it	a	beauty	?
”	你	可能	称呼	它	展览	一个	.	不是	它	一个	美丽	?

“你可以把它称为A号展品。它是不是很漂亮？”

[ˈhʌni] [ˈletərd] [ˌaɪ ˈtiː] [hɜːrˈself] . ”

Honey	lettered	it	herself	.	”
蜂蜜	字母	它	她自己	.	”

是Honey自己写的。

“ [ˈtʊrɪsts] [ˈwelkəm] , ” [hiː; hi] [riːd] [əˈlaʊd] , [ðə; ði] [ˈpʌz(ə)ld] [fraʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ˈdiːpənɪŋ] .

“	Tourists	Welcome	,	”	he	read	aloud	,	the	puzzled	frown	on	his	forehead	deepening	.
”	游客	欢迎	,	”	他	读	大声	,	这	困惑	皱眉	在	他的	前额	加深	.

“欢迎游客，”他大声念道，额头上困惑的眉头皱得更紧了。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] ?

“	What	was	the	idea	?
”	什么	曾是	这	主意	?

“你的想法是什么？”

” [hiː; hi] [ˈkwestʃənd] .

”	he	questioned	.
”	他	被质问	.

他质问道。

“ [ɑːr; ər] [wiː; wi] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʊrɪst] [ˈbɪznəs] ? ”

“	Are	we	suddenly	in	the	tourist	business	?	”
”	是	我们	突然	在	这	游客	商业	?	”

“难道我们突然要涉足旅游业了吗？”

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] , ” [ˈdʒuːdi] [ədˈmɪtɪd] , “ [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ˈɔːlsoʊ] [diːp] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmɪstəri] .

“	I'm	afraid	we	were	,	”	Judy	admitted	,	“	and	we're	also	deep	in	another	mystery	.
”	我是	害怕的	我们	是	,	”	朱迪	承认	,	“	和	是	还	深的	在	其他	神秘	.

“恐怕我们确实是，”朱迪承认道，“而且我们还深陷另一个谜团之中。”

” [ˈiːgərli] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [bɪˈgæn] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

”	Eagerly	the	children	began	telling	him	about	it	,
”	急切地	这	孩子们	开始	讲述	他	关于	它	,

孩子们迫不及待地开始向他讲述这件事，

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['mʌðər] [stɑ:pt] [ðer; ðər] ['tʃætər] [baɪ] ['ɔ:fərɪŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [su:p]

but	their	mother	stopped	their	chatter	by	offering	them	some	of	the	soup
但	他们的	母亲	停止	他们的	喋喋不休	经过	提供	他们	一些	的	这	汤

['dʒu:di][wʌz; wəz] ['dɪʃɪŋ] [aʊt] ,

Judy	was	dishing	out	,
朱迪	曾是	盛菜	出去	,

但他们的母亲给他们盛了一些朱迪正在分的汤，以此制止了他们的喋喋不休。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ki:p] ['kwaɪət] [waɪl] [ðeɪ] [eɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	telling	them	to	keep	quiet	while	they	ate	it	.
和	讲述	他们	到	保持	安静的	尽管	他们	吃	它	.

并告诉他们吃的时候要保持安静。

“ [dəunt] [dɪʃ] [aʊt] ['eni] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , ['dʒu:di] , ” ['hɔ:rəs] [toʊld][hɜ:r; hər] .

“	Don't	dish	out	any	for	us	,	Judy	,	”	Horace	told	her	.
”	不	盘子	出去	任何	为了	我们	,	朱迪	,	”	贺拉斯	讲述	她	.

“朱迪，别给我们分一杯羹，”霍勒斯对她说。

“ [aɪ] ['prɑ:mɪst] ['hʌni] [aɪ'd] [teɪk] [hɜ:r; hər] [aʊt] [tu:; tə] ['dɪnər] ,

“	I	promised	Honey	I'd	take	her	out	to	dinner	,
”	我	承诺	蜂蜜	ID	拿	她	出去	到	晚餐	,

“我答应过Honey要带她出去吃饭，

[ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ][wɜ:rd] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] ['restərənt] [ɑ:nt] [kloʊzd] — ” -

and	I	mean	to	keep	my	word	if	all	the	restaurants	aren't	closed	—	”	93
和	我	意思是	到	保持	我的	单词	如果	全部	这	餐厅	不是	关闭	—	”	-

如果所有餐馆都没有关门，我就会信守承诺——”93

“ [wi:l] [bi:; bi] [bæk] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .

“	We'll	be	back	if	they	are	.
”	出色地	是	后退	如果	他们	是	.

“如果他们回来，我们也会回来。”

- [baɪ] , [ɔ:l] !

'	Bye	,	all	!
-	再见	,	全部	!

再见，各位！

” ['hʌni] [sed] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [snoʊ] .

”	Honey	said	as	she	followed	him	out	into	the	snow	.
”	蜂蜜	说	作为	她	随后	他	出去	进入	这	雪	.

“Honey一边说着，一边跟着他走进了雪地里。”

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [naʊ] .

The	ground	was	covered	now	.
这	地面	曾是	涵盖	现在	.

地面已被覆盖。

[wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] !

What	a	day	it	had	been	!
什么	一个	天	它	有	到过	!

真是难忘的一天！

[fɜ:rst][ðə; ði][draɪ] ['weðər] [wɪð; wɪθ] ['fɔ:rɪst] [fairz]['reɪdʒɪŋ] , [ðen] [reɪn] , [ænd; ənd] [naʊ] [snoʊ] !

First	the	dry	weather	with	forest	fires	raging	,	then	rain	,	and	now	snow	!
第一的	这	干燥	天气	和	森林	火灾	愤怒	,	然后	雨	,	和	现在	雪	!

先是干旱天气，森林大火肆虐；然后是下雨；现在又下雪了！

“ [its] [dʒʌst] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , ” [said] ['dʒu:di] .

“	It's	just	too	much	for	me	,	”	sighed	Judy	.
”	它是	只是	也	很多	为了	我	,	”	叹了口气	朱迪	.

“我实在承受不了，”朱迪叹了口气。

['piːtər] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][wɜːrd] ['praɪvətli] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrəs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] .

Peter	**had**	**had**	**a**	**word**	**privately**	**with**	**Horace**	**before**	**he**	**left**	**.**
彼得	有	有	一个	单词	私下	和	贺拉斯	前	他	左边	.

彼得离开前曾私下和霍勒斯谈过几句。

['æftərwərdz] ['dʒuːdi] [brɔːt] [aʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɪg'zɪbɪt] [biː] — [ðə; ði] ['empti] ['pɑːkɪtbʊk] .

Afterwards	**Judy**	**brought**	**out**	**what**	**she**	**called**	**Exhibit**	**B**	**—**	**the**	**empty**	**pocketbook**	**.**
然后	朱迪	带来	出去	什么	她	称为	展览	B	—	这	空的	袖珍书	.

随后，朱迪拿出了她所谓的“证据 B”——空空如也的钱包。

['piːtər] ['hwɪsld] [ɪn] [sər'praɪz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

Peter	**whistled**	**in**	**surprise**	**when**	**he**	**saw**	**it**	**.**
彼得	吹口哨	在	惊喜	什么时候	他	锯	它	.

彼得看到后惊讶地吹了声口哨。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['raɪkɚ] [siːmd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	**Mrs**	**.**	**Riker**	**seemed**	**unwilling**	**to**	**talk**	**about**	**it**	**.**
但	太太	.	里克	似乎	不情愿	到	讲话	关于	它	.

但里克夫人似乎不愿意谈论此事。

[ʃiː; ʃi] [suːn] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ə; eɪ] ['hedeɪk] [ænd; ənd] [æskt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [biː; bi]

She	**soon**	**pleaded**	**a**	**headache**	**and**	**asked**	**that**	**she**	**and**	**the**	**children**	**be**
她	很快	恳求	一个	头痛	和	问	那	她	和	这	孩子们	是

[ʃoʊn] [tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] .

shown	**to**	**their**	**rooms**	**.**
所示	到	他们的	房间	.

她很快装作头痛，要求带她和孩子们回房间。

['dʒuːdi] [meɪd] [ðem; ðəm][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] [tuː] [sper]

Judy	**made**	**them**	**as**	**comfortable**	**as**	**she**	**could**	**in**	**the**	**two**	**spare**
朱迪	制成	他们	作为	舒服的	作为	她	可以	在	这	二	空闲的

['bedrʊmz; 'bedruːmz][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr]

bedrooms	**and**	**then**	**returned**	**to**	**the**	**kitchen**	**to**	**prepare**	**a**	**little**	**more**
卧室	和	然后	返回	到	这	厨房	到	准备	一个	小的	更多的

['sʌpər] [fɔːr; fər]['piːtər] .

supper	**for**	**Peter**	**.**
晚餐	为了	彼得	.

朱迪尽力让彼得和彼得在两间空余的卧室里感到舒适，然后回到厨房为彼得准备一些晚餐。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] ,

She	**gave**	**him**	**the**	**kiss**	**she**	**had**	**been**	**saving**	**for**	**him**	**and**	**said**	**,**
她	给予	他	这	吻	她	有	到过	保存	为了	他	和	说	,

她给了他一个她一直想吻他的吻，然后说：

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [suːp] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [wʌn][ʌv; əv] [miːt]

“	**I**	**thought**	**you**	**might**	**like**	**to**	**follow**	**the**	**soup**	**course**	**with**	**another**	**one**	**of**	**meat**
“	我	想法	你	可能	喜欢	到	跟随	这	汤	课程	和	其他	一	的	肉

[ænd; ənd] [pə'tetoz] .

and	**potatoes**	**.**
和	土豆	.

“我想你可能想在喝完汤之后再来一道肉和土豆的菜。”

[aɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɑːn][jʊr; jər] [pleɪt] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] . ”

I'll	**have**	**them**	**on**	**your**	**plate**	**in**	**a**	**jiffy**	**.**	**”**
患病的	有	他们	在	你的	盘子	在	一个	瞬间	.	”

我马上就把它们端到你盘子里。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [oʊn] [pleɪt] ? ” [hiː; hi] [æskt] . -

“	**What**	**about**	**your**	**own**	**plate**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**	**94**
“	什么	关于	你的	自己的	盘子	?	”	他	问	.	-

“那你自己的盘子里的食物呢？”他问道。94

“ [aɪm][nɑːt] ['hʌŋgri] ， ” [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .
“ I'm not hungry , ” she admitted .
” 我是 不是 饥饿的 ， ” 她 承认 .

“我不饿，”她坦言。

“ [aɪ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['raɪkɝ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .
“ I had enough to eat with Mrs . Riker and the children .
” 我 有 足够的 到 吃 和 太太 . 里克 和 这 孩子们 .

“我和里克太太以及孩子们吃得饱饱的。”

[fɔːr; fər][wʌns][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪstəri] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['meni] [kluːz] [ænd; ənd][aɪ'd] ['ræðər] [sɔːrt]
For once we have a mystery with too many clues and I'd rather sort
为了 一次 我们 有 一个 神秘 和 也 许多 线索 和 ID 相当 种类
[ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd][ænd; ənd] [tɔːk] .
them out in my mind and talk .
他们 出去 在 我的 头脑 和 讲话 .

这次的谜团线索太多了，我宁愿自己理清思路再和大家讨论。

['piːtər] ， ” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə'brʌptli] ， “ [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [griːn] ['dɑːli] ?
Peter , ” she asked abruptly , “ did you ever hear of a green dolly ?
彼得 , ” 她 问 突然 , “ 做过 你 曾经 听到 的 一个 绿色的 多莉 ?

“彼得，”她突然问道，“你听说过绿色娃娃吗？”

” [hiː; hi] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
” He looked puzzled .
” 他 看起来 困惑 .

他一脸困惑。

“ [ə; eɪ] [griːn] ['dɑːlər] ?
“ A green dollar ?
” 一个 绿色的 美元 ?

“绿色美元？”

[huː] ['hæznt] ?
Who hasn't ?
WHO 还没有 ?

谁没经历过?

[ðeə(r)] [ɔːl] [griːn] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ]['sɪlvər][ænd; ənd][goʊld][wʌnz] . ”
They're all green except the silver and gold ones . ”
它们是 全部 绿色的 除了 这 银 和 金子 一个 . ”

除了银色和金色的，其他都是绿色的。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['dɑːlər] .
“ I didn't say dollar .
” 我 没有 说 美元 .

我没说美元。

[aɪ] [sed] ['dɑːli] .
I said dolly .
我 说 多莉 .

我说的是多莉。

[juː; jʊ] [noʊ] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] ['tʃɪldrən] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .
You know , one of those things that children play with .
你 知道 , 一 的 那些 事物 那 孩子们 玩 和 .

你知道，就是那种小孩子玩的东西。

” [ʃiː; ʃi] [speld] [ˌaɪ 'tiː] , “ [diː] - [oʊ] - [el] - [el] , ” [ænd; ənd] ['piːtər] [læft] .
” She spelled it , “ D - o - l - l , ” and Peter laughed .
” 她 拼写 它 , “ D - o - 我 - 我 , ” 和 彼得 笑了 .

她拼出了“Doll”，彼得笑了。

“ [tɜːrn] [ɔːf] [ðə; ði] ['ædvərtaɪzɪŋ] , ['eɪndʒl] .

“	**Turn**	**off**	**the**	**advertising**	**,**	**Angel**	**.**
”	转动	离开	这	广告	,	天使	.

“关掉广告，安琪儿。”

[aɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**get**	**it**	**.**
我	得到	它	.

我得到它。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] [dɑːl] ? ”

Are	**you**	**speaking**	**of**	**a**	**talking**	**doll**	**?**	**”**
是	你	请讲	的	一个	说	玩具娃娃	?	”

你指的是会说话的玩偶吗?

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .

“	**I**	**don't**	**know**	**,**	**”**	**she**	**admitted**	**.**
”	我	不	知道	,	”	她	承认	.

“我不知道，”她承认道。

“ ['peni] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [faɪnd] [ə; eɪ] [griːn] [dɑːl] [ʃiː; ʃi] [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər]

“	**Penny**	**asked**	**me**	**to**	**help**	**her**	**find**	**a**	**green**	**doll**	**she**	**said**	**her**	**mother**
”	一分钱	问	我	到	帮助	她	寻找	一个	绿色的	玩具娃娃	她	说	她	母亲

[hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːkɪtbʊk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['stoʊlən] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

had	**in**	**the**	**pocketbook**	**that**	**was**	**stolen**	**from**	**her**	**.**
有	在	这	袖珍书	那	曾是	被盗	从	她	.

“佩妮让我帮她找一个绿色的娃娃，她说她妈妈的钱包被偷了，娃娃放在钱包里。”

[bʌt; bət] ['helən] ['raɪkɝ] [wəʊnt] [tel] [ˌem 'iː] .

But	**Helen**	**Riker**	**won't**	**tell**	**me**	**.**
但	海伦	里克	惯于	告诉	我	.

但海伦·里克尔不肯告诉我。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['kɑːnsɪkwens] [ɪn] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪtbʊk] ,

She	**said**	**there**	**was**	**nothing**	**of**	**any**	**consequence**	**in**	**her**	**pocketbook**	**,**
她	说	那里	曾是	没有什么	的	任何	结果	在	她	袖珍书	,

她说她的钱包里没有任何值钱的东西。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] ['stiːlɪŋ] .

but	**there**	**was**	**certainly**	**something**	**worth**	**stealing**	**.**
但	那里	曾是	当然	某物	值得	偷窃	.

但肯定有值得偷的东西。

[ðoʊz] [men] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [wen] [ðeɪ] [stɑːpt] [hɪr] .

Those	**men**	**must**	**have**	**been**	**looking**	**for**	**her**	**when**	**they**	**stopped**	**here**	**.**
那些	男人	必须	有	到过	寻找	为了	她	什么时候	他们	停止	这里	.

那些人停下来的时候，一定是来找她的。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['laɪs(ə)ns] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kɑːr] . ”

I	**took**	**the**	**license**	**number**	**of**	**their**	**car**	**. ”**
我	采取	这	执照	数字	的	他们的	车	. ”

我记下了他们车的车牌号。

“ [gʊd] [gɜːrl] , ” [ə'pruːvd] ['piːtər] .

“	**Good**	**girl**	**,**	**”**	**approved**	**Peter**	**.**
”	好的	女孩	,	”	得到正式认可的	彼得	.

“乖女孩，”彼得赞许道。

“ [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] .

“	**I**	**knew**	**you**	**would**	**.**
”	我	知道	你	会	.

“我就知道你会这样。”

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] —

Now	,	if	you	can	describe	them	—
现在	, 如果	你	能	描述	他们	—	

现在，如果你能描述一下它们——

" ['dʒuːdi] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm][ɪn]['diːteɪl] , ['ænsər] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['kwestʃənz] ['piːtər] [æskt] [hɜːr; hər]

"	Judy	described	them	in	detail	,	answering	a	few	more	questions	Peter	asked	her
"	朱迪	描述	他们	在	细节	,	回答	一个	很少	更多的	问题	彼得	问	她

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] . -

about	them	.	95
关于	他们	.	-

朱迪详细描述了这些情况，并回答了彼得提出的几个相关问题。95

" [ðeɪ] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['helən] ['raɪkɚ] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [hɜːr; hər][kɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ]

"	They	stopped	short	in	front	of	Helen	Riker	and	crowded	her	car	into	the	ditch
"	他们	停止	短的	在	正面	的	海伦	里克	和	挤	她	车	进入	这	沟

.

:
.

“他们突然停在海伦·里克尔面前，把她的车挤进了路边的沟里。”

[ðen] [ðə; ði][men] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [dʒeɪd] [kə'lekʃ(ə)n]

Then	the	men	jumped	out	and	questioned	her	about	her	uncle's	jade	collection
然后	这	男人	跳了起来	出去	和	被质问	她	关于	她	叔叔的	玉	收藏

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] .

at	the	point	of	a	gun	.
在	这	观点	的	一个	枪	.

然后，几个男人跳下车，用枪指着她，盘问她关于她叔叔的玉器收藏的事情。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [mʌtʃ] .

She	told	me	that	much	.
她	讲述	我	那	很多	.

她跟我说了这么多。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [æd'mɪt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]['vælјuː][ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪtbʊk] [ðeɪ] [droʊv] [ɔːf]

But	she	won't	admit	she	had	anything	of	value	in	the	pocketbook	they	drove	off
但	她	惯于	承认	她	有	任何事物	的	价值	在	这	袖珍书	他们	驾驶	离开

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

但她不肯承认他们开车带走的钱包里有任何贵重物品。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['piːtər] ?

What	do	you	think	was	in	it	,	Peter	?
什么	做	你	思考	曾是	在	它	,	彼得	?

彼得，你觉得里面是什么?

[waɪ] [duː][aɪ] [get] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] [fæn'tæstɪk] [əd'ventʃəz] ? "

Why	do	I	get	mixed	up	in	such	fantastic	adventures	?	"
为什么	做	我	得到	混合	向上	在	这样的	极好的	冒险	?	"

为什么我会卷入这些奇妙的冒险之中?

“ [pər'hæps] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [mɪ'stɪriəsli] , “ [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] ['mærid] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Perhaps	,	"	he	replied	mysteriously	,	“	it's	because	you're	married	to	me	.
"	也许	,	"	他	回复	神秘地	,	"	它是	因为	你是	已婚	到	我	.

“或许，"他神秘地回答道，“是因为你嫁给了我。”

[aɪm][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [griːn] [dɑːl] [maɪ'self] .

I'm	on	the	trail	of	a	green	doll	myself	.
我是	在	这	踪迹	的	一个	绿色的	玩具娃娃	我	.

我本人也在寻找一个绿色的娃娃。

[ɪn][fækt] , [kwaɪt][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

In	fact	,	quite	a	number	of	them	.
在	事实	,	相当	一个	数字	的	他们	.

事实上，其中有不少。

[ðiːz] [kluːz][juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][meɪ][biː; bi][dʒʌst][ðə; ði][wʌnz][aɪ] [niːd] . ”

These	clues	you	speak	of	may	be	just	the	ones	I	need	.	”
这些	线索	你	说话	的	可能	是	只是	这	一个	我	需要	.	”

你提到的这些线索可能正是我需要的。

“ ['piːtər] !

“	Peter	!
”	彼得	!

“彼得！”

['riːəli] ?

Really	?
真的	?

真的吗?

[ðen] ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][help][juː; jʊ] .

Then	maybe	I	can	help	you	.
然后	或许	我	能	帮助	你	.

或许我能帮到你。

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ɪg'zɪbɪt] [siː] !

Take	a	look	at	Exhibit	C	!
拿	一个	看	在	展览	C	!

请查看附件C!

” [ænd; ənd]['dʒuːdi] [druː] [ðə; ði]['taɪni] [griːn] [dʒeɪd] ['fɪgjər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː]

”	And	Judy	drew	the	tiny	green	jade	figure	from	her	pocket	and	laid	it
”	和	朱迪	画	这	微小的	绿色的	玉	数字	从	她	口袋	和	铺设	它

[daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] . -

down	before	him	.	96
向下	前	他	.	-

“朱迪从口袋里掏出那尊小小的绿色玉像，放在他面前。”96

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [dʒeɪd]

The	Missing	Jade
这	丢失的	玉

失踪的玉

['piːtər] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

Peter	gave	a	long	,	low	whistle	of	surprise	.
彼得	给予	一个	长的	,	低的	哨	的	惊喜	.

彼得惊讶地吹了一声长长的、低沉的口哨。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] ['dʒuːdi][ɪg'zæktli] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪdl] .

Then	he	asked	Judy	exactly	where	she	had	found	the	little	idol	.
然后	他	问	朱迪	确切地	在哪里	她	有	成立	这	小的	偶像	.

然后他问朱迪，她是在哪里找到那个小神像的。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ædɪd] , “ [ˌaɪ 'tiː]['iznt] [kwaɪt][ðə; ði] [wei] ['peni] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] .

She	told	him	and	added	,	“	It	isn't	quite	the	way	Penny	described	it	.
她	讲述	他	和	额外	,	“	它	不是	相当	这	方式	一分钱	描述	它	.

她告诉他，并补充道：“事情并不像佩妮描述的那样。”

[ðɪs] [lʊks] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌntər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [dɑːl] . ”

This	looks	more	like	a	hunter	than	a	doll	.	”
这	看起来	更多的	喜欢	一个	猎人	比	一个	玩具娃娃	.	”

这看起来更像个猎人，而不是个玩偶。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [kluː] [wen] [wiː; wi] [stɑːrt] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒeɪd]

“	It	may	be	a	clue	when	we	start	hunting	for	the	rest	of	the	jade
”	它	可能	是	一个	线索	什么时候	我们	开始	打猎	为了	这	休息	的	这	玉

[kə'lekʃ(ə)n] ,

collection	,
收藏	,

“这或许能为我们寻找其余玉器藏品提供线索。”

” [dɪ'klerd] ['piːtər] .

”	declared	Peter	.
”	声明	彼得	.

彼得说道。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] [kluːz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] ?

“	Have	you	any	more	clues	as	good	as	this	one	?
”	有	你	任何	更多的	线索	作为	好的	作为	这	一	?

“你还有其他像这样好的线索吗？”

” ['dʒuːdi] [læft] .

”	Judy	laughed	.
”	朱迪	笑了	.

朱迪笑了。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [nɑːt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [duː] ['eni] [hɑːrm] [tuː; tə] [lɪst] [ðə; ði] [kluːz] [aɪ] [duː] [hæv; həv] . ” -

“	I'm	afraid	not	,	but	it	won't	do	any	harm	to	list	the	clues	I	do	have	.	”	97
”	我是	害怕的	不是	,	但	它	惯于	做	任何	伤害	到	列表	这	线索	我	做	有	.	”	-

“恐怕不行，不过列出我掌握的线索也无妨。”97

“ [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , ” ['piːtər] [sed] , “ [ɪz] [ðæt] ['tʊrɪst] [saɪn] .

“	First	of	all	,	”	Peter	said	,	“	is	that	tourist	sign	.
”	第一的	的	全部	,	”	彼得	说	,	“	是	那	游客	符号	.

“首先，”彼得说，“是那个旅游标志。”

[aɪl] ['nevər] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [juː; jʊ] [get] [ðiːz] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌlsɪz] ,

I'll	never	understand	how	you	get	these	sudden	impulses	,
患病的	绝不	理解	如何	你	得到	这些	突然	冲动	,

我永远也无法理解你这些突如其来的冲动是怎么产生的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [led] ['mɪsɪz] . ['raɪkɝ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] . ”

but	it	certainly	led	Mrs	.	Riker	and	the	children	to	the	right	place	.	”
但	它	当然	引领	太太	.	里克	和	这	孩子们	到	这	正确的	地方	.	”

但这无疑把里克太太和孩子们引到了正确的地方。

“ [ðæts] [truː] , ” ['dʒuːdi] [əd'mɪtɪd] , [ænd; ənd] [said] .

“	That's	true	,	”	Judy	admitted	,	and	sighed	.
”	那就是	真的	,	”	朱迪	承认	,	和	叹了口气	.

“没错，”朱迪承认道，并叹了口气。

“ ['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] [ðer; ðər] ['ʌŋk(ə)l] .

“	Naturally	they	were	looking	forward	to	meeting	their	uncle	.
”	自然	他们	是	寻找	向前	到	会议	他们的	叔叔	.

“他们当然很期待见到他们的叔叔。”

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ʃɑːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [haʊs]

It	must	have	been	a	terrible	shock	to	them	to	find	his	house
它	必须	有	到过	一个	糟糕的	震惊	到	他们	到	寻找	他的	房子

[dɪ'strɔɪd] . ”

destroyed	.	”
损毁	.	”

发现他的房子被毁，对他们来说一定是巨大的打击。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['ʌðər] ['ʌŋk(ə)l] ? ” [æskt] ['piːtər] .

“	What	about	their	other	uncle	?	”	asked	Peter	.
”	什么	关于	他们的	其他	叔叔	?	”	问	彼得	.

“他们的另一个叔叔呢？”彼得问道。

“ ['dʌznt] [hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] ? ”

“	Doesn't	he	have	a	house	?	”
”	不	他	有	一个	房子	?	”

“他难道没有房子吗？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” ['dʒuːdi] [rɪ'plaɪd] .

“	I	don't	know	,	”	Judy	replied	.
”	我	不	知道	,	”	朱迪	回复	.

“我不知道，”朱迪回答道。

“ ['helən] ['wʊdnt] [let][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

“	Helen	wouldn't	let	the	children	talk	about	him	.
”	海伦	不会	让	这	孩子们	讲话	关于	他	.

“海伦不让孩子们谈论他。”

['peni] ['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [ʃiːd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

Penny	acted	as	if	she'd	never	heard	of	him	before	.
一分钱	行动	作为	如果	棚	绝不	听到	的	他	前	.

佩妮装作以前从未听说过他。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld]['ʌŋk(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt] , [nɑːt][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] . ”

It	was	the	old	uncle	they	were	expecting	to	visit	,	not	the	young	one	.	”
它	曾是	这	老的	叔叔	他们	是	期待	到	访问	,	不是	这	年轻的	一	.	”

他们原本打算拜访的是那位年长的叔叔，而不是那位年轻的叔叔。

“ [jʊə(r)] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ? ”

“	You're	sure	of	that	?	”
”	你是	当然	的	那	?	”

你确定吗？

“ [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , ” [kən'fest] ['dʒuːdi] .

“	I'm	not	sure	of	anything	,	”	confessed	Judy	.
”	我是	不是	当然	的	任何事物	,	”	坦白	朱迪	.

“我什么都不确定，”朱迪坦白道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] ['siːkrət] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

“	There's	a	big	secret	of	some	kind	.
”	有	一个	大的	秘密	的	一些	种类	.

“这里面藏着一个天大的秘密。”

['hɛlɪnz] [treɪnd] [pɔːl] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][nɑːt] ['peni] .

Helen's	trained	Paul	to	keep	it	,	but	not	Penny	.
海伦的	受过训练	保罗	到	保持	它	,	但	不是	一分钱	.

海伦训练保罗守住它，但没有训练佩妮。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['peni] [noʊz] [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

The	trouble	is	,	I	don't	think	Penny	knows	all	of	it	.
这	麻烦	是	,	我	不	思考	一分钱	知道	全部	的	它	.

问题是，我认为佩妮并不完全了解这件事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] !

And	she	has	such	an	imagination	!
和	她	有	这样的	一个	想像力	!

她真是太有想象力了!

[aɪ] ['æktʃuəli] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [stɑːp][hɜːr; hər] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] .

I	actually	feel	sorry	for	her	,	the	way	they	stop	her	every	time	she	wants	to	talk	.
我	实际上	感觉	对不起	为了	她	,	这	方式	他们	停止	她	每一个	时间	她	想要	到	讲话	.

我其实挺同情她的，每次她想说话都被他们打断。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nesəseri] .

But	it	may	be	necessary	.
但	它	可能	是	必要的	.

但这或许是必要的。

['helən] ['raɪkɚ] [meɪ] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒər] . ”

Helen	Riker	may	be	in	danger	.	”
海伦	里克	可能	是	在	危险	.	”

海伦·里克可能身处险境。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? ” [æskt] ['piːtər] .

“	What	about	you	?	”	asked	Peter	.
“	什么	关于	你	?	”	问	彼得	.

“你呢？”彼得问道。

“ [juːv] ['riːəli] ['hændɪd] [jɔːr'self] [ə; eɪ]['prɑːbləm] , ['swiːthɑːrt] .

“	You've	really	handed	yourself	a	problem	,	sweetheart	.
“	你已经	真的	递交	你自己	一个	问题	,	亲爱的	.

“亲爱的，你真是给自己挖了个大坑。”

[ɪf] [ʃiːz] [ɪn]['deɪndʒər] , [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [tuː] . ” -

If	she's	in	danger	,	I'm	afraid	you	are	,	too	.	”	98
如果	她是	在	危险	,	我是	害怕的	你	是	,	也	.	”	-

如果她身处险境，恐怕你也同样身处险境。”98

“ [aɪ] [noʊ] , ['piːtər] .

“	I	know	,	Peter	.
“	我	知道	,	彼得	.

我知道，彼得。

” [ɪm'pʌlsɪvli] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['wɜːrid] [fraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

”	Impulsively	she	kissed	away	the	worried	frown	on	his	forehead	,
”	冲动地	她	亲吻	离开	这	担心	皱眉	在	他的	前额	,

她情不自禁地吻去他额头上忧虑的皱纹。

['nɪrli] ['stæbɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pens(ə)l][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] .

nearly	stabbing	him	with	the	pencil	she	was	holding	.
几乎	刺	他	和	这	铅笔	她	曾是	保持	.

她手里拿着的铅笔差点刺伤了他。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] ['eni] ['seɪfər][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] ?

“	But	why	should	I	be	any	safer	than	you	are	?
“	但	为什么	应该	我	是	任何	更安全	比	你	是	?

“但我凭什么比你更安全呢？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [jʊə(r)] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [ɪn]['deɪndʒər] — ”

“	**You're**	**nearly**	**always**	**in**	**danger**	**—**
”	你是	几乎	总是	在	危险	—

“	**”**
”	”

“你几乎总是处于危险之中——”

“ [frʌm; frəm] ['penslz] ?

“	**From**	**pencils**	**?**
”	从	铅笔	?

“用铅笔？”

['oʊnli] [wen] [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , ['læfɪŋ] .

Only	**when**	**I'm**	**with**	**you**	**,**	**”**	**he**	**returned**	**,**	**laughing**	**.**
仅有的	什么时候	我是	和	你	,	”	他	返回	,	笑	.

“只有和你在一起的时候才会这样，”他笑着回答。

“ ['æktʃuəli] , ['penslz] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] ['wɛpənz] [aɪl] [biː; bi]['juːzɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː]

“	**Actually**	**,**	**pencils**	**are**	**about**	**the**	**only**	**weapons**	**I'll**	**be**	**using**	**for**	**the**	**next**	**few**
”	实际上	,	铅笔	是	关于	这	仅有的	武器	患病的	是	使用	为了	这	下一个	很少

[wiːks] .

weeks	**.**
周	.

“实际上，在接下来的几周里，铅笔将是我唯一会使用的武器。”

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][æn; ən] ['ɑːfɪs] [desk] ['duːɪŋ] ['veri] [ʌn'deɪndʒərəs]

Most	**of**	**the**	**time**	**I**	**will**	**be**	**sitting**	**at**	**an**	**office**	**desk**	**doing**	**very**	**undangerous**
最多	的	这	时间	我	将要	是	坐着	在	一个	办公室	桌子	正在做	非常	无害的

[ruː'tiːn] [wɜːrk] . ”

routine	**work**	**.**	**”**
常规	工作	.	”

大部分时间我都会坐在办公桌前，做一些非常安全、例行的工作。

“ [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [tə'deɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .

“	**You**	**weren't**	**today**	**,**	**”**	**she**	**reminded**	**him**	**.**
”	你	不是	今天	,	”	她	提醒	他	.

“你今天可不是，”她提醒他。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] ['fɔːrɪst] [fairz] . ”

“	**You**	**were**	**fighting**	**forest**	**fires**	**.**
”	你	是	斗争	森林	火灾	.

”
”

“你当时在扑灭森林大火。”

“ [tə'deɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌn'juːʒuəl] .

“	**Today**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**was**	**a**	**little**	**unusual**	**.**
”	今天	,	”	他	说	,	“	曾是	一个	小的	异常	.

“今天，”他说，“有点不寻常。”

[bʌt; bət] [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [deɪ] .

But	**let's**	**talk**	**about**	**your**	**day**	**.**
但	我们来吧	讲话	关于	你的	天	.

不过，我们来聊聊你今天过得怎么样吧。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ðə; ði][fækts] ['streɪtnd] [aʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd] . ”

I	**want**	**to**	**get**	**the**	**facts**	**straightened**	**out**	**in**	**my**	**mind**	**.**	**”**
我	想	到	得到	这	事实	拉直	出去	在	我的	头脑	.	”

我想先把事实弄清楚。

“ [maɪ] [deɪ] ?

“	**My**	**day**	**?**
”	我的	天	?

“我的一天？”

" ['dʒu:di] ['kwestʃənd] , ['θɪŋkɪŋ] [bæk] .
" Judy questioned , thinking back .
" 朱迪 被质问 , 思维 后退 .

朱迪回忆起往事，问道。

" [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'gɪnz] [wen] [aɪ][fɜ:rst]['oʊpən][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [seɪ] [tu:; tə][maɪ'self] ,
" For me it always begins when I first open my eyes and say to myself ,
" 为了 我 它 总是 开始 什么时候 我 第一的 打开 我的 眼睛 和 说 到 我 ,

对我来说，一切总是从我睁开双眼的那一刻开始，然后我对自己说：

- [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] ['mɪstəri] [tu:; tə] [sɑ:lv] .
' Here is another mystery to solve .
- 这里 是 其他 神秘 到 解决 .

"这里还有另一个谜团需要解开。"

- ['evri] [deɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] , ['pi:tər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] ['nevər] [noʊ] [wʌn] ['mɪnɪt] [wʌt] ['wʌndərf(ə)l]
' Every day is a mystery , Peter , because you never know one minute what wonderful
- 每一个 天 是 一个 神秘 , 彼得 , 因为 你 绝不 知道 一 分钟 什么 精彩的
, ['bju:tɪf(ə)l] ,
, beautiful ,
, 美丽的 ,

"彼得，每一天都是个谜，因为你永远不知道下一分钟会发生什么奇妙、美好、

[ɔ:r]['i:v(ə)n]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [ðə; ði][nekst] .
or even terrible thing will happen the next .
或者 甚至 糟糕的 事物 将要 发生 这 下一个 .

或者接下来甚至会发生更可怕的事情。

[ðæts] [wʌt] [meɪks] [laɪf][soʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] . "
That's what makes life so exciting and — and wonderful . "
那就是 什么 制作 生活 所以 激动人心 和 — 和 精彩的 . "

正是这一点让生活如此精彩、如此美好。

" [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʌndərf(ə)l] ['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wei] , " [dɪ'klerd] ['pi:tər] . -
" It takes a pretty wonderful person to see it that way , " declared Peter . 99 -
" 它 需要 一个 漂亮的 精彩的 人 到 看 它 那 方式 , " 声明 彼得 . -

"能这样看待这件事的人，真是非常了不起，"彼得说道。99

" [jʊə(r)] ['wʌndərf(ə)l] , [tu:] , " [ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .
" You're wonderful , too , " she told him .
" 你是 精彩的 , 也 , " 她 讲述 他 .

"你也很棒，"她对他说。

" [haʊ] ['fu:lɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] ['wɜ:ri] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ju:; jʊ] [maɪt] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] .
" How foolish I was to worry for fear you might not understand .
" 如何 愚蠢 我 曾是 到 担心 为了 害怕 你 可能 不是 理解 .

"我真是太傻了，竟然担心你不会理解我。"

[ju:; jʊ] [si:] , [wi:; wi] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['tʊrɪst] [saɪn] [bɪ'fɔ:r] ['hɔ:rəs] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [ðə; ði]
You see , we put up the tourist sign before Horace came with the news of the
你 看 , 我们 放 向上 这 游客 符号 前 贺拉斯 来了 和 这 消息 的 这
['rɑ:bəri] .
robbery .
抢劫 .

你看，在霍勒斯带来抢劫案的消息之前，我们已经竖起了旅游指示牌。

[æt; ət][fɜ:rst][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][fɔ:r; fər] [fʌn] .
At first it was just for fun .
在 第一的 它 曾是 只是 为了 乐趣 .

起初只是为了好玩。

[wiː; wi] ['dɪdnt] ['riːəli] [θɪŋk] ['eniwʌn] [wʊd] [stɑːp] .

We	didn't	really	think	anyone	would	stop	.
我们	没有	真的	思考	任何人	会	停止	.

我们真没想到会有人停下来。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst]['æftər][wiː; wi][pʊt] [ʌp][ðə; ði][saɪn] , [ðoʊz] [θriː] [men] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .

And	then	,	just	after	we	put	up	the	sign	,	those	three	men	came	along	.
和	然后	,	只是	后	我们	放	向上	这	符号	,	那些	三	男人	来了	沿着	.

然后，就在我们挂好牌子之后，那三个人就来了。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [draɪv] [daʊn] ['aʊər; ɑːr][roʊd] .

They	didn't	drive	down	our	road	.
他们	没有	驾驶	向下	我们的	路	.

他们没有开车经过我们这条路。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː] [stiːp] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

Maybe	it	looked	too	steep	or	something	.
或许	它	看起来	也	陡	或者	某物	.

或许是看起来太陡峭了之类的。

[ðeɪ] [dʒʌst] [pɑːkt] [ðer; ðər][kɑːr][baɪ][ðə; ði]['meɪlbɑːks][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] [graʊndz]

They	just	parked	their	car	by	the	mailbox	and	started	to	explore	the	grounds
他们	只是	停放	他们的	车	经过	这	邮箱	和	开始	到	探索	这	理由

[ænd; ənd][æsk] ['kwestʃənz] .

and	ask	questions	.
和	问	问题	.

他们把车停在邮箱旁，开始在园区内闲逛并提问。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [æskt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] [seɪl]

One	of	the	men	asked	about	the	house	,	but	I	told	him	it	wasn't	for	sale
一	的	这	男人	问	关于	这	房子	,	但	我	讲述	他	它	不是	为了	销售

.

:

.

其中一人询问了房子的情况，但我告诉他房子不出售。

[its] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] , ['piːtər] .

It's	our	house	,	Peter	.
它是	我们的	房子	,	彼得	.

这是我们的房子，彼得。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem 'iː][wɑːnt][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Nothing	in	the	world	could	make	me	want	to	sell	it	.	”
没有什么	在	这	世界	可以	制作	我	想	到	卖	它	.	”

世界上没有任何东西能让我想要卖掉它。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊnsəm] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	But	it	is	a	little	lonesome	,	is	that	it	?	”
“	但	它	是	一个	小的	寂寞	,	是	那	它	?	”

“不过，这里确实有点冷清，是吗？”

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] , “ [wen] [jʊə(r)] [æt; ət][wɜːrk] .

“	A	little	,	”	she	admitted	,	“	when	you're	at	work	.
“	一个	小的	,	”	她	承认	,	“	什么时候	你是	在	工作	.

“有一点点，”她承认，“在工作的时候。”

[bʌt; bət] [tə'deɪ] ['hʌni] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['helən] [ænd; ənd][ðə; ði]

But	today	Honey	was	with	me	,	and	then	of	course	Helen	and	the
但	今天	蜂蜜	曾是	和	我	,	和	然后	的	课程	海伦	和	这

['tʃɪldrən] [keɪm] .

children	came	.
孩子们	来了	.

但今天Honey和我在一起，然后Helen和孩子们当然也来了。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] .
" she exclaimed suddenly .
" 她 惊呼 突然 .

她突然惊呼道。

" [wʌt] [naʊ] , ['eɪndʒl] ? " -
" What now , Angel ? " 100
" 什么 现在 , 天使 ? " -

"现在怎么办，天使？"100

" [æn; ən][aɪ'di:ə][aɪ][hæd; həd] .
" An idea I had .
" 一个 主意 我 有 .

我的一个想法。

['peni] [dɪd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [wen] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [tel] [θɪŋz] , " ['dʒu:di]
Penny did say something about getting into trouble when you didn't tell things , " Judy
一分钱 做过 说 某物 关于 获得 进入 麻烦 什么时候 你 没有 告诉 事物 , " 朱迪
[rɪ'membər] .
remembered .
记得 .

"佩妮确实说过，如果你不把事情说出来，就会惹上麻烦，"朱迪回忆道。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
" She was talking about her mother .
" 她 曾是 说 关于 她 母亲 .

"她当时在谈论她的母亲。"

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] , - [aɪ'd] ['nevər] , ['nevər] [sti:l] ['eniθɪŋ] ['æftər] [wʌt] [ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:] .
And then she said , ' I'd never , never steal anything after what she told me .
和 然后 她 说 , - ID 绝不 , 绝不 偷 任何事物 后 什么 她 讲述 我 .

然后她说："听了她的话，我以后绝对不会再偷任何东西了。"

['oʊnli][bæd] ['pi:p(ə)l] [sti:l] .
Only bad people steal .
仅有的 坏的 人们 偷 .

只有坏人才会偷东西。

- [aɪ] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['bɑ:ðər] [hɜ:r; hər] ,
' I agreed with her and it seemed to bother her ,
- 我 同意 和 她 和 它 似乎 到 打扰 她 ,

我同意了她的看法，这似乎让她很困扰。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [its] ['bi:ɪŋ] ['dɪfrənt] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] .
and then she said something about it's being different for children .
和 然后 她 说 某物 关于 它是 存在 不同的 为了 孩子们 .

然后她说，对孩子来说情况就不同了。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ʃi:; ʃi] [ment] [baɪ] [ðæt] ? "
What do you suppose she meant by that ? "
什么 做 你 认为 她 意思是 经过 那 ? "

你觉得她这话是什么意思?

" ['ɑ:bviəsli] [sʌm; səm] [tʃaɪld] [ʃi:; ʃi] [kɛəd] [ə'baʊt] [hæd; həd]['stoʊlən] ['sʌmθɪŋ] .
" Obviously some child she cared about had stolen something .
" 明显地 一些 孩子 她 关心 关于 有 被盗 某物 .

"显然，她关心的某个孩子偷了东西。"

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['peni] [hɜːr'self] . ”

I	doubt	if	it	was	Penny	herself	.	”
我	怀疑	如果	它	曾是	一分钱	她自己	.	”

我怀疑那是不是佩妮本人。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [pɔːl] ? ”

“	Was	it	Paul	?	”
”	曾是	它	保罗	?	”

“是保罗吗？”

“ [nɑːt] [ɪf] [aɪm] ['eni] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['kærəktər] , ” ['piːtər] [sed] .

“	Not	if	I'm	any	judge	of	character	,	”	Peter	said	.
”	不是	如果	我是	任何	法官	的	特点	,	”	彼得	说	.

“如果我没看错的话，肯定不是，”彼得说。

“ [wʌt] [els] [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'membər] ? ”

“	What	else	can	you	remember	?	”
”	什么	别的	能	你	记住	?	”

你还记得什么吗?

“ [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] .

“	A	lot	of	things	.
”	一个	很多	的	事物	.

“很多事情。”

[aɪl] [raɪt] [ðem; ðəm] [daʊn] .

I'll	write	them	down	.
患病的	写	他们	向下	.

我会把它们记下来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [mɔːr] [kluːz] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

There	were	still	more	clues	in	the	paper	if	we	only	had	it	.
那里	是	仍然	更多的	线索	在	这	纸	如果	我们	仅有的	有	它	.

如果我们能拿到那份文件的话，里面肯定还有更多线索。

[aɪ] [θɪŋk] ['helən] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌp'sterz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . ”

I	think	Helen	must	have	taken	it	upstairs	with	her	.	”
我	思考	海伦	必须	有	已采取	它	楼上	和	她	.	”

我想海伦一定是把它带到楼上了。

“ [wiː; wi][dəunt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['piːtər][toʊld][hɜːr; hər] .

“	We	don't	need	it	,	”	Peter	told	her	.
”	我们	不	需要	它	,	”	彼得	讲述	她	.

“我们不需要它，”彼得告诉她。

“ [aɪm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wɜːrd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

“	I'm	familiar	with	every	word	in	it	.
”	我是	熟悉的	和	每一个	单词	在	它	.

“我对里面的每一个字都很熟悉。”

[juː; jʊ] [siː] , ['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [nuːz] .

You	see	,	our	office	released	the	news	.
你	看	,	我们的	办公室	发布	这	消息	.

你看，是我们办公室发布了这条消息。

['hɔːrəs] ['dɪdnt] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] . ”

Horace	didn't	tell	you	,	but	he	got	it	from	me	.	”
贺拉斯	没有	告诉	你	,	但	他	得到	它	从	我	.	”

霍勒斯没告诉你，但他是从我这里得到的。

“ [hiː; hi][dɪd] ?

“	He	did	?
”	他	做过	?

“他真的这么做了吗？”

[ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] !
Then you know more about it than he does !
然后 你 知道 更多的 关于 它 比 他 做 !

那你比他更了解这件事!

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [huː] [ðə; ði] [θiːvz] [wɜːr; wər] ?
Can you tell me who the thieves were ?
能 你 告诉 我 WHO 这 窃贼 是 ?

你能告诉我窃贼是谁吗?

〞 [ˈdʒuːdi] [æskt] .
〞 Judy asked .
〞 朱迪 问 .

“朱迪问道。”

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈkerteɪkər] ? 〞
“ Was it the caretaker ? 〞
“ 曾是 它 这 看护人 ? 〞

“是管理员吗?〞

“ [ˈpɑːsəbli] , [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðə; ði] [ˈrɑːbəri] . 〞
“ Possibly , although it was he who reported the robbery . 〞
“ 可能 , 虽然 它 曾是 他 WHO 据报道 这 抢劫 . 〞

“有可能，尽管是他报的警。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][dʒeɪd] [kəˈlekʃ(ə)n] ?
“ And what about the jade collection ?
“ 和 什么 关于 这 玉 收藏 ?

“那么玉器收藏品呢?〞

[ɪf] [ðɪs] [griːn] [dɑːl] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] — [ˈpiːtər] !
If this green doll was part of it — Peter !
如果 这 绿色的 玩具娃娃 曾是 部分 的 它 — 彼得 !

如果这个绿色娃娃是其中的一部分——彼得!

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] .
It must have been .
它 必须 有 到过 .

肯定是这样。

[bʌt; bət] [waɪ] [wʌz; wəz] [ˈhelən] [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] [ənˈles] — 〞 [ˈdʒuːdi] [kept] [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [hɜːrˈself]
But why was Helen taking it there unless — 〞 Judy kept interrupting herself
但 为什么 曾是 海伦 采取 它 那里 除非 — 〞 朱迪 保留 打断 她自己
[æz; əz] [mɔːr] [aɪˈdiːəz] [flæʃt] [θruː] [hɜːr; hər] [breɪn] .
as more ideas flashed through her brain .
作为 更多的 想法 闪光灯 通过 她 脑 .

但海伦为什么要带它去那里呢?除非——〞朱迪不停地打断自己，脑海中闪过更多的想法。

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] [nuː] . -
Then , suddenly , she knew . 101
然后 , 突然 , 她 知道 . -

然后，突然间，她明白了。101

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] !
“ It was !
“ 它 曾是 !

“真是这样!〞

〞 [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
〞 she exclaimed .
〞 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !
“ I remember it now !
” 我 记住 它 现在 !

“我想起来了！”

[ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] [ðæt] [ə; eɪ] ['praɪsləs] [ˌɔːri'ent(ə)l][dʒeɪd] [kə'lekʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] — ”
It said in the paper that a priceless Oriental jade collection had been stolen — ”
它 说 在 这 纸 那 一个 无价 东方 玉 收藏 有 到过 被盗 — ”

报道称，一批价值连城的东方玉器被盗——”

“ [wʌz; wəz] [bi'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['stoʊlən] , ” ['piːtər] [kə'rektɪd] [hɜːr; hər] .
“ Was believed to have been stolen , ” Peter corrected her .
” 曾是 相信 到 有 到过 被盗 , ” 彼得 已更正 她 .

“据信是被偷的，”彼得纠正她。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrəns] . ”
“ It makes quite a difference . ”
” 它 制作 相当 一个 不同之处 . ”

“这差别可不小。”

“ [nɑːt][ɪn] [wʌt] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
“ Not in what I'm trying to say , ” she continued .
” 不是 在 什么 我是 尝试 到 说 , ” 她 持续 .

“并不是我想表达的意思，”她继续说道。

“ [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] ,
“ I don't remember it word for word ,
” 我 不 记住 它 单词 为了 单词 ,

“我记不清原话了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l][dʒeɪd] ['piːsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [kə'lektɪd]
but it went on to say that the valuable jade pieces had been collected
但 它 去 在 到 说 那 这 有价值的 玉 件 有 到过 集
['dʊrɪŋ] [pɔːl] ['raɪkɚz] ['trævlz] [θruː] [ðə; ði][fɑːr] [iːst] .
during Paul Riker's travels through the Far East .
期间 保罗 里克的 旅行 通过 这 远的 东方 .

但文章接着说，这些珍贵的玉器是保罗·里克在远东旅行期间收集的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l]['stætʃuːz][ʌv; əv][gɔdz][ænd; ənd] ['gɔdɪsɪz] !
They were little statues of gods and goddesses !
他们 是 小的 雕像 的 神 和 女神们 !

它们是小神像！

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .
I had forgotten that until this very minute .
我 有 被遗忘的 那 直到 这 非常 分钟 .

直到刚才我才想起来这件事。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [ðer; ðər]['væljuː] ['biːɪŋ] ['iːv(ə)n] ['greɪtər] [ɪf] [ðeɪ]
And there was something else about their value being even greater if they
和 那里 曾是 某物 别的 关于 他们的 价值 存在 甚至 更大的 如果 他们
[wɜːr; wər] [mætʃt] [perz] .
were matched pairs .
是 匹配 对 .

而且，如果它们是成对出现的，那么它们的价值会更大。

[dʌz] [ðæt] [miːn] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['gɑːdəs] [fɔːr; fər] ['evri] [gɑːd] ?
Does that mean there's a goddess for every god ?
做 那 意思是 有 一个 女神 为了 每一个 上帝 ?

那是不是意味着每个神都有对应的女神?

[ðen] , [ɪf] [wʌn] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪsɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] ,

Then	**,**	**if**	**one**	**happened**	**to**	**be**	**missing**	**,**	**it**	**would**	**be**	**worth**	**a**	**lot**	**of**	**money**	**,**
然后	,	如果	一	发生	到	是	丢失的	,	它	会	是	值得	一个	很多	的	钱	,

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

wouldn't	**it**	**?**
不会	它	?

那么，如果其中一件恰好丢失了，那它就价值连城了，不是吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['bɜːrglər] [nuː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðeid] [traɪ][tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] , ['wʊdnt]

And	**if**	**the**	**burglars**	**knew**	**where**	**it**	**was**	**,**	**they'd**	**try**	**to**	**steal**	**it**	**,**	**wouldn't**
和	如果	这	窃贼	知道	在哪里	它	曾是	,	他们会	尝试	到	偷	它	,	不会

[ðeɪ] ?

they	**?**
他们	?

如果窃贼知道它在哪里，他们肯定会想办法偷走它，对吧?

[ænd; ənd] [ðeid] [traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] .

And	**they'd**	**try**	**to**	**find**	**out**	**about**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**collection**	**.**
和	他们会	尝试	到	寻找	出去	关于	这	休息	的	这	收藏	.

他们会想方设法了解其余藏品的情况。

[oʊ] , ['piːtər] !

Oh	**,**	**Peter**	**!**
哦	,	彼得	!

哦，彼得!

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] [wen] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [kwaɪt] [ə; eɪ]

That	**was**	**what**	**you**	**meant**	**when**	**you**	**said**	**you**	**were**	**on**	**the**	**trail**	**of**	**quite**	**a**
那	曾是	什么	你	意思是	什么时候	你	说	你	是	在	这	踪迹	的	相当	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] [griːn] ['dɑːlz] ,

number	**of**	**green**	**dolls**	**,**
数字	的	绿色的	娃娃	,

你之前说你在追踪很多绿色娃娃，指的就是这个意思。

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

wasn't	**it**	**?**
不是	它	?

难道不是吗?

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][aɪ] [faʊnd] [meɪ] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] . ”

And	**this**	**one**	**I**	**found**	**may**	**lead**	**us**	**to**	**all**	**the**	**others**	**.**	**”**
和	这	一	我	成立	可能	带领	我们	到	全部	这	其他的	.	”

而我发现的这个线索或许能帮助我们找到所有其他线索。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , ” ['piːtər] [rɪ'plaɪd] ['soʊbərli] .

“	**It**	**may**	**,**	**”**	**Peter**	**replied**	**soberly**	**.**
“	它	可能	,	”	彼得	回复	清醒地	.

“也许吧，”彼得冷静地回答道。

“ [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [liːd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] .

“	**On**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**it**	**may**	**lead**	**us**	**into**	**more**	**trouble**	**.**
“	在	这	其他	手	,	它	可能	带领	我们	进入	更多的	麻烦	.

另一方面，这可能会给我们带来更多麻烦。

[ɪf] ['mɪstər] . ['raɪkɝ] [hɪm'self] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] — ” -

If	**Mr**	**.**	**Riker**	**himself**	**dropped**	**it**	**in**	**the**	**vault**	**—**	**”**	**102**
如果	先生	.	里克	他自己	掉落	它	在	这	金库	—	”	-

如果里克先生本人把它放进了保险库——”102

“ [aɪ] [gɪv] [ʌp] , ” ['dʒuːdi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	**I**	**give**	**up**	**,**	**”**	**Judy**	**interrupted**	**.**
“	我	给	向上	,	”	朱迪	中断	.

“我放弃了，”朱迪打断道。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [griːn] - [dɑːl] - [ɪz][dʒeɪd] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['stoʊlən][frʌm; frəm]

“	But	this	green	'	doll	'	is	jade	,	isn't	it	,	and	it	was	stolen	from
”	但	这	绿色的	-	玩具娃娃	-	是	玉	,	不是	它	,	和	它	曾是	被盗	从

['mɪstər] . ['raɪkɝz] [kə'lekʃ(ə)n] ,

Mr	.	Riker's	collection	,
先生	.	里克的	收藏	,

“但是这个绿色的‘娃娃’其实是玉做的，对吧？它是从里克先生的收藏中被偷走的。”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['piːtər] ? ”

don't	you	think	,	Peter	?	”
不	你	思考	,	彼得	?	”

你不觉得吗，彼得?

“ [jes] , [aɪ][duː] , ” ['piːtər] [ə'griːd] , “ [bʌt; bət] [ɪf] ['eniwʌn] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː][aɪm] [ə'freɪd] [jʊə(r)] [ðə; ði] ['gɪlti]

“	Yes	,	I	do	,	”	Peter	agreed	,	“	but	if	anyone	stole	it	I'm	afraid	you're	the	guilty
”	是的	,	我	做	,	”	彼得	同意	,	“	但	如果	任何人	偷窃	它	我是	害怕的	你是	这	有罪的

[wʌn] ,

one	,
一	,

“是的，我有，”彼得同意道，“但如果有人偷了它，恐怕罪魁祸首就是你。”

['eɪndʒl] .

Angel	.
天使	.

天使。

[juːd] ['betər] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [juː; jʊ]['ɪntuː] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] .

You'd	better	let	me	have	it	before	it	gets	you	into	more	trouble	.
你会	更好的	让	我	有	它	前	它	获得	你	进入	更多的	麻烦	.

你最好把它给我，免得给你惹来更多麻烦。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [meit] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn]['mɪsɪz] . ['raɪkɝ] [hæd; həd]['stoʊlən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] . ”

It	may	be	the	mate	to	the	one	Mrs	.	Riker	had	stolen	from	her	.	”
它	可能	是	这	伴侣	到	这	一	太太	.	里克	有	被盗	从	她	.	”

它可能是里克太太偷走的那只戒指的伴侣。

“ [oʊ] [dɪr] !

“	Oh	dear	!
”	哦	亲爱的	!

“哦亲爱的!

” ['dʒuːdi][bɪ'gæn] .

”	Judy	began	.
”	朱迪	开始	.

“朱迪开口说道。”

“ [aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

“	I	hadn't	thought	of	that	.
”	我	之前没有	想法	的	那	.

我之前没想过这一点。

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] — ”

I	didn't	mean	—	”
我	没有	意思是	—	”

我不是那个意思——”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['dɪdnt] , ” ['piːtər] [ˌriːə'ʃuəd] [hɜːr; hər] .

“	Of	course	you	didn't	,	”	Peter	reassured	her	.
”	的	课程	你	没有	,	”	彼得	放心	她	.

“你当然没有，”彼得安慰她说。

“ [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['məutivz] [wɜːr; wər] [gʊd] [wen] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ I know your motives were good when you took it ,
” 我 知道 你的 动机 是 好的 什么时候 你 采取 它 ,

我知道你拿走它时的动机是好的，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] [meɪ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][dəunt] ['wɜːri] . ”
and a great deal of good may come out of it , so don't worry . ”
和 一个 伟大的 交易 的 好的 可能 来 出去 的 它 , 所以 不 担心 . ”

而且这件事可能会带来很多好处，所以别担心。

“ [aɪ][wəʊnt] , ” ['dʒuːdi] ['prɑːmɪst] , [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [i'reiziŋ] [ɔːl] ['wɜːri] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd]
“ I won't , ” Judy promised , inspiration suddenly erasing all worry from her mind
” 我 惯于 , ” 朱迪 承诺 , 灵感 突然 擦除 全部 担心 从 她 头脑
.
:
.

“我不会的，”朱迪保证道，灵感突然驱散了她心中所有的担忧。

“ [oʊ] , ['piːtər] !
“ Oh , Peter !
” 哦 , 彼得 !

“哦，彼得！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [aɪ'diːə] .
“ I have a wonderful idea .
” 我 有 一个 精彩的 主意 .

我有一个绝妙的主意。

[kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ætɪk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Come up to the attic with me .
来 向上 到 这 阁楼 和 我 .

跟我一起到阁楼来。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] . ” -
There's something up there I want to show you . ” 103
有 某物 向上 那里 我 想 到 展示 你 . ” -

上面有样东西我想给你看。”103

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst]
Secrets of the East
秘密 的 这 东方

东方的秘密

['dʒuːdi][ænd; ənd]['piːtər] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] , ['tɪpˌtəʊɪŋ] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb]
Judy and Peter climbed to the third floor , tiptoeing so as not to disturb
朱迪 和 彼得 攀登 到 这 第三 地面 , 踮着脚尖 所以 作为 不是 到 打扰
[ðer; ðər] ['sliːpɪŋ] [gests] .
their sleeping guests .
他们的 睡眠 客人 .

朱迪和彼得踮着脚尖爬到三楼，以免吵醒正在睡觉的客人。

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] [ɑːn] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] .

All	was	quiet	on	the	second	floor	.
全部	曾是	安静的	在	这	第二	地面	.

二楼一片寂静。

[ðə; ði] ['sterweɪ] [went] [raɪt] [ɑːn] [ʌp] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['kɑːbˌwebi] [oʊld] ['ætɪk] ,

The	stairway	went	right	on	up	to	what	was	not	a	cobwebby	old	attic	,
这	楼梯	去	正确的	在	向上	到	什么	曾是	不是	一个	蛛网状的	老的	阁楼	,

楼梯一直向上延伸，通往一个并不布满蜘蛛网的旧阁楼。

[bʌt; bət] [θriː] [niːt] ['lɪt(ə)l] [ruːmz; rʊmz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

but	three	neat	little	rooms	at	the	top	of	the	house	.
但	三	整洁的	小的	房间	在	这	顶部	的	这	房子	.

但房子顶楼有三个整洁的小房间。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [hæd; həd] ['dɔːrmər] ['wɪndoʊz] [ðæt] [geɪv] [ɪ'nʌf] [laɪt] [fɔːr; fər] ['soʊɪŋ] .

The	room	in	the	middle	had	dormer	windows	that	gave	enough	light	for	sewing	.
这	房间	在	这	中间	有	天窗	视窗	那	给予	足够的	光	为了	缝纫	.

中间的房间有老虎窗，光线充足，适合缝纫。

[hɪr] ['dʒuːdi] [hæd; həd] [pleɪst] [hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːn] .

Here	Judy	had	placed	her	sewing	machine	.
这里	朱迪	有	放置	她	缝纫	机器	.

朱迪把缝纫机放在这里。

['ɑːpəzɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] , [ə; eɪ] [tʃer] ,

Opposite	it	was	a	large	chest	of	drawers	,	a	chair	,
对面的	它	曾是	一个	大的	胸部	的	抽屉	,	一个	椅子	,

对面是一个大五斗橱和一把椅子，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bʊkkeɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['treʒərd] . -

and	a	bookcase	filled	with	things	she	treasured	.	104
和	一个	书柜	已填	和	事物	她	珍藏	.	-

还有一个书柜，里面摆满了她珍藏的物品。104

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz] [hɜːr; hər] ['grændˌməʊɚz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [stɔːrd] .

In	one	of	the	other	rooms	her	grandmother's	things	were	stored	.
在	一	的	这	其他	房间	她	祖母的	事物	是	存储	.

她祖母的遗物存放在另一间房间里。

['dʒuːdi] [hæd; həd] ['nevər] [gɑːt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['sɔːrtɪŋ] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

Judy	had	never	got	around	to	sorting	all	of	them	.
朱迪	有	绝不	得到	大约	到	排序	全部	的	他们	.

朱迪一直没来得及把它们全部整理好。

[ɪn] [ðə; ði] [θɜːrd] [ruːm] [wɜːr; wər] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [seɪvd] [hɜːr'self] .

In	the	third	room	were	things	she	had	saved	herself	.
在	这	第三	房间	是	事物	她	有	已保存	她自己	.

第三个房间里放着她自己保存的东西。

[ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [pɑːrt]

The	wall	was	lined	with	books	she	had	loved	and	didn't	want	to	part
这	墙	曾是	衬里	和	图书	她	有	喜爱	和	没有	想	到	部分

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

墙上摆满了她喜爱且不愿丢弃的书籍。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][hɜːr; hər] ['grænd,məðɚz] [haʊs] [ðə; ði] ['sʌmər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

She	had	taken	them	all	to	her	grandmother's	house	the	summer	before	the
她	有	已采取	他们	全部	到	她	祖母的	房子	这	夏天	前	这

[flʌd] .

flood	.
洪水	.

洪水发生前的那个夏天，她把他们都带到了祖母家。

[hɜːr; hər][oʊld]['dɑːlz][wɜːr; wər][ðer; ðər] [tuː] .

Her	old	dolls	were	there	too	.
她	老的	娃娃	是	那里	也	.

她以前的娃娃也在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ðæt] ['dʒuːdi] [faʊnd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] — [ə; eɪ] [stæk]

It	was	in	this	room	that	Judy	found	what	she	was	looking	for	—	a	stack
它	曾是	在	这	房间	那	朱迪	成立	什么	她	曾是	寻找	为了	—	一个	堆

[ʌv; əv][oʊld] ['mægəzinz] .

of	old	magazines	.
的	老的	杂志	.

朱迪正是在这间房间里找到了她要找的东西——一摞旧杂志。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [paɪl] [hɪr] ['sʌmwer] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld]['piːtər] , ['ræpɪdli] ['goʊɪŋ] [θruː]

“	It	must	be	in	this	pile	here	somewhere	,	”	she	told	Peter	,	rapidly	going	through
“	它	必须	是	在	这	桩	这里	某处	,	”	她	讲述	彼得	,	快速	去	通过

[ðə; ði] [stæk] .

the	stack	.
这	堆	.

“它肯定就在这一堆文件里，”她一边快速翻阅着这堆文件，一边告诉彼得。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][æn; ən][oʊld] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [laɪf] ,

“	It	was	an	article	in	an	old	issue	of	Life	,
“	它	曾是	一个	文章	在	一个	老的	问题	的	生活	,

“那是《生活》杂志旧刊上的一篇文章，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ɪn] ['kʌlər] [ʌv; əv]['hɪnduː; ˌhɪn'duː][gɔdz][ænd; ənd] ['gɔdɪsiz]

and	it	had	lots	of	pictures	in	color	of	Hindu	gods	and	goddesses
和	它	有	很多	的	图片	在	颜色	的	印度教徒	神	和	女神们

.

:
.

里面有很多印度教神祇的彩色图片。

[aɪl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɪts] ['kʌvər] — [ə; eɪ]['hɪnduː; ˌhɪn'duː][gɜːrl][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən]

I'll	know	it	by	its	cover	—	a	Hindu	girl	with	some	kind	of	an
患病的	知道	它	经过	它是	覆盖	—	一个	印度教徒	女孩	和	一些	种类	的	一个

['ɔːrnəmənt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

ornament	on	her	forehead	.
装饰品	在	她	前额	.

我一看封面就知道是什么——一个额头上戴着某种饰物的印度教女孩。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , ['piːtər] ? ”

Do	you	remember	it	,	Peter	?	”
做	你	记住	它	,	彼得	?	”

彼得，你还记得吗?

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][duː] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	I	believe	I	do	,	”	he	replied	.
“	我	相信	我	做	,	”	他	回复	.

“我想我的确有，”他回答道。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][gɔdz][ænd; ənd] ['gɔdɪsiz] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg][foʊld] - [aʊt][peɪdʒ] .

“	There	were	pictures	of	gods	and	goddesses	on	a	big	fold	-	out	page	.
”	那里	是	图片	的	神	和	女神们	在	一个	大的	折叠	-	出去	页	.

“有一张很大的折叠页，上面印着神祇的图片。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['raɪkɝ] [kə'lekʃ(ə)n] .

Some	of	them	were	in	the	Riker	collection	.
一些	的	他们	是	在	这	里克	收藏	.

其中一些藏于赖克收藏馆。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['hɑːrdli] [wʌt] [juːd] [kɔːl]['dɑːlz] , [ɔːl'ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [griːn] .

They	were	hardly	what	you'd	call	dolls	,	although	some	of	them	were	green	.
他们	是	几乎	什么	你会	称呼	娃娃	,	虽然	一些	的	他们	是	绿色的	.

它们很难称得上是娃娃，尽管其中一些是绿色的。

[tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] ['edʒukeɪtɪd][ˌhin'duː] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [sɪm'bɑːlɪk] . ”

To	the	more	educated	Hindus	they	have	become	symbolic	.	”
到	这	更多的	受过教育	印度教徒	他们	有	变得	象征性的	.	”

对受过良好教育的印度教徒来说，它们已经成为一种象征。

“ [juː; jʊ] [miːn] [laɪk] ['aʊər; ɑːr]['sændmæn] ? ” [æskt] ['dʒuːdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔːn] . -

“	You	mean	like	our	sandman	?	”	asked	Judy	with	a	yawn	.	105
”	你	意思是	喜欢	我们的	睡魔	?	”	问	朱迪	和	一个	打哈欠	.	-

“你是说像我们的睡魔那样吗？”朱迪打着哈欠问道。105

['piːtər] [læft] .

Peter	laughed	.
彼得	笑了	.

彼得笑了。

“ [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðə; ði]['sændmæn][ɪz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv]

“	I	never	thought	of	it	that	way	,	but	I	guess	the	sandman	is	a	symbol	of
”	我	绝不	想法	的	它	那	方式	,	但	我	猜测	这	睡魔	是	一个	象征	的

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

“我以前从没这样想过，但我想睡魔可能是睡眠的象征。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][juːz][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	you	and	I	could	use	some	of	it	.
和	你	和	我	可以	使用	一些	的	它	.

你我或许都能用得上一些。

[wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [θruː] [ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðiːz] [oʊld] ['mægəzinz] [ə'nʌðər] [taɪm] . ”

We	can	look	through	the	rest	of	these	old	magazines	another	time	.	”
我们	能	看	通过	这	休息	的	这些	老的	杂志	其他	时间	.	”

我们可以改天再翻阅剩下的旧杂志。

“ [its] [noʊ][juːz] .

“	It's	no	use	.
”	它是	不	使用	.

“没用。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [hɪr] .

It	isn't	here	.
它	不是	这里	.

这里没有。

[wiːd] ['betər] [goʊ] [daʊn] .

We'd	better	go	down	.
我们会	更好的	去	向下	.

我们最好下去。

" ['dʒu:di] [pɪkt] [ʌp] ['bʌtərkʌp] , [hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] [dɑ:l] .

"	Judy	picked	up	Buttercup	,	her	favorite	doll	.
"	朱迪	挑选	向上	毛茛	,	她	最喜欢的	玩具娃娃	.

朱迪拿起她最喜欢的娃娃"金凤花"。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tʌk] [hɜ:r; hər][ɪn][bed][wɪð; wɪθ] ['peni] , " [ʃi:; ʃi][toʊld]['pi:tər] ,

"	I'm	going	to	tuck	her	in	bed	with	Penny	,	"	she	told	Peter	,
"	我是	去	到	塞进	她	在	床	和	一分钱	,	"	她	讲述	彼得	,

"我要把她和佩妮一起哄睡，"她告诉彼得。

" [soʊ] [ʃi:l] [faɪnd][hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi] [weiks] [ʌp] .

"	so	she'll	find	her	when	she	wakes	up	.
"	所以	壳	寻找	她	什么时候	她	醒来	向上	.

"这样她醒来后就能找到她了。"

" [ʃi:; ʃi] [læft] [æt; ət] ['pi:tɝz] [əb'dʒɛkʃənz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['kærid] [ðə; ði] [dɑ:l] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]

"	She	laughed	at	Peter's	objections	as	she	carried	the	doll	down	to	the
"	她	笑了	在	彼得的	反对意见	作为	她	携带	这	玩具娃娃	向下	到	这

['tʃɪldrənz] ['bedru:m; 'bedrʊm][ɑ:n][ðə; ði]['sekənd] [flɔ:r] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜ:r; hər][ɪn] ['pɛni:z] [ɑ:rmz] .

children's	bedroom	on	the	second	floor	and	placed	her	in	Penny's	arms	.
孩子们的	卧室	在	这	第二	地面	和	放置	她	在	便士	武器	.

她笑着对彼得的反对置之不理，抱着娃娃下到二楼的儿童卧室，把娃娃放在佩妮的怀里。

" [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] ['dɪdnt] [weɪk] ['peni] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [tu:; tə]['pi:tər] .

"	You	see	,	I	didn't	wake	Penny	,	"	she	whispered	to	Peter	.
"	你	看	,	我	没有	唤醒	一分钱	,	"	她	低声说道	到	彼得	.

"你看，我没有吵醒佩妮，"她低声对彼得说。

" ['iznt] [ʃi:; ʃi][æn; ən]['eɪndʒl] ?

"	Isn't	she	an	angel	?
"	不是	她	一个	天使	?

她简直就是个天使！

[aɪ] [wɪʃ] —

I	wish	—
我	希望	—

我希望——

" [ðə; ði] [wɪʃ] [went] [ˌʌnɪk'sprest] [æz; əz]['dʒu:di] [paʊnst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['veri] ['mægəzi:n] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

"	The	wish	went	unexpressed	as	Judy	pounced	upon	the	very	magazine	she	had
"	这	希望	去	未表达的	作为	朱迪	猛扑	之上	这	非常	杂志	她	有

[bɪn] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər] .

been	hunting	for	.
到过	打猎	为了	.

"朱迪还没来得及表达自己的愿望，就扑向了她一直在寻找的那本杂志。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [naɪt] ['teɪbl] [raɪt] [baɪ] ['pɛni:z] [bed] ,

It	was	on	the	little	night	table	right	by	Penny's	bed	,
它	曾是	在	这	小的	夜晚	桌子	正确的	经过	便士	床	,

它就放在佩妮床边的小床头柜上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði][bɪg][foʊld] - [aʊt][peɪdʒ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]

and	it	was	open	to	the	big	fold	-	out	page	covered	with	pictures	of
和	它	曾是	打开	到	这	大的	折叠	-	出去	页	涵盖	和	图片	的

['hɪndu:; ˌhɪn'du:][gɔdz][ænd; ənd] ['gɔdɪsiz] .

Hindu	gods	and	goddesses	.
印度教徒	神	和	女神们	.

它翻开后露出一张大折页，上面画满了印度教神祇的图片。

" [goʊ] [ə'hed] !

"	Go	ahead	!
"	去	前方	!

"前进！

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,
You **can** **take** **it** **,**
你 能 拿 它 ,

你可以拿走它，

" [pɔːl] [sed] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi] ['stɑːrtld] ['dʒuːdi][ænd; ənd] ['nɪrli] [meɪd] [hɜːr; hər][drɑːp][ðə; ði]
" Paul said so suddenly that he startled Judy and nearly made her drop the
" 保罗 说 所以 突然 那 他 惊慌 朱迪 和 几乎 制成 她 降低 这
['mægəziːn] .
magazine .
杂志 .

保罗突然开口，吓了朱迪一跳，差点让她手里的杂志掉在地上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [bed] .
He was wide awake in the other bed .
他 曾是 宽的 醒 在 这 其他 床 .

他躺在另一张床上，却完全清醒。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ?
" Where did you find it ?
" 在哪里 做过 你 寻找 它 ?

"你在哪里找到的？"

" ['dʒuːdi] ['wɪspəd] .
" Judy whispered .
" 朱迪 低声说道 .

"朱迪低声说道。"

" [ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt] .
" In the closet .
" 在 这 壁橱 .

"在壁橱里。"

[aɪ][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] ['peni] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] .
I was showing Penny the pictures .
我 曾是 显示 一分钱 这 图片 .

我在给佩妮看照片。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlmoʊst] ['mɔːrnɪŋ] ? " -
Is it almost morning ? " 106
是 它 几乎 早晨 ? " -

快到早上了吗？"106

" ['ɔːlmoʊst] , " ['dʒuːdi][toʊld][hɪm; ɪm] .
" Almost , " Judy told him .
" 几乎 , " 朱迪 讲述 他 .

"差不多了，"朱迪告诉他。

" [naʊ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] .
" Now go back to sleep .
" 现在 去 后退 到 睡觉 .

"现在回去睡觉吧。"

[aɪd] ['betər] ['fɑːloʊ] [maɪ] [oʊn] [ədˈvaɪs] ,
I'd better follow my own advice ,
ID 更好的 跟随 我的 自己的 建议 ,

我最好听从自己的建议。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['piːtər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ruːm] .
" she said to Peter when they were in their own room .
" 她 说 到 彼得 什么时候 他们 是 在 他们的 自己的 房间 .

"她和彼得在自己的房间里时，她这样对彼得说。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿娃娃的踪迹：朱迪·博尔顿悬(The Trail of the Green Doll A Judy Bolton)

第5/7页

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['mægəziːn] [tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Are	you	going	to	take	that	magazine	to	bed	with	you	?	”	he	asked	.
”	是	你	去	到	拿	那	杂志	到	床	和	你	?	”	他	问	.

“你要把那本杂志带到床上看吗？”他问道。

['dʒuːdi] [stɪl] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

Judy	still	had	it	in	her	arms	.
朱迪	仍然	有	它	在	她	武器	.

朱迪仍然把它抱在怀里。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [ʃiː; ʃi] [riˈtɔːtid] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

“	Why	not	?	”	she	retorted	,	making	a	face	at	him	.
”	为什么	不是	?	”	她	反驳	,	制作	一个	脸	在	他	.

“为什么不行？”她反驳道，同时朝他做了个鬼脸。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kənˈteɪnz] [ɔːl][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [iːst] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɑːnt] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] — ”

“	It	contains	all	the	mysterious	secrets	of	the	mysterious	East	and	if	I	want	to	solve	this	mysterious	—	”
”	它	包含	全部	这	神秘	秘密	的	这	神秘	东方	和	如果	我	想	到	解决	这	神秘	—	”

“它蕴藏着神秘东方的所有秘密，如果我想解开这个谜团——”

“ ['dɑːrlɪŋ] , ” ['piːtər] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

“	Darling	,	”	Peter	interrupted	,
”	亲爱的	,	”	彼得	中断	,

“亲爱的，”彼得打断道。

“ [ɪf] [aɪ] [hɪr] [ðæt] [wɜːrd] [əˈgen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pleɪs] [ə; eɪ]['blaɪndfoʊld]['oʊvər][jʊr; jər] [mɪ'stɪriəs] [greɪ] [aɪz]

“	if	I	hear	that	word	again	I	shall	place	a	blindfold	over	your	mysterious	gray	eyes	—	”
”	如果	我	听到	那	单词	再次	我	将	地方	一个	眼罩	超过	你的	神秘	灰色的	眼睛	—	”

“如果我再听到这个词，我就要蒙住你那双神秘的灰色眼睛——”

“ [traɪ][ˌaɪ 'tiː] !

“	Try	it	!
”	尝试	它	!

“试试吧！”

” [ʃiː; ʃi] ['tʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm] .

”	she	challenged	him	.
”	她	挑战	他	.

她向他发起了挑战。

['dʒuːdi] [wʌn] [ðə; ði] ['skʌf(ə)l] .

Judy	won	the	scuffle	.
朱迪	韩元	这	扭打	.

朱迪赢得了这场争斗。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['piːtɝz] ['prəutests] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] , [ðoʊ] [nɑːt][frʌm; frəm]

In	spite	of	Peter's	protests	,	she	began	to	read	the	article	,	though	not	from
在	尽管如此	的	彼得的	抗议活动	,	她	开始	到	读	这	文章	,	尽管	不是	从

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

the	beginning	.
这	开始	.

尽管彼得极力反对，她还是开始阅读这篇文章，虽然不是从头开始读。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['mægəziːn] [tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['ʃivə] .

She	had	opened	the	magazine	to	a	huge	picture	of	Shiva	.
她	有	打开	这	杂志	到	一个	巨大的	图片	的	湿婆	.

她翻开杂志，看到的是一张巨大的湿婆神画像。

“ [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , “ [ɪz] ['ʃivə] [ɔːr]['siːvə; 'si-; 'ʃiː-; 'ʃi-] , [ðə; ði] [deθ] [gɑːd][ɔːr][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] .

“	This	,	”	she	pointed	out	,	“	is	Shiva	or	Siva	,	the	death	god	or	the	Destroyer	.
“	这	,	”	她	尖	出去	,	“	是	湿婆	或者	湿婆	,	这	死亡	上帝	或者	这	驱逐舰	.

“这就是湿婆，”她指出，“死神或毁灭之神湿婆。”

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði] [tuːm] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['pɪktʃər] .

I	recognized	the	figure	on	the	tomb	from	this	picture	.
我	认可	这	数字	在	这	墓	从	这	图片	.

我从这张照片中认出了墓碑上的雕像。

[bʌt; bət] ['peni] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] ['siːtə] , [ænd; ənd] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [rɪŋ] [ə; eɪ] [bel] , [tuː] . ”

But	Penny	mentioned	the	name	Sita	,	and	that	seems	to	ring	a	bell	,	too	.	”
但	一分钱	提及	这	姓名	悉多	,	和	那	似乎	到	戒指	一个	钟	,	也	.	”

-

107

-

但佩妮提到了西塔这个名字，这似乎也让她有些印象。”107

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] .

“	It	should	.
“	它	应该	.

“它应该。

” ['piːtər] [tɜːrnd] [ðə; ði][peɪdʒ][ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

”	Peter	turned	the	page	and	spread	it	out	before	her	.
”	彼得	转向	这	页	和	传播	它	出去	前	她	.

彼得翻过一页，摊在她面前。

“ [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Here	they	are	,	”	he	said	.
“	这里	他们	是	,	”	他	说	.

“它们在这里，”他说。

“ ['rɑːmə][ænd; ənd]['siːtə][ɑːr; ər][ðə; ði][aɪ'diːəl][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ɪn] ['ɪndiə] .

“	Rama	and	Sita	are	the	ideal	man	and	woman	in	India	.
“	罗摩	和	悉多	是	这	理想的	男人	和	女士	在	印度	.

“罗摩和悉多是印度理想的男女。”

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd][noʊ] ['mærɪdʒ] [ɪz] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər]

They	should	never	be	separated	,	and	no	marriage	is	complete	without	their
他们	应该	绝不	是	分开	,	和	不	婚姻	是	完全的	没有	他们的

['blesɪŋ] — ”

blessing	—	”
祝福	—	”

他们绝不应该分开，没有他们的祝福，任何婚姻都不算完整——”

“ [ðæts] ['ræðər] [swiːt] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

“	That's	rather	sweet	,	don't	you	think	?
“	那就是	相当	甜的	,	不	你	思考	?

“这挺贴心的，你不觉得吗？”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

" ['dʒuːdi] [gɑːspt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['aɪdəlz] ['piktʃəd] .
" Judy gasped , pointing to one of the two little idols pictured .
" 朱迪 倒吸一口气 , 指向 到 一 的 这 二 小的 偶像 如图所示 .

朱迪倒吸一口凉气，指着照片中的两个小偶像之一。

" [lʊk] , ['piːtər] .
" Look , Peter .
" 看 , 彼得 .

"听着，彼得。"

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn][aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] .
This is the one I found in the vault .
这 是 这 一 我 成立 在 这 金库 .

这是我在保险库里找到的。

['aʊər; ɑːr] [griːn] [dɑːl] [ɪz]['rɑːmə] ! " -
Our green doll is Rama ! " 108
我们的 绿色的 玩具娃娃 是 罗摩 ! " -

我们的绿色娃娃是罗摩！"108

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['tʃɪldrən]
The Missing Children
这 丢失的 孩子们

失踪儿童

" ['rɑːmə] !
" Rama !
" 罗摩 !

"拉玛!

" ['piːtər] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" Peter exclaimed with satisfaction .
" 彼得 惊呼 和 满意 .

彼得满意地惊呼道。

" [naʊ] [wɪə(r)] ['getɪŋ] ['sʌmwer] , ['eɪndʒl] .
" Now we're getting somewhere , Angel .
" 现在 是 获得 某处 , 天使 .

"现在我们终于有点进展了，安吉尔。"

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][dʒʌst] [meɪk] [ʃʊr] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] - [griːn] [dɑːl] - [ðæt] [wʌz; wəz]['stoʊlən]
If we can just make sure this is not the ' green doll ' that was stolen
如果 我们 能 只是 制作 当然 这 是 不是 这 - 绿色的 玩具娃娃 - 那 曾是 被盗
[frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['raɪkɝ] — " -
from Mrs . Riker — " 109
从 太太 . 里克 — " -

如果我们能确定这不是从里克太太那里偷走的"绿色娃娃"——"109

" [aɪm]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , " ['dʒuːdi] [ɪk'skleɪmd] .
" I'm almost sure it isn't , " Judy exclaimed .
" 我是 几乎 当然 它 不是 , " 朱迪 惊呼 .

"我几乎可以肯定不是，"朱迪惊呼道。

“ [wen] ['peni] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] [kept] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:li] [æz; əz] - [ʃi:; ʃi] ,
“ When Penny was talking about it , she kept referring to the dolly as ' she ,
“ 什么时候 一分钱 曾是 说 关于 它 , 她 保留 指 到 这 多莉 作为 - 她 ,

“当佩妮谈到这件事时，她一直把娃娃称为‘她’，

- [ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['aɪdl] [ɪz][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
' and this little idol is the figure of a young man .
- 和 这 小的 偶像 是 这 数字 的 一个 年轻的 男人 .

这个小偶像的形象是一位年轻男子。

[bɪ'saɪdz] , ['pi:tər] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [ɪk'saɪtɪdli] ,
Besides , Peter , ” she added excitedly ,
除了 , 彼得 , ” 她 额外 兴奋地 ,

此外，彼得，”她兴奋地补充道，

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] ,
“ when I was trying to think of the name of the Destroyer ,
“ 什么时候 我 曾是 尝试 到 思考 的 这 姓名 的 这 驱逐舰 ,

“当我努力思考‘毁灭者’号的名字时，

['peni] [sed] [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz]['si:tə] .
Penny said the name was Sita .
一分钱 说 这 姓名 曾是 悉多 .

佩妮说她的名字叫西塔。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] , - [oʊ] , [noʊ] ,
Then she said , ' Oh , no ,
然后 她 说 , - 哦 , 不 ,

然后她说：“哦，不，

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] — - [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [meɪd] [hɜ:r; hər][bi:; bi]['kwaɪət] .
that was the name of the — ' and her mother made her be quiet .
那 曾是 这 姓名 的 这 — - 和 她 母亲 制成 她 是 安静的 .

“那是——”她母亲让她安静下来。

[oʊ] [dɪr] , ” [ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['mɔ:rnfəli] , “ [wi:; wi] [faʊnd] ['rɑ:mə][ænd; ənd] [lɔ:st] ['si:tə] ,
Oh dear , ” she finished mournfully , “ we found Rama and lost Sita ,
哦 亲爱的 , ” 她 完成的 悲伤地 , “ 我们 成立 罗摩 和 丢失的 悉多 ,

“哦，天哪，”她悲伤地说，“我们找到了罗摩，却失去了悉多。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [tə'geðər] . ”
and they should always be together . ”
和 他们 应该 总是 是 一起 . ”

他们应该永远在一起。

“ [pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] , ['eɪndʒl] , [su:n] , ” ['pi:tər] ['prɑ:mɪst] [mɪ'stɪriəsli] .
“ Perhaps they will be , Angel , soon , ” Peter promised mysteriously .
“ 也许 他们 将要 是 , 天使 , 很快 , ” 彼得 承诺 神秘地 .

“或许很快就会是这样了，天使，”彼得神秘兮兮地承诺道。

['dʒu:di] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .
Judy eyed him curiously .
朱迪 眼睛 他 奇怪的是 .

朱迪好奇地打量着他。

“ [dəunt] ['ænsər] [ðɪs] [ɪf] [its] [ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , ” [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] ['kerfəli] ,
“ Don't answer this if it's confidential information , ” she began carefully ,
“ 不 回答 这 如果 它是 机密的 信息 , ” 她 开始 小心 ,

“如果涉及机密信息，请不要回答，”她谨慎地说道。

“ [bʌt; bət][aɪm][dʒʌst] ['daɪɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] ['weðər] [ðɪs] [gri:n]
“ but I'm just dying to know why it makes a difference whether this green
” 但 我是 只是 垂死 到 知道 为什么 它 制作 一个 不同之处 无论 这 绿色的
[dɑ:l] [ɪz][ðə; ði][wʌn] ['helən] ['raɪkɝ][hæd; həd] ,
doll is the one Helen Riker had ,
玩具娃娃 是 这 一 海伦 里克 有 ,

“但我非常想知道，为什么这个绿色娃娃是不是海伦·里克拥有的那个娃娃会有什么区别。”

[ɔ:r][nɑ:t] . ”
or not . ”
或者 不是 . ”

或不。”

“ [aɪ] [kɑ:nt] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃən] [spə'sɪfɪkli] , ['eɪndʒl] , ” ['pi:tər] [sed] ['sloʊli] .
“ I can't answer your question specifically , Angel , ” Peter said slowly .
” 我 不能 回答 你的 问题 具体来说 , 天使 , ” 彼得 说 缓慢地 .

“我无法具体回答你的问题，安琪儿，”彼得缓缓说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'li:st] [tu:; tə][ðə; ði]
“ But I can tell you one thing , because it will be released to the
” 但 我 能 告诉 你 一 事物 , 因为 它 将要 是 发布 到 这
['pepərz] [tə'mɑ:roʊ] ['eniweɪ] .
papers tomorrow anyway .
文件 明天 反正 .

“但我可以告诉你一件事，因为无论如何，明天报纸上就会刊登出来。”

[ðer; ðər] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['rɑ:bəri] [æt; ət][ɔ:l] . ”
There may not have been a robbery at all . ”
那里 可能 不是 有 到过 一个 抢劫 在 全部 . ”

可能根本没有发生抢劫案。

“ ['pi:tər] !
“ Peter !
” 彼得 !

“彼得！”

” ['dʒu:di][stɛərd] .
” Judy stared .
” 朱迪 凝视 .

朱迪愣住了。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
“ What do you mean ?
” 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

[ðə; ði][ɑ:rt] ['treʒərz] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] , [ɑ:nt] [ðeɪ] ? ” -
The art treasures are gone , aren't they ? ” 110
这 艺术 宝藏 是 已消失 , 不是 他们 ? ” -

艺术珍品都没了，不是吗? 110

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , ” ['pi:tər] [sed] .
“ They were , ” Peter said .
” 他们 是 , ” 彼得 说 .

“没错，”彼得说。

“ [bʌt; bət][wi:; wi] ['lɜ:rnɪd] [tə'deɪ] [ðæt] [ðə; ði]['mɑ:nˌtroʊz] ['mu:vɪŋ] [ænd; ənd] ['stɔ:rɪdʒ] ['kʌmpəni] [rɪ'si:vd]
“ But we learned today that the Montrose Moving and Storage Company received
” 但 我们 学习 今天 那 这 蒙特罗斯 移动 和 贮存 公司 已收到
[æn; ən]['ɔ:rdər][tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði] [stʌf] [tu:; tə][ðer; ðər] ['werhaʊs] [ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] ['i:vnɪŋ] .
an order to move the stuff to their warehouse on Thursday evening .
一个 命令 到 移动 这 东西 到 他们的 仓库 在 周四 晚上 .

“但我们今天得知，蒙特罗斯搬家仓储公司周四晚上接到订单，要将这些物品搬到他们的仓库。

[ðə; ði]['ɔːrdər][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [pɔːl] ['raɪkɝ] .

The	order	is	supposed	to	have	come	from	Paul	Riker	.
这	命令	是	据称	到	有	来	从	保罗	里克	.

据说这道命令来自保罗·瑞克。

[maɪ] ['θiːəri] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [sɔː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['faɪər] ['spredɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

My	theory	is	that	the	old	man	saw	the	forest	fire	spreading	in	the	direction	of
我的	理论	是	那	这	老的	男人	锯	这	森林	火	传播	在	这	方向	的

[hɪz; ɪz] [haʊs] ,

his	house	,
他的	房子	,

我的推测是，这位老人看到森林大火正朝着他家的方向蔓延。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['treʒərz] .

and	wanted	to	save	his	treasures	.
和	通缉	到	节省	他的	宝藏	.

他想保住自己的珍宝。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['piːp(ə)l] [teɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [vjuː] .

However	,	the	insurance	people	take	a	different	view	.
然而	,	这	保险	人们	拿	一个	不同的	看法	.

然而，保险业人士却持不同观点。

[ðeɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [haʊs] [dɪd][bɜːrn] [daʊn] , [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['faɪər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]

They	point	out	that	although	the	house	did	burn	down	,	the	forest	fire	was	not	the
他们	观点	出去	那	虽然	这	房子	做过	烧伤	向下	,	这	森林	火	曾是	不是	这

[kɔːz] .

cause	.
原因	.

他们指出，虽然房子确实被烧毁了，但森林火灾并不是起火原因。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðə; ði] [bəːnd] ['eriə] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪkɝ] ['mænʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [wʌt] [stɑːpt] [ðə; ði]

the	burned	area	around	the	site	of	the	Riker	mansion	was	what	stopped	the
这	烧伤	区域	大约	这	地点	的	这	里克	大厦	曾是	什么	停止	这

[spred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['faɪər][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

spread	of	the	forest	fire	in	that	direction	.
传播	的	这	森林	火	在	那	方向	.

赖克宅邸遗址周围的烧毁区域阻止了森林大火向该方向蔓延。

[ðeɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['raɪkɝ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] - [hæv; həv][hɪz; ɪz] [keɪk] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,

They	think	Mr	.	Riker	wanted	to	'	have	his	cake	and	eat	it	too	,
他们	思考	先生	.	里克	通缉	到	-	有	他的	蛋糕	和	吃	它	也	,

他们认为里克先生想"鱼与熊掌兼得"。

- [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [goʊz] . ”

'	as	the	saying	goes	.	”
-	作为	这	说	去	.	”

正如俗语所说。

“ ['piːtər] !

“	Peter	!
”	彼得	!

"彼得！"

” ['dʒuːdiːz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['snæpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

”	Judy's	eyes	were	snapping	with	excitement	.
”	朱迪的	眼睛	是	啪啪	和	激动	.

朱迪的眼睛因兴奋而闪闪发光。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwerhaʊs] [waɪl]
“ Do you mean to tell me all those things have been sitting in a warehouse while
“ 做 你 意思是 到 告诉 我 全部 那些 事物 有 到过 坐着 在 一个 仓库 尽管
[ˈevriwʌn] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈrɔbəz] ?
everyone has been trying to catch the robbers ?
每个人 有 到过 尝试 到 抓住 这 强盗 ?

“你是说，在大家都在忙着抓捕劫匪的时候，所有这些东西都一直放在仓库里吗？”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [jɔːrˈself] [sed] [ˈoʊnli] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər]
But you yourself said only this evening that you are on the trail of a number
但 你 你自己 说 仅有的 这 晚上 那 你 是 在 这 踪迹 的 一个 数字
[ʌv; əv] [griːn] [ˈdɑːlz] .
of green dolls .
的 绿色的 娃娃 .

但你今晚自己也说过，你正在追踪一些绿色娃娃。

[oʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [strʌk] [hɜːr; hər] , “ [ðæt] [mʌst; məst] [miːn] [ðə; ði][dʒeɪd]
Oh , ” she gasped , as the thought struck her , “ that must mean the jade
哦 , ” 她 倒吸一口气 , 作为 这 想法 击 她 , “ 那 必须 意思是 这 玉
[kəˈlekʃ(ə)n] [ˈiznt] —
collection isn't —
收藏 不是 —

“哦，”她倒吸一口凉气，脑海中突然闪过一个念头，“那岂不是说那批玉器收藏品不是——”

” [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz] [ˈpiːtər] [pʊt] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][hænd][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [maʊθ] .
” She stopped suddenly as Peter put a gentle hand over her mouth .
” 她 停止 突然 作为 彼得 放 一个 温和的 手 超过 她 嘴 .

“彼得轻轻地用手捂住她的嘴，她突然停了下来。”

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈænsər] [jʊr; jər][nekst] [ˈkwestʃən] , [ˈeɪndʒl] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I wouldn't have been able to answer your next question , Angel , ” he said ,
“ 我 不会 有 到过 有能力的 到 回答 你的 下一个 问题 , 天使 , ” 他 说 ,

“安吉尔，我恐怕无法回答你的下一个问题，”他说。

[ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈstɑːrtld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , “ [soʊ] [lets] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] . ”
laughing at her startled expression , “ so let's change the subject . ”
笑 在 她 惊慌 表达 , “ 所以 我们来吧 改变 这 主题 . ”

看到她惊愕的表情，他笑着说：“那我们换个话题吧。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [ˈpiːtər] , ” [ˈdʒuːdi] [læft] [tuː] ,
“ All right , Peter , ” Judy laughed too ,
“ 全部 正确的 , 彼得 , ” 朱迪 笑了 也 ,

“好吧，彼得，”朱迪也笑了。

“ [æt; ət] [liːst] [wiː; wi][hæv; həv][wʌn] [ˈriːəl] [ˈrɑːbəri] [left] — [ðoʊz] [men] [huː] [held] [ʌp] [ˈhelən] [ˈraɪkɝ] .
“ at least we have one real robbery left — those men who held up Helen Riker .
“ 在 至少 我们 有 一 真实的 抢劫 左边 — 那些 男人 WHO 握住 向上 海伦 里克 .

“至少我们还剩下一起真正的抢劫案——那就是抢劫海伦·里克监狱的那些人。”

[ˈpiːtər] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [men] !
Peter , they must have been the moving men !
彼得 , 他们 必须 有 到过 这 移动 男人 !

彼得，他们一定是搬家工人！

[ˈhʌni] [ˈrekəgnaɪzd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . ” -
Honey recognized one of them . ” 111
蜂蜜 认可 一 的 他们 . ” -

霍尼认出了其中一个。”111

“ [ðeəz; ðəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [sʌm; səm] [kəˈnekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wiːl] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈpiːtər] [sed] .
“ There's undoubtedly some connection , and we'll investigate it , ” Peter said .
“ 有 无疑 一些 联系 , 和 出色地 调查 它 , ” 彼得 说 .

“毫无疑问，这其中存在某种联系，我们会对此进行调查，”彼得说。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [kwaɪt] [æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] . ”

“	But	I	don't	think	it's	quite	as	simple	as	it	sounds	.	”
”	但	我	不	思考	它是	相当	作为	简单的	作为	它	声音	.	”

“但我认为事情并没有听起来那么简单。”

“ [juː; jʊ] [miːn] , [ðeəz; ðəz] ['helən] ['raɪkɜ] [hɜːr'self] ?

“	You	mean	,	there's	Helen	Riker	herself	?
”	你	意思是	,	有	海伦	里克	她自己	?

“你的意思是，海伦·里克本人也在场？”

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [aɪ'd] [kɔːt] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] .

I	told	her	I	was	afraid	I'd	caught	the	victim	instead	of	the	robbers	.
我	讲述	她	我	曾是	害怕的	ID	捕捉	这	受害者	反而	的	这	强盗	.

我告诉她，我担心我抓到的是受害者而不是劫匪。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] , ['piːtər] ?

And	do	you	know	what	she	said	,	Peter	?
和	做	你	知道	什么	她	说	,	彼得	?

彼得，你知道她说了什么吗?

[ʃiː; ʃi] [sed] , - [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [kɔːt] [ðem; ðəm][bəuθ] .

She	said	,	'	You	may	have	caught	them	both	.
她	说	,	-	你	可能	有	捕捉	他们	两个都	.

她说：“你可能两个都抓住了。”

- [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [biː; bi] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ] ['rɑːbəri] [ðæt] ['dɪdnt] ['hæpən] . ”

'	But	she	couldn't	be	involved	in	a	robbery	that	didn't	happen	.	”
-	但	她	不能	是	涉及	在	一个	抢劫	那	没有	发生	.	”

“但她不可能参与一起根本没有发生的抢劫案。”

“ [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['stoʊlən][dʒeɪd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

“	If	that	was	a	piece	of	stolen	jade	she	was	carrying	around	with	her	,
”	如果	那	曾是	一个	片	的	被盗	玉	她	曾是	携带	大约	和	她	,

“如果她随身携带的那块玉是偷来的，

[ʃiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] ['pruːviŋ] [hɜːr; hər] ['ɪnəsns] , ” [dɪ'klerd] ['piːtər] .

she's	going	to	have	a	hard	time	proving	her	innocence	,	”	declared	Peter	.
她是	去	到	有	一个	难的	时间	证明	她	无辜	,	”	声明	彼得	.

“她很难证明自己的清白，”彼得说道。

“ ['sʌmhaʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ʃiːz] ['riːəli] ['gɪlti] , ” ['dʒuːdi] ['mɜːmɜd] .

“	Somehow	,	I	can't	believe	she's	really	guilty	,	”	Judy	murmured	.
”	不知何故	,	我	不能	相信	她是	真的	有罪的	,	”	朱迪	低声说道	.

“我总觉得她不太相信她真的有罪，”朱迪喃喃自语道。

“ [pər'hæps][nɑːt] , ” ['piːtər] [sed] , “ [bʌt; bət][wiː; wi][bəuθ] [noʊ] [ʃiːz] ['hoʊldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bæk] .

“	Perhaps	not	,	”	Peter	said	,	“	but	we	both	know	she's	holding	something	back	.
”	也许	不是	,	”	彼得	说	,	“	但	我们	两个都	知道	她是	保持	某物	后退	.

“也许不是，”彼得说，“但我们都知道她有所隐瞒。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˌmɪljə'nɛrz] ['nefjuː] ,

And	if	her	husband	was	this	millionaire's	nephew	,
和	如果	她	丈夫	曾是	这	百万富翁	侄子	,

如果她的丈夫是这位百万富翁的侄子，

[waɪ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːn] - [jɪr] - [oʊld][kɑːr] ['hɑːrdli] [fɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [roʊd] ? ”

why	was	she	driving	a	fifteen	-	year	-	old	car	hardly	fit	for	the	road	?	”
为什么	曾是	她	驾驶	一个	十五	-	年	-	老的	车	几乎	合身	为了	这	路	?	”

她为什么开一辆十五年车龄、几乎不适合上路的旧车?

“ ['hɔːrəs] [toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][kɑːr] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ? ”

“	Horace	told	you	about	the	car	,	didn't	he	?	”
”	贺拉斯	讲述	你	关于	这	车	,	没有	他	?	”

“霍勒斯跟你说过那辆车的事，对吧？”

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

“	Yes	,	and	I	mean	to	have	a	look	at	it	.
”	是的	,	和	我	意思是	到	有	一个	看	在	它	.

“是的，我打算看看。”

[ðeəz; ðəz] [stɪl] [ə; eɪ][lɑːt][wiː; wi][dəunt] [noʊ] . ”

There's	still	a	lot	we	don't	know	.	”
有	仍然	一个	很多	我们	不	知道	.	”

我们还有很多未知的事情。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][aɪm] [tuː] [ˈsliːpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] .

“	And	a	lot	I'm	too	sleepy	to	think	about	.
”	和	一个	很多	我是	也	困	到	思考	关于	.

“还有很多事我太困了，没法去想。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . ”

There	was	one	more	thing	I	wanted	to	tell	you	.	”
那里	曾是	一	更多的	事物	我	通缉	到	告诉	你	.	”

我还有一件事想告诉你。

“ [gʊd] [naɪt] , [ˈmeɪbi] ?

“	Good	night	,	maybe	?
”	好的	夜晚	,	或许	?

“晚安，好吗？”

” [ˈpiːtər] [læft] .

”	Peter	laughed	.
”	彼得	笑了	.

彼得笑了。

“ [aɪm] [ˈredi] [tuː; tə][tɜːrn][ɪn][maɪˈself][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [rʌn] [ˌdaʊnˈsterz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]

“	I'm	ready	to	turn	in	myself	as	soon	as	I	run	downstairs	and	make	a
”	我是	准备好	到	转动	在	我	作为	很快	作为	我	跑步	楼下	和	制作	一个

[ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈtelɪfoʊn] [kɔːlz] . ” -

couple	of	telephone	calls	.	”	112
夫妻	的	电话	呼叫	.	”	-

“我只要下楼打几个电话，就准备自首。”112

“ [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] ?

“	At	this	hour	?
”	在	这	小时	?

“在这个时间？”

” [ˈpiːtər] [læft] .

”	Peter	laughed	.
”	彼得	笑了	.

彼得笑了。

“ [aɪ][wəʊnt] [weɪk] [ˈenibɑːdi] [ʌp] .

“	I	won't	wake	anybody	up	.
”	我	惯于	唤醒	任何人	向上	.

“我不会吵醒任何人。”

[aɪl] [pʊt] [aʊt] [ˈblækberi] [ænd; ənd] [lɑːk] [ʌp] .

I'll	put	out	Blackberry	and	lock	up	.
患病的	放	出去	黑莓	和	锁	向上	.

我会把黑莓手机关掉，然后锁门。

[baɪ] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

By	then	you	may	have	thought	of	it	.
经过	然后	你	可能	有	想法	的	它	.

到那时你可能已经想到了。

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .

"	He	returned	a	few	minutes	later	.
"	他	返回	一个	很少	分钟	之后	.

几分钟后他回来了。

['dʒuːdi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'weɪk] .

Judy	was	still	awake	.
朱迪	曾是	仍然	醒	.

朱迪还没睡。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['draʊzɪli] , " [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

She	said	a	little	drowsily	,	"	I	know	what	it	was	.
她	说	一个	小的	昏昏欲睡地	,	"	我	知道	什么	它	曾是	.

她有些迷迷糊糊地说："我知道那是什么了。"

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [haʊs] , [ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd]

I	wanted	to	tell	you	how	she	described	her	uncle's	house	,	the	quiet	and
我	通缉	到	告诉	你	如何	她	描述	她	叔叔的	房子	,	这	安静的	和

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

我想告诉你她是如何描述她叔叔家的，那里的安静等等。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] ?

almost	as	if	she	used	to	live	there	,	but	how	could	that	be	?
几乎	作为	如果	她	用过的	到	居住	那里	,	但	如何	可以	那	是	?

就好像她以前住在那里一样，但这怎么可能呢?

[pɔːl] ['raɪkɝ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['ʌŋk(ə)l] , [nɑːt][hɜːrz] . "

Paul	Riker	was	her	husband's	uncle	,	not	hers	.	"
保罗	里克	曾是	她	丈夫的	叔叔	,	不是	她的	.	"

保罗·里克是她丈夫的叔叔，不是她的叔叔。

" [juː; jʊ] [nuː] [maɪ] ['grænperənts] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " ['piːtər] [ri'maindid] [hɜːr; hər] .

"	You	knew	my	grandparents	when	I	was	a	little	boy	,	"	Peter	reminded	her	.
"	你	知道	我的	祖父母	什么时候	我	曾是	一个	小的	男生	,	"	彼得	提醒	她	.

"我小时候你就认识我的祖父母了，"彼得提醒她。

" [ðæts] [truː] .

"	That's	true	.
"	那就是	真的	.

"这是真的。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [lɪvd] [nɪr] [ðem; ðəm] .

She	must	have	lived	near	them	.
她	必须	有	居住地	靠近	他们	.

她一定住在他们附近。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['ʌðər] ['haʊzɪz] [nɪr] [baɪ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kerˌteɪkərz] ['kɑːtɪdʒ] .

But	there	are	no	other	houses	near	by	except	the	caretaker's	cottage	.
但	那里	是	不	其他	房屋	靠近	经过	除了	这	看护人的	小屋	.

除了看守人的小屋外，附近没有其他房屋。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['kerˌteɪkərz] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ? "

Could	she	have	been	the	caretaker's	little	girl	?	"
可以	她	有	到过	这	看护人的	小的	女孩	?	"

她会不会是看护人的小女儿?

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][æsk][hɜːr; hər] ?

"	Why	don't	you	ask	her	?
"	为什么	不	你	问	她	?

你为什么不问问她呢?

〞 ['piːtər] [sə'dʒestɪd] .

〞	Peter	suggested	.
〞	彼得	建议	.

彼得建议道。

['dʒuːdi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Judy	said	she	would	first	thing	in	the	morning	.
朱迪	说	她	会	第一的	事物	在	这	早晨	.

朱迪说她明天一早就会去。

[bʌt; bət] ['mɔːrnɪŋ] [brɔːt] [nuː] ['prɔːbləms] .

But	morning	brought	new	problems	.
但	早晨	带来	新的	问题	.

但早晨又带来了新的问题。

['mɪsɪz] . ['raɪkɚ] [woʊk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ʌp] ['skriːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] .

Mrs	.	Riker	woke	everybody	up	screaming	that	the	children	were	missing	.
太太	.	里克	觉醒	大家	向上	尖叫	那	这	孩子们	是	丢失的	.

里克太太尖叫着把大家都吵醒了，说孩子们不见了。

“ [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɑːl] [ɪn] ['pɛniːz] [bed] , 〞 [ʃiː; ʃi] [weɪld] .

“	I	found	a	doll	in	Penny's	bed	,	〞	she	wailed	.
〞	我	成立	一个	玩具娃娃	在	便士	床	,	〞	她	哀嚎	.

“我在佩妮的床上发现了一个娃娃，”她哭喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʊt] [ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] — 〞 -

“	It	was	put	there	as	a	warning	—	〞	113
〞	它	曾是	放	那里	作为	一个	警告	—	〞	-

“它被放置在那里是为了发出警告——”113

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʊt] [ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ] [sər'praɪz] , 〞 ['dʒuːdi][toʊld][hɜːr; hər] .

“	It	was	put	there	as	a	surprise	,	〞	Judy	told	her	.
〞	它	曾是	放	那里	作为	一个	惊喜	,	〞	朱迪	讲述	她	.

“这是特意放在那里的，想给大家一个惊喜，”朱迪告诉她。

“ [aɪ] ['tɪpˌtəʊd] [ɪn][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][maɪ'self] .

“	I	tiptoed	in	and	put	it	there	myself	.
〞	我	踮着脚尖	在	和	放	它	那里	我	.

“我蹑手蹑脚地把它放在那里。”

[its] [maɪ][oʊld] [dɑːl] , ['bʌtərkʌp] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɪ'stɪriəs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

It's	my	old	doll	,	Buttercup	,	and	there's	nothing	mysterious	about	her	.
它是	我的	老的	玩具娃娃	,	毛茛	,	和	有	没有什么	神秘	关于	她	.

这是我以前的娃娃，名叫小甜心，她一点也不神秘。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ɔːl] [raɪt] [ðen] . 〞

The	children	were	all	right	then	.	〞
这	孩子们	是	全部	正确的	然后	.	〞

孩子们当时都很好。

“ [ðeɪ] [ɑːnt] [naʊ] .

“	They	aren't	now	.
〞	他们	不是	现在	.

“他们现在不是了。”

[ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] !

This	is	too	much	!
这	是	也	很多	!

这太过分了！

〞 ['helən] ['raɪkɚ] [kraɪd] , [bɪ'kʌmɪŋ] [hɪ'sterɪk(ə)l] .

〞	Helen	Riker	cried	,	becoming	hysterical	.
〞	海伦	里克	哭	,	成为	歇斯底里的	.

海伦·里克尔哭了起来，情绪变得歇斯底里。

“ [ɪf] [ðoʊz] [ˈrɔbəz] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [stoʊl] [ðem; ðəm] , [aɪl] [ˈnevər]
“ If those robbers entered the house during the night and stole them , I'll never
“ 如果 那些 强盗 进入 这 房子 期间 这 夜晚 和 偷窃 他们 , 患病的 绝不
[fərˈgɪv] [maɪˈself] .
forgive myself .
原谅 我 .

“如果那些强盗在夜里闯入房子偷走了这些东西，我永远不会原谅自己。”

[ˈmeɪbi] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ][laɪd; liːd][tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [aɪ] [sed] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wer] [ˈʌŋk(ə)l] [pɔːl]
Maybe they think I lied to them when I said I didn't know where Uncle Paul
或许 他们 思考 我 撒谎了 到 他们 什么时候 我 说 我 没有 知道 在哪里 叔叔 保罗
[kept] [hɪz; ɪz][dʒeɪd] [kəˈlekʃ(ə)n] .
kept his jade collection .
保留 他的 玉 收藏 .

也许他们认为我撒谎了，我说我不知道保罗叔叔把他的玉器收藏品放在哪里。

[ðeɪ] [meɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ðeɪ] [hoʊld][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ðeɪ] [kæn; kən] [fɔːrs] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] — ”
They may think if they hold the children they can force me to tell — ”
他们 可能 思考 如果 他们 抓住 这 孩子们 他们 能 力量 我 到 告诉 — ”

他们可能认为，只要扣押孩子，就能逼我说出——”

“ [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] !
“ Wait a minute !
“ 等待 一个 分钟 !

“等一下！

” [ˈpiːtər] [stɑːpt] [hɜːr; hər] .
” Peter stopped her .
” 彼得 停止 她 .

彼得阻止了她。

“ [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][dʒʌmp][tuː; tə] [ˈeni] [sʌtʃ] [kənˈklʊʒənz] , [tel] [ˌem ˈiː] [wen] [juː; jʊ] [læst] [sɔː] [ðə; ði]
“ Before you jump to any such conclusions , tell me when you last saw the
“ 前 你 跳 到 任何 这样的 结论 , 告诉 我 什么时候 你 最后的 锯 这
[ˈtʃɪldrən] . ”
children . ”
孩子们 . ”

“在你妄下结论之前，请告诉我你最后一次见到孩子们是什么时候。”

“ [waɪ] , [wen] [aɪ] [pʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə][bed] .
“ Why , when I put them to bed .
“ 为什么 , 什么时候 我 放 他们 到 床 .

“为什么？当我哄他们睡觉的时候。”

” [ˈpiːtər] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] ,
” Peter made a quick investigation ,
” 彼得 制成 一个 快的 调查 ,

彼得迅速展开了调查，

[ænd; ənd] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ruːm] [ɪkˈsept] [ˈdʒuːdi][ænd; ənd]
and reported that no one had entered the children's room except Judy and
和 据报道 那 不 一 有 进入 这 孩子们的 房间 除了 朱迪 和
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

并报告说，除了朱迪和他自己之外，没有人进入过儿童房。

“ [wʌt] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [kloʊðz] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ What about their clothes ? ” he asked .
“ 什么 关于 他们的 衣服 ? ” 他 问 .

“他们的衣服呢？”他问道。

“ [ɑːr; ər] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['mɪsɪŋ] ? ”
“	Are	any	of	them	missing	?	”
”	是	任何	的	他们	丢失的	?	”

“他们当中有人失踪吗？”

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['werɪŋ] [ðer; ðər] [snoʊ] ['suːts] , ” [ðer; ðər] ['mʌðər] [bɪ'gæn] .
“	They	must	be	wearing	their	snow	suits	,	”	their	mother	began	.
”	他们	必须	是	穿着	他们的	雪	西装	,	”	他们的	母亲	开始	.

“他们肯定穿着雪地服，”他们的母亲说道。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] , [ɑːn][ə; eɪ][naɪs] ['snoʊi] ['mɔːrnɪŋ] ? ” [æskt] ['piːtər] .
“	And	why	not	,	on	a	nice	snowy	morning	?	”	asked	Peter	.
”	和	为什么	不是	,	在	一个	好的	下雪的	早晨	?	”	问	彼得	.

“为什么不呢，在一个美好的雪天早晨？”彼得问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dʒʌst][gɑːt][ʌp] ['ɜːrli] [ænd; ənd][ræn][aʊt][tuː; tə] [pleɪ] . ” -
“	It	looks	to	me	as	if	they	just	got	up	early	and	ran	out	to	play	.	”	114
”	它	看起来	到	我	作为	如果	他们	只是	得到	向上	早期的	和	跑	出去	到	玩	.	”	-

“在我看来，他们好像是早早起床就跑出去玩了。”114

[bʌt; bət] ['helən] ['raɪkɝ] [stɪl] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] ['hædnt] [met] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][dɪ'zæstər] .
But	Helen	Riker	still	wouldn't	believe	they	hadn't	met	with	some	disaster	.
但	海伦	里克	仍然	不会	相信	他们	之前没有	遇见	和	一些	灾难	.

但海伦·里克仍然不相信他们没有遭遇什么灾难。

“ [ɪf] [ðeɪv] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [træk] [ðoʊz] ['rɔbəz] [daʊn] [baɪ] [ðəm'selvz] , ” [ʃiː; ʃi] [weɪld] ,
“	If	they've	decided	to	track	those	robbers	down	by	themselves	,	”	she	wailed	,
”	如果	他们有	决定	到	追踪	那些	强盗	向下	经过	他们自己	,	”	她	哀嚎	,

“如果他们决定自行追捕那些劫匪，”她哀嚎道，

“ [sʌm; səm] ['riːəl] [hɑːrm] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] . ”
“	some	real	harm	may	come	to	them	.	”
”	一些	真实的	伤害	可能	来	到	他们	.	”

“他们可能会受到一些真正的伤害。”

“ [aɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] , ” ['prɑːmɪst] ['piːtər] .
“	I'll	see	that	it	doesn't	,	”	promised	Peter	.
”	患病的	看	那	它	不	,	”	承诺	彼得	.

“我会确保不会发生这种情况，”彼得承诺道。

['dʒuːdi] [meɪd] [θriː] [foʊn] [kɔːlz] .
Judy	made	three	phone	calls	.
朱迪	制成	三	电话	呼叫	.

朱迪打了三个电话。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['piːtər] [pʊt][ɑːn][koʊts][ænd; ənd] [buːts] [ænd; ənd][bɪ'gæn][æn; ən][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
Then	she	and	Peter	put	on	coats	and	boots	and	began	an	exploration	of
然后	她	和	彼得	放	在	外套	和	靴子	和	开始	一个	勘探	的

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
the	neighborhood	.
这	邻里	.

然后她和彼得穿上外套和靴子，开始探索附近街区。

[ðə; ði] [nuː] [snoʊ] [helpt] ,
The	new	snow	helped	,
这	新的	雪	帮助	,

新雪带来了帮助。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ˈpeni] [ænd; ənd] [pɔːl] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [pæθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and	they	soon	discovered	that	Penny	and	Paul	had	left	a	path	from	the
和	他们	很快	发现	那	一分钱	和	保罗	有	左边	一个	小路	从	这

[haʊs] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrn] [ænd; ənd] [ðen] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈʃɔːrtkʌt] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈhɑːloʊ] [roʊd] .

house	to	the	barn	and	then	across	the	shortcut	to	the	North	Hollow	road	.
房子	到	这	谷仓	和	然后	穿过	这	捷径	到	这	北	空洞的	路	.

他们很快发现，佩妮和保罗留下了一条从房子到谷仓，再穿过通往北空心路的捷径的小路。

[ˈdʒuːdiːz] [frend] [ænd; ənd] [ˈnɪrəst] [ˈneɪbər] , [ˈhɑːli] [ˈpɑːtər] ,

Judy's	friend	and	nearest	neighbor	,	Holly	Potter	,
朱迪的	朋友	和	最近的	邻居	,	冬青	波特	,

朱迪的朋友兼邻居霍莉·波特

[rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ə; eɪ] [hæf] [ˈaʊər] [ɔːr] [soʊ] [ˈɜːrliər] .

reported	that	she	had	seen	the	children	a	half	hour	or	so	earlier	.
据报道	那	她	有	已见	这	孩子们	一个	一半	小时	或者	所以	早些时候	.

据称，她大约半小时前见过这些孩子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] [nuː] [ˈhaʊzɪŋ] [dɪˈveləpmənt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

They	were	on	their	way	toward	the	new	housing	development	,	she	thought	.
他们	是	在	他们的	方式	朝向	这	新的	住房	发展	,	她	想法	.

她心想，他们正前往新建的住宅区。

“ [ˈmjʊriəlz] [haʊs] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] .

“	Muriel's	house	is	on	the	corner	.
”	穆里尔的	房子	是	在	这	角落	.

“穆里尔的房子在街角。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [ðer; ðər] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [æz; əz] [ˈdʒuːdi] [ˈhɜːrid] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːtər] .

They	could	have	been	on	their	way	there	,	”	she	added	as	Judy	hurried	off	with	Peter	.
他们	可以	有	到过	在	他们的	方式	那里	,	”	她	额外	作为	朱迪	慌忙	离开	和	彼得	.

“他们可能正在去那里的路上，”她补充道，这时朱迪和彼得匆匆离开了。

“ [aɪ] [kɔːld] [ˈriki] [ænd; ənd] [ˈmjʊriəl] [ænd; ənd] [æn] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] .

“	I	called	Ricky	and	Muriel	and	Anne	before	we	came	out	.
”	我	称为	瑞奇	和	穆里尔	和	安妮	前	我们	来了	出去	.

“我们出来之前，我给Ricky、Muriel和Anne打了电话。”

[ðeɪ] [ˈhædnt] [siːn] [ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk] .

They	hadn't	seen	them	,	”	she	called	back	.
他们	之前没有	已见	他们	,	”	她	称为	后退	.

“他们没看到他们，”她回头说道。

“ [ðæt] [liːvz] [ˈwɑːli] , [ˈdʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [æskt] [ˈpiːtər] .

“	That	leaves	Wally	,	doesn't	it	?	”	asked	Peter	.
”	那	树叶	沃利	,	不	它	?	”	问	彼得	.

“那还剩下沃利吗？”彼得问道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] ?

“	Did	you	think	of	calling	him	?
”	做过	你	思考	的	呼叫	他	?

你有没有想过给他打电话?

[ðæts] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈplænɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðɪs] [ˈmædʒɪk] [ʃoʊ] , [ˈwɔznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” -

That's	where	they	were	planning	to	have	this	magic	show	,	wasn't	it	?	”	115
那就是	在哪里	他们	是	规划	到	有	这	魔法	展示	,	不是	它	?	”	-

他们原计划在那里举办魔术表演，对吧？115

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

"当然。

[waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
Why didn't I think of it ?
为什么 没有 我 思考 的 它 ?

我怎么没想到呢?

[ðæts] [wer] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [wʊd] [goʊ] .
That's where they naturally would go .
那就是 在哪里 他们 自然 会 去 .

他们自然而然就会去那里。

[lets] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['telɪfoʊn] . "
Let's go back to the house and telephone . "
我们来吧 去 后退 到 这 房子 和 电话 . "

我们回屋打电话吧。

" [aɪl] [get][ðə; ði][kɑːr][aʊt][ænd; ənd][draɪv]['oʊvər][ænd; ənd] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] ,
" I'll get the car out and drive over and pick them up if you like ,
" 患病的 得到 这 车 出去 和 驾驶 超过 和 挑选 他们 向上 如果 你 喜欢 ,

"如果你愿意的话，我可以把车开过去接他们。"

" ['piːtər] ['ɔːfərd] .
" Peter offered .
" 彼得 提供 .

彼得提议道。

" [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪl] [get] ['brekfəst] ['stɑːrtɪd] , " ['dʒuːdi][dɪ'saɪdɪd] .
" All right , and in the meantime I'll get breakfast started , " Judy decided .
" 全部 正确的 , 和 在 这 与此同时 患病的 得到 早餐 开始 , " 朱迪 决定 .

"好吧，那我趁这段时间开始准备早餐吧。"朱迪决定道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ]['fænsi] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? "
" What do you fancy this morning ? "
" 什么 做 你 想要 这 早晨 ? "

"你今天早上想吃什么？"

" ['pænkeɪks] [wʊd] [duː] ['veri] ['naɪsli] .
" Pancakes would do very nicely .
" 煎饼 会 做 非常 很好 .

"煎饼就非常合适。"

[aɪv] [wɜːrkt] [ʌp] [kwaɪt] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] . "
I've worked up quite an appetite . "
我已经 工作 向上 相当 一个 食欲 . "

我胃口大开。

" ['pænkeɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" Pancakes it is !
" 煎饼 它 是 !

那就做煎饼吧!

" [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [hænd][ɪn][hænd][ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [krɪsp] ['mɔːrnɪŋ] [er] .
" They returned to the house hand in hand and enjoying the crisp morning air .
" 他们 返回 到 这 房子 手 在 手 和 享受 这 脆 早晨 空气 .

他们手牵手回到了房子里，享受着清爽的晨风。

[ˌoʊvər'naɪt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [fɔːl] [tuː; tə] ['wɪntər] .
Overnight it had changed from fall to winter .
过夜 它 有 已更改 从 落下 到 冬天 .

一夜之间，天气就从秋天变成了冬天。

[æz; əz] ['piːtər] [droʊv] [ɔːf] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['snoʊi] [roʊd] ['dʒuːdi] [weɪvd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd]

As	Peter	drove	off	along	the	snowy	road	Judy	waved	to	him	and	then	turned
作为	彼得	驾驶	离开	沿着	这	下雪的	路	朱迪	挥手	到	他	和	然后	转向

[tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['raɪkɝ] .

to	Mrs	.	Riker	.
到	太太	.	里克	.

彼得驾车沿着积雪覆盖的道路驶离时，朱迪向他挥了挥手，然后转向里克太太。

“ ['hiːl] [faɪnd] [ðem; ðəm] .

“	He'll	find	them	.
”	地狱	寻找	他们	.

他会找到他们的。

[dəunt] ['wɜːri] .

Don't	worry	.
不	担心	.

不用担心。

[lets] [goʊ] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] [hɑːt] ['brekfəst] ['redi] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ]

Let's	go	inside	and	have	a	nice	hot	breakfast	ready	for	them	when	they
我们来吧	去	里面	和	有	一个	好的	热的	早餐	准备好	为了	他们	什么时候	他们

[duː] [kʌm] [bæk] .

do	come	back	.
做	来	后退	.

我们进去吧，给他们准备一顿丰盛的热早餐，等他们回来。

” ['tʃɜːrtʃ] ['belz] [wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] , [ri'maindɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

”	Church	bells	were	ringing	,	reminding	them	that	it	was	Sunday	morning	.
”	教会	铃铛	是	铃声	,	提醒	他们	那	它	曾是	星期日	早晨	.

教堂的钟声响起，提醒他们今天是星期天早上。

[fɔːr; fər] ['dʒuːdi] [ænd; ənd] ['piːtər] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] ['sliːpɪŋ] .

For	Judy	and	Peter	this	was	never	a	day	for	sleeping	.
为了	朱迪	和	彼得	这	曾是	绝不	一个	天	为了	睡眠	.

对朱迪和彼得来说，这注定不是睡觉的日子。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðeɪ] [droʊv] [tuː; tə] ['færɪŋdən] [ænd; ənd] [ə'tendid] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] ['dʒuːdiːz] ['perənts]

Usually	they	drove	to	Farringdon	and	attended	church	with	Judy's	parents
通常	他们	驾驶	到	法灵顿	和	参加	教会	和	朱迪的	父母

[ænd; ənd] ['piːtɝz] ['grænperənts] .

and	Peter's	grandparents	.
和	彼得的	祖父母	.

他们通常会开车去法灵顿，和朱迪的父母以及彼得的祖父母一起去教堂。

['hɔːrəs] ['nevər] [mɪst] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] . -

Horace	never	missed	a	Sunday	.	116
贺拉斯	绝不	错过	一个	星期日	.	-

霍勒斯从不缺席星期天。116

“ ['hʌni] [wɪl] [biː; bi] [ðer; ðər] , [tuː] .

“	Honey	will	be	there	,	too	.
”	蜂蜜	将要	是	那里	,	也	.

“Honey也会在那里。”

[ænd; ənd] ['ləuis] [ænd; ənd] [lə'reɪn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [aɪ] [nuː] [ɪn] [haɪ] [skuːl] , ”

And	Lois	and	Lorraine	and	all	the	other	girls	I	knew	in	high	school	,	”
和	路易丝	和	洛林	和	全部	这	其他	女孩们	我	知道	在	高的	学校	,	”

[θɔːt] ['dʒuːdi] .

thought	Judy	.
想法	朱迪	.

“还有洛伊斯、洛林，以及我在高中认识的所有其他女孩，”朱迪心想。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [səˈdʒestɪd] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['raɪkɚ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [prəu'testid] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

But	when	she	suggested	church	to	Mrs	.	Riker	the	young	woman	protested	that	she
但	什么时候	她	建议	教会	到	太太	.	里克	这	年轻的	女士	抗议	那	她

['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [miːt] ['piːp(ə)l] .

didn't	want	to	meet	people	.
没有	想	到	见面	人们	.

但当她向里克太太提议去教堂时，这位年轻女子抗议说她不想认识人。

“ [nɑːt] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Not	here	,	”	she	said	.
”	不是	这里	,	”	她	说	.

“这里不行，”她说。

“ [nɑːt] [jet] .

“	Not	yet	.
”	不是	然而	.

“还没有。

” [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [miːn] ?

”	What	did	she	mean	?
”	什么	做过	她	意思是	?

她是什么意思?

['dʒuːdi][hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][draɪ] [brʊk] ['hɑːloʊ] ,

Judy	had	suggested	the	little	white	church	in	Dry	Brook	Hollow	,
朱迪	有	建议	这	小的	白色的	教会	在	干燥	溪	空洞的	,

朱迪建议去干溪谷那座小白教堂看看。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] ['færɪŋdən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

as	it	was	already	too	late	to	drive	to	Farringdon	,	and	the	children
作为	它	曾是	已经	也	晚的	到	驾驶	到	法灵顿	,	和	这	孩子们

[hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪ'tɜːrnd] .

had	not	yet	returned	.
有	不是	然而	返回	.

因为开车去法灵顿已经太晚了，孩子们还没有回来。

“ [wiː; wi] [maɪt] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ɪf] ['piːtər] ['iznt] [bæk] [baɪ][ten][ə'klɔk, əu-] .

“	We	might	look	for	them	in	Sunday	school	if	Peter	isn't	back	by	ten	o'clock	.
”	我们	可能	看	为了	他们	在	星期日	学校	如果	彼得	不是	后退	经过	十	点钟	.

“如果彼得十点钟还没回来，我们可能会在主日学校找他们。”

” ['dʒuːdi] [felt] [ʃʊr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ['tʃɪldrən] [maɪt] [hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm] .

”	Judy	felt	sure	some	of	the	neighborhood	children	might	have	invited	them	.
”	朱迪	毛毡	当然	一些	的	这	邻里	孩子们	可能	有	受邀	他们	.

朱迪觉得附近有些孩子可能邀请了他们。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['kudnt] [ʃer] ['mɪsɪz] . ['raɪkɚz] [æŋ'zaɪəti] ,

She	didn't	know	why	,	but	she	just	couldn't	share	Mrs	.	Riker's	anxiety	,
她	没有	知道	为什么	,	但	她	只是	不能	分享	太太	.	里克的	焦虑	,

她不知道为什么，但她就是无法体会里克太太的焦虑。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

although	she	could	sympathize	with	her	.
虽然	她	可以	同情	和	她	.

虽然她能理解她。

[ðə; ði] ['pænkeɪk] ['bætər] [wʌz; wəz] ['redi] .

The	pancake	batter	was	ready	.
这	饼子	连击	曾是	准备好	.

煎饼面糊准备好了。

[ten] [ə'klɔk, əu-] [keɪm] [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] ['tʃɪldrən] .

Ten	o'clock	came	and	still	no	children	.
十	点钟	来了	和	仍然	不	孩子们	.

十点钟到了，还是没有孩子。

['mɪsɪz] . ['raɪkɝ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] [tuː; tə] [sə'dʒest] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] .

Mrs	.	Riker	was	the	first	one	to	suggest	walking	over	to	the	Sunday	school	.
太太	.	里克	曾是	这	第一的	一	到	建议	步行	超过	到	这	星期日	学校	.

里克太太是第一个建议步行去主日学校的人。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [dʒʌst] [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] :

They	arrived	just	as	all	the	children	were	singing	:
他们	到达的	只是	作为	全部	这	孩子们	是	歌唱	:

他们到达时，孩子们正在唱歌：

“ [kʌm] , [jiː; ji] ['θæŋkfl] ['piːp(ə)l] , [kʌm] ,

“	Come	,	ye	thankful	people	,	come	,
“	来	,	是的	感恩	人们	,	来	,

“来吧，感恩的人们，来吧，

[reɪz] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['hɑːrvɪst] - [hoʊm] .

Raise	the	song	of	harvest	-	home	.
增加	这	歌曲	的	收成	-	家	.

唱起丰收之歌。

[ɔːl] [ɪz] ['seɪfli] ['gæðərd] [ɪn] ,

All	is	safely	gathered	in	,
全部	是	安全	聚集	在	,

所有物品均已安全收集。

[er] [ðə; ði] ['wɪntər] ['stɔrmz] [bɪ'gɪn] . ” -

Ere	the	winter	storms	begin	.	”	117
埃雷	这	冬天	暴风雨	开始	.	”	-

在冬季风暴来临之前。”117

“ [its] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['sʌndeɪ] !

“	It's	Thanksgiving	Sunday	!
“	它是	感恩	星期日	!

今天是感恩节星期天！

” ['dʒuːdi] ['wɪspəd] .

”	Judy	whispered	.
”	朱迪	低声说道	.

“朱迪低声说道。”

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['raɪkɝ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] .

But	Mrs	.	Riker	was	looking	into	the	faces	of	the	children	and	finding	nothing	to	be	thankful	for	.
但	太太	.	里克	曾是	寻找	进入	这	面孔	的	这	孩子们	和	寻找	没有什么	到	是	感恩	为了	.

但里克太太看着孩子们的脸，却找不到任何值得感恩的事情。

[hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ðer; ðər] . -

Her	own	were	not	there	.	118
她	自己的	是	不是	那里	.	-

她自己的孩子不在那里。118

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[mɔːr] ['siːkrɪts]
More Secrets
更多的 秘密

更多秘密

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hɪm] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ðen] ['tɪpˌtəʊd] ['kwaɪətli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg]
They waited until the hymn was over and then tiptoed quietly out of the big
他们 等待 直到 这 圣歌 曾是 超过 和 然后 踮着脚尖 悄悄 出去 的 这 大的
['sʌndeɪ] [skuːl] [ruːm] .
Sunday school room .
星期日 学校 房间 .

他们等到赞美诗唱完，然后蹑手蹑脚地悄悄走出了主日学的大教室。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ðə; ði] ['kwaɪət] [wʌz; wəz] ['ʃætərd] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rʌʃt] [ɔːf] [tuː; tə] [ðer; ðər]
A moment later the quiet was shattered as the children rushed off to their
一个 片刻 之后 这 安静的 曾是 破碎 作为 这 孩子们 匆忙 离开 到 他们的
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['klæsruːmz; 'klæsrʊmz] .
individual classrooms .
个人 教室 .

片刻之后，寂静被打破，孩子们纷纷涌向各自的教室。

[ðə; ði] [dræn] [bɔɪz] ['hɜːrid] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dɔːr] .
The Dran boys hurried in through the outside door .
这 德兰 男孩们 慌忙 在 通过 这 外部 门 .

德兰家的男孩们匆匆从外门走了进来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .
They were both out of breath .
他们 是 两个都 出去 的 气息 .

他们俩都气喘吁吁。

“ [ɑːr; ər] [wiː; wi] [leɪt] ?
“ Are we late ?
” 是 我们 晚的 ?

我们迟到了吗?

” [ðə; ði] ['oʊldər] [bɔɪ] [æskt] ['dʒuːdi] .
” the older boy asked Judy .
” 这 老 男生 问 朱迪 .

“大一点的男孩问朱迪。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [soʊ] . ”
“ I'm afraid so . ”
” 我是 害怕的 所以 . ”

“恐怕是这样。”

“ [oʊ] [dɪr] !
“ Oh dear !
” 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的!

” [ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌn] [lə'mentɪd] .
” the younger one lamented .
” 这 年轻 一 哀叹 .

“弟弟叹了口气。”

“ [wiː; wi] [mɪst] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [best] [pɑːrt] .
“ We missed the singing and that's the best part .
” 我们 错过 这 歌唱 和 那就是 这 最好的 部分 .

“我们很想念唱歌，而唱歌是其中最精彩的部分。”

[wiː; wi] ['wɑːntɪd] ['peni] [ænd; ənd] [pɔːl] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [bʌt; bət] ['piːtər] [sed] [ðer; ðər] ['mʌðər]

We	wanted	Penny	and	Paul	to	come	with	us	,	but	Peter	said	their	mother
我们	通缉	一分钱	和	保罗	到	来	和	我们	,	但	彼得	说	他们的	母亲

[wʊd] ['wɜːri] — ” -

would	worry	—	”	119
会	担心	—	”	-

我们想让佩妮和保罗跟我们一起去，但彼得说他们的母亲会担心——”119

“ [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːrd] , ” [gɑːspt] ['mɪsɪz] . ['raɪkɝ] .

“	Thank	the	Lord	,	”	gasped	Mrs	.	Riker	.
“	感谢	这	主	,	”	倒吸一口气	太太	.	里克	.

“感谢上帝，”里克太太喘着气说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] [feɪnt] .

She	looked	about	ready	to	faint	.
她	看起来	关于	准备好	到	头晕的	.

她看起来快要晕倒了。

[ðə; ði][dræn] [bɔɪz] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] .

The	Dran	boys	stared	at	her	.
这	德兰	男孩们	凝视	在	她	.

德兰家的男孩们盯着她看。

“ [ʃiːz] [ðer; ðər] ['mʌðər] , ” ['dʒuːdi] [ɪk'spleɪnd] .

“	She's	their	mother	,	”	Judy	explained	.
“	她是	他们的	母亲	,	”	朱迪	解释	.

“她是他们的母亲，”朱迪解释说。

“ [ʃiːz] [bɪn] ['wɜːrid] [sɪk] .

“	She's	been	worried	sick	.
“	她是	到过	担心	生病的	.

她一直担心得要命。

[bʌt; bət] [its] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

But	it's	all	right	now	.
但	它是	全部	正确的	现在	.

但现在一切都好了。

[wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðeə(r)] [seɪf] .

We	can	all	be	thankful	they're	safe	.
我们	能	全部	是	感恩	它们是	安全的	.

我们都应该庆幸他们平安无事。

[bʌt; bət] [wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ? ”

But	where	were	they	?	”
但	在哪里	是	他们	?	”

但他们当时在哪里呢?

“ [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , ” [ðə; ði] [bɔɪz] [sed] ['mætər] - [ʌv; əv] - ['fæktli] .

“	At	our	house	,	”	the	boys	said	matter	-	of	-	factly	.
“	在	我们的	房子	,	”	这	男孩们	说	事情	-	的	-	事实上	.

“在我们家，”男孩们语气平淡地说道。

“ [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [saɪn] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mædʒɪk] [ʃoʊ] , ” ['tɪməθi] , [ðə; ði]['oʊldər][ʌv; əv][ðə; ði]

“	They	wanted	to	sign	up	for	the	magic	show	,	”	Timothy	,	the	older	of	the
“	他们	通缉	到	符号	向上	为了	这	魔法	展示	,	”	蒂莫西	,	这	老	的	这

[tuː] , [ɪk'spleɪnd] .

two	,	explained	.
二	,	解释	.

“他们想报名参加魔术表演，”哥哥蒂莫西解释说。

“ ['dɪdnt] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['raɪkɚ] ? ”

“	Didn't	they	tell	you	where	they	were	going	,	Mrs	.	Riker	?	”
”	没有	他们	告诉	你	在哪里	他们	是	去	,	太太	.	里克	?	”

“他们没告诉你他们要去哪儿吗，里克太太？”

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['ræðər] [ʌn'sɜːrtnli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] .

“	No	,	”	she	replied	rather	uncertainly	as	if	she	wanted	to	say	more	.
”	不	,	”	她	回复	相当	不确定性	作为	如果	她	通缉	到	说	更多的	.

“不，”她有些犹豫地回答，好像还想说些什么。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]['dʒuːdi] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌɪntrə'duːst] [ðem; ðəm] .

She	looked	at	Judy	,	who	should	have	introduced	them	.
她	看起来	在	朱迪	,	WHO	应该	有	介绍	他们	.

她看向朱迪，朱迪本该是介绍他们认识的人。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][duː][soʊ] .

In	the	excitement	she	had	forgotten	to	do	so	.
在	这	激动	她	有	被遗忘的	到	做	所以	.

她太兴奋了，忘记了这件事。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] .

“	It's	all	right	.
”	它是	全部	正确的	.

“没关系。

['piːtər] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [raɪd] , ” ['tɪməθi] [sed] .

Peter	brought	them	back	and	gave	us	a	ride	,	”	Timothy	said	.
彼得	带来	他们	后退	和	给予	我们	一个	骑	,	”	蒂莫西	说	.

蒂莫西说：“彼得把他们带了回来，还顺路载了我们一程。”

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	He	didn't	wait	for	you	.
”	他	没有	等待	为了	你	.

他没等你。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] , ” ['bæri] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] , ['ædɪd] .

I	guess	he	didn't	know	you	were	here	,	”	Barry	,	the	little	one	,	added	.
我	猜测	他	没有	知道	你	是	这里	,	”	巴里	,	这	小的	一	,	额外	.

“我猜他不知道你在这里，”小巴里补充道。

['hævɪŋ] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] ,

Having	explained	everything	,
拥有	解释	一切	,

解释完一切之后，

[ðə; ði][dræn] [bɔɪz] [ræn] [ɔːf] [tuː; tə][ðer; ðər] ['klæsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt]

the	Dran	boys	ran	off	to	their	classes	which	were	somewhere	in	the	basement
这	德兰	男孩们	跑	离开	到	他们的	课程	哪个	是	某处	在	这	地下室

[ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

rooms	of	the	church	.
房间	的	这	教会	.

德兰家的男孩们跑去上课了，他们的教室在教堂地下室的某个房间里。

“ ['peni] [ænd; ənd] [pɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] .

“	Penny	and	Paul	would	have	enjoyed	this	.
”	一分钱	和	保罗	会	有	享受	这	.

“Penny 和 Paul 会喜欢这个的。”

['meɪbi] [aɪl] [let] [ðem; ðəm] [kʌm] [nekst] ['sʌndeɪ] , " ['helən] ['raɪkɝ] [ri'mɑ:kt] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [tu:; tə]
Maybe I'll let them come next Sunday , " Helen Riker remarked as they left to
或许 患病的 让 他们 来 下一个 星期日 , " 海伦 里克 评论 作为 他们 左边 到
[wɔ:k] [hoʊm] .
walk home .
走 家 .

"也许下周日我会让他们来,"海伦·里克一边说着，一边和他们一起步行回家。

" [nekst] ['sʌndeɪ] ?
" Next Sunday ?
" 下一个 星期日 ?

"下周日？"

" ['dʒu:di] ['kwestʃənd] . -
" Judy questioned . 120
" 朱迪 被质问 . -

朱迪质疑道。120

[wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['raɪkɝ] ['plænɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [ɔ:l] ['wɪntər] ?
Was Mrs . Riker planning to stay all winter ?
曾是 太太 . 里克 规划 到 停留 全部 冬天 ?

里克太太打算在这里过冬吗?

[wʌt] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər][plænz] ?
What were her plans ?
什么 是 她 计划 ?

她有什么计划?

['dʒu:di] [nu:] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [æsk][hɜ:r; hər] [nu:] [frend] [tu:; tə] [li:v] [wen] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv]
Judy knew she couldn't ask her new friend to leave when she didn't have
朱迪 知道 她 不能 问 她 新的 朋友 到 离开 什么时候 她 没有 有
['eniwer] [tu:; tə][goʊ] ,
anywhere to go ,
任何地方 到 去 ,

朱迪知道，自己无处可去，就不能请新朋友离开。

[ɔ:r] ['eni] ['mʌni] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['hædnt] ['kaʊntɪd] [ɑ:n] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] ['fæməli] .
or any money , but she hadn't counted on taking in a whole family .
或者 任何 钱 , 但 她 之前没有 计数 在 采取 在 一个 所有的 家庭 .

或者说，她没有给任何钱，但她没想到会收留一整个家庭。

" [ɪf] [aɪm] [hɪr] , " ['mɪsɪz] . ['raɪkɝ] [rɪ'plaɪd] .
" If I'm here , " Mrs . Riker replied .
" 如果 我是 这里 , " 太太 . 里克 回复 .

"如果我在这里的话,"里克太太回答道。

" [aɪ] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] ['eniθɪŋ] .
" I haven't decided anything .
" 我 还没有 决定 任何事物 .

"我还没有做任何决定。"

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər] .
But at least I have something to be thankful for .
但 在 至少 我 有 某物 到 是 感恩 为了 .

但至少我还有值得感恩的事情。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] .
The children are all right .
这 孩子们 是 全部 正确的 .

孩子们都很好。

" [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] ['dʒuːdiːz] [hoʊm] [ðeɪ] [faʊnd] ['peni] [ænd; ənd] [pɔːl] ['helpɪŋ] ['piːtər] [meɪk]
" When they reached Judy's home they found Penny and Paul helping Peter make
" 什么时候 他们 达到 朱迪的 家 他们 成立 一分钱 和 保罗 帮助 彼得 制作
['pænkeɪks] .
pancakes .
煎饼 .

"当他们到达朱迪家时，发现佩妮和保罗正在帮助彼得做煎饼。"

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['bætər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['grɪdl] ['redi] , [ænd; ənd] [hæd; həd]
He had discovered the batter and the griddle ready , and had
他 有 发现 这 连击 和 这 烤盘 准备好 , 和 有
[ə'pɔɪntɪd] [hɪm'self] [ʃef] [ɪn] ['dʒuːdiːz] ['æbsəns] .
appointed himself chef in Judy's absence .
任命 他自己 厨师 在 朱迪的 缺席 .

他发现面糊和烤盘都已准备就绪，于是趁朱迪不在，自告奋勇当起了厨师。

" ['pænkeɪks] ['kʌmɪŋ] [ʌp] !
" Pancakes coming up !
" 煎饼 未来 向上 !

"煎饼马上就来！"

" [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
" he announced .
" 他 宣布 .

他宣布道。

" [pɪtʃ] [raɪt] [ɪn] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
" Pitch right in , everybody .
" 沥青 正确的 在 , 大家 .

"大家一起行动起来。"

[noʊ] [wer] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] ['fɪnɪʃ] , ['eɪndʒl] ? "
Know where we're going as soon as we finish , Angel ? "
知道 在哪里 是 去 作为 很快 作为 我们 结束 , 天使 ? "

安琪儿，你知道我们完事后要去哪儿吗?

" [noʊ] , [wer] ?
" No , where ?
" 不 , 在哪里 ?

"不，在哪儿？"

" ['dʒuːdi] [æskt] .
" Judy asked .
" 朱迪 问 .

"朱迪问道。"

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['piːtər] [kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər] ,
But before Peter could tell her ,
但 前 彼得 可以 告诉 她 ,

但彼得还没来得及告诉她，

['mɪsɪz] . ['raɪkɝ] [sed] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn]
Mrs . Riker said what she wanted to know was where the children had been
太太 . 里克 说 什么 她 通缉 到 知道 曾是 在哪里 这 孩子们 有 到过
[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] ['hædnt] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [aʊt] .
and why they hadn't told her they were going out .
和 为什么 他们 之前没有 讲述 她 他们 是 去 出去 .

里克太太说，她想知道孩子们去了哪里，以及为什么他们没有告诉她他们要出去。

[ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .
The answer to the last question was simple enough .
这 回答 到 这 最后的 问题 曾是 简单的 足够的 .

最后一个问题的答案很简单。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əˈsliːp] [wen] [ðeɪ] [left] . -

She	had	been	asleep	when	they	left	.	121
她	有	到过	睡着了	什么时候	他们	左边	.	-

他们离开时她正在睡觉。121

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɜːrli] , ” [pɔːl] [ɪkˈspleɪnd] .

“	It	was	very	early	,	”	Paul	explained	.
”	它	曾是	非常	早期的	,	”	保罗	解释	.

“当时还很早，”保罗解释说。

“ [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪk] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [ʌp] .

“	We	had	to	wake	everybody	up	.
”	我们	有	到	唤醒	大家	向上	.

“我们不得不把所有人都叫醒。”

[ˈmɪstər] . [braʊn] [ˈdɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ˈtɪmi] - [haʊs] [ðə; ði]

Mr	.	Brown	didn't	like	it	,	but	when	we	went	to	Timmy	Dran's	house	the
先生	.	棕色的	没有	喜欢	它	,	但	什么时候	我们	去	到	蒂米	-	房子	这

[məˈdʒɪʃn] [ˈdɪdnt] [maɪnd] . ”

magician	didn't	mind	.	”
魔术师	没有	头脑	.	”

布朗先生不喜欢这样，但当我们去蒂米·德兰家时，那位魔术师并不介意。

“ [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] !

“	The	magician	!
”	这	魔术师	!

“魔术师！”

” [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [sed] [ɪn] [ʃɑːkt] [sərˈpraɪz] .

”	their	mother	said	in	shocked	surprise	.
”	他们的	母亲	说	在	震惊	惊喜	.

“他们的母亲震惊地说。”

“ [ɪz] [ðæt] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ? ” [æskt] [ˈdʒuːdi] .

“	Is	that	where	you	were	?	”	asked	Judy	.
”	是	那	在哪里	你	是	?	”	问	朱迪	.

“你当时在那儿吗？”朱迪问道。

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ ˈtiː] !

“	I	might	have	known	it	!
”	我	可能	有	已知	它	!

我可能早就知道了！

[wer] [dʌz] [ðɪs] [məˈdʒɪʃn] [lɪv; laɪv] ? ”

Where	does	this	magician	live	?	”
在哪里	做	这	魔术师	居住	?	”

这位魔术师住在哪里?

“ [wɪð; wɪθ] [ˈbæri] [ænd; ənd] [ˈtɪməθi] [dræn] .

“	With	Barry	and	Timothy	Dran	.
”	和	巴里	和	蒂莫西	德兰	.

“与 Barry 和 Timothy Dran 一起。

[ˈhiːz] [ðə; ði][ˈnaɪsɪst][mæn] , [dʒʌst] [laɪk] [ˈdædi] , [ˈoʊnli][hiː; hi] [ˈiznt] .

He's	the	nicest	man	,	just	like	Daddy	,	only	he	isn't	.
他是	这	最友善的	男人	,	只是	喜欢	爸爸	,	仅有的	他	不是	.

他是个非常好的人，就像爸爸一样，只不过他不是爸爸。

[its] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [wiː; wi][goʊ][ðer; ðər] , ” [pɔːl] [ˈhɜːrid] [ɑːn] .

It's	all	right	if	we	go	there	,	”	Paul	hurried	on	.
它是	全部	正确的	如果	我们	去	那里	,	”	保罗	慌忙	在	.

“我们去那里没问题，”保罗急忙说道。

“ ['piːtər] [noʊz] [hɪm; ɪm] .
“ Peter knows him .
” 彼得 知道 他 .

彼得认识他。

[ðeɪ] [gɑːt]['riːəl] [wel] [ə'kweɪntɪd] ,
They got real well acquainted ,
他们 得到 真实的出色地 熟人 ,

他们彼此非常熟悉了。

[ænd; ənd][wiː; wi][dʒɔɪnd][ðə; ði][klʌb][ænd; ənd] ['peni] [hæz; həz][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk] [ʃoʊ] .
and we joined the club and Penny has a part in the magic show .
和 我们 加入 这 俱乐部 和 一分钱 有 一个 部分 在 这 魔法 展示 .

我们加入了俱乐部，佩妮在魔术表演中扮演了一个角色。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [æn] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [naʊ] [ʃiːz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] .
She and Anne changed places because now she's the littlest .
她 和 安妮 已更改 地方 因为 现在 她是 这 最小的 .

她和安妮互换了位置，因为现在她是最小的了。

['wɑːli] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] . ”
Wally said it was all right . ”
沃利 说 它 曾是 全部 正确的 . ”

沃利说没关系。

“ [aɪ] [ˌdɪsə'pɪr] , ” ['peni] [ə'naʊnst] ['praʊdli] .
“ I disappear , ” Penny announced proudly .
” 我 消失 , ” 一分钱 宣布 自豪地 .

“我消失了，”佩妮骄傲地宣布。

“ [nɑːt] [ə'gen] , ” [hɜːr; hər] ['mʌðər] [prəu'testid] .
“ Not again , ” her mother protested .
” 不是 再次 , ” 她 母亲 抗议 .

“不要再来了！”她母亲抗议道。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] .
“ It's all right .
” 它是 全部 正确的 .

“没关系。

[aɪl] [kʌm] [bæk] .
I'll come back .
患病的 来 后退 .

我会回来的。

” ['mɪsɪz] . ['raɪkɚ] [said] .
” Mrs . Riker sighed .
” 太太 . 里克 叹了口气 .

里克夫人叹了口气。

“ [wel] , [aɪ] [hoʊp] [soʊ] .
“ Well , I hope so .
” 出色地 , 我 希望 所以 .

“嗯，我希望如此。”

[æt; ət] [liːst] [jʊə(r)] [seɪf] [naʊ] .
At least you're safe now .
在 至少 你是 安全的 现在 .

至少你现在安全了。

[ðə; ði][nekst][taɪm] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] , [soʊ][aɪ][wəʊnt] ['wɜːri] ,
The next time you leave the house you must tell me , so I won't worry ,
这 下一个 时间 你 离开 这 房子 你 必须 告诉 我 , 所以 我 惯于 担心 ,

下次你出门一定要告诉我，这样我就不会担心了。

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
" she continued .
" 她 持续 .

她继续说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪv] [hæd; həd][ɑːn][maɪ][maɪnd] . "
" You know how much I've had on my mind . "
" 你 知道 如何 很多 我已经 有 在 我的 头脑 . "

"你知道我心里有多少事。"

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][dɪd] , " ['dʒuːdi] [θɔːt] .
" I wish I did , " Judy thought .
" 我 希望 我 做过 , " 朱迪 想法 .

"我真希望我那样做，"朱迪心想。

" [wiː; wi] [noʊ] .
" We know .
" 我们 知道 .

我们知道。

[bʌt; bət] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] [naʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['peni] ?
But it's going to be different now , isn't it , Penny ?
但 它是 去 到 是 不同的 现在 , 不是 它 , 一分钱 ?

但现在情况不一样了，对吧，佩妮?

" [pɔːl] [æskt] . -
" Paul asked . 122
" 保罗 问 . -

保罗问道。122

" ['uː] , [jes] !
" Oooh , yes !
" 哦 , 是的 !

"哦，是的！"

" [ʃiː; ʃi] [skwiːld] .
" she squealed .
" 她 尖叫 .

她尖叫道。

" [mɔːr] ['siːkrɪts] !
" More secrets !
" 更多的 秘密 !

"更多秘密！"

" ['dʒuːdi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] [mɑːk] [dɪ'sper] .
" Judy said , holding up her hands in mock despair .
" 朱迪 说 , 保持 向上 她 双手 在 嘲笑 绝望 .

"朱迪举起双手，装出一副绝望的样子说道。"

" ['hævnt] [wiː; wi] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] !
" Haven't we enough already !
" 还没有 我们 足够的 已经 !

难道我们还不够吗！

" [ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd]['mɪsɪz] . ['raɪkɜ-z] ['prɔːbləms][tuː; tə] [sɑːlv] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['iːzi] .
" She still had Mrs . Riker's problems to solve and they weren't easy .
" 她 仍然 有 太太 . 里克的 问题 到 解决 和 他们 不是 简单的 .

"她仍然需要解决里克太太的问题，而这些问题并不容易解决。"

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [tə'geðər] [ʃiː; ʃi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [tuː; tə] [tɔːk] .
As they did the dishes together she encouraged the young woman to talk .
作为 他们 做过 这 菜肴 一起 她 鼓励 这 年轻的 女士 到 讲话 .

她们一起洗碗时，她鼓励这位年轻女子开口说话。

[ðə; ði] [truːθ] [keɪm] [aʊt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [wen] ['mɪsɪz] . ['raɪkɝ] ['kɑːmɛntəd] [ðæt] [ðer; ðər] ['kɪtʃɪn] [juːst]

The	truth	came	out	unexpectedly	when	Mrs	.	Riker	commented	that	their	kitchen	used
这	真相	来了	出去	不料	什么时候	太太	.	里克	评论	那	他们的	厨房	用过的

[tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] ['dʒuːdiːz] .

to	be	almost	as	nice	as	Judy's	.
到	是	几乎	作为	好的	作为	朱迪的	.

真相出乎意料地浮出水面，里克太太评论说，他们家的厨房以前几乎和朱迪家的一样漂亮。

“ [juːd] ['nevər] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

“	You'd	never	think	it	to	look	at	it	now	,
”	你会	绝不	思考	它	到	看	在	它	现在	,

“你现在绝对想不到，”

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['kerˌteɪkərz] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] ['raɪkɝ] [ɪ'steɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

but	when	we	lived	in	the	caretaker's	cottage	on	the	Riker	estate	,	it	was
但	什么时候	我们	居住地	在	这	看护人的	小屋	在	这	里克	财产	,	它	曾是

[ðə; ði] ['kəʊzi] ,

the	coziest	,
这	最舒适的	,

但是，当我们住在赖克庄园的管理员小屋里时，那是最舒适的。

['wɔrməst] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [juː; jʊ] ['evər] [sɔː] .

warmest	little	place	you	ever	saw	.
最温暖	小的	地方	你	曾经	锯	.

你见过的最温暖的小地方。

[ðə; ði] [bɔɪz] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [wen'evər] ['mʌðər] [meɪd] ['kʊkiz] — ”

The	boys	used	to	come	down	whenever	Mother	made	cookies	—	”
这	男孩们	用过的	到	来	向下	每当	母亲	制成	曲奇饼	—	”

每当妈妈做饼干的时候，男孩们就会下来——”

“ [ðə; ði] [bɔɪz] ?

“	The	boys	?
”	这	男孩们	?

“那些男孩们？”

” ['dʒuːdi] ['kwestʃənd] .

”	Judy	questioned	.
”	朱迪	被质问	.

朱迪问道。

“ [maɪ] ['hʌzbənd] ['filip] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [pɔːl] .

“	My	husband	Philip	,	and	his	brother	Paul	.
”	我的	丈夫	菲利普	,	和	他的	兄弟	保罗	.

“我的丈夫菲利普，还有他的兄弟保罗。

[aɪ] [laɪkt] [pɔːl] [best] [ðen] ,

I	liked	Paul	best	then	,
我	喜欢	保罗	最好的	然后	,

那时我最喜欢保罗。

” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [toʊld] ['dʒuːdi] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['ɪntuː]

”	she	continued	in	a	voice	that	told	Judy	she	had	decided	to	take	her	into
”	她	持续	在	一个	嗓音	那	讲述	朱迪	她	有	决定	到	拿	她	进入

[hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] .

her	confidence	.
她	信心	.

她继续说道，语气中带着一种让朱迪明白她已经决定向她敞开心扉的意味。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɔːl] [aɪ] [wʊd]

“	We	were	children	,	of	course	,	but	I	used	to	think	it	was	Paul	I	would
”	我们	是	孩子们	,	的	课程	,	但	我	用过的	到	思考	它	曾是	保罗	我	会

['mæri] .

marry	.
结婚	.

“当然，我们当时还是孩子，但我以前一直认为我会嫁给保罗。”

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , ['evriθɪŋ] [tʃeɪndʒd] .

And	then	,	suddenly	,	everything	changed	.
和	然后	,	突然	,	一切	已更改	.

然后，突然间，一切都变了。

['æftər][wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['kerˌteɪkərz] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

After	we	left	the	caretaker's	cottage	and	went	to	live	in	the	city	,
后	我们	左边	这	看护人的	小屋	和	去	到	居住	在	这	城市	,

我们离开看守人的小屋，搬到城里居住之后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['filip] [huː] [roʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

it	was	Philip	who	wrote	to	me	.	”
它	曾是	菲利普	WHO	写道	到	我	.	”

是菲利普给我写的信。

“ [bʌt; bət] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [pɔːl] ?

“	But	what	happened	to	Paul	?
”	但	什么	发生	到	保罗	?

“但是保罗后来怎么样了？”

” ['dʒuːdi] [æskt] . -

”	Judy	asked	.	123
”	朱迪	问	.	-

朱迪问道。123

“ [aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , ” ['helən] [sed] ,

“	I	never	saw	him	again	,	”	Helen	said	,
”	我	绝不	锯	他	再次	,	”	海伦	说	,

“我再也没见过他，”海伦说。

“ [bʌt; bət] ['filip] [keɪm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌem 'iː][ʌp] .

“	but	Philip	came	to	New	York	and	looked	me	up	.
”	但	菲利普	来了	到	新的	约克	和	看起来	我	向上	.

“但是菲利普来到纽约找到了我。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][ænd; ənd] [pɔːl] [hæd; həd] ['kwɑːrəld] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] , ['filip] , [hæd; həd] [bɪn]

He	said	he	and	Paul	had	quarreled	and	that	he	,	Philip	,	had	been
他	说	他	和	保罗	有	争吵	和	那	他	,	菲利普	,	有	到过

[ˌdisin'heritid] .

disinherited	.
剥夺继承权	.

他说他和保罗发生了争吵，他，腓力，被剥夺了继承权。

[ðer; ðər] ['mʌni] ['nevər] ['mætəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['eniweɪ] .

Their	money	never	mattered	to	me	,	anyway	.
他们的	钱	绝不	重要	到	我	,	反正	.

他们的钱对我来说从来都无关紧要。

[aɪ] [lʌvd] [ðem; ðəm][bəuθ] —

I	loved	them	both	—
我	喜爱	他们	两个都	—

我爱他们俩——

〝 [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [bʌt; bət]['dʒuːdi] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] .

〝	She	stopped	,	but	Judy	made	no	comment	.
〝	她	停止	,	但	朱迪	制成	不	评论	.

她停了下来，但朱迪没有发表任何评论。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [spel] .

She	was	afraid	of	breaking	the	spell	.
她	曾是	害怕的	的	打破	这	拼写	.

她害怕打破这个魔咒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] ['helən] ['raɪkɝ][wɜːr; wər] [riː'lɪvɪŋ] [hɜːr; hər][pæst] .

It	was	almost	as	if	Helen	Riker	were	reliving	her	past	.
它	曾是	几乎	作为	如果	海伦	里克	是	重温	她	过去的	.

海伦·瑞克仿佛在重温她的过去。

“ ['meɪbi] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [sed] [ðæt] , [bʌt; bət] [its] [truː] !

“	Maybe	I	shouldn't	have	said	that	,	but	it's	true	!
“	或许	我	不应该	有	说	那	,	但	它是	真的	!

“也许我不该这么说，但这是事实！”

〝 [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .

〝	she	declared	.
〝	她	声明	.

她宣称。

“ [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] [wen] [ðeɪ] ['kwɑːrəld] .

“	It	used	to	break	my	heart	when	they	quarreled	.
“	它	用过的	到	休息	我的	心	什么时候	他们	争吵	.

“他们吵架的时候，我总是心碎。”

['filip] [wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [pɔːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔːld] ['filip]

Philip	was	jealous	of	Paul	because	their	uncle	favored	him	and	called	Philip
菲利普	曾是	嫉妒的	的	保罗	因为	他们的	叔叔	受青睐	他	和	称为	菲利普

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θiːf] .

a	little	thief	.
一个	小的	贼	.

腓力嫉妒保罗，因为他们的叔叔偏爱保罗，还骂腓力是小偷。

[hiː; hi][dɪd] [teɪk] [θɪŋz] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] .

He	did	take	things	to	give	away	.
他	做过	拿	事物	到	给	离开	.

他确实拿了一些东西去送人。

['ʌŋk(ə)l] [pɔːl] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] , [fɪl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] .

Uncle	Paul	had	so	much	,	Phil	thought	it	didn't	matter	.
叔叔	保罗	有	所以	很多	,	菲尔	想法	它	没有	事情	.

保罗叔叔拥有那么多东西，菲尔觉得这都无所谓了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli][ðer; ðər][ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['sʌmər] [ɪn][maɪ]

They	were	only	there	on	a	visit	,	but	it	was	the	happiest	summer	in	my
他们	是	仅有的	那里	在	一个	访问	,	但	它	曾是	这	最快乐	夏天	在	我的

[hoʊl] [laɪf] .

whole	life	.
所有的	生活	.

他们只是来探望我，但那是我一生中最快乐的一个夏天。

['æftərwərdz] — [bʌt; bət] [waɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Afterwards	—	but	why	talk	about	it	?
然后	—	但	为什么	讲话	关于	它	?

事后——但为什么要谈论这件事呢?

[its] [ɔːl][ɪn][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['fjuːtʃər][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] . ″

It's	all	in	the	past	and	I	have	the	future	to	think	about	.	″
它是	全部	在	这	过去的	和	我	有	这	未来	到	思考	关于	.	″

一切都过去了，我现在要考虑的是未来。

“ [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ][lɪŋk] ? ” [æskt] ['dʒuːdi] , ['θɪŋkɪŋ] [fæst] .

“	Could	there	be	a	link	?	”	asked	Judy	,	thinking	fast	.
″	可以	那里	是	一个	关联	?	″	问	朱迪	,	思维	快速地	.

“会不会有什么联系？”朱迪快速思考着，问道。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	How	do	you	mean	?	”
″	如何	做	你	意思是	?	″

“你是什么意思？ ”

“ [aɪ] [miːn] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nts] ['filip] [geɪv] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]

“	I	mean	if	one	of	the	presents	Philip	gave	you	happened	to	be	in	the
″	我	意思是	如果	一	的	这	礼物	菲利普	给予	你	发生	到	是	在	这

['pɑːkɪtbʊk] [ðæt] [wʌz; wəz]['stoʊlən] —

pocketbook	that	was	stolen	—
袖珍书	那	曾是	被盗	—

“我的意思是，如果菲利普送给你的礼物中恰好有一件放在被偷的钱包里——”

” ['mɪsɪz] . ['raɪkɝz] [feɪs] [went] [waɪt] .

”	Mrs	.	Riker's	face	went	white	.
″	太太	.	里克的	脸	去	白色的	.

里克太太的脸色变得惨白。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ?

“	How	did	you	know	?
″	如何	做过	你	知道	?

你是怎么知道的?

” [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] . -

”	she	questioned	.	124
″	她	被质问	.	-

她质疑道。124

['dʒuːdi] [smaɪld] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['nɪrli] [drɑːpt] .

Judy	smiled	,	taking	the	dish	the	other	had	nearly	dropped	.
朱迪	微笑	,	采取	这	盘子	这	其他	有	几乎	掉落	.

朱迪笑着接过对方差点掉落的盘子。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [ges] .

“	It	was	just	a	guess	.
″	它	曾是	只是	一个	猜测	.

“这只是我的猜测。”

[jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ['peni] [ɪz] [laɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

Your	little	daughter	Penny	is	like	her	mother	.
你的	小的	女儿	一分钱	是	喜欢	她	母亲	.

你的小女儿佩妮和她妈妈很像。

[ʃiː; ʃi] ['iznt] ['veri] [gʊd] [æt; ət] ['kiːpɪŋ] ['siːkrɪts] .

She	isn't	very	good	at	keeping	secrets	.
她	不是	非常	好的	在	保持	秘密	.

她不太擅长保守秘密。

[ə; eɪ] [griːn] [dɑːl] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [griːn] ['gɑːdəs] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

A	green	doll	would	be	a	green	goddess	,	wouldn't	it	?
一个	绿色的	玩具娃娃	会	是	一个	绿色的	女神	,	不会	它	?

绿色的娃娃不就是绿色的女神吗?

['pɑːsəbli] [ə; eɪ][dʒeɪd] ['gɑːdəs] [wɜːrθ] [kwaɪt][ə; eɪ][bɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [θiːf] [huː] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [meɪt] — ”

Possibly	**a**	**jade**	**goddess**	**worth**	**quite**	**a**	**bit**	**to**	**a**	**thief**	**who**	**had**	**the**	**mate**	**—**	**”**
可能	一个	玉	女神	值得	相当	一个	少量	到	一个	贼	WHO	有	这	伴侣	—	”

或许这是一尊价值不菲的玉女神像，对于拥有另一尊玉像的窃贼来说，这尊玉像价值连城——”

“ ['rɑːmə] !

“	**Rama**	**!**
”	罗摩	!

“拉玛！

” ['helən] [gɑːspt] .

”	**Helen**	**gasped**	**.**
”	海伦	倒吸一口气	.

海伦倒吸了一口气。

“ [pɔːl] ['ɔːlweɪz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd] [lʌk] [tuː; tə] ['seprət] [ðem; ðəm] ! ” -

“	**Paul**	**always**	**said**	**it**	**was**	**bad**	**luck**	**to**	**separate**	**them**	**!**	**”**	**125**
”	保罗	总是	说	它	曾是	坏的	运气	到	分离	他们	!	”	-

“保罗总是说，把他们分开会带来厄运！”125

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**XVIII**
章	十八

第十八章

['siːtə] [spiːks]

Sita	**Speaks**
悉多	说话

西塔说话了

“ [bæd] [lʌk] ?

“	**Bad**	**luck**	**?**
”	坏的	运气	?

“厄运?

” ['dʒuːdi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['kɔːrnər] ['kʌbərd] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [pleɪst] [ə; eɪ]

”	**Judy**	**asked**	**,**	**turning**	**from**	**the**	**corner**	**cupboard**	**where**	**she**	**had**	**just**	**placed**	**a**
”	朱迪	问	,	转弯	从	这	角落	橱柜	在哪里	她	有	只是	放置	一个

[stæk] [ʌv; əv] [faɪv] [pleɪts] ,

stack	**of**	**five**	**plates**	**,**
堆	的	五	盘子	,

“朱迪问道，她转过身，从角落的橱柜旁走开，她刚刚在那里放了一摞五个盘子。”

[ðə; ðɪ] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['brekfəst] ['dɪʃɪz] .

the	**last**	**of**	**the**	**breakfast**	**dishes**	**.**
这	最后的	的	这	早餐	菜肴	.

早餐的最后一道菜。

[ɔːr] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [lʌntʃ] ['dɪʃɪz] ?

Or	**were**	**they**	**lunch**	**dishes**	**?**
或者	是	他们	午餐	菜肴	?

还是午餐菜肴?

[ðer; ðər] ['pænkeɪk] [fiːst] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['lʌntʃtaɪm] [bɪ'fɔːr]

Their	**pancake**	**feast**	**had**	**waited**	**so**	**long**	**that**	**it**	**was**	**nearly**	**lunchtime**	**before**
他们的	饼子	盛宴	有	等待	所以	长的	那	它	曾是	几乎	午餐时间	前

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

they	**had**	**finished**	**.**
他们	有	完成的	.

他们的煎饼大餐吃得太晚了，以至于快到午饭时间才吃完。

“ [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [duː][juː; jʊ] ?
“ You don't believe in it , do you ?
“ 你 不 相信 在 它 , 做 你 ?

“你不相信它，是吗？”

” ['mɪsɪz] . ['raɪkɝ] ['kwestʃənd] ['æŋkʃəsli] .
” Mrs . Riker questioned anxiously .
” 太太 . 里克 被质问 焦虑地 .

“里克太太焦急地问道。”

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [lʌk] , [gʊd] [ɔːr][bæd] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [jʊə(r)]
“ I guess you think we make our own luck , good or bad , and maybe you're
“ 我 猜测 你 思考 我们 制作 我们的 自己的 运气 , 好的 或者 坏的 , 和 或许 你是
[raɪt] . ” -
right . ” 126
正确的 . ” -

“我想你认为我们的运气，无论是好运还是厄运，都掌握在自己手中，也许你是对的。”126

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðæts] [truː] , ” ['dʒuːdi] [sed] , “ [wiː; wi][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ But if that's true , ” Judy said , “ we can change it .
“ 但 如果 那就是 真的 , ” 朱迪 说 , “ 我们 能 改变 它 .

“但如果真是这样，”朱迪说，“我们可以改变它。”

[juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] , ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
You've made a good start , telling me all about it . ”
你已经 制成 一个 好的 开始 , 讲述 我 全部 关于 它 . ”

你已经开了个好头，把事情的来龙去脉都告诉我了。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [juː; jʊ] [kwaɪt] [ɔːl] , ” ['helən] [əd'mɪtɪd] .
“ I didn't tell you quite all , ” Helen admitted .
“ 我 没有 告诉 你 相当 全部 , ” 海伦 承认 .

“我没有把所有事情都告诉你，”海伦承认道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][ækt] [aʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['rɑːmə][ænd; ənd]['siːtə] .
“ I didn't tell you how we used to act out the story of Rama and Sita .
“ 我 没有 告诉 你 如何 我们 用过的 到 行为 出去 这 故事 的 罗摩 和 悉多 .

“我没告诉过你我们以前是怎么表演罗摩和悉多的故事的。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒuːdi] ? ”
Do you know it , Judy ? ”
做 你 知道 它 , 朱迪 ? ”

你知道吗，朱迪?

“ ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” ['dʒuːdi] ['ænsər] .
“ Only a little of it , ” Judy answered .
“ 仅有的 一个 小的 的 它 , ” 朱迪 回答 .

“只有一点点，”朱迪回答道。

“ [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][aɪ'diːəl][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]['siːtə][ə; eɪ] ['prɪnses] ?
“ I know they are the ideal man and woman , but was Sita a princess ?
“ 我 知道 他们 是 这 理想的 男人 和 女士 , 但 曾是 悉多 一个 公主 ?

“我知道他们是理想的男女，但悉多是公主吗？”

['peni] [sed] [ðə; ði] [griːn] [dɑːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪnses] ,
Penny said the green doll was a princess ,
一分钱 说 这 绿色的 玩具娃娃 曾是 一个 公主 ,

佩妮说那个绿色娃娃是个公主。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ðə; ði]['stɔːri] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːz] [bʊks] .
but I guess she got the story mixed up with the Oz books .
但 我 猜测 她 得到 这 故事 混合 向上 和 这 奥兹 图书 .

但我猜她把这个故事和《绿野仙踪》系列故事搞混了。

[dɪd][juː; jʊ] [riːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] ? ”

Did	you	read	them	to	her	?	”
做过	你	读	他们	到	她	?	”

你给她读过吗?

“ [aɪ] [riːd] [hɜːr; hər][ðə; ði][ɑːz] [bʊks] , [nɑːt][ðə; ði] - [rɑː'maiənə; -'mɑːjə-] .

“	I	read	her	the	Oz	books	,	not	the	'	Ramayana	.
”	我	读	她	这	奥兹	图书	,	不是	这	-	罗摩衍那	.

我给她读的是《绿野仙踪》系列小说，而不是《罗摩衍那》。

- [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['pɛniːz] [eɪdʒ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] .

'	There	isn't	a	translation	of	it	that	a	child	Penny's	age	could	understand	.
-	那里	不是	一个	翻译	的	它	那	一个	孩子	便士	年龄	可以	理解	.

“没有一个像潘妮这么大的孩子能理解的翻译版本。”

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [toʊld][ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [pleɪ] .

We	heard	the	story	told	and	made	up	our	own	play	.
我们	听到	这	故事	讲述	和	制成	向上	我们的	自己的	玩	.

我们听了这个故事，然后自己编排了剧本。

[aɪ] [wʊd] [kɔːl] , - ['rɑːmə] ! ['rɑːmə] ! ['rɑːmə] !

I	would	call	,	'	Rama	!	Rama	!	Rama	!
我	会	称呼	,	-	罗摩	!	罗摩	!	罗摩	!

我会喊：“罗摩！罗摩！罗摩！”

[aɪ] [siːk] [ðiː] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['sensɪz] [ɑːr; ər] [siːld] . - ”

I	seek	thee	within	me	and	my	senses	are	sealed	.	'	”
我	寻找	你	之内	我	和	我的	感官	是	密封	.	-	”

“我在内心深处寻找你，但我的感官已被封闭。”

“ [dɪd] ['rɑːmə] ['ænsər] ? ”

“	Did	Rama	answer	?	”
”	做过	罗摩	回答	?	”

“罗摩回答了吗？”

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['diːmən] ['rɑːvənə] .

“	No	,	it	was	always	the	demon	Ravana	.
”	不	,	它	曾是	总是	这	恶魔	罗波那	.

“不，一直都是恶魔罗波那。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['meni] - ['hedɪd] ['mɑːnstər] [huː] [stoʊl] ['siːtə][ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər]

He	was	the	many	-	headed	monster	who	stole	Sita	and	kept	her	a	prisoner
他	曾是	这	许多	-	标题	怪物	WHO	偷窃	悉多	和	保留	她	一个	囚犯

[fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] .

for	seven	years	.
为了	七	年	.

他就是那个掳走悉多并囚禁她七年的多头怪物。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [teɪk] [tɜːrnz] ['biːɪŋ] ['rɑːvənə] .

The	boys	would	take	turns	being	Ravana	.
这	男孩们	会	拿	转弯	存在	罗波那	.

男孩们会轮流扮演罗波那。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['rɑːmə] . ”

The	other	one	was	always	Rama	.	”
这	其他	一	曾是	总是	罗摩	.	”

另一个一直都是罗摩。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər]['siːtə] ?

“	And	you	were	Sita	?
”	和	你	是	悉多	?

“而你就是悉多？”

[dɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['stætʃuːz] [tuː; tə] [ækt] [aʊt] [ðə; ði] [pleɪ] ？ ” -

Did	you	take	the	statues	to	act	out	the	play	?	”	127
做过	你	拿	这	雕像	到	行为	出去	这	玩	？	”	-

你们把雕像搬来演出这出戏了吗？127

“ [æt; ət][fɜːrst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	At	first	,	”	she	said	.
“	在	第一的	,	”	她	说	.

“起初是这样，”她说。

“ [ðen] ['ʌŋk(ə)l] [pɔːl] [dɪ'skʌvərd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][fər'bædˌfər'beɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .

“	Then	Uncle	Paul	discovered	us	and	forbade	us	to	touch	them	.
“	然后	叔叔	保罗	发现	我们	和	禁止	我们	到	触碰	他们	.

“后来保罗叔叔发现了我们，禁止我们碰它们。”

['æftər] [ðæt] [wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['meni] - ['hedɪd] ['diːmən] .

After	that	we	thought	of	him	as	the	many	-	headed	demon	.
后	那	我们	想法	的	他	作为	这	许多	-	标题	恶魔	.

在那之后，我们就把他看作是多头恶魔。

[wen] [hiː; hi] [rɔːrd] [æt; ət][ˌjuː 'es] [wiːd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [glɑːnsiz] [ænd; ənd] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [θɔːts] .

When	he	roared	at	us	we'd	exchange	glances	and	know	each	other's	thoughts	.
什么时候	他	咆哮	在	我们	我们会	交换	眼神	和	知道	每个	其他的	想法	.

当他朝我们咆哮时，我们会交换眼神，彼此心照不宣。

[aɪv] [siːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['piːtər] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

I've	seen	you	and	Peter	do	it	.
我已经	已见	你	和	彼得	做	它	.

我亲眼见过你和彼得这样做。

[aɪ] [θɪŋk] [tuː] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [wen] [ðeɪ] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] ['veri] [mʌtʃ] ,

I	think	two	people	can	when	they	love	each	other	very	much	,
我	思考	二	人们	能	什么时候	他们	爱	每个	其他	非常	很多	,

我认为，如果两个人彼此深爱，这是可以的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [læst] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

but	it	didn't	last	with	us	.
但	它	没有	最后的	和	我们	.

但这并没有在我们这里持续下去。

[wen] ['siːtə][wʌz; wəz]['stoʊlən] ['evriθɪŋ] [tʃeɪndʒd] .

When	Sita	was	stolen	everything	changed	.
什么时候	悉多	曾是	被盗	一切	已更改	.

自从悉多被掳走后，一切都改变了。

[pɔːl] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] ['eni] [mɔːr] . ”

Paul	didn't	want	to	play	any	more	.	”
保罗	没有	想	到	玩	任何	更多的	.	”

保罗不想再玩了。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ？ ” [æskt] ['dʒuːdi] .

“	How	do	you	mean	?	”	asked	Judy	.
“	如何	做	你	意思是	？	”	问	朱迪	.

“你这话是什么意思？”朱迪问道。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['filip] [huː] [tʊk] [ðə; ði]['stætʃuː] ？ ”

“	Was	it	Philip	who	took	the	statue	?	”
“	曾是	它	菲利普	WHO	采取	这	雕像	？	”

“是菲利普拿走了雕像吗？”

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Yes	,	”	she	said	.
“	是的	,	”	她	说	.

“是的，”她说。

“ [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ænd; ənd]

“	He	gave	it	to	me	and	told	me	to	keep	it	for	seven	years	and
”	他	给予	它	到	我	和	讲述	我	到	保持	它	为了	七	年	和

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ɪts] [meit] .

then	he	would	bring	me	its	mate	.
然后	他	会	带来	我	它是	伴侣	.

“他把它给了我，让我保管七年，然后他会给我带来它的伴侣。”

[hiː; hi][dɪd][faɪnd][ˌem 'iː][dʒʌst]['sev(ə)n] ['jɪrz] ['leɪtər] , [bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]['evər] ['menʃ(ə)nd]

He	did	find	me	just	seven	years	later	,	but	neither	of	us	ever	mentioned
他	做过	寻找	我	只是	七	年	之后	,	但	两者都不	的	我们	曾经	提及

['rɑːmə][ænd; ənd]['siːtə] .

Rama	and	Sita	.
罗摩	和	悉多	.

七年后他终于找到了我，但我们俩都没再提起过罗摩和悉多。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærid] , [aɪ]['ɔːf(ə)n][toʊld][maɪ'self] , [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['blesɪŋ] .

We	were	married	,	I	often	told	myself	,	without	their	blessing	.
我们	是	已婚	,	我	经常	讲述	我	,	没有	他们的	祝福	.

我常常告诉自己，我们结婚时并没有得到他们的祝福。

[pɔːl] ['dɪdnt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

Paul	didn't	come	to	the	wedding	.
保罗	没有	来	到	这	婚礼	.

保罗没有来参加婚礼。

[nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][dɪd] .

None	of	his	family	did	.
没有任何	的	他的	家庭	做过	.

他的家人没有一个人这样做。

[maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

My	mother	and	some	of	my	friends	from	New	York	were	there	.
我的	母亲	和	一些	的	我的	朋友们	从	新的	约克	是	那里	.

我母亲和一些来自纽约的朋友都在那里。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [sɔː] [pɔːl] [ə'gen] . ”

But	I	never	saw	Paul	again	.	”
但	我	绝不	锯	保罗	再次	.	”

但我再也没见过保罗。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [siː] [hɪm; ɪm] — ” ['dʒuːdi][bɪ'gæn] .

“	If	you	did	see	him	—	”	Judy	began	.
”	如果	你	做过	看	他	—	”	朱迪	开始	.

“如果你真的见过他——”朱迪开口道。

[bʌt; bət] ['helən] ['raɪkɝ] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [naʊ] .

But	Helen	Riker	was	crying	now	.
但	海伦	里克	曾是	哭泣	现在	.

但海伦·里克尔此时却在哭泣。

“ [aɪ'd] [stɪl] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [ges] .

“	I'd	still	love	him	,	I	guess	.
”	ID	仍然	爱	他	,	我	猜测	.

“我想我还是会爱他的。”

['lɪt(ə)l] [pɔːl] [ɪz] ['riːəli] [neɪmd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [nɑːt][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['raɪkɝ] .

Little	Paul	is	really	named	for	him	,	not	for	Mr	.	Riker	.
小的	保罗	是	真的	命名	为了	他	,	不是	为了	先生	.	里克	.

小保罗其实是以他的名字命名的，而不是以里克先生的名字命名的。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ʌv; əv][oʊld]['ʌŋk(ə)l] [pɔːl] .

I	was	always	a	little	afraid	of	old	Uncle	Paul	.
我	曾是	总是	一个	小的	害怕的	的	老的	叔叔	保罗	.

我一直有点害怕老保罗叔叔。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

And	now	I'm	afraid	of	meeting	either	of	them	.
和	现在	我是	害怕的	的	会议	任何一个	的	他们	.

现在我害怕见到他们俩。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [waɪ] ? ”

Can	you	guess	why	?	”
能	你	猜测	为什么	?	”

你能猜到为什么吗?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [kept] [ðə; ði] [griːn] ['gɑːdəs] ? ” -

“	Because	you	kept	the	green	goddess	?	”	128
“	因为	你	保留	这	绿色的	女神	?	”	-

“因为你留下了绿色女神?”128

“ [jes] , [bʌt; bət] [its] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

“	Yes	,	but	it's	more	than	that	.
“	是的	,	但	它是	更多的	比	那	.

“是的，但远不止如此。”

[aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

I'm	afraid	of	what	may	have	happened	during	the	years	I	didn't	know	him	.
我是	害怕的	的	什么	可能	有	发生	期间	这	年	我	没有	知道	他	.

我害怕在我不认识他的那些年里可能发生了什么事。

[ɪf] ['hiːz] [groʊn] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] ['bɪtər] [ænd; ənd]['kruːəl] [laɪk] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

If	he's	grown	up	to	be	bitter	and	cruel	like	his	uncle	,
如果	他是	生长	向上	到	是	苦的	和	残忍的	喜欢	他的	叔叔	,

如果他长大后变得像他叔叔一样愤世嫉俗、残忍无情，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] — [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['hæznt] — [waɪ] , [ðen] ['hiːz]

with	no	understanding	of	children	—	And	if	he	hasn't	—	why	,	then	he's
和	不	理解	的	孩子们	—	和	如果	他	还没有	—	为什么	,	然后	他是

['prɑːbəbli] ['mærid] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [els] .

probably	married	to	someone	else	.
大概	已婚	到	某人	别的	.

他对孩子一无所知——如果他没有孩子——为什么？那么他可能已经和别人结婚了。

[aɪ'd] [prɪ'tend] [aɪ] ['dɪdnt] [ker] ['eni] [mɔːr] [ɪf] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [pɔːl] [wʌz; wəz] ['hæpɪli] ['mærid] . ”

I'd	pretend	I	didn't	care	any	more	if	I	found	out	Paul	was	happily	married	.	”
ID	假装	我	没有	关心	任何	更多的	如果	我	成立	出去	保罗	曾是	快乐地	已婚	.	”

如果我发现保罗婚姻幸福美满，我会假装不在乎了。

“ [aɪ] [siː] , ” ['dʒuːdi] [sed] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

“	I	see	,	”	Judy	said	,	and	there	were	tears	in	her	eyes	.
“	我	看	,	”	朱迪	说	,	和	那里	是	眼泪	在	她	眼睛	.

“我明白了，”朱迪说，眼里噙满了泪水。

“ [juː; jʊ] ['riːəli] [duː] , [dəunt][juː; jʊ] ?

“	You	really	do	,	don't	you	?
“	你	真的	做	,	不	你	?

“你真的这么想，对吧？”

" ['mɪsɪz] . ['raɪkɝ] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] [ju:st] [tu:; tə] ['hævɪŋ] ['pi:p(ə)l] [ˌʌndər'stænd] [hɜ:r; hər]

"	Mrs	.	Riker	spoke	as	if	she	wasn't	used	to	having	people	understand	her
"	太太	.	里克	辐	作为	如果	她	不是	用过的	到	拥有	人们	理解	她

['fi:lɪŋz] .

feelings	.
情怀	.

"里克太太说话的语气好像她不习惯别人理解她的感受。"

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [dɪd] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [pɔ:r] [aʊt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

But	now	that	someone	did	,	she	was	ready	to	pour	out	her	heart	.
但	现在	那	某人	做过	,	她	曾是	准备好	到	倒	出去	她	心	.

但既然有人这么做了，她就准备倾诉衷肠。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][soʊ][hɑ:rd] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] .

"	That	was	what	made	it	so	hard	,	"	she	went	on	with	her	story	.
"	那	曾是	什么	制成	它	所以	难的	,	"	她	去	在	和	她	故事	.

"正因如此，事情才变得如此艰难，"她继续讲述着她的故事。

" [aɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [gri:n] [dɑ:l] , [æz; əz][aɪ] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ]

"	I	loved	the	green	doll	,	as	I	called	her	,	and	didn't	want	to	part	with
"	我	喜爱	这	绿色的	玩具娃娃	,	作为	我	称为	她	,	和	没有	想	到	部分	和

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

"我非常喜欢这个绿色的娃娃（我这样称呼她），我不想和她分开。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['filip] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][tu:; tə][ˌem 'i:] .

because	Philip	had	given	her	to	me	.
因为	菲利普	有	给定	她	到	我	.

因为菲利普把她给了我。

['æftər][hi:; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði]['æksɪdənt] [tu:] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

After	he	was	killed	in	the	accident	two	years	ago	,
后	他	曾是	被杀	在	这	事故	二	年	前	,

两年前他因事故丧生后，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['i:v(ə)n]['hɑ:rdər][tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [wi:; wi]

it	seemed	even	harder	to	part	with	her	,	and	I	didn't	,	even	though	we
它	似乎	甚至	更难	到	部分	和	她	,	和	我	没有	,	甚至	尽管	我们

['ni:dɪd] ['mʌni] ['despərətli] .

needed	money	desperately	.
需要	钱	绝望地	.

和她分开似乎更加艰难，但我还是没能做到，尽管我们当时急需用钱。

[ʃi:; ʃi] [ri'maindid] [ˌem 'i:][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hæpi] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ju: 'es] [pleɪd] [tə'geðər]

She	reminded	me	of	those	happy	days	when	the	three	of	us	played	together
她	提醒	我	的	那些	快乐的	天	什么时候	这	三	的	我们	玩	一起

[ænd; ənd] [tʊk] [tɜ:rnz][ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tu:; tə] [tʃu:z] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

and	took	turns	and	I	didn't	have	to	choose	between	them	.
和	采取	转弯	和	我	没有	有	到	选择	之间	他们	.

她让我想起了那些快乐的日子，那时我们三个一起玩耍，轮流玩，我不用在他们之间做出选择。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [twɪnz] — "

They	were	twins	—	"
他们	是	双胞胎	—	"

他们是双胞胎——"

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

"	Wait	a	minute	!
"	等待	一个	分钟	!

"等一下！

" ['dʒu:di] [stɑ:pt] [hɜ:r; hər] .

"	Judy	stopped	her	.
"	朱迪	停止	她	.

朱迪拦住了她。

" [dɪd] [aɪ] [hɪr] [ju:; jʊ] [kə'rektli] ?

"	Did	I	hear	you	correctly	?
"	做过	我	听到	你	正确	?

我没听错吧?

[dɪd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [twɪnz] ? " -

Did	you	say	they	were	twins	?	"	129
做过	你	说	他们	是	双胞胎	?	"	-

你说他们是双胞胎?"129

" [aɪ'dentɪk(ə)l] [twɪnz] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Identical	twins	,	"	she	replied	.
"	完全相同的	双胞胎	,	"	她	回复	.

"是同卵双胞胎,"她回答道。

" [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] ['kudnt] [tel] [wʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] .

"	Some	people	couldn't	tell	one	from	the	other	,	but	I	could	.
"	一些	人们	不能	告诉	一	从	这	其他	,	但	我	可以	.

"有些人分不清它们，但我能分辨出来。"

['filip] [læft] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [pɔ:l] [dɪd] .

Philip	laughed	more	than	Paul	did	.
菲利普	笑了	更多的	比	保罗	做过	.

菲利普比保罗笑得更多。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['rekləs] , [tu:] .

He	was	more	reckless	,	too	.
他	曾是	更多的	鲁莽	,	也	.

他也更加鲁莽。

[wen] [wi:; wi] [pleɪd] ['fɑ:loʊ] - [ðə; ði] - ['li:dər] , [hi:; hi] [wʊd] [li:d] [ju: 'es] ['pleɪsɪz] [ðæt] [pɔ:l] [ænd; ənd] [aɪ]

When	we	played	follow	-	the	-	leader	,	he	would	lead	us	places	that	Paul	and	I
什么时候	我们	玩	跟随	-	这	-	领导者	,	他	会	带领	我们	地方	那	保罗	和	我

[wɜ:r; wər] [ə'freɪd] [tu:; tə] [goʊ] . "

were	afraid	to	go	.	"
是	害怕的	到	去	.	"

当我们玩"跟着领头人走"的游戏时，他会带我们去一些我和保罗都不敢去的地方。

" [wʌt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] ? " [æskt] ['dʒu:di] .

"	What	sort	of	places	?	"	asked	Judy	.
"	什么	种类	的	地方	?	"	问	朱迪	.

"什么样的地方?"朱迪问道。

" [wel] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [keɪv] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

"	Well	,	there	was	a	cave	in	the	side	of	the	mountain	.
"	出色地	,	那里	曾是	一个	洞穴	在	这	边	的	这	山	.

"嗯，山腰上有一个山洞。"

[aɪ] [dəunt] [rɪ'membər] [ɪg'zæktli] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .

I	don't	remember	exactly	where	it	was	.
我	不	记住	确切地	在哪里	它	曾是	.

我不记得它具体在哪里了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [keɪv] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] .

It	was	a	natural	cave	,	"	she	remembered	.
它	曾是	一个	自然的	洞穴	,	"	她	记得	.

"那是一个天然洞穴,"她回忆道。

“ [aɪ][dəunt][ɪ'mædʒɪn] [its] [ðer; ðər] ['eni] [mɔːr] .
“ I don't imagine it's there any more .
” 我 不 想象 它是 那里 任何 更多的 .

“我想它已经不在那里了。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [wer] [ðæt] ['mɑːnjumənt] [stʊd] . ”
It seems to me it was about where that monument stood . ”
它 似乎 到 我 它 曾是 关于 在哪里 那 纪念碑 站立 . ”

我觉得这跟那座纪念碑的原址有关。”

“ [kʊd; kəd][ðə; ði]['mɑːnjumənt][hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Could the monument have been built over it ?
” 可以 这 纪念碑 有 到过 建造 超过 它 ?

“这座纪念碑会不会是建在它上面呢？”

[ðæt] [maɪt] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt][toʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .
That might explain the voice that told the children to go away .
那 可能 解释 这 嗓音 那 讲述 这 孩子们 到 去 离开 .

这或许可以解释为什么会有人告诉孩子们离开。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['fʊtstep] , [tuː] ! ”
It would explain the footstep , too ! ”
它 会 解释 这 脚步 , 也 ! ”

这也就能解释脚步声了！

“ [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] !
“ Then he was there !
” 然后 他 曾是 那里 !

“然后他就在那里！”

” ['helən] ['raɪkɚ] [ɪk'skleɪmd] .
” Helen Riker exclaimed .
” 海伦 里克 惊呼 .

“海伦·里克惊呼道。”

“ [huː] ? ” [æskt] ['dʒuːdi] .
“ Who ? ” asked Judy .
” WHO ? ” 问 朱迪 .

“谁？”朱迪问道。

“ [oʊld]['ʌŋk(ə)l] [pɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] .
“ Old Uncle Paul , ” she replied with a shiver .
” 老的 叔叔 保罗 , ” 她 回复 和 一个 颤抖 .

“老保罗叔叔，”她打了个寒颤回答道。

“ [hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪv] .
“ He knew about the cave .
” 他 知道 关于 这 洞穴 .

他知道那个山洞。

[hiː; hi] [tʃeɪst] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [hɪm'self] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]
He chased us out and took possession of it for himself just as he
他 追逐 我们 出去 和 采取 拥有 的 它 为了 他自己 只是 作为 他
[tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .
took possession of everything he wanted .
采取 拥有 的 一切 他 通缉 .

他把我们赶了出去，独占了那里，就像他独占他想要的一切一样。

[aɪ] [heitid] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['selfɪʃnəs] .
I hated him for his selfishness .
我 憎恨 他 为了 他的 自私 .

我恨他的自私。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] .

I	wanted	to	hurt	him	.
我	通缉	到	伤害	他	.

我想伤害他。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['stætʃuː] ,

I	knew	it	was	wrong	to	keep	the	statue	,
我	知道	它	曾是	错误的	到	保持	这	雕像	,

我知道保留这座雕像是不正确的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .

but	it	was	my	way	of	paying	him	back	.
但	它	曾是	我的	方式	的	付费	他	后退	.

但这是我报答他的方式。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [tɜːrnd] [kwɪr] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [tuːm] [ænd; ənd] [haɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪv]

He	must	have	turned	queer	to	build	a	tomb	and	hide	in	a	cave
他	必须	有	转向	酷儿	到	建造	一个	墓	和	隐藏	在	一个	洞穴

[ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [sker] ['piːp(ə)l] .

underneath	it	to	scare	people	.
下	它	到	吓	人们	.

他一定是变态了，才会建造一座坟墓，然后躲在坟墓下面的山洞里吓唬人。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [huː] [wiː; wi] [wɜːr; wər] . ” -

I	wonder	if	he	knew	who	we	were	.	”	130
我	想知道	如果	他	知道	WHO	我们	是	.	”	-

我不知道他是否知道我们是谁。”130

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [noʊ] ?

“	How	could	he	know	?
”	如何	可以	他	知道	?

他怎么会知道呢?

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['piːkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] ?

Do	you	think	he	was	peeking	out	from	somewhere	?
做	你	思考	他	曾是	偷窥	出去	从	某处	?

你觉得他是不是从某个地方往外看?

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [noʊ] [juː; jʊ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ?

But	how	could	he	know	you	even	if	he	was	?
但	如何	可以	他	知道	你	甚至	如果	他	曾是	?

但即便他认识你，又怎么可能认识你呢?

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ðen] — ”

You	were	a	little	girl	then	—	”
你	是	一个	小的	女孩	然后	—	”

你那时还是个小女孩——”

“ [aɪ] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , “ [bʌt; bət] [aɪm] [laɪk] [maɪ] ['mʌðər] .

“	I	know	,	”	she	interrupted	,	“	but	I'm	like	my	mother	.
”	我	知道	,	”	她	中断	,	“	但	我是	喜欢	我的	母亲	.

“我知道，”她打断道，“但我像我妈妈一样。”

[aɪ] [θɔːt] [pər'hæps] [aɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [haʊs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [laɪk] [maɪ] ['mʌðər] [dɪd] .

I	thought	perhaps	I	could	keep	house	for	him	like	my	mother	did	.
我	想法	也许	我	可以	保持	房子	为了	他	喜欢	我的	母亲	做过	.

我当时想，或许我可以像我母亲那样帮他料理家务。

['aʊər; ɑːr][wʌn] [hoʊp][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['welkəm] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ]

Our	one	hope	was	that	he	would	welcome	us	and	forgive	me	when	I
我们的	一	希望	曾是	那	他	会	欢迎	我们	和	原谅	我	什么时候	我

[geɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒeɪd]['stætʃuː][ʌv; əv]['siːtə] .

gave	him	back	the	little	jade	statue	of	Sita	.
给予	他	后退	这	小的	玉	雕像	的	悉多	.

我们唯一的希望是，当我把悉多女神的小玉像还给他时，他会欢迎我们并原谅我。

[bʌt; bət] [naʊ] [its] ['stoʊlən][ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .

But	now	it's	stolen	and	he	didn't	want	to	see	us	.
但	现在	它是	被盗	和	他	没有	想	到	看	我们	.

但现在它被偷了，他也不想见我们。

['fɪləps, 'fɪlɪps] [ɪn'ʃʊrəns] ['mʌni] [ɪz][ɔːl] [gɔːn] .

Philip's	insurance	money	is	all	gone	.
菲利普的	保险	钱	是	全部	已消失	.

菲利普的保险金全没了。

[wiː; wi] [juːst] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [hɪr] .

We	used	the	last	of	it	coming	here	.
我们	用过的	这	最后的	的	它	未来	这里	.

我们来这里的时候用完了最后一点东西。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] , [aɪ] [ges] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ]['fɑːstər][hoʊm]

I'll	have	to	go	to	work	,	I	guess	,	and	put	the	children	in	a	foster	home
患病的	有	到	去	到	工作	,	我	猜测	,	和	放	这	孩子们	在	一个	促进	家

.

:

.

看来我得去上班了，然后把孩子们送到寄养家庭。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juːd] [kən'sɪdər] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [steɪ] [ɑːn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

I	don't	suppose	you'd	consider	letting	them	stay	on	here	with	you	?
我	不	认为	你会	考虑	出租	他们	停留	在	这里	和	你	?

我想你大概不会考虑让他们留在这里吧?

[aɪ'd] [peɪ] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]['weɪdʒɪz] .

I'd	pay	you	out	of	my	wages	.
ID	支付	你	出去	的	我的	工资	.

我会从我的工资里支付你。

['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd] [weɪt] [ɑːn] [teiblz] [ɔːr][faɪnd] [wɜːrk] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːr] .

Maybe	I	could	wait	on	tables	or	find	work	in	a	store	.
或许	我	可以	等待	在	表格	或者	寻找	工作	在	一个	店铺	.

或许我可以去餐厅当服务员，或者在商店找份工作。

[duː][juː; jʊ][maɪnd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪf] [aɪ] [bɪ'gɪn] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tə'mɑːroʊ] ?

Do	you	mind	looking	after	the	children	if	I	begin	hunting	for	something	tomorrow	?
做	你	头脑	寻找	后	这	孩子们	如果	我	开始	打猎	为了	某物	明天	?

〃

〃

〃

如果我明天要出门找东西，你能帮忙照看一下孩子们吗?

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , 〃 ['dʒuːdi] [rɪ'plaɪd] .

“	Not	at	all	,	〃	Judy	replied	.
〃	不是	在	全部	,	〃	朱迪	回复	.

“一点也不，”朱迪回答道。

“ ['dʒuːdi] , [jʊə(r)] [kaɪnd][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] — 〃 -

“	Judy	,	you're	kind	and	thoughtful	and	understanding	—	〃	131
〃	朱迪	,	你是	种类	和	周到	和	理解	—	〃	-

“朱迪，你善良、体贴、善解人意——”131

“ [pliːz] , ” ['dʒuːdi] [stɑːpt] [hɜːr; hər] .

“	Please	,	”	Judy	stopped	her	.
“	请	,	”	朱迪	停止	她	.

“求你了，”朱迪拦住了她。

“ ['piːtər] [kɔːlz] [ˌem 'iː]['eɪndʒl] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][nekst] [θɪŋ] , [juːl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Peter	calls	me	Angel	,	and	the	next	thing	,	you'll	be	doing	it	.
“	彼得	呼叫	我	天使	,	和	这	下一个	事物	,	你会	是	正在做	它	.

“彼得叫我天使，接下来，你也会这么叫我。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fɔːlts] .

I	have	a	lot	of	faults	.
我	有	一个	很多	的	故障	.

我有很多缺点。

[aɪ] [luːz] [maɪ] ['tempər] [ænd; ənd][ɪk'spekt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [meɪk] ['heɪsti] [d'ʒʌdʒmənts] ,

I	lose	my	temper	and	expect	too	much	of	people	and	make	hasty	judgments	,
我	失去	我的	脾气	和	预计	也	很多	的	人们	和	制作	仓促	判决	,

我容易发脾气，对别人期望过高，而且容易草率下判断。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪm] [ruːd] .

and	sometimes	I'm	rude	.
和	有时	我是	粗鲁的	.

有时我会很粗鲁。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][nɑːt] ['telɪŋ] [ðə; ðiː] [truːθ] — ”

I	was	annoyed	with	you	for	not	telling	the	truth	—	”
我	曾是	恼怒	和	你	为了	不是	讲述	这	真相	—	”

我因为你不说实话而生气——”

“ [ænd; ənd] [wel] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] , ” ['helən] ['raɪkɚ] [sed] .

“	And	well	you	should	have	been	,	”	Helen	Riker	said	.
“	和	出色地	你	应该	有	到过	,	”	海伦	里克	说	.

“你当然应该感到高兴，”海伦·里克说道。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz][wʌns] [kɔːld] ['siːtə] ,

“	For	a	girl	who	was	once	called	Sita	,
“	为了	一个	女孩	WHO	曾是	一次	称为	悉多	,

“对于一个曾名叫悉多的女孩来说，

[aɪ][hæv; həv] ['fɔːlən] [fɑːr] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['hɪnduː; ˌhɪn'duː][aɪ'diːəl][ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['wʊmənhʊd] .

I	have	fallen	far	short	of	the	Hindu	ideal	of	perfect	womanhood	.
我	有	倒下	远的	短的	的	这	印度教徒	理想的	的	完美的	女性	.

我离印度教完美女性的理想还差得很远。

[pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz] [fuːld] [baɪ] ['rɑːvənə] , [ðə; ðiː]['iːv(ə)l][wʌn] .

Perhaps	I	was	fooled	by	Ravana	,	the	evil	one	.
也许	我	曾是	被骗了	经过	罗波那	,	这	邪恶的	一	.

或许我被邪恶的罗波那欺骗了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɔːld] , - ['rɑːmə] ! ['rɑːmə] ! ['rɑːmə] ! - [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] . ”

I	should	have	called	,	'	Rama	!	Rama	!	Rama	!	'	more	often	.	”
我	应该	有	称为	,	-	罗摩	!	罗摩	!	罗摩	!	-	更多的	经常	.	”

我应该更频繁地喊一声“拉玛！拉玛！拉玛！”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ænsər] [juː; jʊ] ? ” [æskt] ['dʒuːdi] ,

“	Do	you	think	he	would	have	answered	you	?	”	asked	Judy	,
“	做	你	思考	他	会	有	回答	你	?	”	问	朱迪	,

“你觉得他会回答你吗？”朱迪问道。

[stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bæfəld] [baɪ][ðə; ðiː] ['mɪstɪk] [teɪl] .

still	a	little	baffled	by	the	mystic	tale	.
仍然	一个	小的	困惑	经过	这	神秘	故事	.

我仍然对这个神秘的故事感到有些困惑。

“ [pər'hæps] , ” ['helən] [rɪ'plaɪd] , “ [bʌt; bət][aɪ] ['weɪtɪd] [tuː] [lɔːŋ] .

“	**Perhaps**	,	”	**Helen**	**replied**	,	“	**but**	**I**	**waited**	**too**	**long**	**.**
“	也许	,	”	海伦	回复	,	“	但	我	等待	也	长的	.

“也许吧，”海伦回答说，“但我等得太久了。”

[laɪf] [dʌz] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'sɪʒn] , ['dʒuːdi] .

Life	**does**	**not**	**wait**	**for**	**indecision**	,	**Judy**	**.**
生活	做	不是	等待	为了	优柔寡断	,	朱迪	.

朱迪，生活不会因为你犹豫不决而停滞不前。

[æz; əz][ðə; ði] ['diːmən] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] !

As	**the**	**demon**	**said**	**in**	**the**	**story**	,	**'**	**It**	**is**	**too**	**late**	**!**
作为	这	恶魔	说	在	这	故事	,	-	它	是	也	晚的	!

正如故事中的恶魔所说：“太迟了！”

- [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] ['hedz] , [pɪrst] [baɪ] ['rɑːməz] ['ærəus] ,

'	**Each**	**of**	**his**	**many**	**heads**	,	**pierced**	**by**	**Rama's**	**arrows**	**,**
-	每个	的	他的	许多	头部	,	穿孔	经过	拉玛的	箭头	,

“他的许多头颅，每一个都被罗摩的箭射穿了，

[kraɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['hev(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [left] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [spoʊk]

cried	**it**	**to**	**heaven**	**until**	**there**	**was**	**only**	**one**	**left**	**to**	**speak**	**and**	**it**	**spoke**
哭	它	到	天堂	直到	那里	曾是	仅有的	一	左边	到	说话	和	它	辐

['waɪzli] ,

wisely	**,**
明智地	,

它对着天空哭喊，直到只剩下一个声音能说话，而那个声音说得很有智慧。

- [lɜːrn] [baɪ][maɪ][ɪg'zæmp(ə)l] .

'	**Learn**	**by**	**my**	**example**	**.**
-	学习	经过	我的	例子	.

以我为榜样。

[duː] ['selfləs] [diːdz] [æt; ət] [wʌns] .

Do	**selfless**	**deeds**	**at**	**once**	**.**
做	无私	契约	在	一次	.

立即去做无私的事情。

[ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['selfɪʃ] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [tɪl] [ðeɪ] [siːs] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðaɪ] [maɪnd] .

Those	**that**	**are**	**selfish**	**put**	**them**	**off**	**till**	**they**	**cease**	**to**	**trouble**	**thy**	**mind**	**.**
那些	那	是	自私	放	他们	离开	直到	他们	停止	到	麻烦	你的	头脑	.

那些自私的人，先把他们推开，直到他们不再困扰你为止。

- [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [pʊt] [ɔːf] [ðə; ði] [diːdz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] .

'	**But**	**,**	**you**	**see**	**,**	**I**	**put**	**off**	**the**	**deeds**	**I**	**should**	**have**	**done**	**.**
-	但	,	你	看	,	我	放	离开	这	契约	我	应该	有	完毕	.

但是，你看，我把应该做的事情都拖延了。

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt]['ʌŋk(ə)l] [pɔːl] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['siːtə][ænd; ənd] [tel]

I	**intended**	**to**	**visit**	**Uncle**	**Paul**	**and**	**give**	**him**	**back**	**his**	**precious**	**Sita**	**and**	**tell**
我	故意的	到	访问	叔叔	保罗	和	给	他	后退	他的	宝贵的	悉多	和	告诉

[hɪm; ɪm] [haʊ] ['filip] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['dɪdnt]

him	**how**	**Philip**	**took**	**it**	**for**	**me**	**when**	**we**	**were**	**both**	**children**	**and**	**didn't**
他	如何	菲利普	采取	它	为了	我	什么时候	我们	是	两个都	孩子们	和	没有

[noʊ] [ɪts]['vælju:] .

know	**its**	**value**	**.**
知道	它是	价值	.

我打算去拜访保罗叔叔，把他的宝贝西塔还给他，并告诉他，在我们还是孩子的时候，菲利普是如何替我拿走它的，那时我们都不知道它的价值。

[aɪ] ['dredɪd] ['goʊɪŋ][ðer; ðər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ][ɪ'mædʒɪnd] .

I	dreaded	going	there	and	it	was	even	worse	than	I	imagined	.
我	令人恐惧的	去	那里	和	它	曾是	甚至	更糟	比	我	想象	.

我非常害怕去那里，而实际情况比我想象的还要糟糕。

[aɪ][dəunt]['evər][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'gen] . ” -

I	don't	ever	want	to	go	again	.	”	132
我	不	曾经	想	到	去	再次	.	”	-

我再也不想去了。”132

“ [wel] , [aɪ][duː] , ” [dɪ'klerd] ['dʒuːdi] , “ [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [naʊ] [ðæt] [juːv] [toʊld][ˌem 'iː] .

“	Well	,	I	do	,	”	declared	Judy	,	“	more	than	ever	now	that	you've	told	me	.
”	出色地	,	我	做	,	”	声明	朱迪	,	“	更多的	比	曾经	现在	那	你已经	讲述	我	.

“是的，我的确这么想，”朱迪说道，“你告诉我之后，我比以往任何时候都更加这么想了。”

['piːtər] !

Peter	!
彼得	!

彼得！

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

”	she	called	.
”	她	称为	.

她喊道。

“ [wer] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ? ” -

“	Where	was	it	you	said	we	were	going	?	”	133
”	在哪里	曾是	它	你	说	我们	是	去	?	”	-

“你刚才说我们要去哪儿？”133

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[mɔːr] [ˌrevi'leiʃənz]

More	Revelations
更多的	启示录

更多启示

['piːtər][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ['meɪkɪŋ] [plænz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

Peter	had	been	in	the	next	room	making	plans	with	the	children	.
彼得	有	到过	在	这	下一个	房间	制作	计划	和	这	孩子们	.

彼得当时正在隔壁房间和孩子们商量计划。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿娃娃的踪迹：朱迪·博尔顿悬(The Trail of the Green Doll A Judy Bolton)

['dʒuːdi] [nuː] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] ,

Judy	knew	,	even	before	she	asked	him	,
朱迪	知道	,	甚至	前	她	问	他	,

朱迪甚至在问他之前就知道了。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪkɝ] ['mænʃ(ə)n] .

that	they	were	going	to	explore	the	ruins	of	the	Riker	mansion	.
那	他们	是	去	到	探索	这	废墟	的	这	里克	大厦	.

他们打算去探索莱克宅邸的遗址。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [sər'praɪz] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] , [wen] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

It	did	surprise	her	,	though	,	when	he	said	the	magician	was	going	with	them	.
它	做过	惊喜	她	,	尽管	,	什么时候	他	说	这	魔术师	曾是	去	和	他们	.

不过，当他说魔术师也要和他们一起去时，她确实感到惊讶。

“ [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] , [waɪ] ?

“	For	goodness	sake	,	why	?
“	为了	善良	清酒	,	为什么	?

“天哪，为什么？”

” [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

”	she	wanted	to	know	.
”	她	通缉	到	知道	.

她想知道。

“ [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [hiː; hi] [kæn; kən] [weɪv] [hɪz; ɪz] [wɑːnd] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪz] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æʃɪz] ?

“	Does	he	think	he	can	wave	his	wand	over	it	and	make	it	rise	up	out	of	the	ashes	?
“	做	他	思考	他	能	海浪	他的	魔杖	超过	它	和	制作	它	上升	向上	出去	的	这	灰烬	?

“他以为他挥挥魔杖就能让它从灰烬中复活吗？”

” ['piːtər] [dʒʌst] [grɪnd] [ɪn] [ðæt] ['ɪmpɪʃ] [weɪ] ['dʒuːdi] [lʌvd] .

”	Peter	just	grinned	in	that	impish	way	Judy	loved	.
”	彼得	只是	咧嘴一笑	在	那	顽皮的	方式	朱迪	喜爱	.

彼得露出了朱迪最喜欢的那种顽皮的笑容。

[hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [bʌt; bət] [soʊ] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] . -

He	had	found	out	something	important	,	but	so	had	she	.	134
他	有	成立	出去	某物	重要的	,	但	所以	有	她	.	-

他发现了一些重要的事，她也发现了。134

“ [aɪ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [weɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət] [fɜːrst] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] .

“	I	can	hardly	wait	to	tell	you	,	”	she	said	,	“	but	first	you	must	tell	me	.
“	我	能	几乎	等待	到	告诉	你	,	”	她	说	,	“	但	第一的	你	必须	告诉	我	.

“我迫不及待地想告诉你，”她说，“但首先你必须告诉我。”

[ɑːr; ər] [wiː; wi] ['riːəli] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːəl] [griːn] [dɑːl] ?

Are	we	really	on	the	trail	of	the	real	green	doll	?
是	我们	真的	在	这	踪迹	的	这	真实的	绿色的	玩具娃娃	?

我们真的在追踪真正的绿色娃娃吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['siːtə] .

It	was	Sita	.
它	曾是	悉多	.

是悉多。

[aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

I'm	sure	of	it	now	.
我是	当然	的	它	现在	.

我现在确信无疑了。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [brɪŋ] ['rɑːmə][ænd; ənd]['siːtə] [tə'geðər] .

And	more	than	ever	I	want	to	bring	Rama	and	Sita	together	.
和	更多的	比	曾经	我	想	到	带来	罗摩	和	悉多	一起	.

我比以往任何时候都更希望罗摩和悉多能够在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][bæd] [lʌk] [tuː; tə] ['seprət] [tuː] ['stætʃuːz] ,

It	may	not	be	bad	luck	to	separate	two	statues	,
它	可能	不是	是	坏的	运气	到	分离	二	雕像	,

将两尊雕像分开或许并非厄运之事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [ɪz][tuː; tə] ['seprət] [tuː] ['piːp(ə)l] [huː] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] . ”

but	it	surely	is	to	separate	two	people	who	love	each	other	.	”
但	它	一定	是	到	分离	二	人们	WHO	爱	每个	其他	.	”

但这无疑会拆散两个相爱的人。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ” ['piːtər] [sed] .

“	I	know	what	you	mean	,	”	Peter	said	.
”	我	知道	什么	你	意思是	,	”	彼得	说	.

“我明白你的意思，”彼得说。

“ [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['helən] ['raɪkɝ] ['tɔːkɪŋ] .

“	I	heard	you	and	Helen	Riker	talking	.
”	我	听到	你	和	海伦	里克	说	.

“我听到你和海伦·里克尔在说话。”

[ʃiːz] [toʊld][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

She's	told	you	something	important	.
她是	讲述	你	某物	重要的	.

她告诉你一件重要的事情。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] . ”

I	can	see	it	in	your	eyes	.	”
我	能	看	它	在	你的	眼睛	.	”

我能从你的眼神里看出来。

“ [jes] , ['piːtər] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] .

“	Yes	,	Peter	,	she	has	.
”	是的	,	彼得	,	她	有	.

“是的，彼得，她有。”

” ['dʒuːdi][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɪp'nɑːtɪk] ['stɔːri] [ʌv; əv]['rɑːmə][ænd; ənd]['siːtə][tuː; tə] [tel]

”	Judy	was	still	too	filled	with	the	hypnotic	story	of	Rama	and	Sita	to	tell
”	朱迪	曾是	仍然	也	已填	和	这	催眠的	故事	的	罗摩	和	悉多	到	告诉

['piːtər] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Peter	much	about	it	,
彼得	很多	关于	它	,

“朱迪仍然沉浸在罗摩和悉多的故事中，无法向彼得详细讲述。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [seɪ] ,

but	she	did	say	,
但	她	做过	说	,

但她确实说过，

“ [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː] [ˈfilip] [ænd; ənd] [pɔːl] [ˈraɪkɝ][wɜːr; wər] [twɪnz] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðem; ðəm]

“	She	told	me	Philip	and	Paul	Riker	were	twins	and	that	she	loved	them
“	她	讲述	我	菲利普	和	保罗	里克	是	双胞胎	和	那	她	喜爱	他们

[bəuθ] .

both	.
两个都	.

“她告诉我菲利普和保罗·里克是双胞胎，她爱他们俩。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfilip] [huː] [tʊk] [ðə; ði][ˈstætʃuː][ʌv; əv][ˈsiːtə][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

It	was	Philip	who	took	the	statue	of	Sita	and	gave	it	to	her	.
它	曾是	菲利普	WHO	采取	这	雕像	的	悉多	和	给予	它	到	她	.

是菲利普取走了悉多的雕像，并把它送给了她。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈstoʊlən] ,

She	knew	it	was	stolen	,
她	知道	它	曾是	被盗	,

她知道那是偷来的。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈgæðər] [ʌp] [ɪˈnʌf] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]

but	it	was	hard	for	her	to	gather	up	enough	courage	to	bring	it
但	它	曾是	难的	为了	她	到	收集	向上	足够的	勇气	到	带来	它

[bæk] .

back	.
后退	.

但她很难鼓起勇气把它带回来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][oʊld][ˈmɪstər] . [ˈraɪkɝ] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈwʌndər] !

She	was	afraid	of	old	Mr	.	Riker	,	and	no	wonder	!
她	曾是	害怕的	的	老的	先生	.	里克	,	和	不	想知道	!

她害怕老里克先生，这也不奇怪!

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhaɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ˈʌndər] [ðə; ði] [vɔːlt] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [sker]

Now	she	thinks	he	was	hiding	in	a	cave	under	the	vault	on	purpose	to	scare
现在	她	思考	他	曾是	隐藏	在	一个	洞穴	在下面	这	金库	在	目的	到	吓

[ˈpiːp(ə)l] .

people	.
人们	.

现在她认为他故意躲在金库下面的山洞里吓唬人。

[ʃiːz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːr] [ˈeniwʌn] — ”

She's	afraid	of	meeting	him	or	anyone	—	”
她是	害怕的	的	会议	他	或者	任何人	—	”

她害怕见到他，也害怕见到任何人——”

“ [ʃiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] , ” [ˈpiːtər] [broʊk] [ɪn] .

“	She'll	have	to	meet	the	magician	,	”	Peter	broke	in	.
“	壳	有	到	见面	这	魔术师	,	”	彼得	打破	在	.

“她得去见见那位魔术师，”彼得插嘴道。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][hiː; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] . ” -

“	I	told	you	he	is	going	with	us	.	”	135
“	我	讲述	你	他	是	去	和	我们	.	”	-

“我告诉过你，他会和我们一起去。”135

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , ” [ˈhelən] [ˈraɪkɝ] [sed] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [dʒʌst] [ðen] ,

“	If	you	don't	mind	,	”	Helen	Riker	said	,	coming	into	the	room	just	then	,
“	如果	你	不	头脑	,	”	海伦	里克	说	,	未来	进入	这	房间	只是	然后	,

“如果你不介意的话，”海伦·里克尔这时走进房间说道。

“ [aɪˈd] [ˈræðər] [nɑːt][goʊ] .

“	I'd	rather	not	go	.
“	ID	相当	不是	去	.

“我宁愿不去。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [ɪk'splɔːr] ?

Why	**don't**	**you**	**take**	**the**	**children**	**and**	**let**	**them**	**explore**	**?**
为什么	不	你	拿	这	孩子们	和	让	他们	探索	?

为什么不带孩子们出去探索一下呢?

[aɪ'd] ['ræðər] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [rest] . ”

I'd	**rather**	**stay**	**here**	**and**	**rest**	**.**	**”**
ID	相当	停留	这里	和	休息	.	”

我宁愿留在这里休息。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] [ðæt] .

“	**We**	**could**	**do**	**that**	**.**
”	我们	可以	做	那	.

“我们可以做到。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , ['eɪndʒl] ? ”

What	**do**	**you**	**say**	**,**	**Angel**	**?**	**”**
什么	做	你	说	,	天使	?	”

你觉得怎么样，天使?

“ [juː; jʊ] [miːn] [ˌem 'iː] ?

“	**You**	**mean**	**me**	**?**
”	你	意思是	我	?

“你是说我吗？”

” ['dʒuːdi] [æskt] .

”	**Judy**	**asked**	**.**
”	朱迪	问	.

“朱迪问道。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɔːf][ɑːn][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv]['fænsi] .

She	**had**	**been**	**off**	**on**	**a**	**flight**	**of**	**fancy**	**.**
她	有	到过	离开	在	一个	航班	的	想要	.

她当时正沉浸在自己的幻想世界里。

[ɪf] ['piːtər][kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər] [θɔːts] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːld] [hɜːr; hər]['kjuːpɪd]

If	**Peter**	**could**	**have**	**known**	**her**	**thoughts**	**he**	**might**	**have**	**called**	**her**	**Cupid**
如果	彼得	可以	有	已知	她	想法	他	可能	有	称为	她	丘比特

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['eɪndʒl] .

instead	**of**	**Angel**	**.**
反而	的	天使	.

如果彼得能知道她的想法，他或许会称她为丘比特而不是天使。

“ [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd] [pɔːl] ['raɪkɚ] [ænd; ənd] [pætʃ] [ʌp][ðə; ði][oʊld]['roʊmæns] , ” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

“	**If**	**we**	**could**	**only**	**find**	**Paul**	**Riker**	**and**	**patch**	**up**	**the**	**old**	**romance**	**,**	**”**	**she**	**was**
”	如果	我们	可以	仅有的	寻找	保罗	里克	和	修补	向上	这	老的	浪漫	,	”	她	曾是

['θɪŋkɪŋ] .

thinking	**.**
思维	.

“如果我们能找到保罗·赖克，重续旧情就好了，”她心想。

[ə'laʊd] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['piːtər] ,

Aloud	**,**	**she**	**said**	**to**	**Peter**	**,**
大声	,	她	说	到	彼得	,

她大声对彼得说：

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wɪ'ðaʊt]

“	**There**	**must**	**be**	**some**	**way**	**of**	**finding**	**out**	**what**	**we**	**want**	**to**	**know**	**without**
”	那里	必须	是	一些	方式	的	寻找	出去	什么	我们	想	到	知道	没有

[riˈzɔːtɪŋ] [tuː; tə]['mædʒɪk] .

resorting	**to**	**magic**	**.**
复原	到	魔法	.

“一定有办法在不借助魔法的情况下找到我们想知道的事情。”

[aɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [aɪ] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] . ”

I'm	not	at	all	sure	I	approve	of	inviting	the	magician	to	go	with	us	.	”
我是	不是	在	全部	当然	我	批准	的	邀请	这	魔术师	到	去	和	我们	.	”

我不太确定是否赞成邀请那位魔术师和我们一起去。

“ ['peni] [ænd; ənd] [pɔːl] [ə'pruːv] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

“	Penny	and	Paul	approve	,	don't	you	think	?
”	一分钱	和	保罗	批准	,	不	你	思考	?

“你觉得佩妮和保罗会赞同吗？”

” [ðer; ðər][ə'pruːv(ə)l][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][tuː] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] .

”	Their	approval	was	almost	too	enthusiastic	.
”	他们的	赞同	曾是	几乎	也	热情的	.

他们的赞同几乎过于热情了。

“ [hiː; hi][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] , ” ['peni] [ɪn'sɪstɪd] .

“	He	can	do	anything	,	”	Penny	insisted	.
”	他	能	做	任何事物	,	”	一分钱	坚持	.

“他无所不能，”佩妮坚持说。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðɪs] [mə'dʒɪʃn] , [huː'evər] [hiː; hi][ɪz] , [kɑːnt] [wɜːrk] ['mɪrəklz] ,

“	You	ought	to	tell	them	this	magician	,	whoever	he	is	,	can't	work	miracles	,
”	你	应该	到	告诉	他们	这	魔术师	,	谁	他	是	,	不能	工作	奇迹	,

你应该告诉他们，这个魔术师，不管他是谁，都变不出奇迹。

” [ðer; ðər] ['mʌðər] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] .

”	their	mother	said	a	little	impatiently	.
”	他们的	母亲	说	一个	小的	不耐烦地	.

“他们的母亲有些不耐烦地说。”

“ ['meɪbi] [hiː; hi][kæn; kən] , ” ['piːtər] [rɪ'plaɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] .

“	Maybe	he	can	,	”	Peter	replied	,	his	eyes	twinkling	.
”	或许	他	能	,	”	彼得	回复	,	他的	眼睛	闪烁	.

“也许他可以，”彼得回答道，眼睛闪闪发光。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][dəunt] [laɪk] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['paʊər] [hiː; hi][hæz; həz]['oʊvər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ” ['mɪsɪz] . ['raɪkɝ]

“	I'm	afraid	I	don't	like	this	sudden	power	he	has	over	the	children	,	”	Mrs	.	Riker
”	我是	害怕的	我	不	喜欢	这	突然	力量	他	有	超过	这	孩子们	,	”	太太	.	里克

[sed] .

said	.
说	.

“我不喜欢他突然对孩子们拥有的这种权力，”里克太太说。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][goʊ][ðer; ðər] , [pɔːl] ?

“	Why	did	you	go	there	,	Paul	?
”	为什么	做过	你	去	那里	,	保罗	?

保罗，你为什么要去那里？

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] , [naʊ] ! ” -

Tell	me	the	truth	,	now	!	”	136
告诉	我	这	真相	,	现在	!	”	-

现在就告诉我实话！“136

“ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] , [mɑːm] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	I	had	to	,	Mom	,	”	he	replied	.
”	我	有	到	,	妈妈	,	”	他	回复	.

“我不得不这么做，妈妈，”他回答道。

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pɪk] ['peni] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mædʒɪk] [ʃoʊ] .

“	I	wanted	him	to	pick	Penny	for	the	magic	show	.
”	我	通缉	他	到	挑选	一分钱	为了	这	魔法	展示	.

“我希望他能挑选佩妮参加魔术表演。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd] [wer] [blæk] [spɑːts][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['fɔridz] — ”

We're	going	to	join	the	club	and	wear	black	spots	on	our	foreheads	—	”
是	去	到	加入	这	俱乐部	和	穿	黑色的	地点	在	我们的	额头	—	”

我们要加入这个俱乐部，在额头上点上黑点——”

“ [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] , ” ['dʒuːdi] [sed] .

“	But	that's	the	sign	of	the	Destroyer	,	”	Judy	said	.
”	但	那就是	这	符号	的	这	驱逐舰	,	”	朱迪	说	.

“但那是毁灭者的征兆，”朱迪说。

“ [wiː; wi] [noʊ] , ” [pɔːl] [sed] , “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [ɑːn]['ʌŋk(ə)l] ['pɔlz] [tuːm] .

“	We	know	,	”	Paul	said	,	“	and	it	was	the	Destroyer	on	Uncle	Paul's	tomb	.
”	我们	知道	,	”	保罗	说	,	“	和	它	曾是	这	驱逐舰	在	叔叔	保罗的	墓	.

“我们知道，”保罗说，“那是保罗叔叔墓上的毁灭者。”

[ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] [bæk] [ðer; ðər] ?

Are	we	going	back	there	?
是	我们	去	后退	那里	?

我们要回那里吗?

[wen] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] ? ”

When	are	we	going	to	start	?	”
什么时候	是	我们	去	到	开始	?	”

我们什么时候开始?

“ [raɪt] [naʊ] , ” ['piːtər][toʊld][ðem; ðəm] , “ [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðɝz] [pər'mɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	Right	now	,	”	Peter	told	them	,	“	with	your	mother's	permission	,	of	course	.
”	正确的	现在	,	”	彼得	讲述	他们	,	“	和	你的	母亲的	允许	,	的	课程	.

“现在，”彼得告诉他们，“当然，要先征得你母亲的同意。”

['betər] [ræp] [ʌp] [gʊd] [ænd; ənd][wɔːrm] .

Better	wrap	up	good	and	warm	.
更好的	裹	向上	好的	和	温暖的	.

最好穿暖和些。

[its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][koʊld][klaɪm] [ʌp] [ðoʊz] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔːlt] .

It's	going	to	be	a	cold	climb	up	those	steps	to	the	vault	.
它是	去	到	是	一个	寒冷的	爬	向上	那些	步骤	到	这	金库	.

爬上通往金库的台阶会很冷。

[ðə; ði] [keɪv] [ˌʌndər'niːθ] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [meɪ] [biː; bi]['iːv(ə)n]['koʊldɝ] . ”

The	cave	underneath	,	if	we	can	find	it	,	may	be	even	colder	.	”
这	洞穴	下	,	如果	我们	能	寻找	它	,	可能	是	甚至	更冷	.	”

如果我们能找到下面的洞穴，那里可能会更冷。”

“ [ɪz] ['blækberi] ['goʊɪŋ] ?

“	Is	Blackberry	going	?
”	是	黑莓	去	?

黑莓要退出历史舞台了吗?

” [pɔːl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] .

”	Paul	wanted	to	know	,	when	they	were	ready	to	start	.
”	保罗	通缉	到	知道	,	什么时候	他们	是	准备好	到	开始	.

保罗想知道他们什么时候准备开始。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ðæt] [weɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['piːtər] .

“	It	looks	that	way	,	”	replied	Peter	.
”	它	看起来	那	方式	,	”	回复	彼得	.

“看起来是这样，”彼得回答道。

“ ['dʒuːdi][hæz; həz][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][kɑːr] .

“	Judy	has	him	in	the	car	.
”	朱迪	有	他	在	这	车	.

“朱迪把他放在车里了。”

['hiːz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [siːt] .

He's	waiting	for	you	on	top	of	the	back	seat	.
他是	等待	为了	你	在	顶部	的	这	后退	座位	.

他正坐在后座上等你呢。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] .

Come	along	now	,	and	keep	him	company	.
来	沿着	现在	,	和	保持	他	公司	.

来吧，陪陪他。

" ['dʒuːdi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] ['mɪsɪz] . ['raɪkɝ] [baɪ] [hɜːr'self] ,

"	Judy	felt	a	little	uneasy	about	leaving	Mrs	.	Riker	by	herself	,
"	朱迪	毛毡	一个	小的	不安	关于	离开	太太	.	里克	经过	她自己	,

“朱迪觉得把里克太太一个人留下有点不安。”

[ænd; ənd] ['telifəund] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] .

and	telephoned	her	mother	before	she	left	.
和	电话	她	母亲	前	她	左边	.

临走前，她给母亲打了个电话。

['mɪsɪz] . ['boʊltən] [ə'griːd] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [miːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni]

Mrs	.	Bolton	agreed	to	come	over	and	meet	her	and	keep	her	company
太太	.	博尔顿	同意	到	来	超过	和	见面	她	和	保持	她	公司

[waɪl] [ðə; ði]['dɑːktər] [went] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kɔːlz] .

while	the	doctor	went	out	on	his	calls	.
尽管	这	医生	去	出去	在	他的	呼叫	.

博尔顿太太同意过来和她见面，并在医生出诊期间陪伴她。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [ɪf] ['hɔːrəs] [ænd; ənd] ['hʌni] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

“	Is	it	all	right	if	Horace	and	Honey	come	along	with	me	?
"	是	它	全部	正确的	如果	贺拉斯	和	蜂蜜	来	沿着	和	我	?

“霍勒斯和霍尼跟我一起去可以吗？”

" ['dʒuːdiːz] ['mʌðər] [æskt] .

"	Judy's	mother	asked	.
"	朱迪的	母亲	问	.

“朱迪的母亲问道。”

“ [ðeə(r)] [hɪr] [naʊ] .

“	They're	here	now	.
"	它们是	这里	现在	.

“他们现在就在这里。”

[wiː; wi] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [tə'geðər] . " -

We	all	went	to	church	together	.	"	137
我们	全部	去	到	教会	一起	.	"	-

我们都一起去教堂。”137

“ [aɪ] [went] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] , [bʌt; bət]['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][wʌn] [hɪm] .

“	I	went	to	Sunday	school	,	but	only	long	enough	to	listen	to	one	hymn	.
"	我	去	到	星期日	学校	,	但	仅有的	长的	足够的	到	听	到	一	圣歌	.

“我去过主日学校，但只待了足够长的时间听了一首赞美诗。”

['mɪsɪz] . ['raɪkɝ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Mrs	.	Riker	will	tell	you	about	it	.
太太	.	里克	将要	告诉	你	关于	它	.

里克太太会告诉你这件事。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] .

That	is	,	if	she	feels	like	talking	.
那	是	,	如果	她	感觉	喜欢	说	.

也就是说，如果她愿意说话的话。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] , [dəunt][ɜːrdʒ][hɜːr; hər] .

If	she	doesn't	,	don't	urge	her	.
如果	她	不	,	不	敦促	她	.

如果她不愿意，就不要催她。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə][rest] .

She	may	just	want	to	rest	.
她	可能	只是	想	到	休息	.

她可能只是想休息一下。

[wɪə(r)] ['liːvɪŋ] [raɪt] [naʊ] , [mɑːm] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['hɔːrəs] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

We're	leaving	right	now	,	Mom	,	and	much	as	I	love	him	,	I	don't	want	Horace	with	us	.
是	离开	正确的	现在	,	妈妈	,	和	很多	作为	我	爱	他	,	我	不	想	贺拉斯	和	我们	.

妈妈，我们现在就要走了。虽然我很爱他，但我不想让霍勒斯和我们在一起。

[wiːl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [stɪk] [fʊl] [ʌv; əv] [nuːz] .

We'll	give	him	another	stick	full	of	news	.
出色地	给	他	其他	戳	满的	的	消息	.

我们会再给他灌输一些消息。

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ænd; ənd] [bles] [juː; jʊ] , ['mʌðərˌkɪnz] , [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːd] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [maɪ] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl] .

Tell	him	that	and	bless	you	,	Motherkins	,	for	doing	a	good	deed	and	being	my	guardian	angel	.
告诉	他	那	和	保佑	你	,	母系	,	为了	正在做	一个	好的	契据	和	存在	我的	监护人	天使	.

告诉他这些，也感谢你，我的母亲，你做了件好事，成了我的守护天使。

" ['mɪsɪz] . ['boʊltən] ['saʊndɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bæfəld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ʌp] .

"	Mrs	.	Bolton	sounded	a	little	baffled	as	she	hung	up	.
"	太太	.	博尔顿	听起来	一个	小的	困惑	作为	她	悬挂	向上	.

博尔顿太太挂断电话时，听起来有些困惑。

['dʒuːdi][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ][prəu'test, 'prəu-] [nɔɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

Judy	could	hear	a	protesting	noise	over	the	telephone	.
朱迪	可以	听到	一个	抗议	噪音	超过	这	电话	.

朱迪从电话那头听到抗议的声音。

" [mɑːm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] [naʊ] ,

"	Mom	should	be	used	to	me	by	now	,
"	妈妈	应该	是	用过的	到	我	经过	现在	,

"妈妈现在应该已经习惯我了。"

" [ʃiː; ʃi][toʊld]['piːtər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

"	she	told	Peter	as	she	climbed	in	the	car	beside	him	.
"	她	讲述	彼得	作为	她	攀登	在	这	车	旁	他	.

"她一边说着，一边爬进彼得旁边的车里。"

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['ræðər] [in'dʒɔiz] ['biːɪŋ] ['mɪstəˌfaɪd] .

"	I	think	she	rather	enjoys	being	mystified	.
"	我	思考	她	相当	享受	存在	困惑	.

"我觉得她挺享受这种神秘感的。"

['sɪriəsli] , [ðoʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [fer] [tuː; tə] [meɪk] ['tʃɪldrən] [bɪ'liːv] [ɪn]['mædʒɪk] .

Seriously	,	though	,	I	don't	think	it's	fair	to	make	children	believe	in	magic	.
严重地	,	尽管	,	我	不	思考	它是	公平的	到	制作	孩子们	相信	在	魔法	.

说真的，我觉得让孩子们相信魔法是不公平的。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [toʊld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [haʊ] [steɪdʒ] [trɪks] [ɑːr; ər] [pər'fɔːrmd] — ”

They	should	be	told	a	little	about	how	stage	tricks	are	performed	—	”
他们	应该	是	讲述	一个	小的	关于	如何	阶段	技巧	是	执行	—	”

应该让他们了解一下舞台魔术是如何表演的——”

“ [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , ” ['piːtər] [sed] , “ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [maɪ'self] [haʊ] [ðeə(r)] [pər'fɔːrmd] , [duː] [juː; jʊ] ?

“	The	trouble	is	,	”	Peter	said	,	“	I	don't	know	myself	how	they're	performed	,	do	you	?
”	这	麻烦	是	,	”	彼得	说	,	“	我	不	知道	我	如何	它们是	执行	,	做	你	?

”

”

“问题是，”彼得说，“我自己也不知道它们是怎么表演的，你知道吗？”

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['gɪglɪŋ] .

“	No	,	”	she	replied	,	giggling	.
”	不	,	”	她	回复	,	咯咯笑	.

“不，”她咯咯笑着回答。

“ [wel] , [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , ” ['piːtər] [ə'naʊnst] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] , ['stɑːpɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]

“	Well	,	here	we	are	,	”	Peter	announced	,	a	little	later	,	stopping	before	a
”	出色地	,	这里	我们	是	,	”	彼得	宣布	,	一个	小的	之后	,	停止	前	一个

['ræmblɪŋ] [ræntʃ] [haʊs] . -

rambling	ranch	house	.	138
漫无边际	牧场	房子	.	-

“好了，我们到了，”彼得过了一会儿宣布道，停在一栋错落有致的农舍前。138

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'spensɪv] ['hoʊmz] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [sə'bɜːrbən] [dɪ'veləpmənt] .

It	was	one	of	the	more	expensive	homes	in	the	new	suburban	development	.
它	曾是	一	的	这	更多的	昂贵的	房屋	在	这	新的	郊区	发展	.

这是新建郊区住宅区里比较贵的房子之一。

['dʒuːdi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] - ['lɪvɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['lʌkʃəri] .

Judy	was	surprised	to	find	the	Drans	living	in	such	luxury	.
朱迪	曾是	惊讶	到	寻找	这	-	活的	在	这样的	奢华	.

朱迪惊讶地发现德兰一家过着如此奢华的生活。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['ɔːlweɪz] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['perənts] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] ['mɑːdɪst] ['sɜːrkəmstænsɪz]

The	boys	always	spoke	of	their	parents	as	if	they	were	in	modest	circumstances
这	男孩们	总是	辐	的	他们的	父母	作为	如果	他们	是	在	谦虚的	情况

.

:

.

男孩们谈起父母时，总是说他们家境一般。

“ [ɪz] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ['mɪstər] . [dræn] ?

“	Is	the	magician	Mr	.	Dran	?
”	是	这	魔术师	先生	.	德兰	?

“这位魔术师是德兰先生吗？”

” ['dʒuːdi] ['wʌndɝd] .

”	Judy	wondered	.
”	朱迪	想知道	.

朱迪心想。

[ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['mʌðər] [maɪt] [hæv; həv] ['mærid] [ə; eɪ]

Then	the	thought	came	to	her	that	the	boys	'	mother	might	have	married	a
然后	这	想法	来了	到	她	那	这	男孩们	-	母亲	可能	有	已婚	一个

['sekənd] [taɪm] .

second	time	.
第二	时间	.

她突然想到，男孩们的母亲可能再婚了。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪkˈsplɔːr] [ðɪs] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [hɪmˈself] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

Before	**she**	**could**	**explore**	**this**	**possibility**	**the**	**magician**	**himself**	**appeared**	**at**	**the**	**door**	**.**
前	她	可以	探索	这	可能性	这	魔术师	他自己	出现	在	这	门	.

她还没来得及探究这种可能性，魔术师本人就出现在门口了。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][kɑːr] [laɪk] ['eniwʌn] [els] , [wɪˈðaʊt] [trɪks] .

A	**moment**	**later**	**he**	**entered**	**the**	**car**	**like**	**anyone**	**else**	**,**	**without**	**tricks**	**.**
一个	片刻	之后	他	进入	这	车	喜欢	任何人	别的	,	没有	技巧	.

片刻之后，他像其他人一样上了车，没有耍任何花招。

[ðə; ði] [dɔːr] [stʌk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]['piːtər][hæd; həd][tuː; tə][help][hɪm; ɪm]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

The	**door**	**stuck**	**a**	**little**	**and**	**Peter**	**had**	**to**	**help**	**him**	**open**	**it**	**.**
这	门	卡住	一个	小的	和	彼得	有	到	帮助	他	打开	它	.

门有点卡住了，彼得不得不帮他打开。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɪntrəˈduːst] .

He	**was**	**not**	**introduced**	**.**
他	曾是	不是	介绍	.

他没有被介绍出场。

['dʒuːdi] [θɔːt] [hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrənz]

Judy	**thought**	**he**	**seemed**	**a**	**little**	**uncomfortable**	**at**	**first**	**,**	**but**	**the**	**children's**
朱迪	想法	他	似乎	一个	小的	不舒服	在	第一的	,	但	这	孩子们的

[ɪn'θuːziæzəm] [wʌz; wəz] [kən'teɪdʒəs] .

enthusiasm	**was**	**contagious**	**.**
热情	曾是	传染性	.

朱迪觉得他起初似乎有点不自在，但孩子们的热情很有感染力。

[suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ænsər] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] .

Soon	**he**	**was**	**answering**	**all**	**sorts**	**of**	**questions**	**.**
很快	他	曾是	回答	全部	排序	的	问题	.

很快，他就开始回答各种各样的问题。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] ['mædʒɪk][ɪn] ['ɪndiə] [ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [sʌm; səm]

It	**developed**	**that**	**he**	**had**	**studied**	**magic**	**in**	**India**	**and**	**had**	**learned**	**some**
它	发达	那	他	有	研究	魔法	在	印度	和	有	学习	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] [trɪks] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] ['eɪnʃənt] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [fə'kɪr] .

of	**the**	**tricks**	**discovered**	**by**	**ancient**	**Hindu**	**fakirs**	**.**
的	这	技巧	发现	经过	古老的	印度教徒	苦行僧	.

后来得知，他曾在印度学习过魔法，并掌握了一些古代印度苦行僧发现的技巧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪs] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [hed] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl]

He	**was**	**telling**	**the**	**children**	**that**	**he**	**could**	**place**	**a**	**living**	**head**	**on**	**a**	**table**
他	曾是	讲述	这	孩子们	那	他	可以	地方	一个	活的	头	在	一个	桌子

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	**make**	**it**	**talk**	**to**	**them**	**,**
和	制作	它	讲话	到	他们	,

他告诉孩子们，他可以把一颗活生生的头颅放在桌子上，让它和他们说话。

[wen] ['dʒuːdi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

when	**Judy**	**interrupted**	**.**
什么时候	朱迪	中断	.

朱迪打断了她。

“ ['mædʒɪk][ɪz][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ɪts] [pleɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	**Magic**	**is**	**all**	**right**	**in**	**its**	**place**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**
”	魔法	是	全部	正确的	在	它是	地方	,	”	她	说	,

“魔法在它应有的位置上是没问题的，”她说。

“ [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['kæriɪŋ] [θɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑːr] ?

“	**but**	**don't**	**you**	**think**	**you're**	**carrying**	**things**	**a**	**little**	**too**	**far**	**?**
”	但	不	你	思考	你是	携带	事物	一个	小的	也	远的	?

“但是你不觉得你有点做得太过分了吗？”

[juːv] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['præktɪkli] ['eniθɪŋ] . ” -

You've	made	the	children	believe	you	can	do	practically	anything	.	”	139
你已经	制成	这	孩子们	相信	你	能	做	几乎	任何事物	.	”	-

你让孩子们相信你几乎无所不能。”139

“ [ɑː'hɑː] !

“	Aha	!
”	啊哈	!

“啊哈!

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [ɪz] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [toʊld][juː; jʊ] ?

“	Is	that	what	they	told	you	?
“	是	那	什么	他们	讲述	你	?

“他们是这么告诉你的吗?”

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['meni] - ['hedɪd] ['diːmən] ['rɑːvənə] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] .

I	must	be	like	the	many	-	headed	demon	Ravana	in	the	story	.
我	必须	是	喜欢	这	许多	-	标题	恶魔	罗波那	在	这	故事	.

我一定是故事里那个多头恶魔罗波那。

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['rɑːdʒə] ?

Is	that	what	you	think	,	you	young	rajah	?
是	那	什么	你	思考	,	你	年轻的	拉贾	?

你这个年轻的拉贾是这么想的吗?

” [pɔːl] [grɪnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ]['rɑːdʒə][ænd; ənd] [sed] , “ [mɑːm] [noʊz] [ðæt] ['stɔːri] , [tuː] .

”	Paul	grinned	as	if	he	liked	being	called	a	rajah	and	said	,	“	Mom	knows	that	story	,	too	.
”	保罗	咧嘴一笑	作为	如果	他	喜欢	存在	称为	一个	拉贾	和	说	,	“	妈妈	知道	那	故事	,	也	.

保罗咧嘴一笑，好像很喜欢被称作拉者，说道：“妈妈也知道这个故事。”

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [neɪm] [ɪz] [pɔːl] ['raɪkɝ][fɔːr; fər][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [pɔːl] ,

She	told	it	to	me	because	my	name	is	Paul	Riker	for	my	uncle	Paul	,
她	讲述	它	到	我	因为	我的	姓名	是	保罗	里克	为了	我的	叔叔	保罗	,

她告诉我这件事，是因为我的名字叫保罗·里克，是为了纪念我的叔叔保罗。

[nɑːt][ðə; ði][oʊld]['ʌŋk(ə)l] [ðæt] [bɪlt] [ðə; ði] [tuːm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['ʌŋk(ə)l][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

not	the	old	uncle	that	built	the	tomb	,	but	the	young	uncle	she	used	to	play	with	.
不是	这	老的	叔叔	那	建造	这	墓	,	但	这	年轻的	叔叔	她	用过的	到	玩	和	.

不是建造陵墓的那位老叔叔，而是她以前一起玩耍的年轻叔叔。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [tel] ['peni] [ə'baʊt] [jʌŋ] ['ʌŋk(ə)l] [pɔːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['peni] [kɑːnt] [kiːp] ['siːkrɪts] . ”

She	didn't	tell	Penny	about	young	Uncle	Paul	,	because	Penny	can't	keep	secrets	.	”
她	没有	告诉	一分钱	关于	年轻的	叔叔	保罗	,	因为	一分钱	不能	保持	秘密	.	”

她没跟佩妮提起小保罗叔叔的事，因为佩妮守不住秘密。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['siːkrət] ?

“	Was	it	a	secret	?
”	曾是	它	一个	秘密	?

这是秘密吗?

" [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [æskt] .
" the magician asked .
" 这 魔术师 问 .

"魔术师问道。"

" [oʊ] , [jes] , [mɑːm] ['nevər] [toʊld] ['eniwʌn] [bʌt; bət] [ˌem 'iː] .
" Oh , yes , Mom never told anyone but me .
" 哦 , 是的 , 妈妈 绝不 讲述 任何人 但 我 .

"哦，是的，妈妈除了我以外，没告诉过任何人。"

[wen] [juː; jʊ] [lʌv] [tuː] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [kæn; kən] ['oʊnli] ['mæri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [juː; jʊ] [hæv; həv]
When you love two people and can only marry one of them you have
什么时候 你 爱 二 人们 和 能 仅有的 结婚 一 的 他们 你 有
[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ðæt] [juː; jʊ] [stɪl] [lʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] .
to keep it a secret that you still love the other .
到 保持 它 一个 秘密 那 你 仍然 爱 这 其他 .

当你爱上两个人，但只能和其中一个结婚时，你必须保守秘密，告诉别人你仍然爱着另一个人。

[bɪ'saɪdz] , [mɑːm] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [bæk] [ðə; ði] ['stætʃuː] [ʌv; əv] ['siːtə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [ɪn]
Besides , Mom meant to give back the statue of Sita , because it belonged in
除了 , 妈妈 意思是 到 给 后退 这 雕像 的 悉多 , 因为 它 属于 在
[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] .
the collection .
这 收藏 .

此外，妈妈原本打算把悉多雕像还回去，因为它是收藏品的一部分。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðoʊz] [bæd] [men] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] . "
But now she can't , because those bad men stole it . "
但 现在 她 不能 , 因为 那些 坏的 男人 偷窃 它 . "

但现在她拿不到了，因为那些坏人把它偷走了。

" [wer] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [get] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Where did she get it ?
" 在哪里 做过 她 得到 它 ?

她是从哪里得到的?

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] ? "
Do you know ? "
做 你 知道 ? "

你知道吗? "

" [maɪ] ['fɑːðər] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , " [pɔːl] [rɪ'plaɪd] .
" My father gave it to her when she was just a little girl , " Paul replied .
" 我的 父亲 给予 它 到 她 什么时候 她 曾是 只是 一个 小的 女孩 , " 保罗 回复 .

"我父亲在她还是个小女孩的时候就把这东西送给了她，"保罗回答说。

" [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['telɪŋ] ['dʒuːdi] .
" I can tell it now , because I heard her telling Judy .
" 我 能 告诉 它 现在 , 因为 我 听到 她 讲述 朱迪 .

"我现在能说出来，是因为我听到她告诉朱迪的。"

[aɪ] [stɪl] [dəunt] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] .
I still don't get it , though .
我 仍然 不 得到 它 , 尽管 .

但我还是不明白。

[ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] ['rɑːvənə] [toʊld] ['siːtə] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [hɪm'self] ['ɪntuː] ['rɑːmə] [æt; ət] [wɪl] .
In the story Ravana told Sita he could change himself into Rama at will .
在 这 故事 罗波那 讲述 悉多 他 可以 改变 他自己 进入 罗摩 在 将要 .

故事中，罗波那告诉悉多，他可以随意变成罗摩。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

But	he	wouldn't	do	it	,	because	he	wanted	her	to	love	him	for
但	他	不会	做	它	,	因为	他	通缉	她	到	爱	他	为了

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

但他不会这么做，因为他希望她爱的是他这个人。

['siːtə] [nuː] [ðæt] [wʊd] [miːn] ['lʌvɪŋ] ['iːv(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [gʊd] , [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ]

Sita	knew	that	would	mean	loving	evil	instead	of	good	,	and	so	she	kept	repeating
悉多	知道	那	会	意思是	爱	邪恶的	反而	的	好的	,	和	所以	她	保留	重复

,

,

,

悉多知道那样就意味着爱上邪恶而不是善良，所以她不停地重复着：

- ['rɑːmə] ! ['rɑːmə] ! ['rɑːmə] !

'	Rama	!	Rama	!	Rama	!
-	罗摩	!	罗摩	!	罗摩	!

“罗摩！罗摩！罗摩！”

[aɪ] [siːk] [ðiː] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['sensɪz] [ɑːr; ər] [siːld] . - ” -

I	seek	thee	within	me	and	my	senses	are	sealed	.	'	”	140
我	寻找	你	之内	我	和	我的	感官	是	密封	.	-	”	-

我在内心深处寻求你，我的感官却已封闭。”140

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [pɑːrt] , ” [skwiːld] ['peni] .

“	I	know	that	part	,	”	squealed	Penny	.
“	我	知道	那	部分	,	”	尖叫	一分钱	.

“我知道那部分，”佩妮尖叫道。

“ [ðə; ði] [neɪm] , ['rɑːmə] , ['mædʒɪkt] [hɜːr; hər][soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ]['iːv(ə)l] , [hɪr] [noʊ]['iːv(ə)l] ,

“	The	name	,	Rama	,	magicked	her	so	she	could	see	no	evil	,	hear	no	evil	,
“	这	姓名	,	罗摩	,	魔法	她	所以	她	可以	看	不	邪恶的	,	听到	不	邪恶的	,

“罗摩这个名字赋予了她魔力，让她看不见邪恶，听不见邪恶。”

[ænd; ənd] [spiːk] [noʊ]['iːv(ə)l] .

and	speak	no	evil	.
和	说话	不	邪恶的	.

不要说恶言。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['mʌŋkiz] .

We	have	the	three	little	monkeys	.
我们	有	这	三	小的	猴子	.

我们有三只小猴子。

[ðeɪ] [ɑːnt] [griːn] [laɪk] ['siːtə] .

They	aren't	green	like	Sita	.
他们	不是	绿色的	喜欢	悉多	.

它们不像悉多那样是绿色的。

[ðeə(r)] [ɑːn][ə; eɪ] [desk] ['blɑːtər] ['mɑːmi] [bɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ten] - [sent] [stɔːr] . ”

They're	on	a	desk	blotter	Mommy	bought	in	the	ten	-	cent	store	.	”
它们是	在	一个	桌子	吸墨纸	妈妈	买	在	这	十	-	中心	店铺	.	”

它们写在妈妈从一毛钱商店买的吸墨纸上。

“ [aɪv] [siːn] [ðoʊz] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['mʌŋkiz] [ɑːn] [desk] ['blɑːtər] [lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒuːdi] .

“	I've	seen	those	three	little	monkeys	on	desk	blotters	lots	of	times	!	”	exclaimed	Judy	.
“	我已经	已见	那些	三	小的	猴子	在	桌子	吸墨纸	很多	的	时代	!	”	惊呼	朱迪	.

“我在办公桌吸墨纸上见过这三只小猴子好多次了！”朱迪惊呼道。

“ ['hɔːrəs] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] .

“	Horace	used	to	have	them	on	his	desk	.
”	贺拉斯	用过的	到	有	他们	在	他的	桌子	.

“霍勒斯以前把它们放在他的桌子上。”

[aɪ] ['nevər] [nuː] [wer] [ðə; ði][aɪ'diːə] [keɪm] [frʌm; frəm] , [ðoʊ] .

I	never	knew	where	the	idea	came	from	,	though	.
我	绝不	知道	在哪里	这	主意	来了	从	,	尽管	.

但我一直不知道这个想法是从哪里来的。

” [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [læft] .

”	The	magician	laughed	.
”	这	魔术师	笑了	.

魔术师笑了。

“ [wel] , [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] .

“	Well	,	now	you	know	.
”	出色地	,	现在	你	知道	.

“好了，现在你知道了。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki] [bænd] [huː] ['reskjuːd] ['siːtə][frʌm; frəm][ðə; ði] ['diːmənz] [keɪv] .

They	were	part	of	the	monkey	band	who	rescued	Sita	from	the	demon's	cave	.
他们	是	部分	的	这	猴	乐队	WHO	获救	悉多	从	这	恶魔的	洞穴	.

他们是当年从恶魔洞穴中救出悉多的猴群成员之一。

[juːv] [tɔːt] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] , ['peni] .

You've	taught	us	something	,	Penny	.
你已经	教授	我们	某物	,	一分钱	.

佩妮，你教会了我们很多东西。

” ['dʒuːdi] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] , [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [feɪs] [æz; əz]

”	Judy	,	turning	around	,	could	see	a	puzzled	expression	on	the	little	girl's	face	as
”	朱迪	,	转弯	大约	,	可以	看	一个	困惑	表达	在	这	小的	女孩们	脸	作为

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

she	replied	,
她	回复	,

朱迪转过身，看到小女孩脸上带着困惑的表情，回答道：

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːl'redi] [nuː] .

“	But	you	already	knew	.
”	但	你	已经	知道	.

但你早就知道了。

” ['piːtər] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['draɪvɪŋ] ,

”	Peter	had	appeared	to	be	concentrating	on	his	driving	,
”	彼得	有	出现	到	是	集中	在	他的	驾驶	,

“彼得当时似乎正专心开车。”

[bʌt; bət]['dʒuːdi][kʊd; kəd] [tel] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt]

but	Judy	could	tell	he	was	listening	with	interest	to	the	conversation	that
但	朱迪	可以	告诉	他	曾是	聆听	和	兴趣	到	这	对话	那

[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

was	going	on	behind	him	.
曾是	去	在	在后面	他	.

但朱迪看得出来，他正饶有兴趣地听着身后的谈话。

[wen] ['dʒuːdi][toʊld] [haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðər] [rɪ'membər] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] “

When	Judy	told	how	the	children's	mother	remembered	playing	the	story	of	the	“
什么时候	朱迪	讲述	如何	这	孩子们的	母亲	记得	玩耍	这	故事	的	这	“

[rɑː'maɪənə; -'mɑːjə-] ,

Ramayana	,
罗摩衍那	,

当朱迪讲述孩子们的母亲如何回忆起和孩子们一起玩《罗摩衍那》故事时，

" [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [sed] , [ɪn][æn; ən] ['ɑːdli] ['dɪfrənt] [vɔɪs] ,

"	the	magician	said	,	in	an	oddly	different	voice	,
"	这	魔术师	说	,	在	一个	奇怪	不同的	嗓音	,

“魔术师用一种奇怪的、不同的声音说道，”

" [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ri'membəz] [ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] .

"	Ask	her	to	write	it	down	just	as	she	remembers	it	,	please	.
"	问	她	到	写	它	向下	只是	作为	她	记得	它	,	请	.

请让她把她记得的内容写下来。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][æz; əz][æn; ən]['ekstrə] [ə'trækʃ(ə)n] . " -

We	may	have	time	to	put	it	on	as	an	extra	attraction	.	"	141
我们	可能	有	时间	到	放	它	在	作为	一个	额外的	景点	.	"	-

我们或许有时间把它作为一项额外的景点展示出来。"141

" [ðæts] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [aɪ'diːə] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒuːdi] .

"	That's	a	wonderful	idea	!	"	exclaimed	Judy	.
"	那就是	一个	精彩的	主意	!	"	惊呼	朱迪	.

“真是个好主意！”朱迪惊呼道。

" [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I'd	love	to	see	it	.
"	ID	爱	到	看	它	.

“我很想看看。”

[bʌt; bət] [huː] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][pɑːrts] ?

But	who	will	take	the	parts	?
但	WHO	将要	拿	这	部分	?

但谁来接收这些零件呢?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðem; ðəm] ? "

Do	you	think	the	children	will	have	time	to	learn	them	?	"
做	你	思考	这	孩子们	将要	有	时间	到	学习	他们	?	"

你认为孩子们有时间学习这些吗?

" [ə; eɪ]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər][kæn; kən] [riːd] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	A	narrator	can	read	them	,	"	he	replied	,
"	一个	旁白	能	读	他们	,	"	他	回复	,

“旁白可以朗读它们，”他回答说。

" [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪdəlz][ðə; ði] [pleɪ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] ['miːnɪŋ] .

"	but	without	the	little	idols	the	play	may	not	have	much	meaning	.
"	但	没有	这	小的	偶像	这	玩	可能	不是	有	很多	意义	.

“但如果没有这些小偶像，这出戏可能就没什么意义了。”

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

We	must	all	look	for	them	.
我们	必须	全部	看	为了	他们	.

我们都必须去寻找它们。

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'gen] !

"	There	it	was	again	!
"	那里	它	曾是	再次	!

它又出现了!

[ðeɪ] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] .

They	were	supposed	to	look	for	things	in	spite	of	the	warning	.
他们	是	据称	到	看	为了	事物	在	尽管如此	的	这	警告	.

尽管有警告，他们还是应该去寻找东西。

['dʒuːdi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] .

Judy	was	determined	to	find	out	the	truth	.
朱迪	曾是	决定	到	寻找	出去	这	真相	.

朱迪决心要查明真相。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [wɔːrnd] [nɑːt][tuː; tə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	We	were	warned	not	to	,	”	she	said	.
”	我们	是	警告	不是	到	,	”	她	说	.

“我们被警告过不要这样做，”她说。

“ [dɪd][juː; jʊ][wɔːrn][ˌjuː 'es] ?

“	Did	you	warn	us	?
”	做过	你	警告	我们	?

“你警告过我们吗？”

” [naʊ] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [siːmd] ['pʌz(ə)ld] .

”	Now	the	magician	seemed	puzzled	.
”	现在	这	魔术师	似乎	困惑	.

“现在，魔术师似乎感到困惑了。”

“ [nɑːt][tuː; tə] [wʌt] ? ”

“	Not	to	what	?	”
”	不是	到	什么	?	”

“不是为了什么？”

“ [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

“	Not	to	look	for	it	.
”	不是	到	看	为了	它	.

不要去找它。

[wiː; wi][wəːnt, weənt][toʊld] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wiː; wi][wəːnt, weənt][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] .

We	weren't	told	what	it	was	we	weren't	to	look	for	.
我们	不是	讲述	什么	它	曾是	我们	不是	到	看	为了	.

我们没被告知哪些东西不应该找。

[ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] , ” ['dʒuːdi][toʊld][hɪm; ɪm] .

The	voice	came	from	the	trees	,	”	Judy	told	him	.
这	嗓音	来了	从	这	树木	,	”	朱迪	讲述	他	.

“声音是从树林里传出来的，”朱迪告诉他。

“ [ðə; ði] [triːz] [ɑːn][jʊr; jər] [pleɪs] ?

“	The	trees	on	your	place	?
”	这	树木	在	你的	地方	?

你家地里的树?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

They	had	reached	their	destination	,
他们	有	达到	他们的	目的地	,

他们到达了目的地。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [held] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ruːɪnd]

but	the	conversation	held	them	as	they	started	walking	toward	the	ruined
但	这	对话	握住	他们	作为	他们	开始	步行	朝向	这	毁坏

['mænʃ(ə)n] .

mansion	.
大厦	.

但谈话让他们继续向前走，朝着那座废弃的宅邸走去。

“ [jes] , ” ['dʒuːdi] [rɪ'plaɪd] .

“	Yes	,	”	Judy	replied	.
”	是的	,	”	朱迪	回复	.

“是的，”朱迪回答道。

“ [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [θroʊ] [jʊr; jər] [vɔɪs] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

“	I	thought	maybe	you	could	throw	your	voice	or	something	.
”	我	想法	或许	你	可以	扔	你的	嗓音	或者	某物	.

“我以为也许你可以用你的声音之类的东西。”

[wɜːr; wər][juː; jʊ]['evər][ðer; ðər] ? ” -

Were	you	ever	there	?	”	142
是	你	曾经	那里	?	”	-

你去过那里吗？142

“ [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	I	can't	say	that	I've	had	the	pleasure	,	”	he	replied	.
”	我	不能	说	那	我已经	有	这	乐趣	,	”	他	回复	.

“我不能说我有幸做到这一点，”他回答说。

“ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [ʃoʊ] [ɪn][sʌm; səm]

“	The	children	were	talking	among	themselves	about	having	a	magic	show	in	some
”	这	孩子们	是	说	之中	他们自己	关于	拥有	一个	魔法	展示	在	一些

[bɑːrn][ɔːr] ['ʌðər] ,

barn	or	other	,
谷仓	或者	其他	,

孩子们私下里讨论着要在某个谷仓里表演魔术，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['θroʊɪŋ] [maɪ] [vɔɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

but	I	don't	remember	throwing	my	voice	for	them	.
但	我	不	记住	投掷	我的	嗓音	为了	他们	.

但我记不清我是否曾为他们发声。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [nɪr] [noʊ][bɑːrn] .

And	we	were	near	no	barn	.
和	我们	是	靠近	不	谷仓	.

而且我们附近根本没有谷仓。

['mɪstər] . [braʊn] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mædʒɪk] [ʃoʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [hæv; həv]

Mr	.	Brown	offered	his	home	for	the	magic	show	,	because	it	does	have
先生	.	棕色的	提供	他的	家	为了	这	魔法	展示	,	因为	它	做	有

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ruːm] .

a	large	recreation	room	.
一个	大的	娱乐	房间	.

布朗先生把自己的家提供给魔术表演使用，因为他的家有一个很大的娱乐室。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [niːd] [ə; eɪ][steɪdʒ][ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [bɪld] [wʌn] .

I	told	him	I	would	need	a	stage	and	he	promised	to	build	one	.
我	讲述	他	我	会	需要	一个	阶段	和	他	承诺	到	建造	一	.

我告诉他我需要一个舞台，他答应帮我搭建一个。

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [trɪks] [ɑːr; ər] ['ræðər] [ɪ'læbərət] .

Some	of	my	tricks	are	rather	elaborate	.
一些	的	我的	技巧	是	相当	精心制作的	.

我的一些小技巧相当复杂。

[ðeɪ] [niːd] [prɑːps] .

They	need	props	.
他们	需要	道具	.

他们需要道具。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ɪz][ðer; ðər] . ”

But	everything	is	there	.	”
但	一切	是	那里	.	”

但所有东西都在那里。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['mædʒɪk] [ʃoʊ] .

“	**Then**	**it**	**is**	**just**	**an**	**ordinary**	**magic**	**show**	**.**
”	然后	它	是	只是	一个	普通的	魔法	展示	.

“那它就只是一场普通的魔术表演。”

['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] ? ”

Nothing	**unusual**	**?**	**”**
没有什么	异常	?	”

没什么异常吗?

“ [aɪ] [hoʊp] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd]['dʒuːdi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][ænd; ənd]['piːtər] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ]

“	**I**	**hope**	**,**	**”**	**he**	**replied**	**,**	**and**	**Judy**	**was**	**sure**	**he**	**and**	**Peter**	**exchanged**	**a**
”	我	希望	,	”	他	回复	,	和	朱迪	曾是	当然	他	和	彼得	交换	一个

[glæns] ,

glance	**,**
瞥一眼	,

“我希望如此,”他回答道，朱迪确信他和彼得交换了一个眼神。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] .

“	**there**	**will**	**be**	**something**	**very**	**unusual**	**.**
”	那里	将要	是	某物	非常	异常	.

“将会发生一些非常不寻常的事情。”

['sʌmθɪŋ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] [ɪn'diːd] ! ” -

Something	**very**	**unusual**	**indeed**	**!**	**”**	**143**
某物	非常	异常	的确	!	”	-

确实非常不寻常！“143

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	**XX**
章	xx

第二十章

[ðə; ði]['stætʃuː] [kə'mændz]

The	**Statue**	**Commands**
这	雕像	命令

雕像的命令

['dʒuːdi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

Judy	**was**	**beginning**	**to**	**understand**	**.**
朱迪	曾是	开始	到	理解	.

朱迪开始明白了。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ['sʌmwer] .

But	**something**	**was**	**wrong**	**somewhere**	**.**
但	某物	曾是	错误的	某处	.

但肯定有什么地方出了问题。

[ʃiː; ʃi] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['mænʃ(ə)n] .

She	**puzzled**	**over**	**it**	**as**	**they**	**walked**	**on**	**toward**	**the**	**ruined**	**mansion**	**.**
她	困惑	超过	它	作为	他们	步行	在	朝向	这	毁坏	大厦	.

他们继续朝着那座废弃的宅邸走去，她一边走一边琢磨着这件事。

[wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ə'pɪrd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['desələt]

When	**they**	**finally**	**reached**	**it**	**,**	**the**	**scene**	**before**	**them**	**appeared**	**even**	**more**	**desolate**
什么时候	他们	最后	达到	它	,	这	场景	前	他们	出现	甚至	更多的	荒凉

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .

than	**she**	**remembered**	**it**	**.**
比	她	记得	它	.

当他们最终到达目的地时，眼前的景象比她记忆中的还要荒凉。

[ðə; ði] [snoʊ] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] ['meltɪŋ] [fæst] ,

The	snow	that	had	fallen	the	day	before	was	melting	fast	,
这	雪	那	有	倒下	这	天	前	曾是	融化	快速地	,

前一天下的雪正在迅速融化。

[soʊ] [ðæt] ['oʊnli] ['pætʃɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['ʃeɪdi] ['pleɪsɪz] .

so	that	only	patches	of	it	remained	in	shady	places	.
所以	那	仅有的	补丁	的	它	剩余	在	阴凉	地方	.

因此，只有阴凉处还残留着零星的痕迹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [left] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bəːnd] [haʊs] [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði]

There	was	none	left	around	the	burned	house	and	very	little	under	the
那里	曾是	没有任何	左边	大约	这	烧伤	房子	和	非常	小的	在下面	这

['blækənd] [triːz] .

blackened	trees	.
变黑	树木	.

烧毁的房屋周围什么也没剩下，烧焦的树木下也几乎什么都没有。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔːlt] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][koʊld][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [hæd; həd]

But	the	vault	was	covered	with	it	as	if	the	cold	from	within	had
但	这	金库	曾是	涵盖	和	它	作为	如果	这	寒冷的	从	之内	有

['penətreɪtɪd] [ðə; ði][koʊld] [wɪ'ðaʊt] . -

penetrated	the	cold	without	.	144
渗透	这	寒冷的	没有	.	-

但地窖里却被一层寒气覆盖，仿佛内部的寒冷渗透到了外部的寒冷之中。[144]

“ [lʊk] !

“	Look	!
”	看	!

“看！

” ['peni] [kraɪd] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði]['stætʃuː] .

”	Penny	cried	out	as	they	climbed	the	steps	toward	the	statue	.
”	一分钱	哭	出去	作为	他们	攀登	这	步骤	朝向	这	雕像	.

“当他们爬上台阶走向雕像时，佩妮大声喊叫起来。”

“ [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mægəziːn] ! ”

“	His	face	is	just	like	the	face	in	the	magazine	!	”
”	他的	脸	是	只是	喜欢	这	脸	在	这	杂志	!	”

“他的脸和杂志上的照片一模一样！”

“ [aɪ][dəunt] [laɪk] [hɪm; ɪm] , ” [pɔːl] [sed] .

“	I	don't	like	him	,	”	Paul	said	.
”	我	不	喜欢	他	,	”	保罗	说	.

“我不喜欢他，”保罗说。

“ [waɪ] [ɪz][hiː; hi] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? ”

“	Why	is	he	looking	like	that	?	”
”	为什么	是	他	寻找	喜欢	那	?	”

“他为什么看起来那样？”

“ ['hiːz] ['mediteitiŋ] , ” [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ɪk'spleɪnd] .

“	He's	meditating	,	”	the	magician	explained	.
”	他是	冥想	,	”	这	魔术师	解释	.

“他正在冥想，”魔术师解释道。

“ [hiː; hi] ['iznt] [ə'laɪv] , [ɪz][hiː; hi] ? ” [æskt] ['peni] .

“	He	isn't	alive	,	is	he	?	”	asked	Penny	.
”	他	不是	活	,	是	他	?	”	问	一分钱	.

“他已经不在人世了，对吗？”佩妮问道。

“ [wʌt] [dʌz] [ðæt] — [ðæt] [bɪg] [wɜːrd] [miːn] ? ”

“	**What**	**does**	**that**	**—**	**that**	**big**	**word**	**mean**	**?**	**”**
”	什么	做	那	—	那	大的	单词	意思是	?	”

“那个——那个很专业的词是什么意思？”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɑːrd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [wei] [ˈsiːtə][dɪd]

“	**It**	**means**	**to**	**think**	**hard**	**about**	**the**	**same**	**thing**	**over**	**and**	**over**	**the**	**way**	**Sita**	**did**
”	它	方法	到	思考	难的	关于	这	相同的	事物	超过	和	超过	这	方式	悉多	做过

[wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ˈrɑːmə] .

when	**she**	**thought**	**about**	**Rama**	**.**
什么时候	她	想法	关于	罗摩	.

“这意味着要像悉多反复思考罗摩那样，一遍又一遍地认真思考同一件事。”

[its] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [laɪk] [ˈwɪʃɪŋ] .

It's	**a**	**little**	**like**	**wishing**	**.**
它是	一个	小的	喜欢	祝	.

这有点像许愿。

[juː; jʊ][dəunt] [ˈɔːlweɪz] [get] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] ,

You	**don't**	**always**	**get**	**your**	**wishes**	**,**
你	不	总是	得到	你的	愿望	,

你不可能总是如愿以偿。

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː] [fiːl] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l] [ˌɪnˈsaɪd][soʊ] [ðæt] [ˌaʊtˈsaɪd] [θɪŋz] [dəunt][hɜːrt][juː; jʊ]

but	**you**	**do**	**feel**	**quiet**	**and**	**peaceful**	**inside**	**so**	**that**	**outside**	**things**	**don't**	**hurt**	**you**
但	你	做	感觉	安静的	和	和平	里面	所以	那	外部	事物	不	伤害	你

['eni] [mɔːr] .

any	**more**	**.**
任何	更多的	.

但你的内心会感到平静祥和，所以外界的事物再也无法伤害你。

[its] [hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] , ” [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [kənˈtɪnjuːd] ,

It's	**hard**	**for**	**a**	**little**	**girl**	**to**	**understand**	**,**	**”**	**the**	**magician**	**continued**	**,**
它是	难的	为了	一个	小的	女孩	到	理解	,	”	这	魔术师	持续	,

“这对一个小女孩来说很难理解，”魔术师继续说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈsiːtə] [kept] [ɔːl][ˈiːv(ə)l][frʌm; frəm][hɜːr; hər][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

“	**but**	**the**	**meditation**	**of**	**Sita**	**kept**	**all**	**evil**	**from**	**her**	**so**	**that**	**she**	**was**
”	但	这	冥想	的	悉多	保留	全部	邪恶的	从	她	所以	那	她	曾是

[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ˈrɑːmə][æz; əz] [pjʊr] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [ˈdiːmən] [fɜːrst] [snætʃt]

returned	**to**	**Rama**	**as**	**pure**	**and**	**lovely**	**as**	**when**	**the**	**demon**	**first**	**snatched**
返回	到	罗摩	作为	纯的	和	迷人的	作为	什么时候	这	恶魔	第一的	抢夺

[hɜːr; hər] [əˈweɪ] .

her	**away**	**.**
她	离开	.

“但是悉多的冥想使她远离了所有邪恶，所以当她回到罗摩身边时，她仍然像恶魔第一次掳走她时那样纯洁美丽。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [neɪm] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .

It	**was**	**the**	**magic**	**of**	**her**	**lover's**	**name**	**that**	**did**	**it**	**.**
它	曾是	这	魔法	的	她	恋人的	姓名	那	做过	它	.

是她爱人名字的魔力起了作用。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , - [ˈrɑːmə] ! [ˈrɑːmə] ! — - ”

When	**she**	**called**	**,**	**'**	**Rama**	**!**	**Rama**	**!**	**—**	**'**	**”**
什么时候	她	称为	,	-	罗摩	!	罗摩	!	—	-	”

当她呼喊“拉玛！拉玛！——”

“ [ˈkwaɪət] !

“	**Quiet**	**!**
”	安静的	!

“安静的！

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [kə'mɑːndid] .
" a voice commanded .
" 一个 嗓音 命令 .

"一个声音命令道。"

[ðeɪ] [ɔːl] [stɑːpt] [ded] [stɪl] [tuː; tə] [ster] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [feɪs] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
They all stopped dead still to stare at the concrete face above them .
他们 全部 停止 死的 仍然 到 盯 在 这 具体的 脸 多于 他们 .

他们都愣住了，一动不动地盯着头顶上的混凝土墙。

[ðə; ði] [lɪps] [hæd; həd] [nɑːt] [muːvd] .
The lips had not moved .
这 嘴唇 有 不是 已搬 .

嘴唇一动不动。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [vɔɪs] [stɑːpt] [ðem; ðəm] [soʊ] [stɪl]
There had not been a sign of life and yet the voice stopped them so still
那里 有 不是 到过 一个 符号 的 生活 和 然而 这 嗓音 停止 他们 所以 仍然
[ðæt] ['dʒuːdi] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] . -
that Judy could hear her heart beating . 145
那 朱迪 可以 听到 她 心 殴打 . -

之前没有任何生命迹象，然而那声音却让他们屏住了呼吸，以至于朱迪都能听到她的心跳声。145

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [prə'tektɪd] , " ['piːtər] [sed] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd]
" I should have told you we would be protected , " Peter said from behind
" 我 应该 有 讲述 你 我们 会 是 受保护 , " 彼得 说 从 在后面
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

"我应该早点告诉你们我们会受到保护的，"彼得从他们身后说道。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [prə'tekʃn] , " ['dʒuːdi] [rɪ'tɔːtɪd] , " [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [θroʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪənz] .
" If this is protection , " Judy retorted , " I'd rather be thrown to the lions .
" 如果 这 是 保护 , " 朱迪 反驳 , " ID 相当 是 抛掷 到 这 狮子 .

"如果这就是保护，"朱迪反驳道，"我宁愿被扔进狮子笼里。"

[wer] [dɪd] [ðæt] [vɔɪs] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where did that voice come from ?
在哪里 做过 那 嗓音 来 从 ?

那声音是从哪里传来的?

[ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] ['stɑːrtld] ['blækberi] .
It even startled Blackberry .
它 甚至 惊慌 黑莓 .

就连黑莓公司都感到惊讶。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [goʊz] , [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stætʃuː] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] ! "
There he goes , up to the top of the statue to explore ! "
那里 他 去 , 向上 到 这 顶部 的 这 雕像 到 探索 ! "

他上去啦，爬到雕像顶上去探险了!

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] ['eniθɪŋ] .
" I doubt if he will find anything .
" 我 怀疑 如果 他 将要 寻找 任何事物 .

我怀疑他能否找到任何东西。

[ðə; ði] [vɔɪs] [juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] ['depjuti] ,
The voice you heard was probably that of the chief deputy ,
这 嗓音 你 听到 曾是 大概 那 的 这 首席 副 ,

你听到的声音很可能是副总指挥的声音。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ɪn'saɪd][ðə; ði] [vɔːlt] .

and	I	believe	it	came	from	inside	the	vault	.
和	我	相信	它	来了	从	里面	这	金库	.

我相信它来自金库内部。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['reɪndʒəz][ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] [set] [ðæt] ['faɪər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

He	and	his	rangers	are	determined	to	find	out	who	set	that	fire	,	if	it
他	和	他的	护林员	是	决定	到	寻找	出去	WHO	放	那	火	,	如果	它

[wʌz; wəz] [set] ,

was	set	,
曾是	放	,

他和他的巡逻队员决心查明是谁放的火，如果真是人为纵火的话。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [kən'viːniəntli] ['emptid] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr]

and	how	it	happened	that	the	mansion	was	so	conveniently	emptied	just	before
和	如何	它	发生	那	这	大厦	曾是	所以	方便	清空	只是	前

[ðə; ði] [bleɪz] .

the	blaze	.
这	火焰	.

以及为什么这座豪宅会在火灾发生前如此巧合地被清空。

[aɪ] [nuː] [ðeid] [biː; bi][ðer; ðər] , ” ['piːtər] [ɪk'spleɪnd] .

I	knew	they'd	be	there	,	”	Peter	explained	.
我	知道	他们会	是	那里	,	”	彼得	解释	.

“我知道他们会在那里，”彼得解释说。

“ [ðeə(r)] [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θiːvz] — ”

“	They're	on	the	lookout	for	the	thieves	—	”
“	它们是	在	这	瞭望台	为了	这	窃贼	—	”

“他们正在搜寻窃贼——”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ðer; ðər][wəːnt, weənt] ['eni] [θiːvz] , ” ['dʒuːdi] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .

“	But	you	said	there	weren't	any	thieves	,	”	Judy	reminded	him	.
“	但	你	说	那里	不是	任何	窃贼	,	”	朱迪	提醒	他	.

“但你说过没有小偷，”朱迪提醒他。

[ə'gen] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ænd; ənd] ['piːtər] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] .

Again	the	magician	and	Peter	exchanged	glances	.
再次	这	魔术师	和	彼得	交换	眼神	.

魔术师和彼得再次交换了一个眼神。

“ [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

“	That	remains	to	be	seen	.
“	那	遗迹	到	是	已见	.

“这还有待观察。”

['eniweɪ] , [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [bɪ'liːvz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [hɪr] ,

Anyway	,	the	magician	believes	something	strange	is	going	on	here	,
反正	,	这	魔术师	相信	某物	奇怪的	是	去	在	这里	,

总之，这位魔术师认为这里发生了一些奇怪的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] . ”

and	he	is	in	a	position	to	know	.	”
和	他	是	在	一个	位置	到	知道	.	”

而且他有资格知道真相。

“ [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [noʊ] ? ” [gɑːspt] ['dʒuːdi] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , ['læfɪŋ] ,

“	How	can	he	know	?	”	gasped	Judy	,	and	added	,	laughing	,
“	如何	能	他	知道	?	”	倒吸一口气	朱迪	,	和	额外	,	笑	,

“他怎么会知道？”朱迪倒吸一口凉气，然后笑着补充道：

“ [hæz; həz][hiː; hi] ['mɪstɪkl] ['nɑːlɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [iːst] ? ” -

“	Has	he	mystical	knowledge	from	the	mysterious	East	?	”	146
“	有	他	神秘	知识	从	这	神秘	东方	?	”	-

“他是否掌握了来自神秘东方的神秘知识？”146

[bʌt; bət]['piːtər][wʌz; wəz] ['sɪriəs] [wen] [hiː; hi] [sed] , “ ['aʊər; ɑːr][plænz] [went] [rɔːŋ] ['sʌmwer] .

But	Peter	was	serious	when	he	said	,	“	Our	plans	went	wrong	somewhere	.
但	彼得	曾是	严肃的	什么时候	他	说	,	“	我们的	计划	去	错误的	某处	.

但彼得说得很认真：“我们的计划在某个地方出了问题。”

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['ɑːbviəs] .

They	may	have	been	too	obvious	.
他们	可能	有	到过	也	明显的	.

或许他们的做法太明显了。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .

At	any	rate	,	we	know	the	police	are	somewhere	in	the	vicinity	.
在	任何	速度	,	我们	知道	这	警察	是	某处	在	这	附近	.

总之，我们知道警察就在附近。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] . ”

It	should	be	perfectly	safe	to	explore	.	”
它	应该	是	完美	安全的	到	探索	.	”

探索应该完全安全。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] ['mɪstɪkl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [jɔːrz] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es][faɪnd][ðə; ði] [keɪv] ? ” [æskt]

“	Do	you	think	this	mystical	knowledge	of	yours	will	help	us	find	the	cave	?	”	asked
“	做	你	思考	这	神秘	知识	的	你的	将要	帮助	我们	寻找	这	洞穴	?	”	问

['dʒuːdi] .

Judy	.
朱迪	.

“你认为你掌握的这种神秘知识能帮助我们找到山洞吗？”朱迪问道。

“ [aɪm] [laɪk] ['blækberi] .

“	I'm	like	Blackberry	.
“	我是	喜欢	黑莓	.

“我就像黑莓手机一样。”

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] .

I	prefer	to	look	in	high	places	.
我	更喜欢	到	看	在	高的	地方	.

我喜欢在高处寻找东西。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [klaɪm] [ʌp][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] [ænd; ənd] [siː] [wɒts] [ðer; ðər] . ”

I	think	I'll	climb	up	on	top	of	the	vault	and	see	what's	there	.	”
我	思考	患病的	爬	向上	在	顶部	的	这	金库	和	看	是什么	那里	.	”

我想我会爬到金库顶上去看看里面有什么。

“ ['blækberi] [ʃʊr] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , ” [ə'griːd] ['piːtər] .

“	Blackberry	sure	looks	as	if	he's	trying	to	show	you	something	,	”	agreed	Peter	.
“	黑莓	当然	看起来	作为	如果	他是	尝试	到	展示	你	某物	,	”	同意	彼得	.

“黑莓看起来好像在向你展示什么似的，”彼得赞同道。

“ [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [ðoʊ] .

“	Be	careful	,	though	.
“	是	小心	,	尽管	.

不过要小心。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['slɪpəri] .

It	may	be	slippery	.
它	可能	是	滑	.

地面可能很滑。

" ['dʒuːdi][wʌz; wəz] [ˌhæf'weɪ] [ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['stætʃuː] .

"	Judy	was	halfway	up	when	she	thought	she	heard	a	noise	from	the	statue	.
"	朱迪	曾是	半	向上什么时候	她	想法	她	听到	一个	噪音	从	这	雕像	.	

“朱迪爬到一半的时候，好像听到雕像发出了一声响动。”

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] ['briːðɪŋ] .

It	sounded	like	breathing	.
它	听起来	喜欢	呼吸	.

听起来像是呼吸声。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [sniːzd] !

Then	suddenly	it	sneezed	!
然后	突然	它	打喷嚏	!

然后它突然打了个喷嚏！

['stɑːrtld] , ['dʒuːdi][lɔːst][hɜːr; hər] ['fʊtɪŋ] .

Startled	,	Judy	lost	her	footing	.
惊慌	,	朱迪	丢失的	她	立足点	.

受惊之下，朱迪失去平衡摔倒了。

[ʃiː; ʃi] [græbd] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] ['groʊɪŋ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [vɔːlt] , [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	grabbed	for	one	of	the	bushes	growing	on	top	of	the	vault	,	missed	it	,
她	抓住	为了	一	的	这	灌木丛	生长	在	顶部	的	这	金库	,	错过	它	,

她伸手去抓金库顶上的一丛灌木，但没抓到。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][slaɪd] .

and	began	to	slide	.
和	开始	到	滑动	.

然后开始滑落。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ʃiː; ʃi]['lændɪd] , [deɪzd] [bʌt; bət][ʌn'hɜːrt] , [ɪn][ðə; ðɪ]['aɪvi] [wer] [ðə; ðɪ] ['ʌðər]

A	moment	later	she	landed	,	dazed	but	unhurt	,	in	the	ivy	where	the	others
一个	片刻	之后	她	登陆	,	茫然	但	毫发无损	,	在	这	常春藤	在哪里	这	其他的

[wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] .

were	searching	.
是	搜索	.

片刻之后，她晕头转向但毫发无损地落在了常春藤丛中，其他人正在那里搜寻。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['pʊlɪŋ] [ə'weɪ] ['aɪvi] [liːvz] [laɪk][soʊ] ['meni] [ɪk'saɪtɪd] ['teriːəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

They	were	all	pulling	away	ivy	leaves	like	so	many	excited	terriers	looking	for	a
他们	是	全部	拉	离开	常春藤	树叶	喜欢	所以	许多	兴奋的	梗犬	寻找	为了	一个

[boʊn] .

bone	.
骨	.

它们都像一群兴奋的小狗在寻找骨头一样，忙着拨开常春藤的叶子。

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] ['dʒuːdi] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] , ['piːtər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [help] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

By	the	time	Judy	realized	what	they	were	doing	,	Peter	,	with	the	help	of	the
经过	这	时间	朱迪	已实现	什么	他们	是	正在做	,	彼得	,	和	这	帮助	的	这

[mə'dʒɪʃn] ,

magician	,
魔术师	,

当朱迪意识到他们在做什么时，彼得在魔术师的帮助下，

[hæd; həd] [tɜːrnd] [bæk] [ə; eɪ] [flæt] [stoʊn] [wɪtʃ] [lʊkt] [sə'spɪʃəsli] [laɪk] [ə; eɪ] ['tuːmstoʊn] .

had	turned	back	a	flat	stone	which	looked	suspiciously	like	a	tombstone	.
有	转向	后退	一个	平坦的	石头	哪个	看起来	可疑地	喜欢	一个	墓碑	.

他翻过一块扁平的石头，那石头看起来很像墓碑。

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃɪzld] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [saɪn] . -

On	it	was	chiseled	a	mysterious	sign	.	147
在	它	曾是	凿刻	一个	神秘	符号	.	-

上面刻着一个神秘的符号。147

“ [its] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌoʊ 'em] , ” [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] .

“	It's	the	sign	of	Om	,	”	the	magician	was	explaining	.
”	它是	这	符号	的	唵	,	”	这	魔术师	曾是	解释	.

“这是唵的符号，”魔术师解释道。

“ [ɪn] ['ɪndiə] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['mɪstɪsɪzəm] .

“	In	India	it	stands	for	the	highest	form	of	mysticism	.
”	在	印度	它	站立	为了	这	最高	形式	的	神秘主义	.

“在印度，它代表着最高形式的神秘主义。”

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɑːrkər] . ”

He	may	have	used	it	as	a	marker	.	”
他	可能	有	用过的	它	作为	一个	标记	.	”

他可能把它当作了标记。

“ [huː] ? ” [æskt] ['dʒuːdi] .

“	Who	?	”	asked	Judy	.
”	WHO	?	”	问	朱迪	.

“谁？”朱迪问道。

“ [ðə; ði] ['stætʃuː] ?

“	The	statue	?
”	这	雕像	?

“那座雕像？”

” [pɔːl] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	Paul	glanced	up	at	it	,
”	保罗	瞥了一眼	向上	在	它	,

保罗抬头瞥了一眼，

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [peɪd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] ['dʒuːdi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

but	none	of	the	others	paid	the	slightest	attention	to	what	Judy	was	saying	.
但	没有任何	的	这	其他的	有薪酬的	这	丝毫	注意力	到	什么	朱迪	曾是	说	.

但其他人对朱迪的话却丝毫没有在意。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] .

They	were	busy	removing	the	stone	.
他们	是	忙碌的	移除	这	石头	.

他们正忙着搬走石头。

“ [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪv] , ” [dɪ'klerd] ['piːtər] .

“	This	must	be	the	entrance	to	the	cave	,	”	declared	Peter	.
”	这	必须	是	这	入口	到	这	洞穴	,	”	声明	彼得	.

“这一定是洞穴的入口，”彼得说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['aɪvi] .

“	It	was	completely	covered	with	ivy	.
”	它	曾是	完全地	涵盖	和	常春藤	.

“它完全被常春藤覆盖了。”

[wiː; wi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['dʒuːdiːz] [ʃuː] ['hædnt] [skreɪpt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [fel] . ”

We	never	would	have	found	it	if	Judy's	shoe	hadn't	scraped	against	it	when	she	fell	.	”
我们	绝不	会	有	成立	它	如果	朱迪的	鞋	之前没有	刮擦	反对	它	什么时候	她	跌倒	.	”

如果不是朱迪摔倒时鞋子刮蹭到它，我们永远也找不到它。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] .

“	You	were	determined	to	find	it	,	with	or	without	me	,	”	she	retorted	.
“	你	是	决定	到	寻找	它	,	和	或者	没有	我	,	”	她	反驳	.

“你决心要找到它，不管有没有我，”她反驳道。

“ ['iznt] ['enibɑːdi] ['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hɜːrt][maɪ'self] ?

“	Isn't	anybody	going	to	ask	me	if	I	hurt	myself	?
“	不是	任何人	去	到	问	我	如果	我	伤害	我	?

“难道没有人问我是否受伤了吗？”

” [ə'pærəntli] ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] .

”	Apparently	nobody	was	.
”	显然	无人	曾是	.

“显然没有人。”

[ðə; ði] [rʌf] - [hjuːn] [steps] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]

The	rough	-	hewn	steps	they	had	discovered	descending	to	what	looked	like	a
这	粗糙的	-	凿	步骤	他们	有	发现	下降	到	什么	看起来	喜欢	一个

[hoʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [lʊkt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn'vaɪtɪŋ] .

hole	in	the	ground	looked	anything	but	inviting	.
洞	在	这	地面	看起来	任何事物	但	邀请	.

他们发现的那些粗糙的台阶通向一个看起来像是地洞的地方，看起来一点也不吸引人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːt] ['evriwʌn] [ɪn][ðer; ðər] [spel] .

But	they	caught	everyone	in	their	spell	.
但	他们	捕捉	每个人	在	他们的	拼写	.

但他们却让所有人都为之倾倒。

“ [huː] [goʊz] [daʊn] [fɜːrst] ?

“	Who	goes	down	first	?
“	WHO	去	向下	第一的	?

谁先倒下?

” [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [æskt] .

”	the	magician	asked	.
”	这	魔术师	问	.

“魔术师问道。”

“ [let] [ˌem 'iː] — ” ['dʒuːdi][bɪ'gæn] ['iːgərli] .

“	Let	me	—	”	Judy	began	eagerly	.
“	让	我	—	”	朱迪	开始	急切地	.

“让我——”朱迪急切地开口道。

[bʌt; bət]['piːtər][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] .

But	Peter	was	saying	,	“	I	think	I'd	better	.
但	彼得	曾是	说	,	“	我	思考	ID	更好的	.

但彼得却说：“我想我最好……”

['noʊbɑːdi] [noʊz] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

Nobody	knows	what	we	may	find	at	the	bottom	.
无人	知道	什么	我们	可能	寻找	在	这	底部	.

谁也不知道我们会在底部发现什么。

[aɪl] [gɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪm] [ʃʊr] [its] [seɪf] . ” -

I'll	give	the	signal	as	soon	as	I'm	sure	it's	safe	.	”	148
患病的	给	这	信号	作为	很快	作为	我是	当然	它是	安全的	.	”	-

一旦确定安全，我就会发出信号。”148

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɑːtəmləs] [pɪt] .

It	looked	as	if	he	were	descending	into	a	bottomless	pit	.
它	看起来	作为	如果	他	是	下降	进入	一个	无底	坑	.

他看起来就像是在坠入一个无底深渊。

[ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [hiː; hi] [held] [sent] [ə; eɪ] [wɪrd] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

The	**flashlight**	**he**	**held**	**sent**	**a**	**weird**	**circle**	**of**	**light**	**ahead**	**of**	**him**	**.**
这	手电筒	他	握住	发送	一个	诡异的	圆圈	的	光	前方	的	他	.

他手中的手电筒在他前方投射出一个奇怪的光圈。

[ˌaɪ 'tiː] ['flikəd] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ɪn][æn; ən] ['ɪri] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] ,

It	**flickered**	**and**	**danced**	**in**	**an**	**eerie**	**fashion**	**as**	**he**	**waved**	**it**	**and**	**called**	**out**	**,**
它	闪烁	和	跳舞	在	一个	怪异	时尚	作为	他	挥手	它	和	称为	出去	,

他挥舞着它，一边喊叫，它一边诡异地闪烁舞动。

“ [kʌm] [ə'hed] !

“	**Come**	**ahead**	**!**
”	来	前方	!

“请进！”

” ['dʒuːdi] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , ['peni] , [ænd; ənd] [pɔːl] ,

”	**Judy**	**,**	**followed**	**by**	**the**	**magician**	**,**	**Penny**	**,**	**and**	**Paul**	**,**
”	朱迪	,	随后	经过	这	魔术师	,	一分钱	,	和	保罗	,

“朱迪，接着是魔术师、佩妮和保罗，

[hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stætʃuː] [rɔːrd] ,

had	**descended**	**no**	**more**	**than**	**a**	**few**	**steps**	**when**	**a**	**voice**	**from**	**the**	**statue**	**roared**	**,**
有	下降	不	更多的	比	一个	很少	步骤	什么时候	一个	嗓音	从	这	雕像	咆哮	,

刚走下几级台阶，雕像里就传来一声咆哮。

“ [stɑːp] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

“	**Stop**	**where**	**you**	**are**	**!**
”	停止	在哪里	你	是	!

“停下你现在的位置！”

” ['dʒuːdi] [stɑːpt] .

”	**Judy**	**stopped**	**.**
”	朱迪	停止	.

朱迪停了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['stætʃuː] [sniːz] [æt; ət][hɜːr; hər] .

It	**was**	**bad**	**enough**	**to**	**have**	**a**	**statue**	**sneeze**	**at**	**her**	**.**
它	曾是	坏的	足够的	到	有	一个	雕像	喷嚏	在	她	.

被雕像打喷嚏已经够糟糕的了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːr] [aʊt] [ə; eɪ] [kə'mænd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] .

But	**to**	**hear**	**it**	**roar**	**out**	**a**	**command**	**was**	**a**	**little**	**too**	**much**	**.**
但	到	听到	它	吼	出去	一个	命令	曾是	一个	小的	也	很多	.

但听到它咆哮着发出命令，还是有点让人难以接受。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['froʊz(ə)n] .

She	**stood**	**frozen**	**.**
她	站立	冷冻	.

她愣住了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [daʊn] [tuː; tə] ['piːtər] :

Then	**she**	**called**	**down**	**to**	**Peter**	**:**
然后	她	称为	向下	到	彼得	:

然后她朝彼得喊道：

“ ['piːtər] , [kʌm] [bæk] !
“ Peter , come back !
“ 彼得 , 来 后退 !

“彼得，回来！”

[aɪm] [ə'freɪd] [tuː; tə] [muːv] .
I'm afraid to move .
我是 害怕的 到 移动 .

我不敢搬家。

” [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [paːrt] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'saɪd] ['weðər] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp]
” She was part way down the steps , but could not decide whether to go up
” 她 曾是 部分 方式 向下 这 步骤 , 但 可以 不是 决定 无论 到 去 向上
[ɔːr] [daʊn] .
or down .
或者 向下 .

“她走到台阶一半，但不知道是该往上走还是往下走。”

['iːðər] [wei] [held] ['tɛrərz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [naʊ] .
Either way held terrors for her now .
任何一个 方式 握住 恐怖 为了 她 现在 .

无论哪种方式，现在都让她感到恐惧。

['peni] [ænd; ənd] [pɔːl] [wɜːr; wər] [bəuθ] ['haɪdɪŋ] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] [koʊt] .
Penny and Paul were both hiding their faces in the magician's coat .
一分钱 和 保罗 是 两个都 隐藏 他们的 面孔 在 这 魔术师的 外套 .

佩妮和保罗都把脸埋进了魔术师的外套里。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [wʌz; wəz] ['noʊtɪsəbli] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] .
His own face was noticeably whiter .
他的 自己的 脸 曾是 明显地 更白 .

他的脸色明显苍白了许多。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] [ɑːn] [ə; eɪ] ['daʊnwərd] [kɔːrs] .
But he kept on a downward course .
但 他 保留 在 一个 向下 课程 .

但他却一路下滑。

['piːtər] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːr] [daʊn] [naʊ] .
Peter was very far down now .
彼得 曾是 非常 远的 向下 现在 .

彼得现在已经跌得很低了。

['dʒuːdi] [sə'spektɪd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd] [nɑːt] ['kærid] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
Judy suspected her voice had not carried to him .
朱迪 怀疑 她 嗓音 有 不是 携带 到 他 .

朱迪怀疑她的声音没传到他那里。

[hiː; hi] [kɔːld] [bæk] , “ [ðə; ði] [dʒeɪd] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz] [hɪr] !
He called back , “ The jade collection is here !
他 称为 后退 , ” 这 玉 收藏 是 这里 !

他回电说：“玉器收藏品到了！”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌɪn'saɪd] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['kæbɪnət] .
It is inside some sort of cabinet .
它 是 里面 一些 种类 的 内阁 .

它放在某种柜子里。

[its] [lɔkt] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [dɔːz] .
It's locked , but you can see through the glass doors .
它是 已锁定 , 但 你 能 看 通过 这 玻璃 门 .

门锁着，但你可以透过玻璃门看到里面。

[kʌm] [ɑːn] [daʊn] !

Come	on	down	!
来	在	向下	!

快来吧!

[its] [kwaɪt] [ə; eɪ] [saɪt] . ” -

It's	quite	a	sight	.	”	149
它是	相当	一个	视线	.	”	-

真是壮观啊。”149

“ [ðə; ði] [dʒeɪd] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz] [hɪr] , ” ['piːtər] called150

“	The	jade	collection	is	here	,	”	Peter	called150
”	这	玉	收藏	是	这里	,	”	彼得	called150

“玉器收藏品在这里,”彼得打电话说道。

['piːtər] [siːmd] [soʊ]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [ðæt] ['dʒuːdi] [əu'beid] .

Peter	seemed	so	certain	it	was	safe	that	Judy	obeyed	.
彼得	似乎	所以	肯定	它	曾是	安全的	那	朱迪	服从	.

彼得似乎非常确信这样做是安全的，所以朱迪听话了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [bɪg] - [aɪd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] , [held] ['ɑːntə][ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] [koʊt] [tuː; tə] ['stedi]

The	children	,	big	-	eyed	with	wonder	,	held	onto	the	magician's	coat	to	steady
这	孩子们	,	大的	-	眼睛	和	想知道	,	握住	到	这	魔术师的	外套	到	稳定的

[ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] .

themselves	as	they	descended	.
他们自己	作为	他们	下降	.

孩子们睁大眼睛，充满惊奇，抓住魔术师的外套稳住身子往下走。

[step] ['æftər] [step] [ðeɪ] [went] , [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] !

Step	after	step	they	went	,	down	,	down	,	down	!
步	后	步	他们	去	,	向下	,	向下	,	向下	!

他们一步一步地往下走，往下走，往下走!

“ [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [jet] ?

“	Are	we	to	the	center	of	the	earth	yet	?
”	是	我们	到	这	中心	的	这	地球	然而	?

“我们已经到达地心了吗？”

” ['peni] ['faɪnəli] [æskt] .

”	Penny	finally	asked	.
”	一分钱	最后	问	.

“佩妮终于问了。”

['dʒuːdiːz] [læf] [sent] [bæk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ekoʊ] .

Judy's	laugh	sent	back	a	strange	echo	.
朱迪的	笑	发送	后退	一个	奇怪的	回声	.

朱迪的笑声传来一阵奇异的回响。

[frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] [steps] [hæd; həd]['teɪkən][ʃiː; ʃi] [dʒʌdʒd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]

From	the	direction	the	steps	had	taken	she	judged	they	must	be
从	这	方向	这	步骤	有	已采取	她	评判	他们	必须	是

[də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ðə; ði] [vɔːlt] .

directly	under	the	vault	.
直接地	在下面	这	金库	.

根据台阶的方向，她判断它们一定位于金库正下方。

“ [aɪv] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

“	I've	reached	the	bottom	,	”	she	told	the	children	.
”	我已经	达到	这	底部	,	”	她	讲述	这	孩子们	.

“我已经跌到谷底了,”她对孩子们说。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] .
“ It's all right .
” 它是 全部 正确的 .

“没关系。

['piːtər] [ɪz] [hɪr] .
Peter is here .
彼得 是 这里 .

彼得来了。

['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?
Didn't you hear me ?
没有 你 听到 我 ?

你没听到我说话吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] .
” she asked him .
” 她 问 他 .

她问他。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [wen] [juː; jʊ] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər] [prə'tektɪd] ?
“ What did you mean when you said we were protected ?
” 什么 做过 你 意思是 什么时候 你 说 我们 是 受保护 ?

“你说我们受到保护，是什么意思？”

[ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['depjuti] [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrɪst] ['reɪndʒəz] [ʌp][ðer; ðər] ,
If that was the chief deputy or one of his forest rangers up there ,
如果 那 曾是 这 首席 副 或者 一 的 他的 森林 护林员 向上 那里 ,

如果那是副总督或者他手下的一名护林员，

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [tel] [ˌjuː 'es][tuː; tə][stɑːp] ? ”
why did he tell us to stop ? ”
为什么 做过 他 告诉 我们 到 停止 ? ”

他为什么让我们停下来?

“ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði] [θiːvz] , ” [rɪ'plaɪd] ['piːtər] , “ [bʌt; bət][dəunt]
“ He may have mistaken us for the thieves , ” replied Peter , “ but don't
” 他 可能 有 错误 我们 为了 这 窃贼 , ” 回复 彼得 , “ 但 不
['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
worry about it .
担心 关于 它 .

“他可能把我们误认为是小偷了，”彼得回答说，“但别担心。”

[wiːv] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] .
We've arranged a signal .
我们已经 安排 一个 信号 .

我们已经安排好了信号。

[wʌn] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][maɪ] [gʌn] [ænd; ənd] ['hiːl] [kʌm] ['rʌnɪŋ] . ”
One shot from my gun and he'll come running . ”
一 射击 从 我的 枪 和 地狱 来 跑步 . ”

我一枪下去，他就会跑过来。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [tuː; tə]['faɪər] [ðæt] [ʃɑːt] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .
“ You may need to fire that shot , ” declared the magician .
” 你 可能 需要 到 火 那 射击 , ” 声明 这 魔术师 .

“你可能需要开枪了，”魔术师说道。

“ [ðæt] [vɔɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['fɔːrɪst] ['reɪndʒər] .
“ That voice was no forest ranger .
” 那 嗓音 曾是 不 森林 游侠 .

“那声音不像护林员的声音。”

[aɪ'd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] .

I'd	know	it	anywhere	.
ID	知道	它	任何地方	.

我一眼就能认出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [pɔːl] ['raɪkɝ] . ”

It	was	the	voice	of	Paul	Riker	.	”
它	曾是	这	嗓音	的	保罗	里克	.	”

那是保罗·瑞克的声音。

“ [ˌem 'iː] ? ” [kraɪd] ['lɪt(ə)l] [pɔːl] .

“	Me	?	”	cried	little	Paul	.
“	我	?	”	哭	小的	保罗	.

“我？”小保罗喊道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] — ”

“	I	didn't	—	”
“	我	没有	—	”

“我没有——”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['dɪdnt] , ['lɪt(ə)l]['rɑːdʒə] .

“	Of	course	you	didn't	,	little	rajah	.
“	的	课程	你	没有	,	小的	拉贾	.

“你当然没有，小拉贾。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər][oʊld]['ʌŋk(ə)l] [pɔːl] , [maɪ] [bɔɪ] .

It	was	your	old	uncle	Paul	,	my	boy	.
它	曾是	你的	老的	叔叔	保罗	,	我的	男生	.

那是你老叔叔保罗，孩子。

[bʌt; bət][dəunt][biː; bi] [skerd] .

But	don't	be	scared	.
但	不	是	害怕的	.

但别害怕。

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][dʒeɪd] [kə'lekʃ(ə)n] ['eniweɪ] . ” -

We'll	have	a	look	at	his	jade	collection	anyway	.	”	151
出色地	有	一个	看	在	他的	玉	收藏	反正	.	”	-

我们无论如何都会去看看他的玉器收藏。”151

“ [its] [raɪt] [hɪr] , ” ['piːtər][toʊld][hɪm; ɪm] ,

“	It's	right	here	,	”	Peter	told	him	,
“	它是	正确的	这里	,	”	彼得	讲述	他	,

“就在这儿，”彼得告诉他。

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [ɑːn][ə; eɪ]['kæbɪnət] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

turning	his	flashlight	on	a	cabinet	which	appeared	to	be	nothing	more	than
转弯	他的	手电筒	在	一个	内阁	哪个	出现	到	是	没有什么	更多的	比

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekʃənl] ['bʊkkeɪs] .

one	of	the	sections	of	a	sectional	bookcase	.
一	的	这	部分	的	一个	分段式	书柜	.

他用手电筒照向一个柜子，那柜子看起来只不过是一个组合书柜的一部分而已。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [mə'hɑːgəni] ['bædli][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃɪŋ] .

It	was	of	mahogany	badly	in	need	of	polishing	.
它	曾是	的	桃花心木	糟糕	在	需要	的	抛光	.

它是用红木制成，急需打磨抛光。

[ðə; ði] [glæs] [kʊd; kəd][stænd] ['kliːnɪŋ] , [tuː] .

The	glass	could	stand	cleaning	,	too	.
这	玻璃	可以	站立	打扫	,	也	.

这块玻璃也很耐清洗。

[bʌt; bət][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:]['dʒu:di][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ɪ'læbərətli] [ka:vd] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv]
But **behind** **it** **Judy** **could** **see** **the** **elaborately** **carved** **little** **figures** **of** **many** **of**
但 在后面 它 朱迪 可以 看 这 精心 雕刻 小的 数据 的 许多 的
[ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd] ['gɔdɪsiz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['piktʃəd] [ɪn][ðə; ði] ['mægəzi:n] .
the **gods** **and** **goddesses** **that** **had** **been** **pictured** **in** **the** **magazine** **.**
这 神 和 女神们 那 有 到过 如图所示 在 这 杂志 .

但朱迪可以看到，在它后面，雕刻着许多杂志上刊登过的神祇的小雕像，这些雕像造型精美。

“ [its] [hɑ:rd][tu:; tə] [bɪ'li:v] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ? ” [æskt] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .
“ **It's** **hard** **to** **believe** **,** **isn't** **it** **?** **”** **asked** **the** **magician** **.**
“ 它是 难的 到 相信 , 不是 它 ? ” 问 这 魔术师 .

“真是难以置信，不是吗？”魔术师问道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊr] [ɪz] , ” [ə'gri:d] ['pi:tər] .
“ **It** **sure** **is** **,** **”** **agreed** **Peter** **.**
“ 它 当然 是 , ” 同意 彼得 .

“确实如此，”彼得赞同道。

“ [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [wɜ:rθ] [ʌv; əv][dʒeɪd] ['berid] ['ʌndər] [æn; ən][oʊld] [vɔ:lt]
“ **A** **quarter** **of** **a** **million** **dollars** **worth** **of** **jade** **buried** **under** **an** **old** **vault**
“ 一个 四分之一 的 一个 百万 美元 值得 的 玉 埋葬 在下面 一个 老的 金库
[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪn] [pi:s] [ʌv; əv] [glæs] [fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] . ”
with **nothing** **but** **a** **thin** **piece** **of** **glass** **for** **protection** **.** **”**
和 没有什么 但 一个 薄的 片 的 玻璃 为了 保护 . ”

“价值二十五万美元的玉石被埋在一个古老的保险库里，只有一层薄薄的玻璃作为保护。”

“ [waɪ] ? ” [æskt] ['dʒu:di] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ˌmɪljə'nɛrz] ['məutivz] .
“ **Why** **?** **”** **asked** **Judy** **,** **unable** **to** **understand** **the** **millionaire's** **motives** **.**
“ 为什么 ? ” 问 朱迪 , 无法 到 理解 这 百万富翁 动机 .

“为什么？”朱迪问道，她无法理解这位百万富翁的动机。

“ [wʌt] [gʊd] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [daʊn] [hɪr] ? ” -
“ **What** **good** **are** **they** **down** **here** **?** **”** **152**
“ 什么 好的 是 他们 向下 这里 ? ” -

“他们待在这里有什么用？”152

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER **XXI**
章 二十一

第二十一章

['ʌndər] [ðə; ði] [vɔ:lt]
Under **the** **Vault**
在下面 这 金库

金库之下

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] ['stɑ:rtlɪŋ] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] . -
The **magician's** **reply** **was** **startling** **,** **to** **say** **the** **least** **.** **153**
这 魔术师的 回复 曾是 令人震惊 , 到 说 这 至少 . -

魔术师的回答，至少可以说，令人震惊。[153]

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər][noʊ] [gʊd] [hɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
“ **They** **are** **no** **good** **here** **to** **the** **living** **,** **”** **he** **replied** **,**
“ 他们 是 不 好的 这里 到 这 活的 , ” 他 回复 ,

“它们对活着的人来说毫无用处，”他回答说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [du:] [pɔ:l] ['raɪkɚ] [mʌtʃ] [gʊd] ['æftər] ['hi:z] [ded] .
“ **and** **I** **doubt** **if** **they** **will** **do** **Paul** **Riker** **much** **good** **after** **he's** **dead** **.**
“ 和 我 怀疑 如果 他们 将要 做 保罗 里克 很多 好的 后 他是 死的 .

“我怀疑他们死后对保罗·赖克不会有什么好处。”

[bʌt; bət] ['hiːz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] .

But	**he's**	**determined**	**to**	**keep**	**what**	**is**	**his**	**.**
但	他是	决定	到	保持	什么	是	他的	.

但他决心守住属于他的东西。

[hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [bɜːrn][ɔːr] ['beri] ['eniθɪŋ] [ðæn; ðən] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**would**	**rather**	**burn**	**or**	**bury**	**anything**	**than**	**share**	**it**	**.**
他	会	相当	烧伤	或者	埋葬	任何事物	比	分享	它	.

他宁愿烧掉或埋葬任何东西，也不愿与人分享。

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

I	**know**	**him**	**.**
我	知道	他	.

我认识他。

[jes] , [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [rɪ'muːvd] .

Yes	**,**	**I**	**was**	**the**	**one**	**who**	**had**	**the**	**contents**	**of**	**his**	**house**	**removed**	**.**
是的	,	我	曾是	这	一	WHO	有	这	内容	的	他的	房子	已移除	.

是的，是我让人把他的房子里的东西搬走了。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

I	**saw**	**that**	**the**	**forest**	**fire**	**was**	**burning**	**in**	**this**	**direction**	**,**
我	锯	那	这	森林	火	曾是	燃烧	在	这	方向	,

我看到森林大火正朝着这个方向燃烧。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][haɪrd] [men][tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] ['treʒərz] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn] ['stɔːrɪdʒ] .

and	**so**	**I**	**hired**	**men**	**to**	**remove**	**his**	**treasures**	**and**	**put**	**them**	**in**	**storage**	**.**
和	所以	我	雇用	男人	到	消除	他的	宝藏	和	放	他们	在	贮存	.

于是我雇人将他的财物搬走，并存放起来。

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['rɑːbəri] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [nuː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Call	**it**	**robbery**	**if**	**you**	**like**	**,**	**but**	**no**	**one**	**knew**	**where**	**he**	**was**	**,**
称呼	它	抢劫	如果	你	喜欢	,	但	不	一	知道	在哪里	他	曾是	,

你可以称之为抢劫，但没人知道他在哪里。

[ænd; ənd] [haʊ] [els] [kʊd; kəd][aɪ] [seɪv] [ðem; ðəm] ?

and	**how**	**else**	**could**	**I**	**save**	**them**	**?**
和	如何	别的	可以	我	节省	他们	?

我还能用什么方法救他们呢?

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði][dʒeɪd] [kə'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

I	**noticed**	**the**	**jade**	**collection**	**was**	**not**	**in**	**the**	**house**	**,**
我	注意到	这	玉	收藏	曾是	不是	在	这	房子	,

我发现玉器收藏品不在家里。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

and	**decided**	**he**	**must**	**have**	**hidden**	**it**	**somewhere**	**before**	**he**	**went**	**away**	**.**
和	决定	他	必须	有	隐	它	某处	前	他	去	离开	.

于是他断定，他离开前一定把它藏在了某个地方。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

And	**here**	**it**	**is**	**.**
和	这里	它	是	.

就是这样。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɛləfənts] [hed] ? ”

Do	**you**	**see**	**that**	**little**	**figure**	**there**	**with**	**the**	**elephant's**	**head**	**?**	**”**
做	你	看	那	小的	数字	那里	和	这	大象的	头	?	”

你看到那边那个长着象头的小人影了吗?

“ [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [kraɪd] [pɔːl] , ['stændɪŋ] [ɑːn] ['tɪptoʊ] .

“	**I**	**see**	**it**	**!**	**”**	**cried**	**Paul**	**,**	**standing**	**on**	**tiptoe**	**.**
“	我	看	它	!	”	哭	保罗	,	常设	在	脚尖	.

“我看到了！”保罗踮起脚尖喊道。

“ [ðæts] [maɪ] ['feɪvərɪt] [nekst][tuː; tə]['rɑːmə] . ”

“	That's	my	favorite	next	to	Rama	.	”
”	那就是	我的	最喜欢的	下一个	到	罗摩	.	”

“除了拉玛之外，那是我最喜欢的。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [sʌn] ?

“	Do	you	know	his	name	,	son	?
”	做	你	知道	他的	姓名	,	儿子	?

孩子，你知道他的名字吗?

[ðæts] [gə'niːʃə] , [ðə; ði] [rɪ'muːvər] [ʌv; əv]['ɑːbstək(ə)lz] .

That's	Ganesha	,	the	Remover	of	Obstacles	.
那就是	象头神	,	这	去除剂	的	障碍	.

那是象头神伽内什，障碍消除者。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbstək(ə)lz][jʊr; jər]

We're	going	to	need	that	little	fellow	to	remove	some	of	the	obstacles	your
是	去	到	需要	那	小的	同伴	到	消除	一些	的	这	障碍	你的

['ʌŋk(ə)l] [pɔːl] [ɪz][ʌp] [ə'genst] .

uncle	Paul	is	up	against	.
叔叔	保罗	是	向上	反对	.

我们需要那个小家伙来帮你叔叔保罗解决一些难题。

[bʌt; bət] ['nevər] [fər'get] [ðɪs] .

But	never	forget	this	.
但	绝不	忘记	这	.

但永远不要忘记这一点。

[hiː; hi] [pʊt] [ðoʊz] ['ɑːbstək(ə)lz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .

He	put	those	obstacles	in	his	own	way	.
他	放	那些	障碍	在	他的	自己的	方式	.

他自己给自己设置了这些障碍。

[hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [wɜːr; wər] ['welkəm] [hɪr] ['oʊnli] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][bend][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .

His	relatives	were	welcome	here	only	when	he	could	bend	them	to	his	will	.
他的	亲属	是	欢迎	这里	仅有的	什么时候	他	可以	弯曲	他们	到	他的	将要	.

只有当他能控制他的亲戚时，他们才会被允许来到这里。

[ˌaɪ 'tiː] ['æŋgərd] [hɪm; ɪm] [wen] [hɪz; ɪz] ['nefjuːz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['raɪkɝ] [trə'dɪʃ(ə)n]

It	angered	him	when	his	nephews	refused	to	follow	the	Riker	tradition
它	愤怒	他	什么时候	他的	侄子们	拒绝	到	跟随	这	里克	传统

[ænd; ənd] [diːl] [ɪn] ['tuːmˌstəʊnz] .

and	deal	in	tombstones	.
和	交易	在	墓碑	.

当他侄子们拒绝遵循赖克家族的传统，从事墓碑生意时，他非常生气。

[ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [reɪz] ['mɔnjuməns] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

They	preferred	to	raise	monuments	to	the	living	.
他们	首选	到	增加	纪念碑	到	这	活的	.

他们更喜欢为活着的人树立纪念碑。

[juː; jʊ] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['mɑːnjumənt][tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][tuː; tə][jʊr; jər][oʊld]['ʌŋk(ə)l] ,

You	two	children	are	a	monument	to	your	father	,	and	to	your	old	uncle	,
你	二	孩子们	是	一个	纪念碑	到	你的	父亲	,	和	到	你的	老的	叔叔	,

[tuː] ,

too	,
也	,

你们两个孩子是你们父亲的纪念碑，也是你们老叔叔的纪念碑。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

if	only	he	had	the	eyes	to	see	it	.
如果	仅有的	他	有	这	眼睛	到	看	它	.

如果他有眼光就好了。

[bʌt; bət][noʊ] !

But	no	!
但	不	!

但是，不！

['evriθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] .

Everything	had	to	be	quiet	.
一切	有	到	是	安静的	.

一切都必须保持安静。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɪznəs] [laɪk] [maɪn] [ðæt] [prə'vaidz] [fʌn] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnmənt]

He	had	no	use	for	a	business	like	mine	that	provides	fun	and	entertainment
他	有	不	使用	为了	一个	商业	喜欢	矿	那	提供	乐趣	和	娱乐

.

:

.

他根本不需要我这种提供娱乐消遣的生意。

['faɪnəli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] ['evriwʌn] .

Finally	he	became	suspicious	of	everyone	.
最后	他	成为	可疑的	的	每个人	.

最后他开始怀疑所有人。

['hiːz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['bɪtər] , ['kruːəl][oʊld][mæn] .

He's	become	a	bitter	,	cruel	old	man	.
他是	变得	一个	苦的	,	残忍的	老的	男人	.

他变成了一个心怀怨恨、残忍的老头。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

And	yet	in	a	way	I	loved	him	.
和	然而	在	一个	方式	我	喜爱	他	.

然而，在某种程度上，我爱他。

[pʊr] ['ʌŋk(ə)l] [pɔːl] ！ ” -

Poor	Uncle	Paul	!	”	154
贫穷的	叔叔	保罗	！	”	-

可怜的保罗叔叔！“154

[ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði] [vɔːlt] [æz; əz] [ɪf] [pɔːl] ['raɪkɝ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ded] , ['mɔːrnɪŋ]

They	stood	there	under	the	vault	as	if	Paul	Riker	were	already	dead	,	mourning
他们	站立	那里	在下面	这	金库	作为	如果	保罗	里克	是	已经	死的	,	丧

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

他们站在金库下，仿佛保罗·赖克已经去世，为他哀悼。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['piːtər] [spræŋ] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

But	suddenly	Peter	sprang	into	action	.
但	突然	彼得	弹簧	进入	行动	.

但彼得突然采取了行动。

[hiː; hi] ['vɔːltɪd] [ʌp][ðə; ði] [sterz] , ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [θriː] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

He	vaulted	up	the	stairs	,	taking	them	three	at	a	time	.
他	拱形	向上	这	楼梯	,	采取	他们	三	在	一个	时间	.

他一步跨三级台阶，飞快地跳上楼梯。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [tuː] [leɪt] .

He	was	just	too	late	.
他	曾是	只是	也	晚的	.

他来晚了一步。

['dʒuːdi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] [stoʊn] ['fɔːlɪŋ] [ə'genst] [stoʊn] .

Judy	heard	a	crash	of	stone	falling	against	stone	.
朱迪	听到	一个	碰撞	的	石头	坠落	反对	石头	.

朱迪听到石头撞击石头的砰砰声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪm'prɪznd] ['ʌndər] [ðə; ði] [vɔːlt] !

They	were	imprisoned	under	the	vault	!
他们	是	被监禁	在下面	这	金库	!

他们被囚禁在地窖下面!

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [ræŋ] [aʊt] .

A	shot	rang	out	.
一个	射击	响铃	出去	.

一声枪响。

[ðen] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] !

Then	another	and	another	!
然后	其他	和	其他	!

然后又一个，又一个!

“ ['piːtər] ! ” [kraɪd] ['dʒuːdi] .

“	Peter	!	”	cried	Judy	.
”	彼得	!	”	哭	朱迪	.

“彼得！”朱迪喊道。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] ? ”

“	Are	you	all	right	?	”
”	是	你	全部	正确的	?	”

你还好吗?

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] .

“	All	right	,	”	he	called	back	in	a	voice	of	confidence	.
”	全部	正确的	,	”	他	称为	后退	在	一个	嗓音	的	信心	.

“好的，”他自信地回应道。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [trʌst] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['reɪndʒəz] [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd]

“	You	can	trust	the	forest	rangers	to	get	us	out	of	here	if	we	can't	find
”	你	能	相信	这	森林	护林员	到	得到	我们	出去	的	这里	如果	我们	不能	寻找

[ə; eɪ] [wei] [aʊt] [baɪ] [ɑːr'selvz] . ”

a	way	out	by	ourselves	.	”
一个	方式	出去	经过	我们自己	.	”

“如果我们自己找不到出路，可以相信护林员会带我们出去。”

“ [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðər] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

“	If	the	children's	mother	had	come	with	us	she	might	have	been	able	to
”	如果	这	孩子们的	母亲	有	来	和	我们	她	可能	有	到过	有能力的	到

[help] [ˌjuː 'es] ,

help	us	,
帮助	我们	,

“如果孩子们的母亲和我们一起来，她或许能够帮助我们。”

” ['dʒuːdi] [toʊld] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .

”	Judy	told	the	magician	.
”	朱迪	讲述	这	魔术师	.

朱迪告诉魔术师。

“ [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['raɪkɚ] [twɪnz] , ['filip] [ænd; ənd] [pɔːl] .

“	She	says	she	used	to	play	here	with	the	Riker	twins	,	Philip	and	Paul	.
”	她	说道	她	用过的	到	玩	这里	和	这	里克	双胞胎	,	菲利普	和	保罗	.

“她说她以前常和里克双胞胎兄弟菲利普和保罗在这里玩耍。

[ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l] [tʃeɪst] [ðem; ðəm][aʊt][ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

Their	uncle	chased	them	out	and	took	possession	of	the	cave	.
他们的	叔叔	追逐	他们	出去	和	采取	拥有	的	这	洞穴	.

他们的叔叔把他们赶了出去，占领了山洞。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['entrəns] . ”

I	should	have	asked	her	if	there's	more	than	one	entrance	.	”
我	应该	有	问	她	如果	有	更多的	比	一	入口	.	”

我应该问问她是不是有不止一个入口。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

“	There	were	two	,	”	was	the	startling	reply	.
”	那里	是	二	,	”	曾是	这	令人震惊	回复	.

“有两个，”这个回答出乎意料。

“ [wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv] ['rɑːvənə] .

“	One	was	the	cave	of	Ravana	.
”	一	曾是	这	洞穴	的	罗波那	.

“其中一个是罗波那的洞穴。”

['rɑːmə] [wʊd] [stænd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['entrəns] ['kɔːlɪŋ] , - [oʊ][maɪ]['siːtə] !

Rama	would	stand	at	the	other	entrance	calling	,	'	O	my	Sita	!
罗摩	会	站立	在	这	其他	入口	呼叫	,	-	哦	我的	悉多	!

罗摩会站在另一个入口处呼喊：“哦，我的悉多！”

[duː][nɑːt] [gɪv] [ʌp] [hoʊp] .

Do	not	give	up	hope	.
做	不是	给	向上	希望	.

不要放弃希望。

[aɪ] [wɪl] [send] [maɪ] ['feɪθf(ə)l] - , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] [fɔːr; fər] [ðaɪ]

I	will	send	my	faithful	Hanumen	,	king	of	the	monkeys	,	with	a	ring	for	thy
我	将要	发送	我的	忠实	-	,	国王	的	这	猴子	,	和	一个	戒指	为了	你的

['fɪŋgər] .

finger	.
手指	.

我将派遣我忠诚的猴王哈努曼，带着一枚戒指来送给你。

- [ðə; ði] [rɪŋ] , ” [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri] [vɔɪs] ,

'	The	ring	,	”	the	magician	explained	in	his	ordinary	voice	,
-	这	戒指	,	”	这	魔术师	解释	在	他的	普通的	嗓音	,

“戒指，”魔术师用他平常的语气解释道。

“ [stændz][fɔːr; fər][ðə; ði]['mædʒɪk]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] ['nevər] ['ɛndz] , [laɪk] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['rɑːmə]

“	stands	for	the	magic	circle	of	love	that	never	ends	,	like	the	love	of	Rama
”	站立	为了	这	魔法	圆圈	的	爱	那	绝不	结束	,	喜欢	这	爱	的	罗摩

[ænd; ənd]['siːtə] . ” -

and	Sita	.	”	155
和	悉多	.	”	-

“象征着永不消逝的爱情魔圈，就像罗摩和悉多的爱情一样。”155

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['stɔːri][æz; əz] [wel] [æz; əz]['helən] [dʌz] , ” ['dʒuːdi] [sed] ['kwaɪətli] , ['smaɪlɪŋ] .

“	You	know	the	story	as	well	as	Helen	does	,	”	Judy	said	quietly	,	smiling	.
”	你	知道	这	故事	作为	出色地	作为	海伦	做	,	”	朱迪	说	悄悄	,	微笑	.

“你和海伦一样了解这个故事，”朱迪微笑着平静地说。

“ [juː; jʊ] [kɔːld] ['mɪstər] . ['raɪkɝ] ['ʌŋk(ə)l] [pɔːl] [ænd; ənd][juː; jʊ] [nuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪv] .

“	You	called	Mr	.	Riker	Uncle	Paul	and	you	knew	about	the	cave	.
”	你	称为	先生	.	里克	叔叔	保罗	和	你	知道	关于	这	洞穴	.

“你称呼里克先生为保罗叔叔，而且你知道那个山洞的事。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] — ”

You	must	be	—	”
你	必须	是	—	”

你一定是——”

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [kɔːl][ˌem 'iː]['rɑːmə] ,

“	For	the	time	being	,	call	me	Rama	,
”	为了	这	时间	存在	,	称呼	我	罗摩	,

“暂时就叫我拉玛吧。”

” [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [naʊ] [mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] [neɪm]

”	he	interrupted	before	she	could	say	what	she	felt	sure	now	must	be	his	name
”	他	中断	前	她	可以	说	什么	她	毛毡	当然	现在	必须	是	他的	姓名

.

:

.

“他打断了她，不让她说出她现在确信一定是他的名字。”

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [truː] ['rɑːmə][ænd; ənd] [ðæt] ['siːtə] [wɪl] [ək'sept] [maɪ] [rɪŋ] .

“	I	hope	I	may	be	the	true	Rama	and	that	Sita	will	accept	my	ring	.
”	我	希望	我	可能	是	这	真的	罗摩	和	那	悉多	将要	接受	我的	戒指	.

“我希望我就是真正的罗摩，也希望悉多能接受我的戒指。”

” [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['dʒuːdi] ['riːəli] [felt] [laɪk] ['kjuːpɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] ['hædnt] [brɔːt] [ðə; ði] [tuː]

”	For	a	moment	Judy	really	felt	like	Cupid	,	but	she	still	hadn't	brought	the	two
”	为了	一个	片刻	朱迪	真的	毛毡	喜欢	丘比特	,	但	她	仍然	之前没有	带来	这	二

['lʌvəz] [tə'geðər] .

lovers	together	.
恋人	一起	.

“那一刻，朱迪真的觉得自己像丘比特一样，但她仍然没能促成这对恋人的姻缘。”

[ðer; ðər] [prɪ'dɪkəmənt] [tʊk] [hɜːr; hər] ['kwɪkli] [bæk] [tuː; tə] [ri'æləti] .

Their	predicament	took	her	quickly	back	to	reality	.
他们的	困境	采取	她	迅速地	后退	到	现实	.

他们的困境让她迅速回到了现实。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'fektɪvli] [blɑːkt] [baɪ][æn; ən]['aɪərn]

The	other	entrance	to	the	cave	proved	to	be	effectively	blocked	by	an	iron
这	其他	入口	到	这	洞穴	已证实	到	是	有效地	已屏蔽	经过	一个	铁

[dɔːr] ['evɪdəntli] ['boʊltɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

door	evidently	bolted	on	the	outside	.
门	显然	螺栓连接	在	这	外部	.

洞穴的另一个入口被一扇铁门有效地堵住了，铁门显然是从外面闩上的。

['æftər] ['sevrəl] ['juːsləs] [ə'tempts] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,

After	several	useless	attempts	to	open	it	,
后	一些	无用	尝试	到	打开	它	,

多次尝试打开均告失败后，

['piːtər] ['faɪərd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['sɪgnəl] [ʃɑːts] [ænd; ənd] [ðen] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]

Peter	fired	a	few	more	signal	shots	and	then	announced	that	there	was	nothing
彼得	被解雇	一个	很少	更多的	信号	镜头	和	然后	宣布	那	那里	曾是	没有什么

[tuː; tə][duː][bʌt; bət] [weɪt] .

to	do	but	wait	.
到	做	但	等待	.

彼得又鸣放了几声信号枪，然后宣布除了等待别无他法。

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][dʒeɪd] [kə'lekʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θiːvz] [dɪd] ,

“	It's	a	good	thing	we	found	the	jade	collection	before	the	thieves	did	,
”	它是	一个	好的	事物	我们	成立	这	玉	收藏	前	这	窃贼	做过	,

“幸好我们在窃贼之前找到了这批玉器。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] .
" he said to the magician .
" 他 说 到 这 魔术师 .

他对魔术师说。

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv] [stɑːpt] [ðem; ðəm] . "
" I doubt if your uncle could have stopped them . "
" 我 怀疑 如果 你的 叔叔 可以 有 停止 他们 . "

"我怀疑你叔叔是否能阻止他们。"

" [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] .
" He couldn't have .
" 他 不能 有 .

"他不可能做到。"

[aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [kə'lekʃ(ə)n] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [mju'ziːəm] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf]
I'd like to see the whole collection placed in a museum where it would be safe
ID 喜欢 到 看 这 所有的 收藏 放置 在 一个 博物馆 在哪里 它 会 是 安全的
[ænd; ənd] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lɜːrn] [ðə; ði]['ledʒəndz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪfrənt]
and other people could enjoy it and learn the legends about the different
和 其他 人们 可以 享受 它 和 学习 这 传说 关于 这 不同的
[gɔdz][ænd; ənd] ['gɔdɪsiz] . " -
gods and goddesses . " 156
神 和 女神们 . " -

我希望看到所有藏品都被安置在博物馆里，在那里它们既安全，也能让其他人欣赏，并了解不同神祇的传说。"156

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [ə'naʊnst] [pɔːl] .
" I know a lot of them , " announced Paul .
" 我 知道 一个 很多 的 他们 , " 宣布 保罗 .

"我认识他们中的很多人，"保罗宣布道。

" [mɑːm] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] ['peni] [bɪ'gæn] ['æskɪŋ] [soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] .
" Mom used to tell them to me before Penny began asking so many questions .
" 妈妈 用过的 到 告诉 他们 到 我 前 一分钱 开始 问 所以 许多 问题 .

"在佩妮开始问那么多问题之前，妈妈经常会告诉我这些。"

['meɪbi] [gə'niːʃə] , [ðə; ði] [rɪ'muːvər] [ʌv; əv]['ɑːbstək(ə)lz] , [wɪl] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [stoʊn] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði]
Maybe Ganesha , the Remover of Obstacles , will remove the stone from over the
或许 象头神 , 这 去除剂 的 障碍 , 将要 消除 这 石头 从 超过 这
[dɔːr] .
door .
门 .

或许能消除障碍的象头神伽内什会移开门上的石头。

[aɪ][dəunt] [laɪk] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [daʊn] [hɪr] .
I don't like being shut down here .
我 不 喜欢 存在 关闭 向下 这里 .

我不喜欢在这里被冷落。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [aɪ][æsk][hɪm; ɪm] ?
Is it all right if I ask him ?
是 它 全部 正确的 如果 我 问 他 ?

我可以问他吗?

" ['piːtər] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]['proʊtest] , [bʌt; bət][ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [sed] , " [let] [hɪm; ɪm] [prɪ'tend] [ɪf] [hiː; hi]
" Peter started to protest , but the magician said , " Let him pretend if he
" 彼得 开始 到 反对 , 但 这 魔术师 说 , " 让 他 假装 如果 他
['wɒnts] [tuː; tə] .
wants to .
想要 到 .

彼得开始抗议，但魔术师说："如果他想演，就让他演吧。"

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈfraɪt(ə)nd] . ”

It	will	keep	him	from	being	frightened	.	”
它	将要	保持	他	从	存在	害怕	.	”

这样可以让他不再感到害怕。

“ [lɪft] [ˌem ˈiː] [ʌp] !

“	Lift	me	up	!
”	举起	我	向上	!

“把我举起来！”

” [ˈpeni] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] .

”	Penny	pleaded	.
”	一分钱	恳求	.

“佩妮恳求道。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ˈeniθɪŋ] .

“	I	can't	see	anything	.
”	我	不能	看	任何事物	.

我什么也看不见。

” [ˈdʒuːdi] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [lɪft] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hoʊld][hɜːr; hər] [kloʊz] .

”	Judy	smiled	as	she	saw	the	magician	lift	her	and	hold	her	close	.
”	朱迪	微笑	作为	她	锯	这	魔术师	举起	她	和	抓住	她	关闭	.

“朱迪看到魔术师把她抱起来紧紧搂在怀里，脸上露出了笑容。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfɑːðər] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] .

She	was	thinking	what	a	good	father	he	would	make	.
她	曾是	思维	什么	一个	好的	父亲	他	会	制作	.

她心想他会是个多么好的父亲啊。

[ɪmˈpʌlsɪvli] [ʃiː; ʃi] [æskt] , “ [juː; jʊ] [ɑːnt] [ˈmærid] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Impulsively	she	asked	,	“	You	aren't	married	,	are	you	?
冲动地	她	问	,	“	你	不是	已婚	,	是	你	?

她脱口而出：“你还没结婚吧？”

[aɪ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst][juː; jʊ][wɜːr; wər]['mɪstər] . [dræn] .

I	thought	at	first	you	were	Mr	.	Dran	.
我	想法	在	第一的	你	是	先生	.	德兰	.

我一开始以为你是德兰先生。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . ”

I	know	you	live	with	them	.	”
我	知道	你	居住	和	他们	.	”

我知道你和他们住在一起。

“ [ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	All	four	of	them	,	”	he	said	.
”	全部	四	的	他们	,	”	他	说	.

“他们四个都是，”他说。

“ ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dræn][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] .

“	Mr	.	and	Mrs	.	Dran	and	the	two	children	.
”	先生	.	和	太太	.	德兰	和	这	二	孩子们	.

“德兰先生和夫人以及他们的两个孩子。

[ðeɪ] [kiːp] [maɪ] [haʊs] [ɪn]['ɔːrdər][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [hoʊm] .

They	keep	my	house	in	order	and	make	it	more	like	a	home	.
他们	保持	我的	房子	在	命令	和	制作	它	更多的	喜欢	一个	家	.

他们把我的房子收拾得井井有条，让它更有家的感觉。

[ðer; ðər] [bɔɪz] [ɑːr; ər][smɑːrt]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt] [biːt] [ðiːz] [tuː] .

Their	boys	are	smart	little	fellows	,	but	they	can't	beat	these	two	.
他们的	男孩们	是	聪明的	小的	伙伴们	,	但	他们	不能	打	这些	二	.

他们的儿子们都很聪明，但他们赢不了这两个人。

[pɔːl] , [hɪr] , [noʊz] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːsɪz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] .

Paul	**,**	**here**	**,**	**knows**	**the**	**names**	**of**	**these**	**pieces**	**almost**	**as**	**well**	**as**	**I**	**do**	**.**
保罗	,	这里	,	知道	这	姓名	的	这些	件	几乎	作为	出色地	作为	我	做	.

保罗对这些作品的名称几乎和我一样熟悉。

〞 [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

〞	**He**	**was**	**pointing**	**them**	**out**	**,**	**one**	**after**	**another**	**,**	**to**	**the**	**children**	**.**
〞	他	曾是	指向	他们	出去	,	一	后	其他	,	到	这	孩子们	.

他一个接一个地指着它们给孩子们看。

[nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [griːn] .

Not	**all**	**of**	**them**	**were**	**green**	**.**
不是	全部	的	他们	是	绿色的	.

并非所有它们都是绿色的。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [gɑːd][wʌz; wəz] [kaːvd] [aʊt] [ʌv; əv]['mɑːt(ə)ld] [greɪ] [dʒeɪd] , [ænd; ənd]['rɑːvənə] , [wɪð; wɪθ]

The	**monkey**	**god**	**was**	**carved**	**out**	**of**	**mottled**	**gray**	**jade**	**,**	**and**	**Ravana**	**,**	**with**
这	猴	上帝	曾是	雕刻	出去	的	斑驳	灰色的	玉	,	和	罗波那	,	和

[hɪz; ɪz] ['meni] ['hedz] ,

his	**many**	**heads**	**,**
他的	许多	头部	,

猴神是用斑驳的灰色玉石雕刻而成，而罗波那则有许多头颅。

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [blæk] . -

was	**almost**	**black**	**.**	**157**
曾是	几乎	黑色的	.	-

几乎是黑色的。157

[ɔːl] [ðə; ði]['aɪdəlz][wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ənd] ['delɪkətli] [kaːvd] .

All	**the**	**idols**	**were**	**small**	**and**	**delicately**	**carved**	**.**
全部	这	偶像	是	小的	和	轻柔地	雕刻	.

所有的神像都很小巧，雕刻精美。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːr] - ['hedɪd] ['brɑːmə] , [ðə; ði] [kri'eɪtər] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ɪn]

The	**largest**	**was**	**the**	**four**	**-**	**headed**	**Brahma**	**,**	**the**	**Creator**	**,**	**sitting**	**on**	**his**	**throne**	**in**
这	最大	曾是	这	四	-	标题	梵	,	这	创作者	,	坐着	在	他的	王座	在

[ðə; ði] ['sentər] .

the	**center**	**.**
这	中心	.

其中最大的是四面梵天，即创造神，他端坐在中央的宝座上。

[ðə; ði] [prɪ'zɜːrvər] [ʌv; əv] [laɪf] , ['vɪʃnuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] , ['ʃivə] , [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz]

The	**Preserver**	**of**	**Life**	**,**	**Vishnu**	**,**	**and**	**the**	**Destroyer**	**,**	**Shiva**	**,**	**were**	**placed**	**on**	**his**
这	保护者	的	生活	,	毗湿奴	,	和	这	驱逐舰	,	湿婆	,	是	放置	在	他的

[raɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [left] .

right	**and**	**his**	**left**	**.**
正确的	和	他的	左边	.

生命的守护者毗湿奴和毁灭者湿婆分别位于他的右侧和左侧。

[ðə; ði] ['ʌðər] [dʒeɪd] ['piːsɪz] [wɜːr; wər]['veriəsli,'væriəsli] [gruːpt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

The	**other**	**jade**	**pieces**	**were**	**variously**	**grouped**	**around**	**them**	**.**
这	其他	玉	件	是	各种各样的	分组	大约	他们	.

其他玉器则零星地摆放在它们周围。

['piːtər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [laɪf] [gɑːd][ɔːr][ðə; ði] [prɪ'zɜːrvər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə; eɪ]['taɪni] ['ɪmɪdʒ] .

Peter	**pointed**	**out**	**the**	**life**	**god**	**or**	**the**	**Preserver**	**,**	**and**	**his**	**wife**	**,**	**a**	**tiny**	**image**	**.**
彼得	尖	出去	这	生活	上帝	或者	这	保护者	,	和	他的	妻子	,	一个	微小的	图像	.

彼得指出了生命之神或守护者，以及他的妻子，那是一个很小的雕像。

['peni] [sed] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] ['siːtə] .

Penny	**said**	**she**	**looked**	**almost**	**like**	**Sita**	**.**
一分钱	说	她	看起来	几乎	喜欢	悉多	.

佩妮说她长得几乎像西塔。

“ [bʌt; bət] [wer] [ɪz]['rɑːmə] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ But where is Rama ? ” she asked .
“ 但 在哪里 是 罗摩 ? ” 她 问 .

“可是罗摩在哪里？”她问道。

“ ['hiːz] [ɪn] [gʊd] [hændz] , [θæŋks] [tuː; tə]['dʒuːdi][ænd; ənd]['piːtər] , ” [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ə'ʃʊrd] [bəuθ]
“ He's in good hands , thanks to Judy and Peter , ” the magician assured both
“ 他是 在 好的 双手 , 谢谢 到 朱迪 和 彼得 , ” 这 魔术师 保证 两个都
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

“多亏了朱迪和彼得，他现在很安全，”魔术师向两个孩子保证道。

“ ['hiːz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['siːtə][dʒʌst][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .
“ He's waiting for Sita just as I am .
“ 他是 等待 为了 悉多 只是 作为 我 是 .

“他和我一样，都在等待西塔的到来。”

[wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm][aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [tə'geðər] . ”
When you see him I hope they will be together . ”
什么时候 你 看 他 我 希望 他们 将要 是 一起 . ”

我希望你见到他的时候，他们能在一起。

“ [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] , ” ['piːtər] [sed] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] ['kɑːnfɪdəns] .
“ They will be , ” Peter said with quiet confidence .
“ 他们 将要 是 , ” 彼得 说 和 安静的 信心 .

“他们会的，”彼得平静而自信地说。

[naʊ] ['lɪt(ə)l] [pɔːl] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] .
Now little Paul was curious .
现在 小的 保罗 曾是 好奇的 .

小保罗现在很好奇。

“ [wʌt] [dɪd]['rɑːmə] [lʊk] [laɪk] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ What did Rama look like ? ” he asked .
“ 什么 做过 罗摩 看 喜欢 ? ” 他 问 .

他问道：“罗摩长什么样？”

[hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] ['rɑːmə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [griːn] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv]
He was told that Rama was a green image and carried a sheaf of
他 曾是 讲述 那 罗摩 曾是 一个 绿色的 图像 和 携带 一个 捆 的
['ærəus][æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] .
arrows at his belt .
箭头 在 他的 腰带 .

他被告知罗摩的形象是绿色的，腰间别着一束箭。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kaːvd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['bendɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [baʊ; boʊ][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][wɪn]
He had been carved in the act of bending a great bow in order to win
他 有 到过 雕刻 在 这 行为 的 弯曲 一个 伟大的 弓 在 命令 到 赢
[ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['siːtə] .
the hand of Sita .
这 手 的 悉多 .

他被雕刻成正在拉开一张大弓，以赢得悉多的芳心的形象。

“ [wʌt] [baʊ; boʊ][ʃæl; ʃəl][aɪ] [bend] ? ” [æskt] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .
“ What bow shall I bend ? ” asked the magician .
“ 什么 弓 将 我 弯曲 ? ” 问 这 魔术师 .

“我该弯成什么弓呢？”魔术师问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ɔːl'redi] ['bendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['dʒuːdi][toʊld][hɪm; ɪm] , “ [ɪn] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv]

“	I	think	you're	already	bending	it	,	”	Judy	told	him	,	“	in	winning	the	hearts	of
”	我	思考	你是	已经	弯曲	它	,	”	朱迪	讲述	他	,	“	在	获胜	这	心	的

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

the	children	.
这	孩子们	.

“我认为你已经在赢得孩子们的心了，”朱迪告诉他。

[duː] [ðeɪ] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ? ” -

Do	they	know	who	you	are	?	”	158
做	他们	知道	WHO	你	是	?	”	-

他们知道你是谁吗？158

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ðɪs] [læst] ['kwestʃən] [ɪn]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['wɪspər] .

She	asked	this	last	question	in	almost	a	whisper	.
她	问	这	最后的	问题	在	几乎	一个	耳语	.

她几乎是耳语般地问出了最后一个问题。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['bɪzi] ['tɔːkɪŋ]

The	children	had	moved	away	from	them	a	little	and	were	busy	talking
这	孩子们	有	已搬	离开	从	他们	一个	小的	和	是	忙碌的	说

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'baʊt][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

to	each	other	about	the	contents	of	the	case	.
到	每个	其他	关于	这	内容	的	这	案件	.

孩子们稍微走远了一些，正忙着互相讨论箱子里的东西。

['piːtər][hæd; həd][let][ðem; ðəm] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] .

Peter	had	let	them	take	his	flashlight	.
彼得	有	让	他们	拿	他的	手电筒	.

彼得让他们拿走了他的手电筒。

“ [its] [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [noʊ] , ” [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [sed] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər]

“	It's	hard	to	say	what	they	know	,	”	the	magician	said	in	answer	to	her
”	它是	难的	到	说	什么	他们	知道	,	”	这	魔术师	说	在	回答	到	她

['wɪspəd] ['kwestʃən] .

whispered	question	.
低声说道	问题	.

“很难说他们知道些什么，”魔术师回答她低声提出的问题时说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [pɔːl] [sə'spekts; 'sʌspekts] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wɪl] [æd'mɪt] . ”

“	I	think	Paul	suspects	more	than	he	will	admit	.	”
”	我	思考	保罗	嫌疑人	更多的	比	他	将要	承认	.	”

“我认为保罗怀疑的比他承认的要多。”

“ [wʌt] [ə'baʊt] ['peni] ?

“	What	about	Penny	?
”	什么	关于	一分钱	?

“佩妮怎么样了？”

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [noʊ] ?

Does	she	know	?
做	她	知道	?

她知道吗?

” ['dʒuːdi] [æskt] .

”	Judy	asked	.
”	朱迪	问	.

“朱迪问道。”

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	I	don't	believe	she	does	,	”	he	replied	.
”	我	不	相信	她	做	,	”	他	回复	.

“我不认为她会那样做，”他回答说。

“ [ʃiː; ʃi] [kiːps] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [bɪg] [bluː] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːrz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [iks'pekts]

“	She	keeps	staring	at	me	with	those	big	blue	eyes	of	hers	as	if	she	expects
”	她	保持	凝视	在	我	和	那些	大的	蓝色的	眼睛	的	她的	作为	如果	她	预期

[ˌem 'iː][tuː; tə] ['vænɪʃ] ['eni] ['mɪnɪt] .

me	to	vanish	any	minute	.
我	到	消失	任何	分钟	.

“她用那双湛蓝的大眼睛一直盯着我看，好像觉得我随时都会消失似的。”

[ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prɪ'tendər] [ðæt] [its] [hɑːrd][tuː; tə] [ges] [wʌt] [ʃiːz] ['θɪŋkɪŋ] .

She's	such	a	little	pretender	that	it's	hard	to	guess	what	she's	thinking	.
她是	这样的	一个	小的	冒名顶替者	那	它是	难的	到	猜测	什么	她是	思维	.

她真是个爱装腔作势的小家伙，很难猜到她在想什么。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [kɔːld] [ˌem 'iː]['ʌŋk(ə)l] [pɔːl] .

Neither	of	them	has	called	me	Uncle	Paul	.
两者都不	的	他们	有	称为	我	叔叔	保罗	.

他们俩都没叫过我保罗叔叔。

[juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? ”

You	knew	it	,	of	course	?	”
你	知道	它	,	的	课程	?	”

你当然知道了，对吧?

“ ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , ” ['dʒuːdi] [sed] , [rɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	After	a	while	,	”	Judy	said	,	relieved	that	he	had	admitted	it	.
”	后	一个	尽管	,	”	朱迪	说	,	松了口气	那	他	有	承认	它	.

“过了一会儿，”朱迪说道，她松了口气，因为他终于承认了。

“ ['nætʃ(ə)rəli] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spleɪnz] [ə; eɪ][lɑːt] .

“	Naturally	,	it	explains	a	lot	.
”	自然	,	它	解释	一个	很多	.

“当然，这解释了很多事情。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [ɪk'spleɪn] , [ðoʊ] .

”	There	was	a	lot	it	didn't	explain	,	though	.
”	那里	曾是	一个	很多	它	没有	解释	,	尽管	.

“不过，它也有很多地方没有解释清楚。”

['dʒuːdi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] [wen] , ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [laɪt] [fel] [ə'krɔːs]

Judy	was	about	to	question	him	further	when	,	suddenly	,	a	light	fell	across
朱迪	曾是	关于	到	问题	他	更远	什么时候	,	突然	,	一个	光	跌倒	穿过

[ðə; ði]['kæbɪnət] ,

the	cabinet	,
这	内阁	,

朱迪正要继续质问他，突然，一道光线照射在橱柜上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['piːtər] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

and	she	heard	Peter	calling	her	from	above	.
和	她	听到	彼得	呼叫	她	从	多于	.

她听见彼得从上面呼唤她。

“ [ðə; ði] ['entrəns] [mʌst; məst][biː; bi] [klɪr] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

“	The	entrance	must	be	clear	,	”	she	told	the	children	.
”	这	入口	必须	是	清除	,	”	她	讲述	这	孩子们	.

“入口必须畅通无阻，”她告诉孩子们。

“ [lets] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [siː] [wɒts] ['hæpənɪŋ] [ə'bʌv] .

“	Let's	follow	the	magician	up	the	steps	and	see	what's	happening	above	.
”	我们来吧	跟随	这	魔术师	向上	这	步骤	和	看	是什么	发生	多于	.

“让我们跟着魔术师上去，看看上面发生了什么事。”

〞 ['æŋgri] [wɜːrdz] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

〞	Angry	words	came	down	to	her	.
〞	生气的	字	来了	向下	到	她	.

“愤怒的话语涌上心头。”

[æn; ən][oʊld]['mænz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] . -

An	old	man's	voice	was	raised	above	the	others	.	159
一个	老的	男人的	嗓音	曾是	提高	多于	这	其他的	.	-

一位老人的声音盖过了其他人的声音。159

“ [soʊ][juː; jʊ][dɪd] [kʌm] [bæk] , [juː; jʊ] ['θiːvɪŋ] ['ræskl] !

“	So	you	did	come	back	,	you	thieving	rascal	!
〞	所以	你	做过	来	后退	,	你	盗窃	恶棍	!

“你这个偷窃的无赖，居然真的回来了！”

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] !

I	knew	you	would	!
我	知道	你	会	!

我就知道你会这么做!

[bʌt; bət] [ðæt] [dʒeɪd] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz] [maɪn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

But	that	jade	collection	is	mine	,	I	tell	you	!
但	那	玉	收藏	是	矿	,	我	告诉	你	!

但我告诉你，那套玉器是我的!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿娃娃的踪迹：朱迪·博尔顿悬(The Trail of the Green Doll A Judy Bolton)

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ'tiː] ! ″ -

And	I	mean	to	keep	it	!	”	160
和	我	意思是	到	保持	它	!	″	-

我打算一直留着它！“160

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

['blækˌbɛriz] [dɪ'skʌvəri]

Blackberry's	Discovery
黑莓的	发现

黑莓的发现

[wen] ['dʒuːdi][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm]

When	Judy	and	the	children	reached	the	top	of	the	steps	leading	up	from
什么时候	朱迪	和	这	孩子们	达到	这	顶部	的	这	步骤	领导	向上	从

[ðə; ði] [keɪv] ,

the	cave	,
这	洞穴	,

当朱迪和孩子们到达从山洞向上延伸的台阶顶端时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [streɪt] , [tɔːl] ,

they	found	a	straight	,	tall	,
他们	成立	一个	直的	,	高的	,

他们发现了一个笔直、高大的.....

[θɪn] [oʊld][mæn] ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['fɔːrɪst] ['reɪndʒəz] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] ['piːtɝz] ['sɪgnəl]

thin	old	man	standing	between	the	two	forest	rangers	who	had	heard	Peter's	signal
薄的	老的	男人	常设	之间	这	二	森林	护林员	WHO	有	听到	彼得的	信号

[ænd; ənd] [friːd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] .

and	freed	them	from	the	cave	.
和	自由	他们	从	这	洞穴	.

一个瘦削的老人站在两名森林管理员中间，这两名管理员听到了彼得的信号，并将他们从山洞里救了出来。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [pɔːl] ['raɪkɝ] ,

Without	a	doubt	,	the	old	man	was	Paul	Riker	,
没有	一个	怀疑	,	这	老的	男人	曾是	保罗	里克	,

毫无疑问，那位老人就是保罗·赖克。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ['æŋgrəli][æt; ət][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .

and	he	was	shaking	his	finger	angrily	at	the	magician	.
和	他	曾是	摇晃	他的	手指	愤怒地	在	这	魔术师	.

他愤怒地摇着手指，对着魔术师。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [θiːf] [dʒʌst] [laɪk] [jʊr; jər] ['brʌðər] , ″ [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn]

“	You're	a	thief	just	like	your	brother	,	”	the	enraged	voice	of	the	old	man
“	你是	一个	贼	只是	喜欢	你的	兄弟	,	″	这	愤怒	嗓音	的	这	老的	男人

[kən'tɪnjuːd] .

continued	.
持续	.

“你和你哥哥一样，都是小偷！”老人愤怒地继续说道。

“ [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [lɔ:] [ɑ:n][ju:; jʊ] !
“ I'll have the law on you !
“ 患病的 有 这 法律 在 你 !

“我会依法惩处你！”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] [hu:] [rɔbd] [maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [naʊ] [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] — ” -
It was you who robbed my house , and now you're trying — ” 161
它 曾是 你 WHO 被抢劫 我的 房子 , 和 现在 你是 尝试 — ” -

是你抢劫了我的房子，现在你却想——”161

“ [aɪ]['oʊnli] [mu:vd] [jʊr; jər] [θɪŋz] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [dɪ'strɔɪd] , ['ʌŋk(ə)l] [pɔ:l] , ”
“ I only moved your things to keep them from being destroyed , Uncle Paul , ”
“ 我 仅有的 已搬 你的 事物 到 保持 他们 从 存在 损毁 , 叔叔 保罗 , ”
[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [dɪ'klerd] .
the magician declared .
这 魔术师 声明 .

“我移动你的东西只是为了防止它们被毁坏，保罗叔叔，”魔术师说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][men][aɪ] ['trʌstɪd] [hæv; həv] [trikt] [ˌem 'i:] .
“ But the men I trusted have tricked me .
“ 但 这 男人 我 可信 有 被骗了 我 .

“但我信任的人却欺骗了我。”

[ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [jʊr; jər] ['feɪməs] [dʒeɪd] [kə'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [wen] [ðeɪ] [mu:vd] [jʊr; jər]
They found out that your famous jade collection was missing when they moved your
他们 成立 出去 那 你的 著名的 玉 收藏 曾是 丢失的 什么时候 他们 已搬 你的
['ʌðər] [θɪŋz] ,
other things ,
其他 事物 ,

他们搬动你其他物品时，发现你著名的玉器收藏不见了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:]['evər] [sɪns] . ”
and they have been searching for it ever since . ”
和 他们 有 到过 搜索 为了 它 曾经 自从 . ”

他们从那时起就一直在寻找它。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
“ What do you mean ?
“ 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
” the old man demanded .
” 这 老的 男人 要求 .

“老人问道。”

“ [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [hi:; hi] [mi:nz] , ” ['pi:tər] [pʊt] [ɪn] .
“ I'll tell you what he means , ” Peter put in .
“ 患病的 告诉 你 什么 他 方法 , ” 彼得 放 在 .

“我来告诉你他的意思，”彼得插话道。

“ [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [men][hi:; hi] [haɪrd] [tɜ:rnd] [aʊt] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['trʌstwɜ:rði] .
“ Three of the moving men he hired turned out not to be so trustworthy .
“ 三 的 这 移动 男人 他 雇用 转向 出去 不是 到 是 所以 值得信赖的 .

“他雇佣的三名搬家工人结果证明并不值得信任。”

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ni:s] ['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ðæt]
They found a letter from your niece saying she was returning a piece that
他们 成立 一个 信 从 你的 侄女 说 她 曾是 返回 一个 片 那
[bɪ'lɔ:ŋd] [ɪn][jʊr; jər][dʒeɪd] [kə'lekʃ(ə)n] .
belonged in your jade collection .
属于 在 你的 玉 收藏 .

他们找到了一封你侄女的来信，信中说她要归还一件属于你玉器收藏的物品。

[sɪns] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] ['werhaʊs] ,

Since	**the**	**collection**	**was**	**not**	**moved**	**to**	**the**	**warehouse**	**,**
自从	这	收藏	曾是	不是	已搬	到	这	仓库	,

由于这批藏品没有被转移到仓库，

[ðeɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [stɪl] [bi:; bi][ɪn][jʊr; jər] [haʊs] .

they	**thought**	**it**	**must**	**still**	**be**	**in**	**your**	**house**	**.**
他们	想法	它	必须	仍然	是	在	你的	房子	.

他们认为它肯定还在你家。

[ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ['æftər][ðə; ði] [pə'li:s] [hæd; həd] [left] , [ænd; ənd] [sə:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] .

They	**returned**	**to**	**the**	**house**	**after**	**the**	**police**	**had**	**left**	**,**	**and**	**searched**	**it**	**.**
他们	返回	到	这	房子	后	这	警察	有	左边	,	和	搜索	它	.

警察离开后，他们返回了房子，并进行了搜查。

" ['pi:tər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	**Peter**	**hesitated**	**.**
"	彼得	犹豫了一下	.

彼得犹豫了一下。

" [its] [maɪ] ['θi:əri] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,

"	**It's**	**my**	**theory**	**,**	**"**	**he**	**went**	**on**	**,**
"	它是	我的	理论	,	"	他	去	在	,

"这是我的理论，"他继续说道。

" [ðæt] [ðeɪ] [set] ['faɪər][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ['i:ðər] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [ɔ:r] [ˌæksɪ'dentəli] .

"	**that**	**they**	**set**	**fire**	**to**	**the**	**house**	**either**	**on**	**purpose**	**or**	**accidentally**	**.**
"	那	他们	放	火	到	这	房子	任何一个	在	目的	或者	偶然	.

"他们故意或意外地放火烧了房子。"

[haʊ'evər] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][du:][ˌaɪ 'ti:]

However	**,**	**you**	**will**	**have**	**to**	**convince**	**the**	**insurance**	**people**	**that**	**you**	**did**	**not**	**do**	**it**
然而	,	你	将要	有	到	说服	这	保险	人们	那	你	做过	不是	做	它

[jɔ:r'self] . "

yourself	**.**	**"**
你自己	.	"

但是，你必须说服保险公司，这件事不是你自己做的。

" [set] ['faɪər][tu:; tə][maɪ] [oʊn] [haʊs] !

"	**Set**	**fire**	**to**	**my**	**own**	**house**	**!**
"	放	火	到	我的	自己的	房子	!

"放火烧了自己的房子！"

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [rɔ:rd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

"	**The**	**old**	**man**	**roared**	**with**	**rage**	**.**
"	这	老的	男人	咆哮	和	愤怒	.

老人怒吼道。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['idiəts] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] ?

"	**What**	**kind**	**of**	**idiots**	**am**	**I**	**dealing**	**with**	**?**
"	什么	种类	的	白痴	是	我	处理	和	?

"我到底在跟什么样的白痴打交道？"

[aɪ] ['sɪmpli] [kloʊzd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [frʌm; frəm]

I	**simply**	**closed**	**the**	**house**	**and**	**took**	**a**	**room**	**in**	**a**	**place**	**a**	**few**	**miles**	**from**
我	简单地	关闭	这	房子	和	采取	一个	房间	在	一个	地方	一个	很少	英里	从

[hɪr] .

here	**.**
这里	.

我干脆把房子关了，然后在离这里几英里远的地方租了个房间。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ][dɪd] [ðæt] ?

And	do	you	know	why	I	did	that	?
和	做	你	知道	为什么	我	做过	那	?

你知道我为什么那样做吗?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʌnˈgreɪtfl] [gɜːrl][nɔːr][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðæt]

Because	I	had	no	wish	to	see	that	ungrateful	girl	nor	the	children	of	that
因为	我	有	不	希望	到	看	那	忘恩负义	女孩	也不	这	孩子们	的	那

[skæmp] ,

scamp	,
恶棍	,

因为我既不想见到那个忘恩负义的女孩，也不想见到那个无赖的孩子。

[ˈfilip] ！ ” -

Philip	!	”	162
菲利普	！	”	-

菲利普！“162

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] , ” [ˈpiːtər] [riˈmaindid] [hɪm; ɪm]

“	But	you	came	back	and	watched	what	was	going	on	,	”	Peter	reminded	him
“	但	你	来了	后退	和	观看	什么	曾是	去	在	,	”	彼得	提醒	他

.

:
.

“但你回来后看到了正在发生的事情，”彼得提醒他。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [wen] [maɪ] [waɪf] [keɪm] [hɪr] [ˈjestərdeɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr]

“	You	were	in	the	cave	when	my	wife	came	here	yesterday	,	and	you	are	here
“	你	是	在	这	洞穴	什么时候	我的	妻子	来了	这里	昨天	,	和	你	是	这里

[əˈgen] [təˈdeɪ] .

again	today	.
再次	今天	.

“昨天我妻子来这里的时候你在山洞里，今天你又来了。”

[juː; jʊ] [went] [aʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈeksɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] . ”

You	went	out	the	other	exit	from	the	cave	as	we	came	down	the	steps	.	”
你	去	出去	这	其他	出口	从	这	洞穴	作为	我们	来了	向下	这	步骤	.	”

我们下台阶的时候，你从洞穴的另一个出口出去了。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ?

“	And	why	not	?
“	和	为什么	不是	?

为什么不呢?

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [snæpt] .

”	the	old	man	snapped	.
”	这	老的	男人	啪啪	.

“老人突然吼道。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈprɑːpərti] , [ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [gɑːrd] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	It	is	my	property	,	every	inch	of	it	,	and	I	intended	to	guard	it	.
“	它	是	我的	财产	,	每一个	英寸	的	它	,	和	我	故意的	到	警卫	它	.

“这是我的财产，每一寸土地都是我的，我打算守护它。”

[ˈsʌmbɑːdi] [hæd; həd][tuː; tə] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] .

Somebody	had	to	,	”	he	added	.
某人	有	到	,	”	他	额外	.

“总得有人去做这件事，”他补充道。

“ [ðæt] [ˈɪdiət] , [ˈæbnə] [poʊst] ,

“	That	idiot	,	Abner	Post	,
“	那	笨蛋	,	阿布纳	邮政	,

“那个白痴，阿布纳·波斯特，

[went] [əˈweɪ] [ˈθɜːrzdeɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [let] [ðɪs] [ˈθiːvɪŋ] [ˈræskl] [wɔːk] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ˈpræktɪkli]

went	away	Thursday	night	and	let	this	thieving	rascal	walk	off	with	practically
去	离开	周四	夜晚	和	让	这	盗窃	恶棍	走	离开	和	几乎

[ˈevriθɪŋ] [ɪn][maɪ] [haʊs] . ”

everything	in	my	house	.	”
一切	在	我的	房子	.	”

周四晚上我出门在外，结果这个偷窃狂几乎把我家所有东西都偷走了。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] [pɔːl] , ” [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [pɔːl] [ˈraɪkɚ] [sed] [ˈwɪrəli] ,

“	I	told	you	,	Uncle	Paul	,	”	the	younger	Paul	Riker	said	wearily	,
“	我	讲述	你	,	叔叔	保罗	,	”	这	年轻	保罗	里克	说	疲劳	,

“我跟你说过，保罗叔叔，”小保罗·里克疲惫地说。

“ [aɪ] [sɔː] [ðæt] [jʊr; jər] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪv]

“	I	saw	that	your	house	was	in	the	path	of	the	fire	and	wanted	to	save
“	我	锯	那	你的	房子	曾是	在	这	小路	的	这	火	和	通缉	到	节省

[jʊr; jər] [θɪŋz] .

your	things	.
你的	事物	.

“我看到你的房子在火灾蔓延的路径上，我想抢救你的东西。”

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kerˌteɪkərz] ['kɑːtɪdʒ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

I	came	to	the	caretaker's	cottage	,	but	it	was	locked	and	he	was
我	来了	到	这	看护人的	小屋	,	但	它	曾是	已锁定	和	他	曾是

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

我来到管理员的小屋，但门锁着，他不在家。

[ðə; ði][bɪg] [haʊs] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [tuː] .

The	big	house	was	closed	too	.
这	大的	房子	曾是	关闭	也	.

大房子也关门了。

[soʊ][aɪ] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['kʌmpəni] , [geɪv] [ðem; ðəm][maɪ] [neɪm] ,

So	I	called	up	the	moving	company	,	gave	them	my	name	,
所以	我	称为	向上	这	移动	公司	,	给予	他们	我的	姓名	,

于是我打电话给搬家公司，告诉他们我的名字。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm] [teɪk] [jʊr; jər][moʊst]['væljuəb(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['werhaʊs] .

and	had	them	take	your	most	valuable	things	to	the	warehouse	.
和	有	他们	拿	你的	最多	有价值的	事物	到	这	仓库	.

并让他们把你最贵重的物品运到仓库。

[wʌt] [els] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ? ”

What	else	could	I	do	?	”
什么	别的	可以	我	做	?	”

我还能怎么办呢?

“ [its] ['lʌki] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['raɪkɚ] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd] , ” ['piːtər] [sed] ,

“	It's	lucky	for	you	,	Mr	.	Riker	,	that	he	did	,	”	Peter	said	,
“	它是	幸运的	为了	你	,	先生	.	里克	,	那	他	做过	,	”	彼得	说	,

“里克先生，你很幸运，他这么做了，”彼得说。

“ [ðə; ði]['faɪər] [wʊd] [hæv; həv] [riːtʃt] [jʊr; jər] [haʊs] [ɪ'ventʃuəli] .

“	The	fire	would	have	reached	your	house	eventually	.
“	这	火	会	有	达到	你的	房子	最终	.

“火势迟早会蔓延到你家。”

[ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [lɔːst] ['evriθɪŋ] . ” -

Then	you	would	have	lost	everything	.	”	163
然后	你	会	有	丢失的	一切	.	”	-

那样的话，你就失去一切了。”163

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['kækld] ['sʌd(ə)nli] .

The	old	man	cackled	suddenly	.
这	老的	男人	咯咯笑	突然	.

老人突然咯咯地笑了起来。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][lɔːst][maɪ][dʒeɪd] [kə'lekʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

“	I	wouldn't	have	lost	my	jade	collection	,	”	he	declared	.
”	我	不会	有	丢失的	我的	玉	收藏	,	”	他	声明	.

“我的玉器收藏品绝不会丢失，”他宣称。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['daːkənd] .

Then	his	face	darkened	.
然后	他的	脸	变暗	.

随后，他的脸色阴沉了下来。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['piːsɪz] ['mɪsɪŋ] [naʊ] .

“	But	there	are	two	pieces	missing	now	.
”	但	那里	是	二	件	丢失的	现在	.

“但现在还缺少两块拼图。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['rɑːmə][ænd; ənd]['siːtə] [its] ['hɑːrdli][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl] .

And	without	Rama	and	Sita	it's	hardly	a	collection	at	all	.
和	没有	罗摩	和	悉多	它是	几乎	一个	收藏	在	全部	.

如果没有罗摩和悉多，这根本算不上是一部完整的故事集。

[maɪ] ['θiːvɪŋ] ['nefjuːz] [rɔbd] [ˌem 'iː][ʌv; əv]['siːtə] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

My	thieving	nephews	robbed	me	of	Sita	years	ago	,
我的	盗窃	侄子们	被抢劫	我	的	悉多	年	前	,

我那几个偷窃成性的侄子多年前偷走了我的西塔。

[ænd; ənd] [naʊ] ['sʌmˌbɑːdiːz] ['stoʊlən]['rɑːmə][frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [vɔːlt] [wer] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

and	now	somebody's	stolen	Rama	from	inside	the	vault	where	I	intended	to
和	现在	某人的	被盗	罗摩	从	里面	这	金库	在哪里	我	故意的	到

[kiːp] [ðə; ði] [hoʊl] [kə'lekʃ(ə)n] .

keep	the	whole	collection	.
保持	这	所有的	收藏	.

现在有人从我打算存放全部藏品的保险库里偷走了拉玛。

[aɪ] [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['berid] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

I	gave	orders	to	have	it	buried	with	me	,
我	给予	订单	到	有	它	埋葬	和	我	,

我已下令将它与我一同埋葬。

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən][aɪ] [trʌst] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [maɪ]['ɔːrdərz] ?

but	who	can	I	trust	to	carry	out	my	orders	?
但	WHO	能	我	相信	到	携带	出去	我的	订单	?

但我能信任谁来执行我的命令呢?

” ['dʒuːdi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm]['rɑːmə][wʌz; wəz] [seɪf] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [lʊk] [frʌm; frəm]

”	Judy	wanted	to	tell	him	Rama	was	safe	,	but	a	warning	look	from
”	朱迪	通缉	到	告诉	他	罗摩	曾是	安全的	,	但	一个	警告	看	从

['piːtər] [stɑːpt] [hɜːr; hər] .

Peter	stopped	her	.
彼得	停止	她	.

“朱迪想告诉他拉玛很安全，但彼得警告的眼神阻止了她。”

[æz; əz][ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] [reɪvd] [ɑːn][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [wɔːrpt] ['riːzənɪŋ] [ðæt]

As	the	millionaire	raved	on	she	began	to	understand	the	warped	reasoning	that
作为	这	百万富翁	赞不绝口	在	她	开始	到	理解	这	扭曲的	推理	那

[hæd; həd] ['tʃiːtɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][ə; eɪ][laɪf] .

had	cheated	him	out	of	all	the	things	she	felt	enriched	a	life	.
有	作弊	他	出去	的	全部	这	事物	她	毛毡	富含	一个	生活	.

随着这位百万富翁滔滔不绝地讲述，她开始明白他那扭曲的逻辑是如何让他失去了所有她认为能丰富人生的东西。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ker] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [məˈmɔːriəl] [ɪn] [stoʊn] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ]

He	seemed	to	care	more	for	his	memorial	in	stone	than	for	the	living
他	似乎	到	关心	更多的	为了	他的	纪念馆	在	石头	比	为了	这	活的

[ˈmeməri] [hiː; hi][kʊd; kəd] [liːv] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [lʌv] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ˈoʊnli][let]

memory	he	could	leave	with	those	who	would	love	him	if	he	would	only	let
记忆	他	可以	离开	和	那些	WHO	会	爱	他	如果	他	会	仅有的	让

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他似乎更在意自己用石头建成的纪念碑，而不是留给那些爱他的人的鲜活记忆——如果他愿意的话。

“ [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [ˈʌŋk(ə)l] [pɔːl] , [haʊ] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [əˈkjuːz] [ˌem ˈiː][ʌv; əv] [ˈstiːlɪŋ] [ˈsiːtə] ?

“	Do	you	remember	,	Uncle	Paul	,	how	you	used	to	accuse	me	of	stealing	Sita	?
“	做	你	记住	,	叔叔	保罗	,	如何	你	用过的	到	控	我	的	偷窃	悉多	?

“保罗叔叔，你还记得你以前是如何指责我偷走西塔的吗？”

” [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .

”	the	magician	was	saying	.
”	这	魔术师	曾是	说	.

“魔术师说道。”

“ [wel] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [aɪ] [noʊ] [wʌt]

“	Well	,	I	can	tell	you	now	,	because	,	for	the	first	time	,	I	know	what
“	出色地	,	我	能	告诉	你	现在	,	因为	,	为了	这	第一的	时间	,	我	知道	什么

[ˈhæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

happened	to	her	.
发生	到	她	.

“嗯，我现在可以告诉你了，因为，我第一次知道了她身上发生了什么事。”

[ˈfilip] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ˈhelən] . ”

Philip	took	her	to	give	to	Helen	.	”
菲利普	采取	她	到	给	到	海伦	.	”

菲利普把她带走，要送给海伦。

“ [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðiːz] [ˈjɪrz] [ʃiːz] [ˈnevər] [rɪˈtɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː] !

“	And	in	all	these	years	she's	never	returned	it	!
“	和	在	全部	这些	年	她是	绝不	返回	它	!

“这么多年来，她从未归还过它！”

” [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪkˈsploʊdɪd] . -

”	the	old	man	exploded	.	164
”	这	老的	男人	爆炸了	.	-

“老人爆发了。”164

“ [bʌt; bət][ˈʌŋk(ə)l] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] , ” [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] .

“	But	Uncle	,	it	was	your	own	fault	,	”	the	magician	pointed	out	.
“	但	叔叔	,	它	曾是	你的	自己的	过错	,	”	这	魔术师	尖	出去	.

“可是叔叔，这都是您咎由自取，”魔术师指出。

“ [juː; jʊ] [droʊv] [ðem; ðəm][bəuθ] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

“	You	drove	them	both	out	and	made	them	afraid	of	you	.
“	你	驾驶	他们	两个都	出去	和	制成	他们	害怕的	的	你	.

“你把他们两个都赶走了，让他们害怕你。”

[ænd; ənd] [ˈhelən] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

And	Helen	was	on	her	way	to	return	it	to	you	.
和	海伦	曾是	在	她	方式	到	返回	它	到	你	.

海伦正准备把它还给你。

[ðə; ði] [θiːvz] [nuː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈletər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈraɪvɪŋ] .

The	thieves	knew	from	her	letter	when	she	was	arriving	.
这	窃贼	知道	从	她	信	什么时候	她	曾是	抵达	.

窃贼从她的信中得知了她的到达时间。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tel]

They	were	on	the	lookout	for	her	and	tried	to	force	her	to	tell
他们	是	在	这	瞭望台	为了	她	和	尝试	到	力量	她	到	告诉

[ðem; ðəm] [wer] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] .

them	where	the	rest	of	the	collection	was	.
他们	在哪里	这	休息	的	这	收藏	曾是	.

他们一直在寻找她，并试图逼问她其余藏品的下落。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['plænɪŋ] ?

Can't	you	see	what	they	were	planning	?
不能	你	看	什么	他们	是	规划	?

你难道看不出他们的计划吗?

[biː; bi]['sensəb(ə)l] , ['ʌŋk(ə)l] [pɔːl] ,

Be	sensible	,	Uncle	Paul	,
是	明智的	,	叔叔	保罗	,

保罗叔叔，要理智。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [mju'ziːəm] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ʌndər] [gɑːrd] — ”

and	let	us	put	it	in	a	museum	where	it	will	be	under	guard	—	”
和	让	我们	放	它	在	一个	博物馆	在哪里	它	将要	是	在下面	警卫	—	”

让我们把它放到博物馆里，让专人看守——”

“ ['nevər] ! ” [rɔːrd] ['ʌŋk(ə)l] [pɔːl] .

“	Never	!	”	roared	Uncle	Paul	.
“	绝不	!	”	咆哮	叔叔	保罗	.

“绝不！”保罗叔叔吼道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [gɑːrd] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd]

“	I	think	we	will	have	to	place	it	under	guard	while	you	are	being	questioned
“	我	思考	我们	将要	有	到	地方	它	在下面	警卫	尽管	你	是	存在	被质问

,

,

,

“我认为在你接受讯问期间，我们需要看守好它。”

” ['piːtər] [sed] ['kwaɪətli] .

”	Peter	said	quietly	.
”	彼得	说	悄悄	.

彼得轻声说道。

“ [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] , ['mɪstər] . ['raɪkɝ] ,

“	I	hate	to	have	to	say	this	,	Mr	.	Riker	,
“	我	恨	到	有	到	说	这	,	先生	.	里克	,

“我很不想这么说，里克先生，

[bʌt; bət][jʊr; jər] [haʊs] [wʌz; wəz][nɑːt] [bəːnd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['faɪər] ,

but	your	house	was	not	burned	by	the	forest	fire	,
但	你的	房子	曾是	不是	烧伤	经过	这	森林	火	,

但你的房子没有被森林大火烧毁。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊər; ɑːr]

and	you	will	have	to	satisfy	the	insurance	company	as	well	as	our
和	你	将要	有	到	满足	这	保险	公司	作为	出色地	作为	我们的

['ɑːfɪs] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][fairz] .

office	that	you	had	nothing	to	do	with	either	of	the	fires	.
办公室	那	你	有	没有什么	到	做	和	任何一个	的	这	火灾	.

你必须向保险公司和我们办公室证明，你与这两起火灾都无关。

[ðə; ði] [lɔː] [sez] ['ɑːrs(ə)n][ɑːn] [steɪt] ['fɔːrɪst] [lænd][ɪz][ə; eɪ] ['fedərəl] [ə'fens] .

The	law	says	arson	on	state	forest	land	is	a	federal	offence	.
这	法律	说道	纵火	在	状态	森林	土地	是	一个	联邦	罪行	.

法律规定，在州立森林土地上纵火属于联邦罪行。

" ['mɪstər] . ['raɪkɚ] [prəu'testid] ['viːəməntli] .

"	Mr	.	Riker	protested	vehemently	.
"	先生	.	里克	抗议	强烈地	.

里克先生强烈抗议。

[ˌnevərðə'les] , [wen] [ðə; ði] [tʃiːf] ['depjuti] [ʌv; əv][ðə; ði]['reindʒəz] [droʊv] [hɪz; ɪz][kɑːr] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

Nevertheless	,	when	the	chief	deputy	of	the	rangers	drove	his	car	up	to	the
尽管如此	,	什么时候	这	首席	副	的	这	护林员	驾驶	他的	车	向上	到	这

[vɔːlt] ,

vault	,
金库	,

然而，当护林员副队长驾车来到金库前时，

[ðə; ði][oʊld][mæn][gɑːt][ɪn][wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] ['miːknəs] .

the	old	man	got	in	with	surprising	meekness	.
这	老的	男人	得到	在	和	奇怪	谦逊	.

老人表现得异常温顺。

['dʒuːdi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd]['taɪərd][hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Judy	suspected	that	the	excitement	had	tired	him	out	in	spite	of	his
朱迪	怀疑	那	这	激动	有	疲劳的	他	出去	在	尽管如此	的	他的

[ræm'bʌŋkʃəs] ['spɪrɪt] .

rambunctious	spirit	.
喧闹的	精神	.

朱迪怀疑，尽管他生性活泼好动，但这次的兴奋让他筋疲力尽。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['raɪkɚ] , ['eɪndʒl] , " ['piːtər] [sed] .

"	I'll	have	to	go	with	Mr	.	Riker	,	Angel	,	"	Peter	said	.
"	患病的	有	到	去	和	先生	.	里克	,	天使	,	"	彼得	说	.

"我得和里克先生一起去，安吉尔，"彼得说。

" [duː][juː; jʊ][maɪnd] ['draɪvɪŋ] [hoʊm] , [ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [weɪt] [hɪr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? " -

"	Do	you	mind	driving	home	,	or	would	you	rather	wait	here	for	me	?	"	165
"	做	你	头脑	驾驶	家	,	或者	会	你	相当	等待	这里	为了	我	?	"	-

"你介意自己开车回家吗？还是愿意在这里等我？"165

" [aɪ][dəunt][maɪnd] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] , " ['dʒuːdi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	don't	mind	driving	a	bit	,	"	Judy	replied	.
"	我	不	头脑	驾驶	一个	少量	,	"	朱迪	回复	.

"我不介意开一会儿车，"朱迪回答说。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][stɑːrt] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [waɪ] [ðə; ði]['stætʃuː] [siːmd] [tuː; tə] [tɔːk] .

"	But	before	we	start	,	I	want	to	find	out	why	the	statue	seemed	to	talk	.
"	但	前	我们	开始	,	我	想	到	寻找	出去	为什么	这	雕像	似乎	到	讲话	.

"但在开始之前，我想弄清楚为什么这座雕像似乎会说话。"

[its] ['sɑːlɪd] [sɪ'ment] .

It's	solid	cement	.
它是	坚硬的	水泥	.

这是实心水泥。

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [get] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] . "

Nobody	could	possibly	get	inside	it	.	"
无人	可以	可能	得到	里面	它	.	"

谁也进不去。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['piːtər] , " [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hɑːloʊ] [paɪps] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	,	"	replied	Peter	,	"	but	there	are	hollow	pipes	running	through	it	.
"	不	,	"	回复	彼得	,	"	但	那里	是	空洞的	管道	跑步	通过	它	.

"不，"彼得回答说，"但是里面有空心管道。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [pleɪst] [ðer; ðər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [sɪ'ment] [frʌm; frəm] ['krækɪŋ] .

They	were	probably	placed	there	to	keep	the	cement	from	cracking	.
他们	是	大概	放置	那里	到	保持	这	水泥	从	裂纹	.

它们很可能是放置在那里的，用来防止水泥开裂。

[oʊld] [pɔːl] ['raɪkɝ] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] ,

Old	Paul	Riker	,	down	in	the	cave	,
老的	保罗	里克	,	向下	在	这	洞穴	,

老保罗·里克，在山洞里，

[mʌst; məst][hæv; həv] ['ʃaʊtɪd] [θruː] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sker] ['piːp(ə)l] [ə'weɪ] . ”

must	have	shouted	through	them	in	order	to	scare	people	away	. ”
必须	有	喊叫	通过	他们	在	命令	到	吓	人们	离开	. ”

他们一定是冲着他们大喊大叫，想把人吓走。

“ ['hɑːloʊ] [paɪps] , ” ['dʒuːdi] [sed] ['θɔːtfəli] .

“	Hollow	pipes	,	”	Judy	said	thoughtfully	.
“	空洞的	管道	,	”	朱迪	说	深思熟虑	.

“空心管，”朱迪若有所思地说。

“ ['piːtər] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [triː] [tɔːkt] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ? ”

“	Peter	,	do	you	think	the	tree	talked	the	same	way	?	”
“	彼得	,	做	你	思考	这	树	谈话	这	相同的	方式	?	”

“彼得，你觉得那棵树说话的方式也一样吗？”

“ [pər'hæps] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Perhaps	,	”	he	replied	.
“	也许	,	”	他	回复	.

“或许吧，”他回答道。

“ ['hɔːrəs] [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] , - [wɪə(r)] [stɑːrvd] !

“	Horace	told	me	he	heard	it	say	,	'	We're	starved	!
“	贺拉斯	讲述	我	他	听到	它	说	,	-	是	饥饿	!

“霍勒斯告诉我，他听到它说：‘我们饿死了！’”

- [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪdz] [dæʃt] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn] . ”

'	just	before	you	and	the	kids	dashed	in	from	the	barn	.	”
-	只是	前	你	和	这	孩子们	虚线	在	从	这	谷仓	.	”

“就在你和孩子们从谷仓里冲进来之前。”

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['heɪlɔːft] !

“	Then	it	carried	our	voices	from	the	hayloft	!
“	然后	它	携带	我们的	声音	从	这	干草阁楼	!

“然后它把我们从干草堆里传出来的声音都传了出来！”

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][ʌp][ðer; ðər] , ['kɔːlɪŋ] , - [dəunt] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ! - ?

But	who	was	up	there	,	calling	,	'	Don't	look	for	it	!	'	?
但	WHO	曾是	向上	那里	,	呼叫	,	-	不	看	为了	它	!	-	?

但是谁在上面喊道：“不要找它！”?

” ['piːtər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Peter	shook	his	head	.
”	彼得	摇晃	他的	头	.

彼得摇了摇头。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ðæt] .

He	had	no	answer	for	that	.
他	有	不	回答	为了	那	.

他对此无言以对。

“ [wʌn] [mɔːr] ['kwestʃən] , ['piːtər] , [pliːz] , ” ['dʒuːdi] ['bɛgd] .

“	One	more	question	,	Peter	,	please	,	”	Judy	begged	.
“	一	更多的	问题	,	彼得	,	请	,	”	朱迪	乞求	.

“彼得，请再问一个问题，”朱迪恳求道。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] ['mɪstər] . ['raɪkɝ] [wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][dʒeɪd]['rɑːmə] ?

“	**Why**	**didn't**	**you**	**tell**	**Mr**	**.**	**Riker**	**we**	**had**	**found**	**his**	**jade**	**Rama**	**?**
”	为什么	没有	你	告诉	先生	.	里克	我们	有	成立	他的	玉	罗摩	?

“为什么你们不告诉里克先生我们找到了他的玉拉玛？”

[wɜːr; wər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌem 'iː] ? ”

Were	**you**	**trying**	**to**	**protect**	**me**	**?**	**”**
是	你	尝试	到	保护	我	?	”

你当时是在保护我吗?

“ [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ? ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	**And**	**why**	**not**	**?**	**”**	**he**	**answered**	**.**
”	和	为什么	不是	?	”	他	回答	.

“为什么不呢？”他回答道。

“ [juː; jʊ] [sɔː] [haʊ] ['viːəməntli] [hiː; hi] [ə'kjuːzd] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] .

“	**You**	**saw**	**how**	**vehemently**	**he**	**accused**	**his**	**nephew**	**.**
”	你	锯	如何	强烈地	他	被告	他的	侄子	.

“你看到了他是如何激烈地指责他的侄子的。”

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bi'liːvd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

He	**wouldn't**	**have**	**believed**	**you**	**were**	**trying**	**to**	**help**	**him**	**.**
他	不会	有	相信	你	是	尝试	到	帮助	他	.

他根本不会相信你是想帮他。

[wen] [wiː; wi][faɪnd]['siːtə] [wiːl] [gɪv] [hɪm; ɪm][bəuθ] ['piːsɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi]

When	**we**	**find**	**Sita**	**we'll**	**give**	**him**	**both**	**pieces**	**and**	**his**	**collection**	**will**	**be**
什么时候	我们	寻找	悉多	出色地	给	他	两个都	件	和	他的	收藏	将要	是

[kəm'pliːt] . ”

complete	**.**	**”**
完全的	.	”

等我们找到西塔，我们会把这两件物品都给他，他的收藏就完整了。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd][hɜːr; hər] ? ” [æskt] ['dʒuːdi] . -

“	**But**	**how**	**will**	**you**	**find**	**her**	**?**	**”**	**asked**	**Judy**	**.**	**166**
”	但	如何	将要	你	寻找	她	?	”	问	朱迪	.	-

“可是你要怎么找到她呢？”朱迪问道。166

“ [baɪ] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [θiːvz] .

“	**By**	**finding**	**the**	**thieves**	**.**
”	经过	寻找	这	窃贼	.

“通过找到窃贼。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ” ['piːtər] [sed] ,

In	**the**	**meantime**	**,**	**”**	**Peter**	**said**	**,**
在	这	与此同时	,	”	彼得	说	,

与此同时，”彼得说道。

“ [wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt][faɪnd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] .

“	**we**	**intend**	**to**	**see**	**to**	**it**	**that**	**they**	**don't**	**find**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**collection**	**.**
”	我们	打算	到	看	到	它	那	他们	不	寻找	这	休息	的	这	收藏	.

“我们打算确保他们找不到其余的藏品。”

” [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪndʒəz] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði]

”	**Two**	**of**	**the**	**rangers**	**went**	**down**	**the**	**steps**	**into**	**the**	**cave**	**and**	**brought**	**up**	**the**
”	二	的	这	护林员	去	向下	这	步骤	进入	这	洞穴	和	带来	向上	这

['kæbɪnət] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][dʒeɪd] .

cabinet	**containing**	**the**	**jade**	**.**
内阁	包含	这	玉	.

“两名护林员走下台阶进入洞穴，把装有玉器的柜子抬了上来。”

[ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ][oʊld]['mɪstər] . ['raɪkɚ] , ['piːtər][gɑːt][ɪn] , [ænd; ənd][ɔːf] [ðeɪ] [went] .

They	put	it	in	the	car	with	old	Mr	.	Riker	,	Peter	got	in	,	and	off	they	went	.
他们	放	它	在	这	车	和	老的	先生	.	里克	,	彼得	得到	在	,	和	离开	他们	去	.

他们把它放进老里克先生的车里，彼得上了车，然后他们就出发了。

[jʌŋ] [pɔːl] ['raɪkɚ] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] [ˌdɪsə'pɪr] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,

Young	Paul	Riker	stood	watching	the	car	disappear	down	the	road	,
年轻的	保罗	里克	站立	观看	这	车	消失	向下	这	路	,

年轻的保罗·里克站在那里，目送着汽车消失在路边。

[æz; əz]['dʒuːdi] ['loʊdɪd] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['blækberi] ['ɪntuː] ['piːtɚz] [kɑːr] .

as	Judy	loaded	the	two	children	and	Blackberry	into	Peter's	car	.
作为	朱迪	已加载	这	二	孩子们	和	黑莓	进入	彼得的	车	.

朱迪把两个孩子和黑莓手机放进彼得的车里。

“ [pʊr] ['ʌŋk(ə)l] [pɔːl] , ” [hiː; hi] [said] . -

“	Poor	Uncle	Paul	,	”	he	sighed	.	167
“	贫穷的	叔叔	保罗	,	”	他	叹了口气	.	-

“可怜的保罗叔叔，”他叹了口气。[167]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

[steɪdʒ] ['mædʒɪk]

Stage	Magic
阶段	魔法

舞台魔术

“ ['nʌθɪŋ] [mʌst; məst] [kiːp] [jʊr; jər] ['mʌðər] [frʌm; frəm] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk] [ʃoʊ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

“	Nothing	must	keep	your	mother	from	attending	the	magic	show	with	us	,
“	没有什么	必须	保持	你的	母亲	从	参加	这	魔法	展示	和	我们	,

“没有什么能阻止你母亲和我们一起去看魔术表演。”

” ['dʒuːdi][toʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] .

”	Judy	told	the	children	when	they	reached	home	.
”	朱迪	讲述	这	孩子们	什么时候	他们	达到	家	.

朱迪回到家后告诉了孩子们。

['lɪt(ə)l] [els] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Little	else	was	said	about	it	.
小的	别的	曾是	说	关于	它	.

除此之外，他们很少再提及此事。

“ [ə; eɪ] ['siːkrət] [ɪz] [mɔːr] [fʌn] , ” ['peni] ['wɪspəd] .

“	A	secret	is	more	fun	,	”	Penny	whispered	.
“	一个	秘密	是	更多的	乐趣	,	”	一分钱	低声说道	.

“保守秘密更有趣，”佩妮低声说道。

[bəuθ] ['tʃɪldrən] [nuː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [jʌŋ] ['ʌŋk(ə)l] [pɔːl] . -

Both	children	knew	now	that	the	magician	was	their	young	uncle	Paul	.	168
两个都	孩子们	知道	现在	那	这	魔术师	曾是	他们的	年轻的	叔叔	保罗	.	-

两个孩子现在都知道，那个魔术师是他们年轻的叔叔保罗。168

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['siːkrɪts] [ðæt] ['dʒuːdi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðər] [wʊd]

There	were	so	many	secrets	that	Judy	was	afraid	the	children's	mother	would
那里	是	所以	许多	秘密	那	朱迪	曾是	害怕的	这	孩子们的	母亲	会

[sə'spekt] [ðer; ðər][plænz] .

suspect	their	plans	.
怀疑	他们的	计划	.

朱迪担心孩子们的母亲会察觉到他们的计划，因为他们之间有太多的秘密。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][plænz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

But	she	was	too	busy	with	plans	of	her	own	to	pay	much	attention	to
但	她	曾是	也	忙碌的	和	计划	的	她	自己的	到	支付	很多	注意力	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但她忙于自己的计划，无暇顾及这些。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] - [və'raɪəti] [stɔːr] [ænd; ənd] [dɪ'klerd]

The	very	next	day	she	found	employment	in	the	Roulsville	variety	store	and	declared
这	非常	下一个	天	她	成立	就业	在	这	-	种类	店铺	和	声明

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [rɪ'peɪ] ['dʒuːdi][ænd; ənd]['piːtər][fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] ['kaɪndnəs] .

that	she	would	soon	repay	Judy	and	Peter	for	all	their	kindnesses	.
那	她	会	很快	偿还	朱迪	和	彼得	为了	全部	他们的	善意	.

第二天，她就在鲁尔斯维尔杂货店找到了工作，并宣称她很快就会报答朱迪和彼得对她的所有恩情。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['peni] [ænd; ənd] [pɔːl] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [skuːl] ,

On	the	same	day	,	which	was	Monday	,	Penny	and	Paul	started	in	school	,
在	这	相同的	天	,	哪个	曾是	周一	,	一分钱	和	保罗	开始	在	学校	,

同一天，也就是星期一，佩妮和保罗开始上学了。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bʌs] [æt; ət][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [ænd; ənd] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] [wer] ['dʒuːdi] [wʌns]

taking	the	bus	at	the	main	road	and	attending	the	school	where	Judy	once
采取	这	公共汽车	在	这	主要的	路	和	参加	这	学校	在哪里	朱迪	一次

[went] .

went	.
去	.

在主干道上乘坐公共汽车，前往朱迪曾经就读的学校。

['wenzdeɪ] ['faɪnəli] [keɪm] , [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [ʃoʊ] .

Wednesday	finally	came	,	the	day	of	the	magic	show	.
周三	最后	来了	,	这	天	的	这	魔法	展示	.

星期三终于到了，魔术表演的日子。

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [skuːl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['θɜːrzdeɪ] ['biːɪŋ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,

Since	there	was	no	school	the	next	day	,	Thursday	being	Thanksgiving	,
自从	那里	曾是	不	学校	这	下一个	天	,	周四	存在	感恩	,

由于第二天（星期四）是感恩节，学校放假，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [steɪ] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

the	children	could	stay	up	a	little	later	in	the	evening	.
这	孩子们	可以	停留	向上	一个	小的	之后	在	这	晚上	.

孩子们晚上可以晚睡一会儿。

['peni] [wʌz; wəz][ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] .

Penny	was	all	excited	.
一分钱	曾是	全部	兴奋的	.

佩妮兴奋极了。

“ [juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] , ['mɑːmi] !

“	You	just	wait	,	Mommy	!
”	你	只是	等待	,	妈妈	!

“妈妈，你等着瞧吧！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [juːl] [siː] [aɪm][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

“	You'll	see	I'm	not	making	it	up	.
”	你会	看	我是	不是	制作	它	向上	.

“你会发现我说的都是真的。”

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [kæn; kən]['i:v(ə)n] [meɪk] [wɪʃɪz] [kʌm] [tru:] . ”

The	magician	can	even	make	wishes	come	true	. ”
这	魔术师	能	甚至	制作	愿望	来	真的	. ”

这位魔术师甚至可以实现人们的愿望。

“ [wer] [jʊr; jər] [p'rɪtɪɪst] [dres] , [mɑ:m] , ” [pɔ:l] [sə'dʒestɪd] .

“ Wear	your	prettiest	dress	,	Mom	, ”	Paul	suggested	.
” 穿	你的	最漂亮的	裙子	,	妈妈	, ”	保罗	建议	.

“妈妈，穿上你最漂亮的裙子吧。”保罗建议道。

“ ['veri] [wel] , ” [ʃi:; ʃi] [ə'gri:d] , “ [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [mi:t] [ðɪs] [mə'dʒɪʃn] .

“ Very	well	, ”	she	agreed	, “	but	I	don't	want	to	meet	this	magician	.
” 非常	出色地	, ”	她	同意	, “	但	我	不	想	到	见面	这	魔术师	.

“好吧，”她同意道，“但我不想见这位魔术师。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [fi:l] [ə'baʊt] [st'reɪndʒəz] .

You	know	how	I	feel	about	strangers	.
你	知道	如何	我	感觉	关于	陌生人	.

你知道我对陌生人是什么感觉。

” ['dʒu:di][dɪd][nɑ:t] [tel] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wʌz; wəz][noʊ]['streɪndʒər] .

” Judy	did	not	tell	her	the	magician	was	no	stranger	.
” 朱迪	做过	不是	告诉	她	这	魔术师	曾是	不	陌生人	.

“朱迪没有告诉她，那位魔术师并非陌生人。”

['dʒu:di][ænd; ənd]['pi:tər] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rəs] [ænd; ənd] ['hʌni] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['braʊnz] -

Judy	and	Peter	arrived	with	Horace	and	Honey	to	find	the	Browns	'
朱迪	和	彼得	到达的	和	贺拉斯	和	蜂蜜	到	寻找	这	布朗队	-

[ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ru:m] [ɔ:l'redi] ['kraʊdɪd] .

recreation	room	already	crowded	.
娱乐	房间	已经	挤	.

朱迪和彼得带着霍勒斯和霍尼到达时，发现布朗家的娱乐室已经挤满了人。

['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [tʃerz] [wɜ:r; wər] [laɪnd] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][steɪdʒ] .

Rows	and	rows	of	chairs	were	lined	up	before	the	stage	.
行	和	行	的	椅子	是	衬里	向上	前	这	阶段	.

舞台前摆放着一排排椅子。

[ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] [wʌz; wəz] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [klʌb] ['membər] .

The	front	row	was	reserved	for	the	club	members	.
这	正面	排	曾是	预订的	为了	这	俱乐部	成员	.

前排座位预留给俱乐部成员。

['peni] [ænd; ənd] [pɔ:l] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] . -

Penny	and	Paul	joined	them	.	169
一分钱	和	保罗	加入	他们	.	-

佩妮和保罗也加入了他们。169

“ [ðeəz; ðəz] [ru:m] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [tu:] , ” ['riki] ['wɪspəd] .

“ There's	room	for	you	,	too	, ”	Ricky	whispered	.
” 有	房间	为了	你	,	也	, ”	瑞奇	低声说道	.

“这里也有你的位置，”瑞奇低声说道。

“ [θæŋks] , ” ['dʒu:di] ['wɪspəd] [bæk] .

“ Thanks	, ”	Judy	whispered	back	.
” 谢谢	, ”	朱迪	低声说道	后退	.

“谢谢，”朱迪低声回应道。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['si:tɪd] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] ['helən] ['raɪkɝ] [wʌz; wəz][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

They	were	all	seated	before	she	realized	Helen	Riker	was	not	with	them	.
他们	是	全部	坐着	前	她	已实现	海伦	里克	曾是	不是	和	他们	.

他们都坐下后，她才意识到海伦·里克尔不在他们中间。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['mʌðər] ?

“	**Where's**	**your**	**mother**	**?**
”	在哪里?	你的	母亲	?

你妈妈在哪儿?

” [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [ə'krɔ:s] [tu:; tə] [pɔ:l] .

”	**she**	**whispered**	**across**	**to**	**Paul**	**.**
”	她	低声说道	穿过	到	保罗	.

她低声对保罗说。

“ [ʃi:z] [bæk] [ðer; ðər] ['sʌmwer] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	**She's**	**back**	**there**	**somewhere**	**,**	**”**	**he**	**replied**	**.**
”	她是	后退	那里	某处	,	”	他	回复	.

“她还在后面的某个地方,”他回答说。

“ [hɜ:r; hər] [feɪs] [gɑ:t] ['ɔ:fli] [waɪt] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .

“	**Her**	**face**	**got**	**awfully**	**white**	**when**	**she**	**saw**	**him**	**.**
”	她	脸	得到	非常	白色的	什么时候	她	锯	他	.

“她看到他时，脸色变得非常苍白。”

” ['dʒu:di] [nu:] [pɔ:l] [ment] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .

”	**Judy**	**knew**	**Paul**	**meant**	**the**	**magician**	**.**
”	朱迪	知道	保罗	意思是	这	魔术师	.

朱迪知道保罗指的是那位魔术师。

“ [aɪ] [ges] [its] [ɔ:l] [raɪt] , ” [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [ʌn'sɜ:rtnli] , “ [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] —

“	**I**	**guess**	**it's**	**all**	**right**	**,**	**”**	**she**	**began**	**uncertainly**	**,**	**“**	**as**	**long**	**as**	**she**	**can**	**—**
”	我	猜测	它是	全部	正确的	,	”	她	开始	不确定性	,	“	作为	长的	作为	她	能	—

“我想应该没问题吧,”她不确定地开口道，“只要她能——”

” [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['klæpɪŋ] [hændz] .

”	**She**	**was**	**interrupted**	**by**	**the**	**sound**	**of**	**clapping**	**hands**	**.**
”	她	曾是	中断	经过	这	声音	的	鼓掌	双手	.

她的话被掌声打断了。

[ðə; ði] ['hevi] ['velvɪt] ['kɜ:rt(ə)n] [hæd; həd] ['pɑ:rtɪd] .

The	**heavy**	**velvet**	**curtain**	**had**	**parted**	**.**
这	重的	天鹅绒	窗帘	有	分手了	.

厚重的丝绒窗帘被拉开了。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ə'pɪrd] [ɑ:n] [ðə; ði] [steɪdʒ] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['bəuiŋ] .

The	**magician**	**appeared**	**on**	**the**	**stage**	**smiling**	**and**	**bowing**	**.**
这	魔术师	出现	在	这	阶段	微笑	和	鞠躬	.

魔术师面带微笑，鞠躬出现在舞台上。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɑ:nd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

He	**had**	**a**	**wand**	**in**	**his**	**hand**	**.**
他	有	一个	魔杖	在	他的	手	.

他手里拿着一根魔杖。

[æz; əz] [hi:; hi] [weɪvd] [ˌaɪ 'ti:] , [flægz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [neiʃəns] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ə'pɪr] .

As	**he**	**waved**	**it**	**,**	**flags**	**of**	**all**	**nations**	**began**	**to**	**appear**	**.**
作为	他	挥手	它	,	旗帜	的	全部	国家	开始	到	出现	.

他挥舞着旗帜，各国国旗开始出现。

[wen] [ðə; ði] [steɪdʒ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [hi:; hi] [weɪvd] [ðə; ði] [wɑ:nd] [ə'gen] [ænd; ənd]

When	**the**	**stage**	**was**	**quite**	**filled**	**with**	**them**	**he**	**waved**	**the**	**wand**	**again**	**and**
什么时候	这	阶段	曾是	相当	已填	和	他们	他	挥手	这	魔杖	再次	和

['evri] [flæg] ['vænɪʃt] .

every	**flag**	**vanished**	**.**
每一个	旗帜	消失了	.

当舞台上挤满了旗帜时，他再次挥动魔杖，所有的旗帜都消失了。

“ [ðɪs] [ɪz][steɪdʒ]['mædʒɪk] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

“	This	is	stage	magic	,	”	he	announced	.
”	这	是	阶段	魔法	,	”	他	宣布	.

“这就是舞台魔术，”他宣布道。

“ [wɑːtʃ] ['kerfəli] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'skʌvər] [maɪ] ['siːkrɪts] .

“	Watch	carefully	and	you	may	discover	my	secrets	.
”	手表	小心	和	你	可能	发现	我的	秘密	.

“仔细观察，你或许就能发现我的秘密。”

” ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ə'staʊndɪŋ] [fiːts] [wɪð; wɪθ] [roʊps] , [bɔːlz] , [ænd; ənd]

”	After	he	had	done	a	few	more	astounding	feats	with	ropes	,	balls	,	and
”	后	他	有	完毕	一个	很少	更多的	惊人	壮举	和	绳索	,	球	,	和

[bɑːksɪz] , [hiː; hi] [æskt] ,

boxes	,	he	asked	,
盒子	,	他	问	,

“在他用绳索、球和箱子又完成了一些令人惊叹的特技之后，他问道：

“ [dɪd] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'neri] [bɜːrd] ? ”

“	Did	anyone	in	the	audience	wish	for	a	canary	bird	?	”
”	做过	任何人	在	这	观众	希望	为了	一个	金丝雀	鸟	?	”

“现场有没有人想要一只金丝雀？”

“ [aɪ][dɪd] !

“	I	did	!
”	我	做过	!

“我做到了！”

” [kraɪd] [pɔːl] , ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] . -

”	cried	Paul	,	jumping	to	his	feet	.	170
”	哭	保罗	,	跳	到	他的	脚	.	-

“保罗喊道，同时跳了起来。”170

“ [wɪl] [juː; jʊ] [step] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [steɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .

“	Will	you	step	up	on	the	stage	for	a	moment	?	”	asked	the	magician	.
”	将要	你	步	向上	在	这	阶段	为了	一个	片刻	?	”	问	这	魔术师	.

“请您上台来一会儿好吗？”魔术师问道。

“ [bɜːrdz] [kʌm] [frʌm; frəm] [egz] , [duː] [ðeɪ] [nɑːt] ?

“	Birds	come	from	eggs	,	do	they	not	?
”	鸟类	来	从	鸡蛋	,	做	他们	不是	?

“鸟儿是从蛋里孵出来的，对吧？”

[meɪ] [aɪ] [teɪk] [jʊr; jər] ['hæŋkərtʃɪf] ?

May	I	take	your	handkerchief	?
可能	我	拿	你的	手帕	?

我可以拿走您的手帕吗?

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [dəunt] [maɪnd] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

I	hope	you	don't	mind	what	happens	to	it	,
我	希望	你	不	头脑	什么	发生	到	它	,

希望你不介意它最终的结局。

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'gæn] ['roʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [bɔːl] .

”	he	continued	as	he	began	rolling	it	into	a	ball	.
”	他	持续	作为	他	开始	滚动	它	进入	一个	球	.

他一边说着，一边开始把它揉成球状。

[suːn] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] , [waɪt] [eg] !

Soon	the	handkerchief	was	gone	and	in	its	place	was	a	round	,	white	egg	!
很快	这	手帕	曾是	已消失	和	在	它是	地方	曾是	一个	圆形的	,	白色的	蛋	!

很快，手帕不见了，取而代之的是一个圆圆的白色鸡蛋!

“ [maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ! ” [gɑ:spt] [pɔ:l] .

“	**My**	**handkerchief**	**!**	**”**	**gasped**	**Paul**	**.**
”	我的	手帕	!	”	倒吸一口气	保罗	.

“我的手帕！”保罗惊呼道。

['dʒu:di][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðɪs] [trɪk] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [rɪ'hɜ:st] .

Judy	**could**	**see**	**that**	**this**	**trick**	**had**	**not**	**been**	**rehearsed**	**.**
朱迪	可以	看	那	这	诡计	有	不是	到过	排练	.

朱迪看得出来，这个把戏并没有排练过。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [sər'praɪzd] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [wen] ['lɪt(ə)l] [pɔ:l] [ri:tʃt] [ɪn][hɪz; ɪz]

She	**was**	**as**	**surprised**	**as**	**the**	**children**	**were**	**when**	**little**	**Paul**	**reached**	**in**	**his**
她	曾是	作为	惊讶	作为	这	孩子们	是	什么时候	小的	保罗	达到	在	他的

['pɑ:kɪt] ,

pocket	**,**
口袋	,

当小保罗把手伸进口袋时，她和孩子们一样感到惊讶。

[æt; ət][ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['ri:əl] [lɪv; laɪv] [kə'neri] .

at	**the**	**magician's**	**suggestion**	**,**	**and**	**pulled**	**out**	**a**	**real**	**live**	**canary**	**.**
在	这	魔术师的	建议	,	和	拉	出去	一个	真实的	居住	金丝雀	.

在魔术师的建议下，他变出了一只活生生的金丝雀。

“ [wer] [wɪl] [aɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [pɔ:l] [æz; əz] [hi:; hi] [held] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [bɜ:rd] .

“	**Where**	**will**	**I**	**put**	**him**	**?**	**”**	**asked**	**Paul**	**as**	**he**	**held**	**the**	**fluttering**	**bird**	**.**
”	在哪里	将要	我	放	他	?	”	问	保罗	作为	他	握住	这	飘动	鸟	.

“我该把它放在哪里呢？”保罗一边说着，一边抱着那只扑腾着翅膀的小鸟。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ə; eɪ][keɪdʒ] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [jʌŋ] ['ʌŋk(ə)l] .

“	**What**	**about**	**a**	**cage**	**?**	**”**	**asked**	**his**	**amazing**	**young**	**uncle**	**.**
”	什么	关于	一个	笼	?	”	问	他的	惊人的	年轻的	叔叔	.

“笼子怎么样？”他那了不起的年轻叔叔问道。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɑ:nd] ,

Touching	**the**	**table**	**in**	**front**	**of**	**him**	**with**	**his**	**wand**	**,**
接触	这	桌子	在	正面	的	他	和	他的	魔杖	,

他用魔杖轻触面前的桌子，

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][keɪdʒ] [ə'pɪr] [aʊt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .

he	**made**	**a**	**cage**	**appear**	**out**	**of**	**nothing**	**.**
他	制成	一个	笼	出现	出去	的	没有什么	.

他凭空变出了一个笼子。

[ə'nʌðər] [flɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒɪk][wɑ:nd][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['dɪsə'pɪrd] .

Another	**flick**	**of**	**his**	**magic**	**wand**	**and**	**it**	**disappeared**	**.**
其他	轻弹	的	他的	魔法	魔杖	和	它	消失	.

他又挥动了一下魔杖，它就消失了。

“ ['wʌndərf(ə)l] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

“	**Wonderful**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
”	精彩的	,	不是	它	?

“很棒，不是吗？”

” [hi:; hi] [æskt] .

”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

“ [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [məˈdʒɪʃnz] [dəunt][ɪkˈspleɪn][ðer; ðər] [trɪks] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]

“	As	a	rule	magicians	don't	explain	their	tricks	,	but	this	is	going	to	be	an
”	作为	一个	规则	魔术师	不	解释	他们的	技巧	,	但	这	是	去	到	是	一个

[ɪkˈsepʃn] .

exception	.
例外	.

“一般来说，魔术师不会解释他们的魔术技巧，但这次将是个例外。”

[juːv] [siːn] [ə; eɪ]['mægnət] [əˈtrækt] [ə; eɪ][pɪn][ɔːr][ə; eɪ]['niːd(ə)l] .

You've	seen	a	magnet	attract	a	pin	or	a	needle	.
你已经	已见	一个	磁铁	吸引	一个	别针	或者	一个	针	.

你肯定见过磁铁吸引大头针或大头针的样子。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ðə; ði]['mægnət][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɑːnd] [əˈtrækts] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ðæt] [kəˈlæpsɪz] [ɔːr][ʌnˈfəuldz]

the	magnet	on	the	end	of	the	wand	attracts	the	spring	that	collapses	or	unfolds
这	磁铁	在	这	结尾	的	这	魔杖	吸引	这	春天	那	崩溃	或者	展开

[ðə; ði][keɪdʒ] ,

the	cage	,
这	笼	,

魔杖末端的磁铁会吸引弹簧，从而使笼子折叠或展开。

[ænd; ənd]['prestoʊ] !

and	presto	!
和	普雷斯托	!

瞧!

” [ðə; ði][keɪdʒ] [ˌriːəˈpiəd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [pɔːl] [let][ðə; ði][bɜːrd][flai]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

”	The	cage	reappeared	on	the	table	,	and	Paul	let	the	bird	fly	into	it	.
”	这	笼	再次出现	在	这	桌子	,	和	保罗	让	这	鸟	飞	进入	它	.

“笼子重新出现在桌子上，保罗让鸟飞进了笼子里。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θʌndər] [ʌv; əv] [əˈplɔːz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːrl]

There	was	a	thunder	of	applause	followed	by	the	announcement	that	a	girl
那里	曾是	一个	雷	的	掌声	随后	经过	这	公告	那	一个	女孩

[kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ə; eɪ]['bɜːrdkeɪdʒ] .

could	be	made	to	vanish	as	easily	as	a	birdcage	.
可以	是	制成	到	消失	作为	容易地	作为	一个	鸟笼	.

一阵雷鸣般的掌声响起，随后宣布，让一个女孩像鸟笼一样轻易消失。

“ [let] [ˌem 'iː] !

“	Let	me	!
”	让	我	!

“让我来!

” [kraɪd] ['peni] , ['rʌnɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] . -

”	cried	Penny	,	running	up	on	the	stage	.	171
”	哭	一分钱	,	跑步	向上	在	这	阶段	.	-

“潘妮喊道，然后跑上了舞台。”171

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

['riːəl] ['mædʒɪk]

Real	Magic
真实的	魔法

真正的魔法

['dʒuːdi][wʌz; wəz][glæd] [wen] ['helən] ['raɪkɝ] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] ['peni] [hæd; həd][left] .

Judy	**was**	**glad**	**when**	**Helen**	**Riker**	**slipped**	**into**	**the**	**seat**	**Penny**	**had**	**left**	**.**
朱迪	曾是	高兴的	什么时候	海伦	里克	滑倒了	进入	这	座位	一分钱	有	左边	.

海伦·里克尔坐到了佩妮离开的座位上，朱迪很高兴。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

She	**was**	**just**	**in**	**time**	**to**	**hear**	**the**	**magician's**	**announcement**	**that**	**it**	**would**	**be**
她	曾是	只是	在	时间	到	听到	这	魔术师的	公告	那	它	会	是

['riːəl]['mædʒɪk] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [wɪʃɪz] [kʌm] [truː] .

real	**magic**	**if**	**he**	**could**	**make**	**all**	**the**	**children's**	**wishes**	**come**	**true**	**.**
真实的	魔法	如果	他	可以	制作	全部	这	孩子们的	愿望	来	真的	.

她正好赶上魔术师宣布，如果他能让所有孩子的愿望成真，那才是真正的魔法。

“ ['peni] [hæz; həz] [wɪʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fɑːðər] [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ə; eɪ][mæn][ɪg'zæktli] [laɪk]

“	**Penny**	**has**	**wished**	**for**	**her**	**father**	**and**	**now**	**she**	**sees**	**a**	**man**	**exactly**	**like**
”	一分钱	有	希望	为了	她	父亲	和	现在	她	看到	一个	男人	确切地	喜欢

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

“佩妮一直渴望见到她的父亲，现在她看到了一个和他一模一样的男人。”

[ɪz] [ðæt] [raɪt] ? ”

Is	**that**	**right**	**?**	**”**
是	那	正确的	?	”

是这样吗?

“ [oʊ] , [jes] !

“	**Oh**	**,**	**yes**	**!**
”	哦	,	是的	!

“哦是的!

” ['peni] [sed] .

”	**Penny**	**said**	**.**
”	一分钱	说	.

佩妮说。

“ [aɪ] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['oʊpənd] [ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][maɪ] ['dædi] [ə'gen] — ”

“	**I**	**closed**	**my**	**eyes**	**,**	**and**	**when**	**I**	**opened**	**them**	**there**	**was**	**my**	**daddy**	**again**	**—**	**”**
”	我	关闭	我的	眼睛	,	和	什么时候	我	打开	他们	那里	曾是	我的	爸爸	再次	—	”

-

172

-

“我闭上眼睛，当我睁开眼睛时，爸爸又出现了——”172

“ [juː; jʊ] [siː] ? ” [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	**You**	**see**	**?**	**”**	**he**	**interrupted**	**.**
”	你	看	?	”	他	中断	.

“看到了吗？”他打断道。

“ [ɪf] [aɪm][nɑːt][hɜːr; hər]['riːəl] ['dædi] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] [twɪn] ['brʌðər] .

“	**If**	**I'm**	**not**	**her**	**real**	**daddy**	**,**	**I**	**must**	**be**	**his**	**twin**	**brother**	**.**
”	如果	我是	不是	她	真实的	爸爸	,	我	必须	是	他的	双	兄弟	.

“如果我不是她的亲生父亲，那我一定是他的孪生兄弟。”

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [trʌsts] [ˌem 'iː] .

At	**any**	**rate**	**,**	**the**	**little**	**lady**	**trusts**	**me**	**.**
在	任何	速度	,	这	小的	女士	信托	我	.

总之，这位小姑娘信任我。

[naʊ] [wɑːtʃ] [æz; əz][aɪ] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɪr] .

Now	**watch**	**as**	**I**	**make**	**her**	**disappear**	**.**
现在	手表	作为	我	制作	她	消失	.

现在看着我让她消失吧。

" ['peni] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['teɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ænd; ənd] [weɪvd] [gʊd] -
" Penny climbed up on the long table in front of the magician and waved good -
" 一分钱 攀登 向上 在 这 长的 桌子 在 正面 的 这 魔术师 和 挥手 好的 -
[baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
bye to the audience .
再见 到 这 观众 .

佩妮爬上魔术师面前的长桌，向观众挥手告别。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .
Her mother was watching as if she really expected a miracle .
她 母亲 曾是 观看 作为 如果 她 真的 预期的 一个 奇迹 .

她母亲在一旁看着，仿佛真的在期待奇迹发生。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['dʒuːdi] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hiː; hi] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [skriːn] .
Turning to Judy , she said , " He isn't going to use a screen .
转弯 到 朱迪 , 她 说 , " 他 不是 去 到 使用 一个 屏幕 .

她转向朱迪说："他不会使用屏幕。"

[aɪv] [siːn] [ðɪs] [trɪk] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [pɔːl] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] .
I've seen this trick before , but Paul would be different .
我已经 已见 这 诡计 前 , 但 保罗 会 是 不同的 .

我以前见过这种伎俩，但保罗的做法肯定不一样。

[hiː; hi][ɪz] [laɪk] ['filip] — [soʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [its] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'kæni] . "
He is like Philip — so like him it's almost uncanny . "
他 是 喜欢 菲利普 — 所以 喜欢 他 它是 几乎 不可思议 . "

他就像菲利普——简直太像了，简直不可思议。

" ['pɛniːz] [gɔːn] ! " [kraɪd] ['dʒuːdi] ,
" Penny's gone ! " cried Judy ,
" 便士 已消失 ! " 哭 朱迪 ,

"佩妮不见了！"朱迪喊道。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [hɜːrd] [hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [sər'praɪz]
but nobody heard her because at the same time exclamations of surprise
[went] [ʌp][frʌm; frəm] ['evriwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
went up from everyone else in the audience .
去 向上 从 每个人 别的 在 这 观众 .

但是没有人听到她的话，因为与此同时，观众席上其他人都发出了惊讶的惊呼声。

[ðə; ði] ['teɪbl] [tɑːp][wʌz; wəz] ['empti] .
The table top was empty .
这 桌子 顶部 曾是 空的 .

桌面上空无一物。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['vænɪʃ] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] .
The magician had made the little girl vanish right before their eyes .
这 魔术师 有 制成 这 小的 女孩 消失 正确的 前 他们的 眼睛 .

魔术师当着他们的面让小女孩消失了。

" [ðæt] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] ,
" That , " he announced ,
" 那 , " 他 宣布 ,

"那就是，"他宣布道。

" [wʌz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] [wɪtʃ] ['peni] [hɜːr'self] [wɪl] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [brɪŋ]
" was a trick which Penny herself will explain to you as soon as I bring
" 曾是 一个 诡计 哪个 一分钱 她自己 将要 解释 到 你 作为 很快 作为 我 带来
[hɜːr; hər] [bæk] .
her back .
她 后退 .

"这是个圈套，等我把佩妮带回来，她会亲自向你解释的。"

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mædʒɪk] [wɜːrdz] [fɜːrst] .

I	have	to	say	a	few	magic	words	first	.
我	有	到	说	一个	很少	魔法	字	第一的	.

我得先念几句咒语。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [fə'mɪliər] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

They	may	be	familiar	to	someone	in	the	audience	.
他们	可能	是	熟悉的	到	某人	在	这	观众	.

他们或许是观众席上某些人的熟人。

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃænt] , " ['rɑːmə] ! ['rɑːmə] !

"	And	he	began	to	chant	,	"	Rama	!	Rama	!
"	和	他	开始	到	呗	,	"	罗摩	!	罗摩	!

于是他开始高喊："罗摩！罗摩！"

['siːtə] ! ['rɑːmə] !

Sita	!	Rama	!
悉多	!	罗摩	!

悉多！罗摩！

[ə'raɪz] , ['dɔːtər] [ʌv; əv]['siːtə][æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz][ə; eɪ][roʊz] .

Arise	,	daughter	of	Sita	as	lovely	as	a	rose	.
出现	,	女儿	的	悉多	作为	迷人的	作为	一个	玫瑰	.

起来吧，悉多的女儿，你像玫瑰一样美丽。

" ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][wɑːnd]['oʊvər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['empti] [veɪs] [ðæt] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

"	Holding	his	wand	over	a	large	,	empty	vase	that	stood	on	the	table	,
"	保持	他的	魔杖	超过	一个	大的	,	空的	花瓶	那	站立	在	这	桌子	,

他将魔杖举过桌上一个空的大花瓶，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tʃænt] ['mɪstɪk] [freɪzɪz] [æz; əz][fɜːrst][ə; eɪ] [bu'keɪ] [ʌv; əv]['roʊziz][ænd; ənd] [ðen]

he	continued	to	chant	mystic	phrases	as	first	a	bouquet	of	roses	and	then
他	持续	到	呗	神秘	短语	作为	第一的	一个	花束	的	玫瑰	和	然后

['peni] [hɜːr'self] [keɪm] [ʌp] ,

Penny	herself	came	up	,
一分钱	她自己	来了	向上	,

他继续吟诵着神秘的咒语，先是出现了一束玫瑰，然后佩妮本人也出现了。

['smaɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['roʊziz] .

smiling	through	the	roses	.
微笑	通过	这	玫瑰	.

透过玫瑰花丛微笑。

" [ə; eɪ]['riːəl][gɜːrl][ænd; ənd]['riːəl]['roʊziz] ! " -

"	A	real	girl	and	real	roses	!	"	173
"	一个	真实的	女孩	和	真实的	玫瑰	!	"	-

"一个真正的女孩和真正的玫瑰！"173

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['riːəl] ['dædi] , " [ʃiː; ʃi] [tʃɜːpt] .

"	And	a	real	daddy	,	"	she	chirped	.
"	和	一个	真实的	爸爸	,	"	她	啁啾	.

"而且他还有个真正的爸爸，"她欢快地说。

" ['iznt] [ðæt] ['riːəl]['mædʒɪk] ?

"	Isn't	that	real	magic	?
"	不是	那	真实的	魔法	?

"那难道不是真正的魔法吗？"

" ['klæpɪŋ] [hændz] ['ænsər] [hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [bɪ'gæn] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði]['roʊziz] .

"	Clapping	hands	answered	her	as	the	magician	began	throwing	the	roses	.
"	鼓掌	双手	回答	她	作为	这	魔术师	开始	投掷	这	玫瑰	.

"魔术师开始抛洒玫瑰花时，掌声回应了她。"

['helən] ['raɪkɚ] [kɔ:t] [wʌn] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hænd] .

Helen	Riker	caught	one	,	and	held	it	in	her	hand	.
海伦	里克	捕捉	一	,	和	握住	它	在	她	手	.

海伦·里克尔抓到了一只，并把它拿在手里。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ʌp] [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] [aɪ] [lɔ:st] , [ən'les] — ['dʒu:di] !

“	It	will	make	up	for	everything	I	lost	,	unless	—	Judy	!
”	它	将要	制作	向上	为了	一切	我	丢失的	,	除非	—	朱迪	!

“这将弥补我失去的一切，除非——朱迪!

” [ʃi:; ʃi] [æskt] ['sʌd(ə)nli] .

”	she	asked	suddenly	.
”	她	问	突然	.

她突然问道。

“ [hu:] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [bɔɪz] [hu:] [keɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ?

“	Who	were	those	boys	who	came	in	with	him	?
”	WHO	是	那些	男孩们	WHO	来了	在	和	他	?

“和他一起进来的那些男孩是谁？”

[aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] [stɔ:r] , [tu:] .

I	saw	them	together	in	the	store	,	too	.
我	锯	他们	一起	在	这	店铺	,	也	.

我在商店里也看到他们在一起了。

['hi:z] [nɑ:t] ['mærid] , [ɪz] [hi:; hi] ?

He's	not	married	,	is	he	?
他是	不是	已婚	,	是	他	?

他没结婚吧?

[aɪ] ['kudnt] —

I	couldn't	—
我	不能	—

我无法——

” ['dʒu:di] [toʊld] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] [dræn] ['fæməli] [wɜ:r; wər] ['oʊnli] ['kerteɪkər] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['ʌŋk(ə)l] [pɔ:l] [æz; əz]

”	Judy	told	her	the	Dran	family	were	only	caretakers	for	young	Uncle	Paul	as
”	朱迪	讲述	她	这	德兰	家庭	是	仅有的	看护人员	为了	年轻的	叔叔	保罗	作为

[hɜ:r; hər] ['fæməli] [hæd; həd] [bɪn] ['kerteɪkər] [fɔ:r; fər] [oʊld] ['ʌŋk(ə)l] [pɔ:l] .

her	family	had	been	caretakers	for	old	Uncle	Paul	.
她	家庭	有	到过	看护人员	为了	老的	叔叔	保罗	.

朱迪告诉她，德兰一家只是照顾年轻的保罗叔叔，就像她家照顾年老的保罗叔叔一样。

“ [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [laɪks] ['tʃɪldrən] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , ” ['dʒu:di] ['fɪnɪʃt] .

“	He	said	he	likes	children	around	him	,	”	Judy	finished	.
”	他	说	他	点赞	孩子们	大约	他	,	”	朱迪	完成的	.

“他说他喜欢身边有孩子，”朱迪说完。

“ [aɪ] [kæn; kən] [si:] [ðæt] .

“	I	can	see	that	.
”	我	能	看	那	.

“我看得出来。”

[oʊ] , [aɪm] [soʊ] ['hæpi] .

Oh	,	I'm	so	happy	.
哦	,	我是	所以	快乐的	.

哦，我太高兴了。

[wi:; wi] [dəunt] [ni:d] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['aɪdəlz] , ['dʒu:di] .

We	don't	need	those	little	idols	,	Judy	.
我们	不	需要	那些	小的	偶像	,	朱迪	.

朱迪，我们不需要那些小偶像。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [iːtʃ] ['ʌðər] . ”

We're	going	to	have	each	other	.	”
是	去	到	有	每个	其他	.	”

我们会彼此依靠。

“ [siː] , ['mɑːmi] !

“	See	,	Mommy	!
”	看	,	妈妈	!

“看，妈妈！”

” ['peni] [ə'naʊnst] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] ['kʌdlɪŋ] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz]

”	Penny	announced	,	returning	to	her	chair	and	cuddling	into	her	mother's
”	一分钱	宣布	,	返回	到	她	椅子	和	拥抱	进入	她	母亲的

[læp] .

lap	.
膝	.

“佩妮宣布道，然后回到椅子上，依偎在妈妈的腿上。

“ ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [wɪʃɪz] [kʌm] [truː] ? ” -

“	Didn't	I	tell	you	he	could	make	wishes	come	true	?	”	174
”	没有	我	告诉	你	他	可以	制作	愿望	来	真的	?	”	-

我不是告诉过你他能让愿望成真吗？174

[suːn] ['æftər] [ðæt] ,

Soon	after	that	,
很快	后	那	,

此后不久，

[ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] [ə'gen] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl]

the	curtain	was	drawn	and	the	magician	did	not	appear	again	in	spite	of	all
这	窗帘	曾是	绘制	和	这	魔术师	做过	不是	出现	再次	在	尽管如此	的	全部

[ðə; ði] ['klæpɪŋ] .

the	clapping	.
这	鼓掌	.

幕布拉开，尽管掌声雷动，魔术师却再也没有出现。

[naʊ] [ðə; ði] [klʌb] ['membər] ['gæðərd] [ə'raʊnd] ['peni] .

Now	the	club	members	gathered	around	Penny	.
现在	这	俱乐部	成员	聚集	大约	一分钱	.

现在俱乐部成员们都围在了佩妮身边。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs] [vɔɪs] [dʒʌst] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'hɜːst] [ðə; ði]

She	began	to	explain	in	a	mysterious	voice	just	the	way	she	had	rehearsed	the
她	开始	到	解释	在	一个	神秘	嗓音	只是	这	方式	她	有	排练	这

[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [trɪk] .

disappearing	trick	.
消失	诡计	.

她开始用一种神秘的声音解释，就像她排练消失魔术时那样。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [steɪdʒ] .

“	There's	a	hiding	place	under	the	stage	.
”	有	一个	隐藏	地方	在下面	这	阶段	.

“舞台下面有个藏身之处。”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [θɪk] [ðə; ði] ['teɪbl] [tɑːp] [wʌz; wəz] ?

You	remember	how	thick	the	table	top	was	?
你	记住	如何	厚的	这	桌子	顶部	曾是	?

你还记得桌面有多厚吗?

[wel] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['slaɪdɪŋ] ['pæn(ə)l] [ʌv; əv] [θɪn] [wʊd] — [siː] !

Well	,	there's	a	sliding	panel	of	thin	wood	—	see	!
出色地	,	有	一个	滑动	控制板	的	薄的	木头	—	看	!

瞧，这里有一块滑动的薄木板！

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['pæn(ə)l][slɪd] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ˌem 'iː] , [aɪ] [drɑːpt] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['teɪbl]

And	when	the	panel	slid	out	from	under	me	,	I	dropped	right	into	the	table
和	什么时候	这	控制板	滑行	出去	从	在下面	我	,	我	掉落	正确的	进入	这	桌子

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] . ”

and	disappeared	.	”
和	消失	.	”

当面板从我身下滑开时，我直接跌进桌子里，消失不见了。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [veɪs] ?

“	How	did	you	get	inside	the	vase	?
”	如何	做过	你	得到	里面	这	花瓶	?

你是怎么进入花瓶里的?

” ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] ['kwestʃənd] .

”	several	voices	questioned	.
”	一些	声音	被质问	.

“几个人提出了质疑。”

['peni] [læft] .

Penny	laughed	.
一分钱	笑了	.

佩妮笑了。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['iːzi] .

“	That	was	easy	.
”	那	曾是	简单的	.

“那太容易了。”

[aɪ][slɪd] [θruː] [ðə; ði] ['teɪbl] [leg] .

I	slid	through	the	table	leg	.
我	滑行	通过	这	桌子	腿	.

我滑过了桌腿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði][steɪdʒ] . ”

It	was	hollow	and	went	down	like	a	tunnel	under	the	stage	.	”
它	曾是	空洞的	和	去	向下	喜欢	一个	隧道	在下面	这	阶段	.	”

它是空心的，像隧道一样通向舞台下方。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ” ['wɑːli] [spoʊk] [ʌp] ['praʊdli] .

“	I	was	there	,	”	Wally	spoke	up	proudly	.
”	我	曾是	那里	,	”	沃利	辐	向上	自豪地	.

“我当时就在那里，”沃利自豪地说道。

“ [aɪ] [pʊʃt] [ʌp] ['peni] [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊziz] [θruː] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['bɑːtəm]

“	I	pushed	up	Penny	and	the	roses	through	the	table	and	through	the	bottom
”	我	推动	向上	一分钱	和	这	玫瑰	通过	这	桌子	和	通过	这	底部

[ʌv; əv][ðə; ði] [veɪs] .

of	the	vase	.
的	这	花瓶	.

“我把佩妮和玫瑰花从桌子底下推了出来，穿过了花瓶底部。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [niːt] [trɪk] .

It	was	a	neat	trick	.
它	曾是	一个	整洁的	诡计	.

这招真妙。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] — ”

I	only	wish	—	”
我	仅有的	希望	—	”

我只希望——”

“ [wʌt] ? ” ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [æskt] [wen] [hi:; hi] [pɔ:zd] .

| | | |

- [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [hʌnt] [ə'raʊnd] ['leɪtər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] ['tʃeɪsɪŋ]

'	I	was	going	to	come	back	and	hunt	around	later	,	but	he	kept	chasing
-	我	曾是	去	到	来	后退	和	打猎	大约	之后	,	但	他	保留	追逐

[ˌem 'iː] [aʊt] ,

me	out	,
我	出去	,

“我本来打算晚点再回来继续狩猎，但他一直追着我跑。”

[ænd; ənd] [jelɪŋ] , - [rʌn] !

and	yelling	,	'	Run	!
和	大喊	,	-	跑步	!

然后大喊：“快跑！”

- [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [skerd] .

'	and	I	was	scared	.
-	和	我	曾是	害怕的	.

我当时很害怕。

[hiː; hi][kæn; kən] [θroʊ] [naɪvz] , [ðæt] ['riki] !

He	can	throw	knives	,	that	Ricky	!
他	能	扔	刀具	,	那	瑞奇	!

瑞奇会扔刀！

['hiːz] — ”

He's	—	”
他是	—	”

他——”

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” ['dʒuːdi] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

“	Wait	a	minute	,	”	Judy	stopped	him	.
”	等待	一个	分钟	,	”	朱迪	停止	他	.

“等一下，”朱迪叫住了他。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [naɪf] , [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [hɪm; ɪm] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	He	has	a	knife	,	but	have	you	ever	seen	him	throw	it	?	”
”	他	有	一个	刀	,	但	有	你	曾经	已见	他	扔	它	?	”

“他有把刀，但你见过他扔刀吗？”

“ [en] - [noʊ] , ” ['wɑːli] [əd'mɪtɪd] .

“	N	-	no	,	”	Wally	admitted	.
”	N	-	不	,	”	沃利	承认	.

“不，不是的。”沃利承认道。

“ [hiː; hi][kæn; kən] [θroʊ] [ə; eɪ]['læsoʊ] , [ðoʊ] . ”

“	He	can	throw	a	lasso	,	though	.	”
”	他	能	扔	一个	套索	,	尽管	.	”

“不过，他会扔套索。”

“ [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] .

“	We	know	that	.
”	我们	知道	那	.

“我们知道这一点。”

” ['dʒuːdi] [smaɪld] [æt; ət] ['piːtər] ,

”	Judy	smiled	at	Peter	,
”	朱迪	微笑	在	彼得	,

朱迪对彼得笑了笑，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [weɪ] [hiː; hi] [smaɪld] [bæk] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [gest] [ðə; ðɪ]

and	from	the	way	he	smiled	back	she	knew	that	he	too	had	guessed	the
和	从	这	方式	他	微笑	后退	她	知道	那	他	也	有	猜对了	这

[səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪstərɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tɔːkɪŋ] [triː] .

solution	of	the	mystery	of	the	talking	tree	.
解决方案	的	这	神秘	的	这	说	树	.

从他回以的微笑中，她知道他也猜到了会说话的树之谜的答案。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['rɪˌkiːz] [vɔɪs] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt]['iːv(ə)n] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][hɪm'self]

It	had	been	Ricky's	voice	all	the	time	,	but	he	hadn't	even	known	it	himself
它	有	到过	瑞奇的	嗓音	全部	这	时间	,	但	他	之前没有	甚至	已知	它	他自己

.

:

.

那声音一直都是瑞奇的，但他自己却一直不知道。

[ðə; ðɪ]['kɜːrt(ə)n] ['sʌd(ə)nlɪ] ['pɑːrtɪd][ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] ['helən] ['raɪkɝ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mə'dʒɪʃn] [ɑːn]

The	curtain	suddenly	parted	and	there	stood	Helen	Riker	and	the	magician	on
这	窗帘	突然	分手了	和	那里	站立	海伦	里克	和	这	魔术师	在

[ðə; ðɪ][steɪdʒ] [tə'geðər] .

the	stage	together	.
这	阶段	一起	.

帷幕突然拉开，海伦·里克和魔术师一起站在舞台上。

['rʌnɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ][steɪdʒ] , ['dʒuːdi] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [mə'dʒɪʃn] [ænd; ənd] [ðen]

Running	up	on	the	stage	,	Judy	whispered	something	to	the	magician	and	then
跑步	向上	在	这	阶段	,	朱迪	低声说道	某物	到	这	魔术师	和	然后

[tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] .

turned	to	the	audience	.
转向	到	这	观众	.

朱迪跑上舞台，低声跟魔术师说了些什么，然后转向观众。

“ ['weðər] [pə'mɪtɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] , “ [ə; eɪ] [pleɪ] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] [groʊv] [ðə; ðɪ]

“	Weather	permitting	,	”	she	announced	,	“	a	play	will	be	given	in	our	grove	the
“	天气	允许	,	”	她	宣布	,	“	一个	玩	将要	是	给定	在	我们的	树林	这

[deɪ] ['æftər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

day	after	Thanksgiving	.
天	后	感恩	.

“如果天气允许，”她宣布，“感恩节后的第二天，我们将在树林里上演一出戏剧。”

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	hope	you	will	all	be	there	to	see	it	.
我	希望	你	将要	全部	是	那里	到	看	它	.

希望你们都能到场观看。

[ðə; ðɪ] [mə'dʒɪʃn] [wɪl] [də'rekt][ˌaɪ 'tiː] .

The	magician	will	direct	it	.
这	魔术师	将要	直接的	它	.

魔术师会指挥它。

[aɪ][kɑːnt] ['prɑːmɪs] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ,

I	can't	promise	for	certain	,
我	不能	承诺	为了	肯定	,

我无法做出确切保证。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ðɪ] [ə'meɪzɪŋ] [fiːt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [triː] [tɔːk] . ” -

but	I	believe	he	will	accomplish	the	amazing	feat	of	making	a	tree	talk	.	”	176
但	我	相信	他	将要	完成	这	惊人的	特技	的	制作	一个	树	讲话	.	”	-

但我相信他会完成让树说话的惊人壮举。”176

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['dɪnər] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

She	had	no	dinner	to	prepare	the	following	day	,
她	有	不	晚餐	到	准备	这	下列的	天	,

她第二天不用准备晚餐。

[æz; əz][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['fæməli] ['gæðərɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['perənts] - ['teɪbl] .

as	there	would	be	a	family	gathering	around	her	parents	-	table	.
作为	那里	会	是	一个	家庭	采集	大约	她	父母	-	桌子	.

因为她父母家会举行家庭聚会。

[ðə; ði] ['raɪkɝz] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][bʌt; bət] [pə'laɪtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

The	Rikers	were	invited	but	politely	refused	.
这	雷克岛	是	受邀	但	礼貌地	拒绝	.

里克斯岛居民受邀参加，但礼貌地拒绝了。

“ [wiːl] [biː; bi] ['hævɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [æt; ət] ['pɔlz] [haʊs] , ” ['helən] ['raɪkɝ] [sed] ,

“	We'll	be	having	our	own	Thanksgiving	at	Paul's	house	,	”	Helen	Riker	said	,
“	出色地	是	拥有	我们的	自己的	感恩	在	保罗的	房子	,	”	海伦	里克	说	,

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ɪm'pʌlsɪvli] ,

and	added	impulsively	,
和	额外	冲动地	,

“我们将在保罗家过我们自己的感恩节，”海伦·里克尔说道，然后又突然补充道，

“ [oʊ] , ['dʒuːdi] !

“	Oh	,	Judy	!
“	哦	,	朱迪	!

“哦，朱迪！”

[ɑːnt] [juː; jʊ] ['hæpi] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ? ”

Aren't	you	happy	for	us	?	”
不是	你	快乐的	为了	我们	?	”

你不为我们感到高兴吗?

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌeɪ 'em] , ” ['dʒuːdi] [sed] ['wɔːrmli] , [ænd; ənd] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	certainly	am	,	”	Judy	said	warmly	,	and	meant	it	.
“	我	当然	是	,	”	朱迪	说	热情地	,	和	意思是	它	.

“我当然是，”朱迪热情地说，而且是真心实意的。

“ ['rɑːmə][hæz; həz] ['reskjuːd] [ˌem 'iː] , ” ['helən] [sed] , “ [æz; əz][hiː; hi] ['reskjuːd] ['siːtə][ɪn][ðə; ði] -

“	Rama	has	rescued	me	,	”	Helen	said	,	“	as	he	rescued	Sita	in	the	-
“	罗摩	有	获救	我	,	”	海伦	说	,	“	作为	他	获救	悉多	在	这	-

[rɑː'maiənə; -'mɑːjə-] .

Ramayana	.
罗摩衍那	.

“罗摩救了我，”海伦说，“就像他在《罗摩衍那》中救了悉多一样。”

- ['fraɪdeɪ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

-	Friday	you	shall	see	it	.
-	星期五	你	将	看	它	.

“星期五你们就会看到了。”

” ['dʒuːdi][dɪd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

”	Judy	did	see	it	.
”	朱迪	做过	看	它	.

“朱迪确实看到了。”

[ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] — [ænd; ənd] [mɔːr] .

The	story	was	all	that	she	had	hoped	it	would	be	—	and	more	.
这	故事	曾是	全部	那	她	有	希望	它	会	是	—	和	更多的	.

这个故事完全符合她的预期，甚至超出了她的预期。

[oʊld]['ʌŋk(ə)l] [pɔ:l] [wʌz; wəz][ðər; ðər][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

Old	**Uncle**	**Paul**	**was**	**there**	**to**	**watch**	**it**	**.**
老的	叔叔	保罗	曾是	那里	到	手表	它	.

老保罗叔叔也在现场观看。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]['ɑ:rs(ə)n] [wen] ['pi:tər][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:s]

He	**had**	**been**	**cleared**	**of**	**the**	**charge**	**of**	**arson**	**when**	**Peter**	**and**	**the**	**police**
他	有	到过	已清除	的	这	收费	的	纵火	什么时候	彼得	和	这	警察

[kɔ:t] [ðə; ði] [θri:] [men] [hu:] [hæd; həd]['stoʊlən]['si:tə][frʌm; frəm] ['helən] .

caught	**the**	**three**	**men**	**who**	**had**	**stolen**	**Sita**	**from**	**Helen**	**.**
捕捉	这	三	男人	WHO	有	被盗	悉多	从	海伦	.

当彼得和警察抓住了从海伦那里偷走西塔的三名男子时，他已被洗清了纵火罪的指控。

[ðə; ði] [θi:vz] ['ɔ:lsoʊ] [əd'mɪtɪd] ['hævɪŋ] [set]['faɪər][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [baɪ]['æksɪdənt] [wen] [ðeɪ] [went]

The	**thieves**	**also**	**admitted**	**having**	**set**	**fire**	**to**	**the**	**house**	**by**	**accident**	**when**	**they**	**went**
这	窃贼	还	承认	拥有	放	火	到	这	房子	经过	事故	什么时候	他们	去

[bæk] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒeɪd] .

back	**to**	**search**	**for**	**the**	**jade**	**.**
后退	到	搜索	为了	这	玉	.

窃贼们还承认，他们在返回寻找玉器时，不慎将房子烧毁。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]['rɑ:mə] , [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] .

The	**magician**	**,**	**taking**	**the**	**part**	**of**	**Rama**	**,**	**was**	**also**	**the**	**narrator**	**.**
这	魔术师	,	采取	这	部分	的	罗摩	,	曾是	还	这	旁白	.

扮演罗摩的魔术师同时也是叙述者。

['i:v(ə)l] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['stɔ:ri] , ['reɪnd] [su'pri:m] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][laɪf] ,

Evil	**,**	**according**	**to**	**the**	**ancient**	**story**	**,**	**reigned**	**supreme**	**until**	**the**	**god**	**of**	**life**	**,**
邪恶的	,	根据	到	这	古老的	故事	,	统治	最高	直到	这	上帝	的	生活	,

['vɪʃnu:] ,

Vishnu	**,**
毗湿奴	,

根据古老的传说，邪恶势力一直占据主导地位，直到生命之神毗湿奴出现。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜ:r; wər][bɔ:rn][æz; əz]['rɑ:mə][ænd; ənd]['si:tə] .

and	**his**	**wife**	**were**	**born**	**as**	**Rama**	**and**	**Sita**	**.**
和	他的	妻子	是	出生	作为	罗摩	和	悉多	.

他的妻子出生时名叫罗摩和悉多。

[prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['feɪtɪd] [tu:; tə] [mi:t] [ænd; ənd] ['mæri] . -

Prince	**and**	**princess**	**,**	**they**	**were**	**fated**	**to**	**meet**	**and**	**marry**	**.**	**177**
王子	和	公主	,	他们	是	命中注定	到	见面	和	结婚	.	-

王子和公主，他们命中注定要相遇并结婚。177

['helən] ['raɪkɝ] , [ɪn][ə; eɪ] [gri:n] [dres] , [wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz]['si:tə] .

Helen	**Riker**	**,**	**in**	**a**	**green**	**dress**	**,**	**was**	**beautiful**	**as**	**Sita**	**.**
海伦	里克	,	在	一个	绿色的	裙子	,	曾是	美丽的	作为	悉多	.

海伦·瑞克身穿绿色连衣裙，饰演的悉多非常美丽。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʊk] [ðə; ði][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [hu:] ['reskju:d] [hɜ:r; hər] ,

The	**children**	**took**	**the**	**parts**	**of**	**the**	**monkeys**	**who**	**rescued**	**her**	**,**
这	孩子们	采取	这	部分	的	这	猴子	WHO	获救	她	,

孩子们扮演了救她的猴子的角色，

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['di:mən] ['rɑ:vənə] .

but	**the**	**strangest**	**character**	**in**	**the**	**whole**	**play**	**was**	**the**	**demon**	**Ravana**	**.**
但	这	最奇怪的	特点	在	这	所有的	玩	曾是	这	恶魔	罗波那	.

但整部剧中最奇怪的角色是恶魔罗波那。

[ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] - ['hedɪd] ['mɑ:nstər][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [tri:] !

The	**part**	**of**	**the**	**many**	**-**	**headed**	**monster**	**was**	**taken**	**by**	**the**	**talking**	**tree**	**!**
这	部分	的	这	许多	-	标题	怪物	曾是	已采取	经过	这	说	树	!

多头怪兽的角色由会说话的树扮演！

[wen] ['siːtə][wʌz; wəz] ['kɪdnæp] , [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ɪts] ['loʊər] ['bræntʃɪz] ['tʃæntɪŋ] [hɜːr; hər] ['mɪstɪk] “ ['rɑːmə]

When	Sita	was	kidnaped	,	she	sat	in	its	lower	branches	chanting	her	mystic	“	Rama
什么时候	悉多	曾是	绑架	,	她	卫星	在	它是	降低	分支	吟唱	她	神秘	“	罗摩

! ['rɑːmə] !

!	Rama	!
!	罗摩	!

当悉多被绑架时，她坐在树的低矮树枝上，吟诵着她神秘的“罗摩！罗摩！

['rɑːmə] !

Rama	!
罗摩	!

罗摩！

[aɪ] [siːk] [ðiː] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['sensɪz] [ɑːr; ər] [siːld] .

I	seek	thee	within	me	and	my	senses	are	sealed	.
我	寻找	你	之内	我	和	我的	感官	是	密封	.

我在内心深处寻找你，但我的感官却已封闭。

” ['æftər][ðə; ði]['reskjuː] , [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , [æz; əz]['rɑːmə] ,

”	After	the	rescue	,	the	magician	,	as	Rama	,
”	后	这	救援	,	这	魔术师	,	作为	罗摩	,

“获救之后，魔术师扮演罗摩，

[wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði]['mɑːnstər][ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː]

was	supposed	to	slay	the	monster	and	restore	the	powers	of	virtue
曾是	据称	到	杀戮	这	怪物	和	恢复	这	权力	的	美德

[tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

to	the	earth	.
到	这	地球	.

他的使命是斩杀怪物，恢复大地的美德力量。

[iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [pɪrst] [ðə; ði] [triː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['æroʊ] , ['dʒuːdi] ,

Each	time	he	pierced	the	tree	with	his	arrow	,	Judy	,
每个	时间	他	穿孔	这	树	和	他的	箭	,	朱迪	,

每次他用箭射穿树干时，朱迪，

['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['rɑːvənə] , [kɔːld] [aʊt] , “ [tuː] [leɪt] !

hiding	in	the	barn	to	be	the	voice	of	Ravana	,	called	out	,	“	Too	late	!
隐藏	在	这	谷仓	到	是	这	嗓音	的	罗波那	,	称为	出去	,	“	也	晚的	!

躲在谷仓里扮演罗波那的声音，喊道：“太迟了！”

” [bʌt; bət][ðə; ði][læst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['wɪzdəm] , “ [lɜːrn] [baɪ][maɪ]

”	But	the	last	time	she	spoke	the	ancient	words	of	wisdom	,	“	Learn	by	my
”	但	这	最后的	时间	她	辐	这	古老的	字	的	智慧	,	“	学习	经过	我的

[ɪg'zæmp(ə)l] !

example	!
例子	!

但她最后一次说出那句古老的智慧之语时说：“以我为榜样吧！”

[duː] ['selfləs] [diːdz] [æt; ət][wʌns] !

Do	selfless	deeds	at	once	!
做	无私	契约	在	一次	!

立即去做无私的事！

” [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [groʊv] ['prezəntɪŋ] [oʊld]['ʌŋk(ə)l] [pɔːl]

”	And	almost	at	once	she	was	back	in	the	grove	presenting	old	Uncle	Paul
”	和	几乎	在	一次	她	曾是	后退	在	这	树林	呈现	老的	叔叔	保罗

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] ['preʃəs] [dʒeɪd]['stætʃuːz] .

with	his	two	precious	jade	statues	.
和	他的	二	宝贵的	玉	雕像	.

“她几乎立刻又回到了树林里，把保罗老叔叔的两尊珍贵的玉像送给了他。”

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][bəuθ] , ['fɔndld] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ter; tɪ(ə)r] -

He	took	them	both	,	fondled	them	a	moment	and	then	,	with	tear	-
他	采取	他们	两个都	,	抚摸	他们	一个	片刻	和	然后	,	和	撕	-

[mɔɪst] [aɪz] , [sed] ,

moist	eyes	,	said	,
潮湿	眼睛	,	说	,

他接过两个孩子，抚摸了一会儿，然后眼含泪水地说：

“ [ðeɪ] [kəm'pliːt] [ðə; ði]['raɪkɝ] [kə'lekʃ(ə)n] .

“	They	complete	the	Riker	collection	.
”	他们	完全的	这	里克	收藏	.

“它们完善了莱克岛的收藏。”

[pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm] , [pɔːl] .

Put	it	in	the	museum	,	Paul	.
放	它	在	这	博物馆	,	保罗	.

保罗，把它放到博物馆里去吧。

[let] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Let	other	people	look	at	it	.
让	其他	人们	看	在	它	.

让其他人看看吧。

[let] [ðem; ðəm] [lɜːrn] [baɪ][maɪ][ɪg'zæmp(ə)l] . ”

Let	them	learn	by	my	example	.	”
让	他们	学习	经过	我的	例子	.	”

让他们以我为榜样。

“ ['nevər] , ” ['dʒuːdi][toʊld]['piːtər]['leɪtər] , “ [hæv; həv][aɪ][felt][soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] .

“	Never	,	”	Judy	told	Peter	later	,	“	have	I	felt	so	sorry	for	anyone	.
”	绝不	,	”	朱迪	讲述	彼得	之后	,	”	有	我	毛毡	所以	对不起	为了	任何人	.

“我从来没有像现在这样同情过任何人，”朱迪后来告诉彼得。

['hiːz] [æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'hæpi] [mæn][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] .

He's	an	old	man	and	an	unhappy	man	in	spite	of	his	wealth	.
他是	一个	老的	男人	和	一个	不开心	男人	在	尽管如此	的	他的	财富	.

他年纪大了，虽然富有，却并不快乐。

[hiː; hi] [kɑːnt] [hæv; həv] ['veri] ['meni] [mɔːr] ['jɪrz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] . ” -

He	can't	have	very	many	more	years	to	live	.	”	178
他	不能	有	非常	许多	更多的	年	到	居住	.	”	-

他活不了多少年了。”178

“ [biː; bi] ['θæŋkfl] , ” ['piːtər] [sed] , “ [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [wʌn]

“	Be	thankful	,	”	Peter	said	,	“	that	he	has	lived	long	enough	to	do	this	one
”	是	感恩	,	”	彼得	说	,	“	那	他	有	居住地	长的	足够的	到	做	这	一

['dʒenərəs] [ækt] .

generous	act	.
慷慨的	行为	.

“你应该感到庆幸，”彼得说，“他活得足够久，能够做这件慷慨的事。”

['piːp(ə)l] [wɪl] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dʒeɪd] [kə'lekʃ(ə)n] [lɔːŋ] ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [fər'gɑːtn]

People	will	remember	him	for	his	jade	collection	long	after	they	have	forgotten
人们	将要	记住	他	为了	他的	玉	收藏	长的	后	他们	有	被遗忘的

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['mɑːnjumənt] .

even	his	monument	.
甚至	他的	纪念碑	.

人们会记住他收藏的玉器，即使他们早已忘记了他的纪念碑。

['sʌmwʌn] — [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['hɔːrəs] [aɪ][kʊd; kəd] [kwoʊt] [hɪm; ɪm][ɪg'zæktli] — [sed] ,

Someone	—	if	I	were	Horace	I	could	quote	him	exactly	—	said	,
某人	—	如果	我	是	贺拉斯	我	可以	引用	他	确切地	—	说	,

有人——如果我是贺拉斯，我能原封不动地引用他的话——说过：

- [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪf] [ɪz] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]
' The best thing to do with a life is to spend it for something which
- 这 最好的 事物 到 做 和 一个 生活 是 到 花费 它 为了 某物 哪个
[autˈlɑːsts] [ˌaɪ 'tiː] .
outlasts it .
坚持到最后 它 .

“人生最好的安排就是把它花在能超越生命本身的事物上。”

- [ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] [ɔːr] [nɑːt] , [ðæts] [wʌt] [pɔːl] ['raɪkɝ] [hæz; həz]
' And whether he intended it that way or not , that's what Paul Riker has
- 和 无论 他 故意的 它 那 方式 或者 不是 , 那就是 什么 保罗 里克 有
[dʌn] . ”
done . ”
完毕 . ”

“不管他是不是有意为之，保罗·里克确实做到了这一点。”

“ [aɪ] [siː] , ” ['dʒuːdi] ['wɪspəd] .
“ I see , ” Judy whispered .
“ 我 看 , ” 朱迪 低声说道 .

“我明白了，”朱迪低声说道。

“ [dʌz] [lʌv] [ˌaʊtˈlæst] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Does love outlast it ?
“ 做 爱 坚持到最后 它 ?

“爱能战胜死亡吗？”

” ['piːtɝz] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɪs] .
” Peter's answer was a kiss .
” 彼得的 回答 曾是 一个 吻 .

彼得的回答是一个吻。

[ðeɪ] [bəuθ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] .
They both knew it did .
他们 两个都 知道 它 做过 .

他们俩都知道确实如此。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kwaɪət] , ['ʃerɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['moʊmənt] [tə'geðər] .
They were quiet , sharing a wonderful moment together .
他们 是 安静的 , 分享 一个 精彩的 片刻 一起 .

他们静静地待在一起，享受着美好的时光。

[ðen] ['piːtər] [broʊk] [ðə; ði] [spel] [baɪ] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] ['dʒuːdi] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]
Then Peter broke the spell by suggesting that Judy go with him to the
然后 彼得 打破 这 拼写 经过 建议 那 朱迪 去 和 他 到 这
[bɑːrn] .
barn .
谷仓 .

然后彼得打破了僵局，提议朱迪和他一起去谷仓。

“ ['hʌniz] [stɪl] [hɪr] .
“ Honey's still here .
“ 蜂蜜的 仍然 这里 .

“Honey还在这里。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [haʊ] [ðə; ði] [triː] [tɔːkt] [ɪf] ['hɔːrəs] ['hæznt] [ɔːl'redi] [toʊld] [hɜːr; hər] .
We must show her how the tree talked if Horace hasn't already told her .
我们 必须 展示 她 如何 这 树 谈话 如果 贺拉斯 还没有 已经 讲述 她 .

如果霍拉斯还没有告诉她，我们就必须告诉她树是如何说话的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [paɪps] [ɪn] [ðæt] ['stætʃuː] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
It works just like the pipes in that statue , doesn't it ?
它 作品 只是 喜欢 这 管道 在 那 雕像 , 不 它 ?

它的工作原理和那座雕像里的管道一样，不是吗?

" ['æftər] [mʌtʃ] [pər'sweɪʒ(ə)n] ,

"	After	much	persuasion	,
"	后	很多	劝说	,

经过多次劝说，

['hʌni] [kən'sentid] [tuː; tə][stænd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] [waɪl] [ðeɪ] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]

Honey	consented	to	stand	beside	the	hollow	tree	while	they	showed	her	how	it
蜂蜜	同意	到	站立	旁	这	空洞的	树	尽管	他们	显示	她	如何	它

[hæd; həd][ɔːl] ['hæpənd] .

had	all	happened	.
有	全部	发生	.

霍妮同意站在空心树旁，听他们讲述事情的经过。

" [dəunt][biː; bi] [skerd] , " ['dʒuːdi][toʊld][hɜːr; hər] .

"	Don't	be	scared	,	"	Judy	told	her	.
"	不	是	害怕的	,	"	朱迪	讲述	她	.

"别害怕，"朱迪对她说。

" [wiː; wi] [meɪ] [saʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['spuːki] . "

"	We	may	sound	a	little	spooky	.	"
"	我们	可能	声音	一个	小的	幽灵般的	.	"

"我们听起来可能有点吓人。"

" [aɪ][dəunt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	don't	doubt	it	,	"	she	replied	.
"	我	不	怀疑	它	,	"	她	回复	.

"我对此毫不怀疑，"她回答道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['heɪlɔːft] [ðeɪ] [stʊd] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

When	they	had	climbed	to	the	hayloft	they	stood	directly	under	the	little
什么时候	他们	有	攀登	到	这	干草阁楼	他们	站立	直接地	在下面	这	小的

['wɪndoʊ] [ðæt] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [groʊv] .

window	that	looked	out	over	the	grove	.
窗户	那	看起来	出去	超过	这	树林	.

他们爬上干草阁楼后，就站在可以俯瞰小树林的小窗户正下方。

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] [bræntʃ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] [tuːb] [ænd; ənd] ['kærid] [ðer; ðər]

The	hollow	branch	just	outside	it	acted	like	a	speaking	tube	and	carried	their
这	空洞的	分支	只是	外部	它	行动	喜欢	一个	请讲	管子	和	携带	他们的

['vɔɪsɪz] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [triː] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃɑːntid] : -

voices	out	through	the	hole	in	the	tree	as	they	chanted	:	179
声音	出去	通过	这	洞	在	这	树	作为	他们	吟诵	:	-

树洞外的空心树枝就像一根传声筒，将他们吟唱的声音从树洞里传了出去：179

" [jʊə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [triː] ,

"	You're	standing	beside	the	talking	tree	,
"	你是	常设	旁	这	说	树	,

你正站在会说话的树旁边，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [juː; jʊ] [hɪr] [ɑːr; ər] ['piːtər] [ænd; ənd][ˌem 'iː] - [iː] !

But	the	voices	you	hear	are	Peter	and	me	-	ee	!
但	这	声音	你	听到	是	彼得	和	我	-	ee	!

但你听到的声音是彼得和我！

" ['dʒuːdi] [nuː] [haʊ] ['hɑːloʊ] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [mʌst; məst] [saʊnd] [tuː; tə] ['hʌni] .

"	Judy	knew	how	hollow	their	voices	must	sound	to	Honey	.
"	朱迪	知道	如何	空洞的	他们的	声音	必须	声音	到	蜂蜜	.

"朱迪知道，在霍妮听来，他们的声音一定很空洞。"

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][bɑːrn] .

A	moment	later	she	was	racing	toward	the	barn	.
一个	片刻	之后	她	曾是	赛车	朝向	这	谷仓	.

片刻之后，她便朝着谷仓飞奔而去。

“ [soʊ] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
“ So that's it !
” 所以 那就是 它 !

“就这样！”

” [ʃiː; ʃi] [tʃɑːrdʒd] .
” she charged .
” 她 带电 .

她指责道。

“ [juː; jʊ] [tuː] [spuːks] [kæn; kən] [hɔːnt] [ðə; ði] [groʊv] [wen'evər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][baɪ]['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði]
“ You two spooks can haunt the grove whenever you want to by hiding in the
” 你 二 幽灵 能 出没 这 树林 每当 你 想 到 经过 隐藏 在 这
['heɪlɔːft] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [aʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] .
hayloft and talking out that little window .
干草阁楼 和 说 出去 那 小的 窗户 .

“你们两个鬼魂想什么时候闹鬼都可以，只要躲在干草堆里，从那扇小窗户里说话就行了。”

” [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [wen] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði]
” Now she was convinced that the superstition had started when someone in the
” 现在 她 曾是 确信 那 这 迷信 有 开始 什么时候 某人 在 这
[bɑːrn][hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] ['fraɪt(ə)nd] ['hɔːrəs] .
barn had accidentally frightened Horace .
谷仓 有 偶然 害怕 贺拉斯 .

“现在她确信，这种迷信是从谷仓里有人不小心吓到霍勒斯开始的。”

“ ['hiːz] [soʊ] ['sɪli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɑːndli] , “ [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [help] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
“ He's so silly , ” she said fondly , “ but I can't help loving him for it .
” 他是 所以 愚蠢的 , ” 她 说 深情地 , “ 但 我 不能 帮助 爱 他 为了 它 .

“他真是太傻了，”她宠溺地说，“但我就是忍不住喜欢他这一点。”

[ænd; ənd] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [θɪŋz] [hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['raɪkɝ][ænd; ənd]
And isn't it wonderful how things have turned out for Mrs . Riker and
和 不是 它 精彩的 如何 事物 有 转向 出去 为了 太太 . 里克 和
[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ? ”
the magician ? ”
这 魔术师 ? ”

瑞克太太和那位魔术师的结局真是太好了，不是吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] , ” [ə'griːd] ['dʒuːdi] .
“ It certainly is , ” agreed Judy .
” 它 当然 是 , ” 同意 朱迪 .

“确实如此，”朱迪赞同道。

“ [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [rɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] ['rɑːmə][dɪd][ɪn][ðə; ði]['stɔːri] .
“ He gave her a ring just the way Rama did in the story .
” 他 给予 她 一个 戒指 只是 这 方式 罗摩 做过 在 这 故事 .

“他像故事里的罗摩一样，送给了她一枚戒指。”

[bʌt; bət] , [best] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz] [seɪvd] [fɔːr; fər]['fjuːtʃər] ['rɑːmə][ænd; ənd]['siːtəs] .
But , best of all , the collection is saved for future Ramas and Sitas .
但 , 最好的 的 全部 , 这 收藏 是 已保存 为了 未来 拉马斯 和 西塔斯 .

但最妙的是，这些收藏品将被保存下来，留给未来的罗摩和悉多。

[its] [naɪs] [tuː; tə] [noʊ] [wɒts] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
It's nice to know what's expected of the ideal man and woman , isn't it ?
它是 好的 到 知道 是什么 预期的 的 这 理想的 男人 和 女士 , 不是 它 ?

了解理想的男性和女性应该具备哪些品质，这很好，不是吗?

['piːtər] , ” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə'brʌptli] , “ [ˌeɪ 'em][aɪ][jʊr; jər][aɪ'diːəl] ? ”
Peter , ” she asked abruptly , “ am I your ideal ? ”
彼得 , ” 她 问 突然 , “ 是 我 你的 理想的 ? ”

“彼得，”她突然问道，“我是你的理想型吗？”

“ [jʊə(r)] [maɪ]['dʒuːdi] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [ænd; ənd] [ðæts] ['iːv(ə)n] ['betər] .

“	You're	my	Judy	,	”	he	replied	,	“	and	that's	even	better	.
”	你是	我的	朱迪	,	”	他	回复	,	“	和	那就是	甚至	更好的	.

“你就是我的朱迪，”他回答说，“这甚至更好。”

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt] ['evri] [deɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['mɪstəri] ? ” -

What	was	it	you	said	about	every	day	beginning	a	new	mystery	?	”	180
什么	曾是	它	你	说	关于	每一个	天	开始	一个	新的	神秘	?	”	-

你说过每天都是一个新的谜题吗？“180

“ [its] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [fiːl] [ə'baʊt] [laɪf] , ” ['dʒuːdi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['hʌni] .

“	It's	the	way	I	feel	about	life	,	”	Judy	explained	to	Honey	.
”	它是	这	方式	我	感觉	关于	生活	,	”	朱迪	解释	到	蜂蜜	.

“这就是我对生活的感受，”朱迪向霍尼解释道。

“ [its] [maɪ] [fə'lɑːsəfi] , [maɪ] - , [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

“	It's	my	philosophy	,	my	Judyana	,	or	whatever	you	want	to	call	it	.
”	它是	我的	哲学	,	我的	-	,	或者	任何	你	想	到	称呼	它	.

“这是我的哲学，我的朱迪亚纳，或者你想怎么称呼它都行。”

[goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [groʊv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [triː] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] . ”

Go	down	to	the	grove	and	the	talking	tree	will	tell	you	.	”
去	向下	到	这	树林	和	这	说	树	将要	告诉	你	.	”

到树林里去，那棵会说话的树会告诉你。”

“ [noʊ] , [θæŋks] , ” ['hʌni] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

“	No	,	thanks	,	”	Honey	said	with	a	laugh	.
”	不	,	谢谢	,	”	蜂蜜	说	和	一个	笑	.

“不用了，谢谢。”Honey笑着说。

“ [aɪv] [bɪn] ['mediteitiŋ] [ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd][maɪ] - [telz] [ˌem 'iː] [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf]

“	I've	been	meditating	the	matter	,	and	my	Honeyana	tells	me	I've	had	enough
”	我已经	到过	冥想	这	事情	,	和	我的	-	讲述	我	我已经	有	足够的

.

:

.

“我一直在思考这件事，我的Honeyana告诉我，我已经受够了。”

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ] ['letər] [ə; eɪ] [saɪn] , ['dʒuːdi] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər] [diːn] ['stuːdiːˌoʊz] ,

The	next	time	I	letter	a	sign	,	Judy	,	it	will	be	for	Dean	Studios	,
这	下一个	时间	我	信	一个	符号	,	朱迪	,	它	将要	是	为了	院长	工作室	,

朱迪，下次我再刻字的时候，就给迪恩工作室刻字了。

[nɑːt][fɔːr; fər] ['eniwʌn] [laɪk] [juː; jʊ] .

not	for	anyone	like	you	.
不是	为了	任何人	喜欢	你	.

不适合你这样的人。

” [-] [noʊts]

”	Transcriber's	Notes
”	转录员的	笔记

转录者注释

['kɑːpiraɪt] ['noʊtɪs] [prə'vaɪdɪd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] — [ðɪs] [iː] - [tekst][ɪz] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn][ɪn][ðə; ði]

Copyright	notice	provided	as	in	the	original	—	this	e	-	text	is	public	domain	in	the
版权	注意	假如	作为	在	这	原来的	—	这	e	-	文本	是	民众	领域	在	这

['kʌntri] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

country	of	publication	.
国家	的	发布	.

版权声明与原文相同——本电子文本在出版国属于公共领域。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['pælpəb(ə)l]['taipəus] ; [left] [nɑ:n] - ['stændərd] ['spɛlɪŋz] [ænd; ənd]['daɪəlekt] [ʌn'tʃeɪndʒd]

Silently	**corrected**	**palpable**	**typos**	**;**	**left**	**non**	**-**	**standard**	**spellings**	**and**	**dialect**	**unchanged**
默默	已更正	可感知的	拼写错误	;	左边	非	-	标准	拼写	和	方言	未更改

.

:

.

默默地改正了明显的拼写错误；保留了非标准拼写和方言。

[ɪn][ðə; ði][tekst]['vɜ:rʒ(ə)nz] ,

In	**the**	**text**	**versions**	**,**
在	这	文本	版本	,

在文本版本中，

[di'limitid] [ɪ'tælɪks][tekst][ɪn] _ [ˌʌndə'skɔ:z] _ ([ðə; ði][ˌeɪtʃ ti: em 'el]['vɜ:rʒ(ə)n] [ˌri:prə'dju:siz] [ðə; ði][fɑ:nt][fɔ:rm]

delimited	**italics**	**text**	**in**	**_**	**underscores**	**_**	**(**	**the**	**HTML**	**version**	**reproduces**	**the**	**font**	**form**
分隔符	斜体	文本	在	_	下划线	_	(	这	HTML	版本	复制	这	字体	形式

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd] [bʊk] .)

of	**the**	**printed**	**book**	**.**	**)**
的	这	打印	书	.	)

用下划线分隔的斜体文本（HTML 版本再现了印刷书籍的字体形式。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神